



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114654569>

Winter 2004

A New Minister at Canadian Heritage

Vol. 10, No. 1

Info-Culture	2
Cultural Capitals of Canada	3
<i>Vive la différence</i>	3
Annual Report of the Commissioner of Official Languages	5
Research	6
Ministerial Conference on Francophone Affairs	7
IPOLC	8
In Brief	10
Regional Initiatives	11

On December 12, 2003, Hélène Chalifour Scherrer enthusiastically accepted the appointment as Minister of Canadian Heritage. As the new minister, she will be responsible for all departmental policies and programs, including the official languages program.

"Our heritage is above all the spirit of Canadians. In recent years, we have come to understand that our identity is a type of shared citizenship," stated Minister Chalifour Scherrer. "This citizenship includes the way our country has changed by endorsing linguistic duality and cultural diversity, affording all Canadians their own identity in their own communities."

Hélène Chalifour Scherrer entered politics in 1990 as a municipal councillor. In 2000, she was elected as a federal MP for the first time. Before being appointed minister, Ms. Chalifour Scherrer played an active role on two standing committees, the Health and Environment committees. She now serves on the Priorities and Planning, Domestic Affairs, Global Affairs and Aboriginal Affairs committees.

Minister Chalifour Scherrer has a special interest in Canada's linguistic duality. Accordingly, one of her first official activities was her announcement on January 16, in Winnipeg, of financial support for the *Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba* (CDEM), the economic

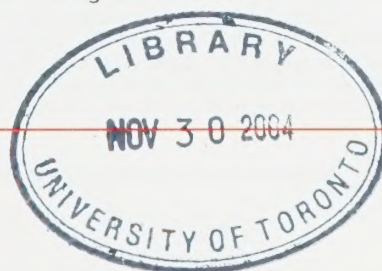


From left to right: Daniel Boucher, *Société franco-manitobaine*; Denis Tétrault, CDEM; Minister Hélène Chalifour Scherrer; Mariette Mulaire, CDEM; Senator Maria Chaput; Raymond Simard, MP for Saint-Boniface.

development board for Manitoba's bilingual municipalities. Through its project known as *Un héritage à partager*, a shared heritage, CDEM wishes to highlight the value of French heritage, the benefits of linguistic duality and the strong ties between Francophone and Anglophone communities.

"Bilingualism is one of Canada's most notable assets," noted Minister Chalifour Scherrer. "Through initiatives of this kind, CDEM is making a striking contribution to the vitality and growth of our communities."

The new Minister of Canadian Heritage believes that our country was born of the dialogue between cultures. Our linguistic duality is a tremendous strength, providing unique opportunities in the era of globalization.



NEW PRESIDENT FOR THE *FÉDÉRATION CULTURELLE CANADIENNE-FRANÇAISE (FCCF)*



At its 26th annual general meeting, in Whitehorse, Yukon, the *Fédération* elected Paulette Gagnon as its new president. Ms. Gagnon has an impressive résumé. Born in Hearst, Ontario, she began her career in Northern Ontario with *Direction Jeunesse*, *Théâtre Action* and the *Théâtre du Nouvel Ontario* in Sudbury, which she started managing in 1990. At the same time, she was a volunteer with the *Alliance culturelle de l'Ontario* and *Théâtre Action*. She then joined the board of TVOntario before being put in charge of the Franco-Ontarian sector at the Ontario Arts Council. In the late 90s, she was to be found working at the *La Nouvelle Scène* theatre centre in Ottawa. In summer 2003, she completed a two-year term at the National Arts Centre's *Théâtre français* and then took up her new challenge as president of the *Fédération culturelle canadienne-française*.

SIGNAL HONOUR FOR RENÉ CORMIER OF THE *THÉÂTRE POPULAIRE D'ACADIE*



In September 2003, the French minister of culture and communication, Mr. Jean-Jacques Aillagon, made René Cormier, musician, actor, director and artistic and general director of the *Théâtre populaire d'Acadie*, a "Chevalier" of France's *Ordre des Arts et des Lettres*. This is one of the four ministerial orders of the French Republic, and thus one of its highest honours.

Mr. Cormier has headed the *Théâtre populaire d'Acadie* since 1993 and chairs the *Commission internationale du théâtre francophone*. Through theatrical co-productions, he has helped introduce the public to numerous French and Canadian artists. He has supported the growth of French language and culture through a variety of projects he has produced and through his involvement in numerous artistic and cultural organizations in Acadia and across Canada.

FORUM NATIONAL SUR LE DÉVELOPPEMENT CULTUREL DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

In September 2003, the *Forum national sur le développement culturel de la francophonie canadienne* brought together some 300 representatives of the Francophone cultural and artistic communities from every Canadian province and territory. Cohosting the event in Moncton, New Brunswick, were the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) and the New Brunswick *Conseil provincial des sociétés culturelles*. Quebec's artistic and cultural community, with which the FCCF has built a close relationship over the past five years, was very well represented among the participants, speakers and panellists.

The forum theme was *Du développement à l'épanouissement* (from development to vitality) and the Honourable Bernard Lord, Premier of New Brunswick, served as its honorary president. Representatives of national arts organizations and cultural industries that are members of the FCCF fuelled the discussions on building bonds between the creative artist, cultural stakeholder, school and community in areas such as literature, song and music, theatre, the visual arts, film and television.

The issues and problems of various sectors were discussed from a communal perspective in order to produce various possible solutions. The structural initiatives proposed included providing arts and culture education in the schools. On a number of occasions, participants also pointed out the importance and essential contribution of volunteers, as well as the limits to this approach.

During Sunday morning's plenary, the participants adopted a global vision: "Culture is fundamental to a community's health and vitality. It is the means whereby a society, with strong customs and traditions and a fertile creative capacity, achieves full self-recognition and self-realization. The ecosystem of Francophone and Acadian communities, through its creators, citizens, cultural and community organizations and institutions, nourishes and protects its identity. Cultural development is the cornerstone of a viable community." [TR]

Cultural Capitals of Canada

The town of Caraquet, New Brunswick, has been designated one of the Cultural Capitals of Canada for 2003. Along with this designation, the municipality receives a matching contribution to fund special activities highlighting the arts and culture and to include arts and culture in municipal planning in order to provide a legacy for future generations.

Caraquet's *Promotion des arts, de la culture et du tourisme culturel* (Promotion of the arts, culture and cultural tourism) project includes events to mark an anniversary, promote cultural tourism, and establish a permanent cultural development office that will bring together arts organizations from the Acadian region. Caraquet stands as an example for small towns of 5,000 or less; it is a model in New Brunswick, for both its achievements as a cultural centre for the Acadie region and the vitality of its arts scene.

The other Cultural Capitals for 2003 are Vancouver, BC; Red Deer, Alberta; Thunder Bay, Ontario; and Rivière-du-Loup, Quebec. The purpose of the Cultural Capitals of Canada Program is to celebrate and promote the arts and culture in Canadian towns and cities. It recognizes municipalities for their artistic and cultural achievements as well as their continued commitment to the arts and culture.

For more information, please consult the Web site

www.canadianheritage.gc.ca/progs/ccs.



**CULTURAL CAPITALES
CAPITALS CULTURELLES
du CANADA du CANADA**

Vive la différence!

A new look at Francophone communities

Consultations conducted in 2000 by the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA) as part of the *Dialogue* initiative revealed a widely felt need to create closer ties between minority Francophone communities, Francophiles, the English-speaking majority, and ethnocultural minority communities as soon as possible. However, those consulted did not know how to go about doing so or where to begin. Nor were they sure what significance such an overture would have for individuals' sense of belonging and identity.

Vive la différence is an FCFA initiative. Its aim is to get Canadians to redefine the concept of *community* by taking account of new paradigms that will shape the French-speaking and Acadian communities of Canada over the next decade. This project involves tools to foster concrete action to bring the different groups in Canada closer together.

The *Vive la différence* forum was held in November 2003, in Ottawa. It was a working session attended by FCFA members as well as some seventy community, business, and cultural leaders. It also introduced participants to a new approach and gave them the tools they need to continue their efforts to bring together members of their own community.

By serving as a unifying force bringing together the community through this first-of-its-kind initiative, the FCFA hopes to inspire these leaders across the country to help make Francophone communities stronger and convince governments and the public that the Francophonie is key to the development of Canadian society. For further details, please contact Diane Côté at the FCFA, at (613) 241-7600.

RESTRUCTURING CANADIAN HERITAGE OFFICIAL LANGUAGES PROGRAMS

Sylvie Rochette

Canadian Heritage

For the past three years, the Department of Canadian Heritage has been working on restructuring its Official Languages Support Programs with a view to adopting a results-based approach. Its efforts to renew these programs based on the proposed structure culminated on August 12, 2003, with Treasury Board approval. It should be noted that this does not constitute a shift in the Department's mandate under Part VII of the *Official Languages Act* (OLA). Rather, this constitutes administrative restructuring for the purpose of encouraging results-based management.

There are now two streams to our Official Languages Support Programs: **Development of Official-Language Communities** and **Enhancement of Official Languages**. The entire budget allotted by the Official Languages Support Programs Branch (OLSPB) goes to these two streams, or programs. These programs are structured as follows:

Development of Official-Language Communities Program	
<p><i>Community Life</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • support provided directly to communities; • assistance to the provinces and territories for the delivery of services in the language of the minority; and • incentives to federal agencies to provide greater assistance to official-language communities. 	<p><i>Minority-Language Education</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • assistance to the provinces and territories for teaching in the minority language; • granting of bursaries and monitor positions for upgrading first-language skills; and • funding of activities in support of minority-language education.
Enhancement of Official Languages Program	
<p><i>Promotion of Linguistic Duality</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • funding of activities to enhance linguistic duality; and • funding of activities to encourage the offer of services in both official languages. 	<p><i>Second-Language Learning</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • assistance to the provinces and territories for second-language teaching; • granting of bursaries and monitor positions for upgrading second-language skills; and • funding of activities to support second-language learning.

In addition to funding activities, the OLSPB coordinates the commitment by the federal government, and conducts research and promotion with a view to furthering both components.



Ultimately, this restructuring will allow the Department to continue to cooperate with governments, communities and other agencies while continuing its efforts to honour the double commitment set out in section 41 of the OLA: to the vitality of official-language minority communities and the promotion of linguistic duality in Canada.



French second-language teachers, did you know professional development can come to you?

The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) provides French-as-a-second-language (FSL) teacher support in communities like yours. CASLT, the national professional association for core French teachers, is in the second year of its *CASLT Chez Vous* initiative. Since high travel costs prevent some teachers from accessing quality professional development, the association has undertaken to bring experts from the field of second-language teaching and learning to them in their communities.

Professional development days have been organized in partnership with local school boards and provincial language associations. These one-day workshops have focussed on current theories, best practices in the area of evaluation, and lesson development and delivery involving the incorporation of culture into the second-language class. In 2003, CASLT has worked with teachers in Whitehorse, Richmond (BC), Edmonton, Timmins, Sudbury, and White Point (NS). Teachers have responded very favourably to these learning opportunities and to the co-operation established between the local

authorities and the provincial and national associations.

CASLT will be providing twelve more such community events in 2004 thanks to the ongoing financial support provided by the Official Languages Support Programs Branch of Canadian Heritage. The association also offers online support through its award-winning website. Teachers can visit www.caslt.org for links to student activities, lesson plans, and updated conference and *CASLT Chez Vous* workshop dates.

Annual Report of the Commissioner of Official Languages: Canadian Heritage efforts highlighted

On October 6, 2003, the Commissioner of Official Languages, Dyane Adam, tabled her annual report to Parliament. Among the successes the Commissioner noted were several by the Department of Canadian Heritage. Here are some examples:

- The Department continued in its efforts to implement its *Action Plan on Language of Work*: it held information sessions attended by more than 1,500 staff members and managers to inform them about the *Guidelines on Language of Work* set out in the Plan. Making everyone more aware of what constitutes a workplace conducive to the use of both official languages should be helpful in creating such an environment.
- The online language toolkit *Word Wizards* (www.wordwizards.gc.ca), which was launched in the spring of 2003, offers Canadians access to an Internet site with several language tools to help with writing and revision in both official languages. This is a very useful tool for Canadians. The project was carried out by Canadian Heritage in cooperation with the National Research Council of Canada, the Treasury Board Secretariat, the Translation Bureau, and Industry Canada.
- The Commissioner also congratulated the Department for supporting the creation of the *Prix Montfort* and the *Gala des Prix Montfort*, which recognize the achievements of Francophones and Francophiles in Canada.

The Commissioner also awarded a "gold medal in bilingualism" to the organizing committee for the 2003 Canada Winter Games, which were held in the Bathurst-Campbellton region of New Brunswick. The organizing committee for the Games made sure that the two official languages received equal treatment throughout the event.



Quantitative Survey on Attitudes and Perceptions on Official Languages of Canadians in Minority and Majority Circumstances

William Floch

Canadian Heritage

In the fall of 2002, the Official Languages Support Programs Branch of Canadian Heritage, in cooperation with the Treasury Board Secretariat, sponsored a general survey on the attitudes and perceptions of Canadians on official languages. Through the survey, Canadian Heritage was able to develop regionally pertinent data covering a wide range of themes: minority-language education, second-language learning, intergovernmental

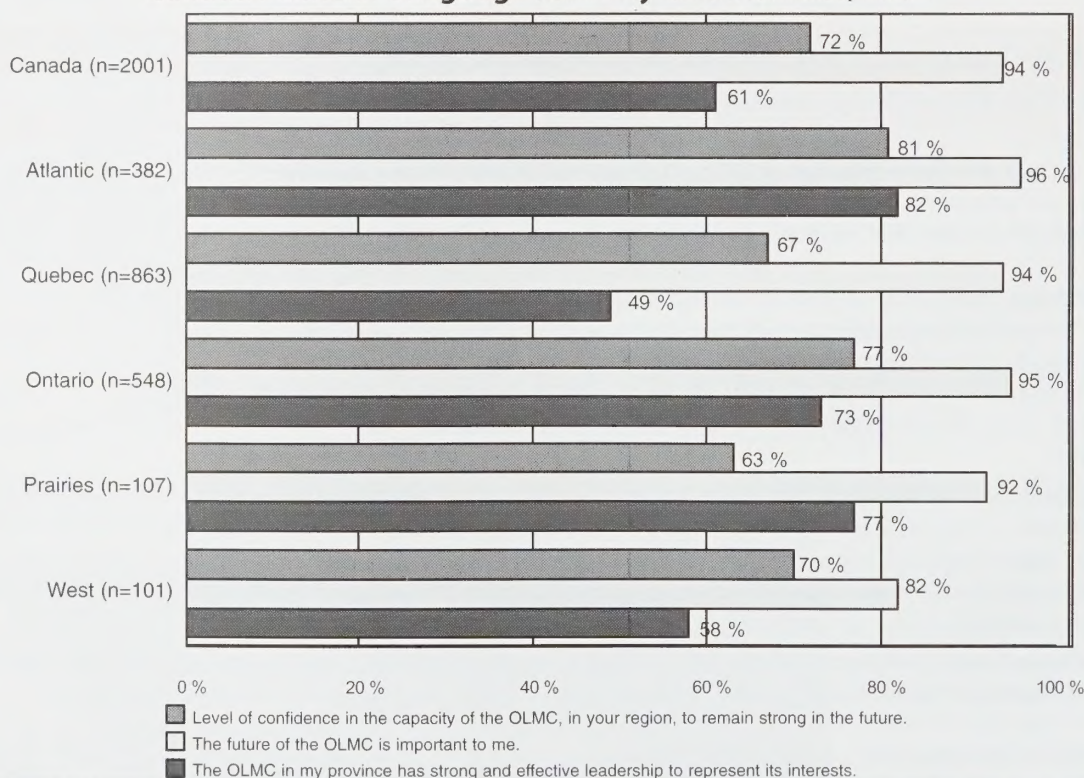
cooperation, interdepartmental coordination, support for community development, services to the public, participation in the public service, and promotion of linguistic duality.

The survey provides valuable insights into the minority experience, shedding light on communities with respect to access, satisfaction and trends for services in the minority language in key sectors (education, community life, arts and culture, media, health and social services, employment, etc.).

Key Findings

Among the key findings were that the official-language minority communities (OLMCs) were somewhat confident in the future of their communities. On a 10-point scale, Francophone minority communities gave an average response of 7.55 to a question regarding the capacity of the minority community to remain strong in the future. Quebec Anglophones had an average response of 6.96 for this question.

Confidence and Commitment
Canada's Official-Language Minority Communities, 2002



Source: Official Languages Support Programs, Canadian Heritage, 2003. Based on data from the GPC International Survey.

Language definition: First Official Language Spoken. OLMC = Official-Language Minority Communities.

Note: The *n* corresponds to the number of respondents; the values refer to the percentage of OLMC respondents who agreed with the statements.

The minority communities expressed strong commitment and attachment to their linguistic identity. Similarly, there was strong confidence in the commitment of the generational group of the respondents, for both Anglophone and Francophone minorities, but less confidence in the strength and effectiveness of community leadership to represent the interests of the minority community. The survey demonstrated that more than two-thirds (72%) of minority-language respondents agreed that

they could live in the minority language in their region while more than 80% stated that it would be important to do so. Nearly one in three (29%) expressed the view that living in the minority language will be more difficult five years from now. There was considerable regional variation in the answers to the questions about capacity to live in one's minority language, with Francophones in the West (55%) and Prairies (61%) least likely to agree that it is possible to do so.

Next Steps

The Department of Canadian Heritage will be entering into a dissemination phase for the key results of the survey as well as inviting community-based, governmental and academic researchers to reflect further on the findings of the survey. For more information, please contact Astri Thorvik, Canadian Heritage, at (819) 994-2977.



2003 Ministerial Conference on Francophone Affairs: a new partnership for the advancement of the Canadian Francophonie

The eighth Ministerial Conference on Francophone Affairs took place in Winnipeg, Manitoba, on September 18 and 19, 2003. The Conference brings together representatives from Anglophone-majority provinces and territories which have concluded cooperation or framework agreements with the Department of Canadian Heritage for the provision of services in French in areas other than education. For them, it is an opportunity to take note of the work accomplished during the past year and discuss ways of reinforcing intergovernmental cooperation on minority-language services. For the first time this year, Quebec participated in both the provincial-territorial and the federal-provincial-territorial sessions of the Conference.

The then President of the Privy Council and Minister of Intergovernmental Affairs, the Honourable Stéphane Dion, had been invited to the Conference to review implementation of the Action Plan for Official Languages which was made public in March 2003. The Minister stressed that the Action Plan included several major intergovernmental initiatives and that its success would depend greatly on cooperation with the provincial and territorial governments.

Saskatchewan's then Minister responsible for Francophone Affairs, the Honourable Joanne Crofford, took advantage of the Conference to announce her province's adoption of its very first policy on services in French. New Brunswick's

Minister of Intergovernmental and International Relations, the Honourable Peter Mockler, announced that his province intended to develop an action plan for official languages. Modelled on the federal action plan, it will serve as a road map for the next five years.

Never before has intergovernmental cooperation on minority-language services been more intense and more promising. The elected officials present at the Conference agreed on an intergovernmental action plan to contribute to the development of Canada's Francophone and Acadian communities. This action plan gives effect to the *Declaration of Principles of Government Leadership with Respect to the Canadian Francophonie*, adopted in St. John's, Newfoundland and Labrador, in October 2002. The ministers and elected officials agreed to take joint action in several areas, including health, early childhood development, economic development and cultural development.

The Ministerial Conference on Francophone Affairs, which is supported by the network of Officials Responsible for Francophone Affairs, now has a web site at www.afi-ifa.ca. The next Conference will be held in New Brunswick in the fall of 2004.

IPOLC at the crossroads

The Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) is a Department of Canadian Heritage (PCH) initiative launched in June 2000. Its aim is to create and strengthen lasting relationships between the official-language minority communities and federal institutions. The initiative, with an annual budget of \$5.5 million, provides complementary funding to the contributions of other federal institutions.

Web site:

www.cdn.ca/ipolc
www.cdn.ca/ipolc

We can certainly say that the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) is meeting its goal of creating relationships between the official-language minority communities and the different programs of the partnering federal organizations. To date, 15 federal departments and agencies have signed memoranda of understanding, ranging in length from 2 years (Fisheries and Oceans Canada) to 4 years (Telefilm Canada).

No fewer than sixty federal programs and disciplines have been brought to the IPOLC table, funding interesting activities in sectors such as culture, new technologies, health and social services, tourism, agriculture, fisheries and human resources development. By the end of 2002-03, the cultural sector had been the most active, with agreements with the Canada Council for the Arts, CBC-Radio-Canada, Telefilm Canada, the National Film Board and the Department of Foreign Affairs and International Trade. The Canada Council for the Arts is extending its agreement for Francophones for two years, with a contribution from the IPOLC of \$450,000 in 2003-04 and the same in 2004-05.

Canadian Heritage would like other federal institutions to participate in the IPOLC. Therefore, it is pleased that some of its partners intend to continue their collaboration with the communities without IPOLC assistance. Health Canada has requested that its Memorandum of Understanding, first signed for 2002-2003, be extended for two years, with the sole aim of completing the multi-year projects that had already begun. In the same vein, Human Resources and Skills Development (HRSD) - formerly Human Resources Development Canada - will complete its existing projects under the IPOLC and will not seek to renew its agreement. However, HRSD will continue to support the official-language communities with funding from the Action Plan for Official Languages and from other existing programs. Both these departments have been very active with the communities in the past few years and will continue to build on these partnerships.

As the IPOLC focuses on community priorities, discussions are underway with Western Economic Diversification to extend its agreement by broadening it to include sectors other than tourism (which has until now been its main area of participation), thereby allowing the inclusion of a wider range of activities related to business. Fisheries and Oceans Canada, after a two-year trial period which saw projects in the Lower North Shore, the Magdalen Islands, New Brunswick and Nova Scotia, has decided to continue its collaboration with a focus on other areas. Canada Economic Development for the Quebec regions is also discussing a renewal of its cooperation agreement.

IPOLC-ACOA: The projects in New Brunswick are continuing

The Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA), in partnership with Canadian Heritage, has approved funding for a number of groups in New Brunswick to support community initiatives that are considered strategic.

Here are some of the projects approved for 2003-2004:

- Creation, by DieppeNet, of an Internet portal to support young Francophone entrepreneurs in Atlantic Canada;
- Capacity increase of the *Centre intégré de recherche péninsule* on the Shippigan campus of the *Université de Moncton* and regrouping of existing research centres into adequate facilities;
- Collaboration between the *Institut de recherche médicale Beauséjour*, the *Université de Sherbrooke*, the *Université de Moncton* and the *Régie de la santé Beauséjour* to develop and implement a cooperation and action plan to maximize the economic spinoffs of medical research;
- Initiation of research projects in economic development by the Shippigan campus of the *Université de Moncton*;
- Promotion of the visual arts of New Brunswick artists by the *Association acadienne des artistes professionnel(les) du Nouveau-Brunswick*;
- Support for the construction of a strategic demonstration centre for new environmental technologies from Atlantic Canada by the *Centre d'habitation et de technologie* at the *Université de Moncton*; and
- Creation and dissemination of French-language content on the Internet by the *Centre international pour le développement de l'infoute en français* at the Edmundston campus of the *Université de Moncton*. The agency works with the local, national and international communities and has acquired expertise in this field.

CEFRIO:

Electronics Business Models for SME

The *Centre francophone d'informatisation des organisations (CEFRIO)* has published *Electronic Business Models - A Conceptual Framework for Small and Medium-sized Enterprises* as part of a project conducted in collaboration with the National Bank of Canada, CANARIE Inc., Industry Canada, the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) of Canadian Heritage and TELUS Québec. This report is available at the following electronic address: http://www.cefr.io.qc.ca/english/pdf/Strategis%20_Eng.pdf.

Briefly, the document presents six business cases in four categories (balanced, diversified, aggressive and ambitious) operating in various sectors. The report of the study shows that there are no better or worse categories, but simply different ways of getting into

e-business, each of them as valid as the next. Regardless of the category of the business, a model for e-business that has been well thought-out and properly set up can yield very interesting potential both for the business and for the business partners.



IN BRIEF

Departure of Pierre Goulet



Pierre Goulet, Manager, Liaison and Action Plan Coordination, officially retired on September 26, 2003, after 13 years of service in the Official Languages Support Programs Branch (OLSPB) of the Department of Canadian Heritage, including 11 years at Interdepartmental Coordination. During the 31 years he spent in the federal public service, Pierre always worked in the field of official languages, first as a teacher of French as a second language, then at the Terminology Directorate of the Translation Bureau and, finally, at the OLSPB.

Everyone who has had the pleasure of working with Pierre knows that he was a dedicated, conscientious, open, tolerant and generous man who truly loved his work. Pierre was always conscious of the well-being of minority official-language communities and he constantly worked to promote our two official languages. Pierre also made a significant contribution to the OLSPB by producing documents which reflected his excellent French. Happy retirement, Pierre!

Western Economic Diversification Canada - Head of the Public Service Award

The team for section 41 of the *Official Languages Act* at Western Economic Diversification Canada was honoured with the Head of the Public Service Award in the official languages category. The outstanding contribution of the entire team made the Francophone Strategy a stunning success. The purpose of this initiative was to create partnerships and to gather funds to facilitate the creation of a network of provincial organizations dedicated to the economic development of the Francophone communities of the West.

The nomination made particular mention of the team's respectful attitude to both official languages, spirit of initiative and innovative approach to the Strategy's implementation. The efforts and enthusiasm of all the team members contributed greatly to the advancement of the official languages in Western Canada. Bravo to the entire team!

Société Santé en français: Already one year old!



In September 2003, the first annual general assembly of the *Société Santé en français* (SSF) took place in Winnipeg. Founded in

December 2002, its mission is to improve access to health services in French throughout the country.

On this occasion, the Honourable Stéphane Dion, then President of the Privy Council and Minister for Intergovernmental Affairs, stressed that it was joint action and the organized vision of the needs of Francophone communities in a minority situation that served as the basis for the Canadian government's Action Plan for Official Languages.

After one year of activity, the SSF has 17 networks in twelve of the country's provinces and territories, most of which have representatives from health institutions and professionals, the community, training establishments and government organizations. The SSF and its networks benefited from start-up funds of \$1.9 million in 2002-2003 from the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) between Canadian Heritage and Health Canada. Within the framework of the Action Plan for Official Languages, Health Canada has set aside \$10 million over five years for the funding of the networks and \$20 million for the organization of services.

The SSF, therefore, launches into its next phase with its sails full, namely, with the implementation of concrete projects devised and carried forward by the networks and aimed at improving health services in French.

Portrait of Official-Language Communities in Canada: a useful analytic tool

A statistical portrait of English and French groups defined by either mother tongue or first official language spoken is now available on CD-ROM. For each province

and territory and for census divisions and their constituent municipalities, using Census 2001 data, users can draw a profile of the official-language communities, by gender, based on selected demographic, cultural, education, labour force and income characteristics. Users can obtain, among other things, the age profile of communities of people whose mother tongue or first official language spoken is English or French in each municipality.

This CD-ROM, which is very user-friendly, is available at a cost of \$60 by calling the Statistics Canada toll-free line at 1 800 267-6677. Please note that minority-community organizations can obtain a copy free of charge; to do so and to obtain further information on this product, please contact Sylvain Delisle at the Demographics Division at sylvain.delisle@statcan.ca.

Canadian Heritage Coordination Committee - Anglophone Community of Quebec

November 28, 2003, marks the date of the founding of the Canadian Heritage Coordination Committee - Anglophone Community of Quebec. Bringing together an equal number of representatives of the Department's various sectors and the minority Anglophone community of Quebec, this committee will create closer links between the community's issues and priorities and the Department's policies and programs.

The Committee was given a two-year mandate and must meet twice a year. The departmental representatives on the Committee are: the Quebec Regional Office, Citizenship and Heritage, Official Languages Support Programs, Multiculturalism and Human Rights, Interdepartmental Coordination, Grants and Contributions Centre of Expertise, Arts Development Programs, Canadian Culture Online Research, Sport Canada, International and Intergovernmental Affairs, Portfolio Affairs, and Public Affairs and Communications. On the community side, the heritage, arts and culture, community development, media, education and youth sectors are represented.

REGIONAL INITIATIVES

Community Contribution Award given to Janet Jones by the Federal Council of Senior Managers

During National Public Service Week, Janet Jones, Manager for the Vancouver Island and North Coast Region of Canadian Heritage, received the Community Contribution Award from the Pacific Federal Council of Senior Managers.

Ms. Jones was nominated for her tireless efforts on behalf of the Francophone community in British Columbia and the Yukon. She is the first Anglophone manager to direct the Official Languages Program for these regions. Perfectly bilingual, Ms. Jones fiercely defended the Francophone community's interests and made use of all her experience to address this community's issues and concerns. She negotiated the first Canada-community agreement on official languages and subsequent agreements. She also played an important role in the negotiation of the first Canada-British Columbia agreement for the delivery of provincial services in French.

Forum 4-2-1: 4 provinces, 2 languages, 1 plan

The Saskatchewan Federal Council of Senior Managers, in partnership with its peers in British Columbia, Alberta and Manitoba, is proud to have organized and hosted *Forum 4-2-1: 4 Provinces, 2 Languages, 1 Plan* in November 2003 in Regina.

In the wake of the federal government's Action Plan for Official Languages, the federal councils of the four western provinces wished to equip themselves with a multi-year strategic plan in compliance with the major objectives of the federal Action Plan. Roughly one hundred participants, representing the many playing an active role in the official languages area, sought innovative solutions to the common issues and challenges pertaining to the implementation of the official languages programs in the West. The strategic plan is built on four basic factors: service to the public (part IV of the *Official Languages Act*); development of the communities (part VII); language training; and change in culture and leadership.

Forum 4-2-1: 4 Provinces, 2 Languages, 1 Plan is an unprecedented initiative in the West and marks the launch of a cohesive and relevant approach to official languages. Stay tuned!

Francommunautés virtuelles supports Franco-Manitobain GLOB@L

Industry Canada, in partnership with Canadian Heritage, has granted funding to the *Franco-Manitobain GLOB@L* project of the *Société franco-manitobaine* (SFM) through the *Francommunautés virtuelles* program. Thanks to this support, the SFM launched, in 2003, the Manitoba Francophone community's new web site. By visiting its new site at www.franco-manitobain.org, you will discover cultural and historical content as well as information pertaining to community services offered. The site promotes its artists and the Francophonie on an international scale. The support given to this initiative allows the Canadian government to promote Canadian cultural content in French on the Internet and to highlight the richness and diversity of Canadian culture.

REGIONAL INITIATIVES



Canadian Heritage - Symposium on Official Languages in Ontario

On December 4, 2003, the Ontario Regional Office of the Department of Canadian Heritage presented the Symposium on Official Languages in Ontario, in cooperation with the Official Languages Sub-Committee of the Ontario Federal Council, the Office of Francophone Affairs and the *Direction de l'Entente Canada - Communauté Ontario*.

Some 150 people met in Ottawa to discuss the realities and priorities of the Francophone community in Ontario, and to network. There were three guest speakers: Dyane Adam, Commissioner of Official Languages, talked about linguistic duality and ethnic diversity in Canada; Maxim Jean-Louis, of the Citizenship and Immigration Canada Steering Committee, talked about the strategic framework to promote immigration to minority Francophone communities; and Ronald Bisson talked to the participants about the prospects in Ontario for welcoming Francophone immigrants and refugees. The *Direction de l'Entente Canada - Communauté Ontario* also presented the sectoral plans developed in connection with the strategic planning for Francophone Ontario.



Quebec Anglophone Heritage Network: Heritage Trails

Thanks to joint assistance from the Department of Canadian Heritage and Canada Economic Development (for Quebec regions) under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), the Quebec Anglophone Heritage Network (QAHN) was able to produce and distribute eight brochures on minority-language culture in Quebec's regions. Published in both official languages, the brochures feature historical accounts as well as descriptions of heritage sites in the English-speaking communities in a number of regions. Called *Heritage Trails*, these tour-guide brochures have been designed to appeal to a general audience and will serve as a basis for developing heritage-oriented tourism in the province.

Lennoxville-based QAHN, which receives funding through Canadian Heritage's Official-Language Support to Communities Program, plans to add eight regional and thematic guides to its *Heritage Trails* series in 2004. For more information, please consult the Web site at <http://www.townshipsheritage.com>.

National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority

Last summer, this Committee was honoured by the Quebec Federal Council. Representatives of the government and the English-speaking community attended the awards ceremony which took place in Montreal. This recognition program aims to promote collaboration on the government's priorities among federal institutions in Quebec. The award winners came from seven departments: Agriculture and Agri-Food Canada, Human Resources Development Canada, Canada Economic Development (for Quebec regions), Industry Canada, Canadian Heritage, Fisheries and Oceans Canada and the Treasury Board Secretariat. The National Committee Community Table and the Quebec Community Groups Network represented the community.

REGIONAL INITIATIVES

Visualization Exercise on the Official Languages



July 10, 2003, was visualization day for the Official Languages Sub-Committee of the Newfoundland and Labrador Federal Council. The goal of the exercise was to renew the organization's vision and to chart the course for promoting the federal official languages program in this province. Under the direction of official languages champion Ellen Alcock of Communications Canada, the activity brought together 23 participants from federal departments and agencies. Senior managers, program officers and future leaders put their vast experience and expertise to use during a brainstorming session. It was wondered how the sub-committee could remain a useful and proactive mechanism for enabling federal institutions to take a coordinated approach to local situations. The activity in particular allowed the official languages program to become better known and to encourage membership. The exercise also allowed objectives to be set and activities to be determined that could possibly be included in a long-term action plan for the official languages sub-committee.

Moreover, the sub-committee recently completed an analysis of ten departmental official languages action plans. Efforts were made to determine common areas of intervention in order to facilitate partnerships and better coordinate the federal approach in the area of official languages in this province. The official languages champion presented the document to the Federal Council in September 2003. Please call (709) 772-4554 to obtain a copy from the Career and Learning Centre in St. John's.

Centre communautaire Sainte-Anne



In 2003, the *Centre* celebrated its 25th anniversary. The celebration slogan, *Une présence qui s'affirme*, correctly summarizes its history and present situation in Fredericton: this was the first school-community centre in the country. Since its inauguration on June 10, 1978, about twenty similar Francophone centres have been established in minority regions from one end of the country to the other. Over the last 25 years, the Francophone community in Fredericton has grown about 120 per cent and the number of students has gone from 392 to some 975, or an increase of 150 per cent. In June 2003, over 80 students made up the largest graduating class in the school's history. Besides being the core of Francophone school life in the capital, the *Centre* was also the birthplace of economic and religious components – the Sainte-Anne-des-Pays-Bas parish and the *Caisse populaire*.

Today, in its community area, the *Centre* houses a multitude of services: doctors, dentists, lawyers, translation and language-training offices and various businesses. They have all created hundreds of jobs in the greater Fredericton region.

REGIONAL INITIATIVES



Socio-Economic Development of the Franco-Yukoner community

During a visit to the *Centre de la francophonie* last summer, the Honourable Jane Stewart, then Minister of Human Resources Development Canada, was able to observe the vitality of the Franco-Yukoner community. After an exchange with members from the various sectors, Ms. Stewart officially announced the allocation of \$269,973 to the Francophone community in the Yukon for 2003-2004 through the Labour Market Partnerships.

This investment will support the federal government's commitment with regard to the official languages. The *Association franco-yukonnaise* (AFY) will use this money to implement a strategy for increasing the community's vitality by promoting its socio-economic development through human resources planning and labour adaptation.

Francophone Youth Employment Program

A brand new Francophone youth employment program was launched last fall, thanks to a partnership between the *Fédération de la jeunesse canadienne-française* and the AFY youth branch. Also, the AFY set up a news portal as well as interactive web sites directly driven by the partners with the help of design software and decentralized content management. The portal will be useful for both cultural services and businesses. It will also be used to establish links within a Francophone population scattered over a vast territory.

Healthy Moms, Healthy Babies

After having managed the "Healthy Moms, Healthy Babies" project for two years, *EssentiElles*, the Yukon Francophone women's group, became the sponsoring agency with Health Canada. Funding for the project was confirmed for three years (2003-2006) thanks to the \$24,000 per year from Health Canada's national prenatal nutrition program. The group can thus establish a long-term plan and set up the "Healthy Moms, Healthy Babies" initiative on its own premises. In fact, future and new families can now meet with the resource person at the *Centre de la francophonie* in Whitehorse.

Some new services have been added to the numerous services already offered. The Yukon site recently participated in the creation of a virtual practice community where perinatal practitioners working in French across the country can exchange resources and practical advice.



Epanouissement socio-économique de la communauté franco-yukonnaise

Lors d'une visite du Centre de la francophonie, l'été dernier, l'honorable Jane Stewart, alors ministre du Développement des ressources humaines du Canada, a pu constater la vitalité de la communauté franco-yukonnaise. Après un échange avec les membres de tous les secteurs, Mme Stewart a officiellement annoncé l'allocation à la communauté francophone du Yukon de 269 973 \$ au cours de l'année 2003-2004, dans le cadre des Partenariats du marché du travail. Cet investissement vient appuyer l'engagement du gouvernement fédéral en matière de langues officielles. L'Association franco-yukonnaise (AFY) utilisera cette somme pour mettre en oeuvre une stratégie qui vise l'épanouissement de la communauté en favorisant son développement socio-économique, grâce à la planification des ressources humaines et à l'adaptation de la main-d'oeuvre.

Programme emploi jeunesse francophone

Un tout nouveau Programme emploi jeunesse francophone a été lancé l'automne dernier grâce à un partenariat entre la Fédération de la jeunesse canadienne-française et le secteur jeunesse de l'AFY. De plus, l'AFY a implanté un portail de nouvelles ainsi que des sites Web interactifs alimentés directement par les partenaires grâce à des logiciels de création et de gestion décentralisée du contenu. Le portail sera utile tant aux services culturels qu'aux gens d'affaires. Il servira aussi à établir des liens au sein d'une population francophone éparpillée sur un vaste territoire.

Initiative Mères et bébés en santé

Après avoir géré le projet *Mères et bébés en santé* pendant deux ans, Les Essentielles, le groupe de femmes francophones du Yukon, en est devenu l'organisme parrain auprès de Santé Canada. Le financement du projet a été assuré pour trois ans (2003-2006), à raison de 24 000 \$ par année, dans le cadre du Programme canadien de nutrition prénatale de Santé Canada. Le groupe peut ainsi établir une programmation à long terme et installer l'initiative *Mères et bébés en santé* dans ses propres locaux. En effet, les futures et nouvelles familles peuvent maintenant rencontrer la personne-ressource au Centre de la francophonie, à Whitehorse. Aux nombreux services déjà offerts s'ajoutent des nouveautés. Le site du Yukon a récemment participé à la création d'une communauté de pratique virtuelle où des intervenantes en périnatalité travaillant en français à travers le pays peuvent échanger des ressources et des conseils pratiques.

Exercice de visualisation sur les langues officielles



Le 10 juillet 2003 était jour de visualisation pour le sous-comité des langues officielles du Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador. L'exercice avait pour but de renouveler la vision de l'organisation et de tracer la voie pour promouvoir dans cette province le programme fédéral en matière de langues officielles. Dirigée par la championne des langues officielles, Ellen Alcock de Communication Canada, l'activité a réuni 23 participants de ministères et d'organismes fédéraux. Cadres supérieurs, agents de programmes et futurs dirigeants ont mis leur vaste expérience et leur expertise à contribution lors d'une séance de remue-ménages. On s'est demandé comment le sous-comité peut demeurer un mécanisme utile et proactif permettant aux institutions fédérales d'affronter les réalités locales d'une manière coordonnée. L'activité a notamment permis de mieux faire connaître le programme des langues officielles et de promouvoir l'adhésion à celui-ci. Elle a aussi permis de fixer des objectifs et des cerner les activités pouvant éventuellement s'inscrire dans un plan d'action à long terme pour le sous-comité des langues officielles.

Par ailleurs, le sous-comité a récemment conclu l'analyse de dix plans d'action ministériels pour les langues officielles. On cherchait à cerner des domaines communs d'intervention sur le terrain afin de faciliter les partenariats et de mieux coordonner l'approche fédérale en matière de langues officielles dans cette province. La championne des langues officielles a présenté le document au Conseil fédéral en septembre 2003. Pour obtenir un exemplaire, veuillez communiquer avec le Centre de carrière et d'apprentissage, à St. John's, en composant le (709) 772-4554.

Centre communautaire Sainte-Anne



Le Centre célébrait en 2003 son 25^e anniversaire de fondation. Le slogan des célébrations, *Une présence qui s'affirme*, résume bien l'historique et la place actuelle du Centre à Fredericton. Le premier centre scolaire et communautaire du pays. Depuis son inauguration, le 10 juin 1978, une vingtaine de centres francophones du genre ont été établis dans des régions minoritaires d'un bout à l'autre du pays. Au cours des 25 dernières années, la communauté francophone de Fredericton a augmenté d'environ 120 %, et le nombre d'élèves est passé de 392 à quelque 975, soit une hausse de 150 %. En juin 2003, plus de 80 diplômés ont constitué la plus grande classe de finissants et de finissantes de l'histoire de l'école. En plus d'être le noyau de la vie scolaire francophone de la capitale, le Centre a aussi été le berceau des volets économique et religieux, dont la paroisse Sainte-Anne-des-Pays-Bas et la Caisse populaire.

Aujourd'hui, le Centre abrite, dans sa partie communautaire, une multitude de services : médicaux, dentaires, juridiques, des cabinets de traduction et de formation linguistique et des entreprises diverses. Tous ont créé des centaines d'emplois dans la grande région de Fredericton.

Patrimoine canadien - Symposium sur les langues officielles en Ontario

Le 4 décembre dernier, le Bureau régional de l'Ontario du ministère du Patrimoine canadien présentait le Symposium sur les langues officielles en Ontario, en collaboration avec le sous-comité des langues officielles du Conseil fédéral de l'Ontario, l'Office des affaires francophones et la Direction de l'Entente Canada - Communauté Ontario.

Environ 150 personnes se sont réunies à Ottawa pour discuter des réalités et priorités de la communauté francophone en Ontario ainsi que pour réseauter. Trois conférenciers avaient été invités, Mme Dyane Adam, commissaire aux langues officielles, a parlé de la dualité linguistique et de la diversité ethnique au Canada. M. Maxim Jean-Louis, du Comité directeur de Citoyenneté et Immigration Canada, a parlé du cadre stratégique favorisant l'immigration dans les communautés francophones en situation minoritaire. M. Ronald Bissson a pour sa part entretenu les participants des perspectives de l'accueil d'immigrants ou de réfugiés francophones en Ontario. Par ailleurs, la Direction Entente Canada - Communauté Ontario a présenté les plans sectoriels élaborés dans le cadre de la planification stratégique de l'Ontario français.



Circuits patrimoniaux du Réseau du patrimoine anglophone du Québec

Grâce à l'aide conjointe du ministère du Patrimoine canadien et de Développement économique Canada (régions du Québec) dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PILCO), le Réseau du patrimoine anglophone du Québec (RPAQ) a pu produire et diffuser dans les régions du Québec huit dépliants sur la culture de la minorité linguistique du Québec. Publiés dans les deux langues officielles, les dépliants soulignent des faits historiques et décrivent des sites patrimoniaux situés au cœur des communautés de langue anglaise de plusieurs régions. Les *Circuits Patrimoniaux* ont été conçus pour plaire au grand public et serviront de base pour développer le tourisme patrimonial dans la province.

Le RPAQ, établi à Lennoxville et profitant d'un financement dans le cadre du Programme d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien, prévoit ajouter huit autres guides régionaux et thématiques à sa collection intitulée *Circuits patrimoniaux* en 2004. Pour plus d'informations, veuillez consulter le site Web <http://www.townshipsheritage.com>.

Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone

Le Comité a été honoré par le Conseil fédéral du Québec l'été dernier. Des représentants du gouvernement et de la communauté d'expression anglaise ont assisté à la cérémonie de remise des prix qui avait lieu à Montréal. Ce programme de reconnaissance vise à promouvoir la collaboration entre les institutions fédérales au Québec sur les priorités du gouvernement. Les lauréats provenaient de sept ministères : Agriculture et agroalimentaire Canada, Développement des ressources humaines Canada, Développement économique Canada pour les régions du Québec, Industrie Canada, Patrimoine canadien, Pêches et Océans Canada et le Secrétariat du Conseil du Trésor. La Table communautaire du Comité national et le *Quebec Community Groups Network* représentaient la partie communautaire.

Prix de contribution communautaire décerné à Janet Jones par le Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux

Au cours de la Semaine nationale de la fonction publique, Janet Jones, gestionnaire pour la région de l'île de Vancouver et la région côtière à Patrimoine canadien, a reçu le Prix de contribution communautaire du Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de la région du Pacifique.

La candidature de Mme Jones avait été proposée pour ses inépuisables efforts auprès de la communauté francophone de la Colombie-Britannique et du Yukon. C'est la première gestionnaire anglophone à diriger le Programme des langues officielles pour ces régions. Parfaitement bilingue, Mme Jones a farouchement défendu les intérêts de la communauté francophone en utilisant toute son expérience pour aborder les enjeux et les préoccupations de cette communauté. Elle a négocié la première Entente Canada-communauté sur les langues officielles ainsi que les ententes subséquentes. Elle a aussi joué un rôle de premier plan dans la négociation de la première entente Canada-Colombie-Britannique pour la prestation de services provinciaux en français.

Forum 4-2-1 : 4 provinces, 2 langues, 1 plan

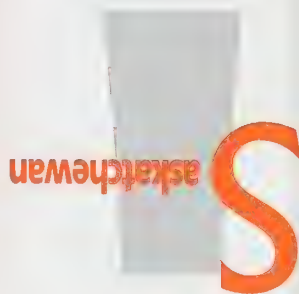
Le Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de la Saskatchewan, en partenariat avec ses homologues de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et du Manitoba, est fier d'avoir organisé et accueilli le Forum 4-2-1 : 4 provinces, 2 langues, 1 plan en novembre 2003 à Regina.

Dans la foulée du Plan d'action du gouvernement fédéral pour les langues officielles, les conseils fédéraux des quatre provinces de l'Ouest voulaient se doter d'un plan stratégique plurianuel s'arrimant aux grands objectifs du Plan d'action fédéral. Une centaine de participants représentant les multiples intervenants du domaine des langues officielles ont cherché des solutions novatrices aux enjeux et défis communs touchant la mise en œuvre des programmes de langues officielles dans l'Ouest. Le plan stratégique repose sur quatre piliers : service au public (partie IV de la Loi); développement des communautés (partie VII); formation linguistique; et changement de culture et leadership.

Le Forum 4-2-1 : 4 provinces, 2 langues, 1 plan est une initiative sans précédent dans l'Ouest et marque l'envoi d'une approche cohésive et pertinente en matière de langues officielles dans l'Ouest... C'est à surveiller!

Appui de Francocommunautés virtuelles à Franco-Manitobain GLOB@L

Industrie Canada, en partenariat avec Patrimoine canadien, a accordé une aide financière au projet *Franco-Manitobain GLOB@L* de la Société franco-manitobaine (SFM) dans le cadre du programme Francocommunautés virtuelles. Grâce à cet appui, la SFM lancée, en 2003, le nouveau site Internet de la communauté francophone du Manitoba. En visitant ce site à www.franco-manitobain.org, vous découvrirez du contenu culturel et historique, ainsi que des informations liées aux services communautaires offerts. Il fait la promotion de ses artistes et de sa francophonie à l'échelle internationale. Pour le gouvernement du Canada, l'appui accordé à cette initiative permet de favoriser le contenu culturel canadien en français sur Internet et de mettre en valeur la richesse et la diversité de la culture canadienne.



ENBREF

Société Santé en Français : un an déjà !

Portrait des communautés de langue officielle au Canada : un outil d'analyse utile

C'est donc le vent dans les voiles que la 55F entamait sa prochaine phase, soit la mise en place de projets concrets, conçus et portés par les réseaux et visant l'amélioration des services en santé en français.

Après une année d'activité, la SSF compte 172 réseaux dans 12 provinces et territoires au pays, la plupart dotés de représentants des institutions et des professionnels de la santé, de la communauté, des établissements de formation et des instances gouvernementales. La SSF et ses réseaux ont bénéficié de fonds de démarrage de 1,9 million de dollars en 2002-2003, provenant du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) entre Patrimoine canadien et Santé Canada. Dans le cadre du Plan d'action pour les langues officielles, Santé Canada a réservé 10 millions de dollars sur cinq ans pour le financement des réseaux et 20 millions de dollars pour l'organisation des services.

pour les langues officielles.

À cette occasion, l'honorable Stéphane Dion, alors président du Conseil privé et ministre des Affaires intergouvernementales, a souligné que la concertation et la vision organisée des besoins des communautés francophones en situation minoritaire ont servi de base au

En septembre 2003 se déroulait à Winnipeg la première assemblée générale annuelle de la Société Santé en français (SSF), fondée en décembre 2002, dont la mission consiste à améliorer l'accès

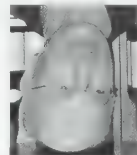
des collectivités francophones de l'Ouest.

C'est l'équipe de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada qui a été couronnée par le Prix du Chef de la Fonction publique dans la catégorie des langues officielles. La contribution exceptionnelle de toute l'équipe a permis de réaliser avec brio la stratégie francophone. Cette initiative avait pour but de former des partenariats et de réunir des fonds pour faciliter la création d'un réseau d'organisations provinciales vouées au développement économique

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada - Prix du Chef de la fonction publique

nos yeux et celles qui ont eu le plaisir de travailler avec Pierre savent que c'est un homme dévoué, consciencieux, ouvert, tolérant et généreux de sa personne qui aimait sincèrement son travail. Pierre a toujours eu à coeur le bien-être des communautés de langue officielle en situation minoritaire et il a constamment oeuvré à la promotion de nos deux langues officielles. Aussi, Pierre a contribué d'une manière significative à la DGPAO par la production de documents qui reflétaient son excellent français. Bonne retraite Pierre !

Pierre Goulet, gestionnaire de la liaison et de la coordination des plans d'action, a pris officiellement sa retraite en septembre 2003 après 13 ans de service à la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles (DGPALO) du ministère du Patrimoine canadien, dont il a la Direction de la concertation interministérielle. Durant les 31 ans qu'il a passés à la Fonction publique fédérale, Pierre a toujours travaillé dans le domaine des langues officielles, d'abord comme professeur de français langue seconde, puis à la Direction générale de la terminologie du Bureau de la traduction et, finalement, à la DGPALO.



Départ de Pierre Goulet

bureau régional du Québec, Citoyenneté et
 officielles, Multiculturalisme et droits de la
 personne, Concertation interministérielle,
 Centre d'expertise sur les subventions et
 contributions, Programmes de développement
 des arts, Recherche pour la culture
 canadienne en ligne, Sport Canada, Affaires
 internationales et intergouvernementales,
 Affaires du portefeuille et Affaires publiques
 et communications. Du côté de la
 communauté, les domaines du patrimoine,
 des arts et de la culture, du développement
 communautaire, des médias, de l'éducation et
 de la jeunesse sont représentés.

Le Comité a reçu un mandat de deux ans et doit se réunir deux fois par année. Au ministère, les représentants sont les suivants :

Le 28 novembre 2003 marque la date de fondation du Comité de concertation Patrimoine canadien - Communauté anglophone du Québec. Réunissant un nombre égal des représentants de divers secteurs du Ministère et de la communauté minoritaire anglophone du Québec, ce comité permettra d'établir d'avantage de liens entre les enjeux et les priorités de la communauté et les politiques et programmes du Ministère.

Comité de concertation Patrimoine
canadien - Communauté anglophone
du Québec

ROM est disponible au coût de 60 \$. Pour en obtenir un exemplaire, il suffit d'utiliser la ligne sans frais de Statistique Canada (1 800 267-6677). Il est à noter que les organismes communautaires oeuvrant en milieu minoritaire peuvent obtenir le CD-ROM gratuitement. Pour ce faire ou pour tout autre renseignement, veuillez communiquer avec Sylvain Delisle de la Division de la démographie à l'adresse électronique suivante : sylvain.delisle@statcan.ca

communautés de langue officielle selon le sexe à partir de certaines caractéristiques démographiques et culturelles et des caractéristiques relatives à la scolarité, la population active et au revenu. On peut ainsi déterminer, entre autres, le profil par âge des communautés de langue maternelle ou de première langue officielle parlée française et anglaise au sein de chacune des municipalités.

PICLO-APECA : Les projets continuent au Nouveau-Brunswick

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA), en partenariat avec le ministère du Patrimoine canadien, a accordé un financement à plusieurs groupes du Nouveau-Brunswick afin d'appuyer des initiatives communautaires jugées stratégiques.

Voici quelques-uns des projets approuvés pour l'exercice 2003-2004 :

- Création d'un portail Internet par DieppeNet pour appuyer les jeunes entrepreneurs francophones du Canada atlantique;
- Augmentation de la capacité des centres de recherches existants par le Centre intégré de recherche péninsule du campus de Shipagan (Université de Moncton) qui le regroupera dans des installations adéquates;
- Collaboration entre l'Institut de recherche médicale Beauséjour, l'Université de Sherbrooke, l'Université de Moncton et la Régie de la santé Beauséjour pour concevoir et mettre en oeuvre un plan de coopération
- Promotion des arts visuels d'artistes néo-brunswickois par l'Association académique des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick;
- Construction d'un centre stratégique de démonstration de nouvelles technologies environnementales provenant du Canada atlantique appuyé par le centre d'habitation et de technologie de l'Université de Moncton; et
- Création et diffusion d'un contenu francophone sur Internet par le Centre international pour le développement de l'information en français (campus d'Edmunston de l'Université de Moncton). L'organisme travaille avec la communauté locale, nationale et internationale et a acquis une expertise dans ce domaine.

CEFRIO :

Modèles d'affaires électroniques pour les PME

Le Centre francophone d'information des organisations (CEFRIO) a publié l'ouvrage *Modèles d'affaires électroniques - Cadre de réflexion stratégique à l'intention des petites et moyennes entreprises canadiennes* dans le cadre d'un projet mené en collaboration avec la Banque nationale du Canada, CANARIE Inc., Industrie Canada, le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien et TELUS Québec. Il est possible de consulter le rapport à l'adresse électronique suivante : http://www.cefr.io.gc.ca/rapports/Strategie_Francais.pdf.

L'étude démontre qu'il n'y a pas de meilleure ou de moins bonne catégorie mais simplement qu'il existe différentes façons, toutes aussi valables les unes que les autres, de se lancer en affaires électroniques. Peu importe la catégorie où se situe l'entreprise, un modèle d'affaires électroniques bien conçu et adéquatement déployé peut offrir un potentiel extrêmement intéressant tant pour l'entreprise que pour les partenaires d'affaires.



Le PICLO à la croisée des chemins

Il ne fait aucun doute que le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) atteint son objectif d'établir des relations entre les communautés de langue officielle en situation minoritaire et les différents programmes des organismes fédéraux partenaires. À ce jour, 15 ministères et organismes fédéraux ont conclu des protocoles d'entente, allant de deux ans (Pêches et Océans Canada) à quatre ans (Téléfilm Canada).

Pas moins de soixante programmes fédéraux participent au PICLO, qui a permis de financer des activités intéressantes dans les secteurs de la culture, des nouvelles technologies, de la santé et des services sociaux, du tourisme, de l'agriculture, des pêches et du développement des ressources humaines. En fin d'exercice 2002-2003, le secteur culturel avait été le plus actif, grâce aux ententes conclues avec le Conseil des Arts du Canada, la Société Radio-Canada, Téléfilm Canada, l'Office national du film et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Le Conseil des Arts du Canada a reconduit pour deux ans son entente touchant les francophones, avec une contribution du PICLO de 450 000 \$ pour l'exercice 2003-2004 et de la même somme pour l'exercice 2004-2005.

Patrimoine canadien veut permettre à d'autres organismes fédéraux de participer au PICLO. Il apprécie donc que certains de ses partenaires aient l'intention de poursuivre leur collaboration avec les communautés, sans l'aide du PICLO. Ainsi, Santé Canada a demandé que son protocole d'entente, signé pour la première fois en 2002-2003, soit reconduit pour deux ans dans le seul but de terminer les projets plurianuels déjà entrepris. Dans la même optique, Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC), anciennement Développement des ressources humaines Canada, s'assurera de terminer ses projets existants dans le cadre du PICLO, mais ne renouvellera pas son entente. RHDC continuera néanmoins d'appuyer les communautés de langue officielle grâce aux fonds prévus dans le Plan d'action pour les langues officielles et à d'autres fonds de programmes existants. Ces deux ministères ont été très actifs auprès des communautés par les années passées, et ils continueront de miser sur les partenariats établis.

À l'heure où le PICLO se penche sur les priorités communautaires, des discussions sont engagées avec le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest afin de reconduire son entente en l'élargissant à d'autres secteurs que le tourisme (jusqu'à maintenant le principal secteur touché), de façon à englober un éventail plus large d'activités liées aux entreprises. Par ailleurs, après une période d'essai de deux ans caractérisée par des projets sur la Basse-Côte-Nord, aux Îles-de-la-Madeleine, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, Pêches et Océans Canada a décidé de poursuivre sa collaboration en l'orientant vers d'autres secteurs. Développement économique Canada pour les régions du Québec discute également d'un renouvellement de son protocole d'entente.

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) est une initiative du ministère du Patrimoine canadien (PCH) lancée en juin 2000. Il a pour objectif d'établir et de renforcer des relations de coopération durables entre les communautés de langue officielle en situation minoritaire et les institutions fédérales. Un budget annuel de 5,5 millions de dollars est affecté à cette initiative, à titre de financement complémentaire à celui d'autres institutions fédérales. Site Web :

PICLO

PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL AVEC LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE

Prochaines étapes

Le ministre du Patrimoine canadien a commencé la diffusion des principaux résultats du sondage et invitera les chercheurs communautaires, gouvernementaux et universitaires à étudier ces conclusions d'une façon plus approfondie. Pour plus d'information, veuillez communiquer avec Astri Thorvik, à Patrimoine canadien, en composant le (819) 994-2977.

L'enquête révèle que plus des deux tiers (72 %) des répondants de langue minoritaire convenaient qu'ils pouvaient vivre dans leur langue minoritaire dans leur région, et plus de 80 % ont affirmé que cela était important. Près d'un répondant sur trois (29 %) était d'avis qu'il sera plus difficile de vivre dans sa langue minoritaire d'ici cinq ans. Les réponses aux questions concernant la capacité de vivre dans la langue minoritaire varient beaucoup selon les régions. Les francophones de l'Ouest (55 %) et des Prairies (61 %) étant moins susceptibles de convenir qu'il était possible pour eux d'arriver à le faire.

Concernant la capacité de la communauté minoritaire de rester forte dans l'avenir, Les anglophones du Québec ont obtenu un pointage de 6,96 pour cette question. Les membres des communautés minoritaires ont exprimé un appui et un attachement solides à leur identité linguistique. De même, on constate une grande confiance à l'égard de l'engagement du groupe générationnel des répondants, tant chez les minorités francophones que les minorités anglophones, mais moins de confiance à l'égard de la force et de l'efficacité des dirigeants communautaires de représenter les intérêts de la communauté minoritaire.



La Conférence ministérielle sur les affaires francophones de 2003 : un nouveau partenariat pour l'avancement de la francophonie canadienne

La huitième Conférence ministérielle sur les affaires francophones a eu lieu à Winnipeg (Manitoba) les 18 et 19 septembre 2003. La Conférence réunit les représentants des provinces et territoires à majorité anglophone qui ont conclu des accords de coopération ou des ententes cadres avec le ministre du Patrimoine canadien pour la prestation d'éducation. C'est pour eux l'occasion de prendre acte du travail accompli au cours de la dernière année et de discuter des moyens de renforcer la collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité. Pour la première fois cette année, le Québec participait à la fois à la session provinciale-territoriale et à la session fédérale-provinciale-territoriale de la Conférence.

L'honorable Stéphane Dion, alors président du Conseil privé et ministre des Affaires intergouvernementales, avait été invité à la Conférence pour faire le point sur la mise en oeuvre du Plan d'action pour les langues officielles rendu public en mars 2003. Le Ministre a souligné que le Plan d'action comportait plusieurs aspects intergouvernementaux importants et que son succès dépendrait en grande partie de la collaboration qui sera établie avec les gouvernements provinciaux et territoriaux.

L'honorable Joanne Crofford, alors ministre responsable des Affaires francophones en Saskatchewan, a profité de la Conférence pour annoncer l'adoption, par sa province, d'une

toute première politique sur les services en français. Le ministre des Relations intergouvernementales et internationales du Nouveau-Brunswick, l'honorable Peter Mockler, a pour sa part annoncé que sa province entendait se doter d'un plan d'action pour les langues officielles. Modèle sur le plan d'action fédéral, il servira de feuille de route pour les cinq prochaines années.

La collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité est plus intense et plus prometteuse que jamais. Les élus présents à la Conférence se sont entendus sur un plan d'action intergouvernemental visant à contribuer au développement des communautés francophones et acadiennes du Canada. Ce plan d'action vient concrétiser la *Déclaration de principes de leadership gouvernemental concernant la francophonie canadienne*, adoptée en octobre 2002 à St-John's (Terre-Neuve-et-Labrador). Les ministres et députés ont convenu d'entreprendre des actions communes dans plusieurs domaines dont ceux de la santé, de la petite enfance, du développement économique et du développement culturel.

La Conférence ministérielle sur les affaires francophones, qui est appuyée par le réseau des responsables gouvernementaux des affaires francophones, s'est dotée d'un site Internet accessible à l'adresse www.afti-fa.ca. La prochaine Conférence se tiendra au Nouveau-Brunswick à l'automne 2004.

RECHERCHE

Sondage quantitatif sur les attitudes et les perceptions en matière de langues officielles auprès de Canadiens et Canadiennes en situation minoritaire et majoritaire

William Floch

Patrimoine canadien

À l'automne 2002, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien, en collaboration avec le Secréariat du Conseil du trésor, a commandité un sondage général sur les attitudes et les perceptions des Canadiens à l'égard des langues officielles. Grâce à ce sondage, le Ministère a pu obtenir des données pertinentes aux réalités régionales sur un large éventail de thèmes : éducation

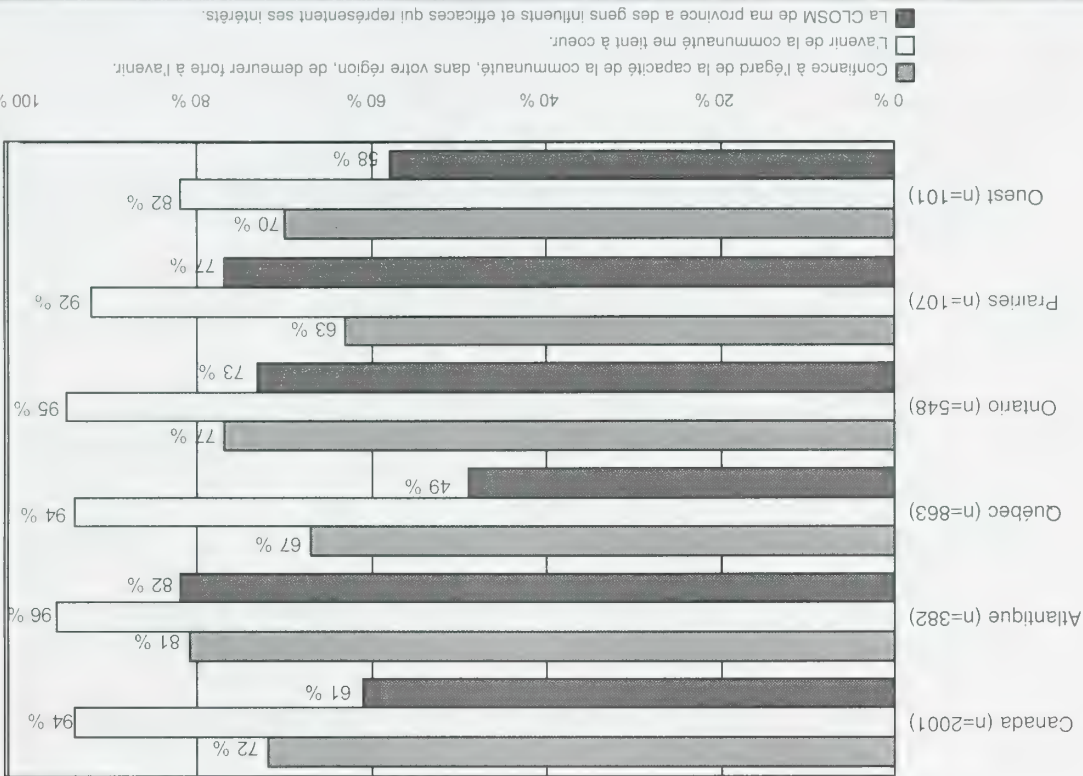
dans la langue de la minorité;

apprentissage de la langue seconde; coopération intergouvernementale; coordination interministérielle; aide au développement communautaire; services au public; participation à la fonction publique; promotion de la dualité linguistique. Les résultats de ce sondage jettent un éclairage intéressant sur les expériences des communautés minoritaires et donnent des clés de compréhension utiles sur leur situation en matière d'accès, de satisfaction et de tendances de services offerts dans la langue

Principales conclusions

minoritaire pour des secteurs clés (éducation, vie communautaire, arts et culture, médias, santé et services sociaux, emploi, etc.). Parmi les principales conclusions, notons le fait que les membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) faisaient plutôt preuve de confiance dans l'avenir de leurs collectivités. Sur une échelle de 10, les francophones en situation minoritaire ont donné, en moyenne, une réponse de 7,55 à une question

Confiance et engagement
Communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada, 2002



Source : Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien, 2003. Fondé sur des données fournies par GPC International Survey.

Définition de la langue : première langue officielle parlée. CLOSM = communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Remarque : Le n correspond au nombre de répondants; les valeurs représentent le pourcentage de répondants des CLOSM qui sont d'accord avec les énoncés

Professeurs de français langue seconde : Saviez-vous que le perfectionnement professionnel peut se faire chez vous?

CASLT/ACPLS



L'Association canadienne des professeurs de langues secondes se rend en effet dans des collectivités comme la votre pour fournir du soutien aux professeurs de français langue seconde (FLS). L'Association (en anglais, CASLT), qui regroupe à l'échelle nationale les professeurs de français de base, en est à la deuxième année de son programme de séances CASLT *Chez vous*. Comme les déplacements coûteux empêchent plusieurs enseignants de participer à des ateliers de perfectionnement de qualité, l'Association a entrepris d'amener chez eux des experts du domaine de l'enseignement des langues secondes et de l'apprentissage.

Des journées de perfectionnement professionnel ont donc été organisées, en partenariat avec les conseils scolaires locaux et les associations provinciales du domaine. Ces ateliers d'une journée ont mis l'accent sur les théories actuelles et les pratiques exemplaires en matière d'évaluation, de création et de présentation de leçons et de la culture pendant les cours de langue seconde. En 2003, l'Association a travaillé avec des enseignants de Whitehorse (Yukon), Richmond (C.-B.), Edmonton (Alberta), Timmins (Ontario), Sudbury (Ontario) et White Point (N.-É.). Les participants ont réagi très favorablement à ces occasions d'apprentissage et à la collaboration établie entre les autorités locales et les associations provinciales et nationales.

L'Association prévoit tenir 12 autres activités communautaires au cours de 2004 grâce au soutien permanent fourni par la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles du ministère du Patrimoine canadien. L'Association offre également du soutien en ligne à partir de son site Web, qui a remporté un prix. Les enseignants peuvent visiter www.caslt.org pour trouver des liens vers des activités destinées aux élèves, des plans de cours et un calendrier des conférences et des ateliers CASLT *Chez vous*.

Rapport annuel de la commissaire aux langues officielles : bons coups de Patrimoine canadien

Le 6 octobre 2003, la commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, déposait son rapport annuel au Parlement. Son palmarès des belles réussites citait plusieurs réalisations du ministère du Patrimoine canadien. En voici un aperçu :

- Le Ministère a poursuivi ses efforts en vue de mettre en oeuvre son *Plan d'action sur la langue de travail* : il a offert des séances d'information à plus de 1 500 employés et gestionnaires, pour qu'ils prennent connaissance des *Lignes directrices sur la langue de travail* énoncées dans le Plan. Une meilleure connaissance de ce qui constitue un milieu de travail propice à l'utilisation des deux langues officielles devrait favoriser la création d'un tel milieu.
- La trousses langagière en ligne (www.geniesdesmots.gc.ca) lancée au printemps 2003 met à la disposition des Canadiens et Canadiennes un nouveau site Internet qui offre un accès rapide à de nombreux outils linguistiques facilitant la rédaction et la révision dans l'une ou l'autre des langues officielles. Il s'agit d'un outil essentiel pour la population canadienne. Ce projet a été réalisé par Patrimoine canadien en collaboration avec le Conseil national de recherches du Canada, le Secréariat du Conseil du Trésor, le Bureau de la traduction et Industrie Canada.
- La commissaire félicite aussi le Ministère d'avoir soutenu la création des Prix Montfort, destinés à reconnaître les réalisations des francophones et des francophiles du pays.

La commissaire décerne également une « médaille d'or en bilinguisme » au comité organisateur des Jeux d'hiver du Canada de 2003, qui se sont déroulés dans la région de Bathurst-Campbellton, au Nouveau-Brunswick. En effet, le comité organisateur des Jeux s'est assuré que les deux langues officielles reçoivent un traitement égal pendant toute la durée de l'événement.



RENOUVELLEMENT DES PROGRAMMES DE PATRIMOINE CANADIEN EN MATIÈRE DE LANGUES OFFICIELLES

Sylvie Rochette

Patrimoine canadien

Depuis trois ans, le ministère du Patrimoine canadien a entrepris de restructurer ses programmes d'appui aux langues officielles pour adopter une approche axée sur les résultats. Le 12 août dernier marque la conclusion de ses efforts avec l'approbation par le Conseil du Trésor du renouvellement de ces programmes suivant la structure proposée. Précisons d'emblée que cette restructuration ne constitue aucunement un changement de cap quant au mandat du Ministère en vertu de la partie VII de la Loi sur les langues officielles (LLO). Il s'agit plutôt d'une restructuration administrative visant à faciliter la gestion axée sur les résultats.

Les programmes d'appui aux langues officielles se présentent maintenant sous deux axes : **développement des communautés de langue officielle** et **mise en valeur des langues officielles**. Ces deux axes englobent la totalité de l'aide financière accordée par la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles (DGPALO) et se divisent chacun en deux volets :

Programme de développement des communautés de langue officielle	
<i>Vie communautaire</i>	<ul style="list-style-type: none">• appui direct aux communautés;• aide aux provinces et territoires pour la prestation de services dans la langue de la minorité; et• incitatif aux organismes fédéraux pour appuyer davantage les communautés de langue officielle.
<i>Éducation dans la langue de la minorité</i>	<ul style="list-style-type: none">• aide aux provinces et territoires pour l'enseignement dans la langue de la minorité;• octroi de bourses et de postes de moniteurs pour le perfectionnement de la langue maternelle; et• financement d'activités d'appui à l'enseignement dans la langue de la minorité.
Programme de mise en valeur des langues officielles	
<i>Promotion de la dualité linguistique</i>	<ul style="list-style-type: none">• financement d'activités de mise en valeur de la dualité linguistique; et• financement d'activités encourageant l'offre de services dans les deux langues officielles.
<i>Apprentissage de la langue seconde</i>	<ul style="list-style-type: none">• aide aux provinces et territoires pour l'enseignement de la langue seconde;• octroi de bourses et de postes de moniteurs pour le perfectionnement de la langue seconde; et• financement d'activités d'appui à l'apprentissage de la langue seconde.

Outre ses activités de financement, la DGPALO mène aussi des activités de coordination de l'engagement fédéral, de recherche et de promotion qui contribuent à l'avancement des deux axes.



En définitive, ce renouvellement permettra au Ministère de poursuivre ses multiples collaborations tout en structurant ses interventions en fonction du double engagement énoncé à l'article 41 de la LLO, soit l'épanouissement des communautés de langue officielle et la promotion de la dualité linguistique du Canada.

Capitales culturelles du Canada

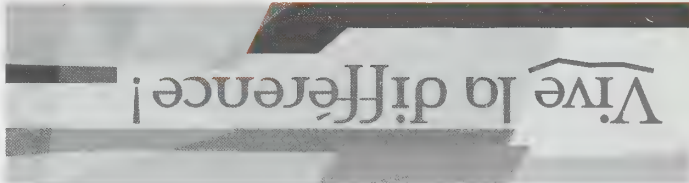
La ville de Caraquet, au Nouveau-Brunswick, a été désignée comme l'une des Capitales culturelles du Canada pour 2003. En plus de cette désignation, la municipalité reçoit une contribution de contrepartie pour financer des activités spéciales mettant les arts et la culture en valeur et intégrant les questions d'art et de culture à la planification municipale de façon à constituer un legs pour les générations futures.

Le projet *Promotion des arts, de la culture et du tourisme culturel* de Caraquet comprend des festivités marquant un anniversaire, la promotion du tourisme à caractère culturel et l'établissement d'un bureau permanent pour le développement culturel qui aura pour mission de réunir les organisations à vocation artistique de la péninsule acadienne. Caraquet est un exemple à suivre pour les petites localités de moins de 5 000 habitants. Cette municipalité constitue un modèle au Nouveau-Brunswick, tant pour ses réalisations comme centre de la culture acadienne que pour le dynamisme de sa vie artistique.

Mentionnons également que Vancouver en Colombie-Britannique, Red Deer en Alberta, Thunder Bay en Ontario et Rivière-du-Loup au Québec ont aussi été désignées comme Capitales culturelles pour l'année 2003. Le programme Capitales culturelles du Canada a pour but de célébrer et de promouvoir les arts et la culture au sein des municipalités canadiennes. Il vise les municipalités qui se sont distinguées sur le plan des arts et de la culture et démontrent un engagement continu à cet égard.

Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/cc/.

CAPITALES CULTURELLES
du CANADA



Un regard nouveau sur les communautés francophones

Les consultations menées en 2000 par la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCCA) dans le cadre de l'initiative *Dialogue* ont fait ressortir qu'une grande partie de la population estimait nécessaire, à très court terme, d'initier un rapprochement entre les communautés francophones en situation minoritaire, les francophiles, la majorité anglophone et les communautés ethnoculturelles. On a toutefois constaté ne pas savoir comment s'y prendre et par où commencer, ni quelle signification prendrait cette ouverture au plan du sentiment d'appartenance et de la fibre identitaire.

Le forum *Vive la différence* a eu lieu en novembre 2003, à Ottawa. Cette session de travail regroupait les membres de la FCCA et environ soixante-dix chefs de file du milieu communautaire, des affaires et de la culture. C'était également l'occasion pour les participants et participantes de s'inspirer d'une nouvelle réflexion et de s'approprier les outils nécessaires pour poursuivre la démarche de rapprochement dans leur propre communauté.

En agissant comme rassembleur de la communauté dans cette initiative sans précédent, la FCCA souhaite que ces chefs de file de partout au pays contribuent à accroître l'espace francophone et à faire reconnaître la Francophonie comme un élément clé du développement de la société canadienne. Pour plus de détails, veuillez communiquer avec Diane Côté, à la FCCA, au (613) 241-7600.

INFO-CULTURE

FORUM NATIONAL SUR LE DÉVELOPPEMENT CULTUREL DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

NOUVELLE PRÉSIDENTE À LA FÉDÉRATION CULTURELLE CANADIENNE-FRANÇAISE (FCCF)



Lors de sa 26^e assemblée générale annuelle à Whitehorse, au Yukon, la Fédération a élu Paulette Gagnon à la présidence de l'organisme. Le parcours professionnel de M^{me} Gagnon est impressionnant. Originale de Hearst en Ontario, elle a débuté sa carrière dans le Nord de l'Ontario au sein de Direction jeunesse, de Théâtre Action et du Théâtre Ontario à Sudbury, qu'elle a dirigé à partir de 1990. Elle était alors également bénévole au sein de l'Alliance culturelle de l'Ontario et de Théâtre Action. Elle a par la suite siégé au conseil d'administration de TVOntario avant d'être nommée responsable du secteur franco-ontarien au Conseil des arts de l'Ontario. À la fin des années quatre-vingt-dix, on la retrouve à la direction générale du centre de théâtre La Nouvelle Scène, à Ottawa. À l'été 2003, elle terminait un mandat de deux ans au Théâtre français du Centre national des Arts pour entreprendre son nouveau défi à la présidence de la Fédération culturelle canadienne-française.

INSIGNE HONNEUR POUR RENÉ CORMIER, DU THÉÂTRE POPULAIRE D'ACADIE



En septembre 2003, le ministre français de la Culture et de la Communication, M. Jean-Jacques Alliaugon, a décerné le grade de Chevalier de l'Ordre des arts et des lettres à René Cormier, musicien, comédien, metteur en scène et directeur artistique et général du Théâtre populaire d'Acadie. Précisons qu'il s'agit de l'un des quatre ordres ministériels de la République française et, en conséquence, de l'une de ses principales distinctions honorifiques.

M. Cormier dirige le Théâtre populaire d'Acadie depuis 1993 et préside la Commission internationale du théâtre francophone. Par le truchement de coproductions théâtrales, il a contribué à la rencontre de nombreux artistes français et canadiens. Son apport au rayonnement de la langue et de la culture française se traduit dans les divers projets de création qu'il met en place et dans son engagement au sein de nombreux organismes artistiques et culturels en Acadie et ailleurs au Canada.

BULLETIN 41-42

Le Bulletin 41-42 tire son nom des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles par lesquels le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada. Il s'adresse aux membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire, aux fonctionnaires et aux autres personnes qui s'intéressent aux langues officielles. Le Bulletin est destiné à faciliter la circulation de l'information entre les divers acteurs de la concertation interministérielle, tant du côté des communautés qu'au sein des ministères et organismes fédéraux.

Nous serons heureux de recevoir vos commentaires et observations. Coordination : Marjolaine Guillemette et Marjorie Rémy
Tél. : (819) 994-3509 • Téléc. : (819) 953-3942 • Révision : Marjolaine Guillemette et Marjorie Rémy
Site Web : www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42
La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source. • Dépôt légal Bibliothèque nationale du Canada ISSN 1480-7289
Ne manquez pas notre numéro du printemps.

En septembre 2003, le Forum national sur le développement culturel de la francophonie canadienne a réuni environ 300 intervenants des milieux culturels et artistiques francophones de toutes les provinces et territoires du Canada. La Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) et le Conseil provincial des sociétés culturelles du Nouveau-Brunswick les ont accueillis conjointement à Moncton, au Nouveau-Brunswick. La communauté artistique et culturelle du Québec, avec qui la FCCF a tissé des liens étroits depuis cinq ans, était fort bien représentée parmi les participants, les conférenciers et les panelistes. Ayant pour thème « Du développement à l'épanouissement », le Forum s'est déroulé sous la présidence d'honneur de l'honorable Bernard Lord, premier ministre du Nouveau-Brunswick. Les représentants des organismes nationaux des arts et des industries culturelles membres de la FCCF ont alimenté les discussions sur les liens à tisser entre l'artiste créateur, l'intervenant culturel, l'école et la communauté dans les formes d'arts que sont la littérature, la chanson-musique, le théâtre, les arts visuels, le cinéma et la télévision. On a abordé les enjeux et les difficultés des divers secteurs dans une perspective communautaire pour dégager plusieurs pistes de solutions. Parmi les initiatives structurantes proposées, mentionnons l'intégration, en milieu scolaire, des volets éducation artistique et animation culturelle. À maintes reprises, les participants ont également fait valoir l'importance et l'apport essentiel du bénévolat, ainsi que ses limites. C'est lors de la dernière plénière que les participants ont adopté une vision globale : « La culture est fondamentale à la santé et à l'épanouissement d'une communauté. C'est par elle qu'une société, forte de ses coutumes et traditions et féconde de sa capacité créatrice, se reconnaît et se réalise pleinement. L'écosystème des communautés francophones et acadiennes, par ses créateurs, ses citoyens, ses organismes créateurs, ses organismes culturels et communautaires et ses institutions, nourrit et protège son identité. Le développement culturel est la pierre angulaire qui en assure la pérennité ».

Une nouvelle ministre à Patrimoine canadien



De gauche à droite : Daniel Bouche, Société franco-manitobaine; Manette Mulaire CDFM, la sénatrice Hélène Chalfour Scherrer; Denis Tétrault, CDFM. À l'arrière, la sénatrice Marie Chabot-Raymond.

Simard, député de Saint-Boniface

Depuis le 12 décembre dernier, Hélène Chalfour Scherrer a accepté avec beaucoup d'enthousiasme la responsabilité du ministère du Patrimoine canadien. En tant que nouvelle ministre, elle prend ainsi en main l'ensemble des politiques et des programmes du Ministère dont celui des langues officielles.

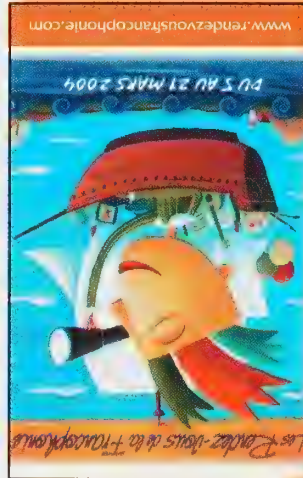
« Notre patrimoine représente d'abord et avant tout l'âme des Canadiennes et des Canadiens. Au cours des dernières années, nous avons compris que ce qui nous identifie est une forme de citoyenneté partagée, a confié la ministre Chalfour Scherrer. Cette citoyenneté comprend la manière dont notre pays a évolué en valorisant la dualité linguistique et la diversité culturelle, ce qui fait que chaque Canadien se retrouve dans son identité propre et dans sa communauté. »

Hélène Chalfour Scherrer a fait son entrée en politique en 1990 à titre de conseillère sur la scène municipale. Elle a ensuite été élue députée fédérale pour la première fois en 2000. Avant d'être nommée ministre, madame Chalfour Scherrer a activement participé à deux comités permanents, soit ceux de la santé et de l'environnement. Elle fait maintenant partie des comités sur les priorités et la planification, les affaires intérieures, les affaires internationales et les affaires autochtones.

Pour la nouvelle ministre du Patrimoine canadien, notre pays est né du dialogue entre les cultures. Notre dualité linguistique représente une richesse formidable qui nous ouvre une fenêtre unique dans le contexte de la mondialisation.

« Le bilinguisme compte parmi les atouts les plus remarquables du Canada, a déclaré la ministre Chalfour Scherrer. Grâce à de telles initiatives, le CDFM contribue avec éclat à la vitalité et à l'essor de nos communautés. »

Plus récemment, le CDFM a contribué à la vitalité et à l'essor de nos communautés. Le bilinguisme compte parmi les atouts les plus remarquables du Canada, a déclaré la ministre Chalfour Scherrer. Grâce à de telles initiatives, le CDFM contribue avec éclat à la vitalité et à l'essor de nos communautés.



Info-Culture	2
Capitales culturelles du Canada ..	3
Vive la différence	3
Rapport de la commissaire aux langues officielles	5
Recherche	6
La Conférence ministérielle sur les affaires francophones	7
PICLO	8
En bref	10
Initiatives régionales	11

CA1
CH
- B74400 years of the French presence in
North America: something to celebrate!

Vol. 10, No. 2

Info-Culture	2
Prix Montfort 2004	3
The Power of Consultation	4
Fracas: new newspaper for the Francophone youth of the world ..	5
New cultural sites for the academic community and for youth	5
Official Languages Research Forum	6
In Brief	7
Regional Initiatives	10

In 1604, Pierre Du Gua de Monts, accompanied by cartographer Samuel de Champlain, founded the first French colony in North America on Saint Croix Island (now on the border between New Brunswick and Maine). The year 2004 marks the 400th anniversary of the founding of Acadia and the beginning of a continuous French presence in North America. A range of activities is taking place throughout the Atlantic region to celebrate this anniversary. Newfoundland and Labrador will be marking 500 years of French presence, since there were French fishing boats in that region as early as 1504.

The Department of Canadian Heritage has also organized an international commemorative event on June 26, 2004, at the Saint Croix Island International Historic Site in Bayside (NB) to mark this 400th anniversary. In support of the various activities to celebrate and commemorate the first French settlement in the Atlantic region, the Atlantic Canada Cultural and Economic Partnership was announced in August 2002. The Department of Canadian Heritage and the Atlantic Canada Opportunity Agency at that time committed to investing \$10 million over a three-year period.

The Department of Canadian Heritage drew up a five-year plan entitled *Canada 2004-2008: 400 years of dialogue and discoveries*. Each year of the plan has a theme to serve as the focus for all of the Government of Canada's celebratory and commemorative activities. "L'Acadie: First Dialogues - The Meeting of Two Worlds" is the theme chosen for 2004. It will focus

on the commemoration of 6000 years of Aboriginal presence and culture in the Americas and the voyage of Pierre Du Gua, sieur de Monts, and Samuel de Champlain, to Saint Croix Island in 1604. In 2005, the celebrations will continue with the theme "Canada from East to West (building the Canadian geographical and political space)" while Alberta and Saskatchewan celebrate their centenary. Finally, the 400th anniversary celebrations of the founding of Quebec City will be held in 2008 with the theme "Québec: First Canadian City (looking at our origins and looking towards the future)".

For more information on the activities for the 400th anniversary of Acadia, consult the following Web site:
<http://www.acadie400.ca>.



PAGE 8

Canadian
HeritagePatrimoine
canadien

Canada

INFO-CULTURE

ANNUAL GENERAL MEETING OF THE FÉDÉRATION CULTURELLE CANADIENNE- FRANÇAISE (FCCF)



The theme of the 27th annual general meeting of the FCCF, held from June 17 to 20, 2004 in Prince Edward Island, was *Retour à l'Île pour effectuer un pont sur le temps* (Back to the Island to build a bridge over time). The theme was inspired by the novel by Pierre Pelletier, outgoing president of the FCCF, and that of Maurice Henrie. It was in fact a real return to the Island for the FCCF, which held its annual general meeting there in 1992, where the concept of "arts and culture" was first added to the organization's mission.

FRENCH-CANADIAN THEATRE TAKES CENTRE STAGE

The *Théâtre la Catapulte* saw its Franco-Ontarian play *Le testament du couturier* awarded the *Masque de la meilleure production franco-canadienne* by the *Académie québécoise du théâtre* during the tenth television gala *La Soirée des Masques* in February 2004.

This futuristic tragedy was written by Michel Ouellette, directed by Joël Beddows and starred Annick Léger, who played five characters. A critical hit when it was presented at Ottawa's *La Nouvelle Scène* in November, the play has won several honours: the Trillium Prize (Michel Ouellette) and the *Palmes 2002-2003* for best direction (Joël Beddows) as well as best acting (Annick Léger) handed out by the Capital Critics Circle. The *Théâtre la Catapulte* production received support from the National Arts Centre's *Théâtre français* through the Regional Theatre Development Program.

WORKING GROUPS ON CULTURE

A forum for discussion and exchange among partners from federal institutions and stakeholders from the cultural communities, the working groups on culture were an opportunity to examine specific issues in each sector in recent months.

Song-music: In November 2003, exploration of possible partnerships with the National Arts Centre, Canada Music Fund and Musicaction, Canada Council for the Arts and the Department of Canadian Heritage.

Theatre: In January 2004, the *Association des théâtres francophones du Canada* presented a program marking its 20th anniversary. Other subjects discussed were the Regional Theatre Festival and the Round Table on Theatre Training taking place in Western Canada in 2005.

Media Arts: A total of 10 per cent of all Francophone funding from the Canadian Television Fund has now been set aside for producers from Francophone minority communities to promote the development of regional production and facilitate their access to the Fund. Telefilm Canada will present a second proposal under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (Ipolc), in light of the great success of the first proposal for the training of producers, directors and screenwriters from minority communities.

Visual arts: Discussion, in April 2004, on human resources development and the commissioners.

Publishing: Review, last May, of the update of the protocol on publishing and its action plan.

We would also like to mention the creation of the Working Group on **Cultural Development**, headed by the *Fédération culturelle canadienne-française*. Its main priorities include consolidating the activities of French-Canadian cultural agencies and professional development.

Prix Montfort: Saluting excellence



The second edition of the *Prix Montfort* took place on March 17, 2004, at the *Université de Montréal*, in Quebec. These awards are given out to Francophones from minority communities who excel in their field and to individuals, groups or organizations that have contributed to bringing together and enhancing the influence of the Francophonie in Canada and internationally.

The **Montfort de l'année** award, presented by the Department of Canadian Heritage to a group, organization or community that has made a decisive contribution to the development of the Canadian Francophonie, went to the **Société nationale de l'Acadie** as a tribute to the many Acadians whose collective effort led to the Royal Proclamation recognizing the harm done to the Acadians.

The **Literature** award was given by the Government of Quebec to **Herménégilde Chiasson**, Lieutenant Governor of New Brunswick, and to author **Dominique Demers**. The two recipients were judged in a dead heat for their outstanding contribution to literature in Canada and internationally and for their sustained commitment to the promotion of Canada's Acadian and Francophone culture.

The **Performing Arts** award was given by the *Société Radio-Canada* to singer-songwriter **Édith Butler**, who has made French songs sparkle on the world's greatest stages for almost 40 years.

The **Rapprochement (Closer Ties)** award was given by TV5 Québec Canada to **Coup de coeur francophone**, which each year brings together on the same stage the Francophonie's current and future stars.

The **Visual Arts** award was given by the National Film Board to **Étienne Gaboury**, visionary architect and Francophone artist, for his body of work.

The **Event of the Year** award was handed out by the Canadian Tourism Commission to the **Festival international de la chanson de Granby** to mark its contribution to the next generation of Francophone songwriters.

The **International Promotion of the Francophonie** award was given out by the Department of Foreign

Affairs and International Trade to **Lynda Lemay**, an outstanding example of the success of French music.

The **Science and Health** award was presented by the Montfort Hospital to **Hubert Gauthier**, Director of Saint Boniface General Hospital, for his determination to lead the Francophone health networks to excellence.

The **Business** award was given by Canada Post to **Denis Losier**, former Director General of the *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick* and the *Conseil économique du Nouveau-Brunswick* and now CEO of *Assomption Vie* in Moncton, for his ardent entrepreneurial spirit.

The **Promotion of the Francophonie** award, a special honour, went to **Julie Snyder**, the driving force behind the program *Star Académie*. This program has allowed Ms. Snyder to significantly raise awareness of the Francophonie and to make the general public much more aware of the Francophone presence throughout the country. The Government of New Brunswick, the Government of Canada and the *Prix Montfort* chose to honour her to highlight this exceptional promotion of the Francophonie.

Two honorary awards were also given out: one to the **Université de Montréal** for its 125th anniversary, and the other to **Abdou Diouf**, Secretary-General of the International Organization of la Francophonie, for their immense contribution to the vitality and influence of the Canadian and international Francophonie.

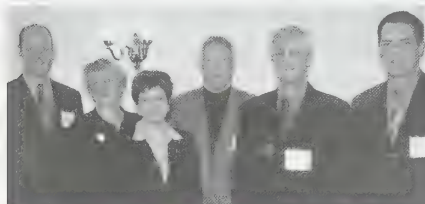


Artists of the show "La Francophonie chante l'Acadie" presented at the Gala of the *Prix Montfort* in honour of the 400th anniversary of Acadia

Photo: Philippe Bossé

The Power of Consultation

Holding discussions on a range of issues and matters allows the representatives of the Government of Canada and those of the official-language minority communities (OLMCs) to give concrete expression to the spirit of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA): to enhance the development and vitality of these communities. It was with that in mind that major consultations were held in February and March.



Participants at the Anglophone Consultation on February 27 - Industry Canada

Industry Canada and the regional development agencies — Canada Economic Development (for Quebec regions), Western Economic Diversification, the Atlantic Canada Opportunities Agency and FedNor—conducted official consultations with the OLMCs for the first time on February 27 and March 16, 2004. The purpose of the exercise was not only to learn more about the needs of these communities but also to inform them of the federal programs and services that support their economic development and discuss the expected results of the implementation of section 41 of the OLA. Industry Canada has also

created new regional advisor positions for this purpose. The incumbents of these positions will provide valuable information to the OLMCs and facilitate their access to federal economic development programs and services. The advisors will also be able to share the greater understanding of the communities they acquire with the Department.



Participants at the Francophone Consultation on March 16 - Industry Canada

Justice Canada has created an advisory committee whose mandate is to act as liaison between legal and official-language minority community stakeholders and the Department. The Advisory Committee on Justice in Both Official Languages met for the first time on February 26, 2004. There are also two advisory sub-committees - one on access to justice in both official languages, and the other on the implementation of section 41 (community component) of the OLA. The latter will provide a forum to discuss the implementation of the Department's strategic plan for section 41 and discuss the relations between the Department and the OLMCs in the context of the latter's long-term development.

A NEW DIRECTION

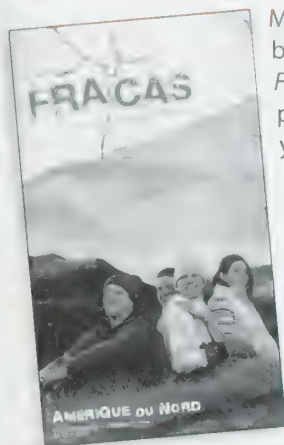


Hilaire Lemoine, Director General of the Official Languages Support Programs Branch, has taken on a new position in the Department of Canadian Heritage, beginning in June 2004, as Executive Director, Portfolio Affairs.

Mr. Lemoine has been part of the official languages team for over 25 years and the well-respected Director General of the Branch for more than ten. Born a Franco-Manitoban, he is a proud member of Canada's Francophone minority community. Through his work, he has been able to take part in the remarkable progress made by the minority communities (French outside Quebec and English in Quebec) over the past few decades. He would, however, deny that his input over the years has been significant, quickly giving credit to his superiors and his staff well before taking any himself.

Those of us who work in the area of Canada's official languages – at all levels of government, with second-language and community associations, with non-profit organizations as well as in the political arena – will indeed miss Mr. Lemoine's knowledge and dedication. We wish him good luck and know that his many talents will be well used in his new position!

Fracas: A new newspaper for the Francophone youth of the world



March 2004 saw the launch of a brand new quarterly publication, *Fracas*, specially designed and produced by and for Francophone youth (18-35) around the world.

Fracas was an offshoot of the written reporting contest that the *Centre international de documentation et d'échanges de la Francophonie* launched in December 2002 at the *Université Laval*, Quebec.

Offering a rich panorama of the realities of Francophone youth, this new publication is intended

to serve as a rallying point as well as a forum. It is also the starting point for an international network bringing together all young Francophones who wish to breathe new life into the Francophonie. And it utilizes the talents and creativity of young Francophones and Francophiles around the world.

Each issue is divided into two complementary parts: the first offers a clear and dynamic portrayal of the realities of Francophone youth in some part of a country or continent; the second explores those realities through various themes: politics, arts and culture, society, employment, education, etc. Thus, Francophone life, the French language and cultural exchanges are combined in each issue.

Along with the regular quarterly publication, *Fracas* publishes many special issues and has an Internet site (www.ulaval.ca/afi/fracas). It is thus a testament to the desire of young people to play an essential role in the Francophonie.

New cultural sites for the academic community and for youth

As part of the *Journée internationale de la Francophonie*, on March 20, 2004, the *Fondation ConceptArt multimédia* and its partners launched two new Web sites for the academic community and for youth.



The *Fonds d'archives culturelles francophones*

(<http://culturefrancophone.ca>) offers an overview of French Canada's cultural vitality through digitized collections with a focus on the arts and culture. With over 5000 texts, photos, animation and video segments, the *Fonds* offers an unprecedented cultural voyage through the Canadian Francophonie.

The site offers intimist encounters with Canada's Francophone artists; a portrait of great personalities of the Francophonie; a press review from the *Association de la presse francophone* and the Franco-Ontario art review *Liaison*; a section on the Canadian music scene with some hundred audio extracts; a cultural agenda; a history section with over 3000 moments in Canadian history; and some games and a quiz.

The site *Découvrir.ca* (<http://decouvrir.ca>) is specifically designed for young people.



It allows them to explore our environment through images, sound and animation; to conduct historical research; to learn more about the Francophonie; and to discover people, issues, ideas and inventions. With over 10,000 entries, *Découvrir.ca* is also a valuable pedagogical resource for teachers.

Did you know that...

A meeting was held in October 2003, in Gatineau, Quebec, on the results of two studies on family violence in official-language minority communities, funded by the Department of Canadian Heritage:

- Cécile Coderre, Associate Dean at the Faculty of Social Sciences at the University of Ottawa, made a presentation, in the name of the *Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF)*, on the problems facing French women living in situations of violence in official-language minority communities because of the lack of services available to these women;
- Sara Saber-Freedman, Executive Director of the Missisquoi Institute, spoke about the incidence of conjugal violence in Quebec's English-speaking communities and the resources available in these communities.

The FNFCF continued its efforts by holding a national conference in November 2003 on the same subject. For more information, please consult the FNFCF's Web site at www.fnfcf.ca under the heading "Publications," or by telephone at (613) 241-3500.

RESEARCH

Official Languages Research Forum

Canadian Heritage innovates: academic researchers from four universities were asked to analyze data collected in a vast survey in order to enrich and further critique, reflect on and discuss the results at a forum entitled *Community Vitality, Community Confidence* held in Gatineau, Quebec, in March 2004.

Canadian Heritage employees at the national and regional levels with an interest in research, other federal public servants implicated in the official languages dossier, and representatives of the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* and the Quebec Community Groups Network came together at the Forum chaired by Yves Frenette, Director of the *Reseau de recherche sur la francophonie canadienne*. In all, 40 participants discussed the results of the GPC International survey entitled *Attitudes and Perceptions on Official Languages*, presented in the last issue of *Bulletin 41-42*. This survey was conducted for the Department of Canadian Heritage and the Treasury Board Secretariat in the fall of 2002, involving 2001 minority-language and 1153 majority-language respondents.

After a dinner to "break the ice", two members of the GPC team presented the survey results, focussing on the program evaluation aspects and providing the basis for the presentations that would follow the next day.

The first session opened with a presentation, *Confidence and Community Leadership: the Case of Linguistic Minorities in Canada* [TR], by David Bourgeois and Daniel Bourgeois

of the *Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques*, which focussed on an analysis of attitudes concerning community leadership of Canadian Francophones living in minority settings and Quebec Anglophones and the respective confidence of these two communities.

In session two, a paper entitled *Regional Diversity and Political Equity: Official-Language Minorities and the Double Standard* [TR], by Edmund A. Auger, political science professor at the *Faculté Saint-Jean*, University of Alberta, examined more closely the demolinguistic and socio-economic situation of Francophone and Anglophone minorities, their access to public services in their language and their satisfaction with these services.

In her presentation entitled *Socio-economic Issues* [TR], Josée Bergeron, Assistant Professor, Glendon College, York University, asked the following questions: What are the links between socioeconomic characteristics and bilingualism in Canada? Concerning perception, knowledge or support, do the socioeconomic characteristics have an incidence on bilingualism?

Lastly, Jack Jedwab, Executive Director of the Association of Canadian Studies, presented *The Linguistic Issue: Majorities, Minorities and Canada's Language Debate* from a public policy perspective. He argued that perceived knowledge about language policy is not necessarily a critical element in support and may not be key to securing greater endorsement for government action in this area.

Each presentation was commented on by a university researcher and was followed by spirited debate from participants. Commentators were: Gratien Allaire, Laurentian University; Yves Frenette, Glendon College; Jean Lafontant, *Collège universitaire de Saint-Boniface*; and Rodrigue Landry, *Université de Moncton*. Anne Gilbert, Research Director, *Francophonie et minorités* at CIRCEM, University of Ottawa, gave a wrap-up of the event. General enthusiasm was expressed for the concept of the forum and mix of participants. The event was organized by the Official Languages Support Programs Branch (Department of Canadian Heritage) in collaboration with the *Réseau de recherche sur la francophonie canadienne*.

Plans are in the offing for the production of a report that will bring together all the papers, commentaries and participants' input, so that this very valuable addition to the GPC data can be disseminated to the academic, government and community research network for use as tools towards further research and as support for new initiatives.

For further information, please contact Astri Thorvik, Senior Policy Analyst, Official Languages Support Programs at (819) 994-2977.

IN BRIEF

Training on the use of the Statistics Canada CD-ROM

Statistics Canada will offer training, beginning in September 2004, on the use of its CD-ROM *Portrait of official-language communities in Canada – 2001 Census*.

The one-day workshop is designed for members of the communities and public servants as well as the general public. Register if you want to learn more about the various linguistic and geographic concepts; familiarize yourself with several types of analysis based on their variables by mother tongue or first official language spoken; understand the multiple components of the CR-ROM; or master the *Beyond 20/20*® browser in order to post and get an overview of statistical tables.

All the details will be available, beginning September, from the home page at www.statcan.ca: go from "Our Products and Services" to "Workshops and Conferences" then "Statistics Canada Training Institute" then "Course Categories" and, finally, "Surveys and Subject Matter Training Program."

Radio-Enfant in Minority Communities



The Government of Canada will take part in the plans of the *Fondation Radio Enfant* to allow children and adolescents to try out radio broadcasting in Francophone school establishments in Nova Scotia and Ontario. This activity offers young people an opportunity for civic, social and cultural development. It allows them to participate in Francophone culture and to promote it in their communities, thereby making the communities more aware of the promotion of linguistic duality.

Immigration to the Francophone minority communities

The Citizenship and Immigration Canada-Francophone Minority Communities Steering Committee will help these communities to benefit from the economic and social spinoffs of immigration by intensifying Francophone immigration to these communities and improving their reception and integration. To date, the Committee has formulated the *Strategic Framework to Foster Immigration to Francophone Minority Communities*, inventoried the programs and projects, presided over the creation of Web pages on immigration to Canada's Francophone minority communities (www.cic.gc.ca) and developed a biennial action plan for 2004-2006. It is now working on a five-year plan.

Industry Canada *Francommunautés virtuelles* program



The *Francommunautés virtuelles* program will pay out a total of \$2 million to the most innovative

projects produced by a call for proposals issued in December 2003 for the 2003-2005 period. The projects funded explore such areas as tourism, trade and the economy, current events and the media.

To discover just how dynamic Francophone and Acadian communities are in developing French-language Internet content, services and applications, go to <http://francommunautes.ic.gc.ca> or register on the electronic distribution list to receive monthly updates on the Canadian Francophonie.

Good reflexes!



A first for
official
languages

at Justice Canada: program and regional coordinators responsible for the implementation of Part VII of the *Official Languages Act* (OLA) met on March 8 and 9 in Ottawa. Together they produced the outlines of a five-year (2004-2009) action plan for the implementation of section 41 and defined the terms and conditions for the collection of data for the report on achievements to be presented to Canadian Heritage each year.

The participants were able to clarify their role in the Government of Canada's double commitment as stated in section 41 of the OLA: development and vitality, and promotion of linguistic duality. Representatives of the Office of the Commissioner of Official Languages and of Canadian Heritage were present, as was Marc Tremblay of the Official Languages Law Group, who gave a very lively presentation on the accountability framework and administrative procedures of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. Ronald Bisson, consultant, led a simulation exercise to help the participants to get a handle on the parameters and objectives of the priority programs for the implementation of section 41: the initiative to combat domestic violence and spousal and child abuse, the Youth Justice Renewal Initiative, the Child-centred Family Justice Strategy, the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund and the Public Legal Education and Information Program.

As the talks and the exercises proceeded, it quickly became evident that section 41 is simply...a question of good reflexes!

The Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) is a Department of Canadian Heritage initiative launched in June 2000. Its aim is to create and strengthen lasting relationships between the official-language minority communities and federal institutions. The initiative, with an annual budget of \$5.5 million, provides complementary funding to the contributions of other federal institutions.

Web site:

2000-2004: Looking good

The first four years of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) have been telling, with a leverage effect close to \$50 million: 15 memoranda of understanding (MOUs) signed with 14 departments that will have generated an investment of almost \$18 million from Canadian Heritage (PCH), over \$20 million from signatory federal institutions and almost \$11 million from other partners. The tables on the following page provide details on the source of IPOLC funds (Table I) and their distribution by province and territory (Table II).

Moreover, in October 2003, the Department was concluding an evaluation of IPOLC's design and implementation, expected results and performance. Interviews and an analysis of various documents and data demonstrated that the IPOLC is attaining its objective of facilitating cooperation between the official-language minority communities (OLMCs) and federal institutions; the OLMCs are more aware of federal programs and the institutions are more aware of the priorities and realities of these communities. The evaluation did, however, reveal two problems associated with the centralization of the IPOLC's management: the process is sometimes long, and it can be a challenge to gather the data for the activities submitted and the reports on their results. Nevertheless, the report recommends maintaining a centralized management while ensuring stronger ties with regional personnel. So in the spring of 2004, PCH set up an IPOLC steering committee, which will improve cooperation between regional staff and optimize the initiative's sectoral and regional effects.

The IPOLC evaluation report formulates a number of other recommendations. One of them is to maintain a strategic approach to the choice of institutions with which to sign MOUs in order to encourage the participation of departments that have little involvement with the OLMCs. Another recommendation is designed to increase accountability, for example, by communicating regularly with the federal institutions to discuss the programs and initiatives implemented and the reports on the ensuing results.

Strictly from the point of view of implementation, the IPOLC was most effective in the OLMCs with a high concentration, that is, New Brunswick, Ontario and Quebec. Although the evaluation period was too short to talk of long-term results, it seems that the main finding observed is the change in federal institutions' attitude to the communities. Some of the coordinators for the implementation of section 41 said that there had been positive comments from the public about their institution's commitment to the communities. Some of the federal institutions that had signed MOUs under the IPOLC are going to continue their support of the

IPOLC AT WORK

communities, without the IPOLC's involvement. Notable examples of this are Human Resources and Skills Development Canada, and Health Canada. Other institutions showed an interest in renewing the partnership: Western Economic Diversification, Industry Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, the Atlantic Canada Opportunities Agency and Citizenship and Immigration Canada.

Table I

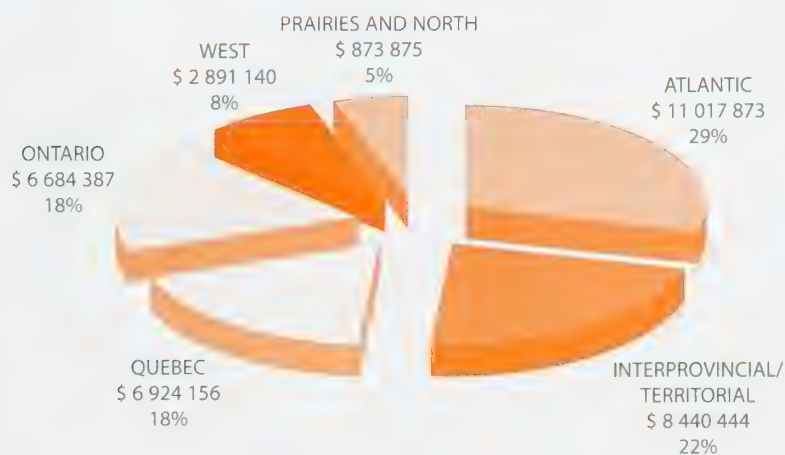
Committed Contribution per Federal Institution Update of 2000-2001 to 2003-2004

Federal Institution	Institution's contribution	IPOLC's contribution	TOTAL as of March 31, 2004	IPOLC % in relation to total
Health Canada	5 034 041	3 818 130	8 852 171	23%
Canada Council for the Arts (Francophones)	3 070 000	2 850 000	5 920 000	15%
Atlantic Canada Opportunities Agency	2 727 606	2 433 156	5 160 762	13%
Canada Council for the Arts (Anglophones)	1 700 000	1 300 000	3 000 000	8%
Industry Canada	1 310 743	1 287 173	2 597 916	7%
Agriculture and Agri-Food Canada	1 287 645	1 242 645	2 530 290	7%
Human Resources and Skills Development Canada	1 371 049	1 106 401	2 477 450	6%
Foreign Affairs and International Trade	1 148 000	404 000	1 552 000	4%
Western Economic Diversification Canada	632 705	493 620	1 126 325	3%
Telefilm Canada ¹	242 500	837 500	1 080 000	3%
Fisheries and Oceans	556 350	490 340	1 046 690	3%
Economic Development Canada (Quebec)	446 116	446 116	892 232	2%
Citizenship and Immigration Canada	406 161	400 761	806 922	2%
Canadian Broadcasting Corporation	395 000	395 000	790 000	2%
National Film Board	385 000	385 000	770 000	2%
TOTAL	20 712 916	17 889 842	38 602 758	100%

Canadian Heritage's contribution includes complementary funding to other federal institutions, partners with Telefilm, which explains Canadian Heritage's greater contribution.

Table II

IPOLC total funding percentage² per Canadian Heritage's administrative regions Update 2000-2001 to 2003-2004



Administrative regions

Atlantic

- New Brunswick
- Nova Scotia
- Newfoundland and Labrador
- Prince Edward Island

Quebec

Ontario

Prairies and the North

- Saskatchewan
- Manitoba
- Northwest Territories
- Nunavut

West

- Alberta
- British Columbia
- Yukon

² Total funding percentage corresponds to funding from Canadian Heritage and from signatory federal institutions.

REGIONAL INITIATIVES



Official Languages Innovation Project

Thanks to funding from the Treasury Board Secretariat's Regional Partnerships Fund, the Newfoundland and Labrador Federal Council is implementing its Official Languages Innovation Project. Several strategic initiatives have been identified, including a learning conference for federal employees with responsibilities in official languages; a partnership with Memorial University of Newfoundland to promote second-language acquisition and retention to post-secondary students; and the development of a model for integrated federal service delivery in French to the official-language minority community in western Newfoundland. For more information on the Official Languages Innovation Project, please contact Martin Sévigny, Official Languages Coordinator with the Atlantic Canada Opportunities Agency at (709) 772-3447.

Youth Outreach

The Newfoundland and Labrador Canadian Heritage office delivered several presentations to youth during the fall of 2003 to promote the importance of second-language learning. A survey was also distributed to participants at a Provincial Student Leadership Conference in order to gain a better understanding of the attitudes and experiences of high school students in Newfoundland and Labrador towards French-language training. Results indicate that the majority of respondents are studying French, with about 50 per cent of students taking high school core French and 11 per cent enrolled in French immersion. While 34 per cent of students have either not taken any French or stopped after junior high school, 66 per cent agreed that learning French is as important as learning other subjects and they plan to study French after high school. The most common reason given for continuing French-language studies was that it would be a career asset.

In order to measure awareness of Canadian Heritage youth programs, students were asked to identify which of the following programs they were familiar with: Young Canada Works, Summer Language Bursary Program, Official-Language Monitor Program and Exchanges Canada. Overall, Exchanges Canada was the best-known program with 40 per cent of students identifying it, while 41 per cent were not aware of any of the programs. The Official-Language Monitor Program was the least well-known, with 7 per cent. About 4 per cent indicated that they were familiar with all four programs. Information gathered from the survey will be used to develop a strategy to better promote to the province's youth the importance of learning the second official language.

Spectacular Growth in Intensive Core French

Recent data obtained by the Department of Education shows that Core French enrolment is now rising (an increase of 380 students in 2003-2004). This increase is coupled with the spectacular growth in Intensive Core French (ICF). The ICF program began in 1998-1999 in four schools with 110 students. Today, 32 schools offer the program with an overall enrolment of 1036 students.

Even though this increase brings the total enrolment in French second-language programs in Newfoundland and Labrador to just under 50,000, much emphasis will have to be placed on the core French program. This is what Canadian Parents For French - Newfoundland and Labrador indicated in March 2004, referring to the 50 per cent bilingualism target set in the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.

REGIONAL INITIATIVES

On-line for the tourism sector

The *Collège de l'Acadie* of the *Université Sainte-Anne*, together with the *Collège Communautaire du Nouveau-Brunswick* (CCNB), Dieppe campus, has created an on-line site to offer accessible and quality training to members of the tourism sector in the Atlantic region, and especially to Acadians.

The courses, which are given entirely on-line, can lead to a certificate in tourism practices. This will allow people to enhance their client service skills and better promote their companies' services and products. The training includes a special component about tourism in Acadia (history, genealogy, culture), as well as another focussing on adventure tourism. The courses also provide a list of job openings that is updated regularly by tourism companies.

This is not the first time the *Collège de l'Acadie* of the *Université Sainte-Anne* and the CCNB have joined forces. They also work together providing courses on small business and entrepreneurship.

Information fair in Prince Edward Island

In connection with the 400th anniversary of Acadia, the Official Languages Committee of the Prince Edward Island Regional Federal Council wished to reiterate its commitment to the Acadian and Francophone community in keeping with section 41 of the *Official Languages Act* by holding an information fair in March 2004, in Charlottetown, the provincial capital. Fifteen federal organizations took part in this day of networking as well as twelve provincial organizations and eight community organizations, including *Canadian Parents for French* and the *Société Saint-Thomas d'Aquin*, which officially represents the Acadian community.



A number of booths offered information to visitors from six Acadian regions in the province. The event was a huge success thanks to an atmosphere conducive to informal discussion between the community and governments. The event finished with a lively evening featuring a range of Acadian artists.

New bachelor's degree in education and French immersion

The Department of Canadian Heritage and the Prince Edward Island Department of Education announced last February their support for a bachelor's in education program specializing in French immersion to be offered at the University of Prince Edward Island, in cooperation with the *Université de Moncton*.

This new program, the first of its kind on the Island, will train immersion teachers. It will be especially helpful in this province, which has the second-highest percentage of students in French immersion in the country. This cooperation with governments and between the two universities, one Francophone and the other Anglophone, will give young people an opportunity to enhance their knowledge of their second language.

Nova
Scotia

Prince Edward
Island

REGIONAL INITIATIVES



Trillium Foundation supports the *Chambre économique de l'Ontario*

Last February, the Ontario Minister of Culture Responsible for Francophone Affairs, Madeleine Meilleur, was in Ottawa to officially award funding of \$200,000 to the growth fund of the *Chambre économique de l'Ontario (CÉO)*. This grant will allow the CÉO to support its member associations in playing an active role in the economy of their respective communities, to form new associations in Francophone Ontario and to help existing associations offer services in French. For further information about the *Chambre économique de l'Ontario*, its activities and network, please visit the site at: <http://www.ceo-on.com>.

Training on Interdepartmental Strategies

The *Direction de l'entente Canada-communauté-Ontario* (DECCO) invited Francophone non-profit organizations in Ontario to training sessions on interdepartmental strategies, in Ottawa, Toronto, London, Sudbury and Thunder Bay. There are now many programs offered jointly by a number of departments. This important source of funding is little known and underutilized by Francophone non-profit organizations in Ontario. These sessions were held to inform them about the workings of interdepartmental programs. For further information, please visit the DECCO site at www.entente.ca.



INOLCM holds training sessions

One hundred and thirty people from all over Western Canada attended the November 2003 training sessions pertaining to the official languages that were offered by the Interdepartmental Network of Official Languages Coordinators of Manitoba (INOLCM). This network was created on the recommendation of the Manitoba Federal Council.

Participants learned about Parts IV, V, VI and VII of the *Official Languages Act*, as explained by representatives of the Departmental Official Languages Champions' Network, Treasury Board, Privy Council Office, Public Works and Government Services Canada, Human Resources Development Canada, the Office of the Commissioner of Official Languages and Canadian Heritage. Offered in both English and French, the information sessions were a great success. They were held at the Citizenship Office in Winnipeg. Participants included coordinators and federal officials as well as employees of the Manitoba government, the City of Winnipeg, the Winnipeg Airport Authority and various other organizations having dealings with the Francophone public.

REGIONAL INITIATIVES



Léon Leadership Award goes to Head of Farm Credit Canada

The 2002-2003 Léon Leadership Award, presented by the Office of the Commissioner of Official Languages, went to John Ryan, CEO of Farm Credit Canada (FCC), which is headquartered in Regina, Saskatchewan, in recognition of a series of innovative activities.

For the FCC, offering service in both official languages is more than an obligation; it is a question of respect and good business practices. Bilingualism is an integral part of the organization's operations and culture: people commonly speak French at meetings, in the hallways, during teleconferences and during their lunch hour, throughout the country. Senior positions have been designated bilingual, even though the main managers are located in Regina, a region that is not designated bilingual for language of work. Launched nationwide, the "French days", held every week, encourage employees to improve their knowledge of French by discussing selected terms or expressions or simply by conversing. The activities of Francophone minority communities are also promoted to staff.

The Léon Leadership Award was created in 2002 to pay tribute to the heads of federal institutions that show leadership in the promotion of linguistic duality and the implementation of the Official Languages Program in their institution.

Founding of the *Institut français* at the University of Regina

In November 2003, the governments of Canada and Saskatchewan signed a subsidiary Canada-Saskatchewan agreement with a view to founding the *Institut français* at the University of Regina. With \$20.7 million in funding, this agreement will provide for the establishment of a postsecondary education centre that will offer language-related, cultural and social programs.

The University of Regina will accordingly become the focal point for the teaching of French in Saskatchewan. Young people attending the institution will have access to quality programs and will have not only a reception centre, but also coaching in French. This achievement led to the establishment, on May 20, 2004, of a new cooperation framework between the University and Saskatchewan's Francophone community.

New appointment for Marcel Prévile: Official languages Champion

Last fall, Marcel Prévile, director of the Alberta district, Department of Canadian Heritage, was appointed official languages champion for the Alberta Federal Council. Mr. Prévile will direct and inform Council members on official languages issues in the public administration of Alberta.



REGIONAL INITIATIVES

Alberta Linguistic Duality Network

The Alberta Linguistic Duality Network was established after *Forum <<<< 4 << 2 < 1* (4 provinces, 2 official languages, 1 strategic plan), which was held in Regina in November 2003. Founded by the Alberta Federal Council, this network will operate under the aegis of the Alberta Services Committee. It will focus on four main themes:

- service to the public (Part IV of the *Official Languages Act*);
- official-language community development (Part VII of the Act);
- learning and retention of the French language in Alberta; and
- leadership in the area of official languages.

The Network will strive to be inclusive and to encourage participation by all public officials working in either official language in federal institutions.

Francophone immigration to British Columbia



From May to November 2003, the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* worked on a study entitled *Projet immigration*, together with Citizenship and Immigration Canada, Canadian Heritage and the British Columbia Ministry of Community, Aboriginal and Women's Services. One of the main objectives was to raise awareness of the experiences of Francophone immigrants who settle in the Greater Vancouver area. The *Projet immigration* report, released last March, contains recommendations that will form the basis for a regional action plan to promote immigration to Francophone communities in British Columbia. In general, a need has been noted to create a structure to welcome new Francophone immigrants.

More instruction in French at Simon Fraser University

The governments of Canada and British Columbia announced funding of \$12.8 million to Simon Fraser University to allow it to offer more postsecondary education services and programs in French.

The University and other postsecondary institutions in the province already offer courses and programs pertaining to the French language. In keeping with the Action Plan for Official Languages, however, such programs must now be expanded. The Government of Canada considers it necessary to invest in postsecondary education in minority communities since that keeps Francophones and Francophiles from having to move away to pursue their education in French. Increasing the range of postsecondary programs offered in French is expected to give young people the tools to contribute to the growth of their community.

Réseau de la dualité linguistique de l'Alberta

C'est suite au *Forum <<<< 4 >>> 2 > 1* (4 provinces, 2 langues officielles, 1 plan stratégique), tenu à Regina en novembre 2003, que le Réseau de la dualité linguistique de l'Alberta a vu le jour. Créé par le Conseil fédéral de l'Alberta, ce réseau fonctionnera sous l'égide du *Alberta Services Committee*. Il se penchera sur quatre grandes thématiques :

- le service au public (partie IV de la *Loi sur les langues officielles*);
- le développement des communautés de langues officielles (partie VII de la *Loi*);
- l'apprentissage et la rétention de la langue française en Alberta; et
- le leadership en matière de langues officielles.

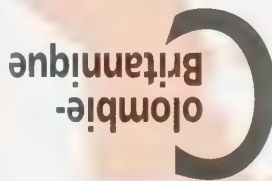
Le Réseau se veut inclusif et encouragera la participation de l'ensemble des fonctionnaires oeuvrant dans chacune des langues officielles au sein de l'appareil fédéral.

Immigration francophone en Colombie-Britannique

De mai à novembre 2003, la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique a travaillé à une étude intitulée *Projet immigration*, en partenariat avec *Citoyenneté et Immigration Canada*, *Patrimoine canadien* ainsi que le *Ministry of Community, Aboriginal and Women's Services* de la Colombie-Britannique. Un des principaux objectifs était d'approfondir la connaissance de la réalité vécue par les personnes immigrantes de langue française qui s'établissent dans la région du Grand Vancouver. Le rapport du *Projet immigration*, qui a été rendu public en mars dernier, contient des recommandations qui constitueront les bases de l'élaboration d'un plan d'action régional pour favoriser l'immigration au sein des communautés francophones en Colombie-Britannique. Le constat général est qu'il est important de créer une structure d'accueil pour les nouveaux immigrants de langue française.

Plus d'enseignement en français à l'Université Simon Fraser

Les gouvernements du Canada et de la Colombie-Britannique ont annoncé un financement de 12,8 millions de dollars à l'Université Simon Fraser afin de lui permettre d'offrir davantage de services et de programmes d'enseignement postsecondaire en français. L'Université et d'autres établissements postsecondaires de la province offrent déjà des cours et des programmes portant sur la langue française. Mais, dans la foulée du Plan d'action pour les langues officielles, cette offre doit être élargie. Le gouvernement du Canada estime nécessaire d'investir dans l'enseignement postsecondaire en milieu minoritaire, puisque cela évite aux francophones et aux francophiles de s'expatrier pour étudier en français. En proposant davantage de programmes postsecondaires en français, on espère donner aux jeunes les moyens de contribuer à l'essor de leur communauté.



Le Prix Léon du Leadership décerné au dirigeant de Financement agricole Canada



Une foule d'activités novatrices ont valu à John Ryan, président-directeur général de Financement agricole Canada (FAC), dont le siège social est situé à Regina, en Saskatchewan, le Prix Léon du Leadership de 2002-2003 décerné par le Commissariat aux langues officielles. Pour FAC, offrir le service dans les deux langues officielles est plus qu'une obligation, c'est une question de respect et de bonnes pratiques d'affaires. Le bilinguisme est intégré au mode de vie et à la culture de l'organisation : on parle français couramment dans les réunions, les corridors, au cours de téléconférences et à l'heure du dîner, et ce, partout au pays. Les postes supérieurs ont été désignés bilingues, même si les gestionnaires principaux travaillent à Regina, une région qui n'est pas désignée bilingue aux fins de la langue de travail. Dans le cadre des « vendredis français », qui ont lieu à chaque semaine, les employés sont invités à parfaire leurs connaissances du français en échangeant sur des termes et des expressions choisies ou simplement en dialoguant. La promotion des activités des communautés francophones en situation minoritaire y est aussi active auprès du personnel.

Le Prix Léon du Leadership a été institué en 2002 pour honorer des dirigeants d'institutions fédérales qui se démarquent par leur leadership au chapitre de la promotion de la dualité linguistique et de la mise en oeuvre du Programme des langues officielles au sein de leur institution.

Création de l'Institut français de l'Université de Regina

En novembre 2003, les gouvernements du Canada et de la Saskatchewan ont conclu une entente auxiliaire Canada-Saskatchewan en vue de créer l'Institut français de l'Université de Regina. Dotée d'un financement de 20,7 millions de dollars, cette entente permettra de mettre en place un centre d'enseignement postsecondaire qui offrira des programmes linguistiques, culturels et sociaux.

L'Université de Regina deviendra ainsi le pivot de l'enseignement du français en Saskatchewan. Les jeunes qui fréquentent l'établissement auront accès à des programmes de qualité et profiteront non seulement d'un centre d'accueil, mais aussi d'un encadrement en français. Cette réalisation a permis d'établir un nouveau lien de collaboration entre l'Université et la communauté francophone de la Saskatchewan.

Nomination de Marcel Prévillie : Champion des langues officielles

C'est l'autisme dernier que Marcel Prévillie, directeur du district de l'Alberta pour le ministère du Patrimoine canadien, a été nommé champion du dossier des langues officielles au Conseil fédéral de l'Alberta. M. Prévillie devra aiguiller et informer les membres du Conseil sur les questions de langues officielles dans l'administration publique en Alberta.



La Fondation Trillium appuie la Chambre économique de l'Ontario

En février dernier, la ministre ontarienne de la Culture et ministre déléguée aux Affaires francophones, Madeleine Meilleur, était de passage à Ottawa afin d'octroyer officiellement une somme de 200 000 \$ au Fonds de croissance de la Chambre économique de l'Ontario (CEO). Cette subvention permettra à la CEO de soutenir le rôle actif de ses associations membres dans l'économie de leurs communautés respectives, de former de nouvelles associations dans les régions francophones de l'Ontario et d'aider les associations existantes à offrir des services en français. Pour plus d'information sur la Chambre économique de l'Ontario, ses activités et son réseau, veuillez consulter le lien suivant : <http://www.ceo-on.com>.

Formation sur les stratégies interministérielles

La Direction de l'entente Canada-communauté-Ontario (DECCO) a convié les organismes francophones sans but lucratif de l'Ontario à assister à des journées de formation sur les stratégies interministérielles à Ottawa, Toronto, London, Sudbury et Thunder Bay. Il existe aujourd'hui de nombreux programmes offerts conjointement par plusieurs ministères. Cette importante source de financement demeure méconnue et peu exploitée par les organisations francophones sans but lucratif de l'Ontario. C'est pour les familiariser avec les démarches particulières aux programmes interministériels que ces séances ont été organisées. Pour plus d'information, voir le site de la DECCO à www.entente.ca.

Le RICLOM organise des séances de formation

Cent trente personnes venues de partout dans l'Ouest ont participé en novembre 2003 aux séances de formation dans le domaine des langues officielles organisées par le Réseau interministériel des coordonnateurs de langues officielles au Manitoba (RICLOM). Rappelons que ce réseau avait été créé à la suite d'une recommandation du Conseil fédéral du Manitoba.

Les participants ont pu se familiariser avec les parties IV, V, VI et VII de la Loi sur les langues officielles, expliquées par des représentants du Réseau des champions ministériels des langues officielles, du Conseil du Trésor, du Bureau du Conseil privé, de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, de Développement des ressources humaines Canada, du Commissariat aux langues officielles et de Patrimoine canadien. Offertes en français et en anglais, les séances d'information ont connu un vif succès. Elles se sont tenues au Bureau de la citoyenneté, à Winnipeg. Les participants compartaient des coordonnateurs et fonctionnaires fédéraux ainsi que du personnel du gouvernement du Manitoba, de la Ville de Winnipeg, de l'Administration aéroportuaire de Winnipeg et de divers autres organismes faisant affaire avec le public francophone.

M
anitoba

O
ntario

Formation en ligne pour le secteur touristique

Le Collège de l'Acadie de l'Université Sainte-Anne, en collaboration avec le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB), campus de Dieppe, a créé un site en ligne dans le but d'offrir une formation accessible et de qualité aux gens du secteur du tourisme de l'Atlantique, plus particulièrement aux Acadiens.

Les cours, entièrement donnés sur Internet, peuvent mener à un certificat en « techniques d'intervention en tourisme ». Les gens peuvent ainsi améliorer leurs compétences de service à la clientèle et mieux promouvoir les services et produits de leur entreprise. La formation propose un volet consacré aux particularités du tourisme en Acadie (histoire, généalogie, culture) ainsi qu'un autre destiné au tourisme d'aventure. Au contenu des cours s'ajoute une liste d'emplois à combler, régulièrement alimentée par les entreprises du secteur.

Le Collège de l'Acadie de l'Université Sainte-Anne et le CCNB, campus de Dieppe, n'en sont pas à leur première collaboration. Ils font également équipe pour des cours en entrepreneuriat et petite entreprise.

Foire d'information à l'Île-du-Prince-Édouard

Dans le cadre du 400^e anniversaire de l'Acadie, le Comité des langues officielles du Conseil fédéral régional de l'Île-du-Prince-Édouard a voulu réitérer son engagement envers la communauté acadienne et francophone en vertu de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles en organisant, en mars 2004, une foire d'information dans la capitale provinciale, Charlottetown. Quinze organisations fédérales ont participé à cette journée de rapprochement ainsi que douze organismes provinciaux et huit organismes communautaires, dont *Canadian Parents for French* et l'organisme porte-parole officiel de la communauté acadienne, la Société Saint-Thomas d'Aquin.



Plusieurs kiosques d'information ont permis de renseigner les visiteurs venus des six régions acadiennes de la province. L'activité a connu un vif succès grâce à une ambiance propice aux échanges informels entre la communauté et les gouvernements. Le tout s'est terminé par une soirée animée avec une panoplie d'artistes acadiens.

Nouveau baccalauréat en éducation et immersion française

Le ministère du Patrimoine canadien et le ministère de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard ont annoncé, en février dernier, leur soutien à un programme de baccalauréat en éducation avec spécialisation en immersion française qui sera offert à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard, en collaboration avec l'Université de Moncton.

Ce nouveau programme, le premier du genre à l'Île, assurera la formation des enseignants en immersion. Il sera particulièrement pertinent dans cette province, où le pourcentage d'élèves en immersion française est le deuxième plus élevé au pays. Grâce à cette collaboration entre les gouvernements et deux universités, l'une francophone et l'autre anglophone, les jeunes pourront approfondir leurs connaissances de leur langue seconde.

Île-du-Prince-Édouard

Nouvelle-Écosse

Grâce au Fonds de création de partenariats régionaux qu'administre le Secrétaire du Conseil du Trésor, le Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador pourra mettre en oeuvre son projet d'innovation pour les langues officielles. Parmi les grandes activités stratégiques prévues, mentionnons une conférence d'apprentissage pour les fonctionnaires fédéraux responsables du dossier des langues officielles, un partenariat avec l'Université Memorial de Terre-Neuve pour promouvoir l'acquisition et la rétention de la seconde langue officielle auprès des étudiants de niveau postsecondaire et l'élaboration d'un modèle de prestation intégrée de services fédéraux en français aux communautés de langue officielle en situation minoritaire dans l'Ouest de Terre-Neuve. Pour plus d'information sur le Projet d'innovation pour les langues officielles, veuillez communiquer avec Martin Sévigny, coordonnateur des langues officielles de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, au (709) 772-3447.

Rayonnement auprès des jeunes

À l'automne 2003, le bureau régional de Patrimoine canadien a fait plusieurs exposés pour sensibiliser les jeunes à l'importance d'apprendre la deuxième langue officielle. Il a aussi effectué un sondage lors d'une conférence provinciale de leadership étudiant pour mieux connaître les attitudes et les expériences des élèves de niveau secondaire de Terre-Neuve-et-Labrador au sujet de l'apprentissage de la langue française. Les résultats révèlent que la majorité des répondants apprennent le français; en effet, environ 51 % suivent des cours de français de base et 11 % suivent des cours en immersion française. Par contre, 34 % des élèves n'ont jamais suivi de cours de français ou n'en ont plus suivi après le premier cycle du secondaire. À l'encontre de ce que l'étude le français est aussi important qu'étudier une autre matière, 66 % ont répondu être en accord et avoir l'intention de continuer d'apprendre le français. La majorité estimait que le bilinguisme deviendrait un atout professionnel.

Afin de mesurer la connaissance qu'ont les jeunes des programmes de Patrimoine canadien qui s'adressent à eux, on a demandé aux élèves de nommer lesquels ils reconnaissaient parmi : Jeunesse Canada au travail, Programme de bourses d'été de langues, Programme de moniteurs de langues secondes et Échanges Canada. Échages Canada est le programme le plus connu, 40 % ayant reconnu le titre du programme, tandis que 41 % ne connaissait aucun des programmes mentionnés. Le Programme de moniteurs de langues secondes est le moins connu, avec seulement 7 %. Environ 4 % des participants au sondage ont indiqué connaître l'existence des quatre programmes. Ces données aideront à concevoir une stratégie pour mieux faire valoir l'importance d'apprendre la seconde langue officielle auprès des jeunes de Terre-Neuve-et-Labrador.

Hausse de l'enseignement du français

Des données récentes du ministère de l'Éducation montrent que l'inscription aux cours de français de base est maintenant à la hausse (380 inscriptions de plus en 2003-2004). Cette augmentation s'ajoute à la croissance spectaculaire du côté des cours intensifs de français de base (CIFB). Le programme de CIFB a commencé en 1998-1999 dans quatre écoles avec 110 élèves; aujourd'hui, 32 écoles offrent ce programme à 1 036 élèves. Malgré cette hausse, qui porte à près de 50 000 le nombre d'élèves apprenant le français langue seconde à Terre-Neuve-et-Labrador, il faudra faire beaucoup plus d'efforts du côté du programme de français de base, qui initie la grande majorité des élèves au français langue seconde. C'est ce qu'a indiqué le bureau de Terre-Neuve-et-Labrador de l'organisme *Canadian Parents for French* en mars 2004, faisant référence à l'objectif de bilinguisme à 50 % d'ici 2013 établi dans le Plan d'action du gouvernement fédéral pour les langues officielles.

d'entente PICLO

poursuivront seules leur appui aux communautés, sans la participation du

PICLO. C'est le cas notamment du ministère

des Ressources humaines et du Développement des

compétences et de Santé Canada. D'autres

institutions se sont montées intéressées à

renouveler le partenariat, dont : Diversification de

l'économie de l'Ouest, Industrie Canada,

Agriculture et Agro-alimentaire Canada,

l'Agence de développement économique du Canada

atlantique et Citoyenneté et Immigration Canada.

Tableau 1

Bilan de 2000-2001 à 2003-2004

Contribution engagée par institution fédérale

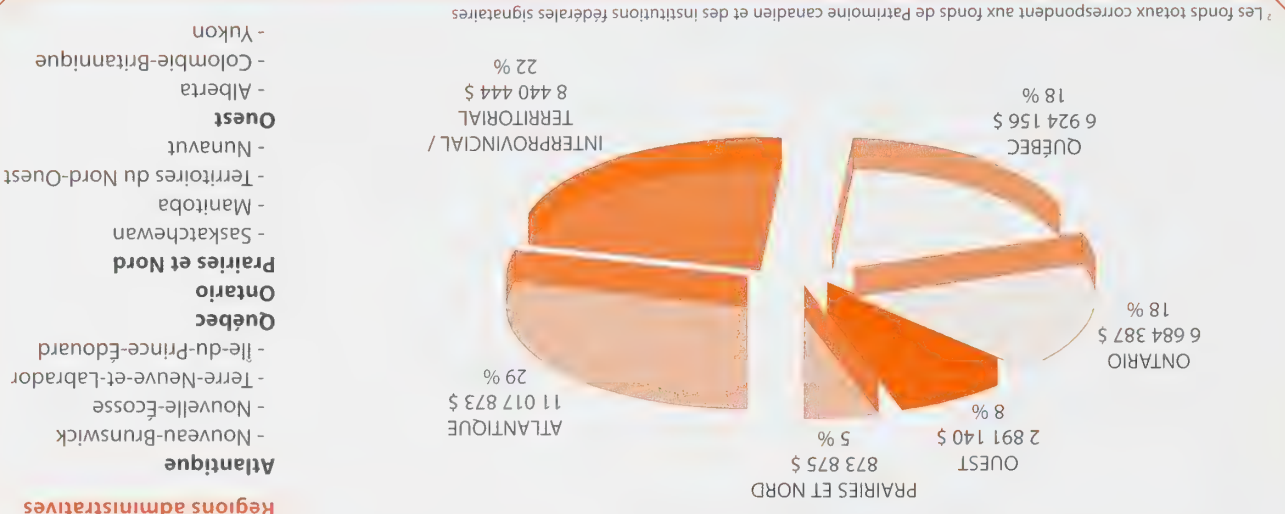
Institution fédérale	Contribution de l'institution	PICLO	TOTAL au 31 mars 2004	% du PICLO par rapport au total
Santé Canada	5 034 041	3 818 130	8 852 171	23 %
Conseil des arts du Canada (francophones)	3 070 000	2 850 000	5 920 000	15 %
Agence de promotion économique du Canada atlantique	2 727 606	2 433 156	5 160 762	13 %
Conseil des arts du Canada (anglophones)	1 700 000	1 300 000	3 000 000	8 %
Industrie Canada	1 310 743	1 287 173	2 597 916	7 %
Agriculture et Agro-alimentaire Canada	1 287 645	1 242 645	2 530 290	7 %
Ressources humaines et Développement des compétences Canada	1 371 049	1 106 401	2 477 450	6 %
Affaires étrangères et Commerce international	1 148 000	404 000	1 552 000	4 %
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	632 705	493 620	1 126 325	3 %
Téléfilm Canada ¹	242 500	837 500	1 080 000	3 %
Pêches et Océans Canada	556 350	490 340	1 046 690	3 %
Développement économique Canada (Québec)	446 116	446 116	892 232	2 %
Citoyenneté et Immigration Canada	406 161	400 761	806 922	2 %
Société Radio-Canada	395 000	395 000	790 000	2 %
Office national du film	385 000	385 000	770 000	2 %
TOTAL	20 712 916	17 889 842	38 602 758	100 %

¹ La contribution de Patrimoine canadien inclut des fonds complémentaires à d'autres institutions fédérales partenaires de Téléfilm, ce qui explique la plus grande proportion de la contribution de Patrimoine canadien

Tableau II

Pourcentage des fonds totaux² par région administrative de Patrimoine canadien

Bilan 2000-2001 à 2003-2004



- Régions administratives**
- Atlantique**
 - Nouveau-Brunswick
 - Nouvelle-Écosse
 - Terre-Neuve-et-Labrador
 - Île-du-Prince-Édouard
 - Québec**
 - Ontario
 - Manitoba
 - Territoires du Nord-Ouest
 - Nunavut
 - Prairies et Nord**
 - Saskatchewan
 - Alberta
 - Colombie-Britannique
 - Yukon
 - Ouest**

2000-2004 : Un bilan positif

Les quatre premières années du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) sont éloquentes avec un effet de levier total approchant les 50 millions de dollars : 15 protocoles d'entente conclus avec 14 ministères auront généré un investissement de près de 18 millions de dollars de Patrimoine canadien (PCH), de plus de 20 millions de dollars des institutions fédérales signataires et de près de 11 millions de dollars d'autres partenaires. Les tableaux de la page suivante donnent le détail de la provenance des fonds PICLO (tableau I) et de leur répartition par province et territoire (tableau II).

En octobre 2003, le Ministère terminait une évaluation de la conception et de la mise en œuvre du PICLO, des résultats prévus et du rendement de l'initiative. Des entrevues et une analyse de divers documents et données ont démontré que le PICLO a atteint son objectif de faciliter la collaboration entre les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et les institutions fédérales; les CLOSM sont mieux informées des programmes fédéraux et les institutions sont plus sensibles aux priorités et aux réalités de ces communautés. Par ailleurs, l'évaluation a fait ressortir deux difficultés associées à la centralisation de la gestion du PICLO : le processus est parfois long et la cueillette de données relatives aux activités soumise et aux rapports sur leurs résultats posent des défis. Néanmoins, le rapport recommande de maintenir une gestion centralisée tout en assurant un meilleur lien avec le personnel régional. PCH a donc mis sur pied au printemps 2004 un comité d'orientation du PICLO, qui accentuera la collaboration avec le personnel régional et optimisera les répercussions sectorielles et régionales de l'initiative.

Le rapport d'évaluation du PICLO formule plusieurs autres recommandations. L'une d'entre elles consiste à maintenir une approche stratégique dans le choix des institutions signataires de protocoles d'entente afin de favoriser la participation de ministères peu engagés auprès des CLOSM. Une autre vise à renforcer la reddition des comptes, par exemple en communiquant régulièrement avec les institutions fédérales pour discuter des programmes et initiatives mis de l'avant et des rapports sur les résultats qui en découlent.

Du strict point de vue de la mise en œuvre, le PICLO a été le plus efficace dans les CLOSM à forte concentration, soit au Nouveau-Brunswick, en Ontario et au Québec. Bien que la période d'évaluation soit trop courte pour parler de résultats à long terme, il semble que la principale réalisation observée soit le changement d'attitude des institutions fédérales à l'égard des communautés. Certains coordonnateurs de la mise en œuvre de l'article 41 ont déclaré que l'engagement de leur institution envers des communautés a fait l'objet de commentaires publics positifs. À cet égard, certaines institutions fédérales signataires de protocole

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) est une initiative du ministère du Patrimoine canadien lancée en juin 2000. Il a pour objectif d'établir et de renforcer des relations de coopération durables entre les communautés de langue officielle en situation minoritaire et les institutions fédérales. Un budget annuel de 5,5 millions de dollars est affecté à cette initiative, à titre de financement complémentaire à celui d'autres institutions fédérales.

Site Web : www.piclo.gc.ca

PICLO

PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL AVEC LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE

EN BREF

Formation sur l'utilisation du cédrom de Statistique Canada

Statistique Canada offrira dès septembre 2004 une formation sur l'utilisation de son cédrom *Portrait des communautés de langue officielle au Canada* – Recensement de 2001.

L'atelier d'une journée vise aussi bien les milieux communautaires et les fonctionnaires que le grand public. Inscrivez-vous pour clarifier les différents concepts linguistiques et géographiques; vous familiariser avec plusieurs types d'analyse selon les variables qui composent les deux profils selon la langue maternelle ou la première langue officielle parlée; connaître les multiples composantes du cédrom et ou maîtriser le fureteur *Beyond 20/20* permettant d'afficher et de survoler les tableaux statistiques.

Tous les détails seront disponibles dès le 1^{er} septembre, à l'adresse suivante : www.statcan.ca (en cascade : « Nos produits et services »; « Ateliers et conférences »; « L'institut de Statistique Canada »; « Catégories de cours »; et enfin « Programme de formation sur les enquêtes et les domaines spécialisés »).



Le gouvernement du Canada participera aux projets de la Fondation Radio-Enfant qui permettent à des enfants et adolescents d'expérimenter la diffusion radiophonique dans des établissements scolaires francophones de la Nouvelle-Écosse et de l'Ontario. Cette activité offre aux jeunes un moyen de s'épanouir aux plans communautaire, social et culturel. Elle leur permet de participer à la culture francophone et de la mettre en valeur au sein de leur communauté qui, en retour, sera plus sensible à la promotion de la dualité linguistique.

Immigration vers les communautés francophones en situation minoritaire

Le Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada - Communautés francophones en situation minoritaire aidera ces communautés à profiter de retombées économiques et sociales de l'immigration en intensifiant

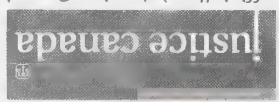
l'immigration francophone dans ces milieux et en améliorant l'accueil et l'intégration des immigrants. Jusqu'à maintenant, le Comité a formulé le *Cadre stratégique pour favoriser l'immigration au sein des communautés francophones en situation minoritaire*, dressé l'inventaire des programmes et projets, présidé à la création de pages Web sur l'immigration vers les communautés francophones en situation minoritaire au Canada (www.cic.gc.ca) et élaboré un plan d'action biennal pour 2004-2006. Il travaille maintenant à un plan quinquennal.

Industrie Canada : Programme Francocommunautés virtuelles

Le programme Francocommunautés virtuelles versera, au total, 2 millions de dollars aux projets les plus novateurs issus d'un appel de propositions lancé en décembre 2003 pour la période 2003-2005. Les projets financés explorent notamment le tourisme, le commerce et l'économie, l'actualité et les médias.

Pour découvrir le dynamisme des collectivités francophones et académiques en matière de développement de contenus, de services et d'applications Internet en français, rendez-vous à <http://francocommunaut.es/c.gc.ca> ou inscrivez-vous à la liste de diffusion électronique pour recevoir mensuellement des nouvelles de la francophonie canadienne.

Justes réflexes!



Une première en matière de langues officielles à Justice Canada : les coordonnateurs de programmes et les de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) se réunissaient les 8 et 9 mars dernier à Ottawa. Ils ont élaboré ensemble les grandes lignes d'un plan d'action quinquennal (2004-2009) pour la mise en œuvre de l'article 41 et défini les modalités de collecte de données destinées à l'état de réalisations devant être présentée annuellement à Patrimoine canadien.

Les participants ont pu clarifier leur rôle dans le double engagement du gouvernement du Canada prévu à l'article 41 de la LLO : développer et épanouir la dualité linguistique. Des représentants du Commissariat aux langues officielles et de Patrimoine canadien étaient présents, ainsi que M^{re} Marc Tremblay du groupe du Droit en langues officielles, qui a présenté de façon très dynamique le cadre d'imputabilité et les modalités d'exécution du Plan d'action pour les langues officielles. Ronald Bisson, consultant, a pour sa part animé une mise en situation pour aider les participants à dégager les paramètres et visées des programmes retenus en priorité pour la mise en œuvre de l'article 41 : l'initiative de lutte contre la violence familiale, conjugale et envers les enfants; l'initiative sur le renouvellement du système de justice pour les jeunes; la Stratégie de justice familiale axée sur l'enfant; le Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les deux langues officielles; le Programme de vulgarisation et d'information juridiques.

Au fil des exposés et des travaux, il est vite devenu évident que l'article 41, c'est simplement... une question de justes réflexes!

Forum de recherche sur les langues officielles

Innovation au ministère du Patrimoine canadien : on a demandé à des chercheurs de quatre universités d'analyser les données d'un vaste sondage sur les attitudes et perceptions en matière de langues officielles et de pousser plus loin la critique, la réflexion et la discussion lors d'un forum intitulé *Vitalité des communautés - confiance des communautés* tenu à Gatineau (Québec), en mars dernier.

Des représentants régionaux et nationaux de Patrimoine canadien s'intéressant à la recherche, des responsables du dossier des langues officielles d'autres ministères fédéraux et des représentants de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada et du Québec *Community Groups Network* se sont donc réunis sous la présidence d'Yves Frenette, directeur du Réseau de recherche sur la francophonie canadienne. Ces personnes ont discuté des résultats du sondage *Attitudes et perceptions en matière de langues officielles* réalisé par GPC International et présenté dans le dernier numéro du *Bulletin* 41-42. Rappelons qu'il s'agit d'un sondage conjoint du ministère du Patrimoine canadien et du Secrétaire du Conseil du Trésor, mené à l'automne 2002 auprès de 2 001 personnes issues des communautés de langue officielle en situation minoritaire et de 1 153 personnes issues des communautés majoritaires.

Enfin, Jack Jedwab, directeur exécutif de l'Association des études canadiennes, a abordé le thème *L'enjeu linguistique : majorités, minorités et le débat linguistique canadien* [TR] d'un point de vue de la politique publique. Il a invoqué que la connaissance que les gens pensent avoir de la politique linguistique ne donne

linguistique. Les deux chercheurs ont principalement analysé les attitudes relatives au leadership dans les communautés de francophones canadiens vivant en milieu minoritaire et d'anglophones du Québec et la confiance respective de ces deux communautés.

Au cours de la deuxième séance, on a présenté un document intitulé *Diversité régionale et inégalité politique : les minorités de langue officielle et le problème de deux poids, deux mesures*, rédigé par Edmund A. Aunger,

professeur de sciences politiques à la faculté Saint-Jean de l'Université de l'Alberta. Celui-ci a parlé de la situation démo-linguistique et socio-économique des minorités francophones et anglophones, de leur accès à des services publics dans leur langue et de leur satisfaction à l'égard de ces services.

Lors de son exposé intitulé *Les variables socio-économiques*, Josée Bergeron,

assistante professeure au Collège Glendon de l'Université York, a posé les questions suivantes : Quels liens existent-ils entre les caractéristiques socio-économiques et le bilinguisme au Canada? En ce qui concerne la perception, les connaissances et le soutien, les caractéristiques socio-économiques influent-elles sur le bilinguisme?

La prochaine étape consiste à rédiger un rapport intégrant tous les documents, commentaires et suggestions des participants, de sorte que ces nouveaux renseignements, ajoutés aux données de GPC, puissent être diffusés au réseau de recherche universitaire, gouvernemental et communautaire. Ainsi, ils serviront d'outils pour approfondir les recherches et soutenir de nouvelles initiatives.

Pour obtenir des renseignements sur ce forum, veuillez contacter Astrid Thorvik, analyste principale des politiques, Programmes d'appui aux langues officielles, au (819) 994-2977.

La première séance a débuté par l'exposé *La confiance des minorités et des majorités à l'égard de l'épanouissement des communautés de langue officielle* par David Bourgeois et Daniel Bourgeois de l'Institut canadien de recherche sur les minorités

Nouveaux sites culturels pour le milieu scolaire et les jeunes

C'est dans le cadre de la Journée internationale de la Francophonie, le 20 mars dernier, que la Fondation ConceptArt multimédia et ses partenaires ont procédé au lancement de deux sites Web destinés au milieu scolaire et aux jeunes.



Le Fonds d'archives culturelles francophones

(<http://culturefrancophone.ca>) présente un aperçu de la vitalité culturelle du Canada français grâce à des collections numérisées centrées sur les arts et la culture. Avec plus de 5 000 textes, photos, animations et segments vidéo, ce Fonds d'archives offre un voyage culturel sans précédent au sein de la francophonie canadienne.

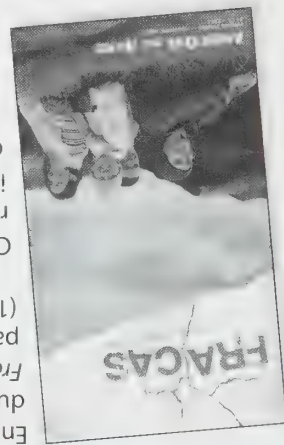
Le site propose des rencontres intimistes avec les artistes francophones du pays; un portrait des grands personnages de la francophonie; une revue de presse de l'Association de la presse francophone et de la revue d'art franco-ontarienne *Liaison*; une section sur le milieu musical canadien présentant une centaine d'extraits audio; un agenda culturel; une section chronologique de plus de 3 000 faits de l'histoire du Canada; et enfin, quelques jeux et quiz.



Le site *Découvrir.ca* (<http://decouvrir.ca>), quant à lui, est spécialement conçu pour les jeunes. Il permet d'explorer notre environnement par l'image, le son et l'animation; de faire une recherche dans l'histoire; d'en apprendre plus sur la francophonie; de découvrir des personnages, des enjeux de société, des idées ou des inventions. Riche de plus de 10 000 entrées, *Découvrir.ca* est aussi une ressource pédagogique pour les enseignants et les enseignantes.

Fracas : Un nouveau journal pour la jeunesse francophone du monde

En mars 2004 avait eu lieu le lancement du tout nouveau journal semestriel *Fracas*, spécialement conçu et réalisé par et pour la jeunesse francophone (18-35 ans) du monde entier.



C'est à la suite du concours de reportages écrits du Centre international de documentation et d'échanges de la Francophonie, lancé en décembre 2002 à l'Université Laval (Québec), que *Fracas* a vu le jour. Offrant un riche panorama des réalités de la jeunesse francophone, ce nouveau média se veut un moyen d'expression rassembleur autant qu'une tribune. Il constitue aussi le point de départ d'un réseau international unissant tous les jeunes désireux de donner un souffle nouveau au projet francophone. Il met enfin à contribution les talents et la créativité des jeunes francophones et francophiles à l'échelle mondiale.

Chaque numéro se divise en deux parties complémentaires : la première propose un portrait lucide et dynamique des réalités que vit la jeunesse francophone par sous-régions d'un pays ou d'un continent; la seconde explore ces réalités selon diverses thématiques : politique, arts et culture, société, emploi, éducation, etc. Ainsi, vie francophone, langue française et partages culturels se combinent dans chaque texte. Parallèlement à la publication semestrielle, *Fracas* publie des numéros spéciaux et dispose d'un site Internet (www.ulaval.ca/afi/fracas). Il témoigne ainsi de la volonté des jeunes de jouer un rôle primordial dans l'espace francophone.

Saviez-vous que...

- En octobre 2003, à Gatineau (Québec), se tenait une rencontre pour discuter des résultats de deux études financées par le ministère du Patrimoine canadien sur la violence familiale dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire.
 - Cécile Coderre, doyenne associée de la faculté des sciences sociales de l'Université d'Ottawa, a présenté au nom de la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF) un exposé sur les difficultés que vivent les femmes victimes de violence dans les communautés francophones à cause du manque de services en français;
 - Sara Saber-Freedman, directrice générale du *Missisquoi Institute*, un institut de recherche sur les communautés d'expression anglaise du Québec, a fait un exposé sur l'incidence de la violence conjugale et les ressources disponibles dans ces communautés.
- La FNFCF a poursuivi ses efforts en tenant un colloque national sur le même sujet en novembre 2003. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web www.fnfcf.ca sous la rubrique *Publications* ou téléphoner directement au (613) 241-3500.

Le pouvoir de la consultation

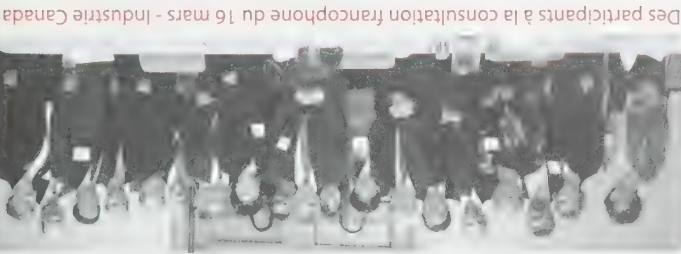
C'est en échangeant sur un éventail de questions et de dossiers que les représentants du gouvernement du Canada et ceux des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) concrétiseront l'esprit de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO), qui vise le développement et l'épanouissement de ces communautés. C'est dans cette optique que d'importantes démarches de consultation ont été lancées en février et mars derniers.

Industrie Canada et les organismes de développement régional que sont Développement économique Canada pour les régions du Québec, Diversification de l'économie de l'Est Canada, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et FedNor ont mené des consultations officielles auprès des CLOSM pour la première fois les 27 février et 16 mars 2004. L'exercice visait non seulement à mieux connaître les besoins de ces communautés mais aussi à les informer des programmes et services fédéraux qui appuient leur développement économique et à discuter des résultats visés dans la mise en



Des participants à la consultation anglophone du 27 février - Industrie Canada

de la LLO. Industrie Canada a en outre créé de nouveaux postes de conseillers régionaux à cet égard. Ces personnes fourniront des renseignements précieux aux CLOSM et leur faciliteront l'accès aux programmes et services de développement économique fédéraux. Les conseillers pourront également transmettre au Ministère leur connaissance éventuellement approfondie des communautés.



Des participants à la consultation francophone du 16 mars - Industrie Canada

Justice Canada a, pour sa part, créé un comité consultatif dont le mandat est d'assurer le lien entre les intervenants juridiques et les communautés des CLOSM et le Ministère. Le Comité consultatif *Justice en langues officielles* s'est réuni pour la première fois le 26 février 2004. Il chapeautera deux sous-comités : l'un sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles, et l'autre sur le volet communautaire, article 41 de la LLO. Ce dernier fournira une tribune pour discuter de la mise en oeuvre du plan stratégique du Ministère en ce qui a trait à l'article 41 et échanger sur les rapports entre le Ministère et les CLOSM dans le contexte de leur développement à long terme.

UNE NOUVELLE ORIENTATION

Hilaire Lemoine, directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles, occupe depuis juin 2004 un nouveau poste au ministère du Patrimoine canadien, en tant que directeur exécutif du Bureau des affaires du portefeuille.



M. Lemoine, qui faisait partie de l'équipe des langues officielles depuis plus de 25 ans, s'est attiré beaucoup de respect dans ses fonctions de directeur général pendant plus de dix ans. Franco-manitobain d'origine, M. Lemoine est un fier représentant de la communauté minoritaire francophone du Canada. Grâce à son travail, il a pu prendre part aux remarquables progrès réalisés par les communautés minoritaires (francophones à l'extérieur du Québec et anglophones au Québec) au cours des dernières décennies. M. Lemoine préfère cependant nier que son apport ait été significatif au fil des ans, s'empressant de rendre hommage à ses supérieurs et à son personnel avant de s'attribuer un quelconque mérite.

Les connaissances et le dévouement de M. Lemoine manqueront à ceux d'entre nous qui travaillent dans le domaine des langues officielles au Canada : dans tous les ordres de gouvernement, les associations de langue seconde et les associations communautaires, les organismes sans but lucratif de même que dans l'arène politique. Nous lui souhaitons bonne chance en sachant que ses nombreux talents seront bien utilisés dans son nouveau poste!

Les prix Montfort : pour saluer l'excellence



Le prix Montfort « **Rayonnement de la francophonie sur la scène internationale** » a été remis par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international à **Lynda Lemay**, un remarquable exemple de succès de la chanson francophone.

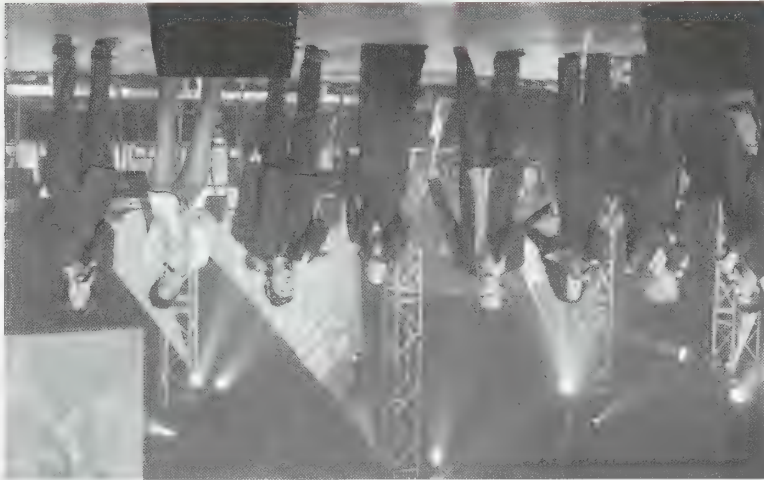
Le prix Montfort « **Sciences et Santé** », présenté par l'hôpital Montfort, revient à **Hubert Gauthier**, directeur de l'hôpital général Saint-Boniface, pour sa détermination à mener les réseaux de santé francophones vers l'excellence.

Le prix Montfort « **Affaires** » a été attribué par Postes Canada à **Denis Losier**, ancien directeur général de la Société des Acadiciens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick et du Conseil économique du Nouveau-Brunswick, maintenant président-directeur général d'Assomption Vie à Moncton, pour son fougueux esprit d'entreprise.

Le prix Montfort « **Promotion de la francophonie** » a été remis à **Julie Snyder**, instigatrice de l'émission Star Académie. Grâce à cette émission, Julie Snyder a su créer une importante sensibilisation à la vie française et a aidé le grand public à prendre conscience de la présence francophone partout au pays. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick, le gouvernement du Canada et les Prix Montfort lui ont rendu hommage pour souligner cette promotion exceptionnelle de la francophonie.

Deux hommages spéciaux ont également été rendus : l'un à l'**Université de Montréal** pour son 125^e anniversaire et l'autre, à **Abdou Diouf**, secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie, pour leur immense contribution à l'épanouissement et au rayonnement de la francophonie canadienne et internationale.

Photo : Philippe Bosse



Les artistes du spectacle « La Francophonie chante l'Acadie » présenté au gala des prix Montfort en l'honneur du 400^e anniversaire de l'Acadie

La deuxième édition du gala des prix Montfort a eu lieu le 17 mars dernier à l'Université de Montréal (Québec). Rappelons que ces prix sont remis à des francophones issus de milieux minoritaires qui excellent dans leur domaine d'activité et à des individus, des groupes ou des organismes qui ont contribué au rapprochement et au rayonnement de la francophonie au Canada et sur la scène internationale.

Le prix « **Montfort de l'année** », présenté par le ministère du Patrimoine canadien à un groupe, un organisme ou une communauté ayant contribué de façon déterminante au développement de la francophonie canadienne, a été remis à la **Société nationale de l'Acadie**. On a ainsi voulu rendre hommage à la mobilisation des Acadiens et Acadiennes ayant donné lieu à la proclamation royale sur la reconnaissance des torts causés aux Acadiens.

Le prix Montfort « **Littérature** » a été remis par le gouvernement du Québec à **Herménégilde Chasson**, lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick, et à **Dominique Demers**, auteure. Ces deux récipiendaires ont été jugés ex-aequo pour leur contribution exceptionnelle à la littérature à l'échelle canadienne et internationale et pour leur engagement soutenu dans la promotion de la culture acadienne et francophone du Canada.

Le prix Montfort « **Arts de la scène** » a été attribué par la Société Radio-Canada à l'auteure-compositrice-interprète **Edith Butler**, qui a su faire briller la chanson francophone sur les plus grandes scènes depuis près de 40 ans.

Le prix Montfort « **Rapprochement** » a été remis par TVS Québec Canada à **Coup de coeur francophone**, qui permet chaque année de réunir sur scène de grandes vedettes de la Francophonie et des artistes émergents.

Le prix Montfort « **Arts visuels** » a été remis par l'Office national du film à **Étienne Gaboury**, architecte visionnaire et artiste francophone, pour l'ensemble de ses réalisations.

Le prix Montfort « **Événement de l'année** » a été attribué par la Commission canadienne du tourisme au **Festival international de la chanson de Granby** pour souligner la contribution de cette organisation à la relève de la chanson francophone.

GROUPES DE TRAVAIL EN CULTURE

Lieux de discussion et d'échange pour les partenaires des institutions fédérales et les intervenants communautaires culturels, les groupes de travail en culture ont permis d'examiner les enjeux spécifiques à chaque secteur au cours des derniers mois.

Chanson-musique : En novembre 2003, exploration des partenariats possibles avec le Centre national des arts, le Fonds de la musique du Canada et Musicaction, le Conseil des Arts du Canada et le ministère du Patrimoine canadien.

Théâtre : En janvier 2004, l'Association des théâtres francophones du Canada présentait le programme marquant son 20^e anniversaire. On a aussi discuté du Festival des théâtres des régions et d'une Table ronde sur la formation en théâtre qui se déroulerait dans l'Ouest du pays en 2005.

Arts médiatiques : Une enveloppe de 10 % de l'enveloppe francophone totale du Fonds canadien de télévision est dorénavant destinée aux producteurs francophones vivant en milieu minoritaire pour favoriser le développement de la production en région et leur faciliter l'accès au Fonds. Téléfilm Canada présentera en outre une seconde proposition dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), la première s'étant avérée un grand succès pour la formation des producteurs, réalisateurs et scénaristes vivant en situation minoritaire.

Arts visuels : Discussion, en avril dernier, au sujet du perfectionnement des ressources humaines et des commissaires.

Édition : Examen, en mai dernier, de la mise à jour du Protocole de collaboration en édition et de son plan d'action. Par ailleurs, soulignons la création du Groupe de travail sur le développement culturel dirigé par la Fédération culturelle canadienne-française. La consolidation des activités des organismes culturels de la francophonie canadienne et le perfectionnement professionnel figurent parmi les grandes priorités.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE LA
FÉDÉRATION CULTURELLE CANADIENNE-
FRANÇAISE (FCCF)



Retour à l'île pour effectuer un pont sur le temps : voilà la toile de fond des discussions de la 27^e assemblée générale annuelle de la FCCF qui s'est tenue du 17 au 20 juin 2004 à l'Île-du-Prince-Édouard. Le thème a été inspiré du roman de Pierre Pelletier, président sortant de la FCCF, et de celui de Maurice Henrie. Il s'agissait en outre d'un véritable retour à l'île pour la FCCF, qui y avait tenu son assemblée générale en 1992 et intégré pour la première fois la notion « arts et culture » à la mission de l'organisation.

LE THÉÂTRE FRANCO-CANADIEN À L'HONNEUR

La création franco-ontarienne *Le testament du courtier* du Théâtre la Catapulte s'est vu décerner le « Masque de la meilleure production franco-canadienne » par l'Académie québécoise du théâtre lors du dixième gala télévisuel *La Soirée des Masques* présentée en février 2004.

Cette tragédie futuriste de Michel Ouellette est mise en scène par Joël Beddows et met en vedette la comédienne Annick Léger, qui recrée à elle seule cinq personnages. Encensée par la critique lors de sa présentation à La Nouvelle Scène d'Ottawa en novembre dernier, la pièce a remporté plusieurs honneurs : le Prix Trillium (Michel Ouellette) ainsi que les Palmes 2002-2003 de la meilleure mise en scène (Joël Beddows) et de la meilleure interprétation (Annick Léger) décernées par le Cercle des critiques de la capitale. Cette production du Théâtre la Catapulte a profité d'un appui du Théâtre français du Centre national des arts par l'entremise du programme de Développement du théâtre en région.

BULLETIN
41-42

Le Bulletin 41-42 tire son nom des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles par lesquels le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada. Il s'adresse aux membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire, aux fonctionnaires et aux autres personnes qui s'intéressent aux langues officielles. Le Bulletin est destiné à faciliter la circulation de l'information entre les divers acteurs de la concertation interministérielle, tant du côté des communautés qu'au sein des ministères et organismes fédéraux.

Nous serons heureux de recevoir vos commentaires et observations. Coordination : Mariam Adshead et Marjorie Remy
Tél. : (819) 953-3942 • Téléc. : (819) 953-3979 • Courriel : marjorie_remy@pch.gc.ca
Site Web : www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42
• Dépôt légal Bibliothèque nationale du Canada ISSN 1480-7289
Ne manquez pas notre numéro d'automne.

400 ans de présence française en Amérique du Nord : de quoi célébrer!

5'engageaient alors à investir 10 millions de dollars sur une période de trois ans.

Le ministère du Patrimoine canadien a élaboré un plan quinquennal intitulé *Canada 2004-2008 : 400 ans de dialogues et de découvertes*. Chaque année du plan sera porteuse d'un thème qui servira de fil conducteur pour l'ensemble des activités de célébration et de commémoration du gouvernement du Canada.

« L'Acadie : Premiers dialogues - La rencontre de deux mondes » est le thème choisi pour 2004.

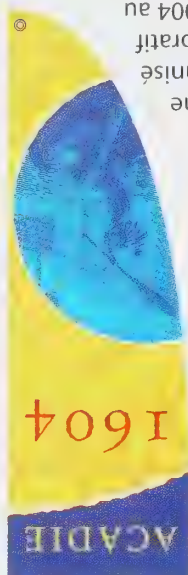
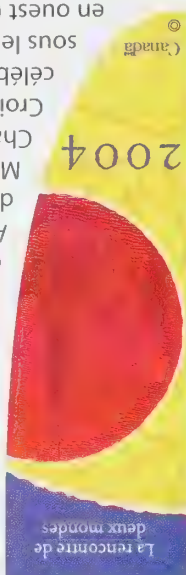
Il met l'accent sur la commémoration de 6 000 ans de présence et de culture autochtone en Amérique et sur le voyage de Pierre Du Gua, sieur de

Monts, et de Samuel de Champlain, à l'île Sainte-Croix en 1604. En 2005, les célébrations se poursuivront sous le thème « Le Canada d'est

en ouest (construire l'espace géographique et politique du Canada) » alors que l'Alberta et la Saskatchewan célébreront leur centenaire; et « Québec : La première ville canadienne (un coup d'oeil sur nos origines et un regard tourné vers l'avenir) » célébrera en 2008 le 400^e anniversaire de la fondation de la Ville de Québec.

Pour plus d'information sur les activités du 400^e anniversaire de l'Acadie, vous pouvez consulter le site suivant :

<http://www.acadie400.ca>.



En 1604, Pierre Du Gua de Monts, accompagné du cartographe Samuel de Champlain, a fondé la première colonie française en Amérique du Nord, à l'île Sainte-Croix (située de nos jours à la frontière du Nouveau-Brunswick et du Maine). L'année 2004 marque le 400^e anniversaire de la fondation de l'Acadie et le début d'une présence française continue en Amérique du Nord.

Une pléiade d'activités auront lieu partout en Atlantique pour célébrer cet anniversaire. À Terre-Neuve-et-Labrador, c'est même 500 ans de présence française qu'on soulignera puisqu'on a pu établir que des pêcheurs français y séjournaient dès 1504.

Le ministère du Patrimoine canadien a d'ailleurs organisé un événement commémoratif international le 26 juin 2004 au lieu historique international de l'île Sainte-Croix, à Bayside (N.-B.), pour marquer ce 400^e anniversaire. Afin de soutenir les diverses activités de célébration et de commémoration du 400^e anniversaire de l'établissement des premiers Français dans la région atlantique, le Partenariat culturel et économique du Canada atlantique a été annoncé en août 2002. Le ministère du Patrimoine canadien et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

Info-Culture	2
Les Prix Montfort 2004	3
Le pouvoir de la consultation	4
Facas : nouveau journal pour la jeunesse francophone du monde	5
Nouveaux sites culturels pour le milieu scolaire et les jeunes	5
Forum de recherche sur les langues officielles	6
En bref	7
Initiatives régionales	10



Bulletin 41-42

OFFICIAL LANGUAGES - COMMUNITY DEVELOPMENT AND LINGUISTIC DUALITY

IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

Winter 2005

CA1
CH
- B74

Vol. 11, No. 1

Info-Culture	2
Atlantic Canada Cultural and Economic Partnership	3
Third World Acadian Congress ...	4
Caravane 2004: student cultural exchange	4
Community Memories	5
Ministerial Conference on Francophone Affairs	6
Arts and culture at the heart of community vitality	7
In Brief	10
Regional Initiatives	12



Official Languages: it's teamwork!

Anne Tanguay
Canadian Heritage

Last July, Liza Frulla became Minister of Canadian Heritage, something she had dreamed of since her arrival in Ottawa. Recognized for her commitment to culture, her passion for the arts and her vitality, she intends to ensure that culture is among the government's main priorities.

Minister Frulla is also passionate about the linguistic duality that is characteristic of our country. At her first public appearance as Minister of Canadian Heritage, at the annual general meeting of the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* last August, she said that it was more important than ever for all the vital forces of the official-language minority communities of today and tomorrow to work together in close collaboration.

One of Minister Frulla's main objectives is to provide the linguistic minorities with the means to grow and thrive. To that end, she intends to strengthen cooperation on a number of fronts in order to improve access to education, minority-language services, and cultural development.

Certainly, for the Minister, partnerships are vital tools at the disposal of the



The Minister of Canadian Heritage, Liza Frulla

federal government for the successful implementation of its actions, for she concludes that we all have to work together – provincial and territorial governments, organizations and communities – to meet the official languages objectives that we have set.



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada

INFO-CULTURE

QUEBEC ARTS SUMMIT: FORUM ON ANGLOPHONE ARTS ACCESSIBILITY

English-speaking writers, musicians, actors, film-makers, dance professionals, and visual and media artists from Quebec met with government and community partners in Montreal from November 25 to 27, 2004, for the first Quebec Arts Summit. This historic endeavour was funded through the Quebec Writers' Federation by the Department of Canadian Heritage and the Canada Council for the Arts.

The Anglophone arts scene in Quebec is fortunate to have many artists, but because many of them are isolated from one another, information does not flow easily among them. A first step towards creating a communication network to consolidate this community was taken by the Quebec Community Groups Network's (QCGN) Global Development Plan which mapped out a needs assessment.

To kick-start this community development project, the Canadian Heritage and Quebec Anglophone Arts Community Working Group began identifying issues facing Quebec's English-speaking arts and culture community and developing a plan for cultural and artistic development. The three-day forum brought together all the dynamic and creative elements of the artistic community and contributed to the development of a vital data base for the transmission of information. It also facilitated the creation of a new network entitled ELAN (English-Language Arts Network) which will strengthen existing partnerships and speak with a single voice for all Anglophone artists. For further information, please consult the Web site at www.quebec-elan.org.

NATIONAL COUNCIL OF THE *FÉDÉRATION CULTURELLE CANADIENNE-FRANÇAISE*

The national council of the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) met in Moncton from November 6 to 9, 2004, during the *FrancoFête de l'Acadie*, a major celebration featuring numerous artists. The members of the FCCF were able to attend the *Gala des Prix Éloize*, produced by the *Association acadienne des artistes professionnels* du

Nouveau-Brunswick in close collaboration with the *Société Radio-Canada*. So there was poetry in the air in Moncton to inspire the members of the *Fédération*! Discussions centred on the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture and negotiations with the Department of Canadian Heritage regarding a future sectoral agreement on arts and culture. The spotlight was also placed on the creation of an organization to represent producers, the *Front des réalisateurs indépendants du Canada*, of which Rodolphe Caron of New Brunswick was elected president. Finally, deliberations were launched on the network's overall activity on culture and on membership of new organizations in the FCCF, and, in particular, the possible inclusion of one Nunavut group, which is not yet represented in the *Fédération*.

NEW DIRECTOR GENERAL AT THE *FÉDÉRATION CULTURELLE CANADIENNE-FRANÇAISE*

In summer 2004, Pierre Bourbeau was named director general of the *Fédération culturelle canadienne-française*. Mr. Bourbeau is very familiar with the minority Francophone community. Prior to his ten years managing the *Association franco-yukonnaise*, he worked with *Francophonie Jeunesse de l'Alberta*, in Edmonton, and the *Association canadienne-française de l'Alberta*, Lethbridge regional chapter.



A GOOD YEAR FOR A YOUNG ACADIAN DRAMATIST

In 2004, the young Acadian playwright Emma Haché received the Bernard-Cyr award from the *Fondation pour l'avancement du théâtre francophone au Canada* and was a finalist for the *Prix Éloize* in the Artist of the Year in Literature and Discovery of the Year categories; she also won the Governor General's Literary Award in the Theatre category for her play *L'intimité*. Now established in Montreal, Ms. Haché is working on some writing projects for the *Théâtre Populaire d'Acadie*, the *Théâtre de la Dame de Cœur* and the *Théâtre l'Escaouette*.



Celebrating 400 years of French presence in North America

Atlantic Canada Cultural and Economic Partnership

*An innovative collaboration between culture
and economic development*

Louise Fiset

Canadian Heritage

Les défricheurs d'eau, a widely presented family show tracing the key moments in the history of Acadia, enthralled more than 12,000 visitors to Caraquet, New Brunswick, in the summer of 2004. This entertainment was presented at the *Village historique acadien*, usually in sold-out shows. In the wake of this unprecedented success, we have to recognize the value added by a fruitful interdepartmental partnership between the Department of Canadian Heritage and the Atlantic Canada

Opportunities Agency (ACOA). This partnership literally propelled a plan to create a show in Acadia into the ranks of one of the major productions to be seen last summer.

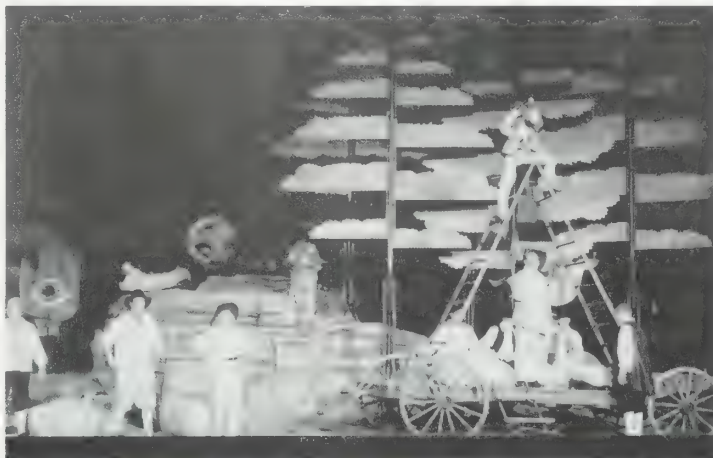
Created in 2002, the Atlantic Canada Cultural and Economic Partnership (ACCEP) is intended to stimulate economic development in Atlantic Canada. It supports not only the activities

commemorating the 400th anniversary of the founding of Acadia and the first French settlement in North America, but also celebrations of what modern Acadia has become. This three-year initiative (2002-2005) is funded and administered jointly by ACOA and Canadian Heritage. The two institutions have contributed equally to a \$10-million fund to finance projects that can make culture an engine of economic development.

The fruits of this marriage between culture and economic development are as remarkable for their economic benefits as for their large-scale cultural influence. For many activities, in fact, the ACCEP was the first donor to confirm government funding. For *Les défricheurs d'eau*, the initial confidence of the ACCEP was reflected in funding of \$575,000, which definitely helped to secure the

participation of the Government of New Brunswick, the Government of Quebec and the private sector. It should be noted that ACOA has approved additional funding through its Business Development Program.

In terms of cultural influence, this investment by ACOA in *Les défricheurs d'eau* has given rise to a new partnership between the *Village historique acadien*, the *Théâtre populaire d'Acadie* in Caraquet, New Brunswick, and the *Théâtre de la Dame de Cœur* in Upton, Quebec.



A scene from *Les défricheurs d'eau*.

Anything that achieves large-scale cultural influence can certainly hope to one day achieve international distribution. In this regard, we must note the interest from the television channel *France 3*, which this summer shot a one-hour documentary on *Les défricheurs d'eau*.

This documentary

established the historical connection between the French and the Acadians by means of two shows: *Les vents de la liberté*, produced by a French theatre group, and *Les défricheurs d'eau*. The *France 3* documentary will be broadcast nationally in France, and should fuel interest in eventually taking *Les défricheurs d'eau* to France.

Third World Acadian Congress

Marie-Paule Laforge
Canadian Heritage

The Third World Acadian Congress (WAC) was held from July 31 to August 15, 2004, in Nova Scotia. This international activity celebrates Acadian culture and the vitality of the Acadian people. In addition to the many cultural events throughout the festivities, a show commemorating the 400th anniversary of the arrival of the French in North America was organized by the *Société Acadie-Nouvelle-Écosse 2004* on the site of the Halifax Citadel.

The WAC has generated an impressive number of structural impacts, including:

- an increase in bilingual or French signage in the Acadian regions (shops, etc.);
- recognition of the importance of Acadian culture in the provincial government's tourism strategy;
- beautification of the *Université Sainte-Anne* campus;
- funding of numerous genealogy and archaeology projects; and
- replacement of the names of Canadian Coast Guard vessels with Francophone names.

This sensitization of the three orders of government and of the province's Anglophone community to the vitality

of the Acadian people will doubtless yield major benefits in the years to come.

The Atlantic Canada Cultural and Economic Partnership made it possible to finance the WAC and the many activities marking the 400th anniversary of Acadia. Other federal departments and agencies have also supported the *Société* to ensure the success of the Congress. We mention in particular Human Resources and Skills Development Canada, the *Société Radio-Canada/CBC*, Parks Canada and the Royal Canadian Mounted Police.



Caravane 2004: student cultural exchange



Caravane 2004 consisted of some 20 young Francophones from Senegal and outside Quebec who formed a caravan of vehicles to travel to Nova Scotia and attend the Third World Acadian Congress. Starting from Edmonton, the *Caravane* made stops in Saskatoon, Winnipeg, Ottawa, Montreal and Bathurst (NB).

An initiative of the *Centre culturel Marie-Anne-Gaboury* in Edmonton, this project involved bringing young people from different Francophone communities together in a spirit of knowledge-sharing and cultural exchange. At each stop, speakers would address the young people on subjects close to their generation: new technologies and communications, the HIV/AIDS pandemic, democracy and peace, career choices and good governance. These lectures were public and broadcast live on the Web. All along the way, the young people discussed national and international problems, seeking to come up with better-adapted methods of international cooperation. With their expertise in information technology, journalism and video production, the young caravaners produced programs and texts which were broadcast on the Web and on community radio stations.

Youth groups in Senegal, Cameroon and other countries were able to participate in the *Caravane's* activities, thanks to videoconferencing and on-line forums accessible via the *Caravane's* Web site at www.car2004.ca.

Get to know the official-language minority communities through *Community Memories*

Jason Kiss

Canadian Heritage



As a result of their relative isolation, official-language minority communities and their histories are not well known throughout Canada. A program called *Community Memories* will improve this situation by helping smaller museums to create content for the Web in partnership with the communities they serve.

An initiative of the Department of Canadian Heritage, the *Community Memories* program was launched in June 2002 by the Canadian Heritage Information Network. Exhibitions showing artefacts, personal photographs, documents, and oral reminiscences of local citizens are posted to a special

section of the Virtual Museum of Canada (VMC) Web site. For example, *Francophones of Newfoundland & Labrador*, an exhibit from the Corner Brook Museum and Archives, is about the first French settlers of what is generally understood to be an island of English and Irish heritage, and the approximately 15 000 Francophones there today who proudly continue their cultural and linguistic legacy. The Hudson Historical Society's exhibit, *T. B. Macaulay and Mount Victoria Farm*, comes from within the predominantly French-speaking province of Quebec. It presents the rather unique story of an Anglophone's farm and his small yet special herd of cattle from which are descended most of the world's pure-bred Holsteins.

Visit the VMC's *Community Memories* section at www.virtualmuseum.ca.

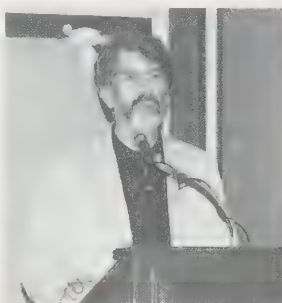
New Director General at the Official Languages Support Programs Branch

Mariam Adshead

Canadian Heritage

In August 2004, the Official Languages Support Programs Branch (OLSPB) at Canadian Heritage welcomed its new Director General, Hubert Lussier. He comes to us with a background in History, having taught the subject at the secondary school and university levels. Mr. Lussier subsequently worked at the House of Commons and then took on functions with the Department in a variety of areas: international relations, arts policy and, most recently, heading the Strategic Policy and Research Branch.

Mr. Lussier arrived at the OLSPB with the wide-eyed anticipation of a student knowing he had an enormous amount of learning to do from both community partners



and colleagues, and from the accomplishments of those who came before him; but this was also a new professional experience that deeply interested him. Many short-term challenges have taken on a definite priority: renewal of cooperation with the communities and the provinces,

working with a new Minister, developing the interdepartmental coordination aspect. From a more general perspective, he would like to advance the official languages files by acknowledging the many "success stories"; by whetting the appetite of community development partners to do more, and by recognizing the creative potential of the minority communities and the richness of linguistic duality.

Ministerial Conference on Francophone Affairs: culture, youth and identity

Backdrop for a new impetus to intergovernmental cooperation on Francophone affairs

Bruno Scheire

Canadian Heritage

The ninth Ministerial Conference on Francophone Affairs, which is aimed at enhancing cooperation in regard to services in French and support for the Francophone and Acadian communities of Canada, was held in Moncton on October 14 and 15, 2004. At the end of the first part of the meeting of provincial and territorial ministers, in which the Government of Quebec participated, ministers and officials agreed to establish two working groups: the first to review the mandate of the Conference and assess the relevance of having a federal co-chair; and the second to support the quick and increasing renewal of agreements on official languages (education and services). The ministers also called on the federal government to respect the principle of asymmetry and increase its share of joint funding.



INTERGOVERNMENTAL
FRANCOPHONE AFFAIRS

At the end of the second part of the meeting, which was attended by

the representative of the Government of Canada, Mauril Bélanger, Minister responsible for Official Languages, the ministers made a commitment to contribute to the development of the identity of Francophone youth by exploring, in cooperation with their colleagues responsible for education, innovative ways of putting more emphasis on culture in French-language schools. The ministers also renewed their support for *Société Santé en français* and asked the federal government to provide long-term support for networking, professional training and the delivery of primary health care to Francophones.

A presentation on Dialogue New Brunswick, which has had notable success and influence in all sectors of society, also raised a great deal of interest. Lastly, the ministers agreed to undertake a research project on best practices and the impact of actions taken to ensure French-language services in the provinces and territories. The next Ministerial Conference will be held in Saskatchewan, in the fall of 2005, as part of the celebrations marking that province's centennial.

Celebrating 30 years at the *Fédération de la jeunesse canadienne-française*



In 2004, the *Fédération de la jeunesse canadienne-française* (FJCF) proudly celebrated its 30th anniversary. The FJCF was founded by youth, for youth. The development of the French cultural identity and sense of community among youth has always been a priority for the FJCF.

The FJCF is about thirty years of unique history and hundreds of members and employees dedicated to the organization's primary mission of ensuring the development and vitality of youth that is proud of its culture, that asserts itself and that claims its place. Founded in 1974 in Moncton, New Brunswick, the FJCF, in cooperation with its associate members from nine provinces and three territories, coordinates various activities to meet the needs of Canadian Francophone youth aged 14 to 25.

In the 1980s and 1990s, the FJCF clarified its mandate by lobbying Canada's political decision-makers and undertaking an increasing number of activities in French for youth. Since the turn of the millennium, the FJCF has been organizing projects on a national and international scale, providing Francophone youth with a window on the world, in a Francophone environment.

The FJCF fosters the development of Canadian Francophone youth by offering it new opportunities to live, learn, work and play in French. It contributes to the cultural, political, social and economic development of youth through a number of major activities such as the Canadian Francophone Games, the International Youth Network and the Canadian Youth Parliament.

FJCF Web site: www.fjcf.ca.

RESEARCH

Arts and culture at the heart of community vitality

Martin Durand

Canadian Heritage

To consolidate its knowledge on access to and participation in arts and culture among official-language minority communities (OLMCs), the Official Languages Support Programs Branch (OLSPB) research team at Canadian Heritage released, in October 2004, the first observations that emerged from *The Arts in Canada: Access and Availability 2004*. This study was carried out in the spring of 2004 by Decima Research Inc. for the Arts Policy Branch and the OLSPB, and follows up on research conducted in 2001 on arts and culture.

An oversampling of 772 respondents living in minority communities was used to analyze access to and participation in arts and culture among OLMCs. Respondents were randomly selected from six regions chosen for their geographical diversity (size and proportion of the minority community, level of rurality). The table below presents the characteristics of the two Quebec regions (Anglophone) and of the four regions in the rest of Canada (Francophone).

Main observations

The first observations show that over 90% of respondents agree that it is important to have access to a dynamic arts and cultural community and that such a community contributes to the development of linguistic identity. However, the study notes a lesser appreciation of the arts in Pontiac County. Of all the selected regions, respondents from this county have the lowest rate of participation in arts and cultural activities (40%). Conversely, the highest rate of participation was in Montreal, at 65%.

Among the venues that present performances and art exhibits, community centres, churches and performing arts facilities are the most frequented in all selected regions. Over 80% of respondents agree that they would be more likely to participate in arts and cultural activities if facilities were better located. At the same time, nearly 70% of OLMC members say they are not willing to travel more than one hour to attend arts and cultural events in their language. Lastly, a high percentage of respondents from all regions (83%) would like to have greater access to

for arts and culture. By contrast, 69% of Anglophones living outside Quebec support this statement.

For more information on this study, please call Astri Thorvik at the Department of Canadian Heritage, at (819) 994-2977.

CD-ROM: highlights of regional profiles

A CD-ROM containing highlights of the *Official-Language Communities - Regional Profiles* is now available. It contains tables, maps, graphs and summaries analyzing the information for all the economic and administrative regions in the provinces and territories. These highlights are part of an initiative of the research team of the OLSPB, one of a series of research projects to gather, analyze and present statistical data. It contributes to a better understanding of the status of OLMCs, and the use and status of English and French in Canadian society, including the acquisition of English and French as second languages.

This CD-ROM was distributed at the meeting of the national coordinators for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. It will be updated as more data becomes available. Please contact Astri Thorvik at (819) 994-2977 for more information.

available information on cultural activities in their region. In this respect, they believe that the community newspaper (also considered minority media) plays an important role in ensuring access to and participation in the arts in OLMCs. The study also shows that over 85% of respondents from selected OLMCs want government funding

Census Division (Province) Rural/Urban Category	Minority community size and proportion	
Gloucester County (New Brunswick) Rural non-metro-adjacent region	68 910	84%
Montreal (Quebec) Predominantly urban	563 940	32%
Pontiac (Quebec) Rural metro-adjacent region	8 738	61%
Prescott-Russell (Ontario) Rural metro-adjacent region	50 950	68%
Division 2, Manitoba (located in the South of the province, close to Winnipeg) Rural metro-adjacent region	7 365	15%
Division 12, Alberta (located North and East of Edmonton) Rural non-metro-adjacent region	4 973	9%

Source: OLSPB Research Unit

The Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) is a Department of Canadian Heritage initiative launched in June 2000. Its aim is to create and strengthen lasting relationships between the official-language minority communities and federal institutions. The initiative, with an annual budget of \$5.5 million, provides complementary funding to the contributions of other federal institutions.

Web site:

www.hc-sc.gc.ca/ipolc

The IPOLC continues to progress

Pierrette Jutras

Canadian Heritage

After the first four years of IPOLC, namely, on March 31, 2004, the 15 memoranda of understanding (MOUs) signed with federal departments and agencies had generated an investment of over \$38 million from the federal government.

Numerous factors contribute to the directions of the next generation of IPOLC memoranda of understanding. On the one hand, the formative evaluation of the IPOLC revealed that, in the fall of 2003, the structuring effect sought by this initiative would benefit from the extension of certain MOUs. As a result, the majority of federal departments and agencies that are already IPOLC partners signed a second MOU with Canadian Heritage in 2004-2005 for a three- to four-year term.

On the other hand, the March 2003 adoption of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages supports the long-term commitment of many federal departments and agencies to certain priority areas of development of official-language minority communities. Whether it is health care, human resources or economic development and tourism, the Action Plan encouraged Canadian Heritage to rethink its strategy for the renewal of IPOLC memoranda of understanding in order to maximize the annual budget of \$5.5 million. After a careful analysis of the benefits of the Action Plan, the Department concluded that it could continue supporting the initiatives of priority sectors for OLMCs that do not receive specific support from the Action Plan. For example, while continuing to be fair, it would have to improve access to the IPOLC for Canada's western and northern regions and certain Atlantic provinces.

It is in this context that the Department of Canadian Heritage (PCH) recently signed three new MOUs: the first with Indian and Northern Affairs Canada for an initiative to develop multimedia services delivered through electronic media in the Yukon; the second with Status of Women Canada for strategic planning activities, meetings and networking in Western Canada; and the third with the National Arts Centre for initiatives in song, music and theatre across the country.

Lastly, the future directions for the IPOLC reflect the formative evaluation which recommended the establishment of an IPOLC steering committee. This committee, composed of departmental representatives from across Canada, is charged with increasing regional access to IPOLC funds, ensuring that long-term IPOLC objectives are met (including making OLMCs regular clients of signatory departments) and being able to report results.

The *Laurentian Heritage WebMagazine*, a Quebec cultural and heritage cybermagazine



In Quebec, a new investment in the development activities of the Anglophone community supports heritage tourism. The *Laurentian Heritage WebMagazine* is a cultural cybermagazine modelled on the successful *Townships Heritage* site, created in

2001. It helps Internet users discover the cultural richness and heritage of the Laurentians. The cybermagazine already contains more than 120 pages and brings together a dozen organizations to provide detailed and current information. It will offer eight one-day regional travel itineraries and produce related brochures. This will hopefully attract heritage tourism enthusiasts from New England and the United Kingdom. The bilingual site is also aimed at French tourists, who naturally identify with the region's heritage.

This Quebec Anglophone Heritage Network (QAHN) initiative received funding from Canada Economic Development (Quebec regions) and Canadian Heritage under the IPOLC. Both cybermagazines are the first of a series that, in time, will constitute the *Quebec Heritage Web*, QAHN's ambitious project to promote Quebec Anglophone heritage.

For more information, please visit <http://laurentian.quebecheritageweb.com>.

Committed Contribution per Federal Institution Update to October 31, 2004

Federal Institution	2004-2005		
	Dept.	Other	PCH
Agriculture and Agri-Food Canada	73 370	36 685	73 370
Canada Council for the Arts (Anglophones)	700 000	0	500 000
Canada Council for the Arts (Francophones)	670 000	0	450 000
Citizenship and Immigration Canada	216 489	94 981	187 289
Economic Development Canada (Quebec)	81 250	340 092	81 250
Western Economic Diversification Canada	125 000	0	150 500
Industry Canada	150 000	1 500 000	313 000
National Film Board	365 000	185 000	365 000
Fisheries and Oceans	25 000	25 000	75 000
Health Canada	44 277	0	44 277
Telefilm Canada	350 000	150 000	400 000
TOTAL	2 800 386	2 331 758	2 639 686

IN BRIEF

MONPIF.CA - PIF.CA: entrance to the Francophone cyberworld!



MonPIF.ca - PIF.ca has been a part of the cyberworld for almost two years now through a partnership between the *Rendez-vous de la Francophonie*, Canada's SchoolNet and Canadian Heritage. Created for young Canadian Francophones and francophiles between the ages of 12 and 18, this e-mail platform (www.pif.ca) offers access to resources and educational games designed to encourage learning outside a school environment. It showcases the vitality and energy of Canada's Francophone culture and provides an entrance to a cyberworld in the language of Molière (www.monpif.ca). It is an excellent way to make French-Canadian youth aware of Information and Communication Technologies (ICT) and of the richness of French culture.

.....

Meeting of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*

On December 6, 2004, the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* met in Gatineau, Quebec, for one of its regular sessions, this time dedicated to official languages research. Following the introduction of Hubert Lussier, the new Director General of the Official Languages Support Programs at Canadian Heritage, the coordinators heard various interesting presentations on official languages research:

- William Floch and his team, from Canadian Heritage, talked about the Decima study on arts access and participation, the Ipsos-Reid poll on youth and government, and regional profiles on the communities. The team also took the opportunity to present, together with Statistics Canada, *Languages in Canada - 2001 Census*, which is part of the *New Canadian Perspectives* series, an update of an earlier version based on the 1996 Census.
- Boris Stipernitz, from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, talked about the Official Languages Research and Dissemination Program, a new joint initiative involving the Council and Canadian Heritage's Official Languages Support Programs Branch.
- Michael O'Keefe, from the Privy Council Office, spoke about the role of the Coordinating Committee on Official Languages Research and the current state of the inventory of Government of Canada research on official languages.
- Jean-Pierre Corbeil and Louise Marmen, from Statistics Canada, presented the objectives and content of the post-censal survey on the vitality of official-language minorities and the main sources of data to study the situation of the communities. They also spoke about the training workshop on the CD-ROM *Portrait of Official Language Communities in Canada*, based on the 2001 Census.

Promotional tours in South America and Europe

As part of its involvement in the 2004 *Rendez-vous de la Francophonie*, Citizenship and Immigration Canada (CIC), in partnership with the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA) and Foreign Affairs Canada, participated in two international tours to promote Francophone minority communities. A CIC officer and a minority-community representative travelled to five Central European cities and five Latin American cities to inform those interested about study opportunities and the immigration process in Canada.

The tours were highly successful, with an attendance of almost one thousand French-speaking people. These tours revealed that there is a pool of qualified French-speaking people in Central Europe and Latin America that is interested in working or studying in Canada, in Francophone minority communities. However, their major concerns remain job and study opportunities and the recognition of their expertise and higher education qualifications. As a result of this positive experience, CIC and the FCFA organized another information and promotional tour, this time in two African cities in the late fall of 2004. Representatives from the governments of Ontario, New Brunswick, Manitoba and Saskatchewan also took part in the second tour.

IN BRIEF

Bicentennial of the Civil Code



In 2004, France marked the bicentennial of its Civil Code. It held

celebrations at home and in a few other countries that share civil law, including Canada. As 2004 also marks the tenth anniversary of the *Civil Code of Quebec*, a joint celebration of both anniversaries seemed obvious.

Celebrations were held in Quebec City, Montreal and Ottawa. An international symposium on codes and codification, a symposium on Canadian legal dualism, and a dialogue between students from Canada and France were also held. Canada's Justice Minister, the Quebec Justice Minister and France's Secretary of State for Victims' Rights (who was representing France's Minister of Justice) shared their thoughts and priorities at a reception that was held in the new premises of the Quebec Court of Appeal in Montreal.

Interesting information relating to the Bicentennial is available on the Web at www.pp.bicentenairecodecivilcanada.qc.ca.

New Policy at Health Canada for Official Languages

To follow up on the commitment made in the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, the Official Language Community Development Bureau at Health Canada developed a new policy to support the official-language minority

communities. Under this policy, which took effect on December 1, 2004, managers and employees providing programs, projects, activities or services intended for the public under Part VII of the *Official Languages Act* are encouraged to work in cooperation with these communities to improve their access to departmental programs and services. For more information, please contact Aldean Andersen at (613) 952-3120.

Canadian Heritage consults official-language communities across Canada

In the fall of 2004, the Department of Canadian Heritage held a series of consultations on the development of official-language minority communities. A total of 17 consultations brought together community and institutional representatives as well as education and business stakeholders, in every province and territory.

As the first of three steps towards renewing cooperation with the community, this consultation defined the common ground and values of the relationship between the Department and the community sector. The second step will involve exploring cooperation models and mechanisms. The third and final step of the process for renewing cooperation mechanisms will deal with results and contractual and financial dimensions. The Department is taking all necessary steps to ensure that these new cooperation mechanisms are adopted in the spring of 2005. For more information, please consult http://www.pch.qc.ca/progs/lo-ol/consultation_e.cfm.

The 2005 Canadian Francophone Games of the FJCF



The next Canadian Francophone Games of the *Fédération de la jeunesse canadienne-française* (FJCF) will take place in July 2005, in

Winnipeg. As the site of the 1999 Pan American Games, this city has top-rate sports facilities. One thousand young people between the ages of 13 and 18, from all provinces and territories of Canada, will compete in four sport and four artistic disciplines. They will compete head-to-head, while developing leadership and organizational abilities.

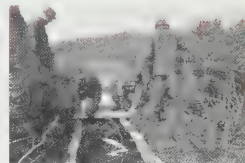
Representing a testimony to cultural, social and linguistic vitality, the FJCF Games rank among Canada's major youth gatherings. They are noteworthy for the sense of belonging they foster among young Francophones across the country. For more information, please consult the Web site at <http://jeux.fjcf.ca>.

REGIONAL INITIATIVES

Newfoundland and Labrador

Partnership between the Canadian Forces and the Francophone community

About fifty members of the Canadian Forces from 56 Field Engineer Squadron (56 FES), St. John's, were deployed to Port au Port Peninsula in May 2004 to build two bridges and two log passages on the trail linking the communities of Mainland and Cape St. George.



This hiking trail, called *La route de mon grand-père*, is part of a project to develop tourism infrastructure that was undertaken by the economic development and employability network (RDÉE) of the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador* (FFTNL). It aims, in particular, to stimulate ecotourism in the region.

For 56 FES and the 37 Canadian Brigade Group (CBG), to which it reports, this project is a way of contributing to regional development while helping soldiers gain experience in bridge construction. It also reflects the Canadian Forces' desire to build strong relationships with the community. The partnership brings together the *Association régionale de la côte ouest*, RDÉE Newfoundland and Labrador, FFTNL, 56 FES, 37 CBG, 3012 Lynx Cadet Corps and a number of local stakeholders. This is one of the first times that a Francophone community has been working in partnership with the Canadian Forces, and it has been so successful that partners hope to repeat the experience.

Opening of the Halifax campus of the *Université Sainte-Anne*.

Nova Scotia

October 29, 2004, marked the official opening of the College and University Distance Learning Centre at the *Université Sainte-Anne*. The ceremony was attended by the Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women, Liza Frulla, the Nova Scotia Education Minister, Jamie Muir, and the President of the university, André Roberge.

The new Centre includes classrooms, meeting rooms, a computer centre, a student services centre, and administrative offices. It makes up the Halifax Campus of the *Université Sainte-Anne*, whose main campus is in Church Point, and is the final component of a network of the university's learning centres.

The *Université Sainte-Anne* is one of the leading institutions in terms of interactive teaching and distance learning. The opening of the Centre brings with it greater access to high-quality French-language college and university education and strengthens the university's growth in the Halifax region. The Centre is the result of a subsidiary agreement in the context of the Canada-Nova Scotia Agreement on Minority-Language Education and on Second-Language Education. The governments of Canada and Nova Scotia contributed an equal share of the \$2.5 million in funding for this project.

Opening up to immigration

New Brunswick

New Brunswick, particularly the Francophone community, is currently facing three significant challenges: a demographic deficit, a high rate of assimilation and a poor ability to retain its population. This is why the *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick* (SAANB) created a provincial immigration coordination group in 2003-2004, the *Table de concertation provinciale sur l'immigration*. This initiative is part of the development of a strategic framework to promote immigration in Francophone minority communities.

Through this group's work, Francophone and Acadian society will recognize the importance of immigration for its development. Little by little, it will learn about ethnic, religious and cultural diversity, and it will be easier for its public institutions to adapt to it. In the end, the Acadian society will build bridges throughout its community and will strengthen its social cohesion. The SAANB has already helped increase participation by newcomers in the major gathering celebrating the 400th anniversary of the founding of Acadia. The coordination group will primarily examine the issues surrounding the acceptance and integration of

REGIONAL INITIATIVES

immigrants, the increase in the number of immigrants, their economic integration and their active participation in all the spheres of New Brunswick's Acadian and Francophone society.

The *Table de concertation*, supported by the Canadian Heritage Multiculturalism Program, was created in partnership with the provincial government and a number of federal departments, including Citizenship and Immigration Canada, Status of Women Canada and the Rural Secretariat (Rural Team New Brunswick). A number of players from the social and economic sectors as well as non-government organizations are also participating in this project, including the Multicultural Association of the Greater Moncton Area, the New Brunswick Multicultural Council, Atlantic-Metropolis and the *Conseil des minorités multiculturelles francophones du Nouveau-Brunswick*.

Family workshops in the Gaspé

The Family Ties/*Carrefour Famille* New Carlisle organization has been active in the English-speaking community in the Gaspé area for nine years. In September 2004, it received funding from Canadian Heritage for its project, *Wellness Workshops for Developing the Whole Person - The Whole Parent*. This project consists of a series of workshops on personal development and family dynamics. This activity seeks to strengthen family ties and parenting skills in the English-speaking community of New Carlisle and its surrounding areas.

New information kit for Anglophones from the Eastern Townships

In early September 2004, the Townshippers' Association of the Eastern Townships launched its *Outreach Kit and Caboodle* project with funding from Canadian Heritage. The Association has gone to great lengths for many years to provide the English-speaking community in the region with high-quality services. The project will create an information kit, 10,000 copies of which will be printed. It will be distributed to members of the English-speaking community in the Eastern Townships.

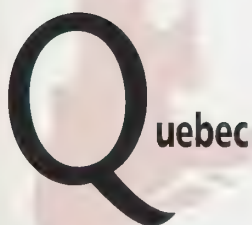
Economic development on the Lower North Shore

The economy of the English-speaking community of the Lower North Shore, a region with a population of close to 5,000, relies essentially on the fishery, an industry in crisis in Eastern Canada. Since April 2003, advisors from Canada Economic Development's (CED) North Shore business office have been working closely with representatives from the municipality of Bonne-Espérance to strengthen and diversify the economic fabric of this region, deeply affected by the crisis. In partnership with local development organizations, including the Coasters' Association and the Lower North Shore CEDEC, the municipality hopes to promote its many tourist, cultural and historic attractions that are still unknown to the general public. Historic sites that recount the presence of Jacques-Cartier (1534), Basque fishermen (1590) and the English (1870) could be an interesting stop for the many tourists who visit Newfoundland and Labrador.



Furthermore, in partnership with local representatives, CED supports a wide range of initiatives mobilizing the region to take charge of its own social and economic development. Skill development and awareness projects in entrepreneurship were conducted with workers from the Bonne-Espérance fisheries industry, with interesting enough results to warrant a repeat of the experience on a larger scale.

The Lower North Shore communities received \$5 million from the Government of Canada's Quebec Fishing Communities Adjustment Measures to develop some 50 projects. For the past two years, these initiatives have given close to 600 people the opportunity to find a short-term job.



REGIONAL INITIATIVES



Major meeting of members of the *Alliance culturelle de l'Ontario*

In November, members of the *Alliance culturelle de l'Ontario* met in Ottawa to revitalize the provincial association. At the meeting, members were able to express their opinions on the renewed mission and define the main issues of the arts, cultural and heritage sector in French-speaking Ontario. A new board of directors, chaired by Laurent de Crombrugghe, Executive Director of the *Association professionnelle de la chanson et de la musique*, will take charge of the *Alliance's* future. Ontario's Minister of Culture and Minister Responsible for Francophone Affairs, Madeleine Meilleur, is delighted to see key players from the arts and culture sector gathered together around the same table.

Making the integration of Francophone immigrants easier

In 2004, the *Mouvement ontarien des femmes immigrantes francophones* received funding from Canadian Heritage to promote participation by members from Francophone ethnocultural communities in various activities in their communities. The organization, like the Canadian government, feels it is important to provide newcomers with all the resources required to integrate and grow as quickly as possible in their new communities. This funding will help the *Mouvement* offer women and men in Francophone ethnocultural communities a series of activities that will allow them to build relationships with each other and give them a stronger voice in our country's various decision-making bodies. Some of the planned activities include the production of awareness material and the organization of regional and provincial meetings.



New Francophone preschool initiative

The *Coalition francophone sur la petite enfance*, comprising representatives from the *Division scolaire franco-manitobaine*, the *Fédération provinciale des comités de parents* and the *Société franco-manitobaine*, launched a pilot project, *Centres de la petite enfance*, at two demonstration sites in Manitoba designed to better link parents and their preschoolers in Francophone communities with comprehensive early childhood development services and programs. This initiative, co-funded by the Department of Canadian Heritage and the Government of Manitoba, will offer parents workshops, home visits, prenatal and postnatal assistance and more. They can also join support groups to ensure the well-being of their children and better prepare them for entry into the Francophone school system.

The long-term objective of the *Coalition* is to set up a centre in every Francophone community of Manitoba and to offer a complete range of program services. This area is one of the priorities identified at the Ministerial Conference on Francophone Affairs, held in Winnipeg in the fall of 2003.



Official Languages at the 2005 Canada Summer Games in Regina

The Canada Summer Games, to be hosted in 2005 by Regina, is a national event supported by the Government of Canada. The Games' Language Services Division will deliver a number of initiatives to support official languages for Games athletes, participants and visitors. Organizers are building a strong network of bilingual volunteers through support from Francophone businesses, cultural groups, schools and the *Institut français* at the University of Regina. They will also ensure that medical and other services are available to athletes in both official languages.

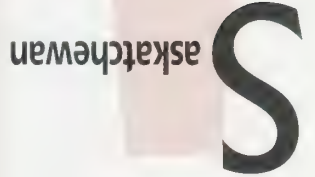
Organizers are encouraging businesses that offer services in both French and English to identify themselves so that their services can be promoted to visitors through signs and pins. In addition, new permanent bilingual signs will be erected in Regina's public spaces. These measures will not only ensure the success of the Games for all participants, but leave a lasting legacy of increased visibility for both official languages in Regina.

Grande rencontre des membres de l'Alliance culturelle de l'Ontario

C'est en novembre dernier que les membres de l'Alliance culturelle de l'Ontario se réunissaient à Ottawa pour donner un nouvel essor à l'association provinciale. La rencontre a permis aux membres de s'exprimer sur la mission renouvelée et de définir les principaux enjeux du secteur artistique, culturel et patrimonial de l'Ontario français. Un nouveau conseil d'administration, présidé par Laurent de Crombrughe, directeur général de l'Association professionnelle de la chanson et de la musique, prendra en charge l'avenir de l'Alliance. La ministre des Affaires francophones et de la Culture de l'Ontario, Madeleine Meilleur, s'est dite heureuse de voir les joueurs clés du secteur des arts et de la culture rassemblés autour d'une même table.

Faciliter l'intégration des immigrants francophones

En 2004, le Mouvement ontarien des femmes immigrantes francophones a reçu un appui de Patrimoine canadien pour favoriser la participation des membres des communautés ethnoculturelles francophones à diverses activités dans leur collectivité. L'organisation, tout comme le gouvernement canadien, estime important d'offrir aux nouveaux arrivants toutes les ressources nécessaires pour s'intégrer et s'épanouir le plus rapidement possible dans leur nouveau milieu. Cet appui financier aidera le Mouvement à offrir aux femmes et aux hommes des communautés ethnoculturelles francophones une série d'activités qui leur permettront de tisser des liens entre eux et de se faire davantage entendre au sein des diverses instances décisionnelles de notre pays. Parmi les activités prévues, mentionnons la production de matériel de sensibilisation et l'organisation de rencontres régionales et provinciales.



Les langues officielles aux Jeux d'été du Canada de 2005 à Regina

Les Jeux d'été du Canada de 2005, qui se tiendront à Regina, sont une manifestation nationale soutenue par le gouvernement du Canada. La Division des services linguistiques des Jeux entreprendra nombre d'initiatives pour favoriser la prestation de services dans les deux langues officielles aux athlètes, aux participants et aux visiteurs. Quant aux organisateurs, ils sont à constituer un solide réseau de bénévoles bilingues, grâce à l'appui des entreprises, groupes culturels et écoles francophones ainsi que de l'Université de Regina. Ils veilleront également à ce que les athlètes aient accès à des services médicaux et à d'autres services dans les deux langues officielles.

Par ailleurs, les organisateurs invitent les entreprises offrant des services tant en anglais qu'en français à leur en faire part afin de les promouvoir auprès des visiteurs au moyen d'enseignes et d'épinglettes. En outre, de nouveaux panneaux indicateurs bilingues permanents seront installés dans les lieux publics de Regina. En plus de faire des Jeux une réussite pour tous les participants, ces mesures donneront une plus grande visibilité aux deux langues officielles à Regina, ce qui aura un effet durable.

du 400^e anniversaire de la fondation de l'Acadie. La Table examinera notamment les questions touchant l'accueil et l'intégration des immigrants, l'augmentation de leur nombre, leur insertion économique et leur participation active à toutes les sphères de la société acadienne et francophone du Nouveau-Brunswick.

La Table de concertation provinciale sur l'immigration au Nouveau-Brunswick, soutenue par le Programme du multiculturalisme de Patrimoine canadien, a été mise sur pied en partenariat avec le gouvernement provincial et plusieurs ministères fédéraux, notamment Citoyenneté et Immigration Canada, Condition féminine Canada et le Secrétariat rural (Équipe rurale Nouveau-Brunswick). Plusieurs acteurs du milieu socio-économique et des organismes non gouvernementaux participent également à ce projet : l'Association multiculturelle du Grand Moncton, le Conseil multiculturel du Nouveau-Brunswick, Metropolis-Atlantique et le Conseil des minorités multiculturelles francophones du Nouveau-Brunswick.

Ateliers axés sur la famille en Gaspésie

L'organisme *Family Ties/Carrefour Famille New Carlisle* œuvre depuis neuf ans auprès des membres de la communauté anglophone de la Gaspésie. En septembre 2004, il a obtenu un appui financier de Patrimoine canadien pour son projet *Wellness Workshops for Developing the Whole Person - The Whole Parent*, une série d'ateliers axés sur le développement de la personne et le mieux-être de la famille. Cette activité du Carrefour a pour but de renforcer les liens familiaux et les habiletés parentales au sein de la communauté anglophone de New Carlisle et des environs.

Nouvelle trousse d'information pour les anglophones de l'Estrie

L'Association des townshippers, dans les Cantons de l'Est, lançait au début de septembre 2004 son projet *Outreach Kit and Caboodle*, qui profite d'un appui financier de Patrimoine canadien. L'Association consacre beaucoup d'efforts à l'offre de services de qualité à la population anglophone de la région depuis plusieurs années. Le projet consiste à créer une trousse d'information qui sera produite en dix mille exemplaires et sera distribuée aux membres de la communauté anglophone de l'Estrie.

Développement économique sur la Basse Côte-Nord

L'économie de la communauté anglophone de la Basse Côte-Nord, une région comptant quelque 5 000 habitants, repose essentiellement sur la pêche, un secteur d'activité en crise dans l'Est du Canada. Depuis avril 2003, les conseillers du bureau d'affaires de la Côte-Nord de Développement économique Canada (DEC) travaillent étroitement avec les représentants de la municipalité de Bonne-Espérance pour renforcer et diversifier le tissu économique de cette localité fortement touchée par la crise. En concertation avec des organismes de développement locaux, dont *Coaster's Association* et *Lower North Shore CEDC*, la Municipalité souhaite valoriser ses nombreux attraits touristiques, culturels et historiques encore méconnus du grand public. Des sites historiques témoignant de la présence de Jacques-Cartier (1534), des pêcheurs Basques (1590) et des Anglais (1870) pourraient constituer un produit intéressant pour les nombreux touristes fréquentant le secteur de Terre-Neuve-et-Labrador.

Par ailleurs, et toujours en collaboration avec les intervenants locaux, DEC appuie de multiples initiatives amenant le milieu à prendre en charge son propre développement social et économique. Des projets de développement des compétences et de sensibilisation à l'entrepreneuriat ont été réalisés avec des travailleurs de l'industrie des pêches de Bonne-Espérance, avec des résultats suffisamment intéressants pour répéter l'expérience à plus grande échelle.

Les Mesures d'aide aux collectivités de pêche du Québec du gouvernement du Canada auront permis aux collectivités de la Basse Côte-Nord de bénéficier d'investissements de 5 millions de dollars pour la réalisation de quelque 50 projets. Pour les deux dernières années, ces initiatives auront contribué à procurer un emploi de courte durée à près de 600 personnes.



Partenariat entre les Forces canadiennes et la communauté francophone

Une cinquantaine de militaires des Forces canadiennes, issus du 56^e Escadron d'ingénieurs de combat de St. John's (56 FES), ont été déployés dans la péninsule de Port-au-Port en mai 2004 pour construire deux ponts et deux passages en rondins sur le sentier reliant les communautés de La Grand-Terre et Cap St. Georges. Ce sentier pédestre, nommé *La route de mon grand-père*, s'inscrit dans un projet d'aménagement d'infrastructures touristiques entrepris par Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) de la Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-du Labrador (FFTNL). Il vise notamment à stimuler l'écotourisme dans la région.

Pour le 56 FES et le 37^e Groupe de brigade canadien (GBG) duquel il relève, cette démarche est une façon de contribuer à l'essor de la région tout en permettant aux soldats d'acquérir de l'expérience en construction de ponts. Elle reflète aussi le désir des Forces canadiennes d'établir des liens solides avec la communauté. Le partenariat réunit l'Association régionale de la côte ouest, le RDÉE T.-N.-L., la FFTNL, le 56 FES, le 37^e GBG, le Corps de Cadets Lynx 3012 et plusieurs intervenants locaux. C'est une des premières fois qu'une communauté francophone travaille en partenariat avec les Forces canadiennes, et le succès a été tel que les partenaires espèrent répéter l'expérience.

Inauguration du campus d'Hallifax de l'Université Sainte-Anne

Le 29 octobre 2004 marque l'inauguration officielle du Centre de formation collégiale et universitaire à distance de l'Université Sainte-Anne. La cérémonie s'est déroulée en présence de la ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine, Liza Frulla, du ministre de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse, Jamie Muir, et du recteur de l'Université, André Roberge.

Le nouveau Centre comprend des salles de classe et de réunion, un centre informatique, un centre de services aux étudiants ainsi que des bureaux. Il se veut le Campus d'Hallifax de l'Université Sainte-Anne, dont le siège permanent est à Pointe-de-l'Église, et vient compléter son réseau de centres de formation. L'Université Sainte-Anne est l'une des institutions les plus avant-gardistes en matière d'enseignement interactif et d'enseignement à distance. L'ouverture du Centre améliore l'accès à un enseignement collégial et universitaire de qualité en français et consolide l'essor de l'Université dans la région de Halifax. Le Centre résulte d'une entente auxiliaire dans le cadre de l'Entente Canada—Nouvelle-Écosse relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde. Les gouvernements du Canada et de la Nouvelle-Écosse ont assumé à parts égales le coût total de ce projet, qui atteint 2,5 millions de dollars.

S'ouvrir à l'immigration

Le Nouveau-Brunswick, et plus particulièrement la communauté francophone, fait actuellement face à trois défis d'importance : un déficit démographique, un taux d'assimilation élevé et une faible capacité de rétention de sa population. C'est pourquoi la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick (SAAANB) a créé, en 2003-2004, la Table de concertation provinciale sur l'immigration. Cette initiative s'inscrit dans le contexte de l'élaboration d'un cadre stratégique pour favoriser l'immigration au sein des communautés francophones en situation minoritaire.

Les travaux de la Table permettent de sensibiliser la société francophone et acadienne à l'importance de l'immigration pour son développement. Petit à petit, la communauté apprendra à connaître la diversité ethnique, religieuse et culturelle et ses institutions publiques pourront s'y adapter plus facilement. À terme, la société acadienne établira des ponts dans l'ensemble de la collectivité et consolidera sa cohésion sociale. Déjà, la SAAANB a facilité une participation accrue de nouveaux arrivants au Grand Rassemblement

T

Terre-Neuve-et-Labrador

N

Nouvelle-Écosse

N

Nouveau-Brunswick

Bicentenaire du Code civil



En 2004, la France a souligné le bicentenaire de son Code civil. Elle l'a fait non seulement chez elle, mais également dans quelques pays qui partagent le droit civil, dont le Canada. Comme l'année 2004 marque aussi le dixième anniversaire du *Code civil du Québec*, il allait de soi de souligner conjointement les deux anniversaires.

Des célébrations se sont déroulées à Québec, à Montréal et à Ottawa. On a notamment tenu un colloque international sur les codes et la codification et un autre sur le dualisme juridique canadien, de même qu'un dialogue entre étudiants canadiens et français. Les ministres de la Justice du Canada et du Québec et la Secrétaire d'Etat aux droits des victimes (représentant le ministre de la Justice de la France) ont fait part de leurs réflexions et de leurs priorités dans le cadre d'une réception qui s'est déroulée dans les nouveaux locaux de la Cour d'appel du Québec, à Montréal.

Il existe de fort intéressants passages sur le site Web dédié aux Fêtes du Bicentenaire à l'adresse suivante : <http://pp.bicentenairecodecivilcanada.qc.ca/>.

Nouvelle politique de Santé Canada pour appuyer les CLOSM

Pour donner suite à l'engagement pris dans le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, le Bureau d'appui aux communautés de langue officielle de Santé Canada a élaboré une nouvelle politique visant à soutenir les communautés minoritaires de langue officielle. En vigueur depuis le 1^{er} décembre 2004, cette politique encourage les gestionnaires et les employés qui assurent l'exécution de programmes, de projets ou de services aux fins d'activités publiques réalisées en vertu de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles* à collaborer avec ces communautés pour que celles-ci puissent accéder plus facilement aux programmes et aux services du Ministère. Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Aldean Andersen, au (613) 952-3120.

Patrimoine canadien consulte les communautés de langue officielle aux quatre coins du pays

Le ministère du Patrimoine canadien a tenu, au cours de l'automne 2004, une série de consultations sur le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. En tout, 17 consultations ont réuni des représentants des milieux communautaire et institutionnel ainsi que du monde de l'enseignement et des affaires, et ce, dans chaque province et territoire.

Première de trois étapes vers le renouvellement de la collaboration avec la communauté, cette tournée a permis de préciser les valeurs et les terrains communs de la relation entre le Ministère et le secteur communautaire. La deuxième étape porte sur



Jeux de la francophonie canadienne 2005 de la FJCF

Les prochains Jeux de la francophonie canadienne de la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) auront lieu en juillet 2005, à Winnipeg. Site des Jeux panaméricains de 1999, cette ville possède déjà des infrastructures sportives de premier plan.

Un millier de jeunes de 13 à 18 ans, en provenance de chaque province et territoire du Canada, compétitionneront dans quatre disciplines sportives et quatre disciplines artistiques. Ils se mesureront les uns aux autres, tout en développant des aptitudes comme le leadership et l'esprit d'organisation. Témoignage de vitalité culturelle, sociale et linguistique, les Jeux de la FJCF sont au rang des grands rassemblements jeunesse au Canada. Ils se démarquent par le sentiment d'appartenance qu'ils suscitent chez les jeunes francophones de partout au pays. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web suivant : <http://jeux.fjcf.ca>.

MONPIF.CA - PIF.CA : Porte d'entrée sur le cyberunivers francophone!



MONPIF.ca - PIF.ca fait partie du cyberunivers depuis maintenant près de deux ans grâce à un partenariat entre les Rendez-vous de la francophonie, le Rescol canadien et Patrimoine canadien. Créée pour les jeunes francophones et francophiles du Canada de 12 à 18 ans, cette plateforme courriel (www.pif.ca) contient des ressources et des jeux éducatifs favorisant l'apprentissage en dehors d'un contexte scolaire. Elle met en valeur la vitalité et le dynamisme de la culture francophone du Canada et ouvre la porte d'un cyberunivers dans la langue de Molière (www.monpif.ca). C'est un excellent moyen de sensibiliser la jeunesse canadienne-française aux technologies de l'information et des communications et à la richesse de la culture française!

Rencontre des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles

Le 6 décembre 2004, le réseau des coordonnateurs nationaux chargés de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles s'est réuni à Gatineau (Québec) pour l'une de ses séances ordinaires, portant cette fois sur la recherche en matière de langues officielles. À la suite de la présentation de Hubert Lussier, nouveau directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles au ministère du Patrimoine canadien, les coordonnateurs ont assisté à divers exposés intéressants sur la recherche liée aux langues officielles :

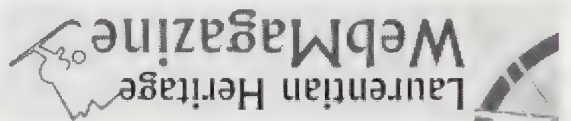
- William Floch et son équipe, de Patrimoine canadien, ont parlé de l'enquête de Décima sur l'accès et la participation aux arts, du sondage de Ipsos-Reid sur les jeunes et le gouvernement ainsi que des profils régionaux des communautés. L'équipe en a également profité pour présenter, de concert avec Statistique Canada, l'ouvrage *Les langues au Canada - Recensement 2001*, qui fait partie de la série *Nouvelles perspectives*, une mise à jour d'une version antérieure s'appuyant sur le Recensement de 1996.
- Boris Stipernitz, du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, a parlé du Programme de recherche et de diffusion lié aux langues officielles, une nouvelle initiative conjointe du Conseil et de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles du ministère du Patrimoine canadien.
- Michael O'Keefe, du Bureau du Conseil privé, a parlé du rôle du Comité de coordination de la recherche sur les langues officielles, de même que de l'état actuel de l'inventaire de la recherche sur les langues officielles au gouvernement du Canada.
- Jean-Pierre Corbeil et Louise Marmen, de Statistique Canada, ont présenté les objectifs et le contenu de l'enquête postcensitaire sur la vitalité des minorités de langue officielle et des principales sources de données pour étudier la situation officielle en situation minoritaire. Il a été également question de l'atelier de formation du CD-ROM portant sur le *Portrait des communautés de langue officielle au Canada*, tiré du Recensement 2001.

Tournées de promotion en Amérique du Sud et en Europe

Dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie 2004, Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), en partenariat avec la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) et Affaires étrangères Canada, a participé à deux tournées à l'étranger dans le but de faire connaître les communautés francophones en situation minoritaire. Un agent du CIC et un représentant des communautés ont ainsi parcouru cinq villes d'Europe centrale et cinq villes d'Amérique du Sud pour renseigner les personnes intéressées sur les possibilités d'études et les formalités d'immigration au Canada.

Les tournées se sont avérées un franc succès : près d'un millier de personnes connaissant la langue française y ont assisté. Il ressort de ces tournées qu'il existe en Europe centrale et en Amérique du Sud un bassin de francophones qualifiés intéressés à venir travailler ou étudier au Canada, dans les communautés francophones minoritaires. Leurs principales préoccupations demeurent les possibilités d'emploi et d'études ainsi que la reconnaissance de leur savoir-faire et de leurs diplômes. Fort de cette expérience positive, CIC a organisé avec la FCFA une autre tournée d'information et de promotion, cette fois dans deux villes d'Afrique à la fin de l'automne 2004. Des représentants des gouvernements de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba et de la Saskatchewan ont également participé à cette deuxième tournée de promotion.

Le *Laurentian Heritage WebMagazine*, un cybermagazine culturel et patrimonial au Québec



Au Québec, un nouvel investissement dans les activités de développement de la communauté anglophone soutient le tourisme patrimonial. Le *Laurentian Heritage WebMagazine* est un cybermagazine culturel s'inspirant du site *Patrimoine des Cantons*, créé en 2001 et couronné de succès. Il fait

découvrir aux internautes la richesse culturelle et le patrimoine des Laurentides. Le cybermagazine contient déjà plus de 120 pages et réunit une douzaine d'organismes pour donner une information détaillée et courante. Il proposera huit itinéraires pour parcourir la région en une journée, pour lesquels on produira également des dépliants. On compte ainsi courtiser la clientèle touristique patrimoniale de la Nouvelle-Angleterre et du Royaume-Uni. Le site bilingue vise également la clientèle de France, qui a des affinités patrimoniales naturelles avec la région. Cette initiative du *Quebec Anglophone Heritage Network (QAHN)* a profité d'un financement de Développement économique Canada (régions du Québec) et de Patrimoine canadien dans le cadre du PICLO. Les deux cybermagazines sont les premiers d'une série qui constituera à terme le *Quebec Heritage Web*, un ambitieux projet du QAHN pour promouvoir le patrimoine anglo-québécois.

Pour plus d'informations, veuillez consulter le site <http://laurentian.quebecheritageweb.com>.

Fonds engagés par ministère/organisme fédéral Bilan provisoire au 31 octobre 2004

Ministère ou organisme	Min.	Autre	PCH
Agriculture et Agro-alimentaire Canada	73 370	36 685	73 370
Conseil des Arts du Canada (anglophones)	700 000	0	500 000
Conseil des Arts du Canada (francophones)	670 000	0	450 000
Citoyenneté et Immigration Canada	216 489	94 981	187 289
Développement économique Canada (Québec)	81 250	340 092	81 250
Diversification de l'économie de l'Ouest	125 000	0	150 500
Industrie Canada	150 000	1 500 000	313 000
Office national du film	365 000	185 000	365 000
Pêches et Océans Canada	25 000	25 000	75 000
Santé Canada	44 277	0	44 277
Téléfilm Canada	350 000	150 000	400 000
TOTAL	2 800 386	2 331 758	2 639 686

Le PICLO poursuit sur sa lancée

Pierre Juvon
Patrimoine canadien

Au terme des quatre premières années du PICLO, soit au 31 mars 2004, les 15 protocoles d'entente conclus avec des ministères et organismes fédéraux avaient généré un investissement du gouvernement fédéral de plus de 38 millions de dollars.

De nombreux facteurs viennent inspirer les orientations de la prochaine génération de protocoles d'ententes PICLO. D'une part, l'évaluation formative du PICLO révélait, à l'automne 2003, que l'effet structurant recherché par cette initiative profiterait de la prolongation de certains protocoles. C'est ainsi que la majorité des ministères et organismes fédéraux déjà partenaires du PICLO ont conclu, en 2004-2005, un second protocole avec Patrimoine canadien pour une durée de trois à quatre ans.

D'autre part, l'adoption en mars 2003 du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles soutient l'engagement à long terme de bon nombre de ministères et organismes fédéraux face à certains secteurs de développement prioritaires des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Qu'il s'agisse de santé, de ressources humaines ou de développement économique et touristique, le Plan d'action a amené Patrimoine canadien à repenser sa stratégie de renouvellement des protocoles PICLO pour maximiser le budget annuel de 5,5 millions de dollars. Après une analyse approfondie des retombées concrètes du Plan d'action, le Ministère a conclu qu'il pourra maintenir son appui aux initiatives des secteurs qui demeurent prioritaires pour les CLOSM mais qui ne reçoivent pas d'appui spécifique du Plan d'action. Par exemple, tout en demeurant équitable, il faudrait améliorer l'accès au PICLO pour les régions de l'Ouest et du Nord, ainsi que certaines provinces de l'Atlantique.

C'est notamment dans cette optique que le ministère du Patrimoine canadien (PCH) a conclu récemment trois nouveaux protocoles d'entente : un avec Affaires indiennes et du Nord Canada pour une initiative de développement de services multimédias diffusés par l'entremise de médias électroniques au Yukon; un autre avec Condition féminine Canada pour des activités de planification stratégique, des rencontres et du réseautage dans l'Ouest canadien; et un autre avec le Centre national des Arts pour des initiatives dans les domaines de la chanson, de la musique et du théâtre aux quatre coins du pays.

Finalement, les orientations futures du PICLO tiennent compte de l'évaluation formative qui recommandait la mise sur pied d'un Comité d'orientation du PICLO. Réunissant des représentants du Ministère de partout au pays, ce comité a notamment pour mandat d'augmenter l'accès des régions aux fonds du PICLO, de s'assurer de l'atteinte des objectifs du PICLO à long terme, soit l'intégration des CLOSM à la clientèle régulière des ministères signataires, et d'être en mesure de faire rapport des résultats.

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) est une initiative du ministère du Patrimoine canadien lancée en juin 2000. Il a pour objectif d'établir et de renforcer des relations de coopération durables entre les communautés de langue officielle en situation minoritaire et les institutions fédérales. Un budget annuel de 5,5 millions de dollars est affecté à cette initiative, à titre de financement complémentaire à celui d'autres institutions fédérales.

Site Web : www.piclo.gc.ca

PICLO

PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL AVEC LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE

Les arts et la culture au coeur du dynamisme communautaire

Principales observations

comparaison, 69 % des anglophones vivant à l'extérieur du Québec soutiennent cette affirmation. Pour plus de détails sur cette enquête, veuillez communiquer avec Astrî Thorvik, au ministère du Patrimoine canadien, en composant le (819) 994-2977.

CD-ROM : profils régionaux des CLOSM

Un CD-ROM qui présente les points saillants des *Profiles régionaux - Communautés de langue officielle* est maintenant offert. Il contient des tableaux, des cartes, des graphiques et des résumés d'analyse de toutes les régions économiques et administratives des provinces et des territoires. Ces points saillants font partie d'une initiative réalisée par l'équipe de recherche de la DGPALO dans le cadre d'une série de projets de recherche visant à rassembler, analyser et présenter des données statistiques. On cherche ainsi à mieux comprendre la situation des CLOSM ainsi que l'usage et la situation des langues

française et anglaise dans la société canadienne, y compris l'acquisition du français et de l'anglais comme langues secondes.

Ce CD-ROM a été diffusé le 6 décembre 2004 à la rencontre des coordonnateurs nationaux pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Il sera mis à jour dès que d'autres données seront connues. Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Astrî Thorvik, au (819) 994-2977.

Martin Durand
Patrimoine canadien

Pour consolider les connaissances sur l'accès et la participation aux arts et à la culture dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), l'équipe de recherche de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles (DGPALO) de Patrimoine canadien divulguait en octobre 2004 les premières observations de l'enquête d'opinion publique *Les arts au Canada : Accessibilité et disponibilité 2004*. Cette enquête, réalisée au printemps 2004 par le Centre de recherche Décima pour le compte de la Direction générale de la politique des arts et de la DGPALO, fait suite à une recherche effectuée en 2001 sur les arts et la culture.

L'analyse de la participation et de l'accessibilité aux arts et à la culture dans les CLOSM a été rendu possible grâce à un suréchantillonage de 772 répondants vivant en situation minoritaire. Ceux-ci ont été sélectionnés aléatoirement dans six régions choisies pour leur diversité géographique (taille et proportion de la communauté minoritaire, niveau de ruralité). Le tableau ci-dessous présente les caractéristiques des deux régions du Québec (anglophones) et des quatre régions ailleurs au Canada (francophones).

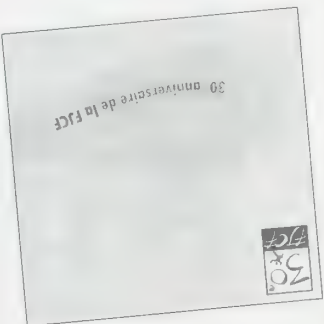
Division de recensement (Province)		Taille et proportion de la communauté minoritaire	
Comté de Gloucester (Nouveau-Brunswick)		68 910	84%
Région à prédominance urbaine		563 940	32%
Montréal (Québec)		8 738	61%
Région métro-adjacente rurale		50 950	68%
Prescott-Russell (Ontario)		7 365	15%
Région métro-adjacente rurale		4 973	9%
Division 2, Manitoba			
(Située au sud de la province, près de Winnipeg)			
Division 12, Alberta			
(Située au nord-est d'Edmonton)			
Région non-métro-adjacente rurale			

Source : Groupe de recherche de la DGPALO

Les premières observations révèlent que plus de 90 % des répondants sont d'avis qu'il est important d'avoir accès à une communauté culturelle et artistique dynamique et que celle-ci contribue à l'épanouissement de l'identité linguistique. Toutefois, l'étude souligne une plus faible valorisation des arts dans le comté de Pontiac. Ce sont les répondants de ce comté qui, de toutes les régions sélectionnées, enregistrent le plus faible taux de participation à des activités culturelles et artistiques (40 %). À l'opposé, le plus haut taux de participation a été enregistré à Montréal (65 %).

Parmi les lieux qui présentent des spectacles et des expositions à caractère culturel, les centres communautaires, les églises et les installations destinées aux arts de la scène sont les plus fréquentées et ce, dans toutes les régions sélectionnées. Plus de 80 % des répondants sont d'avis qu'ils seraient plus enclins à participer à des activités culturelles et artistiques si les installations étaient mieux situées. Parallèlement à ce constat, près de 70 % de la population des CLOSM ne se dit pas prête à voyager plus d'une heure pour avoir accès à des spectacles dans sa langue. Finalement, les répondants de toutes les régions souhaiteraient, dans une forte proportion (83 %), obtenir un meilleur accès à l'information disponible sur les activités culturelles dans leur région. À cet égard, le journal communautaire (aussi considéré comme un média minoritaire) joue, selon eux, un rôle important pour assurer l'accès et la participation aux arts dans les CLOSM. L'enquête révèle aussi que plus de 85 % des répondants des CLOSM sélectionnées souhaitent une participation financière des gouvernements dans les arts et la culture. En

La Fédération de la jeunesse canadienne-française : déjà 30 ans!



En 2004, la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) a célébré fièrement son 30^e anniversaire. La FJCF a été fondée par des jeunes et pour les jeunes. Le développement de l'identité culturelle francophone et du sentiment d'appartenance communautaire chez les jeunes ont toujours été pour elle une priorité.

La FJCF, c'est trente ans d'histoire exceptionnelle et des centaines de membres et d'employés qui se consacreront à la réalisation de la mission première de l'organisme : assurer le développement et l'épanouissement d'une jeunesse fière de sa culture, qui s'affirme et qui revendique sa place. Fondée en 1974, à Moncton (Nouveau-Brunswick), la FJCF coordonne, en collaboration avec ses membres associatifs de neuf provinces et de trois territoires, de multiples activités répondant aux besoins des jeunes Canadiens-français de 14 à 25 ans.

Au cours des années 80 et 90, la FJCF a précisé son mandat en menant de l'action politique auprès des décideurs canadiens et un nombre croissant d'activités en français pour les jeunes. Depuis le tournant du millénaire, la FJCF organise des projets d'envergure nationale et internationale qui permettent aux jeunes francophones d'ouvrir leurs horizons sur le monde entier, dans un environnement francophone.

La FJCF stimule l'épanouissement de la jeunesse canadienne-française en lui offrant de nouvelles possibilités de vivre, de s'éduquer, de travailler et de se divertir en français. Elle contribue au développement culturel, politique, social et économique des jeunes par le biais de plusieurs activités d'envergure comme les Jeux de la Francophonie canadienne, le Réseau international de la jeunesse et le Parlement jeunesse pancanadien.

Site Web de la FJCF : www.fjcf.ca.

Conférence ministérielle des affaires francophones : culture, jeunesse et identité

Toile de fond pour un nouvel élan à la coopération
intergouvernementale en matière d'affaires francophones

Bruno Schéire
Patrimoine canadien

La neuvième Conférence ministérielle des affaires francophones, dont l'objectif est d'intensifier la coopération en matière de services en français et d'appui aux communautés francophones et acadienne du Canada, s'est tenue à Moncton les 14 et 15 octobre 2004. Au terme de la première partie de la rencontre, qui réunissait les ministres provinciaux et territoriaux et à laquelle assistait le gouvernement du Québec, les participants ont convenu de constituer deux groupes de travail : le premier pour revoir le mandat de la Conférence et évaluer la pertinence d'une coprésidence fédérale; et le second pour appuyer le renouvellement rapide et à la hausse des ententes en matière de langues officielles (éducation et services). Les ministres ont également invité le gouvernement fédéral à respecter l'asymétrie et à accroître sa part du financement partagé.

Au terme de la
deuxième partie
de la rencontre à
laquelle s'est joint le
représentant du gouvernement du Canada,

AFAIRES FRANCOPHONES
INTERGOUVERNEMENTALES



M. Mauril Bélanger, ministre responsable des langues officielles, les ministres se sont engagés à contribuer au développement identitaire de la jeunesse francophone. À cette fin, en collaboration avec leurs collègues responsables de l'éducation, ils exploreront des moyens novateurs d'accroître la place de la culture à l'école française. Les ministres ont aussi renouvelé leur appui à la Société Santé en français et ont demandé au gouvernement fédéral d'appuyer à long terme le réseautage, la formation de professionnels et la prestation de soins de santé primaires aux francophones.

Une présentation sur Dialogue Nouveau-Brunswick, dont les succès et le rayonnement sont remarquables dans tous les secteurs de la société, a par ailleurs suscité beaucoup d'intérêt. Les ministres ont enfin convenu de lancer un projet de recherche sur les pratiques exemplaires et l'effet des mesures adoptées pour assurer les services en français dans les provinces et les territoires. La prochaine Conférence ministérielle se tiendra en Saskatchewan, à l'automne 2005, en marge des célébrations entourant le centenaire de cette province.

Histoires de chez nous : pour faire connaître les communautés de langue officielle en situation minoritaire

par Jason Kiss

Patrimoine canadien



À cause de leur isolement relatif, les communautés de langue officielle en situation minoritaire et leur histoire sont peu connues du reste du Canada. Le nouveau programme *Histoires de chez nous* pallie cette situation en aidant de petits musées à créer du contenu pour le Web en partenariat avec les communautés au service desquelles ils travaillent.

Cette initiative du ministère du Patrimoine canadien a été lancée en juin 2002 par le Réseau canadien d'information sur le patrimoine. Des expositions comprenant artefacts, photographies personnelles, documents et souvenirs de

citoyens racontés de vive voix sont ainsi diffusées sur le site Web du Musée virtuel du Canada (MVC). Par exemple, l'exposition *Les francophones de Terre-Neuve-et-Labrador*, préparée par le *Corner Brook Museum and Archives*, porte sur les premiers colons français d'une île qu'on associe généralement au patrimoine anglais et irlandais, de même que sur les quelque 15 000 francophones qui y vivent de nos jours et perpétuent fièrement leur héritage culturel et linguistique. La *Hudson Historical Society*, au Québec, présente pour sa part l'exposition *T. B. Macaulay and Mount Victoria Farm*. Elle raconte l'histoire peu banale de la ferme d'un anglophone et de son troupeau de bêtes à cornes, petit mais hors de l'ordinaire, dont sont issus la plupart des bovins Holstein de race pure qu'on retrouve dans le monde.

Visitez la section *Histoires de chez nous* du MVC à l'adresse www.museevirtuel.ca.

Nomination d'un nouveau directeur général aux Programmes d'appui aux langues officielles

Mariam Adshead

Patrimoine canadien

En août 2004, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles (DGPALO) de Patrimoine canadien a accueilli son nouveau directeur général, Hubert Lussier. M. Lussier a une formation en histoire, matière qu'il a d'ailleurs enseignée au niveaux secondaire et universitaire. Par la suite, il a travaillé à la Chambre des communes. Il a poursuivi sa carrière au ministère du Patrimoine canadien en oeuvrant dans une variété de domaines : relations internationales, politique des arts et, plus récemment, politiques et recherches stratégiques.

Comme il le dit lui-même, M. Lussier a entrepris son travail à la DGPALO habité de la modestie propre à l'élève qui sait



devoir énormément apprendre, tant des partenaires communautaires que des collègues, du respect qu'inspirent les réalisations de ses prédécesseurs, mais aussi de la présomption caractéristique du candidat à une nouvelle expérience professionnelle ardemment souhaitée. Les nombreux défis du court terme sont une priorité absolue : renouvellement de collaborations avec les communautés et les provinces, service à une nouvelle ministre, développement de la fonction de concertation interministérielle. Au delà de cet horizon, M. Lussier aimerait faire avancer les dossiers des langues officielles en valorisant les « bons coups » réalisés et en nourrissant l'appétit d'en faire davantage chez les partenaires du développement des communautés, tout en faisant valoir le potentiel créatif des communautés minoritaires et la richesse du concept de dualité linguistique.

Troisième Congrès mondial acadien

Martine-Paule Lalonde

Patrimoine canadien

Le Troisième Congrès mondial acadien (CMA) s'est tenu du 31 juillet au 15 août 2004, en Nouvelle-Écosse. Cette activité d'envergure internationale célèbre la culture acadienne et la vitalité du peuple acadien. En plus des nombreuses manifestations culturelles tout au long des célébrations, un spectacle commémorant le 400^e anniversaire de l'arrivée des Français en Amérique du Nord était organisé par la Société Acadie-Nouvelle-Écosse 2004, sur le site de la Citadelle d'Halifax.

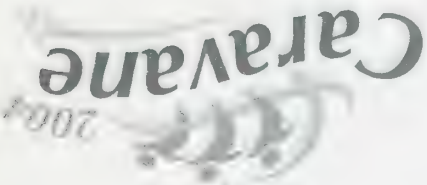
Le CMA a engendré un nombre impressionnant d'effets structurants, dont :

- l'augmentation de l'affichage bilingue ou français dans les régions acadiennes (commerces et autres);
- la reconnaissance de l'importance de la culture acadienne dans la stratégie touristique du gouvernement provincial;
- l'embellissement du campus de l'Université Sainte-Anne;
- le financement de nombreux projets de généalogie et d'archéologie; et
- le remplacement des noms des bateaux de la Garde côtière canadienne par des noms francophones.

La sensibilisation des trois ordres de gouvernement et de la communauté anglophone de la province à la vitalité du peuple acadien aura sans doute

Souignons que le Partenariat culturel et économique du Canada Atlantique a permis de financer le CMA et les nombreuses activités marquant le 400^e anniversaire de l'Acadie. D'autres ministères et organismes du gouvernement fédéral ont également appuyé la Société pour assurer le succès du Congrès. Citons notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, la Société Radio-Canada/CBC, Parcs Canada et la Gendarmerie royale du Canada.

Caravane 2004 : échange culturel entre étudiants



La Caravane 2004, c'est une vingtaine de jeunes francophones du Sénégal et de l'extérieur du Québec qui ont formé une caravane de véhicules pour se rendre en Nouvelle-Écosse et participer au 3^e Congrès mondial acadien. Partie d'Edmonton, la Caravane a fait des arrêts à Saskatoon, à Winnipeg, à Ottawa, à Montréal et à Bathurst (N.-B.).

Initiée par le Centre culturel Marie-Anne-Gaboury d'Edmonton, le projet consistait à réunir des jeunes de différentes communautés francophones dans un esprit de partage de connaissances et d'échange culturel. À chacun des arrêts, des conférenciers venaient entretenir les jeunes de thèmes chers à leur génération : les nouvelles technologies et les communications, la pandémie du VIH/SIDA, la démocratie et la paix, les choix de carrière et la bonne gouvernance. Ces conférences étaient publiques et diffusées en direct sur Internet. Tout au long de leur parcours, les jeunes ont discuté de problèmes nationaux et internationaux pour imaginer des méthodes de coopération internationale mieux adaptées. Possédant une expertise en technologie de l'information, en journalisme et en production vidéo, les jeunes caravanières ont produit des émissions et des textes diffusés par le biais d'Internet et de stations des radios communautaires.

Des groupes de jeunes du Sénégal, du Cameroun et d'autres pays ont pu participer aux activités de la Caravane grâce à des vidéoconférences et forums virtuels accessibles par le site Internet de la Caravane, www.car2004.ca.

Retour sur le 400^e anniversaire de présence française en Amérique du Nord

Le Partenariat culturel et économique du Canada atlantique

Une collaboration novatrice entre le monde de la culture et celui du développement économique

Louise Fiset

Patrimoine canadien

Les défricheurs d'eau, un spectacle familial à grand déploiement retraçant les grands moments de l'histoire de l'Acadie, a captivé plus de 12 000 visiteurs à Caraquet, au Nouveau-Brunswick, à l'été 2004. Ce spectacle a été présenté au Village historique acadien, à guichet fermé la plupart du temps. Dans la foulée de ce succès sans précédent, il faut reconnaître la valeur ajoutée d'un partenariat interministériel fructueux entre le ministère du Patrimoine canadien et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA). Ce partenariat a littéralement propulsé un projet de création de spectacle en Acadie au rang des grandes productions à voir au cours de l'été.

Créé en 2002, le Partenariat culturel et économique du Canada atlantique (PCECA) veut stimuler le développement économique au Canada atlantique. Il soutient non seulement des activités

commémorant le 400^e anniversaire de la fondation de l'Acadie et le premier établissement des Français en Amérique du Nord, mais aussi des célébrations de ce que l'Acadie moderne est devenue. Cette initiative de trois ans (2002-2005) est financée et administrée conjointement par l'APÉCA et Patrimoine canadien. Les deux institutions ont contribué à financer des projets qui doivent faire de la culture un moteur de développement économique.

Les résultats de ce mariage entre la culture et le développement économique sont tout aussi remarquables pour leurs retombées économiques que pour leur rayonnement culturel de grande envergure. D'ailleurs,

dans bien des activités, le PCECA a été le premier bailleur de fonds à confirmer un financement gouvernemental. Pour *Les défricheurs d'eau*, la confiance initiale du PCECA s'est traduite en un financement de 575 000 dollars, qui a certainement contribué à obtenir la participation du gouvernement du Nouveau-Brunswick, du gouvernement du Québec et du secteur privé. Il faut souligner que l'APÉCA a approuvé un financement supplémentaire par l'entremise de son Programme de développement des entreprises.

Quant au rayonnement culturel, cet investissement du PCECA dans *Les défricheurs d'eau* a donné lieu à un nouveau partenariat alliant le Village historique acadien, le Théâtre populaire d'Acadie, de Caraquet (Nouveau-Brunswick), et le Théâtre de la Dame de Cœur, d'Upton (Québec).

Qui parle de rayonnement culturel de grande envergure espère certainement atteindre la diffusion internationale un jour. À cet égard, il faut noter l'intérêt de la chaîne de télévision France 3, qui a tourné cet été un documentaire d'une heure sur *Les défricheurs d'eau*. Ce documentaire fait le lien historique entre les Français et les Acadiens par le biais de deux spectacles : *Les vents de la liberté*, produit par un groupe de théâtre français et *Les défricheurs d'eau*. Le documentaire de la chaîne France 3 sera diffusé à l'échelle nationale en France et devrait alimenter l'intérêt pour la traversée éventuelle des *Défricheurs d'eau* en France.



Une scène du spectacle *Les défricheurs d'eau*

QUÉBEC ARTS SUMMIT: FORUM SUR
L'ACCESSIBILITÉ DES ARTS

Des artistes de langue anglaise de partout au Québec - écrivains, musiciens, acteurs, cinéastes, professionnels de la danse, créateurs en arts visuels et en arts médiatiques - se sont réunis à Montréal du 25 au 27 novembre 2004 avec des partenaires gouvernementaux et communautaires pour le premier *Quebec Arts Summit*. Cette initiative historique était financée par le ministère du Patrimoine canadien et le Conseil des Arts du Canada par l'entremise de la *Quebec Writers' Federation*.

Les arts de la scène anglophone québécoise comptent de nombreux artistes qui sont souvent isolés et ont difficilement accès à l'information dont ils ont besoin. Une évaluation des besoins effectuée dans le cadre du plan de développement global du *Quebec Community Groups Network* a constitué un premier pas vers la création d'un réseau de communication regroupant les membres de cette communauté.

Pour donner vie à ce projet de développement communautaire, le ministère du Patrimoine canadien et le Groupe de travail de la communauté anglophone des arts du Québec ont commencé à préciser les enjeux touchant cette communauté et à élaborer un plan de développement culturel et artistique. Le forum de trois jours a réuni les éléments dynamiques et créateurs de la communauté artistique et contribué à la mise sur pied d'une base de données essentielle pour la circulation de l'information. Il en outre permis de créer un nouveau réseau, appelé ELAN (*English-Language Arts Network*), visant à resserrer les partenariats existants et à donner une seule voix à tous les artistes anglophones. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web suivant : www.quebec-elan.org.

CONSEIL NATIONAL DE LA FÉDÉRATION
CULTURELLE CANADIENNE-FRANÇAISE

Le Conseil national de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) s'est réuni à Moncton du 6 au 9 novembre 2004, en pleine FrancoFête de l'Acadie, une grande célébration qui accueille plusieurs artistes. Les membres de la FCCF ont pu assister au Gala des prix Éloïze, produit par l'Association académienne des artistes professionnels, du Nouveau-

Brunswick, en étroite collaboration avec la Société Radio-Canada. Il y avait donc de la poésie dans l'air à Moncton pour inspirer les membres de la Fédération! Les discussions ont notamment porté sur l'Entente pour le développement des arts et de la culture et sur les négociations avec le ministère du Patrimoine canadien pour une éventuelle entente sectorielle sur les arts et la culture. On a également souligné la création d'un organisme pour représenter les réalisateurs le Front des réalisateurs indépendants du Canada, dont Rodolphe Caron, du Nouveau-Brunswick, a été élu président. On a enfin entamé une réflexion sur l'action culturelle globale du réseau et sur l'adhésion de nouveaux organismes à la plateforme. Notamment sur l'inclusion possible d'un groupe du Nunavut qui n'y est pas encore représenté.

NOUVEAU DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA FÉDÉ-
RATION CULTURELLE CANADIENNE-FRANÇAISE

A l'été 2004, Pierre Bourbeau a été nommé directeur général de la Fédération culturelle canadienne-française. M. Bourbeau connaît très bien le milieu francophone en situation minoritaire. Avant ses dix années à la direction de l'Association franco-yukonnaise, il a travaillé à Francophonie

Jeunesse de l'Alberta, à Edmonton, et à l'Association canadienne-française de l'Alberta - régionale de Lethbridge.

UNE ANNÉE FASTE POUR UNE JEUNE DRAMATURGE

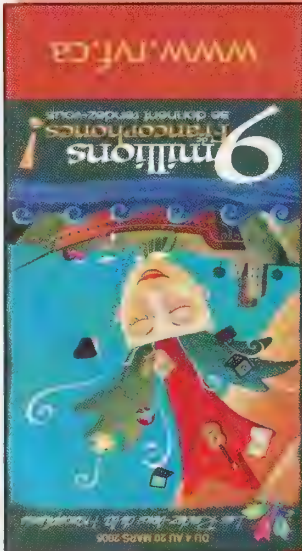
En 2004, la jeune dramaturge acadienne Emma Haché a reçu le prix Bernard-Cyr de la Fondation pour l'avancement du théâtre francophone au Canada et elle a

été finaliste aux Prix Floize dans les catégories Artiste de l'année en Littérature et Découverte de l'année, elle a également

été lauréate du Prix littéraire du Gouverneur général du Canada dans la catégorie Théâtre pour sa pièce *l'Intimité*. Maintenant établie à Montréal, M^{me} Haché travaille à des projets d'écriture pour le Théâtre Populaire d'Acadie, le Théâtre de la Dame de Cœur et le Théâtre l'Escapouette

Le *Bulletin 41-42* est publié par la Direction de la concertation interministérielle du ministère du Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles* par lesquels le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires francophones et anglophones du Canada et à promouvoir le français et l'anglais dans la société canadienne. Il s'adresse aux membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire, aux fonctionnaires et à la fois aux membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire, à faciliter la circulation de l'information entre les divers acteurs de la concertation interministérielle, tant du côté des communautés qu'au sein des ministères et organismes fédéraux.

Nous serons heureux de recevoir vos commentaires et observations. Coordonination : Marjani Adshad • Tél. : (819) 997-7590 • Téléc. : (819) 953-3942 • Révision : Margolaine Guillette • Marjani Adshad • Courriel : bulletin4142@pch.gc.ca • Site Web : www.pdmrmonrecanadain.gc.ca/bulletin4142
La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source.
Dépôt légal Bibliothèque nationale du Canada ISN 14 780-7299



Info-Culture	2
Partenariat culturel et économique du Canada atlantique	3
Troisième Congrès mondial acadien	4
Caravane 2004 : Échange culturel entre étudiants	4
Histoires de chez nous	5
Conférence ministérielle des affaires francophones	6
Les arts et la culture au cœur du dynamisme communautaire	7
En bref	10
Initiatives régionales	12

Les langues officielles : un travail d'équipe !

LANGUES OFFICIELLES - DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS
ET DUALITÉ LINGUISTIQUE

MISE EN ŒUVRE DES ARTICLES 41 ET 42 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Winter 2005



La ministre du Patrimoine canadien, Liza Frulla

En juillet dernier, Liza Frulla est devenue ministre du Patrimoine canadien, poste dont elle rêvait depuis son arrivée à Ottawa. Reconnue pour son engagement à l'égard de la culture, sa passion pour les arts et son dynamisme, elle entend faire en sorte que la culture fasse partie des grandes priorités du gouvernement.

Outre la culture, la ministre Frulla a particulièrement à cœur la dualité linguistique qui caractérise notre pays. À l'occasion de sa première sortie publique à titre de ministre du Patrimoine canadien en août dernier, à l'assemblée générale annuelle de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, elle a déclaré : « Il importe que toutes les forces vives des communautés minoritaires de langue officielle d'aujourd'hui et de demain travaillent plus que jamais en étroite collaboration. »

L'un des principaux objectifs de la ministre Frulla est de donner aux minorités linguistiques les moyens de s'épanouir. Pour ce faire, elle entend renforcer la collaboration sur plusieurs fronts afin de permettre une plus grande accessibilité à l'éducation, aux services dans la langue de la minorité et à l'essor culturel.

Chose certaine, les partenariats sont, pour la ministre, des outils essentiels dont le gouvernement fédéral dispose pour mener à bien ses actions : « Nous devons tous travailler ensemble — gouvernements provinciaux et territoriaux, organismes et communautés — afin d'atteindre les objectifs que nous serons fixés en matière de langues officielles », de conclure Mme Frulla.

Bulletin 41-42

OFFICIAL LANGUAGES - COMMUNITY DEVELOPMENT AND LINGUISTIC DUALITY

IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

Spring/Summer 2005

CA1

CH

-B74

Successful dialogue in Halifax!

Vol. 11, No. 2

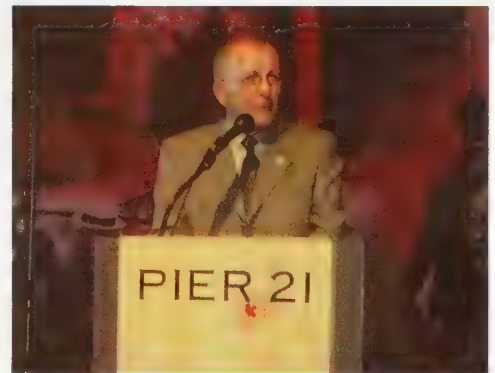
Info-Culture	2
Enabling Fund Announced	3
Thriving with Justice	4
Renewal of the Official Languages Monitor Program	5
Creation of a network of family literacy experts	5
Survey on the vitality of the official-language minorities	6
In Brief	10
Regional Initiatives	11

On May 12, 2005, interdepartmental co-operation took on a very real meaning in Nova Scotia. The Acadian and Francophone community hosted national and regional representatives from thirty or so federal departments and agencies in Halifax in order to identify areas for co-operation and to foster community development.

During the meeting that Canadian Heritage holds every year in one region of the country with federal departments and agencies and the official-language minority community, around one hundred people were able to discuss issues and priorities specific to the Acadian Nova Scotian community. In workshops, they addressed various subjects, such as arts and culture; the economy, telecommunications and technology; health, immigration and justice; early childhood development, education and literacy.

One thing that should be noted: constant dialogue must be maintained in order to optimize the resources of the community and the federal departments, to support common objectives and to ensure that interventions are complementary. For example, while Citizenship and Immigration Canada is making every effort abroad to promote immigration in Francophone communities, these communities can work to educate their members about welcoming newcomers.

These workshops also showed that in many areas (such as early childhood, health, culture, etc.) municipalities and provincial



Napoléon Chiasson, President of *Fédération acadienne de la Nouvelle-Ecosse*, addresses meeting participants

governments are important allies that should be included in consultation efforts. In addition, it was pointed out that information technologies play a prominent role in community development; one striking example is training and distance education. In the field of arts and culture, community participants cited the lack of appropriate locations for performances and exhibits. Various partnership options, i.e., with the Atlantic Canada Opportunities Agency, were suggested. Several partners, including the National Film Board, have suggested working with the community to engage young people through artistic and cultural initiatives.

The day was very interesting and productive, since many participants agreed to continue a dialogue that is already well underway. It ended at the Pier 21 National Historic Site with a reception, supper and performances by Acadian singers Sonia Losier and Dan d'Éon. A memorable and successful day by all accounts!

PAGE 8



IPOLC

www.canadianheritage.gc.ca/ipolc



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

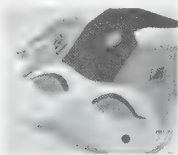
Canada

INFO-CULTURE

REVIEW OF INTERDEPARTMENTAL WORKING GROUPS ON CULTURE

Proceeding from the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, several interdepartmental working groups bring together members of the official-language minority communities (OLMCs) and representatives of federal cultural agencies to provide a forum for discussion of the inherent issues and challenges of each artistic discipline.

Theatre



The Joint Theatre Forum met on January 17, 2005. Topics of discussion included theatre training in Francophone minority communities and funding of recurring projects and theatre infrastructure, including two new venues in Eastern Canada: the *Théâtre populaire de l'Acadie* and the *Théâtre de l'Escaouette*.

Media Arts

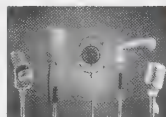


This working group, which is concerned with television and film production, met on February 2, 2005. The *Alliance des producteurs francophones du Canada* presented its strategic development plan for 2004-09. Current challenges include regional training and development and the funding and broadcasting of projects by producers working in minority communities.

Radio-Canada has also presented its new corporate vision, which gives particular emphasis to regional information and cultural products.

Successful memoranda of understanding that Canadian Heritage concluded with Telefilm Canada and the National Film Board under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) were noted, as well as the envelope reserved for Francophone producers in the Canadian Television Fund.

Song-music



This working group, which met on February 25, 2005, is pleased with the continuation of the *Tomorrow Starts Today* initiative, which has given rise to the Trade Routes, Canada Music Fund and Cultural Spaces programs.

The *Alliance nationale de l'industrie musicale* (ANIM) has expressed its satisfaction with the IPOLC memorandum of understanding between Canadian Heritage and the National Arts Centre on activities that contribute to the development of song and music, notably the expansion of the *Vendredis de la chanson*, and with recent successes such as ANIM participation on the boards of directors of Musicaction, the *École nationale de la musique du Canada* and the Canada Music Council.

The Sound Recording Development Program of Canadian Heritage is also preparing to update a study on the economic profile of the music industry in French Canada, and ANIM is implementing its strategic development plan for the music industry.

For more information on the culture working groups, please contact Susanne Jeanson, Interdepartmental Coordination Directorate, at (819) 953-8676 or susanne_jeanson@pch.gc.ca.

SCREENINGS OF NEW FRENCH-CANADIAN FILMS



It is important for Francophones, wherever they may live in Canada, to have faster access to the latest French-Canadian films.

Thanks to financial participation by Telefilm Canada, Quebec film is becoming more accessible to Francophones elsewhere in the country. Under a distributor-supported pilot project, Telefilm Canada hopes to expand the national market for French-Canadian films. The first offering, *Le Survenant* by Érik Canuel, began a Franco-Ontarian tour in Sudbury on May 6, 2005, in the company of the film's director and star, Jean-Nicolas Verreault.

\$36 million Enabling Fund announced to support the Partnership Initiative for Community Economic Development

Human Resources and
Skills Development Canada

Good news for the official-language minority communities (OLMCs): the Government of Canada is providing them with stable funding of \$12 million annually for three years, together with flexible terms and conditions that are adapted to the realities of community capacity-building and economic development.

That is the gist of the announcement made on March 23, 2005, in Ottawa by the Honourable Claudette Bradshaw, Minister of State (Human Resources Development) and Mauril Bélanger, Minister responsible for Official Languages. This is in fact the new Enabling Fund, designed to support the Partnership Initiative for Community Economic Development in Official Language Minority Communities. Administered by Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC), this program has been set up to ensure long-term horizontal support for work being done in the Anglophone communities of Quebec and Francophone communities in the rest of Canada. It is among the measures being taken by that department to honour its commitments under section 41 of the *Official Languages Act*.

You will recall that for some years now, the *Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) Canada* and local RDÉEs, as well as the Community Table of the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority in Quebec and its network of Community Economic Development and Employability Committees (CEDECs), have received financial assistance from HRSDC.

The work of these two national committees has changed over the years, and it has become imperative to adapt this funding. The new Enabling Fund responds to the priorities that emerged from the consultations held on the creation of this new program.

It also became increasingly clear that it would be beneficial to increase horizontality among the departments participating in the two national committees. For that reason, the Privy Council Office (Official Languages Branch)

is now the federal co-chair of these two committees. It coordinates and supports the efforts of the participating departments, notably by evaluating their activities in the context of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.



Information on national committees

Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE)

450 Rideau Street, Suite 401
Ottawa, Ontario K1N 5Z4
Tel.: (613) 244-7308
Fax: (613) 244-3934
E-mail: info@rdee.ca
Web site: www.rdee.ca

Community Table Secretariat of the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority in Quebec

220 Châteauguay Street, P.O. Box 1911
Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5510
Toll free: 1 888 641-9912
Fax: (450) 264-4504
E-mail: info@communitytable.ca
Web site: <http://www.buildingcommunities.ca/ct/en/contact.htm>

Thriving with Justice

Lise Sarault

Justice Canada

The Department of Justice of Canada now has a direct connection to the official-language minority communities (OLMCs) to ensure that they have access to justice in their language and to promote their development and vitality. In February 2004, the Department created an Advisory Committee - Justice in Official Languages, which is mandated to act as liaison between legal and community stakeholders and the Department of Justice.

This committee has the support of two advisory sub-committees: one on Access to Justice in Both Official Languages, which focusses on legal representation of the communities, and the other on section 41 of the *Official Languages Act* (OLA), community component (Francophones and Anglophones), in which the communities participate. This mechanism falls within a broader consultation structure that includes a Federal-Provincial-Territorial Working Group on Access to Justice in Both Official Languages.

Representatives of the Francophone and Anglophone communities met in Ottawa on February 21 and March 21, 2005, respectively, for a first meeting of the Advisory Sub-Committee on section 41 of the OLA. All parties were able to familiarize themselves with the mandate and role of the Sub-

Committee, and in particular with the Department's Strategic Plan (2004-2009) for the Implementation of section 41 of the OLA. Also discussed were the structure and development process of the Department's Five-Year Action Plan on this issue.

Michel Bouchard, Associate Deputy Minister of Justice and the departmental Official Languages Champion, took this opportunity to announce the launching of the Department's new Web site on the implementation of section 41. The site (<http://www.justice.gc.ca/en/ps/franc/41/>) opens a window on the programs covered by the strategic plan. It also serves to raise the awareness of Department staff and anyone working in the area of official languages or wishing to get up to speed on this issue. The persons in attendance received a pilot copy of the site on compact disc as well as a series of promotional tools (folders, bookmarks, posters, banners, etc.) on the implementation of section 41 of the OLA at the Department of Justice.

The two sub-committees should be meeting again in the fall of 2005. The official minutes of these meetings are available at the following address:
http://www.justice.gc.ca/en/ps/franc/41/consu_commu_lo.html.



The daisy represents the growth and development of the official-language minority communities. The figures that seem to interact with the daisy represent the target clientele of Justice Canada, namely youth, women, families and the elderly.

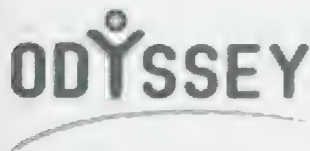
Renewal of the Official Languages Monitor Program

After 33 years of true and faithful service, the Official-Language Monitor Program (OLMP) is changing its name and look to win over the youth of today all across the country, both on the Web and in the schools.

Over the last 10 years, the OLMP had been seeing a decline in the number of applicants. Following an analysis of the reasons for this decline, the Council of Ministers of Education, Canada, and the Department of Canadian Heritage wanted to modernize the program. The promotional strategy now communicates an attractive, youthful image, slogans that promise adventure, testimonials from former monitors, and very simple questions and answers. In addition, for the first time this year, six young Canadians will be travelling across the country to pass on their experience to thousands of young people and encourage them to get involved.

The Official-Language Monitor Program had two components: one part-time and year-round, and the other full-time and nine months long. These two components are now presented as two separate programs.

The Accent program offers part-time employment as a language monitor with pay while pursuing full-time studies.



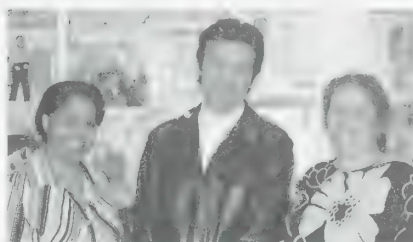
The Odyssey program is designed as a nine-month life experience; it conjures up adventure and provides an opportunity to acquire news skills and discover another part of Canada, while being paid as a full-time language monitor.

Each program also has its own Web site: www.myaccent.ca and www.myodyssey.ca.

Creation of a network of family literacy experts

Margo Fauchon

Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français



Daniel Lavoie, spokesperson for the network, with Saadia Saadane and Mona Audet, representing Pluri-Elles (Manitoba)

On January 13, 2005, at *La Nouvelle Scène* in Ottawa, the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français* (FCAF) officially launched the *Réseau d'experts en alphabétisation familiale* [network of

family literacy experts]. Author, composer and performer Daniel Lavoie was in attendance as spokesperson, along with the Honourable Mauril Bélanger, Minister responsible for Official Languages, and Alain Guilbert, Vice-President of Communications at Canada Post.

The announcement in 2003 of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages spurred unprecedented activity among literacy and adult education groups. With this plan, the government took the position that the Department of Human Resources and Skills Development "will expand minority Francophone households' access to family literacy services, in partnership with literacy organizations and other groups, such as parent-school associations." Nearly \$7.4 million is to be invested over five years.

In a few months, minority-community literacy organizations, coordinated by the FCAF, mobilized to lay out the plan for the next four years. Together, these organizations, the FCAF and various partners form the *Réseau d'experts en alphabétisation familiale*. This network is working on two fronts: to prevent illiteracy and to counter the assimilation of Francophones.

Through its provincial and territorial associations, the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français* is in contact with nearly 300 French literacy organizations across Canada. It is the only organization that is promoting literacy in French throughout the country.

For more details, please visit the Web site at www.fcaf.net.

SURVEY ON THE VITALITY OF THE OFFICIAL-LANGUAGE MINORITIES

Jean-Pierre Corbeil

Statistics Canada



In spring 2003, the Government of Canada tabled its Action Plan for Official Languages. This five-year plan sets forth a number of specific objectives in certain fields considered a priority, namely education, community development, and an exemplary public service.

An evaluation of the Action Plan should take place in 2007. To obtain an overview of the current situation of the Francophone and Anglophone minorities in areas such as the family, education, health, early childhood and language of use in public life, the Official Languages Branch of the Privy Council Office approached Statistics Canada regarding the implementation of a post-census survey on the vitality of the official-language minority communities (OLMCs). Since the scope of the Action Plan's objectives extends to various federal departments and agencies, a number of them have already joined with the Privy Council Office to fund the survey.

Survey objectives and information needs

The survey, to be conducted in the fall of 2006 among 50,000 respondents, has two main objectives. First, it will collect information on fields the OLMCs view as critical, such as education, health and economic development. Second, it will generate information that is useful to various departments or agencies in developing their policies and implementing their programs.

The survey data will not only shed light on the demographic, social, economic and cultural capital of the OLMCs, but also give us a better understanding of their linguistic practices and experience. It will also provide information on such elements as the linguistic trajectory of the members of these communities, from early childhood to adulthood; the linguistic dynamic within exogamous families; motivations for transmitting the mother tongue to children; and reasons for choosing the school system.

The survey will also make it possible to produce statistics on different fields associated with the language used in public life. We will have a better idea of the extent to which services are accessible in the minority language, whether in health, government services, business, professional or other associations, as well as in the working world. These statistics will inform us about the extent to which OLMC members are able to thrive in their own language.

RESEARCH

RESEARCH PROJECTS SUBSIDIZED UNDER THE OFFICIAL LANGUAGES RESEARCH AND DISSEMINATION PROGRAM

The Official Languages Research and Dissemination Program is a joint initiative of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) and the Department of Canadian Heritage. The Program promotes research in important areas related to official languages policies and practices and seeks to ensure that the research results are used and disseminated effectively and appropriately. Some 20 research projects were selected by competition; a complete list is available on the SSHRC Web site at www.sshrc.ca/web/winning/comp_results/2005_official_languages_e.asp.

Here are some of the projects selected:

- * *L'apprentissage de l'écrit chez les enfants bilingues en milieu francophone minoritaire : la perspective des littératies multiples* (University of Ottawa)
- * *L'utilisation des nouvelles technologies de communication et la vitalité linguistique et communautaire des francophones dans le Nord-Ouest de l'Ontario* (Lakehead University)
- * The Eastern Townships English-speaking community: coming, going, staying (mobility, migration and its effects) (Bishop's University)
- * *Le rôle des municipalités dans l'épanouissement des communautés linguistiques minoritaires* (University of Moncton)
- * Bilingual education in Canada's official languages: meeting the needs of all students (McGill University)

New Publication!

This new publication in the New Canadian Perspectives series was launched on May 12, 2005, at the *Association francophone pour le savoir* (ACFAS) convention in Chicoutimi, Quebec. It presents the proceedings of the *Community Vitality, Community Confidence* forum held in Gatineau, Quebec, in March 2004. The purpose of the forum was to discuss the results of the *Survey on Attitudes and Perceptions of Official Languages* conducted by GPC International in the fall of 2002 among 2,001 individuals from official-language minority communities and 1,153 from majority communities.

This publication is available on the Canadian Heritage Web site at http://www.canadianheritage.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/index_e.cfm.



Report dated March 31, 2005

The Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) is a Canadian Heritage initiative which provides complementary funding to federal institutions for activities supporting the development of official-language minority communities (OLMCs). With an annual budget of \$5 million, the long-term aim of the IPOLC is to encourage federal institutions to integrate OLMCs with their regular clientèle.

Web site:

Since the launch of the initiative in June 2000, Canadian Heritage (PCH) has signed 18 IPOLC memoranda of understanding (MOUs) with 17 federal organizations. Three new MOUs were signed in 2004-05 with the National Arts Centre, Status of Women Canada and the Department of Indian and Northern Affairs. IPOLC investments in 2004-05 exceeded \$16 million (contribution from PCH, the signatory federal government departments and other partners). During the first five years of the initiative, total federal support has exceeded \$51 million, in addition to contributions of \$14 million from other partners, producing a total leverage effect of more than \$65 million for OLMC development. The following table presents a summary of investments by PCH, the signatory federal organizations and other partners under the IPOLC.

Contribution by federal institution in 2004/2005 and IPOLC's 5-year cumulative total

Federal institution	2004/2005 Contributions			Cumulative total 2000-2001/2004-2005		
	DEPT.	Other	PCH	DEPT.	Other	PCH
Agriculture and Agri-Food Canada	73 370	36 685	73 370	1 361 015	2 303 356	1 316 015
Atlantic Canada Opportunities Agency	4 199 907	0	914 703	6 987 283	0	2 533 153
Canada Council for the Arts (Anglophones)	700 000	0	500 000	2 400 000	0	1 800 000
Canada Council for the Arts (Francophones)	670 000	0	450 000	3 740 000	0	3 300 000
Canadian Broadcasting Corporation				395 000	15 000	395 000
Citizenship and Immigration Canada	253 330	94 981	252 490	659 491	162 681	653 251
Economic Development Canada (Quebec)	271 625	390 092	81 250	717 741	811 837	527 366
Fisheries and Oceans Canada	351 250	33 000	238 250	882 600	260 000	728 590
Foreign Affairs and International Trade	448 500	0	348 500	1 596 500	961 607	752 500
Health Canada	162 537	0	145 377	5 196 578	1 664 707	3 963 507
Human Resources and Skills Development Canada	374 640	285 970	194 640	1 745 689	1 397 033	1 301 041
Indian Affairs and Northern Development Canada	65 000	224 304	65 000	65 000	224 304	65 000
Industry Canada	150 000	1 500 000	338 000	1 460 743	4 365 907	1 625 173
National Arts Centre	77 300	0	77 300	77 300	0	77 300
National Film Board	365 000	185 000	365 000	750 000	370 000	750 000
Status of Women Canada	232 299	63 251	110 000	232 299	63 251	110 000
Telefilm Canada	350 000	150 000	400 000	592 500	866 500	1 237 500
Western Economic Diversification Canada	202 000	0	267 500	834 705	535 695	761 120
TOTAL	8 946 758	2 963 283	4 821 380	29 694 444	14 001 878	21 896 516

IPOLC spinoffs in the North

To increase the organizational capacity of OLMCs in the three Northern territories, to involve them in activities geared to their economic development and to encourage them to develop economic institutions: this was the objective of the first IPOLC memorandum of understanding between Canadian Heritage and the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) in December 2004.

Already the first activities submitted by DIAND under this agreement are beginning to bear fruit in the Yukon and the Northwest Territories. The *Association franco-yukonnaise* has received a \$90,000 investment to create multimedia contents and services devoted to economic and community development, and the *Association des francophones du Nunavut* received \$40,000 to assess the needs and feasibility of an initial business startup phase. This was the first project funded under the IPOLC in Nunavut.

First IPOLC Memorandum of Understanding (MOU) with Status of Women Canada..

This MOU, signed in fall 2004, is designed to upgrade Status of Women's (SWC) efforts to support women's groups and other women's advocacy partners by focusing on their economic, social, political and legal situation. The National Coalition of Organizations of Women in Francophone Racial and Ethnocultural Minorities has received close to \$175,000 under the IPOLC to develop a national strategic action plan. The Advisory Committee on Atlantic Economic Equity has received \$60,000 to organize pan-Atlantic meetings for the purpose of gaining an understanding of women's issues, in particular violence against women, social justice and economic equity. Finally, the *Coalition des femmes de l'Alberta* has obtained \$107,000 for a provincial consultation on women's needs and to develop a five-year strategy.



... and with the National Arts Centre



Les vendredis
de la chanson francophone

la chanson, a series of popular music concerts presented on the NAC's Fourth Stage, will involve French-Canadian authors, composers and performers from across Canada. The Fourth Stage will also receive in music residencies Francophone artists from OLMCs.

The first IPOLC MOU with the National Arts Centre (NAC) will enable the organization to continue functioning as an engine within the OLMCs to encourage artistic excellence in all performing arts disciplines throughout Canada.

For example, *Scène québécoise 2007* will be celebrating the spirit of Quebec in music, theatre, dance, the visual arts, literature, cinema and the culinary arts. Within the context of the IPOLC, the *Scène québécoise 2007* will place particular emphasis on Quebec's English-speaking artists working in various disciplines. *Les Vendredis de*

New federal institutions designated under the 1994 Framework

Following government restructuring in December 2003, three new federal government organizations are now officially designated under the Accountability Framework for the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*. These are: the Public Service Human Resources Management Agency of Canada (Coordinator: Edith Kehoe, kehoe.edith@hrma-agrh.gc.ca), International Trade Canada (Coordinator: Louise L. Léger, louise.leger@international.gc.ca) and Social Development Canada (Coordinator: Robert Coulter, robert.coulter@sdsc-dsc.gc.ca).

Interdepartmental Round Table on Early Childhood Development



On March 21, 2005, Canadian Heritage's Interdepartmental Coordination Directorate brought together representatives of Social Development Canada, the Public Health Agency of Canada, the National Literacy Secretariat of Canada and Canadian Heritage to discuss what federal resources might be available to support early childhood development within official-language minority communities.

The Interdepartmental Round Table on Early Childhood Development was designed to establish links between requests made to the federal organizations and the resources available. It provides insights into how to best implement federal programs and services for the benefit of communities and focusses on the special character of early childhood, a sector under provincial and territorial jurisdiction. The participants underscored the importance of adopting a global federal strategy and integrating other levels of government in order to

provide a more complete picture. In addition, the presence of representatives from federal government programs provided support for the efforts of the national coordinators responsible for implementing OLA section 41 within their organizations.

The participants agreed that they should meet twice yearly, and planned a follow-up in the fall. Round table minutes may be obtained from Pierrette Jutras at Canadian Heritage's Interdepartmental Coordination Directorate, e-mail: pierrette_jutras@pch.gc.ca.

Three departments celebrate *Les Rendez-vous de la Francophonie*: a resounding success!



The seventh edition of *Les Rendez-vous de la Francophonie* at Human Resources and Skills Development Canada, Social Development Canada, and Public Works and Government Services Canada was celebrated with much fanfare at headquarters on March 16, 2005, in Gatineau.

The employees were treated to the humour of Alex Barrette, a regular at the *Just for Laughs* festival. Alex was followed by Véronic Dicaire, who is popular both locally and internationally, primarily because of her role in *Chicago*. She presented her hits along with a new song that will be on her upcoming CD.

The atmosphere was festive, and everyone who attended the event found it thoroughly enjoyable. Cake was served and door prizes were awarded to complete the celebration. The organizing committee will have to work hard to match this kind of success next year!

RDÉE Canada - Annual Report and *Lauriers de la PME*

On March 8, 2005, RDÉE Canada (*Réseau de développement économique et d'employabilité* - Economic development and employability network) tabled its 2004-05 annual report before a group of members of Canada's Francophone and Acadian communities and federal representatives of the National committee on economic development and employability. Once again, the fine work of RDÉE Canada and the federal ministers who contributed to the excellent economic development and job creation projects in Canada's Francophone and Acadian communities were celebrated. For further details, please see the Web site at www.rdee.ca.



RDÉE Canada killed two birds with one stone by officially launching the third edition of the *Lauriers de la PME* competition with the submission of its annual report. This national competition rewards companies in the Francophonie outside Quebec for economic performance and social engagement. Each province and territory is invited to submit one finalist company per category (Tourism, Knowledge-based economy, Rural development, and Youth integration in economic development). The gala ceremony in which four companies from across Canada will receive awards will be held on October 22, 2005, in Ottawa. Good luck to all the finalists!

REGIONAL INITIATIVES

Newfoundland and Labrador

Opening of the *Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents*

The official opening of this meeting place for Francophones and Francophiles around St. John's, the capital, took place on April 29, 2005. About 150 people attended the ceremonies, broadcast live on Radio-Canada. Educational and community centres are important elements in the cultural vitality of Francophone minority communities, providing a place to meet, learn, talk and enjoy recreation.

The *Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents* will provide quality instruction in French, and will facilitate the extension of the French language and culture by way of social, cultural, sports, educational and other activities. The community portion of the centre was funded by the federal government, and the educational activities portion, by the Newfoundland and Labrador government.

For more information on the *Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents*, please visit the Web site at www.scsjsj.ca.

Language Learning and Retention Forum

Over 80 public servants with an interest in the French language gathered on March 15 at the 2005 Language Learning and Retention Forum. The purpose of the forum was to share language learning and retention best practices, get acquainted with the Francophone community, and network with other language learners. The forum was the first event of this kind to be held at the new Francophone school and community centre, *Le Centre scolaire et communautaire des Grands Vents*.

Official Languages Champion for the Newfoundland and Labrador Federal Council, Jane Rutherford, and Human Resources Committee Chair, John Butler, began the eventful day with a bilingual opening address. The forum's agenda featured a special presentation by Denise Boudrias, Senior Vice-President of the Canada School of Public Service. Ms. Boudrias delivered an informative presentation on language training and testing in the federal public service. Other highlights included insights from Parks Canada's Geoff Hancock and the University of Ottawa's Dr. Hélène Knoerr. Both panelists discussed challenges and solutions to learning and retaining a second language in a unilingual region.

For more information on the 2005 language forum or other activities sponsored by the Official Languages Committee of the Newfoundland and Labrador Federal Council, please contact Martin Sévigny at (709) 772-3447 or e-mail at martin.sevigny@acoa-apeca.gc.ca.

Provincial legislation on services in French

Nova Scotia

Nova Scotia's Acadian and Francophone community took a long-awaited step in October 2004 with the proclamation by the provincial government of the *French Language Services Act*. It is hoped that this act will meet the needs of the community in terms of the policies, programs and services provided by the provincial government.

With this act, the Nova Scotia government recognizes that French is one of Canada's two official languages, that the Acadian and Francophone community plays an important role in the province and that the French language, a source of enrichment in the life of Nova Scotia, must be protected for future generations. The Act is designed to promote the preservation and expansion of the Acadian and Francophone community and to provide for the delivery of services in French for this community by the designated public institutions. The next step will consist of preparing regulations, which must be adopted by December 31, 2006.

REGIONAL INITIATIVES

Université Sainte-Anne opens a campus in Halifax

On October 29, 2004, Liza Frulla, the Minister of Canadian Heritage, took part in the official opening of a distance college and university training centre (*Université Sainte-Anne* campus) in the metropolitan Halifax region. The University's goal is to be Nova Scotia's premier institution for post-secondary education in French and for French-language instruction.

The new campus offers a wide range of courses in French, in particular for full-time and part-time college and university studies, individualized training, general training for adults wishing to complete secondary school, and evening courses in French as a second language. The new centre also includes classrooms and meeting rooms, a computer centre, a service centre for students and offices.

New Format for the Symposium on Official Languages

The organizers of the Symposium on Official Languages, which will take place in Ottawa on November 9 and 10, 2005, have announced a new format that promises to create some memorable--and dynamic--moments!

Among the announced activities is a "reverse fair" in which governments and foundations will seek to draw attention to the programs, products and services of possible interest to the Franco-Ontarian community. They have also prepared an appointment book in which organizers wishing to submit proposals may have a one-on-one meeting with the representatives of a department. Workshops that should lead to concrete solutions and results are also promised.

For further information on the Symposium, please e-mail Rachel Gauvin at rachel_gauvin@pch.gc.ca.

Strong Political Voice for French Ontario

The Franco-Ontarian community has combined its forces, reached a consensus and taken a new step: the creation of the *Assemblée de la francophonie de l'Ontario*.

This undertaking marks the conclusion of the strategic positioning exercises started in March 2003, when the newly elected Board of Directors was given the task of setting up a model of a provincial organization for political representation capable of achieving a consensus around a mandate and structure suited to the reality of French Ontario as it now exists.

The model was presented at the annual general meeting of April 1, 2005, and then at a forum to which the community at large was invited on April 2 and 3 to validate the establishment of the proposed model. A transition committee was created on April 4 with the task of fine-tuning and implementing the model, taking into account the strategies and ideas put forth by the delegates at the community forum.

For additional information, please consult the Web site at www.afo.franco.ca.



REGIONAL INITIATIVES

M anitoba

Touring network for the West and North

The first ever *Contact Ouest* saw a hundred or so artists, producers and Francophone cultural stakeholders from the Western provinces and the territories meet in Saint-Boniface in February 2005. Assembling on the fringe of the *Festival du Voyageur*, participants in various disciplines (music, theatre, dance and comedy) enjoyed a number of performances staged by a brilliant array of artists from Canada's Northern and Western Francophone scene. The purpose was to develop projects for tours to give Francophones and Francophiles from these regions access to arts and culture.

Training workshops also enabled the participants to broaden their knowledge and acquire new skills in hosting performances, cultivating audiences, planning awareness activities and promoting and planning arts seasons.

Strategic action for change

Saskatchewan's Federal Council intends to act strategically to change the organizational culture and attitudes toward the official languages. Its action will focus on leadership, service to the public, official-language community development and language training.

The Council acquired a new structure in November 2004 to support the implementation in Saskatchewan of the Official Languages Strategic Plan in the Western federal councils. This structure includes the official languages leaders committee and three subcommittees:

- 1) Language retention and maintenance;
- 2) Community development support; and
- 3) Quality service in both official languages.

The purpose on the one hand was to create a formula conducive to concrete action, following the recommendations of the *Forum >>>> 4 >> 2 > 1* (4 provinces, 2 languages, 1 action plan) in Regina in November 2003. On the other hand, a flexible structure was selected favouring the creation of working groups if needed and calling for a tripartite approach (federal, provincial and community representation). This new formula will help to better coordinate official-language awareness and collaboration efforts in Saskatchewan.

Meeting of government and community representatives

An interdepartmental meeting of those responsible for implementing section 41 of the *Official Languages Act* in Alberta took place in Edmonton on March 23, 2005. Those responsible met with community representatives to inform them of various federal programs.

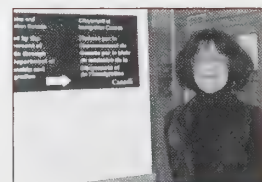
The meeting was highly successful: the *Association canadienne-française de l'Alberta* (the provincial ACFA) and the Francophone community contacted 13 federal government departments and agencies, which in turn contacted 18 community organizations along with the Francophone Secretariat of Alberta.

A lberta

REGIONAL INITIATIVES

Reception of new Francophone arrivals: it's now a reality!

On February 9, 2005, the *Centre d'accueil pour les nouveaux arrivants francophones* (CANAF) opened its doors in Calgary. Program and policy consultant Lynne Belding attended the official opening of the Centre on behalf of Citizenship and Immigration Canada (CIC). Located downtown, CANAF helps new Francophone arrivals get established and integrated into Canadian society. It is financed jointly by CIC and Canadian Heritage under the IPOLC.



Educacentre, a dynamic and innovative organization

Éducacentre is an important part of training in the Francophone communities of Western Canada. Since the announcement of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, the Centre has intensified its collaboration with various federal government departments and continues to innovate. Here are a few success stories among projects supporting youth:

- **Virtual Campus** – This innovative technical project, aided by Industry Canada, is fully suited to the needs of Western Francophones who can now access post-secondary education programs despite geographical dispersion.
- **Youth Employment** – This unique project was set up with Human Resources and Skills Development Canada to help underprivileged youth join the workforce.
- **Healthcare workers** – For the first time in British Columbia, Francophones can access college level training in French through this project carried out with Health Canada.

For more information on the organization, please visit their Web Site at www.educacentre.com.

Secretariat for Francophone Affairs

On April 12, 2005, the Yukon Government announced the creation of the Secretariat for Francophone Affairs and the imminent appointment of Glenn Hart, Minister of Community Services, as the minister responsible.

The *Association franco-yukonnaise* (AFY) had been working for some time in close cooperation with the territorial government with Minister Hart's assistance. It was very pleased with this announcement, which will intensify an already productive cooperative relationship. French services will now be more prominent in government programs and initiatives deemed to have priority in the community. The government plans to consult with the AFY in establishing the new structure.

Interdepartmental Coordination Directorate visits Yellowknife

Nicky Norris, a representative of Canadian Heritage's Interdepartmental Coordination Directorate, visited *Franco-TéNois* in March 2005. During her visit, she promoted the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) in the federal communities and departments and agencies of this remote region. Meetings were held with various federal government departments, including Parks Canada, Justice Canada, Environment Canada and the Department of Indian and Northern Affairs, the latter having signed its first MOU under the IPOLC in November 2004.

British
Columbia

Yukon

Northwest
Territories

Territoires du Nord-Ouest

Nicky Norris, une représentante de la Direction de la concertation interministérielle du ministère du Patrimoine canadien, a rendu visite aux Franco-Ténois en mars 2005. Elle en a profité pour promouvoir le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) au sein des communautés et des ministères et organismes fédéraux de cette région éloignée. Des rencontres ont eu lieu avec divers ministères fédéraux, dont Parcs Canada, Justice Canada, Environnement Canada et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ce dernier a conclu un premier protocole d'entente PICLO en novembre 2004.

Direction de la concertation interministérielle en visite à Yellowknife

L'Association franco-yukonnaise (AFY) travaille depuis un certain temps en étroite collaboration avec le gouvernement territorial par l'entremise du ministre Hart. Elle se réjouit de cette annonce, qui intensifiera une collaboration déjà fructueuse. On pourra ainsi mieux faire valoir les services en français dans les programmes et initiatives du gouvernement jugés prioritaires au sein de la communauté. Le gouvernement entend consulter l'AFY quant à la mise en place de la nouvelle structure.

Le gouvernement du Yukon annonçait le 12 avril 2005 la création d'un secrétariat aux affaires francophones et la nomination imminente de Glenn Hart, ministre des Services communautaires, à titre de ministre responsable.

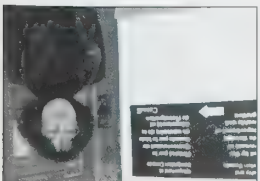
Ministère des Affaires francophones

Pour plus d'information sur l'organisme, visitez leur site Web : www.educacentre.com.

- **Préposé aux soins de santé personnels** – Pour la première fois en Colombie-Britannique, les francophones ont accès à une formation de niveau collégial en français grâce à ce projet réalisé avec Santé Canada.
 - **Jeunes au travail** – Ce projet unique a été mis sur pied avec Ressources humaines et Développement des compétences Canada pour aider les jeunes les plus démunis à entrer sur le marché du travail.
 - **Campus Virtuel** – Ce projet technologique et innovateur, réalisé avec Industrie Canada, répond parfaitement aux besoins des francophones de l'Ouest qui peuvent maintenant accéder à des programmes d'éducation postsecondaire malgré la dispersion géographique.
- Éducacentre est un organisme important dans le domaine de la formation au sein des communautés francophones de l'Ouest canadien. Depuis l'annonce du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, l'organisme a intensifié sa collaboration avec divers ministères fédéraux et continue d'innover. Voici quelques exemples de projets appuyant la jeunesse qui ont été couronnés de succès :

Éducacentre, un organisme dynamique et innovateur

Le 9 février 2005, le Centre d'accueil pour les nouveaux arrivants francophones (CANAF) a ouvert ses portes à Calgary. Lynne Beilding (conseillère en programmes et politiques) a assisté à l'ouverture officielle du Centre au nom de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC). Situé au centre-ville, le CANAF aide les nouveaux arrivants francophones à s'établir dans la société canadienne, à s'adapter et à s'y intégrer. Il est financé conjointement par CIC et Patrimoine canadien dans le cadre du PICLO.



Accueil des nouveaux arrivants francophones : c'est parti!

Colombie-Britannique

Réseau de diffusion de spectacles pour l'Ouest et le Nord

M
anitoba

Le tout premier Contact Ouest a réuni à Saint-Boniface, en février 2005, une centaine d'artistes, de diffuseurs de spectacles et d'intervenants francophones du milieu culturel des provinces de l'Ouest et des territoires. Profitant du Festival du Voyageur pour se regrouper, les participants de diverses disciplines (musique, théâtre, danse et humour) ont pu goûter plusieurs spectacles présentés par une superbe brochette d'artistes de la scène francophone du Nord et de l'Ouest canadien. L'objectif consistait à entreprendre l'élaboration de projets de tournée favorisant l'accès aux arts et à la culture pour les francophones et francophiles de ces régions.

Des ateliers de formation ont aussi permis aux participants d'approfondir leurs connaissances et d'acquérir de nouvelles compétences pour accueillir des spectacles, cultiver des publics, concevoir des activités de sensibilisation et de promotion et planifier une saison artistique.

S
askatchewan

Le Conseil fédéral de la Saskatchewan entend intervenir de manière stratégique pour changer la culture et les attitudes organisationnelles en matière de langues officielles. Il entend agir au plan du leadership, des services au public, du développement des communautés de langue officielle ainsi que de la formation linguistique.

En novembre 2004, le Conseil s'est doté d'une nouvelle structure pour appuyer la mise en œuvre en Saskatchewan du Plan stratégique sur les langues officielles des conseils fédéraux de l'Ouest. Cette structure comprend le Comité des leaders des langues officielles et trois sous-comités :

- 1) Rétention et maintien de la langue,
- 2) Soutien du développement de la communauté et
- 3) Service de qualité dans les deux langues officielles.

D'une part, on a voulu créer une formule propice à l'action concrète, suivant en ce sens les recommandations du *Forum >>> 4 >> 2 > 1* (4 provinces, 2 langues, 1 plan d'action) tenu à Regina en novembre 2003. D'autre part, on a opté pour une structure souple qui favorise la création de groupes de travail au besoin et préconise toujours une approche tripartite (représentation fédérale, provinciale et communautaire). Cette nouvelle formule contribuera à mieux coordonner les efforts de sensibilisation et de collaboration en matière de langues officielles en Saskatchewan.

Réunion des responsables gouvernementaux et communautaires

Une rencontre interministérielle des responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* en Alberta a eu lieu à Edmonton, le 23 mars 2005. Ces responsables ont rencontré les représentants communautaires pour les informer de divers programmes fédéraux.

Cette réunion a remporté un vif succès : l'Association canadienne-française de l'Alberta (l'ACFA provinciale) et la communauté francophone ont en effet pu prendre contact avec 13 ministères et organismes fédéraux qui, eux, ont fait connaissance avec 18 organismes communautaires et avec le Secrétariat francophone de l'Alberta.

A
lberta

L'Université Sainte-Anne ouvre un campus à Halifax

Le 29 octobre 2004, la ministre du Patrimoine canadien, Liza Frulla, participait à l'ouverture officielle d'un Centre de formation collégiale et universitaire à distance (campus de l'Université Sainte-Anne) dans la région métropolitaine d'Halifax. L'Université se veut l'institution de premier choix en Nouvelle-Écosse pour qui souhaite faire des études postsecondaires en français ou poursuivre l'apprentissage de la langue française.

Le nouveau campus offre toute une gamme de cours en français, notamment pour des études collégiales et universitaires à temps plein et à temps partiel, des formations sur mesure, la formation générale des adultes désirant terminer leurs études secondaires, ainsi que des cours du soir en français langue seconde. Le nouveau centre comprend aussi des salles de classe et de réunion, un centre informatique, un centre de services aux étudiants ainsi que des bureaux.

Nouvelle formule pour le Symposium sur les langues officielles

Les organisateurs du Symposium sur les langues officielles, qui se tiendra les 9 et 10 novembre 2005 à Ottawa, ont annoncé l'adoption d'une nouvelle formule qui promet de faire vivre un moment mémorable et... dynamique!

Parmi les activités annoncées, on retrouve une « foire inversée » où gouvernements et fondations tenteront d'attirer l'attention sur des programmes, produits et services pouvant être utiles à la communauté franco-ontarienne. On a aussi prévu un carnet de rendez-vous, qui permettra aux organismes désireux de soumettre un projet d'avoir un entretien privilégié avec les représentants d'un ministère. On promet aussi des ateliers d'où devraient émerger des idées que l'on pourra transformer en solutions et résultats concrets.

Pour plus d'information sur le Symposium, veuillez communiquer avec Rachel Gauvin, à l'adresse courriel suivante : rachel.gauvin@lco.gc.ca.

Une voix politique forte pour l'Ontario français

La communauté franco-ontarienne a réuni ses forces vives, fait consensus et franchi une nouvelle étape : la création de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario.

Cette démarche conclut l'exercice de positionnement stratégique amorcé en mars 2003. On avait alors chargé le conseil d'administration nouvellement élu d'élaborer un modèle d'organisme provincial de représentation politique capable de faire consensus autour d'un mandat et d'une structure répondant à la réalité de l'Ontario français d'aujourd'hui.

Le modèle élaboré a été présenté à l'Assemblée générale annuelle, le 1^{er} avril 2005, puis à un forum communautaire auquel l'ensemble de la communauté était convié les 2 et 3 avril pour valider la mise en place du modèle proposé. Un Comité de transition est créé depuis le 4 avril. Son mandat est de peaufiner le modèle et de le mettre en œuvre en tenant compte des stratégies et des idées avancées par les délégués au forum communautaire.

Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web de l'Assemblée :



Ouverture du Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents

C'est le 29 avril 2005 que se tenait l'ouverture officielle de ce lieu de rencontre pour francophones et francophiles des environs de St. John's, la capitale. Environ 150 personnes ont assisté aux cérémonies qui ont été diffusées en direct à Radio-Canada. Les centres scolaires et communautaires sont des éléments importants de la vitalité culturelle des communautés francophones en situation minoritaire. Les gens y viennent pour apprendre, se réunir, discuter et se divertir.

Le Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents offrira un enseignement de qualité en français. Il facilitera aussi l'essor de la langue et de la culture françaises au moyen d'activités sociales, culturelles, sportives, éducatives et autres. La construction du Centre a été rendue possible grâce au financement du gouvernement du Canada, pour la partie communautaire, et du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, pour la partie réservée aux activités scolaires.

Pour plus de détails sur le Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents, visitez leur site internet : www.scsjs.ca.

Forum sur l'apprentissage et la rétention de la langue

Plus de 80 fonctionnaires francophiles se sont réunis le 15 mars 2005 à l'occasion du Forum sur l'apprentissage et la rétention de la langue. Ce forum avait pour but de discuter des meilleures pratiques dans ces domaines, de connaître la collectivité francophone et d'établir un réseau avec d'autres francophiles. Il s'agit de la première activité du genre à s'être tenue au nouveau Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents.

La championne des langues officielles du Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador, Jane Ruthertford, et le président du Comité des ressources humaines, John Butler, ont donné le coup d'envoi en prononçant une allocution bilingue. La journée d'activités comportait notamment un exposé par la vice-présidente principale de l'école de la fonction publique du Canada, Denise Boudrias, sur la formation linguistique et les examens de langue seconde au sein de la fonction publique fédérale. D'autres personnalités étaient présentes, comme les panelistes Geoffrey Hancock, de Parcs Canada, et Hélène Knoerr, de l'Université d'Ottawa, qui ont discuté des solutions et défis relatifs à l'apprentissage et à la rétention d'une langue seconde dans une région unilingue.

Pour plus de détails sur le Forum de 2005 ou d'autres activités parrainées par le Comité des langues officielles du Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador, veuillez communiquer avec Martin Sévigny, par téléphone au (709) 772-3447 ou par courriel à martin.sevigny@acoa-apeca.gc.ca.

La province légifère sur les services en français

La communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse a franchi, en octobre 2004, une étape longuement attendue, soit la proclamation par le gouvernement provincial de la Loi sur les services en français. On espère que cette loi répondra aux besoins de la communauté sur le plan des politiques, des programmes et des services offerts par le gouvernement provincial.

Par cette loi, le gouvernement néo-écossais reconnaît que le français est l'une des deux langues officielles du Canada, que la collectivité acadienne et francophone joue un rôle important dans la province et qu'il faut sauvegarder pour les générations à venir la langue française, source d'enrichissement de la vie en Nouvelle-Écosse. La loi a pour objet de favoriser la préservation et l'essor de la communauté acadienne et francophone, et de pourvoir à la prestation, par les institutions publiques désignées, de services en français destinés à cette communauté. La prochaine étape consistera à élaborer des règlements qui devront être adoptés avant le 31 décembre 2006.

N
ouvelle-
Écosse

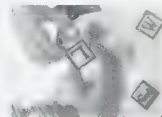
T
erre-Neuve-
et-Labrador

EN BREF

Nouveaux organismes désignés en vertu du Cadre de 1994

À la suite de la restructuration gouvernementale de décembre 2003, trois nouveaux organismes fédéraux sont maintenant officiellement désignés en vertu du Cadre de responsabilité pour la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles. Il s'agit de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (Coordonnatrice : Edith Kehoe, kehoe.edith@hrma-agrh.gc.ca), de Commerce international Canada (Coordonnatrice : Louise L. Léger, louise.leger@international.gc.ca) et de Développement social Canada (Coordonnateur : Robert Coulter, rcoulter@international.gc.ca).

Table ronde interministérielle sur le développement de la petite enfance



Le 21 mars 2005, la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien a réuni des représentants de Développement social Canada, de l'Agence de santé publique du Canada, du Secrétariat national à l'alphabétisation ainsi que de Patrimoine canadien pour échanger sur les ressources fédérales disponibles pour appuyer le développement de la petite enfance au sein des CLOSM.

La Table ronde interministérielle sur le développement de la petite enfance avait pour but d'établir des liens entre les demandes faites aux organismes fédéraux et les ressources disponibles. L'exercice aura permis d'entreprendre une démarche de mise en œuvre optimale des programmes et services fédéraux pour le bénéfice des communautés. Il aura aussi fait ressortir le caractère particulier de la petite enfance, un secteur qui relève des provinces et des territoires. À cet égard, les participants ont souligné l'importance d'adopter une stratégie fédérale globale

et d'intégrer d'autres paliers de gouvernement afin de brosser un portrait plus complet. De plus, la présence d'agents de programmes des organismes fédéraux a permis d'appuyer le travail des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au sein de leur organisme.

La table ronde en communiquant avec Pierrette Jutras, à la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien, à l'adresse courriel suivante : pierrette.jutras@pmc.gc.ca.

Les Rendez-vous de la francophonie : un succès fou!



La 7^e édition des Rendez-vous de la francophonie à Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Développement social Canada et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada a été célébrée en grande pompe à l'administration centrale le 16 mars 2005, à Gatineau.

Les fonctionnaires ont eu droit à l'humour d'Alex Barrette, bien connu au *Festival Juste pour rire*. La prestation d'Alex a été suivie de celle de Véronic Dicaire. Populaire aussi bien dans la région que sur la scène internationale, notamment grâce à son rôle dans *Chicago*, Véronic a chanté ses succès ainsi qu'une nouvelle chanson qui figurera sur son prochain disque.

L'atmosphère était à la fête et tous ceux qui ont assisté à l'événement étaient enchantés. Le tout s'est terminé avec un gâteau - fête oblige - et des prix de présence. Avec une telle réussite, la barre sera haute pour le comité organisateur de l'an prochain!

RDEE Canada - Rapport annuel et Lauriers de la PME



RDEE Canada a fait d'une pierre deux coups en profitant du dépôt de son Rapport annuel pour lancer officiellement la 3^e édition du concours *Lauriers de la PME*. Ce concours national d'excellence récompense les entreprises de la francophonie hors Québec en fonction de leur performance économique et de leur engagement social. Chaque province et territoire est invité à soumettre une entreprise finaliste par catégorie (Tourisme, Économie du savoir, Développement rural, Intégration de la jeunesse au développement économique). Le gala de remise des prix, qui couronnera quatre entreprises au pays, se tiendra le 22 octobre 2005 à Ottawa. Bonne chance à tous les finalistes!

www.rdee.ca

Les membres des communautés francophones et acadiennes du Canada ainsi que les représentants fédéraux du Comité national de développement économique et d'employabilité se sont réunis, on a célébré le travail de RDEE Canada et des ministères fédéraux qui contribuent à la réalisation d'excellents projets de développement économique et de création d'emplois dans les communautés francophones et acadiennes partout au Canada. Pour plus de détails, veuillez consulter le site Web : www.rdee.ca.

Le 8 mars 2005, RDEE Canada (Réseau de développement économique et d'employabilité) déposait officiellement son Rapport annuel 2004-2005.

Des retombées du PICLO dans le Nord

Augmenter la capacité organisationnelle des CLOSM dans les trois territoires du Nord, les impliquer dans des activités qui visent leur développement économique et les inciter à développer des institutions économiques : voilà l'objectif du premier protocole d'entente PICLO conclu entre Patrimoine canadien et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) en décembre 2004.

Déjà, les premières activités soumises par le MAINC dans le cadre de cette entente génèrent des retombées au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. L'Association franco-yukonnaise a bénéficié d'un investissement de 90 000 \$ pour créer des contenus et des services multimédia voués au développement économique et communautaire. L'Association des francophones du Nunavut a, quant à elle, reçu un appui de 40 000 \$ pour évaluer les besoins et la faisabilité d'une première phase d'incubateur d'entreprises. Il s'agissait du tout premier projet financé dans le cadre du PICLO au Nunavut.

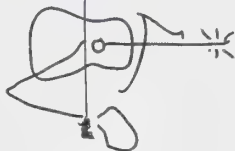
Premier protocole d'entente PICLO avec Condition féminine Canada...

Signé à l'automne 2004, ce protocole vise à bonifier les efforts de Condition féminine Canada pour appuyer les interventions de groupes de femmes et d'autres partenaires militant pour l'égalité des femmes en abordant leur situation économique, sociale, politique et juridique. Ainsi, la Coalition nationale des organismes de femmes des minorités raciales et ethnoculturelles francophones a reçu près de 175 000 \$ dans le cadre du PICLO pour l'élaboration d'un plan d'action stratégique national. Le Comité avisier sur l'équité économique en Atlantique a quant à lui reçu 60 000 \$. Cette somme permettra de tenir des rencontres panatlantiques où l'on cherchera à comprendre les enjeux des femmes, notamment la violence faite aux femmes, la justice sociale et l'amélioration de l'équité économique. Enfin, la Coalition des femmes de l'Alberta a obtenu 107 000 \$ pour organiser une consultation provinciale sur les besoins des femmes et élaborer un plan stratégique quinquennal.



... et avec le Centre national des arts

Le premier protocole d'entente PICLO signé avec le Centre national des arts (CNA) permettra à l'organisme de continuer à jouer un rôle moteur au sein des CLOSM pour encourager l'excellence artistique dans toutes les disciplines des arts de la scène, et ce, partout au Canada.



Les Vendredis de la chanson francophone

Par exemple, la *Scène québécoise 2007* célébrera l'esprit québécois par le biais de la musique, du théâtre, de la danse, des arts visuels, de la littérature, du cinéma et des arts culinaires. Dans le contexte du PICLO, la *Scène québécoise 2007* mettra un accent particulier sur les artistes anglophones du Québec de diverses disciplines. Les *Vendredis de la chanson*, une série de concerts de musique populaire présentée à la Quatrième Salle du CNA, feront appel à des auteurs compositeurs-interprètes canadiens-français partout au pays. La Quatrième Salle accueillera également en résidences des artistes francophones en chanson-musique provenant des CLOSM.

Bilan au 31 mars 2005

Depuis le lancement de l'initiative, en juin 2000, Patrimoine canadien (PCH) a signé dix-huit protocoles d'entente PICLO avec dix-sept organismes fédéraux. Il est à noter que trois nouveaux protocoles d'entente ont été conclus en 2004-2005, soit avec le Centre national des arts, Condition féminine Canada et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. En 2004-2005, les investissements du PICLO se chiffrent à plus de 16 millions de dollars (contribution de PCH, des ministères fédéraux signataires et d'autres partenaires). Aussi, pour les cinq premières années de l'initiative, le montant de l'appui fédéral total s'élève à plus de 51 millions de dollars, auquel s'ajoutent des contributions de 14 millions de dollars de la part d'autres partenaires, pour un effet de levier total de plus de 65 millions de dollars pour le développement des CLOSM. Le tableau ci-après présente un sommaire des investissements de PCH, des organismes fédéraux signataires ainsi que des autres partenaires, dans le cadre du PICLO.

Contribution par institution fédérale en 2004/2005 et cumulatif des cinq premières années du PICLO

Institution fédérale	Contributions en 2004/2005		Total cumulatif 2000-2001/2004-2005	
	MIN.	PCH	MIN.	PCH
Affaires étrangères et Commerce international	448 500	0	1 596 500	961 607
Affaires indiennes et du Nord Canada	65 000	224 304	65 000	224 304
Agence de promotion économique du Canada atlantique	4 199 907	0	6 987 283	0
Agriculture et Agroalimentaire Canada	73 370	36 685	1 361 015	2 303 356
Centre national des arts	77 300	0	77 300	0
Citoyenneté et Immigration Canada	253 330	94 981	252 490	659 491
Condition féminine Canada	232 299	63 251	110 000	232 299
Conseil des Arts du Canada (anglophones)	700 000	0	500 000	2 400 000
Conseil des Arts du Canada (francophones)	670 000	0	450 000	3 740 000
Développement économique Canada (Québec)	271 625	390 092	81 250	717 741
Diversification de l'économie de l'ouest Canada	202 000	0	267 500	834 705
Industrie Canada	150 000	1 500 000	338 000	1 460 743
Office national du film	365 000	185 000	365 000	750 000
Pêches et Océans Canada	351 250	33 000	238 250	882 600
Ressources humaines et Développement des compétences Canada	374 640	285 970	194 640	1 745 689
Santé Canada	162 537	0	145 377	5 196 578
Société Radio-Canada			395 000	15 000
Téléfilm Canada	350 000	150 000	400 000	592 500
TOTAL	8 946 758	2 963 283	29 694 444	14 001 878

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) est une initiative du ministère du Patrimoine canadien qui accorde des fonds complémentaires à des organismes fédéraux pour des activités appuyant le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Doté d'un budget de 5 M \$ par année, le PICLO vise à long terme à ce que les organismes fédéraux intègrent les CLOSM à leur clientèle régulière.

Site Web : www.piclo.gc.ca

Document communiqué en vertu de l'accès à l'information.

PROJETS DE RECHERCHES SUBVENTIONNÉS DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE RECHERCHE ET DE DIFFUSION LIÉ AUX LANGUES OFFICIELLES

Le Programme de recherche et de diffusion lié aux langues officielles est une initiative conjointe du Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) du Canada et du ministère du Patrimoine canadien. Il vise à promouvoir la recherche dans des domaines importants concernant les politiques et les pratiques relatives aux langues officielles et à garantir que les résultats de recherche soient utilisés et diffusés de façon efficace et appropriée. Une vingtaine de projets de recherche ont été choisis à la suite d'un concours. Vous en trouverez la liste complète dans le site Web du CRSH à l'adresse suivante : www.sshrc.ca/web/winning/com_res/ults/2005_official_languages_f.asp.

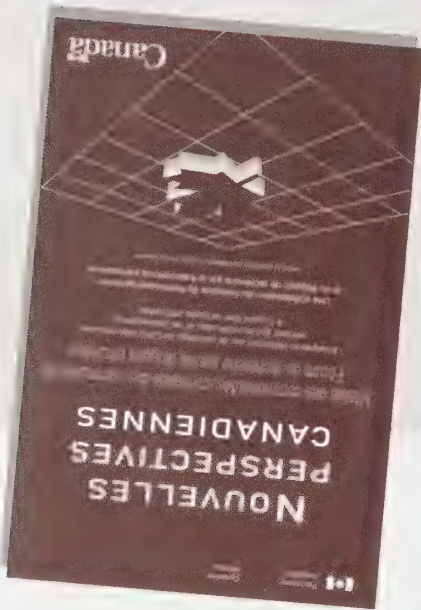
Voici quelques titres de projets qui ont été retenus :

- * L'apprentissage de l'écrit chez les enfants bilingues en milieu francophone minoritaire : la perspective des littératies multiples (Université d'Ottawa)
- * L'utilisation des nouvelles technologies de communication et la vitalité linguistique et communautaire des francophones dans le Nord-Ouest de l'Ontario (Université Lakehead)
- * *The Eastern Townships English-speaking community: coming, going, staying (mobility, migration and its effects)* (Université Bishop's)
- * Le rôle des municipalités dans l'épanouissement des communautés linguistiques minoritaires (Université de Moncton)
- * *Bilingual education in Canada's official languages: meeting the needs of all students* (Université McGill)

Nouvelle publication!

Ce nouvel ouvrage de la série *Nouvelles perspectives canadiennes* a été lancé le 12 mai 2005 au congrès de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS) à Chicoutimi, au Québec. Il s'agit des actes d'un forum intitulé *Vitalité des communautés, confiance des communautés* qui s'est tenu à Gatineau (Québec) en mars 2004. Ce Forum avait pour but de discuter des résultats du sondage *Attitudes et perceptions en matière de langues officielles* réalisé par GPC International à l'automne 2002 auprès de 2 001 personnes issues des communautés de langue officielle en situation minoritaire et de 1 153 personnes issues des communautés majoritaires.

Cette publication est disponible sur le site Web de Patrimoine canadien, à l'adresse suivante : http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/forum_2005/index_f.cfm.



ENQUÊTE SUR LA VITALITÉ DES MINORITÉS DE LANGUE OFFICIELLE

Jean-Pierre Corbeil

Statistique Canada



Objectifs de l'enquête et besoins en matière de renseignements

L'enquête, qui aura lieu à l'automne 2006 auprès de 50 000 répondants, vise deux objectifs principaux. En premier lieu, elle permettra de recueillir des renseignements relatifs à des domaines que les CLOSM placent au premier plan, tels que l'éducation, la santé et le développement économique. En second lieu, elle servira à produire de l'information que les différents ministères ou organismes fédéraux pourront utiliser pour élaborer des politiques et mettre leurs programmes en œuvre.

Les données de l'enquête permettront non seulement de nous éclairer sur le capital démographique, social, économique et culturel des CLOSM, mais aussi d'avoir une meilleure connaissance de leurs pratiques et de leur vécu langagier. Nous pourrions ainsi mieux comprendre plusieurs éléments : la trajectoire linguistique des membres de ces communautés, de la petite enfance à la vie adulte; la dynamique linguistique au sein des familles exogames; les motivations de la transmission de la langue maternelle aux enfants; et celles du choix du système scolaire.

L'enquête permettra en outre de produire des statistiques sur les différents domaines associés à la langue d'usage dans la sphère publique. On saura mieux dans quelle mesure les services sont accessibles dans la langue de la minorité, que l'on parle de santé, de services gouvernementaux, de commerces, d'associations professionnelles ou autres, du milieu de travail, etc. Ces statistiques nous renseigneront sur les possibilités qu'ont les membres des CLOSM de s'épanouir dans leur langue.

publique exemplaire.

Au printemps 2003, le gouvernement du Canada a déposé son Plan d'action pour les langues officielles. Ce plan quinquennal énonce un certain nombre d'objectifs précis dans des domaines jugés prioritaires, soit l'éducation, le développement des communautés et une fonction publique exemplaire.

L'évaluation du plan d'action devra se faire en 2007. Afin d'obtenir un aperçu de la situation actuelle des minorités francophones et anglophones dans des domaines tels que la famille, l'éducation, la santé, la petite enfance et la langue d'usage dans la sphère publique, la Direction des langues officielles du Bureau du Conseil privé a entrepris des démarches auprès de Statistique Canada afin de mettre en œuvre une enquête postcensitaire sur la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). La portée des objectifs du Plan d'action s'étendant à divers ministères et organismes fédéraux, un certain nombre d'entre eux se sont déjà joints au Bureau du Conseil privé pour financer l'enquête.

Création d'un réseau d'experts en alphabétisation familiale

Margo Fauchon

Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français



Daniel Lavoie porte parole du Réseau entouré de Saadia Saadane et de Mona Audeh, représentantes de Pluri-Elles (au Manitoba)

Le 13 janvier 2005, à La Nouvelle Scène d'Ottawa, la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) lançait officiellement le Réseau d'experts en alphabétisation familiale. L'auteur-compositeur-interprète Daniel Lavoie était présent en tant que porte-parole, de même que Mauril Bélanger, ministre responsable des langues officielles, et Alain Guilbert, vice-président des communications de la Société canadienne des postes.

L'annonce, en 2003, du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles a amené une effervescence sans précédent chez les groupes d'alphabétisation et d'éducation des adultes. Avec ce plan, le gouvernement prend position. Le Plan précise en effet que le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences «... élargira l'accès des foyers francophones en milieu minoritaire aux services d'alphabétisation familiale, en partenariat avec les organismes d'alphabétisation et autres groupes comme les associations parents-écoles.» Près de 7,4 millions de dollars doivent être investis sur cinq ans.

En quelques mois, les organismes d'alphabétisation en milieu minoritaire, coordonnés par la FCAF, se sont mobilisés pour planifier les quatre prochaines années. Ces organismes, la FCAF et divers partenaires forment ensemble le Réseau d'experts en alphabétisation familiale. Celui-ci travaille sur deux fronts : prévenir l'analphabétisme et contrer l'assimilation des francophones. La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français rejoint, par le biais de ses regroupements provinciaux et territoriaux, près de 300 organismes d'alphabétisation en français à travers le Canada. Elle est le seul organisme à faire la promotion de l'alphabétisation en français partout au pays.

Pour plus de détails, veuillez consulter le site www.fcaf.net.

Renouveau au Programme des moniteurs de langues officielles

Après 33 ans de bons et loyaux services, le Programme des moniteurs de langues officielles (PMLO) change de nom et d'allure pour conquérir la jeunesse d'aujourd'hui partout au pays, sur le Web aussi bien que dans les écoles.

Depuis 10 ans, le nombre de candidatures présentées au PMLO était en déclin. Après une analyse des raisons de cette diminution, le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et le ministère du Patrimoine canadien ont voulu moderniser le Programme. Ainsi, la stratégie promotionnelle du PMLO comporte maintenant une image attrayante et jeune, des slogans qui inspirent l'aventure, des témoignages d'anciens moniteurs, des questions et réponses toutes simples. De plus, pour la première fois cette année, six jeunes Canadiens et Canadiennes parcourront le pays pour communiquer leur expérience à des milliers de jeunes et les inciter à participer au Programme.

Le Programme des moniteurs de langues officielles comportait deux volets : un à temps partiel, toute l'année durant, et un à temps plein, qui durait neuf mois. Ces deux volets sont dorénavant présentés comme deux programmes distincts.

ACCENT

Le programme Accent permet d'occuper un emploi de moniteur de langues à temps partiel et, par conséquent, d'être rémunéré tout en poursuivant ses études à temps plein.

ODYSSÉE

Le programme Odysée se veut une expérience de vie d'une durée de neuf mois; il évoque l'aventure et donne l'occasion d'acquérir de nouvelles compétences et de découvrir une autre partie du Canada, tout en étant rémunéré pour un travail de moniteur de langues à temps plein.

Chaque programme a aussi son propre site Internet : www.monaccent.ca et www.monodysee.ca.

Pour une justice porteuse d'épanouissement

Lise Sarault
Justice Canada

Le ministère de la Justice du Canada est maintenant en lien direct avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire dans le but de leur assurer l'accès à la justice dans leur langue et de favoriser leur développement et leur épanouissement. Le Ministère a créé en février 2004 un Comité consultatif - Justice en langues officielles, chargé d'assurer la liaison entre les intervenants des milieux juridique et communautaire ainsi que du ministère de la Justice.

Ce comité reçoit l'appui de deux sous-comités consultatifs : l'un sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles, qui mise sur la représentation des juristes des communautés, et l'autre sur l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO), volet communautaire (francophones et anglophones), auquel participent les communautés. Le mécanisme s'inscrit dans une structure de consultation plus large qui inclut un groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles.

Les représentants des communautés francophones et anglophones se sont réunis respectivement les 21 février et 21 mars 2005 à Ottawa pour la première réunion du sous-comité consultatif - article 41 de la LLO. Tous ont pu s'approprier le mandat et le

Les deux sous-comités devraient se réunir à nouveau à l'automne 2005. Les comptes rendus des dernières rencontres sont disponibles à l'adresse suivante : http://www.justice.gc.ca/eng/consultation/2005/05_21/05_21.html.

LLO. Le site (<http://ps/franc/41/>) ouvre une fenêtre sur les programmes visés par le plan stratégique. Il sert aussi à sensibiliser le personnel du Ministère et toute personne travaillant dans le domaine des langues officielles ou souhaitant se mettre à jour dans ce dossier. Les personnes présentes ont reçu une copie pilote du site sur disque compact, ainsi qu'une série d'outils promotionnels (pochettes, signets, affiches, bannières, etc.) concernant la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au ministère de la Justice.

rôle du sous-comité et, surtout, se familiariser avec le Plan stratégique ministériel (2004-2009) pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. On a aussi discuté de la structure du Plan d'action quinquennal du Ministère sur cette question et de son processus d'élaboration.

Michel Bouchard, sous-ministre délégué à la Justice et champion des langues officielles au Ministère, en a profité pour annoncer le lancement du nouveau site Web du Ministère sur la mise en œuvre de l'article 41 de la



Annnonce d'un fonds d'habilitation de 36 M\$ pour appuyer l'initiative de partenariat en développement économique communautaire

Ressources humaines et
Développement des compétences Canada

nationaux gagnerait à s'intensifier. C'est pourquoi la coprésidence fédérale des deux comités nationaux relève désormais du Bureau du Conseil privé (Direction générale des langues officielles). Le Bureau coordonne et appuie les efforts des ministères participants, notamment en évaluant leurs activités dans le contexte du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles.

Bonne nouvelle pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) : le gouvernement du Canada leur assure un financement stable de 12 millions de dollars par année pendant trois ans, assorti de modalités souples et adaptées aux réalités du développement des capacités communautaires et du développement économique.

Voilà l'essentiel de l'annonce faite le 23 mars 2005 à Ottawa par Claudette Bradshaw, ministre d'État au Développement des ressources humaines, et Mauril Bélanger, ministre responsable des langues officielles. Il s'agit en fait du nouveau Fonds d'habilitation visant à appuyer l'initiative de partenariat en développement économique communautaire pour les CLOSM. Administré par Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC), ce programme a été créé pour assurer un soutien horizontal de longue durée au travail effectué au sein de la communauté anglophone du Québec et des communautés francophones du reste du Canada. Il s'inscrit dans les mesures que prend ce ministère pour respecter ses engagements au titre de l'article 41 de la de la Loi sur les langues officielles.

On sait que depuis quelques années déjà, le Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) Canada et les RDÉE locaux, de même que la Table communautaire du Comité national de développement des ressources humaines pour la minorité linguistique anglophone au Québec et son réseau de Comités d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC) profitent du soutien financier de RHDC.

Avec les années, le travail de ces deux comités nationaux a évolué et il devenait impératif d'adapter ce financement. Le nouveau Fonds d'habilitation répond aux priorités ressorties des consultations effectuées pour la création de ce nouveau programme.

Il devenait aussi de plus en plus évident que l'horizonta-
lité entre les ministères participant aux deux comités

Coordonnées des comités nationaux

Réseau de développement économique et d'employabilité - RDÉE

450, rue Rideau, bureau 401
Ottawa (Ontario) K1N 5Z4
Tél.: (613) 244-7308
Téléc.: (613) 244-3934
Courriel : info@rdee.ca
Site Web : www.rdee.ca

Secrétariat de la Table communautaire du Comité national de développement des ressources humaines pour la minorité linguistique anglophone au Québec

220, rue Châteauguay, C.P. 1911
Huntingdon (Québec) J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5510
Sans frais : 1 888 641-9912
Téléc.: (450) 264-4504
Courriel : info@communitytable.ca
Site Web : <http://www.buildingcommunities.ca/ct/fr/contact.htm>

Le Bulletin 41-42 est publié par la Direction de la concertation interministérielle du ministère du Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles par lesquels le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires francophones et anglophones du Canada et à promouvoir le français et l'anglais dans la société canadienne. Il s'adresse aux membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire, aux fonctionnaires et aux autres personnes qui s'intéressent aux langues officielles. Le Bulletin est destiné à faciliter la circulation de l'information entre les divers acteurs de la concertation interministérielle, tant du côté des communautés qu'au sein des ministères et organismes fédéraux.

Nous serons heureux de recevoir vos commentaires et observations. Coordination : Marjorie Rémy et Mariam Adshad • Tél. : (819) 994-3979 • Téléc. : (819) 953-3942 • Courriel : bulletin41-42@pch.gc.ca • Site Web : www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source. Dépôt légal Bibliothèque nationale du Canada ISSN 1480-7289

RÉTROSPECTIVE DES GROUPES DE TRAVAIL INTERMINISTÉRIELS EN CULTURE

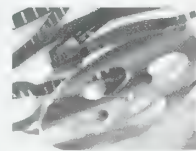
Découlant de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, plusieurs groupes de travail interministériels regroupent des membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et des représentants d'organismes culturels fédéraux pour leur permettre d'échanger sur les enjeux et les défis inhérents à chaque discipline artistique.

Théâtre



Le Forum mixte en théâtre s'est réuni le 17 janvier 2005. On a notamment discuté de formation théâtrale en milieu francophone minoritaire, du financement des projets récurrents et des infrastructures théâtrales, dont deux nouvelles salles dans l'Est du pays : le Théâtre populaire d'Acadie et le Théâtre l'Escapouette.

Arts médiatiques



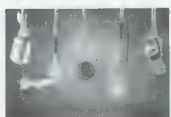
Ce groupe de travail, qui s'intéresse à la production télévisuelle et cinématographique, s'est réuni le 2 février 2005. L'Alliance des producteurs francophones du Canada a présenté son plan de développement stratégique 2004-2009. Plusieurs défis sont à relever, notamment pour ce qui est de la formation et du perfectionnement en région et pour ce qui est du financement et de la diffusion des projets des producteurs oeuvrant en situation minoritaire.

Par ailleurs, Radio-Canada a fait connaître sa nouvelle vision d'entreprise qui privilégie l'information et le produit culturel en région.

On a mentionné les succès des protocoles d'entente que Patrimoine canadien a conclus avec Téléfilm Canada et l'Office national du film dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). On a également souligné l'importance de l'enveloppe réservée aux producteurs francophones au Fonds canadien de télévision.

INFO-CULTURE

Chanson-musique



Ce groupe de travail, qui s'est réuni le 25 février 2005, se réjouit de la poursuite de l'initiative *Un avenir en art*, qui permet de soutenir des programmes comme Routes commerciales, le Fonds de la musique du Canada et Espaces culturels.

L'Alliance nationale de l'industrie musicale (ANIM) s'est dite satisfait du protocole d'entente PICLO conclu entre Patrimoine canadien et le Centre national des arts pour des activités contribuant au développement de la chanson-musique, notamment l'élargissement des *Vendredis de la chanson*. Elle se réjouit aussi de succès récents, comme la participation d'un représentant de l'ANIM au conseil d'administration de Musicaction et à ceux de l'École nationale de la musique du Canada et du Conseil de la musique du Canada.

Par ailleurs, le Programme d'aide au développement de l'enregistrement sonore de Patrimoine canadien s'efforce de mettre à jour une étude sur le profil économique de l'industrie musicale au Canada français, et l'ANIM, à mettre en oeuvre son plan de développement stratégique de l'industrie musicale.

Pour plus d'information sur les groupes de travail en culture, prière de communiquer avec Susanne Jeanson, Direction de la concertation interministérielle, (819) 953-8676.

LES FILMS CANADIENS FRANÇAIS DE L'HEURE



Il est important que les francophones, où qu'ils vivent au Canada, aient un accès rapide aux films canadiens-français de l'heure.

Grâce à une participation financière de Téléfilm Canada, le cinéma du Québec se rapproche des francophones d'ailleurs au pays. Dans le cadre d'un projet pilote soutenu par les distributeurs, Téléfilm espère élargir le marché national aux films canadiens-français. Le premier film en lice, *Le Survivant* d'Erik Canuel, a entrepris une tournée franco-ontarienne à Sudbury le 6 mai 2005, en présence du réalisateur et de la vedette du film, Jean-Nicolas Verreault.

Une concertation réussie à Halifax!

Le 12 mai 2005, la concertation interminis-

Nouvelle-Écosse. En effet, la communauté acadienne et francophone a accueilli à Halifax des représentants nationaux et régionaux d'une trentaine de ministères et organismes fédéraux pour cerner des pistes de collaboration et favoriser le développement de la communauté.

Ainsi, dans le cadre de la rencontre que Patrimoine canadien organise chaque année dans une région du pays entre les ministères et organismes fédéraux et la communauté de langue officielle en situation minoritaire, une centaine de personnes ont pu discuter des enjeux et des priorités propres à l'Acadie de la Nouvelle-Écosse. Réunies en ateliers, elles ont abordé divers thèmes, comme les arts et la culture; l'économie, les télécommunications et la technologie; la santé, l'immigration et la justice; le développement des jeunes enfants; l'apprentissage et l'alphabétisation.

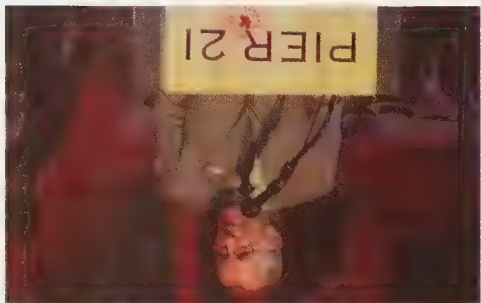
Un constat s'impose d'emblée : il importe de maintenir un dialogue constant pour optimiser les moyens de la communauté et des ministères fédéraux, s'associer à des objectifs communs et assurer la complémentarité des interventions. Par exemple, pendant que Citoyenneté et Immigration Canada s'efforce de promouvoir à l'étranger l'immigration dans les communautés francophones, ces dernières peuvent travailler à sensibiliser leurs membres à l'accueil des nouveaux arrivants.

Il ressort également des ateliers que, dans bien des domaines (comme la petite

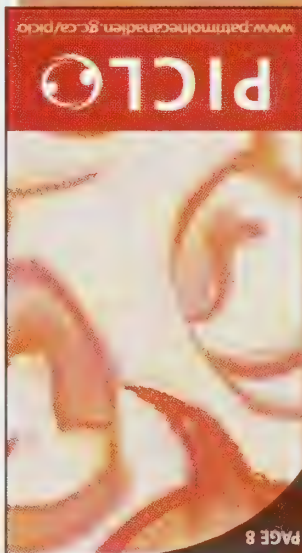
enfance, la santé, la culture, etc.), les municip-

alités et les gouvernements provinciaux sont des alliés importants qui devraient être inclus dans les démarches de concertation. Par ailleurs, on a rappelé que les technologies de l'information jouent un rôle de premier plan dans le développement des communautés; il suffit de penser à la formation et à l'apprentissage à distance, entre autres choses. Dans le domaine des arts et de la culture, les participants de la communauté ont fait état d'un manque de lieux appropriés pour la présentation de spectacles et d'expositions. Diverses possibilités de partenariats, notamment avec l'Agence de promotion du Canada atlantique, ont été évoquées. Plusieurs partenaires, dont l'Office national du film, ont proposé de travailler avec la communauté pour mobiliser les jeunes au moyen de projets artistiques et culturels.

La journée a été hautement intéressante et productive, puisque de nombreux participants ont convenu de poursuivre un dialogue déjà bien engagé. Elle s'est terminée au lieu historique national du Quai-21 par une réception et un souper agrémente des prestations des chanteurs acadiens Sonia Losier et Dan d'Eon. Une journée mémorable et réussie sous tous les rapports!



Napoléon Chiasson, président de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse, s'adressant aux participants de la rencontre



Info-Culture	2
Nouveau fonds d'habilitation	3
Une justice porteuse d'épanouissement	4
Renouveau au programme des monteurs de langues officielles	5
Création d'un réseau d'experts en alphabétisation familiale	5
Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle	6
En bref	10
Initiatives régionales	11

Bulletin

41-42

OFFICIAL LANGUAGES - COMMUNITY DEVELOPMENT AND LINGUISTIC DUALITY

IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*

Fall 2005

CA1
CH
- B74

Vol. 11, No. 3

Info-Culture	2
Canada Post Literacy Awards	4
Receiving health care in one's own language	4
Co-operation between Canadian Heritage and the community sector	5
Early learning and child care	6
Survey on the vitality of Quebec's anglophone community	6
New look for the Summer Language Bursary Programs	7
In Brief	10
Regional Initiatives	11

PAGE 8

IPOLC

www.canadianheritage.gc.ca/ipolc

GOVERNMENT OF CANADA'S ACTION PLAN FOR OFFICIAL LANGUAGES

The momentum carries on

In March 2003, the official languages received fresh impetus from the Action Plan for Official Languages. The Government of Canada undertook to contribute more than \$750 million over five years for completion of the Plan with its three areas of development: education, community development and an exemplary Public Service. Assistance in language-industry development was added in support of the three priority areas.

In October 2005, by way of the Privy Council Office and in collaboration with the key Action Plan departments, the Government of Canada published a Midterm Report outlining a provisional scheme for the Plan's implementation. The Report noted that dialogue had intensified between the federal institutions and their provincial, territorial and community partners, and that while the ideal formula had not yet been found in certain areas, "a new level of respect seems to be driving relations between the Government and the communities." Moreover, in the interest of transparency, the outlines produced by the communities themselves were attached to the Mid-term Report.

Staying the course

Since the adoption of the Action Plan, two Throne speeches have reiterated the priority placed by the Government on linguistic duality and its firm intention to follow its Action Plan. Departmental accountability for the official languages was



assigned to a minister in December 2003, a practice that has continued after the June 2004 election. Thus it is clear that the initial intent has been followed.

In addition, the roles assigned to certain ministers under the *Official Languages Act*, namely the Minister of Canadian Heritage under Part VII and the President of the Treasury Board under parts IV, V and VI, have remained intact. The role of the Minister Responsible for Official Languages is one of coordination for the federal apparatus generally and the various parts of the Act.

(continued on page 5)



Canadian
Heritage

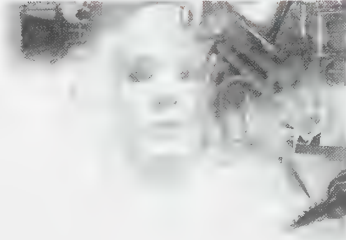
Patrimoine
canadien



Canada

INFO-CULTURE

MEETING TO UPDATE THE AGREEMENT FOR THE DEVELOPMENT OF FRANCOPHONE ARTS AND CULTURE - FOCUS ON YOUTH



A meeting to update the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture and to identify future prospects for the arts and culture sector in Canada's Francophone communities took place on

September 28, 2005. Canadian Heritage Assistant Deputy Minister Jean-Pierre Blais served as moderator. All the signatories were present: the National Arts Centre, the Canada Council for the Arts, the Canadian Broadcasting Corporation, the National Film Board, other federal government agencies and the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF). The agreement, signed in March 2002, will expire on March 31, 2007, and is designed to foster the dissemination and promotion of the artistic products and events of Canada's Francophonie.

Guest speaker and University of Ottawa sociology professor Diane Pacom inspired the audience with her insights on youth and culture in a speech salted with pertinent illustrations and humour. She noted that culture is a society's amniotic fluid, that which nourishes us and gives us our identity. Language lies at the heart of culture. Culture covers us like a garment and enables us to communicate with others and with ourselves. Concerning young people, she noted that society must place primary importance on young people; without them, there is no future. We must listen to young people, give them opportunities to express themselves. We must give them the floor, let them have room to be creative.

Important contributions were also made by René Cormier, artist and new president of the FCCF; Hubert Lussier, Director General, Official Languages Support Programs, Department

of Canadian Heritage; Yolande Grisé of British Columbia's Simon Fraser University; and the Honourable Herménégilde Chiasson, Lieutenant Governor of New Brunswick and playwright, poet and writer.

The participants appreciated the discussions generated by the speakers and gained insights that will prove helpful between now and the renewal of the Agreement in 2007.

THEATRE ARTISTS HONOURED

Two prizes were awarded to Francophone artists on September 9, 2005. The *Zones Théâtrales* Festival, produced by the National Arts Centre's French Theatre, provided the venue for a reception at Ottawa's *Nouvelle Scène*.



The *Prix Marcus* was awarded to director, actor, musician, composer and presenter René Cormier, who has been President of the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) since June 2005. The prize honours a senior artist who has made a major contribution to the development of regional theatre. It was created in 2001 at the *Festival du théâtre des régions* in honour of Jean-Claude Marcus, who was Artistic Director of the National Arts Centre's French Theatre from 1993 to 2001.

The Ontario Arts Council's John Hirsch Prize, awarded to aid in the professional development of promising Ontario directors, went to Joel Beddows, who has served as Artistic Director of Ottawa's *Théâtre la Catapulte* since 1998. Mr. Beddows was the first Francophone to receive the prize since its creation in 1993.



BULLETIN
41-42

The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*, wherein the government undertakes to enhance the vitality of Canada's Francophone and Anglophone minority communities and promote both English and French in Canadian society. The Bulletin is intended for members of these communities, public servants, and others interested in the official languages field; its purpose is to facilitate the circulation of information among the various stakeholders in interdepartmental coordination, both within the communities and within federal departments and agencies.

We will be pleased to receive your comments and observations. Coordination: Marjorie Rémy and Mariam Adshead • Tel.: (819) 994-3979 • Fax: (819) 953-3942 • Editing: Marjolaine Guillemette and Mariam Adshead • E-mail: bulletin41-42@pch.gc.ca • Web Site: www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42 Texts may be reproduced with attribution. Copyright National Library of Canada ISSN 1480-7289

INFO-CULTURE

UPCOMING CULTURAL MEETINGS

Joint Theatre Forum (interdepartmental working group) *January 2006*

Interdepartmental Working Group on Song-Music *February 2006*

Interdepartmental Working Group on Media Arts *March 2006*

the official languages field. It requires sustained collaboration among the federal institutions and with outside partners such as the community organizations and the other levels of government.

Official languages research

Research is an essential part of public policy. As part of the Action Plan, an interdepartmental committee comprising 13 departments and agencies has inventoried federal government research on official languages. Their work revealed shortcomings in information exchange and sampling in surveys of the Canadian public, along with under-exploitation of the existing data.

The work of the Coordinating Committee on Official Languages Research should make sure that the various efforts are more coherent and lead to a concerted analysis of the results. Preparation of the questionnaire for the post-census survey on community vitality provided a good example of the ability to consolidate the Committee's expertise. Several rounds of qualifying tests have already taken place, a pilot survey is planned for November, and the questionnaire should be ready in time for the survey in 2006. Moreover, other studies and research projects have been undertaken on various themes in a number of institutions. The Report notes that the analytical capacities of the departments and agencies may be insufficient when the new data becomes available. Thus all who are involved must combine their efforts and work with the Committee to form the necessary links.

Future prospects

The Midterm Report will provide a number of lessons based on the experience to date and will indicate corrections or at the very least possible initiatives for the future. During the coming year, the federal institutions that participated in the development of the horizontal management and accountability framework will complete their first evaluation of the results.

The Report concludes that "by 2008, with more accurate indicators, all will be able to contribute to the formal evaluation of the measures taken. The overall evaluation of the Action Plan will make it possible to validate findings and build a firm foundation for the renewal of the Action Plan."

The Mid-term Report and the Horizontal Results-based Management and Accountability Framework may be found on the Web at www.pco-bcp.gc.ca/olo.

Continued from page 1

GOVERNMENT OF CANADA'S ACTION PLAN FOR OFFICIAL LANGUAGES

The federal institutions have followed the accountability and coordination framework established in the Plan, which sets forth their obligations. They have also shown a greater openness toward the official-language minority communities.

Over the months, it became necessary to take a fresh look at the government's official languages policy. Thus the Official Languages Program has come to designate all of the activities whereby the Government of Canada discharges the obligations and undertakings set out in the *Official Languages Act* and in the accountability and coordination framework.

Horizontal management framework

The accountability requirement for the federal government apparatus as a whole has necessitated the creation of a horizontal management framework. Developing this instrument implies collaboration among many officials and specialists, not to mention the communities. The Horizontal Results-based Management and Accountability Framework, published at the same time as the Midterm Report, will gradually make it possible to assess the effects of the policies and programs in relation to one another, thereby reflecting the real overall benefits of the Action Plan.

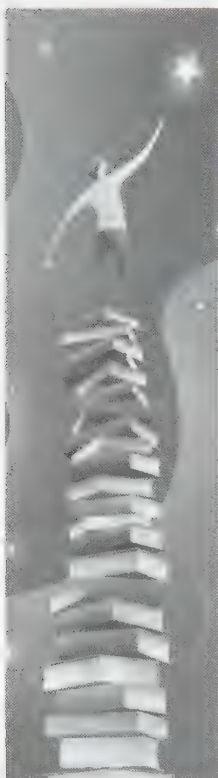
The framework is designed to structure management in terms of the overall effect of a group of activities. It encompasses governance, performance, accountability and the production of reports for Canadians. It applies to the Official Languages Program as a whole and exists alongside the performance measurement systems already in place in the federal institutions. It enables one set of initiatives to be seen in the light of others. Its use is already widespread and will become more so. It will evolve with time in accordance with changes in

Canada Post Literacy Awards

For the advancement of English and French

2005

Literacy
Awards



Canada Post began espousing the cause of literacy a decade ago when it launched a national program of literacy awards. How does the program relate to the development and expansion of official-language minority communities?

Robert Gauthier, the national coordinator for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) at Canada Post, explains that literacy is a community concern. Over the years, Canada Post has increased the number of awards issued in order to reach all of the provinces and territories, in both official languages. By encouraging literacy, Canada Post is indirectly supporting the development and expansion of the communities. Since 2004, Canada Post has also made it rewarding to learn the second official language, thereby contributing directly toward promoting the full recognition and use of English and French in Canadian society, the other component of OLA section 41.

The Canada Post Literacy Awards recognize outstanding effort in four categories: Individual Achievement, Educator, Community Leadership, and Business Leadership. Award winners in the first two categories receive a fully equipped personal computer, and those in Community Leadership, a monetary award of \$2000. The award winners in the 13th edition were named in August 2005; six of them came from official-language minority communities. Since the competition was created in 1993, more than 300 awards have been presented, close to one quarter of them to official-language minority community members.

Why not submit your application, or someone else's, for the 2006 edition of the competition, which will be launched this coming March? For the names of prize winners and competition details, see the Awards website at: www.canadapost.ca/literacyawards.

RECEIVING HEALTH CARE IN ONE'S OWN LANGUAGE \$19.5 million for better access to health care

Francophone minority communities

In June 2005, Health Canada announced that it was granting \$8 million to the *Société Santé en français* for 46 projects to improve access to primary health care in minority Francophone communities.

These funds are designed to meet specific needs in the communities and embrace a wide range of services including, to name only a few, women's health, the fight against cancer, diabetes education, ambulatory clinics, mental health, and disease prevention. By supporting the pooling of information and the creation of stronger links between service providers, governments and communities, this investment will greatly improve access to health services in most of the country's regions.

Quebec's Anglophone community

In April 2005, Health Canada announced \$11.5 million would be granted to Montreal's McGill University for its language training and human resource development project, the purpose being to ensure that Quebec's Anglophones enjoy equitable access to health and social services in their language. Four types of measures will benefit from this funding: language training, regional incentives, symposiums and conferences, and innovative staff recruitment and retention projects.

The project will benefit all of Quebec's Anglophone communities by improving access to professionals capable of providing excellent services in both official languages, throughout Quebec. McGill is aiming to attain the objectives of the project in a spirit of partnership with governments and communities.



CO-OPERATION BETWEEN CANADIAN HERITAGE AND THE COMMUNITY SECTOR

New co-operation agreements mark a turning-point

For over 30 years, the Government of Canada has been working with the official-language minority communities. Over the past 10 years, the Canada-community agreements have gradually brought Canadian Heritage and the associative movement toward the common objective of having the communities take on greater responsibility for development. The new co-operation agreements are continuing this trend, taking advantage of the new Government of Canada's Action Plan for Official Languages, which now involves a number of federal government departments.

The co-operation agreements reached between Canadian Heritage and the community associative movement seek to bring together all the architects of community development. They recognize the crucial role played by volunteers and community networks in improving quality of life in the communities; officialize the long relationship of co-operation between the parties and specify the results they wish to pursue jointly; and are based on modern governance, which defines the roles and responsibilities on both sides and leaves each with the task of establishing and maintaining work settings according to established parameters.

In short, the agreements aim to improve the relationship by respecting the constraints on both sides. They state the fundamental values of co-operation: linguistic duality, democracy, active civic-mindedness, equality, diversity and social justice. They establish principles of independence and interdependence, dialogue, cooperation and collaboration, accountability to the Canadian public and transparency.

The agreements set forth Canadian Heritage's investments in the way of co-operation with the community sector over a four-year period. While no financial transfers are involved, a budgetary reference level is established. All funding by the Department to the communities occur through grants or contribution agreements made directly with the community agencies, in accordance with the priorities of the associative movement in each province and territory.

As of November 28, 2005, eight agreements had been signed: New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia and Nunavut.

For further information on co-operation with the community sector, go to:
http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/dclo-vc-casc_e.cfm.

EARLY LEARNING AND CHILD CARE

New initiative supports official-language minority communities



Robin Wright

Social Development Canada

High-quality early learning and care services are those that take each child's needs into account. They offer stimulating, rewarding experiences and a healthy physical environment in which each child's potential can be developed to its fullest.

The 2005 federal budget calls for an investment of \$5 billion over five years for a new national child care initiative. As part of this initiative, the federal

government is negotiating bilateral agreements in principle with the provinces and territories. The agreements are tailored to suit the provincial/territorial context and contain significant commitments that will contribute to the vitality of official-language minority communities.

In these communities, it is vital to have children attend day care and begin learning in their own language. Each agreement refers explicitly to the needs of children in official-language minority communities. Manitoba, for example, will be expanding and improving its early learning and child care programs in French. Ontario and Newfoundland and Labrador will be working with regional and municipal authorities and partners to meet the needs of Francophone children in learning and child care situations.

The participating governments will be consulting with partners and stakeholders to develop action plans outlining how to meet the needs of minority groups, including official-language minority communities.

"The *Commission nationale des parents francophones* hails the agreements-in-principle reached on early learning and child care between the governments of Canada, Manitoba and Saskatchewan. The Commission also welcomes the clauses in these agreements concerning expanded early Francophone childhood services in the two provinces." (Murielle Gagné-Ouellette, CEO, *Commission nationale des parents francophones*) [TR]

For further information:

http://www.dsc.gc.ca/fr/sm/comm/ds/nouvelles/accords_principe/index.shtml

RESEARCH

SURVEY ON THE VITALITY OF QUEBEC'S ANGLOPHONE COMMUNITY

A few possibilities for comparative and longitudinal analysis

William Floch

Canadian Heritage

In June 2005, a CROP public opinion survey of Quebecers (Anglophone and Francophone) was conducted for the Community Health and Social Services Network (CHSSN), a sectoral agency supporting the efforts of Quebec's English-speaking communities to provide access to health care and social services in their own language.



The survey was conducted among samples of 3,129 Anglophones and 1,250 Francophones throughout Quebec. The questions had to do primarily with access to health care services in English, community development

issues such as mobility, social capital and education, and the general perception of the Anglophone community's vitality.

Interestingly, this research project was based in part on the key survey conducted in 2000 by CROP for the Missisquoi Institute. Much of the content of the 2000 survey is found in the 2005 one, making it possible to compare attitudes and perceptions then and now. CROP was able to track down 800 respondents from the first survey who agreed to participate in the second, thereby opening the way for some longitudinal analysis.

The survey received financial support from Health Canada and Canadian Heritage and will undoubtedly generate data of interest to a wide range of community, institutional and government stakeholders. An initial release of those results that provide a general picture is planned for December 2005 in Montreal. A second release focussing more extensively on the regional and thematic analyses is scheduled for 2006.

NEW LOOK FOR SUMMER LANGUAGE BURSARY PROGRAMS

In co-operation with Canadian Heritage, the official languages sector of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), has thoroughly revamped the image, slogans and promotional strategies of the Summer Language Bursary Program (SLBP) and of the *Programme de bourses d'été pour francophones hors Québec* (PBEFHQ).



The SLBP has enjoyed considerable success among Canadian young people since 1971. It was nonetheless felt that its image should be renewed to ensure continued success.

Explore - *Second Language Summer Program* approaches second-language learning from the viewpoint of adventure and discovery.

The PBEFHQ, on the other hand, has never attracted the number of candidates it was hoped it would since its creation in 1973. Many of the young people surveyed about the program did not feel that they needed to participate in this kind of program

to improve their French. Moreover, the PBEFHQ was not well known among eligible candidates and its promotional strategy gave off a negative connotation, giving rise to a sense of inferiority. **Destination Clic** - *Programme d'enrichissement du français* brings into the picture other courses available at the four institutions offering the program. Francophones outside Quebec may now participate in radio, theatre and other activities in French.

Finally, an unprecedented year-long cross-Canada promotional tour will be made by six Canadian young people talking to thousands of their peers and encouraging them to take part in the two programs.

The deadlines for registration in these dynamic programs are February 15, 2006 (Explore) and March 15, 2006 (Destination Clic). Further details are available at: www.jexplore.ca and www.destinationclic.ca



Designation of the Public Health Agency of Canada

The new Public Health Agency of Canada is the latest federal institution to be designated under the 1994 accountability framework for implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). It will therefore produce an action plan and an annual report on the results achieved in implementing section 41 of the OLA.

The Agency was created in September 2004 to improve the Government of Canada's ability to protect the health and safety of Canadians. It aims to provide stronger federal leadership in managing public health risks and coordinating national public health emergencies. The Agency is responsible for federal government activities pertaining to the prevention and control of infectious and chronic diseases and for promoting health in general and the health of the public, including improved community health.

The Agency will continue to function as a federal government department under the direct responsibility of the Minister of Health. Regional contacts will remain the same as in the former Population and Public Health Branch of Health Canada.

For further information, please contact the Agency's national coordinator, Chantal J. Morin, at chantal_j_morin@hc-sc.gc.ca

The Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) is a Canadian Heritage initiative which provides complementary funding to federal institutions for activities supporting the development of official-language minority communities (OLMCs). With an annual budget of \$5 million, the long-term aim of the IPOLC is to encourage federal institutions to integrate OLMCs with their regular clientèle. Web site: www.canadianheritage.gc.ca/ipolc.

First memorandum of understanding signed with the Public Health Agency of Canada

Following through on some of the objectives of the document signed with Health Canada, the memorandum of understanding (MOU) between Canadian Heritage and the Public Health Agency of Canada is designed primarily to give official-language minority communities better access to the Agency's programs and services. The purpose is to help build community capacity and deal with chronic illnesses, infectious diseases contracted in the community and other illnesses using measures related to the determinants of health.

The MOU is combined with a strategy containing the proposals made by a dozen or so family resource centres in Atlantic Canada, primarily in New Brunswick, Nova Scotia and Newfoundland and Labrador. These family resource centres were already providing a range of programs and activities for parents and for children up to age six. The new funds provided by the Agency and the IPOLC will make it possible to integrate the needs of the Francophone communities with the programming and to provide services and activities in French.

The regular activities of the centres include drop-in day cares, parent education and support groups, community kitchens, toy libraries and resource libraries. They also touch on communication and the development of affective relationships between parents and children, family literacy and child development, and safety.

The Agency supports IPOLC projects in the context of the Community Action Program for Children (CAPC), which supplies long-term financial assistance to enable community groups to provide activities promoting the health and social development of children up to age six. It places priority on parents and custodians of children facing challenges such as parent-teen relations, low levels of literacy and income, health problems, and social or geographical isolation. For further information on the CAPC, go to:

http://www.phac-aspc.gc.ca/dca-dea/programs-mes/capc_main_e.html.

**Summary of Financial Commitments per Federal Institution
Period 2005-2006 / As of September 30, 2005**

Signatory Federal Institution	Federal institution	Other	PCH*
Agriculture and Agri-Food Canada	2 182 534	1 535 550	401 400
Canada Council for the Arts (Anglophones)	600 000		400 000
Canada Council for the Arts (Francophones)	500 000		400 000
Citizenship and Immigration Canada	215 969		215 969
Economic Development Canada (Quebec)	66 801	125 000	257 176
Fisheries and Oceans	102 000		109 500
Foreign Affairs Canada	50 000		34 000
Health Canada	226 700		210 000
Human Resources and Skills Development Canada	364 680	256 423	254 680
Industry Canada	375 000		210 000
National Arts Centre	265 800		265 800
National Film Board	220 000	235 000	320 000
Public Health Agency of Canada	287 187		298 196
Status of Women Canada	244 865	207 250	227 184
Telefilm Canada	350 000	150 000	475 000
Western Economic Diversification	493 000	307 000	242 000
TOTAL	6 544 536	816 223	4 320 905

*The fact that PCH's amount is sometimes greater than the amount of the federal institution is due to the fact that part of the federal institution's contribution is made within a different fiscal year. *Canadian Heritage*

Best practices in preventive approaches to drug addiction in Montreal's Black Anglophone community



In the context of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), Health Canada's Drug Strategy Community Initiatives Fund is financing a project calling on community, academic and police resources to plan and implement effective prevention programs in Montreal's Black Anglophone community.

The 31-month project by the Black Community Association of Côte-des-Neiges is designed to integrate 'best practices of preventive approaches' with drug addiction prevention programs. It is based on close co-operation between the Black Anglophone community, Concordia University, the Montreal police, the Local Community Services Centre and other key stakeholders.

The partners wish to increase the organizational capacity of Montreal's Black Anglophone community to cope with drug addiction problems. The proposal is based on sustained cooperation among various community associations, the pooling of vital resources, coordination of prevention efforts, and the mobilizing and structuring of community participation. It will promote a better understanding of drug addiction and related problems and will better equip the community to deal with them.

As a result of this collaboration, Montreal's Black Anglophone community will have a preventive model tailored specifically to its needs.

Eastern Passage: A promising project for the Magdalen Islands Anglophone community

Under the IPOLC, Fisheries and Oceans is coming to the aid of the Magdalen Islands Anglophone community, which has resolved to take action in the face of a major threat to the marine ecosystem, namely the decimating of shellfish stocks by three invasive species – an alga called the oyster thief, a type of mussel known as the clubbed tunicate, and the European green crab, all of which are found in the southern part of the Gulf of St. Lawrence.

The economy of the Islands' Anglophone community depends heavily on not only the fishery, but on tourism and ecotourism as well. Since the marine environment is an important part of these activities, it must be preserved to ensure the community's development.

The *Eastern Passage* project brings together a number of partners for the purpose of disseminating information to help protect the marine ecosystem. Information on how to minimize or eliminate the invasive species and on the seriousness of the threat will be given to fishers, pleasure craft operators and tourists. The project calls for the creation of a theme kiosk where visitors can view a permanent exhibition, along with the training of guides to pass on technical and scientific information.

The project, which will extend over 14 months during 2004-2005 and 2005-2006, will promote the development of an increasingly promising sector for the Islands' Anglophone community. It will also increase the opportunities for young people wishing to remain in the community.

IN BRIEF

Deputy Minister's Award - Innovative creation of Guide and Performance Measurement Tool - Implementation of Section 41



Marjolaine Guillemette and Sylvie Rochette, managers with the Official Languages Support Programs

Branch at Canadian Heritage, have been rewarded by the Deputy Minister, Judith A. Larocque, for their excellent work in preparing the Guide and Performance Measurement Tool, thus helping to implement section 41 of the *Official Languages Act* (OLA). This tool will assist federal institutions designated under the 1994 Accountability Framework to identify areas in which they are obtaining good results and those needing improvement, to take part in the performance evaluation process and to apply it in order to be able to make the recommended improvements, and to develop their action plan and their report of annual achievements.

After carefully examining the key activities for implementing section 41 of the OLA, the team identified six categories for intervention: awareness, consultation, communications, coordination and liaison, funding and program delivery, and accountability. These categories were combined with three levels of results: short-term, long-term and horizontally on the federal government level. Thus institutions can now assess their own progress.

The comments received from the national coordinators concerning the document's clarity and usefulness have been very positive. Thanks to this tool, the Department has taken another giant step in the reporting aspect of its coordination responsibilities under section 42 of the OLA.

Léon Leadership Award 2004-2005 Marcel Beaudry, National Capital Commission



The Léon Leadership Award is presented each year by the Commissioner of Official Languages to a deputy minister or agency head who has exhibited outstanding

leadership in the realm of official languages. Marcel Beaudry was the recipient of this prestigious award for 2004-2005.

Mr. Beaudry, Chairman of the National Capital Commission, was exemplary in making the official languages an integral part of his organization and promoting bilingualism in the National Capital Region. Mr. Beaudry showed excellent leadership not only within his organization, but within the Canadian population at large. He provided a model for other leaders.

Service Canada... Serving you is our business!



September 14, 2005, the date of the official inauguration of Service Canada, heralded a breakthrough in the improvement of the delivery of government services to communities throughout Canada, especially to official-language minority communities.

The new agency will gradually improve access to certain federal government programs and services in the coming years. It will focus on client service, providing Canadians with "one-stop shopping" for information on government programs and services by telephone, by mail, by Internet or in person. Already the activities of the three Franco-Manitoban service points, namely Saint-Boniface, Notre-Dame-de-Lourdes and Saint-Pierre-Jolys, have been transferred to Service Canada.

Service Canada's new Office of Official Language Minority Communities Initiatives is continuing the work and retains the responsibilities of the former Secretariat, Official Language Minority Communities, Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC). However, the federal secretariat for the two national human resources development committees remains under HRSDC responsibility.

For further information, see:
www.servicecanada.gc.ca or dial
1 800 O-Canada.

Meeting of national coordinators responsible for implementing section 41 of the *Official Languages Act*

On September 28, 2005, some 80 people participated in a meeting of national coordinators responsible for implementing section 41 of the *Official Languages Act*. Agriculture and Agri-Food Canada (AAC) hosted the meeting, giving participants some interesting insights into the Department's activities. Yvon Martel, the Official Languages Champion at AAC, presented an overview of the history of agricultural development in Canada, and Donna Mitchell, the Co-Champion, described some of the AAC programs of possible interest to official-language communities throughout Canada. The participants learned a great deal from the presentations on initiatives of value in community capacity-building, such as cooperatives and rural development models.

The coordinators also received information about Service Canada, an agency recently created to improve one-stop access to federal government services. Another presentation outlined the federal approach to official languages planned for the 2010 Olympic and Paralympic Games, citing the need for national coordinators to be aware of government priorities in this area and to actively participate in the various planning stages for this major sports event. The purpose is to make the Games a rallying point for Canadians, including official-language minority communities.

The rest of the meeting focussed on challenges, issues and best practices in interdepartmental cooperation, particularly in the regions. Workshops were held to identify tools, mechanisms and solutions for strengthening working relations among federal government departments, between departmental headquarters administrations and their regional offices, and between Canadian Heritage, the federal departments and their regional offices.

REGIONAL INITIATIVES

Newfoundland and Labrador

Parlons français: A resounding success!

The *Parlons français* initiative first came about in the fall of 2003, when Don Duffie, an employee of Fisheries and Oceans Canada in St. John's, took a French course and was looking for a way to practise his second language.



With support from management, Mr. Duffie encouraged all Anglophones who wanted to practise their French once a week to wear a button that reads *Parlons français*. He also organized lunch-time French conversation sessions. The initiative was so successful that other departments and the Future Leaders' Network of Newfoundland and Labrador (FLNNL) took notice. The initiative is now going strong at the John Cabot Building, which houses several departments. The Institute for Ocean Technology even set up an innovative Web site where those learning French can chat and brush up on their grammar and vocabulary. The site earned 12 Institute employees an Outstanding Achievement Award from Natural Resources Canada. A kit was also developed in support of the initiative.

Parlons français was designated a best practice at the Managers' National Professional Development Forum in Regina in April 2005. A growing number of federal institutions across the country are interested in this initiative.

For more information on the *Parlons français* initiative, contact Rebecca Moyes, Chair of the FLNNL Professional Development Committee (rebecca_moyes@pch.gc.ca or (709) 772-3442), or Martin Sévigny, Official Languages Co-ordinator, Newfoundland and Labrador Federal Council (Martin.Sevigny@acoa-apeca.gc.ca, (709) 772-3447).

Better understanding of communities through tools developed by Canadian Heritage

Prince Edward Island

Canadian Heritage researcher William Floch recently visited the Department's provincial office in Charlottetown to present demographic data from the 2001 Census and its analysis conducted by the Canadian Heritage research team.

The work carried out by Mr. Floch and his team makes it possible to quickly produce very detailed portraits of each minority community by census area. Those in attendance, including Guy Labonté, Chair of the Official Languages Committee of the Prince Edward Island Federal Council, were extremely impressed by the entire profile (over 240 pages) generated for the Évangéline community in under 24 hours. The data on young people provided greater insight into some of the issues that need to be addressed to keep young people on the Island, encourage them to return and attract others.

This work instrument will allow communities and federal departments to forecast demographic, sociological and even economic trends affecting official-language minority communities in the coming years.

For more information, please contact William Floch at (819) 994-3607.

Substantial help in co-ordinating support for Francophone community development

The Official Languages Committee of the Prince Edward Island Federal Council intends to support Canadian Heritage in its co-ordination role. Key departments that could potentially support the activities of the comprehensive community development plan over the next four years have already been targeted. The work of the Official Languages Committee keeps these federal departments informed of community priorities and allows them to work together to make progress in this area.

In co-operation with the Committee, the community is about to put the finishing touches on a formative evaluation framework to measure progress. This framework, which will be accessible through

REGIONAL INITIATIVES

the Intranet to federal and provincial departments and community representatives, will be updated regularly. This means that the precise status of an issue deemed to be a priority for the community will always be available. This work instrument will also be used in consultations to take the community's needs and concerns into account when setting priorities, developing policies and putting in place funding programs to support the development of Prince Edward Island's Francophone community.

New medical sciences program in Campbellton



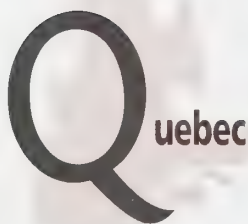
In the fall of 2005, the New Brunswick Community College (NBCC), Campbellton Campus, unveiled a medical electrophysiology techniques program. This two-year program delivers training in French to technologists in the cardiac, cerebral and labyrinthine fields of study. Sixteen students were admitted to the program.

This program was made possible through a partnership with the Restigouche Regional Health Authority, whose hospital will house an over 10,000-square-foot Health Care Training Centre, where the NBCC has a classroom for academic courses, a computer lab and a medical electrophysiology lab. The NBCC, Campbellton Campus, is a member of the *Consortium national de formation en santé*, made up of ten post-secondary institutions across the country, which co-ordinates the program that trains and retains health professionals in French.

Health Canada funded the new program through its contribution program to improve access to health services for official-language minority communities.



Language mentoring program



In 2003, the Department of Fisheries and Oceans' Gaspé office launched a language mentoring program to help and encourage Francophone fishermen's association representatives and departmental employees to improve and maintain their spoken English skills so they can better serve the region's Anglophone community.

To address the needs of (Francophone) mentorees effectively, volunteer mentors are recruited from the Anglophone population. Mentors and mentorees meet one-on-one for one hour per week to converse in English. Group activities are organized about once a month. Last year these activities included a 'murder mystery', a group dinner and a cocktail hour. These activities give mentorees a chance to talk to one another and let mentor/mentoree teams share their experiences.

The program has steadily grown in size. It was set up in the Magdalen Islands in 2004-2005, while in the Gaspé, other federal departments have gotten involved (Service Canada and Canada Economic Development). This expansion is expected to continue in 2005-2006 to include Parks Canada and other federal offices in Chaleur Bay.

This program is funded by the departments of Fisheries and Oceans and Canadian Heritage, co-ordinated by the Committee for Anglophone Social Action (CASA) and run with the co-operation of the Gaspé CEDEC (Community Economic and Employability Committee).

REGIONAL INITIATIVES

Social marketing pays off when it comes to bilingualism

Ontario

Commissioner of Official Languages Dyane Adam recently awarded a contract to have a social marketing strategy developed in order to foster a change in attitude about learning French. This social marketing strategy is intended to promote linguistic duality and enhance support for learning French as a second language. It is aimed primarily at young people and parents, making them more aware of the benefits of learning a second language. Ontario was chosen for this pilot project, as it is home to the largest Francophone minority outside Quebec.

This initiative was immediately welcomed by Canadian Parents for French (CPF), an organization that has been promoting French as a second language across Canada since 1977. CPF has already proven the effectiveness of this approach; its experience shows that Anglophone parents who take part in the initiative are determined to have their children speaking and using both official languages. The organization therefore hopes to see a similar strategy eventually rolled out across the country.

Interdepartmental meeting with Alberta's Francophone community

Alberta

On October 14, 2005, in Edmonton, community and federal representatives met to come up with new ways to co-operate in order to foster the development of Alberta's Francophone community.

Community representatives involved in various fields, such as arts and culture, early childhood development, communication, reception and integration of newcomers, youth development and women, and economic development, made federal officials aware of their needs and their community's issues. The federal officials then presented programs and services likely to help address these needs.

These contacts proved worthwhile, as a number of opportunities for co-operation were identified. Just to provide two examples, a number of community organizations were interested to learn that the Canada Revenue Agency provides information sessions to not-for-profit organizations so they can help taxpayers prepare their returns and understand the requirements for claiming tax exemptions. A National Film Board (Ontario/West Studio) representative offered to work with various interested parties on producing documentaries. This type of meeting makes it possible to maintain a dialogue and work more closely together.

Regional steering committee to promote Francophone immigration

British Columbia

Momentum has been building since the inception in 2002 of the Citizenship and Immigration Canada-Francophone Minority Communities Steering Committee and the subsequent development of a strategic framework to promote immigration within these communities.

The *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* (FFCB), in co-operation with the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA), assessed the communities' capacity to receive newcomers to Vancouver, producing the report *L'Accueil, l'établissement et l'intégration des personnes immigrantes francophones*.

More recently, a regional steering committee was set up to promote Francophone immigration to British Columbia. Made up of representatives from a number of federal and provincial departments, this committee is co-chaired by the British Columbia office of Citizenship and Immigration Canada and the FFCB. The committee has come up with a five-year action plan (2004 to 2009), released in January 2005. The action plan's implementation will make services in French available to Francophone immigrants and develop information tools, such as a Web site (www.vivreencolombiebritannique.ca) and a brochure to help newcomers settle in. A wide range of topics are addressed, including housing, employment, education and health. The committee is continuing its efforts to promote Francophone immigration to British Columbia.

REGIONAL INITIATIVES

25 years of public education in French



It was in 1977 when the Government of British Columbia granted Francophones the right to receive an education in French and established the *Programme cadre de français*, which set out the principles governing education in French. The fall of 1979 saw the first students, 232 of them, starting in the program, which was spread out over 9 programs administered by Anglophone school boards.

In 1983, the École Anne-Hébert, British Columbia's first unilingual Francophone public school, opened in Vancouver. It was not until 1995, after extensive legal action, that the Francophone Education Authority, which would become the *Conseil scolaire francophone*, was created, and that the first Francophone school trustees were appointed. The school board has been growing steadily since.

In 2004, 3,500 students were enrolled in 37 programs in 16 unilingual schools, 14 of which belonged to the *Conseil scolaire francophone*.

Self-employment assistance



Francophones in the Yukon can now obtain assistance in their language for starting up a business. This summer, *RDÉE Yukon* (coordinating group on economic development and employment) began delivering the Self-Employment Assistance program, funded by Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC). An entrepreneurship advisor guides future entrepreneurs in preparing feasibility studies and business plans. Candidates participating in the program receive financial assistance from HRSDC.

Francophones play a major role in the Yukon's economy, with over 150 Francophone and Francophile entrepreneurs creating employment. The report *L'étude des besoins des entrepreneurs francophones du Yukon*, prepared by the *RDÉE* in 2003, pointed out that self-employed Francophones need to become more business savvy. Now they can!

For more information: www.rdee-yukon.ca.

The *Centre de la francophonie* to welcome immigrants

Further to an agreement between the *Association franco-yukonnaise* (AFY) and Citizenship and Immigration Canada, the *Centre de la francophonie* is to become the sole organization for receiving immigrants to the Yukon and providing them with assistance. This is in response to public consultations held in Whitehorse in 2003 by Citizenship and Immigration Canada, which highlighted the importance of having one central agency managing and providing settlement services to immigrants to the Yukon.

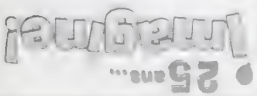
The Centre will provide permanent residents and refugees settling in the Yukon with a full range of settlement programs and services. It will co-ordinate English-second-language and French-second-language programs for immigrants, immigrant settlement and adaptation programs, and immigrant reception programs. The AFY intends to organize activities to set up a network of contacts, exchanges and activities with the Yukon's other cultural communities and to facilitate the integration of newcomers into Canadian society.

French literacy in the Yukon

The AFY's *Service d'orientation et de formation des adultes* (SOFA) (adult orientation and training service) looks after family and adult literacy programs in French in the Yukon. The organization recently received a grant from the National Literacy Secretariat (NLS) for a project geared to adults.

Based on a study conducted in March 2004 into family literacy needs, 19.2 per cent of adults surveyed experience a great deal of difficulty with reading and mathematics in French. As well, 16 per cent of the Yukon's adult Francophones do not have a high school diploma. SOFA will work with federal and territorial officials to promote the importance of using plain language when communicating with the general public. Along these same lines, two workshops are also planned: *Écrire simplement* (plain writing) and *Pour des communications claires* (toward clear communication). Employees in offices that provide services in French to adults will be encouraged to attend.

25 ans d'éducation publique en français



C'est en 1977 que le gouvernement de la Colombie-Britannique accordait aux

francophones le droit à l'instruction en français et établissait le « Programme cadre de français » dictant les principes gouvernant cet enseignement. Les premiers élèves à participer au programme, à l'automne 1979, étaient au nombre de 232, répartis dans 9 programmes relevant de commissions scolaires anglophones.

En 1983, la première école francophone publique et homogène de la Colombie-Britannique ouvrait ses portes : l'école Anne-Hébert, de Vancouver. Ce n'est qu'en 1995, après plusieurs recours juridiques, qu'était créée l'Auto-rité scolaire (*Francophone Education Authority*), qui allait devenir le Conseil scolaire francophone) et que l'on nommait les premiers conseillers et conseillères francophones. Depuis, le conseil scolaire n'a cessé de grandir. En 2004, 3 500 élèves fréquentaient 37 programmes, incluant 16 écoles homogènes dont 14 appartenant au Conseil scolaire francophone.

Aide au travail indépendant

Les francophones du Yukon pourront maintenant avoir de l'aide dans leur langue pour démarrer leur entreprise. RDÉE Yukon (Regroupement de développement économique et d'employabilité) assure depuis l'été la prestation du programme Aide au travail indépendant de Ressources humaines et Développement des compétences du Canada (RHDC). Un conseiller en entrepreneuriat guide les futurs entrepreneurs dans la rédaction de leur étude de faisabilité et de leur plan d'affaires. Les candidats qui participent au programme reçoivent une aide financière de RHDC.

Les francophones contribuent de façon substantielle à l'économie du Yukon. Plus de 150 entrepreneurs francophones et francophiles y créent de l'emploi. *L'étude des besoins des entrepreneurs francophones du Yukon*, réalisée par le RDÉE en 2003, soulignait le besoin des travailleurs indépendants francophones de se perfectionner en affaires. C'est maintenant possible!

Pour plus d'informations : www.rdee.yukon.ca.

Le Centre de la francophonie accueillera les immigrants

À la suite d'une entente entre l'Association franco-yukonnaise (AFY) et Citoyenneté et Immigration Canada, le Centre de la francophonie devient le guichet unique d'accueil et d'aide aux immigrants au Yukon. Cela fait suite aux consultations publiques tenues à Whitehorse en 2003 par Citoyenneté et Immigration Canada qui ont démontré l'importance qu'un seul organisme central gère et offre les services d'établissement des immigrants au Yukon. Le Centre offrira aux résidents permanents et réfugiés s'installant au Yukon une gamme complète de programmes et de services d'établissement. Il coordonnera les programmes de cours d'anglais ou de français langue seconde pour les immigrants (CLIC), d'établissement et d'adaptation des immigrants (PEAI) et d'accueil aux immigrants. L'AFY compte organiser des activités pour établir un réseau de contacts, d'échange et d'activités avec les autres communautés culturelles du Yukon et faciliter l'intégration des nouveaux arrivants à la société canadienne.

L'alpha en français au Yukon

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) de l'Association franco-yukonnaise s'occupe de l'alphabétisation familiale et des adultes en français au Yukon. L'organisme a récemment reçu une subvention du Secrétariat national à l'alphabétisation (SNA) pour un projet visant la clientèle adulte. D'après l'étude des besoins en alphabétisation familiale réalisée en mars 2004, 19,2 % des adultes interrogés ont beaucoup de difficultés en lecture et en calcul en français. De plus, 16 % de la population adulte francophone au Yukon ne possède pas de certificat d'études secondaires. La SOFA sensibilisera les fonctionnaires fédéraux et territoriaux et montrera l'importance d'utiliser des communications claires et simples avec le grand public. Dans le même ordre d'idées, deux ateliers sont aussi prévus au programme : « Écrire simplement » et « Pour des communications claires ». Le personnel des secteurs offrant des services en français aux adultes sera invité à participer.

Le marketing social a fait ses preuves en matière de bilinguisme



La Commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, a récemment octroyé un contrat de stratégie de marketing social visant à favoriser un changement d'attitude face à l'apprentissage du français. Cette stratégie de marketing social a pour but de promouvoir la dualité linguistique et de renforcer l'appui à l'apprentissage du français comme langue seconde. Elle cible principalement les jeunes et les parents pour les sensibiliser aux avantages d'apprendre la seconde langue. La province de l'Ontario a été choisie pour ce projet pilote parce qu'elle compte comme la plus importante minorité francophone à l'extérieur du Québec. Cette initiative a été immédiatement saluée par *Canadian Parents for French* (CPF), un organisme qui fait la promotion du français langue seconde partout au Canada depuis 1977. CPF a déjà fait la preuve de l'efficacité de cette approche, son expérience confirmant que les parents anglophones qui y participent sont déterminés à ce que leurs enfants parlent et utilisent les deux langues officielles. L'organisme espère donc qu'une stratégie semblable s'étendra éventuellement à l'ensemble du pays.

Rencontre interministérielle avec la communauté franco-albertaine



Le 14 octobre 2005, à Edmonton, représentants communautaires et fédéraux se rencontraient pour cerner de nouvelles pistes de collaboration en faveur de l'épanouissement de la communauté franco-albertaine. Des représentants communautaires oeuvrant dans divers domaines, comme les arts et la culture, la petite enfance, les communications, l'accueil et l'intégration des nouveaux arrivants, l'épanouissement des jeunes et des femmes et le développement économique, ont sensibilisé les fonctionnaires fédéraux à leurs besoins et aux enjeux de leur communauté. Les représentants fédéraux, eux, ont présenté des programmes et services susceptibles d'aider à combler ces besoins.

Ces contacts ont été fructueux, car plusieurs possibilités de collaboration en sont ressorties. Pour ne citer que deux exemples, plusieurs organismes communautaires ont appris avec intérêt que l'Agence du revenu du Canada offre des séances d'information aux organismes sans but lucratif pour les aider à bien préparer leur déclaration d'impôt et à bien comprendre les conditions à respecter pour obtenir une exonération d'impôt. Par ailleurs, la représentante de l'Office national du film (Studio Ontario-Ouest) a proposé de travailler à l'élaboration de projets documentaires avec différents intervenants intéressés. Les rencontres de ce type permettent de maintenir le dialogue et d'approfondir la collaboration.

Comité directeur régional pour favoriser l'immigration francophone

Depuis la création, en 2002, du comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada-Communautés francophones en situation minoritaire et l'élaboration subséquente d'un cadre stratégique pour favoriser l'immigration au sein de ces communautés, l'élan est donné. La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB), en collaboration avec la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCCA), a notamment évalué la capacité des communautés d'accueillir les nouveaux arrivants à Vancouver et produit un document intitulé *L'Accueil, l'établissement et l'intégration des personnes immigrantes francophones*.

Plus récemment, un comité directeur régional a été mis sur pied pour favoriser l'immigration francophone en Colombie-Britannique. Réunissant plusieurs ministères fédéraux et provinciaux, ce comité est co-présidé par le bureau de la Colombie-Britannique de Citoyenneté et Immigration Canada et la FCCB. Ses travaux ont mené à l'élaboration d'un plan d'action quinquennal (2004 à 2009), rendu public en janvier 2005. La mise en oeuvre de ce dernier permet d'offrir des services en français aux immigrants et immigrantes francophones et de produire des outils d'information, tels qu'un site Internet (www.vivreencolombiebritannique.ca) et une brochure pour aider les nouveaux arrivants à s'installer. On y parle de logement, d'emploi, d'éducation, de santé et de bien d'autres sujets. Le comité poursuit son travail pour promouvoir l'immigration francophone en Colombie-Britannique.

féderaux et provinciaux qu'aux représentants de la communauté, sera tenu à jour régulièrement. Il sera donc toujours possible de connaître précisément l'état d'un dossier qualifié de prioritaire pour la communauté. Cet outil de travail servira en outre d'instrument de consultation pour tenir compte des besoins et préoccupations de la communauté au moment d'établir les priorités, d'élaborer des politiques et d'adapter des programmes de financement pour appuyer l'épanouissement de la communauté francophone de l'Île-du-Prince-Édouard.

Nouveau programme en sciences médicales à Campbellton

Le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB), campus de Campbellton, a inauguré à l'automne 2005 un programme de Techniques d'électrophysiologie médicale. Ce programme de deux ans assure la formation en français de technologues dans les domaines cardiaque, cérébral et labrynthique. Seize étudiants ont été admis.

Ce programme a été rendu possible grâce à un partenariat avec la Régie de la santé de Restigouche, dont le centre hospitalier hébergera un Centre de formation en santé d'une superficie de plus de 10 000 pieds carrés. Le CCNB y utilise une salle de classe pour des cours théoriques, un laboratoire informatique et un laboratoire d'électrophysiologie médicale. Le CCNB, campus de Campbellton, est par ailleurs membre du Consortium national de formation en santé (CNFS), qui regroupe dix institutions postsecondaires au pays et qui coordonne le programme de formation et de maintien en poste des professionnels de la santé en français.

Santé Canada a financé le nouveau programme par le biais de son Programme de contribution pour l'amélioration de l'accès aux services de santé pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire.



Programme de mentorat linguistique

En 2003, le bureau de Gaspé du ministère des Pêches et Océans lançait un programme de mentorat linguistique. L'objectif était d'aider et d'encourager les représentants de l'association des pêcheurs francophones et le personnel du Ministère à améliorer ou entretenir leur anglais oral pour mieux servir la communauté anglophone de la région.

Pour répondre efficacement aux besoins des mentors (francophones), les mentors sont recrutés dans la population anglophone à titre de bénévoles. Mentors et mentorés se rencontrent individuellement une fois par semaine, pendant au moins une heure, pour converser en anglais. On organise une activité de groupe environ une fois par mois. L'an dernier, ces activités ont pris la forme d'une soirée « meurtre et mystère », d'un souper de groupe et d'un 5 à 7. Ces activités permettent aux mentorés de converser avec d'autres, et aux équipes mentor/mentorés de mettre en commun leurs expériences.

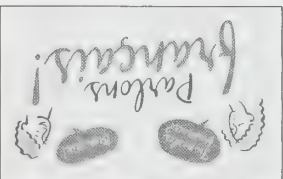
Le programme a graduellement pris beaucoup d'ampleur. Il a été instauré aux Îles-de-la-Madeleine en 2004-2005, tandis qu'à Gaspé, d'autres ministères fédéraux y ont participé (Service Canada et Développement économique Canada). On prévoit poursuivre cette expansion en 2005-2006 pour inclure Parcs Canada et d'autres bureaux fédéraux de la région de la Baie-des-Chaleurs.

Ce programme est financé par le ministère des Pêches et Océans et Patrimoine canadien, coordonné par le *Committee for Anglophone Social Action (CASA)* et exécuté en collaboration avec le CEDEC (*Community Economic and Employability Committee*) de la Gaspésie.



Parlons français : tout un succès!

L'initiative *Parlons français* est née à l'automne de 2003, alors qu'un fonctionnaire de Pêches et Océans Canada à St. John's, Don Duffie, suivait un cours de français et cherchait un moyen de mettre en pratique cette deuxième langue.



Appuyé par la direction, M. Duffie a invité tous les anglophones souhaitant s'exercer en français à porter un macaron *Parlons français* un jour par semaine. Il a aussi organisé des séances de conversation française à l'heure du dîner. L'initiative a connu un tel succès que d'autres ministères et le *Future Leaders' Network of Newfoundland and Labrador (FLN/L)* l'ont remarquée. Elle bat maintenant son plein dans l'édifice John Cabot, où sont installés plusieurs ministères. L'institut des technologies océaniques a même créé un site Web novateur où les personnes qui apprennent le français peuvent converser et perfectionner leur grammaire et leur vocabulaire. Ce site a d'ailleurs valu à 12 employés de l'institut une Prime pour réalisations exceptionnelles de Ressources naturelles Canada. Finalement, une trousses a été développée pour soutenir l'initiative.

Parlons français a aussi été primée à titre de pratique exemplaire lors du Forum national sur le développement professionnel des gestionnaires à Regina (Saskatchewan), en avril 2005. De plus en plus d'institutions fédérales au pays s'intéressent à cette initiative.

Pour plus de détails sur l'initiative *Parlons français*, veuillez communiquer avec Rebecca Moyes, présidente du comité de développement professionnel du FLN/L (rebecca_moyes@pch.gc.ca, (709) 772-3442) ou avec Martin Sévigny, coordonnateur des langues officielles au Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador (Martin.Sevigny@acoa-apeca.gc.ca, (709) 772-3447).

Mieux comprendre les communautés grâce à des outils conçus par Patrimoine canadien

Le chercheur William Floch, du ministère du Patrimoine canadien, s'est récemment rendu au bureau provincial du Ministère, à Charlottetown. Il y a fait un exposé sur les données démographiques du Recensement de 2001 et l'analyse qu'en a faite l'équipe de recherche de Patrimoine canadien.

Les travaux de M. Floch et de son équipe permettent de tracer rapidement un portrait très détaillé de chacune des communautés minoritaires, regroupées par zones de recensement. Les personnes présentes, dont M. Guy Labonté, président du comité des langues officielles du Conseil fédéral de l'Île-du-Prince-Édouard, ont été fort impressionnées par le profil complet (plus de 240 pages) généré pour la communauté Evangéline en moins de 24 heures. Les données sur les jeunes permettent notamment de mieux comprendre certains besoins à combler pour retenir les jeunes à l'Île, les inciter à y revenir ou en attirer d'autres.

Grâce à cet outil de travail, communautés et ministères fédéraux pourront prévoir les tendances démographiques, sociologiques et même économiques des communautés de langue officielle en situation minoritaire au cours des prochaines années.

Pour plus d'informations sur cet outil, veuillez communiquer avec William Floch, au (819) 994-3607.

Un appui de taille dans la coordination de l'appui au développement de la communauté francophone

Le comité des langues officielles du Conseil fédéral de l'Île-du-Prince-Édouard entend appuyer Patrimoine canadien dans son rôle de coordination. Déjà, on a ciblé les ministères clés pouvant éventuellement appuyer les activités du Plan global de développement de la communauté pour les quatre prochaines années. Par le biais des travaux du comité des langues officielles, les ministères fédéraux en question sont informés des priorités communautaires et peuvent se concerter pour faire avancer les dossiers.

La communauté, en collaboration avec le comité, est à peu près un cadre d'évaluation formative pour mesurer la progression de ces activités. Ce cadre, qui sera accessible par intranet tant aux ministères

le-du-Prince-Édouard

Terre-Neuve-et-Labrador

Prix de la sous-ministre - Création innovatrice du Guide et outil de mesure de rendement - mise en oeuvre de 41



Marjolaine Guillemette, sous-ministre, et Sylvie Rochette, directrice générale des programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien, ont été récompensées par la sous-ministre Judith A. Larocque (au centre) pour l'excellence de leur travail dans l'élaboration du Guide et outil de mesure de rendement - Mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO). Cet outil aidera les institutions fédérales désignées en vertu du Cadre de responsabilisation de 1994 à cerner les domaines où ils obtiennent de bons résultats et ceux où il y a lieu d'apporter des améliorations, à prendre part au processus d'évaluation du rendement et à se l'approprier de façon à être en mesure d'apporter les améliorations recommandées; et à élaborer leur plan d'action et leur bilan de réalisations annuel.

Après avoir examiné en profondeur les activités clés de mise en oeuvre de l'article 41 de la LLO, l'équipe a cerné six catégories d'intervention : sensibilisation, consultations, communications, coordination et liaison, financement et prestation de programmes et reddition de comptes. Ces catégories sont associées à trois paliers de résultats : court terme, long terme et horizontalement à l'échelle du gouvernement fédéral. Les institutions peuvent ainsi évaluer leurs propres progrès.

Les commentaires reçus des coordonnateurs nationaux sont très positifs, tant sur la clarté du document que sur son utilité. Grâce à cet outil, le Ministère a fait un autre pas de géant à l'égard de la reddition de comptes dans le cadre de ses responsabilités de coordination découlant de l'article 42 de la LLO.



Le Prix Léon du Leadership est remis chaque année par la Commissaire aux langues officielles à un sous-ministre ou à un chef d'agence qui a fait preuve d'un leadership remarquable en matière de langues

Prix Léon du Leadership 2004-2005 Marcel Beaudry, Commission de la capitale nationale

officielles. Pour l'année 2004-2005, M. Marcel Beaudry s'est vu décerner ce prix prestigieux.

M. Beaudry, président de la Commission de la capitale nationale, a su intégrer d'une manière exemplaire les langues officielles au sein de son organisation et faire la promotion du bilinguisme dans la région de la capitale nationale. M. Beaudry a montré un leadership exemplaire non seulement au sein de son organisation, mais aussi au sein de la population canadienne. C'est un modèle qui saura inspirer d'autres dirigeants.

Le 14 septembre 2005 marque une percée dans l'amélioration de la prestation des services gouvernementaux dans les collectivités du pays tout entier, notamment dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire. C'est en effet la date de l'inauguration officielle de Service Canada. Au cours des prochaines années, le nouvel organisme améliorera graduellement l'accès à certains programmes et services gouvernementaux fédéraux. Des guichets uniques, axés sur le citoyen, permettront de se renseigner sur les programmes et services gouvernementaux par téléphone, par courrier, par Internet ou en personne. Déjà, les activités des trois points de services franco-manitobains, soit Saint Boniface, Notre-Dame-de-Lourdes et Saint-Pierre-Jolys, ont été transférées à Service Canada.

A noter que le nouveau Bureau des initiatives pour les communautés minoritaires de Service Canada poursuit les travaux et conserve les responsabilités de l'ancien Secréariat, Communautés minoritaires de langue officielle, de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC). Le secrétariat fédéral des deux comités nationaux de développement des ressources humaines demeure toutefois sous la responsabilité de RHDC.

Pour plus d'information :

www.serviccacanada.gc.ca ou 1 800 O-Canada.

Rencontre des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles

Le 28 septembre 2005, quelque 80 personnes ont participé à une rencontre des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles. Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) était l'hôte de cette rencontre, ce qui a permis aux participants d'avoir un aperçu très intéressant des activités de ce ministère. Ainsi, M. Yvon Martel, champion des langues officielles à AAC, a présenté un survol de l'histoire du développement agricole au pays, et M^{me} Donna Mitchell, cochampionne des langues officielles, a décrit certains des programmes d'AAC qui peuvent intéresser les communautés de langue officielle partout au pays. Les participants ont beaucoup appris des exposés présentés sur des initiatives qui peuvent contribuer au renforcement des capacités des communautés, comme les coopérations et les modèles de développement rural.

Les coordonnateurs ont également reçu de l'information sur Service Canada, un organisme récemment créé dans le but d'améliorer l'accès aux services gouvernementaux fédéraux en offrant un service de guichet unique. Dans le cadre d'un autre exposé, on a présenté aux participants l'approche fédérale en matière de langues officielles pour la tenue des Jeux olympiques et paralympiques de 2010. Il ressort de cette présentation que les coordonnateurs nationaux doivent être conscients des priorités gouvernementales à cet égard et participer activement aux diverses phases de planification de cet événement sportif de grande envergure. L'objectif consiste à faire des Jeux un projet rassembleur pour l'ensemble des Canadiens, y compris les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Le reste de la réunion a porté sur les défis, les enjeux et les meilleures pratiques en matière de concertation interministérielle, notamment en région. Des ateliers ont permis de cerner certains outils, mécanismes et solutions susceptibles de renforcer les relations de travail entre les ministères fédéraux, entre les administrations centrales des ministères et leurs bureaux régionaux et entre Patrimoine canadien, les ministères fédéraux et leurs bureaux régionaux.

Pratique exemplaire d'approches préventives en toxicomanie dans la communauté noire anglophone de Montréal



Dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), le Fonds des initiatives communautaires de la Stratégie canadienne antidrogue de Santé Canada finance un projet faisant appel à des ressources communautaires, universitaires et policières pour planifier et mettre en oeuvre des programmes de prévention efficaces dans la communauté noire anglophone de Montréal.

D'une durée de 31 mois, le projet de l'Association de la communauté noire de Côte-des-Neiges vise à intégrer une « pratique exemplaire d'approches préventives » aux programmes de prévention de la toxicomanie. Il s'appuie sur une collaboration étroite entre la communauté noire anglophone, l'Université Concordia, le Service de police de la Ville de Montréal, le Centre local de services communautaires (CLSC) et d'autres intervenants clés.

Les partenaires veulent augmenter la capacité organisationnelle de la communauté noire anglophone de Montréal face aux problèmes de toxicomanie. Le projet se fonde sur une coopération soutenue entre diverses associations de la communauté, la mise en commun de ressources vitales, la coordination des efforts de prévention, la mobilisation et la structuration de la participation communautaire. Ce projet favorisera une meilleure compréhension de la toxicomanie et des problèmes qui en découlent et outillera plus adéquatement la communauté pour y faire face.

Le résultat de cette collaboration sera l'établissement d'un modèle préventif convenant spécifiquement aux besoins de la communauté noire anglophone de Montréal.

Porte de l'Est : Un projet promoteur pour la communauté anglophone des Îles-de-la-Madeleine

Dans le cadre du PICLO, Pêches et Océans vient en aide à la communauté anglophone des Îles-de-la-Madeleine qui a décidé d'agir devant une importante menace pour l'écosystème marin. En effet, trois espèces envahissantes, le codium, une algue, l'ascidie plissée, une moule, et le crabe vert européen, déjà présents dans la région méridionale du golfe Saint-Laurent, déciment les parcs de coquillages.

L'économie de la communauté anglophone des Îles dépend assez largement de la pêche, mais aussi du tourisme et de l'écotourisme. L'environnement marin constituant une part importante de ces activités, il est essentiel de le préserver pour assurer le développement de la communauté.

Le projet *Porte de l'Est* réunit plusieurs partenaires dans le but de diffuser de l'information qui aidera à protéger l'écosystème marin. On renseignera les pêcheurs, les plaisanciers et les touristes sur les espèces envahissantes, l'étendue de la menace qu'elles constituent et les pratiques susceptibles de les minimiser ou de les éliminer. Le projet prévoit la création d'un stand thématique, où les visiteurs pourront voir une exposition permanente, et la formation de guides capables de transmettre de l'information technique et scientifique.

D'une durée de 14 mois répartis sur les exercices 2004-2005 et 2005-2006, le projet favorisera le développement d'un secteur de plus en plus promoteur pour la communauté anglophone des Îles. Il élargira en outre les possibilités pour les jeunes souhaitant demeurer dans leur communauté.

PICLO

PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL AVEC LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE

Premier protocole d'entente conclu avec l'Agence de santé publique du Canada

Poursuivant certains des objectifs du protocole signé avec Santé Canada, le protocole conclu entre Patrimoine canadien et l'Agence de santé publique du Canada vise notamment à améliorer l'accès des communautés de langue officielle en situation minoritaire aux programmes et services de l'Agence. L'objectif est d'appuyer le renforcement des capacités communautaires et d'aborder les maladies chroniques, les maladies infectieuses acquises dans la collectivité et autres maladies au moyen de mesures touchant les déterminants de la santé.

Le protocole s'assortit d'une stratégie comportant des projets mis de l'avant par une douzaine de centres de ressources familiales en Atlantique, notamment au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador. Ces centres de ressources familiales offraient déjà un éventail de programmes et d'activités à l'intention des parents et de leurs enfants de 0 à 6 ans. Les nouveaux fonds accordés par l'Agence et le PICLO permettront d'intégrer les besoins des communautés francophones à la programmation et d'offrir des services et activités en français.

Sommaire des engagements financiers par institution fédérale
Période 2005-2006 / En date du 30 septembre 2005

Institution signalataire	Institution fédérale	Autre	PCH*				
				TOTAL			
Affaires étrangères Canada			50 000				
Agence de santé publique du Canada			287 187				
Agriculture et Agroalimentaire Canada			2 182 534				
Centre national des Arts			265 800				
Citoyenneté et Immigration Canada			215 969				
Condition féminine Canada			244 865				
Conseil des Arts du Canada (anglophones)			600 000				
Conseil des Arts du Canada (francophones)			500 000				
Développement économique Canada (Québec)			66 801				
Diversification de l'économie de l'ouest			493 000				
Industrie Canada			375 000				
Office national du film			220 000				
Pêches et Océans			102 000				
Ressources humaines et Développement des compétences Canada			364 680				
Santé Canada			226 700				
Téléfilm Canada			350 000				
				816 223	4 320 905		

Lorsque le montant de PCH est supérieur à celui de l'institution fédérale, c'est qu'une partie de la contribution de l'institution fédérale s'effectue au cours d'un autre exercice financier.

de revenu, problèmes de santé et isolement social ou géographique. Pour plus de renseignements sur le PACÉ, veuillez consulter le site Web suivant : http://www.phac-aspc.gc.ca/dea/programmes/pac_e_accueil_f.html.

Les activités régulières des centres comprennent des haltes-garderies, des groupes d'éducation et d'appui pour les parents, des cuisines collectives, des joujouthèques et des bibliothèques de ressources. Elles touchent aussi la communication et le développement de liens affectifs entre parents et enfants, l'alphabetisation familiale et le développement et la sécurité des enfants.

L'Agence appuie les projets PICLO dans le cadre du Programme d'action communautaire pour les enfants (PACÉ) qui fournit une aide financière à long terme aux groupes communautaires pour qu'ils puissent offrir des activités favorisant la santé et le développement social des enfants âgés de 0 à 6 ans. Il accorde la priorité aux parents et aux préposés à la garde des jeunes enfants qui font face à un certain nombre de défis : relations parents-adolescents, faible niveau d'alphabetisation ou

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) est une initiative du ministère du Patrimoine canadien qui accorde des fonds complémentaires à des organismes fédéraux pour des activités appuyant le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Doté d'un budget de 5 M \$ par année, le PICLO vise à long terme à ce que les organismes fédéraux intègrent les CLOSM à leur clientèle régulière.

Site Web : www.patrimoinecanadien.gc.ca/piclo.

NOUVELLE IMAGE POUR LES PROGRAMMES DE BOURSES D'ÉTÉ DE LANGUES

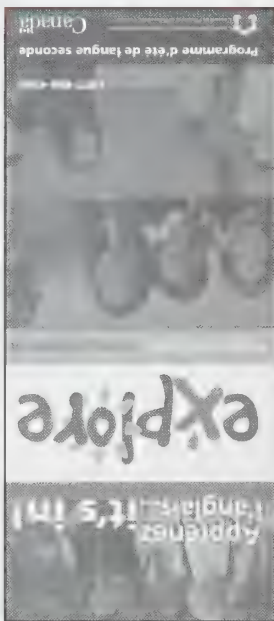
Le secteur des langues officielles du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC], en collaboration avec Patrimoine canadien, a entièrement revu l'image, les slogans et les stratégies promotionnelles du Programme de bourses d'été de langues (PBL) et du Programme de bourses d'été pour francophones hors Québec (PBEFHQ).

Le premier connaît depuis 1971 beaucoup de succès auprès des jeunes Canadiennes et Canadiens. Il devenait néanmoins important de rajouter son image pour assurer la continuité de cette réussite. **Explore – Programme d'été de langue seconde** met en valeur les aspects d'aventure et de découverte.

Le PBEFHQ, par contre, n'a jamais attiré le nombre de candidates et candidats espérés depuis sa création en 1973. Selon les jeunes interrogés pour l'évaluation du programme, un grand nombre n'estimait pas nécessaire de participer à un tel programme pour améliorer leur niveau de

www.destinationclic.ca.

Enfin, pour la première fois, six jeunes Canadiens et Canadiennes parcourront le pays au cours de l'année pour promouvoir les deux programmes dynamiques est le 15 février 2006 (Explore) et le 15 mars 2006 (Destination Clic). Pour tous les détails, consulter les sites Web suivants : www.jexplore.ca et www.jexplore.ca et



Désignation de l'Agence de santé publique du Canada

La nouvelle Agence de santé publique du Canada est la dernière institution fédérale à être désignée en vertu du Cadre de responsabilisation de 1994 pour la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles (LLO). Elle produira donc un plan d'action ainsi qu'un bilan annuel des résultats atteints dans la mise en oeuvre de l'article 41 de la LLO.

L'Agence a été créée en septembre 2004 dans le but d'améliorer la capacité du gouvernement du Canada de protéger la santé et la sécurité de la population du Canada. Elle veut assurer un leadership fédéral plus fort dans la gestion des risques de santé publique et la coordination des mesures d'intervention nationales en situation d'urgence dans ce domaine. L'Agence est notamment responsable des activités fédérales touchant la prévention et le contrôle des maladies infectieuses et chroniques, la promotion de la santé en général et de la santé de la population, y compris l'amélioration de la santé des collectivités. L'Agence continuera de fonctionner comme un ministère fédéral et relèvera directement du ministre de la Santé. Les personnes-ressources dans les régions demeureront les mêmes que dans l'ancienne Direction générale de la santé de la population et de la santé publique de Santé Canada.

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec la coordonnatrice nationale de l'Agence, Chantal J. Morin (chantal.j.morin@hc-sc.gc.ca).

APPRENTISSAGE ET GARDE DES JEUNES ENFANTS

La nouvelle initiative appuie les communautés de langue officielle en situation minoritaire



Robin Wright

Développement social Canada

Des services d'apprentissage et de garde de qualité tiennent compte des besoins de chaque enfant. Ils offrent des expériences stimulantes et enrichissantes, ainsi qu'un environnement matériel sain où chacun peut se développer et exploiter tout son potentiel. Le budget fédéral de 2005 prévoit un investissement de cinq milliards de dollars réparti sur cinq ans afin de mettre sur pied une nouvelle initiative nationale à cet égard. Dans le cadre de cette initiative, le gouvernement du Canada négocie des accords de principes

bilatéraux avec les provinces et les territoires. Adaptés au contexte provincial ou territorial, ces accords contiennent d'importants engagements qui contribueront à la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Dans ces communautés, il est particulièrement important que les enfants fréquentent une garderie et commencent leur apprentissage dans leur langue. Chaque accord fait explicitement référence aux besoins des enfants des communautés minoritaires de langue officielle. Par exemple, le Manitoba élargira et améliorera ses programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants offerts en français. L'Ontario et Terre-Neuve-et-Labrador collaboreront avec les autorités et des partenaires régionaux ou municipaux pour répondre aux besoins des enfants francophones en milieu d'apprentissage et de garde.

Pour plus de renseignements :

http://www.dsc.gc.ca/fr/sr/comm/dsr/nouvelles/accords_principe_index.shtml

« La Commission nationale des parents francophones applaudit les accords de principe sur l'apprentissage et la garde de jeunes enfants intervenus entre le gouvernement du Canada et ceux du Manitoba et de la Saskatchewan. La Commission nationale se réjouit des clauses de ces accords concernant des services élargis pour la petite enfance francophone dans les deux provinces. » (Murielle Gagné-Ouellette, directrice générale de la Commission nationale des parents francophones)

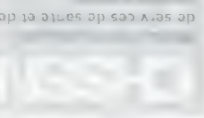
Les gouvernements participants consulteront partenaires et intervenants pour élaborer des plans d'action qui serviront à définir comment répondre aux besoins des groupes minoritaires, dont les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

SONDAGE SUR LA VITALITÉ COMMUNAUTAIRE DES ANGLO-QUÉBÉCOIS

Quelques possibilités d'analyse comparative et longitudinale

William Floch

Patrimoine canadien



de services de santé et de

En juin 2005, la maison CROP effectuait un sondage d'opinion publique auprès des Québécois (anglophones et francophones) pour le *Community Health and Social Services Network (CHSSN)* [Réseau communautaire de services de santé et de services sociaux]. Le CHSSN est un organisme sectoriel qui soutient les efforts des communautés d'expression anglaise du Québec dans le but d'assurer l'accès aux services de santé et aux services sociaux dans leur langue.

Le sondage a été réalisé auprès de 3 129 anglophones de partout au Québec et d'un échantillon de 1 250 francophones. Les questions portaient notamment sur l'accès aux services de santé en anglais, les problématiques de développement

certaine analyse longitudinale.

Fait intéressant, ce projet de recherche se fonde en partie sur le sondage-clic effectué en 2000 par la maison CROP pour l'Institut Missisquoi. Une bonne partie du contenu du sondage de 2000 se répète dans le sondage de 2005, ce qui permettra de comparer les attitudes et les perceptions et de constater l'évolution sur cette période. Par ailleurs, la maison CROP a pu retracer près de 800 répondants au premier sondage qui ont accepté de répondre au second. On pourra donc effectuer une

communautaire telles que la mobilité, le capital social et l'éducation ainsi que sur la perception générale de la vitalité de la communauté anglophone.

Ce sondage a profité de l'appui financier de Santé Canada et de Patrimoine canadien et générera très certainement des données qui intéresseront un large éventail d'intervenants communautaires, institutionnels et gouvernementaux. Un premier lancement des résultats, fournissant une vue d'ensemble, est prévu pour décembre 2005 à Montréal. Un deuxième lancement, qui touchera de façon plus approfondie des analyses régionales et thématiques, aura lieu en 2006.



COLLABORATION ENTRE PATRIMOINE CANADIEN ET LE SECTEUR COMMUNAUTAIRE

De nouveaux accords de collaboration marquent un point tournant

Il y a plus de 30 ans que le gouvernement du Canada collabore avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Depuis 10 ans, les Ententes Canada-communauté ont graduellement amené le ministère du Patrimoine canadien et le mouvement associatif vers l'objectif commun d'une plus grande prise en charge du développement par la communauté. Les nouveaux accords de collaboration poursuivent dans cette voie, profitant du nouveau contexte créé par le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles où plusieurs ministères fédéraux sont maintenant engagés.

Les accords de collaboration conclus entre le ministère du Patrimoine canadien et le mouvement associatif de la communauté visent à concentrer tous les architectes du développement de la communauté. Ils reconnaissent le rôle crucial des bénévoles et des réseaux associatifs dans l'amélioration de la qualité de vie des communautés; officialisent la longue relation de collaboration entre les parties et précisent les résultats qu'elles souhaitent viser en commun; se fondent sur une gouvernance moderne, qui définit les rôles et les responsabilités de part et d'autre et laisse à chacun le soin d'établir et de maintenir ses cadres de travail selon des paramètres convenus.

Bref, les accords cherchent à améliorer la relation en respectant les contraintes de part et d'autre. Ils énoncent les valeurs fondamentales de la collaboration : la dualité linguistique, la démocratie, le civisme actif, l'égalité, la diversité et la justice sociale. Ils établissent des principes d'indépendance et d'interdépendance, de dialogue, de coopération et de collaboration, de responsabilité envers la population canadienne et de transparence.

Ces accords encadrent les investissements de Patrimoine canadien au titre de la collaboration avec le secteur communautaire pour une période de quatre ans. Aucun transfert financier n'en relève, mais un niveau de référence budgétaire est établi. Tous les fonds versés par le Ministère à la communauté passent en effet par des subventions ou des accords de contribution conclus directement avec les organismes communautaires, en fonction des priorités du mouvement associatif de chaque province et territoire.

En date du 28 novembre 2005, huit accords étaient signés, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador, en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta, en Colombie-Britannique et au Nunavut. Pour plus d'information sur la collaboration avec le secteur communautaire, veuillez consulter le site Web suivant : http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/ddlo-vc-casc_f.cfm.

Prix d'alphabétisation de Postes Canada

Pour l'avancement du français et de l'anglais

Postes Canada a épousé la cause de l'alphabétisation il y a une décennie déjà en lançant un Programme national de prix d'alphabétisation. Quel est le rapport avec le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire?

Robert Gauthier, coordonnateur national de la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO) à Postes Canada, explique que l'alphabétisation est au nombre des préoccupations des communautés. Au fil des ans, Postes Canada a donc augmenté le nombre de prix remis pour atteindre l'ensemble des provinces et territoires et ce, dans chacune des langues officielles. En encourageant l'alphabétisation, Postes Canada soutient indirectement le développement et l'épanouissement des communautés. En outre, depuis 2004, Postes Canada récompense aussi l'apprentissage de la seconde langue officielle, contribuant ainsi à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne, l'autre volet de l'article 41 de la LLO.

Les Prix d'alphabétisation de Postes Canada récompensent les efforts remarquables dans quatre catégories : Accomplissement personnel; Education; Leadership communautaire; et Entrepreneuriat. Les lauréats des deux premières catégories reçoivent un ordinateur personnel entièrement équipé, et ceux de la catégorie Leadership communautaire, une somme de 2 000 \$. Les lauréats de la 13^e édition ont été dévoilés en août 2005; six d'entre eux provenaient des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Depuis la création du concours en 1993, plus de 300 prix ont été remis, dont près du quart à des membres des communautés.

Posez votre candidature ou celle d'une autre personne pour l'édition 2006 du concours, qui sera lancée en mars prochain. Consultez le site Web des Prix pour connaître tous les lauréats et tous les détails du concours : www.postescanada.ca/prixalphabétisation.



RECEVOIR DES SOINS DE SANTÉ DANS SA LANGUE 19,5 millions de dollars pour un meilleur accès aux soins de santé

Communautés francophones en situation minoritaire

En juin 2005, Santé Canada annonçait l'octroi d'une somme de 8 millions de dollars à la Société Santé en français pour financer 46 projets améliorant l'accès aux soins de santé primaires dans les communautés francophones en situation minoritaire.

Ces fonds répondent aux besoins spécifiques de ces communautés et touchent une vaste gamme de services. Santé des femmes, lutte contre le cancer, éducation sur le diabète, clinique ambulatoire, santé mentale, prévention de la maladie ne sont que quelques exemples. En soutenant la mise en commun de l'information et la création de liens plus forts entre les prestataires de services, les gouvernements et les communautés, cet investissement améliorera grandement l'accès aux services de santé en français dans la plupart des régions du pays.

Communauté anglophone du Québec

Au printemps 2005, Santé Canada annonçait l'octroi d'une somme de 11,5 millions de dollars à l'Université McGill de Montréal pour son projet de formation linguistique et de développement des ressources humaines. L'objectif est de s'assurer que les anglophones du Québec jouissent d'un accès équitable aux services de santé et aux services sociaux, dans leur langue. Quatre types de mesures profiteront de ce financement : formation linguistique; mesures incitatives en région; colloques et conférences; et projets novateurs de recrutement et de rétention de personnel.

Le projet profitera à l'ensemble des communautés anglophones du Québec en améliorant l'accès à des professionnels capables d'assurer des services de qualité dans les deux langues officielles, partout au Québec. C'est dans l'esprit d'un partenariat avec les gouvernements et les communautés que l'Université McGill entend atteindre les objectifs du projet.

autres. Plusieurs l'utilisent déjà, et d'autres l'adopteront. Il évoluera avec le temps en fonction des changements qui surviendront dans le domaine des langues officielles. Il suppose une collaboration soutenue entre les institutions fédérales ainsi qu'avec des partenaires extérieurs, comme les organismes communautaires et les autres paliers de gouvernement.

Recherche en langues officielles

La recherche est un outil indispensable de la politique publique. Dans le cadre du Plan d'action, un comité interministériel formé de 13 ministères et organismes a inventorié la recherche fédérale en matière de langues officielles. Ces travaux ont fait ressortir des lacunes en matière d'échange d'information et d'échantillonnage dans les enquêtes sur la population canadienne, ainsi qu'une sous-exploitation des données existantes.

Les travaux du Comité de coordination de la recherche sur les langues officielles devraient augmenter la cohérence des efforts et permettre une analyse concertée des résultats. L'élaboration du questionnaire de l'enquête postcensitaire sur la vitalité des communautés a fourni un bon exemple de la capacité de consolider l'expertise du Comité. Plusieurs rondes de tests qualitatifs ont déjà eu lieu, une enquête pilote est prévue pour novembre, et le questionnaire devrait être prêt pour effectuer l'enquête en 2006. Par ailleurs, d'autres études et projets de recherches ont été entrepris sur divers thèmes dans plusieurs institutions. Le Rapport signale un risque que la capacité d'analyse des ministères et organismes soit insuffisante lorsque les nouvelles données seront disponibles. Il faut donc que tous les intéressés unissent leurs efforts et travaillent avec le Comité pour faire les liens nécessaires.

Perspectives d'avenir

Le Rapport de mi-parcours permet de tirer plusieurs leçons de l'expérience vécue jusqu'ici et éventuellement de corriger le tir ou, à tout le moins, de dégager des pistes d'initiatives possibles dans l'avenir. Au cours de l'année qui vient, les institutions fédérales ayant participé à l'élaboration du cadre horizontal de gestion et de responsabilisation auront terminé leur première évaluation des résultats.

Le Rapport conclut que « d'ici 2008, grâce à des indicateurs plus précis, tous pourront contribuer à l'évaluation formelle des mesures entreprises. L'évaluation à venir permettra de valider ces constats et de construire solidement la base d'un Plan d'action renouvelé ».

Le Rapport de mi-parcours et le cadre horizontal de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats sont accessibles sur le site Web à l'adresse suivante : www.pco-bcp.gc.ca/olo.

INFO-CULTURE

PROCHAINS RENDEZ-VOUS EN CULTURE...

Forum mixte en théâtre (groupe de travail interministériel) Janvier 2006

Groupe de travail interministériel en chanson-musique Février 2006

Groupe de travail interministériel en arts médiatiques Mars 2006

Suite de la page 1

PLAN D'ACTION DU GOUVERNEMENT DU CANADA POUR LES LANGUES OFFICIELLES

Les institutions fédérales ont respecté le cadre d'imputabilité et de coordination qui est établi dans le Plan et qui précise leurs obligations. Elles ont également fait preuve d'une plus grande ouverture à l'égard des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Un nouveau regard sur la politique gouvernementale des langues officielles s'est imposé au fil des mois. C'est ainsi que le Programme des langues officielles en est venu à désigner l'ensemble des activités par lesquelles le gouvernement du Canada s'acquitte des obligations et des engagements contenus dans la *Loi sur les langues officielles* et dans le cadre d'imputabilité et de coordination.

Cadre horizontal de gestion

L'exigence d'imputabilité pour l'ensemble de l'appareil fédéral a nécessité la création d'un cadre horizontal de gestion. L'élaboration d'un tel instrument suppose la collaboration de nombreux fonctionnaires et spécialistes, ainsi que celle des communautés. Le cadre horizontal de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats, rendu public en même temps que le Rapport de mi-parcours, permettra graduellement d'évaluer les effets des politiques et des programmes les uns par rapport aux autres, c'est-à-dire les retombées réelles globales du Plan d'action.

Le cadre sert à structurer la gestion en fonction de l'effet d'ensemble d'un groupe d'activités. Il englobe la gouvernance, le rendement, l'imputabilité et la production de rapports à la population canadienne. S'appliquant à l'ensemble du Programme des langues officielles, ce cadre s'ajoute aux systèmes de mesure du rendement déjà en place dans les institutions fédérales. Grâce à lui, chacune pourra voir ses propres initiatives à la lumière de celles des

RENCONTRE DE MISE À JOUR DE L'ENTENTE POUR LE DÉVELOPPEMENT DES ARTS ET DE LA CULTURE DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE - LA JEUNESSE AU COEUR DES DISCUSSIONS



Une rencontre de mise à jour de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne s'est tenue le 28 septembre 2005. Elle avait pour objectif de dégager des perspectives d'avenir pour le secteur des arts et de la culture dans les communautés francophones canadiennes. M. Jean-Pierre Blais, sous-ministre adjoint à Patrimoine canadien, a agi comme modérateur, et tous les signataires étaient présents : le Centre national des arts, le Conseil des Arts du Canada, la Société Radio-Canada, l'Office national du film ainsi que d'autres organismes fédéraux et la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF). Rappelons que cette entente, signée en mars 2002, arrivera à échéance le 31 mars 2007 et qu'elle vise à favoriser la diffusion et la promotion de produits et d'événements artistiques de la francophonie canadienne.

Lors de la rencontre de mise à jour, la conférencière invitée, Diane Pacom, professeure au département de sociologie à l'Université d'Ottawa, a su inspirer l'assistance avec ses commentaires percutants sur la jeunesse et la culture, un discours parsemé d'exemples pertinents et d'humour. Selon Mme Pacom, « la culture, c'est le liquide amniotique d'une société, c'est ce qui nous nourrit, ce qui nous donne notre identité... Au cœur de la culture : la langue. La culture est cette peau qui nous entoure et qui nous donne la possibilité de communiquer avec l'autre et avec soi-même ». À propos des jeunes, elle insiste sur la place qu'on doit leur donner : « ... Il faut que la société actuelle donne une place centrale aux jeunes, c'est-à-dire la survie, le futur. Il faut être à l'écoute des jeunes, leur donner des lieux où ils peuvent s'exprimer. On doit leur donner la parole, leur donner des espaces où créer. »

Le Prix John Hirsch du Conseil des arts de l'Ontario a été décerné à Joel Beddows, directeur artistique du Théâtre la Catapulte d'Ottawa depuis 1998. Ce prix est décerné à un metteur en scène prometteur de l'Ontario pour favoriser son perfectionnement professionnel. C'est la première fois depuis sa création en 1993 qu'on le remet à un francophone.



Le Prix Marcus a été remis à René Cormier, metteur en scène, comédien, musicien, compositeur et animateur. M. Cormier préside la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) depuis juin 2005. Ce prix honore « un artiste senior dont la contribution majeure a marqué le développement du théâtre en région ». Il a été créé en 2001, lors du Festival du théâtre des régions, en l'honneur de Jean-Claude Marcus qui a dirigé le Théâtre français du Centre national des arts de 1993 à 2001.

DES ARTISANS DU THÉÂTRE À L'HONNEUR

D'autres invités ont contribué à enrichir les échanges. Mentionnons René Cormier, artiste et nouveau président de la FCCF, Hubert Lussier, directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles à Patrimoine canadien, Yolande Grisé, de l'Université Simon Fraser en Colombie-Britannique, et l'honorable Herménégilde Chiasson, lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick, dramaturge, poète et écrivain. Les participants à la rencontre ont apprécié la discussion suscitée par les propos des conférenciers et ont pu dégager certaines pistes de réflexion qui alimenteront leurs travaux d'ici le renouvellement de l'Entente, en 2007.

PLAN D'ACTION DU GOUVERNEMENT DU CANADA POUR LES LANGUES OFFICIELLES

L'élan est soutenu



ministérielle des langues officielles, pratique qui a continué après les élections de juin 2004. Il est donc évident que la détermination initiale s'est maintenue. Par ailleurs, les rôles confiés à certains ministres par la Loi sur les langues officielles, soit à la ministre du Patrimoine canadien en ce qui a trait à la partie VII de la Loi et au président du Conseil du Trésor en ce qui concerne les parties IV, V et VI, sont demeurés intacts. Le rôle du ministre responsable des langues officielles en est un de coordination générale pour l'ensemble de l'appareil fédéral et les diverses parties de la Loi.

Suite à la page 3

En mars 2003, le Plan d'action pour les langues officielles donnait un second souffle au dossier des langues officielles. Le gouvernement du Canada s'engageait à verser plus de 750 millions de dollars sur cinq ans pour la réalisation de ce plan, articulé autour de trois axes : l'éducation, le développement des communautés et une fonction publique exemplaire. Une aide au développement de l'industrie de la langue s'ajoutait pour soutenir les trois axes prioritaires.

En octobre 2005, le gouvernement du Canada, par le biais du Bureau du Conseil privé et en collaboration avec les ministères clés du Plan d'action, publiait un Rapport de mi-parcours où il dressait un bilan provisoire de la mise en oeuvre du Plan. Le Rapport constate que le dialogue s'est intensifié entre les institutions fédérales et leurs partenaires provinciaux, territoriaux et communautaires. Il précise que, si la formule idéale reste à trouver dans certains domaines, « un respect nouveau semble animer les relations entre le gouvernement et les communautés ». D'ailleurs, dans un souci de transparence, les bilans produits par les communautés elles-mêmes ont été annexés au Rapport de mi-parcours.

Détermination continue

Depuis l'adoption du Plan d'action, deux discours du Trône ont réitéré la priorité que le gouvernement accorde à la dualité linguistique et sa ferme intention de respecter son Plan d'action. En décembre 2003, un ministre se voyait confier la responsabilité

Info-Culture	2
Prix d'alphabétisation de Postes Canada	4
Recevoir des soins de santé dans sa langue	4
Collaboration entre Patrimoine canadien et le secteur communautaire	5
Apprentissage et garde des jeunes enfants	6
Sondage sur la vitalité communautaire des anglo-québécois	6
Nouvelle image pour les programmes de bourses d'été	7
En bref	10
Initiatives régionales	11



Bulletin

41-42

OFFICIAL LANGUAGES - COMMUNITY DEVELOPMENT AND LINGUISTIC DUALITY

IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*CA1
CH
- B74

Spring 2006



Reinforcing the *Official Languages Act*: Changes for continuity

Vol. 12, No. 1

Info-Culture	2
Official Languages Good Practices Forum	4
Canadian Heritage Interde- partmental Coordination Network: Strong support	6
Conference on cultural diversity and the future of cultures	7
Agreement on accommodation rates for associations renewed ..	8
Symposium on Official Languages in Ontario	8
The Games	9
IPOLC	13
Regional Initiatives	14

In 1988, the year in which Part VII was added to the *Official Languages Act* (OLA), all federal institutions made a commitment to contribute to the development of the official-language minority communities (OLMCs), to enhance the vitality of these communities and to promote linguistic duality. Over the years, various measures have been taken to guide the institutions' work in this respect, including: the 1994 Accountability Framework for the implementation of sections 41 and 42 of the OLA, the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, the Official Languages Accountability and Coordination Framework (2003), and the Horizontal Management Framework for the Official Languages Program (2005).

The turning point came in 2005, when the *Act to Amend the Official Languages Act (Promotion of English and French)* came into force. The new Act requires that the federal government take positive measures to fulfill the commitment set out in section 41 of the OLA. The Act also authorizes the Governor in Council (the Governor General on the advice of Cabinet) to make regulations prescribing the manner in which federal institutions' duties are to be carried out, and it makes Part VII of the OLA enforceable, meaning that the obligations stated in this part of the OLA can be the subject of court remedies.

The responsibilities assigned to Canadian Heritage under sections 42 and 43 of the OLA remain unchanged: to encourage and promote a coordinated approach for the implementation of federal institutions' commitment and to take such measures as the Minister considers appropriate to advance the equality of status and use of English and French in Canadian society.

Federal institutions are now required to assess and increase, where needed, the efforts made to take positive measures to fulfil their commitment. They must understand their obligations well and ensure that their employees are well aware of the specific responsibilities set out in the Official Languages Accountability and Coordination Framework.

For more information, visit the Canadian Heritage Web site at:
www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/legislation/02_e.cfm

Related articles on page 3:

- Wording of the new sections of the OLA
- Examples of good practices for implementing section 41

PAGE 3



The Honourable Josée Verner
Minister of International Cooperation
and Minister for La Francophonie
and Official Languages

Canadian
HeritagePatrimoine
canadien

Canada

INFO-CULTURE

2005 PRIX ZOF DU PARTENARIAT



The performance *Maïta* was the recipient of the 2005 *Prix Zof du partenariat*, awarded during the pre-*Gala des prix Éloizes 2005* evening, which rewards a successful collaboration between Quebec organizations and the Francophone and Acadian communities in the field of arts and culture. This performance, a co-production of the *Théâtre de Sable* in Québec and the *Théâtre de la Vieille 17* in Ottawa, presents the varied realities of the two cultures and gains strength from a shared passion for art, theatre and the French language.

The *Prix ZOF* for *Zone francophone*, was created in May 2002 as an initiative of the *Fédération culturelle canadienne-française* in cooperation with the Government of Quebec. The award is sponsored by the *Secrétariat des affaires intergouvernementales canadiennes*.

ELAN: THE ART OF NETWORKING



The goals of the English-Language Arts Network (ELAN) include resource-sharing, group promotion, professional

development and promotion of the arts. This group is the result of cooperation between the community, Canadian Heritage and the Canada Council for the Arts.

The group's first annual general meeting took place in the fall of 2005. The group agreed to focus on two key objectives for 2005-2006: consolidate the arts sector and coordinate the circulation of information, and promote the Anglophone arts community. In winter 2006, the group expects to produce a directory of people and organizations that provide services to artists and a calendar of events that will be distributed as widely as possible.

ELAN's Web site contains a wealth of useful information for the Anglophone arts community: www.quebec-elan.org.

WORKING GROUPS IN ACTION

Joint Theatre Forum



ASSOCIATION DES
THÉÂTRES
FRANCOPHONES
DU CANADA

Members of the *Association des théâtres francophones du Canada* (ATFC), and representatives from

Canadian Heritage, the Canada Council for the Arts and the National Arts Centre met in Gatineau, Quebec, on January 13, 2006. Special guests included Simon Brault, Director General of the National Theatre School of Canada, and Denise Guilbault, Artistic Director of the School's French Section. The meeting provided an opportunity to take stock of the professional theatrical training and development available in Francophone minority communities. Other topics discussed included certain challenges and issues, namely, the *Chantiers-théâtre* (a biennial theatrical training project spearheaded by the ATFC), theatrical training in the West, theatrical writing residencies and other ATFC projects.

Website: www.atfc.ca

Working Group on Song-Music



The Working Group on Song-Music met on February 3, 2006. The meeting was co-chaired by Pierre Lalonde, Director of Sound Recording Policy and Programs, Canadian Heritage, and Robert Paquette, Franco-Ontarian artist and President of the *Alliance nationale de l'industrie musicale*

(ANIM). The discussions addressed the issues that arise in the music industry in minority-language communities, namely, the development of support trades in the region, professional training, media coverage, digital technology, and the distribution and expansion of Canadian and foreign markets.

Website: www.animusique.ca

BULLETIN
41-42

The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*, wherein the government undertakes to enhance the vitality of Canada's Francophone and Anglophone minority communities and promote both English and French in Canadian society. The Bulletin is intended for members of these communities, public servants, and others interested in the official languages field; its purpose is to facilitate the circulation of information among the various stakeholders in interdepartmental coordination, both within the communities and within federal departments and agencies.

We will be pleased to receive your comments and observations.
Coordination: Marjorie Rémy • Tel.: (819) 994-3979 •
Fax: (819) 953-3942 •
Editing: Pierrette Jutras and Mariam Adshead •
E-mail: bulletin41-42@pch.gc.ca •
Web Site: www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42
Texts may be reproduced with attribution. Copyright National Library of Canada ISSN 1480-7289

REINFORCING THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

The wording of the new sections of the OLA follows (amendments in bold characters):

41. (1) The Government of Canada is committed to
(a) enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development; and (b) fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.
(2) Every federal institution has the duty to ensure that positive measures are taken for the implementation of the commitments under subsection (1). For greater certainty, this implementation shall be carried out while respecting the jurisdiction and powers of the provinces.
(3) The Governor in Council may make regulations in respect of federal institutions, other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer or office of the Ethics Commissioner, prescribing the manner in which any duties of those institutions under this Part are to be carried out.
77. (1) Any person who has made a complaint to the Commissioner in respect of a right or duty under sections 4 to 7, sections 10 to 13 or Part IV, V **or VII**, or in respect of section 91, may apply to the Court for a remedy under this Part.

Examples of good practices for implementing section 41

- Anticipate the impact on the OLMCs in any Memorandum to Cabinet or new departmental initiative planning document;
- Include the OLMCs, from the outset, in any social research conducted by the institution;
- Consult with the OLMCs, take part in their activities, keep abreast of their concerns or projects, and inform them of the institutions' concerns and projects;
- Provide financial support or support in kind for OLMC projects;
- Cooperate with other federal institutions and attend various interdepartmental meetings;
- Promote linguistic duality in Canada by presenting the two language communities and the added value that the duality provides all Canadians in their relations with the rest of the world;
- Support *Les Rendez-vous de la Francophonie*;
- Ensure the widespread distribution of publications on official languages within the institution (e.g., *Bulletin 41-42*);
- And much more... (see Alberta initiative at page 16).

New Minister for La Francophonie and Official Languages

On February 6, 2006, the Prime Minister of Canada announced the appointment of Josée Verner as Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages.

As Minister for Official Languages, she has two main roles: the coordination of all activities by federal institutions relating to official languages; and specific responsibilities of the Minister of Canadian Heritage pertaining to the promotion of English and French, as described in Part VII of the *Official Languages Act*.

As Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie, she will host the Ministerial Conference of La Francophonie, which will be held in St. Boniface, Manitoba, from May 12-14, 2006. The theme of the conference will be conflict prevention and human security. Next September, Ms. Verner will accompany the Right Honourable Stephen Harper, Prime Minister of Canada, to Bucharest, Romania, for the XIth Summit of La Francophonie, uniting heads of state and government of countries using French as a common language.

Don't miss the next issue of *Bulletin 41-42* which will feature an article on the Honourable Josée Verner.

OFFICIAL LANGUAGES GOOD PRACTICES FORUM: INAUGURAL SESSION WELL-RECEIVED

On November 28, 2005, the Public Service Human Resources Management Agency of Canada, in partnership with Statistics Canada and in cooperation with the Council of the Network of Departmental Official Languages Champions and the Department of Canadian Heritage, organized the first Official Languages Good Practices Forum. In the first half of the day, the champions and co-champions, persons responsible for official languages and national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*, met to discuss their respective roles and the ways in which they could support one another. In the afternoon, the federal official languages stakeholders were invited to take part in an information fair on good practices. The participants visited the booths and attended presentations on good practices and innovative tools.

The purpose of the day-long event was to help build closer ties among the various official languages stakeholders. The participants felt that this initial meeting was a step in the right direction, an event to be held again.

Some 200 institutions are subject to the *Official Languages Act*. In 1998, the Treasury Board of Canada Secretariat asked deputy heads to appoint official languages champions in their organizations. This resulted in the creation of two networks of official languages champions: one comprised of departmental champions and one of Crown corporations and other institutions. In August 2003, the departmental champions established the Council of the Network of Departmental Official Languages Champions made up of more than twenty members; its mandate is to promote official languages by acting as an agent of change. For more information, visit the following Web site: www.hrma-agrh.gc.ca/ollo/champions/min-cr/Champions_e.pdf.

The Bulletin team compiled the comments made by a member of the Council of the Network of Official Languages Champions: Jean-Pierre Blais, Assistant Deputy Minister of Cultural Affairs at Canadian Heritage. He is a committed champion whose actions speak for themselves.

INTERVIEW WITH JEAN-PIERRE BLAIS, OFFICIAL LANGUAGES CHAMPION AT CANADIAN HERITAGE



Jean-Pierre Blais

In 1998, the Treasury Board Secretariat asked federal institutions to appoint an official languages champion. In 2003, these champions created the Council of the Network of Departmental Official Languages Champions.

Today, in 2006, how do you perceive the role of a federal institution's official languages champion?

We are the ambassadors for official languages, or, more specifically, the conscience of our organizations where official languages are concerned. Being proactive means having an influence on the way activities are carried out, daring to raise issues and making suggestions to other senior management levels. It also means being fully committed, taking part in discussions and sharing information.

Champions must also demonstrate a solid personal commitment and ensure that, structurally, decisions are carried out. They must also make sure that actions are perpetuated beyond the Network of

Champions and throughout the various levels of our respective organizations.

Of course, the champions do not necessarily play their roles in the same way; the roles depend on the mandate of their department or agency and present different challenges. For example, the actions taken in a regional agency may differ from those taken in a larger department.

What concrete results has the Network of Champions and the Council of the Network achieved?

With the Council, we have gradually created a climate of openness within the federal government's senior management. In addition, the recent strengthening of official languages governance has facilitated the Network's activities.

Funding provided by the Public Service Human Resources Management Agency of Canada's Official Languages Innovation Fund has allowed the Council to create a secretariat, which, in turn, has allowed for a better structured Network, ensured support for the Network, and increased its capacity.

An equally important fact is that the Council is a very effective venue for exchanges, and its full potential should be used. It is a discussion table that enables champions to address the issues and difficulties they face, and to discuss concrete approaches and actions.

The fact that the Network meets in various regions and that it meets with the official-language minority communities in their own environments makes the official languages issue more tangible, less "theoretical." This is an important interaction that enables us to move forward with our actions in our respective departments.

What is your view of the ideal official languages champion?

Preferably, an ideal champion would be a member of senior management, because he or she must be able to exercise influence on a daily basis. He or she must be a role model, take part in meetings and consultation sessions that involve him or her, and commit to the role fully. Champions should be prepared to be daring, persistent and convincing.

An ideal champion also builds bridges with other departments and agencies. These champions are attentive to their colleagues, and they share their successful experiences with those who live and work in an environment that is less receptive than their own. They must exercise leadership within and outside of the Network.

Becoming a champion is voluntary: people are very committed and the exchanges are sincere and strive to

achieve concrete results, because the champions are willing to get involved. We need to discuss every angle of this issue among ourselves and be proactive in our departments and agencies.

How do you believe the champions can exercise their leadership and change the organizational culture of a department?

The champions need to show proof of leadership, particularly with their colleagues who are members of the senior management committee, to ensure that official

languages are the focal point of the decisions made. They facilitate the achievement of official languages objectives by relying on a values-based approach.

The key is to "speak through action." They must play the part of champion during senior management

meetings. It is not a matter of convincing others, but rather, thinking like a champion. For example, if a meeting is taking place in English only, and the champion speaks French, this action will naturally incite the alternate use of English and French. Gradually, the alternating use of both languages will pervade the other committees and working groups.

What are the challenges you face as an official languages champion?

Without a doubt, one of the greatest challenges is time. As a member of the senior management of a department, it is important to master time management in order to be fully present, in body and spirit, in our official languages-related activities.

Another great challenge is communication. Often, people do not understand their official languages obligations. We need to inform them and explain these obligations to them clearly, without scaring them!

Competition with other departmental priorities poses another challenge. The

existing hierarchy of priorities needs to be taken into account, and the obligations need to be incorporated with these priorities. The champion can have an influence on his or her organization's activities by taking part in a network or council that commands a certain respect and by carrying out debriefings. This is not necessarily quantifiable, but it certainly puts official languages on the agenda.

Can you share some of the best practices at Canadian Heritage?

As official languages champion at Canadian Heritage, I co-chair, with a member of the community party, the two joint consultative committees: Canadian Heritage and the Quebec Anglophone community, and Canadian Heritage and the Francophone and Acadian communities. The main objective of these two committees is to ensure that the communities and the Department strengthen their partnerships.

Some results achieved by the Anglophone Committee have a direct impact on the community: the creation of ELAN in the Quebec Anglophone artistic community (see text on page 2) and support for a project to create a forum for the community's young people who are leaving Quebec in large numbers after completing their education. The purpose of this summit will be to develop approaches to counter this exodus and to revitalize the Anglophone communities.

At Canadian Heritage, I created a working group on official languages that discusses all of the issues relating to the implementation of parts IV, V, VI and VII of the

OLA. The directors general and directors who sit on this committee should exercise



Dale Moore, Coordinator, Working Group on Official Languages

their influence within their own branch or directorate, thus providing the impetus for action.

The working group includes one person who is responsible for coordinating its activities and for linking the actions taken under the various parts of the OLA.

Another best practice is the inclusion of an official languages clause in the management agreements of members of the management group. As a result of this clause, the performance evaluation of managers depends in part on their official languages commitments.

How are parts IV, V, VI and VII linked and how can the official languages champion promote the complementary implementation of these parts of the OLA?

At the outset, very little was said about Part VII of the Act during meetings of the Network of Champions. Over time, throughout the meetings and discussions,

its presence grew, such that today, parts IV, V, VI and VII support each other: exchanges on practices, measures and work methods are increasingly tangible.

To gain a better understanding of what goes on in our department, we could, for example, improve the data-gathering methods used to better quantify the results of the actions we take. For example, we could create a code for the projects that receive grants and contributions in a context other than official languages, but that, nonetheless, have an impact on the vitality of official-language minority communities. It is important to quantify (using performance indicators) the initiatives taken to develop the communities to be better able to target our actions and to report on them.

Have you any ideas about how to enhance the status of Part VII of the Act within the departments?

The Network of Official Languages Champions, the network of national

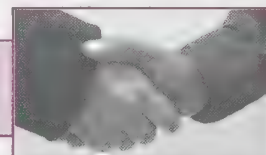
coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA, and now, the network of regional/territorial persons responsible for interdepartmental coordination at Canadian Heritage certainly contribute to raising awareness within the federal government overall. They are three pillars of influence, and they support each other mutually. As they become more active, the departments and agencies will increasingly act of their own volition.

We need to remember that if employees are made aware of the official languages issues internally, they will be in a better position to contribute to the federal strategy for supporting the development of official-language minority communities.

Any closing remarks?

I will conclude by simply stating the three essential qualities of an official languages champion: commitment, a proactive nature and perseverance.

THE CANADIAN HERITAGE INTERDEPARTMENTAL COORDINATION NETWORK (SECTION 42): STRONG SUPPORT



The success of federal interdepartmental coordination relies in large part on Headquarters' and the regional offices' ability to work as a team. Communication, sharing of tools and distance pose great challenges at times. In the regions, the coordinators responsible for implementing section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) can sometimes feel isolated.

Consequently, Canadian Heritage created the Interdepartmental Coordination Network to reinforce its coordination role with respect to the federal commitment to developing the official-language communities and promoting linguistic duality, increasing its support for federal departments and maximizing the effects of the implementation of section 41 of the OLA nationally and regionally.

The Network comprises employees from the Canadian Heritage Interdepartmental Coordination Directorate (ICD at Headquarters) and a representative from each

of the Department's provincial and territorial offices. At the national level, the ICD oversees a network of national coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA. Similarly, at the provincial and territorial level, Canadian Heritage officers responsible for interdepartmental coordination are in a position to provide support to the coordinators from various federal departments and agencies in their regions.

Given that the regional coordinators can count on the assistance of a Canadian Heritage officer in their province or territory, they should be better equipped to maximize the contribution made by their institution to the development of official-language minority communities.

For a list of the members, please contact Michel Labelle, Coordination Officer, Interdepartmental Coordination Directorate, by e-mail at michel_labelle@pch.gc.ca or by telephone at (819) 953-8308.

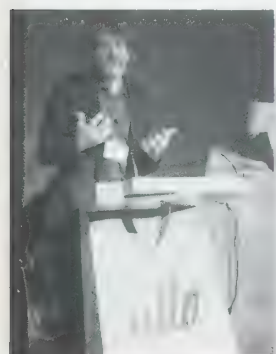
Conference on cultural diversity and the future of cultures

The Francophonie in Canada: A little-known mosaic

With special contribution by France Trépanier

Canadian Heritage

The Francophonie in Canada has evolved over the decades. The Conference on Cultural Diversity and the Future of Francophone Culture in Canada was held in Vancouver in the fall of 2005 to acknowledge and enhance this diversity. Approximately 100 participants from Aboriginal, ethnocultural, French-Canadian and Quebec communities came together to discuss the uniqueness of the Francophonie in Canada and the "other" Francophonie, the one with whom we share language, but not necessarily culture.



Hubert Lussier, Director General of Official Languages Support Programs, Canadian Heritage, gave the opening address. In reference to his participation in the event, he explained that, "the Francophonie in Canada has been marked by diversity, plurality, and alterity for some time. How can we make the most of it? Our discussions showed that the theme merits further

consideration with the stakeholders from all horizons whose interests lie in pooling their challenges, hopes and successes. I was especially pleased to address this in Vancouver,

because in this respect, Francophones from British Columbia serve as a fascinating laboratory for the minority communities. I am also very happy about the role played by the Aboriginal and Métis representatives and the Quebec representatives in these discussions." The Conference created an opportunity for multiple communities to discuss their future together.

The continuity of cultures within the Canadian Francophonie was also discussed through thematic workshops, meetings including all of the participants registered, and public discussions. A series of 12 television vignettes was produced to present the diversity of the communities that make up the evolving Francophonie in Canada. Filming was completed by Francophone teams set up in various parts of the country. The series was aired on *TV5 Canada-Québec*. In addition, a one-hour television documentary presented a more complete analysis of the realities, ambitions and challenges of the various Francophone communities in Canada. The Conference documents are available at www.culturescope.ca through the Diversity and Francophonie discussion group.

Some highlights

- There are 11 Aboriginal Nations in Canada in which French is spoken. The institutions of the Francophonie could have a greater influence on the preservation and promotion of Aboriginal languages and cultures. They must view this role in the context of recognition, respect and solidarity. The creation of a Francophone Aboriginal space would give Canada a unique character in the international Francophonie.
- Demographic changes and immigration have had a considerable impact on the social structure of the Francophonie in Canada and on the relationship between the various cultures it comprises. For some communities that are Francophone in origin, this gives rise to challenges relating to building an identity, preserving cultural heritage, Francophone immigrant reception structures, and survival of the language and the communities.
- The racial minority and ethnocultural communities are willing to participate fully and actively in the Francophonie in Canada. They would like to have a greater presence in the institutions of the Francophonie in Canada and in the organizations of minority-language Francophone communities. They want to help promote the French fact and make the most of the potential for the achievement and openness of cultural diversity.
- The situation calls for the development of a new vision based on the acceptance of differences and on solidarity as primary values. This vision could give rise to the development of a space for Francophone citizens in which the issues of linguistic duality, equality, representation, and citizen participation could be discussed.

Agreement on accommodation rates for associations renewed

Martine de Repentigny

Public Works and Government Services Canada

Public Works and Government Services Canada has extended its hotel card program until December 31, 2010. Non-profit organizations that represent official-language minority communities will continue to benefit from the same reduced rates for accommodation that the federal government enjoys in participating hotels in Canada.

New cards were sent to all organizations that meet the established criteria.

Any questions in this matter may be addressed to Martine de Repentigny by e-mail at martine.derepentigny@pwgsc.gc.ca or by telephone at (819) 956-9897.

Symposium on Official Languages in Ontario A new formula based on needs

The Symposium on Official Languages, organized by the *Direction de l'entente Canada-communauté Ontario* in partnership with Canadian Heritage, was held in November 2005 and hosted approximately 160 participants, including numerous Francophone community leaders, federal and provincial institution representatives, representatives from foundations and resource people.

The format of the event was based on the needs expressed by the Ontario Francophone community and the departments. Basic issues were discussed and solutions were identified for the development of Francophone communities in Ontario during formal and informal exchanges. Mauril Bélanger, then Minister responsible for Official Languages, addressed the participants on the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.



Canadian Heritage's Information Table

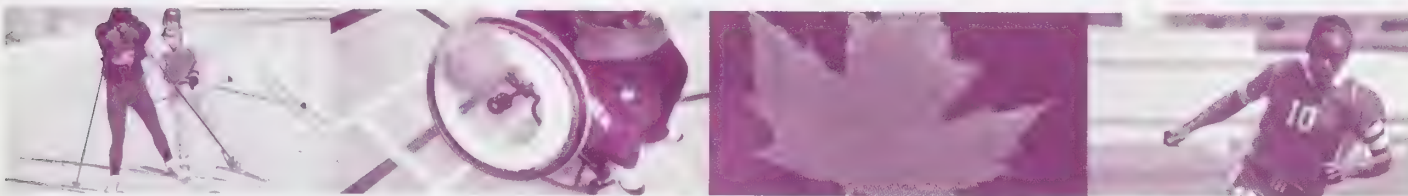
The most notable aspects included:

- a discussion on the theme "The Social/Integrated Economy: A tool for independence or withdrawal of the State?", which included a definition of the concept, a presentation of the issues and the situation in Ontario, the government's reasons for making this commitment, and a dialogue on the institutionalization that may follow;
- a reverse information fair that enabled members of the communities to learn about the programs and services that are of interest to the community from exhibitors with the governments of Ontario and Canada, and with the foundations;
- the "*Carnets de rendez-vous*," where eight federal institutions and two foundations gave personal interviews to community organizations; and
- a conference by Michelle Boucher of the Ontario Ministry of Education, which provided a better understanding of Ontario's *Aménagement linguistique* policy for French-language education.

Workshops also enabled the participants to discuss the challenges, obstacles and solutions related to four themes:

- How can we ensure the integration of racial and ethnocultural minorities?
- How can we facilitate regional and intersectoral cooperation?
- How can the departments further incorporate the needs of the community into their programs and services?
- How can Francophone organizations become key stakeholders within the various departments?

T H E G A M E S



SHOWCASING CANADA'S LINGUISTIC DUALITY

The Canada Games, the *Jeux de la francophonie canadienne*, the Games of La Francophonie, the Olympic and Paralympic Games, these are all great opportunities for promoting and experiencing Canada's linguistic duality. The Government of Canada and the Francophone and Acadian communities recognized these opportunities and took full advantage of them!

The Games, year over year

- The Canada Games are held every two years, alternating between summer sports and winter sport. The first

Winter Games took place in Quebec in 1967; the next Games will be held in Yukon in 2007. The next Summer Games will be held in Prince Edward Island in 2009. The program includes an artistic component that covers dance, theatre, music and visual arts.

- The *Jeux de la francophonie canadienne* have been held every three years since 1999, the Year of La Francophonie in Canada. The next games will be hosted by Edmonton in 2008.
- The Games of La Francophonie take place every four years, in the year that follows the Olympic Games. These Games have been played since 1989

and feature two components: sport and culture. The next Games will be held in Lebanon in 2009.

- The Olympic Games have been played since 1896 and are held every two years, alternating between summer games and winter games. The next Games will take place in Beijing, China, in the summer of 2008.

Sport Canada's Web site provides an overview of the Games and contains a wealth of information:

www.pch.gc.ca/sportcanada

JEUX DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

Created in 1999 for the Year of La Francophonie in Canada, the Games are organized by the *Fédération de la jeunesse canadienne-française*. It includes three components: sport competitions, artistic competitions, and leadership activities. The Games provide a concrete approach to helping young Francophone Canadians break out of their isolation, promoting exchanges, and supporting the commitment to the culture and identity that is associated with the French language.

The sport and artistic components are competitive. In 2005, the teams challenged each other in track and field events, badminton, volleyball, visual arts, music, video and improvisation. The

leadership component aims to introduce future leaders to activities that are of interest to them, without competing against one another. They learn to lead a delegation in a large-scale event such as the Games, organize special activities, and create and write a daily journal.

The 2005 *Jeux de la francophonie canadienne* introduced a particularly effective practice for increasing the number of exchanges and promoting the development of solid ties. The competitive activities under the sport and artistic components, which pitted provincial teams against one another, were systematically followed by cooperative activities within a team

created on-site, comprising young people from various participating provinces. The same was done in the artistic disciplines: a group project was completed following the individual competitions.

The young people were especially appreciative of this formula, because they were given the opportunity to meet more young Francophones in Canada, and they had a chance to win more than one medal. The formula will certainly be retained in the next Games, which are to be held in Edmonton in 2008.

Jeux de la francophonie canadienne
www.jeuxfc.ca



2005 CANADA SUMMER GAMES



With special collaboration by Chantal Alarie
Canadian Heritage

Thanks to the teamwork of Canada Games and the *Assemblée communautaire francaskoise*, the two official languages in Canada were an integral part of this great sporting and cultural event.



In the host city of Regina, 70 businesses agreed to provide services in French, and thousands of bilingual volunteers wore a badge, proudly proclaiming, *Je parle français*. The organizing committee

assigned these volunteers to the work that involved the most contact with the public. As a result, numerous volunteer students from French immersion schools

were able to speak with visitors in their second language.

With very few exceptions, the activities and documents identified as public were produced in both official languages, as were the training activities and the announcements made during the competitions. The **2005 Canada Games** Web site (www.regina2005.ca) was also bilingual.

Throughout the Games, the Canada Games Language Services Division ensured that all athletes, coaches, officials, dignitaries and visitors were greeted and served in the language of their choice. This effort was a great success, based on the positive comments made by the delegations from New Brunswick and Quebec and the federal government representatives. Everyone was pleasantly surprised and delighted to discover that Saskatchewan had the capacity to host a national bilingual activity.

Some statistics:

- Approximately 500,000 words were translated prior to the Games, and more than 100,000 words were translated during the activities.
- 1,008 bilingual volunteers took part in the activities relating to the Games.
- More than one third of the employees hired by the Games were bilingual.
- 1,700 *Je parle français* badges were produced; 150 of them were worn by employees in a number of Regina businesses.
- 2,500 people live in French in Regina.
- 50,000 people speak French in Saskatchewan.



2007 CANADA WINTER GAMES



Broadening the Francophone space

The Canada Winter Games will be held in Whitehorse in 2007. This will be the 40th Games: the first to be held north of the 60th parallel and the first to be held in a territory.

According to Lucy Steele-Masson, a former participant in the Canada Games and honorary Chair of the 2007 bid, there are few opportunities in the Yukon to attend elite sporting competitions. This will be a rare experience for the Yukon residents

and for everyone arriving from points south of the 60th parallel.

The community will have a unique opportunity to gain visibility and make itself known by showcasing the wealth and colours of the Francophone North. The Host Society of the Games will work closely with the *Association franco-yukonnaise* to ensure the success of the Winter Games and the active participation of the Francophone communities in the North and the West.

Canada Winter Games
www.2007canadagames.ca



THE GAMES OF LA FRANCOPHONIE

A cultural exchange opportunity for Francophones around the world

With special collaboration
by Madeleine Duchesne

Canadian Heritage



given the prospect of winning a medal, which has a different meaning in arts than it does in sports."

In Canada, the Games of La Francophonie come under the responsibility of the Minister responsible for La Francophonie. He is Canada's representative in the *Organisation internationale de la Francophonie*, which includes Quebec and New Brunswick as participating governments. As such, three separate Canadian teams take part in the Games of La Francophonie every four years: Team Canada, Team Canada-Quebec, and Team Canada-New Brunswick.

Canadian Heritage is responsible for the participation of Team Canada in the Games, whereas Foreign Affairs Canada (FAC) handles the policy issues and Canada's financial contribution. Madelaine Duchesne, Head of Mission for Team Canada, explains that, throughout the preparations, her work consisted of ensuring the health and safety of the team's athletes and artists, and FAC was responsible for the positions adopted by Canada and the decision to participate in the Games. The excellent cooperation between

Canadian Heritage, FAC and the Canadian International Development Agency merits special mention.

5th Games of La Francophonie

www.jeux2005.ne

How does the artistic competition unfold?

For example, storytellers give a 15-minute presentation that showcases their writing style, presence, technique and research. The same principle applies to dancers who present an original 20-minute creation. The photographers, painters and sculptors prepare a creation for the Games and produce one on-site during a workshop.

The Games of La Francophonie are the only international games in which both artists and athletes can win medals. Essentially, the participation of Team Canada artists in the December 2005 Games in Niger revolved around exchanges with Francophone artists from other cultures who practise very different forms of artistic expression. Luc-Robert Martin, Deputy Head of Mission for the Culture component, noted that "the discussions on the techniques, artistic approaches, and the context for creation offered an experience that was all the more rewarding,



2010 OLYMPIC AND PARALYMPIC WINTER GAMES



Suzanne Deschênes
Canadian Heritage

2010 Olympic Paralympic Winter Games Federal Secretariat

In 2010, the eyes of the world will be focussed on Canada as it hosts the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. More than 6,500 athletes and officials from 80 countries, and approximately 250,000 visitors are expected in Vancouver and Whistler, British Columbia. More than 10,000 journalists will be covering the two events, with an estimated international audience of three billion television viewers.

The Government of Canada is proud to be a member of the team responsible for organizing the 2010 Games. It is determined to make this event a celebration that is on par with its ambitions and to ensure that the two official languages in Canada are fully integrated into the planning and organizing of the Games. It is working closely with the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC) to see to it that the linguistic duality in Canada and the rich pan-Canadian Francophone heritage are reflected in every aspect of the Games, for example, by involving the Francophone community in British

Columbia and ensuring the provision of bilingual services, communications and bilingual staff.

The 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat is the mainspring of the Government of Canada's participation in the Games. Its role is to provide guidance, advice and support to the departments and governments in order to promote cooperation and participation in the Games. The Secretariat works closely with VANOC to ensure that its official languages commitments are fulfilled.

The promotion of linguistic duality and the participation of Francophone communities from across the country are part of the Government of Canada's priorities. A discussion forum took place in December with the Francophone community of British Columbia. Representatives from VANOC, the *Fondation Dialogue*, the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique*, the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* and the federal government attended this meeting. The session gave VANOC an opportunity to present its official languages objectives, and it allowed the Francophone community to identify the ways in which it could help support these objectives.

The meeting gave rise to productive exchanges and to the determination of the guiding principles for the development of a cooperation framework between VANOC, the *Fondation Dialogue*, and the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique*. This session was part of a process initiated in March 2005 further to a strategic-thinking session, to open discussions with Francophone community leaders across Canada and to talk about ways to optimize opportunities and the visibility of the Francophonie in Canada during the 2010 Winter Games. The *Fondation Dialogue* was identified as a catalyst to developing a strategic pan-Canadian plan to ensure the participation of the Francophone communities in the 2010 Games.

**XXI Olympic Winter Games and
X Paralympic Winter Games**
www.vancouver2010.com

**2010 Olympic and Paralympic Winter
Games Federal Secretariat**
Tel.: (819) 934-2010
www.pch.gc.ca/special/2010

Fondation Dialogue
Tel.: (613) 241-6055
www.fondationdialogue.ca

Planned and synchronized Francophone participation

The *Fondation Dialogue* (formerly known as the *Fondation canadienne pour le dialogue des cultures*) is a non-profit organization whose purpose is to:

- promote and support dialogue among the Francophone and Acadian communities in Canada, Francophones in Quebec, the Anglophone population, ethnocultural communities and Aboriginal Peoples;
- educate and inform the people to bring the various communities closer together and to promote closer ties with each of them;
- create partnerships and promote, support and conduct research on bringing the Francophone and Acadian communities in Canada closer to the various sectors of Canadian society.

dialogue

Overview of meetings between signatories of IPOLC memorandums of understanding

In October 2005, the Interdepartmental Coordination Directorate of Canadian Heritage held a series of meetings with federal institutions that signed MOUs on the IPOLC. Focussed on three areas of activity (economic development, arts and culture, and social development), these meetings sought to determine how the MOUs helped achieve IPOLC objectives and to identify future strategies for continuing this initiative. These meetings led to the following conclusions:

The IPOLC provides OLMCs with greater access to federal programs

The IPOLC has allowed federal institutions to establish or enhance dialogue with the official-language minority communities (OLMCs), fostering both awareness and recognition of OLMC priorities and federal institution mandates and programs. Through the IPOLC, federal institutions were able to implement initiatives that generated spinoffs for most of the provinces and territories. The IPOLC also made contributions possible from a number of federal institutions for common projects, particularly in arts and culture. In many cases, the IPOLC temporarily increased funding available in certain programs, which could help justify a permanent increase in support of OLMC development when these programs are renewed.

The IPOLC is an awareness tool for federal institutions

Putting in place an IPOLC MOU has also supported the work of national coordinators responsible for implementing section 41 of the *Official Languages Act* (OLA). By establishing links between community priorities and federal programs, the national coordinator had a number of opportunities to remind his colleagues of their OLA obligations, in addition to enhancing the scope of this awareness in the regions.

The IPOLC is a tool used to enhance the impact of federal programs in the regions

Since the 2003 formative evaluation of the IPOLC which recommended increasing the impact of this initiative in the regions, efforts have been made to ensure greater access through the IPOLC to federal programs in the following regions: Western and Northern Canada, Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island and Nova Scotia. The regional effects were noted primarily in areas dealing with women, literacy, public health, immigration, economic development, and arts and culture.

Access mechanisms to IPOLC funds lack flexibility

At present, institutions that signed IPOLC MOUs have access to funding by way of transfer payments from Canadian Heritage. This mechanism is relatively restrictive for certain departments or agencies. Canadian Heritage will therefore explore the possibility of making it more flexible, where appropriate.

A future outlook for the IPOLC

Over the next few years, projects to garner more attention from Canadian Heritage with regard to the IPOLC will be those that: build on the ability of federal institutions to have a presence in the OLMCs in each of the provinces and territories; will focus particularly on immigration and cultural diversity; and will seek involvement from a number of federal institutions on the same issue, such as early childhood development, health, immigration and cultural diversity.

The Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) is a Canadian Heritage initiative, launched in June 2000 with an annual budget of \$5 million, which provides complementary funding to that received by federal institutions looking to support official-language minority community development. On March 31, 2005, Canadian Heritage signed 18 memorandums of understanding (MOUs) with 17 federal institutions. These MOUs generated an investment of \$30 million from federal institutions, \$22 million from Canadian Heritage and \$14 million from other sources, for a leverage of \$66 million for the first five years of the initiative.

www.canadianheritage.gc.ca/ipolc

REGIONAL INITIATIVES

Newfoundland and Labrador

Speak for Yourself! / Parle – c'est l'idéal!

This is the title of a play that was an instant hit with Grade 7-10 core French and French immersion students in Newfoundland and Labrador in the fall of 2005.

This original production encourages students to speak up during the show and become "spect-actors" instead of mere spectators. The Centre for the Arts Theatre Company in St. John's had the idea of using the action theatre technique, developed by Augusto Boal, a great Brazilian playwright, to take students on an imaginary voyage. With Inspector Maladroit and Hugo, the globetrotting polyglot, they discovered the perils, thrills, challenges and rewards of learning French.

This initiative of the Newfoundland and Labrador chapter of Canadian Parents for French (CPF) received partial funding from Canadian Heritage through the Promotion of Linguistic Duality component of the Official Languages Support Programs. It is an innovative and stimulating way to promote the advantages of bilingualism. On a month-long tour of the province, *Speak for Yourself! / Parle - c'est l'idéal!* gave tens of thousands of students the opportunity to experience this voyage through 43 performances. The play was performed again in November in Fredericton, New Brunswick, for the CPF national conference.

Symposium on Official Languages concerning Part VII of the *Official Languages Act*

Prince Edward Island

In Atlantic Canada, the determination of official-language committees of federal councils has become a source of pride for senior officials, who want to ensure that the performance of their workforce meets expectations and administrative guidelines.

Program officers who work closely with official-language communities on issues such as the economy, health, culture and education all feel the need to have a better understanding of the scope of their responsibilities in official-language community development. It is therefore important for them to clearly understand the role of the Department of Canadian Heritage (section 42), the role of all federal departments (section 41), and the definition of the commitment to "enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development, and fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society."

The symposium, to be held on May 16 and 17, 2006, will allow participants from all levels of the federal Public Service in Atlantic Canada to consider key topics such as strengthening the *Official Languages Act* and finding ways to make new provisions operational.

Close to 200 public servants from Atlantic Canada are expected to attend this meeting, which should provide them with insight into Part VII of the *Official Languages Act*.

REGIONAL INITIATIVES

New Brunswick

La petite enfance, c'est pour la vie! [Early childhood, it's for life!]

The *Réseau de la petite enfance francophone*, created by the *Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick* to involve early childhood stakeholders, organized a symposium entitled *La petite enfance, c'est pour la vie!* The focus of activities on March 17 and 18, 2006, was to report on the status of services provided to families with children 5 years of age and younger. Children this age are very sensitive to what their parents experience. Discussions during the symposium will shed light on the daily reality of New Brunswick's Francophone parents for many stakeholders.

Four themes were covered in the workshops: health, global development, urban and rural services, and francization. The approach used was a reporting-style audiovisual presentation where parents themselves explained the experiences they have had with the workshop themes. Stakeholders then presented their viewpoints before groups were formed to discuss the topics and make recommendations.

The network is the result of a multiparty effort and includes representatives from the federal government (Canadian Heritage and the Public Health Agency of Canada), provincial government (Family and Community Services, Education, International and Intergovernmental Relations) and various community groups (*Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick*, *Soins et éducation : la petite enfance du Nouveau-Brunswick*, family resource centres, and more).

Immigration: Informing and raising awareness among Acadian and Francophone communities

Nova Scotia

With financial support from the Nova Scotia Office of Immigration, and Citizenship and Immigration Canada, Francophone immigration in this province will now be managed by Dominique Lombard, a communications officer who knows the community very well, as she has lived in six Acadian regions.

Ms. Lombard reports to the Francophone Immigration Steering Committee in Nova Scotia. Her main duties include organizing an awareness and information tour in the region and promoting provincial and federal strategic immigration frameworks. The project will permit equal and comprehensive consultation with Nova Scotia's Acadian regions. The Steering Committee also hopes that the tour will open Acadian communities to French-speaking newcomers.

The Steering Committee is composed of representatives from the *Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse*, the *Conseil communautaire du Grand-Havre*, *Université Sainte-Anne*, the *Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse*, and the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse*.

Franco-Ontarian diversity now formally represented

The *Assemblée de la francophonie de l'Ontario* (AFO) and the *Union provinciale des minorités raciales et ethnoculturelles francophones de l'Ontario* (UP-MREF) were officially created during meetings held from November 10 to 12, 2005.

The AFO is the result of a merger between the *Assemblée des communautés franco-ontariennes* (ACFO) and the *Direction de l'entente Canada-communauté Ontario* (DECCO). The new AFO will be the main political voice of Ontario's Francophones.

Ontario

REGIONAL INITIATIVES

The UP-MREF is a completely new organization dedicated to bringing Francophone racial minorities together under the same banner and ensuring effective representation and increased participation in decision-making with regard to the integration, development and vitality of its members in the host community.

Participation in both meetings exceeded expectations, and a number of media sources in attendance called the event historic and memorable for Ontario's Francophonie.

ConverGence 2006 - Enhancing cooperation through better mutual understanding

The Manitoba Federal Council, the Manitoba French Language Services Secretariat and the *Société franco-manitobaine* organized a federal-provincial-community forum on the Francophonie in Manitoba. Entitled *ConverGence: Enhancing Cooperation Through Better Mutual Understanding*, the forum was held on March 16 and 17 in Winnipeg as part of *Les Rendez-vous de la Francophonie*.

The purpose of the forum was to encourage public servants to work toward a shift in organizational culture to ensure that their organizations meet their linguistic obligations. The forum gave public servants the opportunity to familiarize themselves with the needs of the Francophone community in the region and to assess them within the scope of their respective mandates. It also served to foster an ongoing dialogue between public servants and community representatives and to explore additional opportunities for cooperation in order to move forward with priority issues.

From Obligation to Opportunity

This was the theme of the first meeting of the Federal Program Officers Network organized under the direction of the Federal Council on November 23, 2005, in Edmonton.

Some thirty people, program officers, consultants and supervisors, met for the first time to form a cooperation network. Informal discussions led to information-sharing, a better understanding of various departmental programs and the establishment of personal contacts. In this way, network members hope to find concrete approaches to improve their compliance with federal obligations under Part VII of the *Official Languages Act*. This meeting was organized by Canadian Heritage, in partnership with the Alberta Federal Council. In light of the success of the first meeting, a second meeting was held in January 2006.

For further information on the Network, please contact Ginette Taylor by telephone at (780) 495-6490 or by e-mail at ginette_taylor@pch.gc.ca.

Together in Harmony

A new networking and awareness project is taking off in the Yukon. New life will be given to "Together in Harmony," which took root in the community relations policy developed by the *Association franco-yukonnaise* (AFY) and recognized by UNESCO. This project seeks to re-establish and strengthen a network of people and organizations looking to work proactively towards a better mutual understanding and to encourage harmony among Aboriginal, ethnic and linguistic majorities and minorities. The project received funding from Canadian Heritage under the Multiculturalism Program.

The AFY seeks to revitalize the Race Relations Council, which was active in the 1980s and early 1990s in the Yukon. A number of community partners have already shown keen interest.



M
anitoba



A
lberta



Y
ukon

Quant à l'UP-MREF, c'est un tout nouvel organisme voué à rassembler les minorités raciales francophones sous une même bannière, permettant « d'assurer une représentation efficace et une participation accrue dans les prises de décision concernant l'intégration, le développement et l'épanouissement de ses membres au sein de la communauté d'accueil ».

La participation aux deux assemblées a dépassé les attentes, et plusieurs médias présents ont qualifié l'événement d'historique et de mémorable pour la francophonie ontarienne.

ConverGence 2006 - Mieux se connaître pour mieux travailler ensemble

Le Conseil fédéral du Manitoba, le Secrétariat provincial des services en langue française et la Société franco-manitobaine ont organisé un forum fédéral-provincial-communautaire sur la francophonie manitobaine. Intitulé « ConverGence : mieux se connaître pour mieux travailler ensemble », le forum s'est déroulé les 16 et 17 mars à Winnipeg, dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie.

L'objectif était d'engager les fonctionnaires dans un changement de culture organisationnelle afin de satisfaire aux obligations linguistiques de leurs organisations. Le forum les a amenés à mieux connaître les besoins de la communauté francophone de la région et à en faciliter l'évaluation dans le cadre de leur mandat respectif. Il a aussi servi à soutenir un dialogue continu entre fonctionnaires et représentants communautaires et à explorer des modes de collaboration plus étroite pour mieux faire progresser les dossiers prioritaires.

Transformer l'obligation en occasion

C'était le thème de la première rencontre du Réseau des agents de programmes des ministères fédéraux organisée sous l'égide du Conseil fédéral le 23 novembre 2005 à Edmonton.

Une trentaine de personnes, agents de programmes, consultants et superviseurs, se sont réunies pour une première fois dans le but de former un réseau de collaboration. Les discussions informelles ont permis d'échanger et de partager de l'information, de mieux connaître les programmes des différents ministères et, finalement, d'établir des contacts personnels. Les membres du réseau comptent ainsi trouver des pistes concrètes pour mieux se conformer aux obligations fédérales dans le cadre de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*. Cette rencontre était organisée par Patrimoine canadien, en collaboration avec le Conseil fédéral de l'Alberta. Suite au succès de la première rencontre, une deuxième a eu lieu en janvier 2006.

Pour plus d'information sur le Réseau, veuillez contacter Ginette Taylor par téléphone au (780) 495-6490 ou par courriel : ginette_taylor@pch.gc.ca.

Grandir ensemble en harmonie

Un nouveau projet de réseautage et de sensibilisation prend son envol au Yukon. En effet, « Grandir ensemble en harmonie », qui découle de la politique de relations communautaires élaborée par l'Association franco-yukonnaise (AFY) et reconnue par l'UNESCO, reprend vie. Ce projet vise à redémarrer et à consolider un réseau de personnes et d'organismes qui désirent travailler de façon proactive à une meilleure compréhension mutuelle et encourager l'harmonie entre la majorité et les minorités autochtones, ethniques et linguistiques. Le projet a obtenu un financement du Programme du multiculturalisme de Patrimoine canadien.

L'AFY vise la relance du Conseil des relations interraciales, qui existait au Yukon dans les années 1980 et au début des années 1990. Plusieurs partenaires communautaires ont déjà manifesté un vif intérêt.



La petite enfance, c'est pour la vie!

Le Réseau de la petite enfance francophone, mis sur pied par l'Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick, pour mobiliser les intervenants du domaine de la petite enfance, a organisé un Colloque intitulé « La petite enfance, c'est pour la vie! ». Les journées des 17 et 18 mars 2006 ont été consacrées à faire le point sur l'état des services offerts aux familles ayant des enfants âgés de 5 ans ou moins. Les enfants de cet âge sont très sensibles à ce que vivent leurs parents; les discussions du colloque permettront de bien faire comprendre aux multiples intervenants la réalité quotidienne des parents francophones du Nouveau-Brunswick.

Quatre thèmes ont été abordés en ateliers : santé, développement global, services en milieu urbain et rural et francisation. L'approche retenue était celle d'une présentation audio-visuelle de type reportage, où les parents eux-mêmes prenaient la parole pour expliquer la situation vécue en rapport avec le thème de l'atelier. Par la suite, des intervenants exposaient leurs points de vue avant que des groupes soient formés pour discuter et produire des recommandations.

Le Réseau est le fruit d'une collaboration multipartite et regroupée des représentants du gouvernement fédéral (Patrimoine canadien et Agence de santé publique du Canada), du gouvernement provincial (Services familiaux et communautaires, Éducation, Relations intergouvernementales et internationales) et de divers regroupements communautaires (Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick, Soins et éducation à la petite enfance du Nouveau-Brunswick, centres de ressources familiales, et plusieurs autres).

Immigration : Sensibiliser et informer les communautés acadiennes et francophones

Grâce à l'appui financier de l'Office de l'immigration de la Nouvelle-Écosse et de Citoyenneté et Immigration Canada, le dossier de l'immigration francophone dans cette province sera dorénavant piloté par Dominique Lombard. Cette femme de communications connaît très bien la communauté pour avoir vécu dans six régions acadiennes.

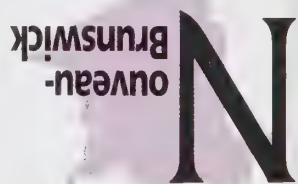
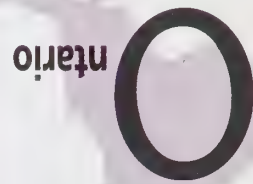
Madame Lombard relève du Comité directeur sur l'immigration francophone en Nouvelle-Écosse. Ses tâches principales comprendront l'organisation d'une tournée de sensibilisation et d'information en région et la promotion des cadres stratégiques provinciaux et fédéraux en matière d'immigration. Le projet permettra donc une consultation égale et globale des régions acadiennes de la Nouvelle-Écosse. Le Comité directeur espère également que la tournée suscitera l'ouverture des communautés acadiennes à l'endroit des nouveaux arrivants de langue française.

Le Comité directeur réunit des représentants du Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse, du Conseil communautaire du Grand-Havre, de l'Université Sainte-Anne, de l'Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse et de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse.

La diversité franco-ontarienne désormais formellement représentée

C'est lors d'assemblées tenues du 10 au 12 novembre 2005 qu'ont été officiellement créées l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (l'AFO) et l'Union provinciale des minorités raciales et ethnoculturelles francophones de l'Ontario (UP-MREF).

L'AFO résulte d'une fusion entre l'Assemblée des communautés franco-ontariennes (ACFO) et la Direction de l'entente Canada-communauté Ontario (DECCO). La nouvelle AFO sera la principale voix politique des francophones de l'Ontario.



Speak for Yourself/Parle – c'est l'idéal!

C'est le titre d'une pièce de théâtre qui a connu un succès foudroyant chez les élèves de la 7^e année à la 10^e année des écoles françaises et les programmes d'immersion de Terre-Neuve-et-Labrador à l'automne 2005.

La pièce, unique en son genre, encourage les jeunes à prendre la parole durant le spectacle, à devenir « spect-acteurs » au lieu de simples spectateurs. Le *Centre for the Arts Theatre Company* de St. John's a eu l'idée de recourir à la technique du théâtre-action, mise au point par Augusto Boal, un grand dramaturge brésilien, pour faire vivre aux jeunes un voyage imaginaire. Avec l'inspecteur Maladroït et Hugo le globetrotteur polyglotte, ils ont pris conscience des périls, des euphories, des défis et de la gratification reliés à l'apprentissage du français.

Cette initiative du chapitre de Terre-Neuve-et-Labrador de *Canadian Parents for French* (CPF) a reçu un financement partiel de Patrimoine canadien, par le biais du volet Promotion de la dualité linguistique des Programmes d'appui aux langues officielles. Il en résulte une façon novatrice et stimulante de promouvoir les avantages du bilinguisme. En tournée provinciale pendant un mois, *Speak for Yourself/Parle – c'est l'idéal!* a fait vivre l'expérience à une dizaine de milliers d'élèves au cours de 43 représentations. La pièce a été reprise en novembre à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, à l'occasion de la conférence nationale de CPF.

Symposium sur les langues officielles concernant la Partie VII de la Loi sur les langues officielles

En Atlantique, le dynamisme des comités des langues officielles des conseils fédéraux est devenu une fierté pour les hauts fonctionnaires, qui veulent s'assurer que le rendement de leurs effectifs sera à la hauteur des attentes et des directives administratives.

Les agents de programmes qui travaillent de près avec les communautés linguistiques dans les domaines de l'économie, de la santé, de la culture ou de l'éducation ressentent tous le besoin de mieux comprendre la portée de leurs responsabilités dans le développement des communautés de langue officielle. Il est donc important pour eux de bien comprendre le rôle de Patrimoine canadien (article 42), celui de tous les ministères fédéraux (article 41), et la définition de l'engagement de « favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et d'appuyer leur développement ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. »

Le symposium, qui se tiendra les 16 et 17 mai 2006, permettra aux participants et participantes de tous les paliers de la fonction publique fédérale en Atlantique de se pencher sur des sujets clés, comme le renforcement de la Loi sur les langues officielles et la façon d'en opérationnaliser les nouvelles dispositions.

Près de 200 fonctionnaires de l'Atlantique sont attendus à cette rencontre qui devrait leur permettre de mieux comprendre la Partie VII de la Loi sur les langues officielles.

Terre-Neuve-et-Labrador

Ile-du-Prince-Édouard

Survol des rencontres des signataires de protocoles d'entente PICLO

En octobre 2005, la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien tenait une série de rencontres avec les institutions fédérales signataires de protocoles d'entente sur le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Axées sur trois secteurs (développement économique, arts et culture et développement social), ces rencontres visaient à déterminer ce que les protocoles avaient permis d'accomplir en vertu des objectifs du PICLO et à cerner des stratégies d'avenir pour la poursuite de cette initiative. Ces rencontres ont permis d'en arriver aux constats suivants :

Le PICLO augmente l'accès des CLOSM aux programmes fédéraux

Le PICLO a permis aux institutions fédérales d'établir ou d'intensifier le dialogue avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), favorisant de part et d'autre la connaissance et la reconnaissance des priorités des CLOSM ainsi que du mandat et des programmes des institutions fédérales. Grâce au PICLO, les institutions fédérales ont pu mettre en oeuvre des initiatives ayant des retombées dans la plupart des provinces et territoires. Le PICLO a aussi permis la contribution de plusieurs institutions fédérales à des projets communs, notamment dans le secteur des arts et de la culture. Dans plusieurs cas, le PICLO a servi à augmenter temporairement les fonds disponibles dans certains programmes, ce qui pourrait aider à justifier une augmentation permanente de l'appui au développement des CLOSM lors du renouvellement de ces programmes.

Le PICLO est un outil de sensibilisation des institutions fédérales

La mise en oeuvre d'un protocole PICLO a aussi appuyé le travail des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO). En établissant des liens entre les priorités communautaires et les programmes fédéraux, le coordonnateur national a eu plusieurs occasions de rappeler à ses collègues les obligations découlant de la LLO, en plus d'élargir la portée de cette sensibilisation en région.

Le PICLO est un outil pour renforcer l'impact des programmes fédéraux en région

Comme l'évaluation formative du PICLO de 2003 recommandait d'augmenter l'impact de cette initiative en région, des efforts ont été faits pour que le PICLO facilite davantage l'accès aux programmes fédéraux dans les régions suivantes : l'Ouest et le Nord, Terre-Neuve-et-Labrador, l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse. Les effets en région ont été notamment ressentis dans les secteurs des femmes, de l'alphabétisation, de la santé publique, de l'immigration, du développement économique et des arts et de la culture.

Le mécanisme d'accès aux fonds PICLO manque de souplesse

Actuellement, les institutions signataires de protocoles d'entente PICLO ont accès au financement par voie de transfert de fonds de Patrimoine canadien. Ce mécanisme s'avère relativement contraignant pour certains ministères ou organismes. Patrimoine canadien étudiera donc la possibilité de l'assouplir dans les cas où cela s'avère approprié.

Quelques perspectives d'avenir pour le PICLO

Au cours des prochaines années, les projets qui pourraient retenir davantage l'attention de Patrimoine canadien, dans le cadre du PICLO, seront ceux qui : miseront sur la capacité des institutions fédérales de rayonner sur les CLOSM dans chacune des provinces et des territoires; appliqueront une lentille particulière du secteur immigration et diversité culturelle; et susciteront l'application de plusieurs institutions fédérales autour d'un même secteur, par exemple, la petite enfance, la santé, l'immigration et la diversité culturelle.

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) est une initiative de Patrimoine canadien, lancée en juin 2000 et dotée d'un budget annuel de 5 M \$, qui accorde un financement complémentaire à celui des institutions fédérales désireuses d'appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Au 31 mars 2005, Patrimoine canadien avait signé 18 protocoles d'entente avec 17 institutions fédérales. Ces protocoles ont généré un investissement de 30 M \$ de la part des institutions fédérales, de 22 M \$ de Patrimoine canadien et de 14 M \$ d'autres sources, pour un effet de levier de 66 M \$ pour les cinq premières années de l'initiative.

www.patrimoinecanadien.gc.ca/piclo

JEUX OLYMPIQUES ET PARALYMPIQUES D'HIVER 2010



Suzanne Deschênes
Patrimoine canadien

Secrétariat fédéral Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010

En 2010, les regards du monde entier se porteront sur le Canada

qui sera l'hôte des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010. Plus de 6 500 athlètes et officiels de 80 pays et environ 250 000 visiteurs sont attendus à Vancouver et à Whistler, en Colombie-Britannique. Plus de 10 000 journalistes vont couvrir les deux événements, avec un auditoire international estimé à trois milliards de téléspectateurs.

assurant des services, des communications et du personnel bilingues. Le Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 est le pivot central de la participation du gouvernement du Canada aux Jeux. Son rôle consiste à fournir direction, avis et soutien aux ministères et aux gouvernements en vue de favoriser la coopération et la participation aux Jeux. Le Secrétariat travaille de près avec le COVAN pour s'assurer que ses engagements en matière de langues officielles soient respectés.

La promotion de la dualité linguistique et la participation des communautés francophones de partout au pays font partie des priorités du gouvernement du Canada. Une séance de dialogue a d'ailleurs eu lieu en décembre dernier avec la communauté francophone de la Colombie-Britannique. Des représentants du COVAN, de la Fondation Dialogue, de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada et du gouvernement fédéral ont participé à cette rencontre. La session a entre autres permis au COVAN d'exposer ses objectifs en matière de langues officielles et aux représentants de la communauté francophone d'identifier comment celles-ci pourront collaborer afin d'appuyer ces objectifs.

Participation francophone planifiée et orchestrée

La Fondation Dialogue (auparavant appelée Fondation canadienne pour le dialogue des cultures) est un organisme sans but lucratif qui a pour but :

- de promouvoir et de soutenir le dialogue entre les communautés francophones et acadiennes du Canada et francophones du Québec, la population anglophone, les communautés ethnoculturelles et les peuples autochtones;
- d'instruire et d'informer la population afin de rapprocher ces différentes collectivités et de privilégier des liens plus étroits avec chacune d'elles;
- de réaliser des partenariats et de promouvoir et d'effectuer des recherches sur le rapprochement entre les communautés francophones et acadiennes du Canada et les différentes composantes de la société canadienne.

dialogue

XXIe Jeux olympiques et Xe Jeux

paralympiques d'hiver

www.vancouver2010.com

Secrétariat fédéral des Jeux

olympiques et paralympiques de 2010

Téléphone : (819) 934-2010

www.pch.gc.ca/special/2010/

Fondation Dialogue

Téléphone : (613) 241-6055

www.fondationdialogue.ca

La rencontre a donné lieu à de fructueux échanges et à l'établissement de principes directeurs en vue de l'élaboration d'un cadre de collaboration entre le COVAN, la Fondation Dialogue et la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique. Cette séance s'inscrivait dans un processus entamé en mars 2005, alors que le Secrétariat fédéral avait tenu une session de réflexion stratégique pour amorcer le dialogue avec les leaders communautaires francophones d'un bout à l'autre du Canada et discuter des moyens d'optimiser les opportunités et la visibilité pour la francophonie canadienne à l'occasion des Jeux d'hiver de 2010. La Fondation Dialogue avait alors été identifiée à titre de catalyseur en vue de l'élaboration d'un plan stratégique pancanadien pour assurer la participation de l'ensemble des communautés francophones lors de la tenue des Jeux de 2010.



Une occasion d'échange culturel pour les francophones du monde

Souignons l'excellente collaboration entre Patrimoine canadien, AEC et l'Agence canadienne de développement international.

5^{èmes} Jeux de la Francophonie

www.jeux2005.ne

Comment se déroule la compétition artistique?

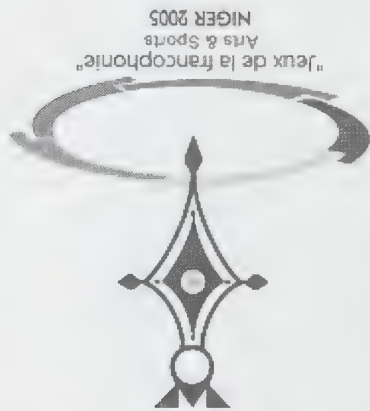
Pour les conteurs, par exemple, il s'agit de présenter, en 15 minutes, un conte qui met en valeur leur style d'écriture, leur présence, leur technique et leur recherche. Le même principe s'applique aux danseurs, qui présentent une création originale de 20 minutes. Les photographes, peintres et sculpteurs préparent une création en vue des jeux et en réalisent une sur place, dans le cadre d'un atelier.

enrichissante, bien davantage que la perspective de gagner une médaille, qui ne peut avoir la même signification en arts qu'en sports.»

Au Canada, les Jeux de la Francophonie sont sous la responsabilité du ministre responsable de la Francophonie. C'est lui qui représente le Canada au sein de l'Organisation internationale de la Francophonie, qui accueille le Québec et le Nouveau-Brunswick à titre de gouvernements participants. C'est donc à ce titre que trois équipes canadiennes distinctes participent au Jeux de la Francophonie tous les quatre ans : l'équipe Canada, l'équipe Canada-Québec et l'équipe Canada-Nouveau-Brunswick.

Le ministère du Patrimoine canadien est responsable de la participation de l'équipe Canada aux Jeux, tandis que le ministère des Affaires étrangères Canada (AEC) est responsable des questions politiques et de la contribution financière du Canada. La chef de mission d'Équipe Canada, Madeleine Duchesne, explique que tout au long des préparatifs, son travail consistait à assurer la santé et la sécurité des athlètes et des artistes de l'équipe, tandis que les positions adoptées par le Canada et la décision de participer ou non aux Jeux relevait de AEC.

Collaboration spéciale de Madeleine Duchesne Patrimoine canadien



Les Jeux de la Francophonie sont les seuls jeux internationaux où les artistes, comme les athlètes, peuvent remporter des médailles. L'essence de la participation des artistes de l'équipe Canada aux Jeux du Niger, qui ont eu lieu en décembre 2005, résidait dans les échanges avec des artistes francophones d'une autre culture, ayant une tout autre expression artistique. Comme a pu le constater Luc-Robert Martin, chef de mission adjoint pour le volet Culture : « la discussion sur les techniques, les démarches artistiques, le contexte de création s'avèrent une expérience très

JEUX D'ÉTÉ DU CANADA 2005



Collaboration spéciale de Chantal Alarie
Patrimoine canadien

Grâce au travail d'équipe des Jeux du Canada et de l'Assemblée communautaire francasquoise, les deux langues officielles du Canada étaient parties intégrantes de cette grande manifestation sportive et culturelle.

Dans la ville hôte

de Regina,

70 commerçants

avaient accepté

d'offrir des services

en français, et un

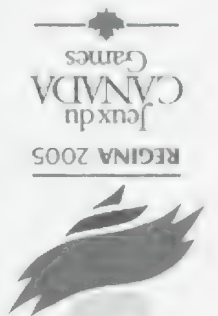
millier de bénévoles

portaient fièrement

un macaron

« Je parle français ».

Le comité organisateur leur avait assigné les tâches compliquées de contacts avec le public. Ainsi, les nombreux bénévoles des écoles d'immersion qui agissaient comme



bénévoles ont pu s'exprimer dans leur deuxième langue auprès des visiteurs.

Sauf de rares exceptions, les activités et documents considérés comme publics étaient présentés dans les deux langues officielles, de même que les formations et annonces lors des compétitions. Le site Internet des **Jeux du Canada 2005** (www.regina2005.ca) était également

bilingue.

Tout au long des Jeux, la Division des

services linguistiques des Jeux du

Canada s'est assurée que tous les

athlètes, entraîneurs, officiels, dignitaires

et visiteurs soient accueillis et servis

dans la langue de leur choix. Ces efforts

ont été couronnés de succès, puisque

les commentateurs des délégations du

Nouveau-Brunswick et du Québec, ainsi

que des représentants du gouvernement

fédéral, ont été très positifs. Tous étaient

surpris et ravis de constater la capacité

de la Saskatchewan d'accueillir une

activité nationale bilingue.

JEUX D'HIVER DU CANADA 2007



Agrandir l'espace francophone

Les Jeux d'hiver du Canada auront lieu à Whitehorse en 2007. Ce sera la 40^e édition des Jeux, une première au nord du 60^e parallèle, et aussi une première dans un territoire.

Pour Lucy Steele-Masson, ancienne participante aux Jeux du Canada et présidente honoraire de la candidature de 2007, il existe peu d'occasions au Yukon d'assister à des compétitions sportives d'élite. Ce sera donc une expérience hors du

commun pour les résidents du Yukon, de même que pour tous ceux et celles qui viendront de partout au sud du 60^e parallèle.

La communauté aura une occasion unique de se faire voir et connaître en affichant les couleurs et les richesses de la francophonie nordique. La

Société hôte des Jeux travaillera en

étroite collaboration avec l'Association

franco-yukonnaise pour assurer le

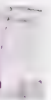
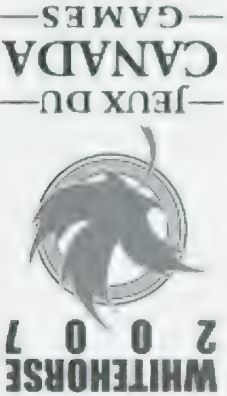
succès des Jeux d'hiver et la

participation active des commu-

nautes francophones du Nord et

de l'Ouest.

Jeux d'hiver du Canada
www.jeuxducanda2007.ca

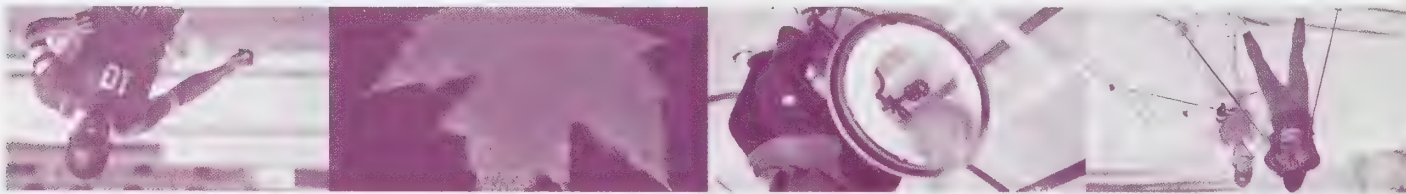


Quelques statistiques :

- Environ 500 000 mots ont été traduits avant les Jeux, et plus de 100 000 pendant l'activité.
- 1 008 bénévoles bilingues ont participé aux activités reliées aux Jeux.
- Plus du tiers des employés embauchés par les Jeux s'exprimaient dans les deux langues officielles.
- 1 700 macarons « Je parle français » ont été produits, dont 150 ont été utilisés par le personnel de plusieurs entreprises de Regina.
- 2 500 personnes vivent en français à Regina.
- 50 000 personnes sont en mesure de s'exprimer en français en Saskatchewan.



PLACE AUX JEUX



VITRINE DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE CANADIENNE

Jeux du Canada, Jeux de la francophonie canadienne, Jeux de la Francophonie, Jeux olympiques et paralympiques... voilà des belles occasions d'afficher et de faire vivre la dualité linguistique canadienne. Le gouvernement du Canada, tout comme les communautés francophones et acadiennes, a su les reconnaître et les saisir!

Les Jeux, année après année

- Les Jeux du Canada se tiennent tous les deux ans, en alternant sports d'été et sports d'hiver. Les premiers Jeux

d'hiver ont eu lieu au Québec en 1967, et les prochains auront lieu au Yukon en 2007. Les prochains Jeux d'été se tiendront à l'Île-du-Prince-Édouard, en 2009. Le programme comporte un volet artistique couvrant la danse, le théâtre, la musique et les arts visuels. Les Jeux de la francophonie canadienne se tiennent tous les trois ans depuis 1999, l'Année de la francophonie canadienne. Les prochains auront lieu à Edmonton à l'été 2008.

Le site Web de **Sport Canada** est une mine de renseignements : www.pch.gc.ca/sportcanada

Pour une vue d'ensemble sur les Jeux, le site Web de **Sport Canada** est une mine de renseignements : www.pch.gc.ca/sportcanada

Le site Web de **Sport Canada** est une mine de renseignements : www.pch.gc.ca/sportcanada

Créés en 1999, à l'occasion de l'Année de la francophonie canadienne, ces Jeux sont organisés par la Fédération de la jeunesse canadienne-française. Ils comportent trois volets : compétitions sportives, concours artistiques et activités d'exercice de leadership. Les Jeux constituent un moyen concret de briser l'isolement des jeunes de la francophonie canadienne, de favoriser les échanges et de soutenir l'attachement à la culture et à l'identité associées à la langue française.

Les volets sportif et artistique sont compétitifs. En 2005, les équipes se sont affrontées en athlétisme, badminton, volleyball, arts visuels, musique, vidéo et improvisation. Le volet leadership vise à

initier les leaders de demain à des activités qui les intéressent, sans les mettre en concurrence. Ils apprennent donc à être chefs de mission dans le cadre d'une activité d'envergure nationale comme les Jeux, à organiser des activités spéciales, à créer et à rédiger un journal quotidien.

L'édition 2005 des Jeux de la francophonie canadienne a mis en place une pratique particulièrement efficace pour multiplier les échanges et favoriser le développement de liens solides. En effet, dans les volets sportif et artistique, les équipes provinciales étaient systématiquement suivies d'activités coopératives au sein d'une équipe créée

sur place avec des jeunes des diverses provinces participantes. Il en était de même pour les disciplines artistiques : la réalisation d'une oeuvre commune suivait les concours individuels.

Les jeunes ont particulièrement apprécié cette formule, non seulement parce qu'ils pouvaient ainsi faire connaissance avec plus de jeunes francophones du Canada, mais aussi parce qu'ils avaient une chance de plus de remporter une médaille. La formule sera certainement répétée lors de la prochaine édition des Jeux, qui se tiendra à Edmonton, en 2008.

Jeux de la francophonie canadienne

www.jeuxfc.ca

Renouvellement de l'entente sur les tarifs d'hébergement pour les associations

Martine de Repentigny

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Le ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux

Canada a reconduit son Programme de cartes d'hôtels

jusqu'au 31 décembre 2010. Les organismes à but non lucratif représentant les communautés de langue officielle en

situation minoritaire pourront donc continuer de bénéficier

des mêmes tarifs réduits d'hébergement que ceux qui sont

Le Symposium sur les langues officielles en Ontario
Une nouvelle formule concoctée à partir des besoins

Organisé par la Direction de l'entente Canada-communauté Ontario, en partenariat avec Patrimoine canadien, le Symposium sur les langues officielles qui s'est tenu en novembre 2005 a attiré environ 160 personnes, dont de nombreux leaders de la communauté francophone, des représentants des institutions fédérales et provinciales, des fondations et des personnes-ressources.

Le format retenu était modelé sur les besoins exprimés par la collectivité francophone de l'Ontario et les ministères. On a ainsi pu discuter de questions de fond au cours de débats et cerner des solutions pour le développement des communautés francophones en Ontario au cours d'échanges formels et informels. Enfin, mentionnons que Mauril Bélanger, alors ministre responsable des langues officielles, s'est adressé aux participants pour leur parler du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles.

Les éléments les plus remarquables ont été :

- le débat ayant pour thème « L'économie sociale/solidaire : outil de prise en main ou désengagement de l'État? » qui a inclus une définition du concept, une discussion sur les enjeux et la situation en Ontario, les motivations gouvernementales pour s'engager dans cette voie et un questionnement sur l'institutionnalisation qui risquerait d'en découler;

- la foire inversée qui a permis aux membres des communautés de se renseigner sur les programmes et services d'intérêt communautaire auprès des exposants des ministères des gouvernements de l'Ontario et du Canada, et des fondations;
- les « Carnets de rendez-vous », où huit institutions fédérales et deux fondations ont accordé des entretiens en tête-à-tête à des organismes de la communauté; et

- la conférence de Michelle Boucher, du ministère de l'Éducation de l'Ontario, qui a permis de mieux comprendre la Politique d'aménagement linguistique pour l'éducation en langue française.

Des discussions en atelier ont aussi permis aux participants d'échanger sur les défis, obstacles et solutions se rapportant à quatre questions :

- Comment assurer l'intégration des minorités raciales et ethnoculturelles?
- Comment faciliter la concertation régionale et intersectorielle?
- Comment les ministères peuvent-ils intégrer davantage les besoins de la communauté à leurs programmes et services?
- Comment les organismes francophones peuvent-ils devenir des interlocuteurs clés au sein des différents ministères?

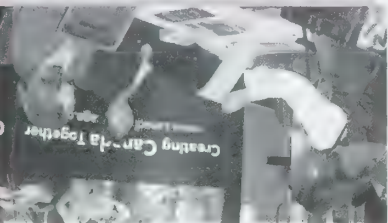


Table d'information de Patrimoine canadien

accordés au gouvernement fédéral dans les établissements hôteliers participants au Canada. De nouvelles cartes ont été achevinées à tous les organismes qui répondent aux critères établis.

Les questions à ce sujet peuvent être adressées à Martine de Repentigny, par courriel à martine.derepentigny@tpsgc.gc.ca ou par téléphone au (819) 956-9897.

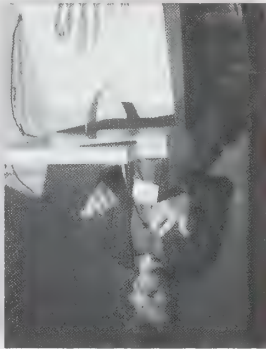
Conférence sur la diversité culturelle et l'avenir des cultures

La francophonie canadienne, une mosaïque méconnue

Collaboration spéciale de France Trépanier

Patrimoine canadien

Au fil des décennies, la francophonie canadienne s'est transformée. La Conférence sur la diversité culturelle et l'avenir des cultures francophones au Canada, tenue à Vancouver à l'automne 2005, souhaitait reconnaître et valoriser cette diversité. Une centaine de personnes issues des communautés autochtones, ethnoculturelles, canadienne-françaises et québécoises s'y sont réunies pour discuter de l'altérité dans la francophonie canadienne, de « l'autre » francophone, de celui dont on partage la langue mais pas nécessairement la culture.



Hubert Lussier, directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien, y a prononcé le discours d'ouverture. À l'issue de sa participation, il a notamment dit que « Diversité, pluralité, altérité apparaissent au radar de la Francophonie canadienne depuis un certain temps. Comment en tirer le meilleur parti possible? Nos discussions ont démontré que le thème mérite d'être creusé encore, avec des intervenants de toutes sortes d'horizons, qui ont à cœur de mettre en

Quelques points saillants

- Il existe au Canada 11 nations autochtones au sein desquelles on parle le français. Les institutions de la francophonie pourraient influencer davantage la préservation et la promotion des langues et des cultures autochtones. Elles doivent aborder ce rôle dans un contexte de reconnaissance, de respect et de solidarité. La création d'un espace francophone autochtone conférerait au Canada un caractère unique dans la francophonie internationale.
- Les changements démographiques et l'immigration ont considérablement modifié la structure sociale de la francophonie canadienne et le rapport entre les diverses cultures qui la composent. Cela entraîne pour certaines communautés francophones de souche des défis liés à la construction identitaire, à la préservation du patrimoine culturel, aux structures d'accueil des immigrants francophones, à la survie de la langue et des communautés.
- Il existe une volonté au sein des communautés de minorités raciales et ethnoculturelles de participer pleinement et activement à la francophonie canadienne. Elles souhaitent être plus présentes dans les institutions de la francophonie canadienne et dans les organismes des communautés francophones en milieu minoritaire. Elles veulent participer à la promotion du fait français tout en exploitant le potentiel de réalisation et d'ouverture de la diversité culturelle.
- La situation appelle le développement d'une vision nouvelle fondée sur l'acceptation de la différence et sur la solidarité comme valeurs premières. Cette vision pourrait se traduire par l'élaboration d'un espace francophone citoyen au sein duquel puissent être débattues les questions d'identité linguistique, d'équité, de représentation et de participation citoyenne.

commun leurs défis, leurs espoirs et leurs réussites. J'étais particulièrement heureux d'en traiter à Vancouver car, sur ces questions, les Franco-colombiens font office de laboratoire fascinant pour les communautés en situation minoritaire. Je me réjouis aussi de la part qu'ont prise dans ces débats les représentants autochtones et métis et ceux du Québec ». La Conférence a en effet donné l'occasion aux multiples communautés de discuter ensemble de leur avenir.

La pérennité des cultures au sein de la francophonie canadienne a aussi fait l'objet de discussions en ateliers thématiques, séances plénières réservées aux personnes inscrites et débats ouverts au public. Une série de 12 capsules télévisuelles a été produite afin de présenter la diversité des communautés qui composent la francophonie canadienne en transformation. Les tournages ont été réalisés par des équipes francophones installées dans diverses parties du pays. La série a été diffusée sur TV5 Canada-Québec. De plus, un documentaire télévisuel d'une heure a présenté une analyse plus approfondie des réalités, des aspirations et des défis des diverses communautés francophones au Canada. Les documents de la Conférence sont disponibles par l'entremise du groupe de discussion *Diversité et Francophonie* sur www.culturescope.ca.

Le succès de la concertation interministérielle fédérale repose en grande partie sur la capacité de l'administration centrale et des bureaux régionaux de faire équipe. La communication, le partage d'outils et la distance posent parfois de grands défis. En région, les coordonnateurs chargés de mettre en oeuvre l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO) se sentent parfois isolés.

Patrimoine canadien a donc créé le Réseau de coordination interministérielle dans le but de renforcer son rôle de coordination de l'engagement fédéral envers le développement des communautés de langue officielle et la promotion de la dualité linguistique, d'accentuer son appui aux ministères fédéraux et de maximiser les retombées de la mise en oeuvre de l'article 41 de la LLO, tant à l'échelle nationale qu'à l'échelle régionale.

Le réseau est composé du personnel de la Direction de la concertation interministérielle (DCI à l'administration centrale) de Patrimoine canadien et d'un représentant de chaque

LE RÉSEAU DE COORDINATION INTERMINISTÉRIELLE (ARTICLE 42) À PATRIMOINE CANADIEN : UN APPUI SOLIDE

Les directeurs qui siègent à ce comité devraient exercer une influence au sein de leur propre direction générale ou direction, ce qui aura un effet d'entraînement. Le groupe de travail s'est doté d'une personne chargée de coordonner ses activités et d'arrimer les interventions faites en vertu des différentes parties de la LLO.

Comme autre pratique exemplaire, je mentionnerais l'inclusion d'une clause relative aux langues officielles dans les contrats de gestion des membres du groupe de gestion. Par conséquence, l'évaluation du rendement des gestionnaires est tributaire en partie de leurs engagements face aux langues officielles.

Quels liens voyez-vous entre les parties IV, V, VI et la partie VII et dans quelle mesure le champion des langues officielles peut-il favoriser une mise en oeuvre complémentaire de ces parties de la LLO ?

Avez-vous des idées sur la manière de valoriser la partie VII de la Loi au sein des ministères?

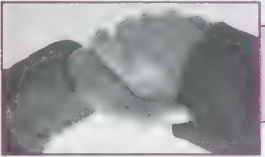
au fil des réunions et des discussions, elle est devenue de plus en plus présente, de sorte que maintenant, les parties IV, V, VI et VII s'appuient réciproquement : les échanges sur les pratiques, les mesures et les façons de travailler sont de plus en plus tangibles. Pour avoir une meilleure idée de ce qui se passe dans notre ministère, on pourrait, par exemple, améliorer les méthodes de collecte de données pour mieux quantifier les résultats des gestes que nous posons. Par exemple, on pourrait créer un code pour les projets qui reçoivent des subventions et contributions dans un autre contexte que les langues officielles mais qui ont néanmoins des impacts sur la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Il est important de quantifier (par des indicateurs de rendement) les initiatives réalisées en vue du développement des communautés pour être en mesure de mieux cibler nos interventions et d'en faire rapport.

Un mot de la fin?

Le Réseau des champions des langues officielles, celui des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en oeuvre de l'article 41 de la LLO et, maintenant, celui des responsables régionaux/territoriaux de la coordination interministérielle à Patrimoine canadien contribuent certainement à sensibiliser l'ensemble du gouvernement fédéral. Ce sont trois piliers d'influence, et ils se soutiennent mutuellement. Plus ils échangeront, plus les ministères et agences agiront d'eux-mêmes.

N'oublions pas que si les fonctionnaires sont sensibilisés à l'interne à la question des langues officielles, ils pourront mieux contribuer à la stratégie fédérale d'appui au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Je conclus simplement en donnant les trois qualités essentielles d'un champion des langues officielles : il doit être engagé, proactif et persévérant.



bureau provincial ou territorial du ministère. À l'échelle nationale, la DCI anime un réseau de coordonnateurs nationaux, de la même façon, au niveau provincial ou territorial, les agents de Patrimoine canadien qui sont responsables de la coordination interministérielle sont en mesure d'apporter leur soutien aux coordonnateurs des différents ministères et organismes fédéraux présents dans leur région.

Comme les coordonnateurs régionaux peuvent compter sur l'aide d'un agent de Patrimoine canadien dans leur province ou territoire, ils devraient donc être mieux outillés pour maximiser la contribution de leur institution au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Pour obtenir la liste des membres, veuillez communiquer avec Michel Labelle, agent de coordination à la Direction de la concertation interministérielle, par courriel (michel_labelle@pch.gc.ca) ou par téléphone (819-953-8308).

La concurrence avec d'autres priorités ministérielles représente tout aussi un défi. Il y a une hiérarchie de priorités dont il faut tenir compte et dans laquelle il faut s'intégrer. En participant à un réseau ou un conseil qui a un certain prestige et en faisant des débrefages, le champion peut influencer les activités de son organisation. Ce n'est pas nécessairement quantifiable, mais cela amène certainement le dossier des langues officielles à l'ordre du jour.

Avez-vous des pratiques exemplaires de ce qui s'accomplit à Patrimoine canadien?

À titre de champion des langues officielles à Patrimoine canadien, je copréside, avec un membre de la partie communautaire, les deux comités de concertation Patrimoine canadien - Communauté anglophone du Québec et Patrimoine canadien - Communautés francophones et acadienne. Ces deux comités ont pour principal objectif de faire en sorte que les communautés et le Ministère renforcent leur partenariat.

Quelques résultats des travaux du Comité anglophone touchent directement la communauté : la création du réseau ELAN dans la communauté artistique anglophone du Québec (voir texte en page 2) et l'appui à un projet de forum pour les jeunes de cette communauté qui quittent le Québec en grand nombre après leurs études. Ce sommet aura pour but de donner des pistes d'action en vue de contrer cet exode et de revitaliser les communautés anglophones.



Dale Moore, coordonnatrice du Groupe de travail sur les langues officielles

À Patrimoine canadien, j'ai mis sur pied un groupe de travail sur les langues officielles qui discute de questions officielles

Nous devons échanger entre nous sur toutes les facettes du domaine et agir de manière proactive dans nos ministères et agences.

Comment croyez-vous que les champions peuvent exercer leur leadership et changer la culture organisationnelle d'un ministère?

Les champions sont appelés à exercer un leadership, notamment auprès de leurs collègues membres du comité de la haute gestion, afin que les langues officielles soient au cœur des décisions. Ils facilitent l'atteinte des objectifs en matière de langues officielles en misant sur une approche fondée sur des valeurs.



anglais, si le champion s'exprime en français, son geste aura naturellement l'effet de favoriser l'alternance entre les deux langues officielles. Graduellement, cette alternance se communiquera à d'autres comités et d'autres groupes de travail.

Quels sont les défis que vous rencontrez en tant que champion des langues officielles?

L'un des plus grands défis est sans doute le temps : comme membre de la haute direction d'un ministère, il faut exercer une gestion du temps qui nous permet d'être totalement présent, de corps et d'esprit, dans nos activités touchant les langues officielles.

Un autre grand défi est l'aspect de la communication. Bien souvent, les gens ne comprennent pas très bien leurs obligations en matière de langues officielles. Il faut bien les informer et leur expliquer de façon claire et, surtout, ne pas leur faire peur!

langues officielles a facilité les activités du Réseau. Grâce à des fonds du Programme d'innovation en matière de langues officielles de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, le conseil a pu se doter d'un secrétariat, ce qui a permis de mieux structurer le Réseau, de lui assurer un appui et de bâtir sa capacité. Ce qui est tout aussi important, c'est que le conseil est un lieu d'échange très efficace qu'il faut utiliser à son plein potentiel. C'est une table de discussion qui permet aux champions d'aborder les enjeux et les difficultés auxquels ils font face, de discuter de méthodes et d'interventions concrètes.

Par ailleurs, le fait que le Réseau se réunisse dans différentes régions et puisse rencontrer la communauté de langue officielle en situation minoritaire dans son milieu rend la question des langues officielles plus palpable, moins « théorique ». C'est une interaction importante qui permet de poursuivre notre action dans nos ministères respectifs.

Préféraitement, le champion idéal devrait être membre de la haute direction puisqu'il doit pouvoir exercer une influence au quotidien. Il doit être un exemple à suivre, participer aux réunions et aux séances de consultation qui le concernent et s'y engager pleinement. Être prêt à oser, à persévérer et à convaincre.

Le champion idéal crée aussi des ponts avec les autres ministères et agences. Il est à l'écoute de ses collègues et communiques ses expériences réussies à ceux et celles qui évoluent dans un environnement moins réceptif que le sien. Il exerce son leadership à l'intérieur et à l'extérieur du Réseau.

Être champion est un acte volontaire : les gens sont très engagés et les échanges sont sincères et visent des résultats concrets car les champions ont la volonté de simplifier.

LE FORUM DES BONNES PRATIQUES EN LANGUES OFFICIELLES : UNE PREMIÈRE BIEN ACCUEILLIE

Le 28 novembre 2005, l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, en partenariat avec Statistique Canada et en collaboration avec le Conseil du Réseau des champions ministériels des langues officielles et le Forum des bonnes pratiques en langues officielles. En matinée, les champions et co-champions, les responsables des langues officielles et les coordonnateurs nationaux responsables de la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles, se sont réunis pour discuter de leur rôle respectif et de la façon dont ils pouvaient s'appuyer mutuellement. En après-midi, les intervenants fédéraux en langues officielles étaient invités à participer à une foire d'information sur les bonnes pratiques. Les participants ont pu visiter des stands et assister à des présentations de bonnes pratiques et d'outils novateurs. La journée avait notamment pour but de favoriser le rapprochement entre les divers intervenants du dossier des langues officielles. Selon les participants, cette première rencontre constitue un pas dans la bonne direction, une expérience à répéter.

ENTREVUE AVEC JEAN-PIERRE BLAIS, CHAMPION DES LANGUES OFFICIELLES À PATRIMOINE CANADIEN

Aujourd'hui, en 2006, comment voyez-vous le rôle du champion des langues officielles au sein d'une institution fédérale ?

Nous devons être des ambassadeurs des langues officielles ou, plus explicitement, être la conscience de nos organisations dans le domaine des langues officielles. Agir de manière proactive, ça veut dire influencer le déroulement des activités, oser soulever la question et faire des suggestions à d'autres instances de la haute direction. Ça veut aussi dire être pleinement engagé, être à la table des discussions et partager l'information.

Un champion doit aussi faire preuve d'un solide engagement personnel et s'assurer que, structurellement, les décisions font leur chemin. Il doit également voir à ce que

l'action se poursuive au-delà du Réseau des champions et à divers paliers de nos organisations respectives.

Bien sûr, les champions ne jouent pas nécessairement leur rôle de la même façon. Leur rôle est tributaire du mandat de leur ministère ou organisme et présente des défis différents. Par exemple, les interventions peuvent ne pas être les mêmes dans une agence régionale que dans un ministère de grande envergure.

Quels ont été les résultats concrets du Réseau des champions et du conseil du Réseau ?

Avec le Conseil, nous avons graduellement créé une ouverture au sein de la direction du gouvernement fédéral. De plus, le renforcement récent de la gouvernance des

M. Jean-Pierre Blais



LE RENFORCEMENT DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Exemples de bonnes pratiques de la mise en oeuvre de l'article 41

- Prévoir les incidences sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) dans tout mémoire au Cabinet ou document de planification de nouvelles initiatives ministérielles;
- Inclure les CLOSM dans toute recherche sociale menée par l'institution, dès le début;
- Consulter les CLOSM, participer à leurs activités, se tenir au courant de leurs préoccupations ou projets et les informer des leurs;
- Appuyer financièrement ou en nature les projets des CLOSM;
- Collaborer avec d'autres institutions fédérales et participer aux diverses rencontres interministérielles;
- Faire valoir la dualité linguistique du Canada en présentant les deux communautés linguistiques et la valeur ajoutée que la dualité donne à tous les Canadiens dans leurs relations avec le reste du monde;
- Appuyer les Rendez-vous de la francophonie;
- Assurer une large diffusion de publications sur les langues officielles dans l'institution (ex.: *Bulletin 41-42*);
- Et bien d'autres choses... (voir l'initiative de l'Alberta à la page 16)

Nouvelle ministre de la Francophonie et des Langues officielles

Le 6 février 2006, le premier ministre du Canada a nommé Josée Verner ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles.

En tant que ministre des Langues officielles, elle exerce deux rôles clés : d'une part, la coordination de l'ensemble des activités des institutions fédérales en matière de langues officielles et, d'autre part, les responsabilités spécifiques au ministère du Patrimoine canadien en matière de promotion du français et de l'anglais décrites à la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*. À titre de ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie, elle présidera la Conférence ministérielle de la Francophonie qui se tiendra à Saint-Boniface (Manitoba) du 12 au 14 mai 2006. Le thème en sera la prévention des conflits et la sécurité humaine. En septembre prochain, Mme Verner accompagnera le très honorable Stephen Harper, premier ministre du Canada, à Bucarest, en Roumanie, où se déroulera le XI^e Sommet de la Francophonie réunissant les chefs d'États et de gouvernement des pays ayant le français en partage.

Le prochain *Bulletin 41-42* consacraera un article à l'honorable Josée Verner. À ne pas manquer!

Libellé des nouveaux articles de la LLO

(modifications indiquées en caractères gras) :

- 41. (1)** Le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.
- (2) Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que soient prises des mesures positives pour mettre en oeuvre cet engagement. Il demeure entendu que cette mise en oeuvre se fait dans le respect des champs de compétence et des pouvoirs des provinces.**
- (3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement visant les institutions fédérales autres que le Sénat, la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique et le commissariat à l'éthique, fixer les modalités d'exécution des obligations que la présente partie leur impose.**
- 77. (1)** Quiconque a saisi le commissaire d'une plainte visant une obligation ou un droit prévus aux articles 4 à 7 et 10 à 13 ou aux parties IV, V, ou VII, ou fondée sur l'article 91, peut former un recours devant le tribunal sous le régime de la présente partie.

Le Bulletin 41-42 est publié par la Direction de la concertation interministérielle du ministère du Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles par lesquels le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires francophones et anglophones du Canada et à promouvoir le français et l'anglais dans la société canadienne. Il s'adresse aux membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire, aux fonctionnaires et aux autres personnes qui s'intéressent aux langues officielles. Le Bulletin est destiné à faciliter la circulation de l'information entre les divers acteurs de la concertation interministérielle, tant du côté des communautés qu'au sein des ministères et organismes fédéraux.

Site Web : www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42
Courriel : bulletin41-42@pch.gc.ca
Télé. : (819) 953-3942 • Tél. : (819) 994-3979

Prête de nous accompagner vos commentaires et observations
Coordination : Margot Remy • Tél. : (819) 994-3979
Rédaction : Margot Remy • Tél. : (819) 994-3979
Dépôt légal Bibliothèque nationale du Canada ISSN 1480-7289

Le Groupe de travail en chanson-musique s'est réuni le 3 février 2006. La rencontre a été coprésidée par Pierre Lalonde, directeur de la Politique et des Programmes de l'enregistrement sonore à Patrimoine canadien, et Robert Paquette, artiste franco-ontarien et président de l'Alliance nationale de l'industrie musicale (ANIM). Les discussions ont porté sur les enjeux de l'industrie musicale en milieu minoritaire, notamment le développement des métiers de soutien en région, la formation professionnelle, la diffusion médiatique, la technologie numérique, la distribution et l'expansion des marchés au Canada et à l'étranger.

Site Web : www.animusique.ca



Le 13 janvier 2006 se réunissaient à Gatineau (Québec), les membres de l'Association des Théâtres Francophones (ATFC) et des représentants de Patrimoine canadien, du Conseil des arts du Canada et du Centre national des arts. M. Simon Brault, directeur général de l'École nationale de théâtre, et M^{me} Denise Guibault, directrice artistique de la section française de l'École, étaient invités pour l'occasion. La journée a permis de dresser un portrait de la formation et du perfectionnement professionnel en théâtre en milieu minoritaire francophone. On a discuté de certains défis et enjeux, notamment des Chantiers-théâtre (projet bisannuel de formation théâtrale piloté par l'ATFC), du dossier de la formation théâtrale dans l'Ouest, des résidences d'écriture théâtrale et d'autres projets de l'ATFC.

Site Web : www.atfc.ca

Groupe de travail en chanson-musique



Forum mixte en théâtre

LES GROUPES DE TRAVAIL À L'OEUVRE

La première assemblée générale annuelle du groupe a eu lieu à l'automne 2005. On a alors convenu de se concentrer sur deux objectifs clés pour l'exercice 2005-2006 : consolider le secteur des arts et coordonner la circulation d'information et la promotion de la communauté artistique anglophone. On compte produire à l'hiver 2006 un répertoire des personnes et organisations qui fournissent des services aux artistes ainsi qu'un calendrier d'activités que l'on diffusera le plus largement possible.

Le site Web d'ELAN regorge d'information utile pour la communauté artistique anglophone : www.quebec-elan.org.

Conseil des Arts du Canada.

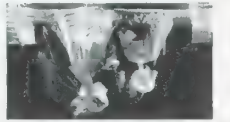
communauté, le ministère du Patrimoine canadien et le (ELAN). Ce groupe est le fruit d'une collaboration entre la voila les raisons d'être du *English-Language Arts Network* professionnel et la promotion des arts, collective, le développement



ELAN : L'ART DE SE REJOINDRE

Le spectacle *Maita* a reçu le Prix Zof du partenariat 2005, remis au cours de la soirée pré-Gala des prix Eloi, qui récompense une collaboration gagnante des organismes québécois et les communautés francophones et acadiennes dans le domaine des arts et de la culture. Coproduction du Théâtre de Sable à Québec et du Théâtre de la Vieille 17 à Ottawa, le spectacle est riche des réalités différentes des deux cultures et fort d'une même passion pour l'art, le théâtre et la langue française.

Le Prix ZOF, pour Zone francophone, a été créé en mai 2002 à l'initiative de la Fédération culturelle canadienne-française, en collaboration avec le gouvernement du Québec. Il est parrainé par le Secrétariat des affaires intergouvernementales canadiennes.



LE PRIX ZOF DU PARTENARIAT 2005

Le renforcement de la Loi sur les langues officielles : des changements qui s'inscrivent dans la continuité

Vol. 12, n° 1

Info-Culture	2
Forum des bonnes pratiques en langues officielles	4
Réseau de coordination inter-ministérielle de Patrimoine canadien : un appui solide	6
Conférence sur la diversité culturelle et l'avenir des cultures ..	7
Renouvellement de l'entente sur les tarifs d'hébergement pour les associations	8
Symposium sur les langues officielles en Ontario	8
Place aux Jeux	9
PICLO	13
Initiatives régionales	14



En 1988, année où la partie VII a été ajoutée à la Loi sur les langues officielles (LLO), toutes les institutions fédérales se sont engagées à contribuer au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), à favoriser leur épanouissement et à promouvoir la dualité linguistique. Au fil des années, diverses mesures ont permis de mieux encadrer le travail des institutions à cet égard : Cadre de responsabilisation de 1994 pour la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la LLO, Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, Cadre d'imputabilité et de coordination en langues officielles (2003) et Cadre de gestion horizontale pour le programme des langues officielles (2005).

L'adoption, en novembre 2005, de la Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais) marque toutefois un point tournant. En effet, la nouvelle loi oblige les institutions fédérales à prendre des mesures positives pour concrétiser l'engagement prévu à l'article 41 de la LLO. Elle autorise également le gouverneur en conseil (le gouverneur général sur avis du Cabinet) à fixer par règlement les modalités d'exécution des obligations des institutions fédérales et elle rend la Partie VII de la LLO justiciable, c'est-à-dire que les obligations qui y sont énoncées peuvent faire l'objet d'un recours devant les tribunaux.

Autres articles en page 3 :

- Précisons que les responsabilités confiées à Patrimoine canadien aux articles 42 et 43 de la LLO demeurent inchangées : susciter et encourager la coordination de la mise en oeuvre de l'engagement fédéral et prendre les mesures qu'il estime indiquées pour favoriser la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.
- Les institutions fédérales sont donc maintenant appelées à évaluer, et au besoin à renforcer, le travail entrepris afin de prendre des mesures positives pour concrétiser leur engagement. Elles doivent être bien au fait de leurs obligations et veiller entre autres à sensibiliser leurs employés aux responsabilités spécifiques énoncées dans le Cadre d'imputabilité et de coordination en langues officielles.
- Pour plus de détails, consultez le site Web de Patrimoine canadien à l'adresse suivante : www.pch.gc.ca/progs/lo-oil-legislation/02_f.cfm.
- Nouveau libellé de la LLO
- Exemples de bonnes pratiques de la mise en oeuvre de l'article 41

CAL
CH
-B74

New Governance of Official Languages at Canadian Heritage



On February 6, 2006, the Honourable Josée Verner was sworn in as Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages. We asked her a few questions about her role and her vision for official languages.

Would you describe for us your personal and professional background, and what got you into politics?

Before making the move into federal politics, I worked in communications and in the public sector for nearly 20 years. For example, in the second half of the 1980s, I worked in the government of former Quebec Premier Robert Bourassa.

In 2004, I was approached to run as a Conservative candidate in the riding of Louis-Saint-Laurent, in suburban Quebec City. Throughout the campaign, I worked very hard at the grassroots level and I am proud of the results we achieved, which served as a good basis for my election victory last January.

Over the last two years, I have been a member of Stephen Harper's Shadow Cabinet. During that time, he appointed me spokesperson on the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, on La Francophonie, and on official languages issues.

I am proud to serve as the Member for Louis-Saint-Laurent, something I am very enthusiastic about. To assist me in carrying out these work challenges, I have the support of my spouse and three children, whom I am very proud of.

Would you tell us about your role in relation to La Francophonie and to official languages?

I believe it is essential that the Minister for La Francophonie and Official Languages demonstrate political leadership in matters involving Canada's linguistic duality. As the government's spokesperson on official languages issues, I think it is important to work closely with the provinces and the territories on behalf of the government as a whole.

The two hats I wear enable me to build bridges between all the Francophone communities of Canada and the international Francophonie so that French-speaking Canada can grow and prosper both nationally and internationally. For example, my recent visits to Saint-Boniface and to New Brunswick gave me an opportunity to realize the advantage of wearing these two hats.

How does your role relate to that of the Minister of Canadian Heritage, the Honourable Beverley J. Oda?

In forming his Cabinet, the Prime Minister gave me responsibility for the entire official languages portfolio. This includes both the horizontal coordination

Continued on page 3

Vol. 12, No. 2

Info-Culture	2
Look back at ConverGence 2006 ..	5
Signing of agreements on education	6
<i>Rendez-vous de la Francophonie:</i> Best practices	8
Policy at Health Canada to support the minority communities	10
2003-2005 section of the <i>Francommunautés virtuelles</i> highway	11
CommunAction: a virtual one-stop shop	11
IPOLC	14
Regional initiatives	16



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada



INFO-CULTURE

29TH ANNUAL GENERAL ASSEMBLY OF THE FCCF



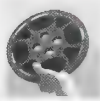
The *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) paid tribute to its own on the occasion of its 29th annual general assembly in St. John's, Newfoundland, on June 17, 2006. With its 30th anniversary approaching, the FCCF presented two awards.

The *Hommage du développement culturel* [tribute to cultural development] award was given to the *Regroupement artistique Francophone de l'Alberta*, which obtained the status of official representative of the cultural sector by signing an agreement with the *Association canadienne-française de l'Alberta*.

The *Hommage des arts et des industries culturelles* [tribute to the arts and cultural industries] award went to Arash Mohtashami-Maali and *Liaison* magazine. A man of letters and a poet, Mr. Mohtashami-Maali is the editor of *Éditions Interligne* and *Liaison* magazine, which covers artistic and cultural life in Canada's Francophone communities. *Liaison* recently expanded publication beyond Ontario and is now a Canada-wide literary magazine.

Web site: www.fccf.ca.

WORKING GROUP ON MEDIA ARTS



At its latest meeting on March 30, 2006, the group discussed the effect of local television and film production on the vitality of minority Francophone communities.

The organizers invited a number of speakers, including René Cormier of the FCCF, Jean-Claude Mahé and Nancy Roch of Telefilm Canada, and Richard Simoens of *Radio-Canada*; workshop discussions also took place. Chief among the topics were cooperative programs and mechanisms and federal financing. Participants looked at how these elements contributed to the development of television and film and to the consolidation of the film and video industry in minority Francophone communities. They also looked at whether these programs and mechanisms were useful in helping to halt assimilation and the exodus of young Francophone talent in minority environments. On this topic, René Cormier noted that supporting television and film production meant supporting the vitality of minority Francophone communities. La Francophonie is vital to Canada's diversity, and preserving this diversity will make Canada a country where people will want to stay.

THE LANGUAGE-CULTURE-EDUCATION LINK: ENDING ORGANIZATIONAL ISOLATION

On February 20 and 22, 2006, the FCCF and the *Table des organismes nationaux des arts et de la culture* [national arts and culture organizations issue table] held provincial consultations on the language-culture-education link in New Brunswick and Manitoba. A number of elements emerged from the discussions, including the fact that a number of entities exist and are active in this area, but often work in isolation. To end this isolation, which considerably restricts the extension of their activities, the participants resolved to periodically work on building relationships among themselves.

New Brunswick saw the creation of the *Table de concertation inter-sectorielle Arts-Culture-Éducation* [arts-culture-education intersectoral cooperation issue table] under the auspices of the province's *États généraux sur les arts et la culture*, an Acadian creation scheduled to take place in the spring of 2007. Manitoba, on its part, formed a working committee to develop an action plan and find the funds required to pursue its activities and scan its situation.

Web site: www.fccf.ca/fccf/home/index.cfm?id=194. (French only)

WORKING GROUP ON CULTURAL DEVELOPMENT

This group, co-chaired by Pierre Bourbeau, Director General of the FCCF and Michel Lemay, Director of Arts Policy at Canadian Heritage, met on May 3, 2006, to examine various issues under FCCF responsibility at the national, provincial and municipal levels.

On the agenda were the language-culture-education connection, the national survey on cultural and artistic action and the positioning of the cultural sector in official-language minority communities. Community stakeholders from the FCCF as well as from the Yukon, Manitoba and Prince Edward Island attended.

The meeting ended with a planning exercise with the political situation and organizational capabilities in perspective. Participants began laying the groundwork for a 2006-2007 cultural development work plan. Consideration was given to the role of arts and culture at the municipal, provincial and federal levels, the visibility of Francophone communities at the 400th anniversary of Quebec City in 2008, and FCCF preparations for an arts forum in 2008.

BULLETIN
41-42

The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*, wherein the government undertakes to enhance the vitality of Canada's Francophone and Anglophone minority communities and promote both English and French in Canadian society. The Bulletin is intended for members of these communities, public servants, and others interested in the official languages field; its purpose is to facilitate the circulation of information among the various stakeholders in interdepartmental coordination, both within the communities and within federal departments and agencies.

We will be pleased to receive your comments and observations.

Coordination: Marjorie Rémy

Tel.: (819) 994-3979 Fax: (819) 953-3942

Editing: Pierrette Jutras and Mariam Adshead

E-mail: bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site: www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Texts may be reproduced with attribution. Copyright National Library of Canada ISSN 1480-7289

Continued from page 1

NEW GOVERNANCE OF OFFICIAL LANGUAGES AT CANADIAN HERITAGE

of all federal official languages initiatives and the management of official languages support programs. I am supported by the Official Languages Secretariat in my horizontal coordination responsibilities, and by the Official Languages Support Programs Branch in the management of those programs formerly under the responsibility of the Minister of Canadian Heritage. That said, I work very closely with my colleague, Ms. Oda.

Under the *Official Languages Act*, the federal government is committed to promoting the development of official-language minority communities in Canada, and the full recognition and use of English and French in Canadian society. How do you believe that commitment should be fulfilled?

I firmly believe that the official languages of our country represent a unique social, cultural and economic asset to all Canadians.

I work with the provincial and territorial governments to advance our linguistic duality and to support the development of official-language minority communities. Naturally, we all do so within our respective areas of jurisdiction.

I also work with all my Cabinet colleagues to ensure that linguistic duality is an integral part of the decision-making as well as policy and program development processes. Our government's approach is a simple one: we want to stress the achievement of tangible results and measurable objectives in the area of official languages.

In your view, what are the challenges facing you with respect to the official-language minority communities, namely the French-speaking community outside Quebec and the English-speaking community in Quebec?

First, I have resolved to listen to the needs and challenges of our official-language minority communities. I have in fact embarked on a cross-Canada tour to meet with the members of such communities. To date, I have met with Franco-Manitobans, Franco-Ontarians, Acadians in New Brunswick and representatives of the Anglophone community in Quebec. I also intend to visit the official-language minority communities in the other parts of Canada.

Like the Prime Minister, I wish to restate our government's unwavering commitment to a modern and dynamic linguistic duality in Canada, which is a fundamental value of our society.

Embracing the Francophone Milieu



This was the theme for the discussions between Manitoba's community leaders and federal officials held on June 1 and 2, 2006 in Winnipeg. Manitoba's Francophone community welcomed the national and regional representatives of some twenty federal departments and agencies with a view to identifying areas for cooperation and promoting the development of the community. The theme was inspired by the strategy entitled *Agrandir l'espace francophone du Manitoba* (Expanding our Francophone

milieu in Manitoba), which aims to welcome Francophone newcomers to the province, facilitate their relations with bilingual people and make parents of exogamous families aware of the importance of using French.

This encounter fit into the context of meetings of national coordinators for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*, organized by Canadian Heritage. Daniel Boucher, President and Chief Executive Director of the *Société franco-manitobaine* (SFM), drew a portrait of the community and its main challenges – promotion of community and rural activities, collaboration with and professional development of artists, and support for athletes and officials, to name a few of the examples listed in the community's

global development plan. Alain Boucher, coordinator of the bilingual services centres of Manitoba's French Language Services Secretariat, presented collaborative arrangements between the different levels of government and the community, such as bilingual services centres, the partnership committee on the economic development of Francophones in Manitoba, the task force on improving French services within Manitoba's justice system, and the *Conseil communauté en santé* [healthy communities council]. Finally, Mariette Mulaire, Executive Director of the Economic Development Council, talked about the branding campaign *C'est si bon/Ensemble – Together*, which arose from a major project to position Manitoba's bilingual municipalities and the added value of French as key factors in Manitoba's growth.

Some one hundred participants, divided into workshops, explored such topics as the arts, culture and heritage, health and early childhood, and economic and international development. Federal representatives used this opportunity to exchange information on programs and policies in common areas, namely, health, early childhood, justice, and so forth. Participants came up with new approaches to supporting community development: promoting health through sports, with a focus on well-being rather than competition; advertising the communities, tourist attractions through international



From left to right, Hélène Fisette and Alain Boucher, of the Provincial French Language Services Secretariat, Louise Trahan, of the Interdepartmental Coordination Directorate, Natalie Gagné, of the SFM, and Simone Neveux, master of ceremonies.

marketing initiatives; and making greater use of new technologies to raise young people's awareness of government programs and services.

The event included a tour of Saint-Boniface, during which national and regional coordinators visited Winnipeg's bilingual services centre and Franco-Manitoban cultural centre. The day ended with a reception hosted by the Francophone community and featuring a great comedy number delivered by *Elles M N O P*. The group's three performers treated participants to a lively and humorous presentation centred around French cultural identity. The day ended with presentations on best practices showcasing the creativity and team spirit of a number of federal departments and agencies.

Franco-All  !



Marie Gaudet
Service Canada

I am a native *fransaskoise* who now lives in Alberta. In the West, it is challenging to retain our mother tongue and encourage our kids to learn it.

So I began, in my job as official languages officer, to write weekly e-mails to our bilingual staff in Alberta. I keep it light and entertaining and try to open peoples' eyes to the panorama of assorted activities offered by our lively Francophone community.

In Edmonton, my email evolved into a weekly coffee-break group which calls itself "*Franco-all  *". Initially, it was a struggle to find participants.

When word got around that we had a large French-friendly family in Canada Place, the little coffee-break that thought it could, did! Other departments joined in, some offering their own coffee and lunch sessions, thus providing alternative opportunities. For example, Western Economic Diversification's group, *Les D  ne-  -Mots*, and Justice's group, *Le Bistro francophone*, also meet weekly, with plans for more groups to join in. Some offices also developed e-newsletters (e.g., Canada Revenue Agency in Calgary produces *La francofolie albertaine*). A retirement session was recently conducted in French by the Alberta Federal Council. The significant common thread is that all federal employees are invited to every session.

It's now quite common to hear French spoken in our building's food court (at least on Thursday afternoons). The little coffee-break that could continues on, replete with new friends working together to learn *my* language — what an honour!

Alberta is proud to provide some positive overtones to the whole official languages issue. That's really what Canada's all about!

A look back at the ConverGence 2006 forum in Manitoba: Enhancing cooperation through better mutual understanding

In March 2006, the Manitoba Federal Council, the provincial French-language services secretariat and the *Société franco-manitobaine* joined forces in an overview of the status of the Francophone community in Manitoba.

The *ConverGence 2006* forum was attended by almost 200 individuals, federal and provincial employees and community representatives. The objective was to help people get to know one another better and foster the change in culture needed to undertake ongoing dynamic and enriching activities.

The first day of the forum was particularly colourful. A group of young people presented an eloquent interpretation of the history of French Manitoba, which is very closely

linked to the history of Aboriginal peoples in the region, and the institutions that have been created over the years. A theatre company, *Elles M N O P*, then offered a humorous depiction of the trials and tribulations of French-language life in Manitoba at different periods. The day ended with presentations on best practices showcasing the creativity and team spirit of a number of federal departments and agencies.

The next day, the participants studied various ways of identifying the advantages and disadvantages of models for cooperation between governments and Francophone communities. They selected five positive characteristics and drew up a list of priorities and key elements to foster optimum cooperation. The five characteristics are:

- a fair and inclusive partnership;
- sustained commitment from leaders;
- a comprehensive strategic plan that meets the needs of Franco-Manitobans;
- targeted actions leading to tangible results; and
- light and flexible structure and operations.

ConverGence 2006 provided an opportunity for the participants to start working together. Complementary activities over the two days promoted understanding of the intricacies of the Franco-Manitoban context and helped bring about a common vision that will encourage effective, committed cooperation.



Elles M N O P performing



Ronald Duhamel award recipients Mike Styre and Edmond Labossière

Mike Styre, Manitoba director of the Canada Border Services Agency and founding co-chair of the Manitoba Federal Council's Official Languages Steering Committee, and Edmond Labossière, a former special advisor in the provincial French-language services secretariat, accepted the award on behalf of their respective teams.

RONALD DUHAMEL AWARD

The Franco-Manitoban community used the occasion of *ConverGence* to present its Ronald Duhamel award, which recognizes excellence and innovation in service to Manitoba Francophones.

Two teams of public servants, one federal, one provincial, were honoured for setting up the first three bilingual services centres in St. Boniface, St. Pierre and Notre-Dame-de-Lourdes.

SIGNING OF AGREEMENTS ON EDUCATION BETWEEN



CANADIAN HERITAGE AND THE PROVINCES AND TERRITORIES

In March 2006, all of the agreements with the provinces and territories for minority-language education and second-language instruction were concluded. These agreements allocate federal contributions totalling close to a billion dollars which will be paid out over a four-year period until 2008-2009.

A long tradition

The Government of Canada has been providing financial assistance to the provinces and territories for over 35 years now so that they can discharge their minority-language education responsibilities and offer second-language instruction programs.

This relationship, within a field of provincial jurisdiction, is governed by a multi-year protocol negotiated between the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), on behalf of the provinces and territories, and Canadian Heritage. This protocol is the multilateral instrument that sets the main parameters for bilateral collaboration between the Government of Canada and each provincial or territorial government. The most recent Protocol for Agreements for Minority-Language Education covers the period 2005-2006 to 2008-2009.

Protocol

The new Protocol determines the financial distribution of a federal envelope of \$1,019,388,000 over four years in support of the same major objectives as the previous protocols:

- to offer young English-speaking and French-speaking Canadians living in minority communities an education in their own language; and
- to offer the entire school clientele the opportunity to learn their second official language.

It provides the amount of \$107,872,000 for the implementation of the bursary programs *Explore* and *Destination Clic* and the language assistant programs *Accent* and *Odyssey*, as well as \$911,516,000 for the implementation of bilateral agreements between Canadian Heritage and each province and territory.

Bilateral agreements

The bilateral agreements concluded between Canadian Heritage and each province and territory have a term of four years and are cost-shared. Each provincial and territorial government has developed a multi-year action plan which is now incorporated in its bilateral agreement. This action plan outlines the strategies that a province or territory plans to implement in its regular education

programs over the four-year period. It also describes the additional strategies that will support specific provincial or territorial issues in minority-language education and second-language learning.

A total of \$656 million will be allocated to maintaining and improving regular programs, \$153.3 million to supporting additional strategies for minority-language education, and \$102.2 million to supporting additional strategies for second-language learning.

Complementary funding

In addition to the funding provided for in their bilateral agreement, the provinces and territories can take advantage of complementary funding to respond to emerging priorities. In this case, separate agreements may be concluded with certain government bodies over the four years.

In concrete terms...

Here are a few examples of measures implemented by the provinces and territories under the newly concluded agreements:

Regular programs

- Support and framework for educational systems and programs
- Development of educational programs
- Teacher training and development
- Post-secondary initiatives

Additional strategies

- Francization and linguistic upgrading
- New approaches to second-language instruction
- Specialized educational services for improving first-language or second-language skills
- Development of teaching resources
- Recruitment of new teachers
- Tools for evaluating language skills

The intergovernmental agreements also provide for mechanisms for

consulting with the lead stakeholders in the education sector, and an accountability framework which will help the two levels of government better communicate to the public the results of this renewed intergovernmental collaboration.

For more information about the official languages programs of Canadian Heritage, please visit the following Web site:

Agreements in education:

www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/entente-agreement/education/index_e.cfm

SCHOOL AND COMMUNITY CENTRES: NEW INVESTMENTS IN ATLANTIC CANADA

The year 2006 brings good news for three Francophone and Acadian communities of New Brunswick and Prince Edward Island. Last March, the Department of Canadian Heritage and the governments of those provinces signed two agreements which attest to their fruitful collaboration on the issue of the *centres scolaires et communautaires* (CSC) [school and community centres]. These agreements also confirm the unequivocal commitment the Department has made to the CSCs in Atlantic Canada.

In New Brunswick, the Government of Canada is investing no less than \$10 million in the expansion of the community component of CSC *Samuel-de-Champlain*, in Saint John, and the *Centre communautaire Sainte-Anne*, in Fredericton. Various activities will be made possible thanks to these new infrastructures, particularly in the field of early childhood. These centres will also continue to ensure the sociocultural development of these communities. The renovations should be completed by 2008.

In Prince Edward Island, a brand new CSC will be opening in the Prince West region, specifically in Tignish. The Government of Canada is granting just over \$2.4 million to the community component. The community is expected to have this new space at its disposal in 2007. A day care centre and rooms that can accommodate various community and cultural activities are among the infrastructures that can now be built thanks to the federal contribution.



Josée Verner and New Brunswick Premier and Minister of Intergovernmental Affairs Bernard Lord, at the start of construction to expand the *Centre communautaire Sainte-Anne*

The CSCs have been part of the sociocultural landscape of the official-language communities for nearly 28 years. The *Centre communautaire Sainte-Anne* was the very first establishment of this type. Since the construction of the centre in 1978, the Department has funded over 70 community and cultural centres in most of the regions of Canada. About 20 community centres have been attached to minority academic institutions. That is the case in Atlantic Canada, where the provincial governments finance the academic portion of these establishments, which play a key role in the minority community as community catalysts and promoters of French.

For information, please see the news release at the following link: www.pch.gc.ca/newsroom.

Rendez-vous au Best p

In 1999, to mark the Year of La Francophonie in Canada, the Treasury Board Secretariat organized the first official launch of the *Rendez-vous de la Francophonie* for the federal Public Service. Since then, this activity has continued to grow in popularity under the auspices of the Public Service Human Resources Management Agency of Canada (formerly a part of the Treasury Board Secretariat). The following are examples of best practices in interdepartmental cooperation.

PUBLIC SERVICE HUMAN RESOURCES MANAGEMENT AGENCY OF CANADA

Launching of the *Rendez-vous*: An annual event!

The steering committee consists of representatives from a number of departments. The Agency's Bernadette Larrue has been a consistent contributor. She notes that an increasing number of Francophiles are participating, and in recent years has received registrations from Canada School of Public Service students and from Anglophones discovering the Canadian Francophonie.

The first launch was attended by just over 200 people at the National Library, a number which rose to more than 600 in 2006 at the Canadian Museum of Civilization. In the beginning, the activities were limited to an hour of formal presentations and performances. Today the event is preceded by an informal fair, during which people spend an hour circulating among various kiosks set up by government departments.

Web site: www.hrma-agrh.gc.ca/ollo/even/index_e.asp

CANADIAN HERITAGE

Working with the community

In 2006, the Department of Canadian Heritage spearheaded the celebrations on March 22, marking the *Rendez-vous de la Francophonie* in Alberta. The Department worked closely with the Alberta Federal Council and with a number of other government departments, including Health Canada, the Canada Revenue Agency, the Canada School of Public Service and Industry Canada. The steering committee, whose members included representatives of the Franco-Albertan community, facilitated the planning of the various activities surrounding the celebrations of the *Rendez-vous de la Francophonie*.

This type of collaboration opens the way for informal exchanges between community and government organizations, leading in turn to better communication between the two parties. Ginette Taylor, a Canadian Heritage employee, notes that "promoting interchange and collaboration is part of our mandate, and it's a very nice part of the job. I felt it was only normal to have community representatives take part in the March 22 event, because the purpose of the day was to promote Francophone culture."

La Francophonie Services

PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA

A day spent learning more about Francophone culture

On March 20, the International Day of La Francophonie, hundreds of Public Works and Government Services Canada employees took time out of their workday to participate in some of the many activities:

- Translation Bureau representatives were present showcasing *The Language Nook*, *TERMIUM*, *The Canadian Style* and other bilingual tools available to departmental employees.
- Noon provided an opportunity to listen to the music of Canadian Francophone artists or watch *La Grande Séduction*, a Quebec film with English subtitles.
- Posters gave information on Francophone culture in each province and territory, and especially on some internationally known personalities.
- Lucky employees won door prizes including tickets to many of the National Capital Region's museums as well as Translation Bureau language tools.

Rosie Westwood,
Public Works and Government Services Canada

LA FRANCOPHONIE ACCORDING TO DIANA

La **Francophonie** is music in voice and warmth in words;
It is a song that resonates to the rhythm of its accents and colours.

La **Francophonie** is goodwill and friendship that extend between land and sea;
It is the warmth of the sun or the warmth buried in the snow under a brilliant sky;
It is tradition, help and sharing;
It is the deep ties, relationships and pride that define us.

La **Francophonie** is unifying, and openly welcomes anyone who wants to be embraced by its images and sounds.

La **Francophonie** is the perseverance of a people with grand dreams and a lot to say.



From a speech by Diana Monnet,
Vice-President, Official Languages Branch, Public Service
Human Resources Management Agency of Canada,
at the launch of the 2006 Rendez-vous de la Francophonie in the Public Service

A policy at Health Canada to support the minority communities: A good example to follow

In April 2003, barely a month after publication of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, the senior management of Health Canada asked its officials to develop a policy to promote equitable access to departmental activities, programs and projects in the official-language communities. After a summer of consultations and a year of steady work, on December 1, 2004, Health Canada adopted the Policy to Support Official Language Minority Communities.

Communicating and responding to needs

The policy statement reads as follows:

The Health Canada branches and regional offices whose programs, projects, activities or services are associated with public activities must play an active role in promoting the development of official language minority communities, in accordance with the intent of Part VII of the Official Languages Act.

This policy applies to all Health Canada branches and regional offices. It was developed to ensure that the commitments under Part VII of the Act are honoured and to respond to needs expressed by the communities. It also follows from the priority that the federal government has given to accessibility of health care in the country.

Five guidelines

The policy is broken down into five guidelines, and is sufficiently flexible to take account of the specific context and constraints of each region of the country:

- Actively and in concrete terms, make departmental personnel more aware of the communities' needs and of the government's commitments under Part VII of the Act.
- Involve the Official Language Community Development Bureau from the beginning of the process of developing policies, programs, documentation, call letters and guidelines, to ensure that those commitments are acted upon.
- Consult the communities when grant and contribution programs are being created or reviewed, and include them in the requests for proposals.
- Work together with the communities, and offer them technical support and advice as required, so that they can respond more effectively to requests for proposals.
- Ensure that requests for proposals for programs or services intended for the public require an understanding of the context of the official-language communities in the target population and an explanation of how the project will meet the official languages requirements and needs of the communities. The proposal's analytical grid must include a section that covers this requirement.

Tracking progress

The branches, regional offices and agencies of Health Canada must report on their activities and progress under this policy in the *Status Report on the Implementation of Section 41 of the Official Languages Act* which the minister submits each year to the Department of Canadian Heritage.

A formal evaluation of this policy is planned in its third year of implementation. The Official Language Community Development Bureau will then be able to determine how effective the policy is in orienting the Department's activities and programs. A departmental committee will assist the Bureau in this task.

For more information, contact the Official Language Community Development Bureau at (613) 957-8987.

2003-2005 SECTION OF THE FRANCOMMUNAUTÉS VIRTUELLES HIGHWAY: THREE, TWO, ONE... START CLICKING!

Marie Tremblay
Industry Canada

Industry Canada's *Francommunautés virtuelles* program is pleased to announce the completion of the fourth section of its virtual highway.

The purpose of the program is to help Canada's Francophone and Acadian communities participate fully in the knowledge-based economy by enabling them to connect to the information highway and use information and communications technologies (ITC) for their community economic development.

Looking for adventure? Then sit down in front of your computer and hit the road. All it takes is a keyboard and a curious mind. You don't even need a seatbelt!

Our first stop offers die-hard on-line shoppers a brand new e-commerce experience that is unique in Canada. *Francoboutique* (www.francoboutique.ca) is a showcase for Canadian entrepreneurs whose range of products and services might surprise you. It is home to *Portail des métiers d'art acadien* (www.metiersdartacadiens.ca), a site for Acadian crafts that makes time stand still, taking you back to the ways of old and awakening your inner artist.

Perhaps your interests lie more in health and education. Many of the stops along the new section are aimed at students and teachers at all levels. Examples include *Vecteur* (www.vecteur.ca), a compilation of educational resources, and *Enpairs* (www.enpairs.ca), a gateway to educational resources made available by new information technologies.

Did you know there is a health village in Canada? Well, there is, and it's in the Maritimes, more specifically on the Acadian Peninsula. It's easy to find; just follow the highway to www.cybervillagesante.cipanb.ca.

If you're a genealogy or history buff, stop at the *Histoire de la Mauricie* gateway (www.histoire-mauricie.ca) and delve into a chapter of history that for too long has been the exclusive domain of those in the know.

These are just a few examples of the many stops along the 2003-2005 section of the *Francommunautés virtuelles* highway. Check the *Francommunautés virtuelles* Web site (www.francommunautes.ca) for details about the contest marking the start of construction on the 2006-2008 section of this superhighway!

For more information, contact Guy Parent, *Francommunautés virtuelles*, (613) 991-4657.

COMMUNACTION: A VIRTUAL ONE-STOP SHOP

Anne-Marie Demers
Industry Canada

"*CommunAction.ca* is the one tool I use every day," says Michel Hall, an Industry Canada regional advisor for implementation of section 41 (Quebec Region). "I check the *What's New* page every morning to get the latest on official languages, and I use the site regularly to help my clients in the Anglophone minority community access the programs and services they need."

Launched in March 2003, *CommunAction.ca* is a virtual resource centre whose main goal is to help

official-language minority communities quickly find Government of Canada programs and services that support local and economic development. Industry Canada manages the site in cooperation with the four regional development agencies: FedNor, the Atlantic Canada Opportunities Agency, Canada Economic Development for Quebec Regions, and Western Economic Diversification.

CommunAction.ca also includes a host of programs and services offered by other departments, such as Canadian Rural Partnership and Infrastructure Canada. Simple and advanced searches

can be done by theme, region and clientele.

"It's a great tool and easy to use; it helps me serve my clients in a truly horizontal way," says Michel Hall.

For information, contact the Section 41 - Official Languages Act Directorate of Industry Canada at (613) 954-2783.

Major support for rural communities in the Atlantic Region

Pierrette Williams

Atlantic Canada Opportunities Agency

Since last summer, official-language minority communities in Eastern Canada have had access to a new program, the Innovative Communities Fund (ICF). This Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) program focuses on investments that create jobs, establish partnerships or links with rural communities, and offer a range of options for long-term economic and social capacity building.

The ICF draws on community strengths and provides the tools needed to identify opportunities for sustainable economic growth. With a budget of \$175 million over five years, the program aims to:

- develop competitive, productive, strategic industry sectors;
- strengthen community infrastructure in rural communities; and
- invest in projects that enhance communities' capacity to overcome economic development challenges and take advantage of their strengths, their assets and the opportunities presented.

The Village of Balmoral is among the recipients of ICF support. The community received \$85,846 to create a business centre. Businesses in the area can use the centre to hold meetings, conferences or training courses. High-speed Internet access will also be made available to business people.

To qualify for funding, recipients must meet certain criteria. For more information, go to the ACOA Web site: www.acoa.gc.ca.

Atlantic Symposium: Part VII of the *Official Languages Act* up for discussion!

The Atlantic Symposium on Part VII of the *Official Languages Act* took place on May 16-17, 2006, in Charlottetown, Prince Edward Island. Some 165 people from all over Atlantic Canada and even the national capital attended the event.

Hot topics

The organizing committee comprised members of the four federal councils, and the Prince Edward Island Federal Council served as host for the Symposium. The objective of the forum was community growth and development, and creating awareness in the federal Public Service in the regions as to the role that they can play.

The participants looked at the effects of the November 24, 2005, enactment of Bill S-3, *An Act to Amend the Official Languages Act*, from an Atlantic perspective. The effects are real, as every federal institution now has a duty to take "positive measures" to implement the government's commitments under the *Official Languages Act*. Moreover, Part VII is now binding, which means that a court remedy can be sought in respect of the obligations it contains.

Guest speakers

A number of speakers shed light on the letter and spirit of the Act. Questions were also raised about the new obligations of departments and agencies in the region, the role of Canadian Heritage in ensuring coordination and evaluation, and follow-up to the mid-term evaluation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.

The participants broke into workshops to discuss what form the consultations with minority communities might take; use of the accountability framework in the Action Plan; and methods of applying the "41 lens" (Part VII perspective) to decision-making processes. Lastly, the participants discussed the "positive measures" federal government departments and agencies might take to enhance the vitality of minority communities and promote English and French.

High satisfaction

The intensity of input was remarkable. At the end of two days of open listening, lively discussion and brainstorming, the participants came to the conclusion that there is a need to grasp the ins and outs of Part VII in the region and that action must be taken to make regional public services, senior managers in particular, more aware of how they can implement Part VII in their region with input from their communities.

A report will be released by the end of June, and the organizing committee will present the Symposium's recommendations and findings to the four Atlantic federal councils in the fall.

Documents relating to the Symposium are available on the Web site of the Prince Edward Island Federal Council at www.peifc-cfipe.gc.ca.

RESEARCH



The official-language minorities, their medias and their community vitality

On March 16 and 17, 2006, a symposium was held in Montreal on the theme *Media, Governance and Official-Language Minorities in Canada*. Organized by the Association for Canadian Studies, the symposium had the benefit of support from a number of partners, including the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities, the *Centre d'études acadiennes* of the *Université de Moncton*, and the Quebec Community Groups Network.

For the 80 or so academics, researchers, community leaders, journalists and media representatives, the objective was to identify the challenges facing the official-language minority media, particularly in the way they serve their local target communities.

The symposium organizers chose the formula of round tables and workshops to encourage reflection and discussion. The themes ranged from the role of the media in minority communities, priorities and strategies for defining communities of readers, and the media as a tool for establishing closer relations with the majority community.

The media are needed

The research team of Canadian Heritage's Official Languages Support Programs Branch (OLSPB) presented the preliminary results of an analysis of some questions drawn from public opinion polls conducted between 2002 and 2005.

These results show that all members of the official-language minority communities selected consider that the media play an important role in promoting access to artistic and cultural events in their region.

Among the various media, the community newspaper is generally considered the most important media tool. However, the level of satisfaction reported conceals certain regional disparities. An analysis of the opinions of more than 3,000 Quebec Anglophones shows that, among other

things, satisfaction with the various media sources decreases substantially as one moves away from the big urban centres (Montreal, Laval, Gatineau).

Creating bonds and mutual support

This assembly made a major contribution to establishing ties between the members of Quebec's Anglophone communities and those of the Francophone communities outside Quebec. In addition, the presence of representatives of the print media, radio and television encouraged the development of alliances and partnerships in order to better serve the minority communities.

Thanks to their discussions, the participants now have a better grasp of the realities specific to the two minority communities, such as media accessibility, the readers' profile, the role of the media as an information and governance tool, and the challenges and needs characteristic of the two minority communities. In short, the entire exercise helped to improve understanding of the role of the media in a minority setting.

For more information: Martin Durand, OLSPB Research Team, at (819) 994-1917.

Contact information:

Association for Canadian Studies
1822-A Sherbrooke West
Montreal (Quebec) H3H 1E4
Telephone: (514) 925-3094
Fax: (514) 925-3095
Web Site: www.acs-aec.ca

IPOLC AT WORK

The Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) is a Canadian Heritage initiative, launched in June 2000 with an annual budget of \$5 million, which provides complementary funding to that received by federal institutions looking to support official-language minority community development. On March 31, 2006, Canadian Heritage signed 18 memorandums of understanding (MOUs) with 17 federal institutions. These MOUs generated an investment of \$37 million from federal institutions, \$22 million from Canadian Heritage and \$16 million from other sources, for a leverage of \$75 million for the first five years of the initiative.

www.canadianheritage.gc.ca/ipolc

Short dramas *Embargo* and *Louez un mari* to be produced for television

Jeanine Basile

Telefilm Canada

This winter, Telefilm Canada, *Radio-Canada* and the National Film Board of Canada (NFB) announced the production of two short dramas as part of the 2005-2006 edition of the competition that operates under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). *Embargo* and *Louez un mari* are from Ontario and New Brunswick respectively.

This is the second edition of the competition. It was designed to offer Francophone producers, screenwriters and directors working outside Quebec the opportunity to refine their skills in TV drama production. It is also intended to expand the pool of Francophone creators in provinces other than Quebec.

This year the jury of Telefilm Canada, *Radio-Canada* and NFB representatives had to choose from among five projects that met the selection criteria, all of them by talented French-Canadian newcomers.

Embargo, writer-director Jocelyn Forgues (Moose Creek), Productions R. Charbonneau (Ottawa)

Marc Ladouceur has taken over the family cattle ranch from his father, but as the summer draws to a close, things are getting rough for Canadian ranchers. Onerous decisions by the Canadian Food Inspection Agency, a US embargo on Canadian beef – everything is playing against them. The ranchers mobilize, but the Ladouceur farm is sinking deeper into debt and the situation is taking its toll on Marc and Julianne's marriage. Is there any way out?

Louez un mari, writer Gracia Couturier (Moncton), director Jean-Claude Caprara (Ottawa), De Bellefeuille Productions (Moncton)

Hoping to find a soul mate, or at least a young woman to accompany him to his ex-love's wedding, Maurice takes a job with a housekeeping agency, convinced that he will meet the perfect candidate. But from disappointment to enthusiasm and back again, he rides a roller coaster of emotions before finally discovering that the best solution is often right under your nose.

As with the two short dramas produced from the first year of the competition, *Rébut* and *Un bon gars*, these two new dramas will be broadcast on the *Radio-Canada* network. Telefilm Canada will invest in these projects and the NFB will act as associate producer. The contributions of each of these agencies will be supplemented by the Department of Canadian Heritage.

IN BRIEF

Léon Leadership Award of the Commissioner of Official Languages



The winner of the Commissioner of Official Languages' Léon Leadership Award for 2005-2006 is Alan Latourelle, CEO of the Parks Canada Agency.

Since Mr. Latourelle assumed his duties in 2002, the Agency has made numerous efforts to fully integrate the official languages into its operations and to promote the linguistic duality of Canada.

One fine example of its many best practices is Parks Canada's policy of designating all of its senior management positions bilingual. In the area of linguistic duality, the Agency has introduced a program called *Parks Canada in Schools*, which is designed to provide teachers throughout the country with course materials concerning the protected heritage areas managed by the Agency. In 2004, Parks Canada also seized the opportunity of the 400th anniversary of the arrival of French settlers in Canada to create a lesson plan for high school students in order to encourage greater knowledge of individuals, events and places of national historic importance related to the French presence in Canada.

To learn about the *Parks Canada in Schools* program, visit the Web site: www.pc.gc.ca/apprendre-learn/prof/index_e.asp.

Le Cornouiller d'or awarded to a Canadian Heritage employee

The *Cornouiller d'or* award of the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* (FFCB) pays tribute to government employees who have made an outstanding contribution to the development of the province's French-speaking community. This year it went to Nicole Laplante, a program officer at the Department of Canadian Heritage.

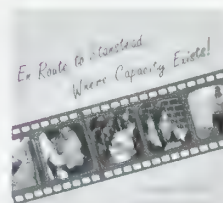


Yseult Friolet, Director General of the FFCB, with Nicole Laplante

FFCB and all of the Francophone associations of British Columbia have been able to rely on her remarkable collaboration, wise advice and continuous support for the community. Ms. Laplante was a member of the management committee for the Canada-Community Agreement from 1998 to 2005 and a member of the Canadian Heritage team for the renewal of the second Canada-Community Agreement. Congratulations Ms. Laplante!

Ms. Laplante has lived in Vancouver since 1980, and she joined the official languages team at Canadian Heritage in 1998. Since then, the

En Route to Stanstead ... Where Capacity Exists!



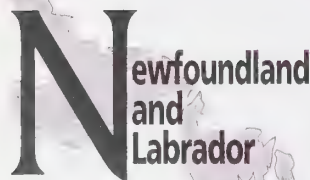
The Community Table of the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic

Minority of Quebec, along with the Community Economic Development and Employability Committee (CEDEC) of the Eastern Townships, launched the *Capacity Exists Toolkit* in May 2006. This resource, funded by Human Resources and Social Development Canada, was developed for communities to initiate discussion and action around local development issues.

Included in this toolkit are a facilitation guide, an accompanying PowerPoint presentation, and a video portraying the role of the Eastern Townships CEDEC supporting a capacity-building process with a group of women in a local employability program, *Tools for Life Stanstead*. The CEDEC supported the women as they learned how to organize and host a public forum and develop skills which would engage them in their community while enhancing their employability.

Using a capacity-building approach, CEDECs encourage the English-speaking communities of Quebec to recognize their considerable skills and knowledge and use them as building blocks for community economic development. To consult the Guide, visit the Website: www.buildingcommunities.ca/ct/en/publications.htm.

REGIONAL INITIATIVES



An innovative program serving Franco-Newfoundlanders

Thanks to a "travelling" information service, the Francophone residents of Port-au-Port peninsula now have access in their language to information on a range of federal programs and services. Since March 2006, a bilingual officer from Service Canada's Stephenville office has been offering an information service in Mainland (La Grand'Terre). Since a Community Access Program site has been established there by Industry Canada, it is easy to direct and advise people looking to find information on the Internet.

This new "travelling" service is a one-year pilot project set up at the initiative of the Newfoundland and Labrador Federal Council. It is the product of community consultations held on the peninsula in the fall of 2003. There are a number of French-speaking communities in this region whose origins date back to the 17th century. Each of the three communities of Black Duck Brook (L'Anse-à-Canards), Mainland (La Grand'Terre) and Cape St. George (Cap St-Georges) has 200 to 300 Franco-Newfoundlanders.

The main request made at the consultations was for access to a federal government representative who could offer information services in French. An advisory committee composed of representatives of various departments and agencies reviewed and recommended various service models, on the principle that it was essential to have a number of departments working in collaboration.

Seven other departments and agencies have made financial contributions and also sit on the project's steering committee. The Francophone community of Newfoundland is extending a warm welcome to this promising, innovative project, which has the benefit of the unfailing support of the Newfoundland and Labrador Federal Council.

For information, please see the Web site of the Newfoundland and Labrador Federal Council: www.nlfc-cftnl.gc.ca.

First *Rendez-vous de l'Acadie de la Nouvelle-Écosse*

The very first edition of the *Rendez-vous de l'Acadie de la Nouvelle-Écosse* on March 10, 2006, proved a great success for the *Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse* (CDÉNÉ) and the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse* (FANE).

The *Rendez-vous* was officially launched by honorary guests Senator Gérald Comeau and the CEO of the Office of Acadian Affairs, Vaughne Madden. Nearly a hundred community leaders from across the province came to Halifax for the occasion. It was an opportunity for them to renew their desire to create partnerships and their commitment to the community and the many partners in a position to support the comprehensive development of the Acadian community.

One of the key results of this *Rendez-vous* is the enhancement of the *Plan de développement global* [comprehensive development plan] developed by the CDÉNÉ and the *Fédération culturelle acadienne de la Nouvelle-Écosse* (FÉCANE). The event was such a success that there are hopes of repeating it annually.

Enhancement of the *Plan de développement global*

The comprehensive development plan integrates two plans, one developed by the CDÉNÉ and the other by the FÉCANE. The first, a community economic development plan, is the product of a series of five community forums and surveys conducted throughout the province by the *Réseau de développement économique et d'employabilité* (RDÉE), a priority project of the CDÉNÉ. The other, a cultural integration and development plan, is the result of a provincial series of public forums.

The *Plan de développement global 2006-2009* of the Acadian community of Nova Scotia includes six sectors: arts and culture, economy and employability, education and continuous training, communication and technology, law and politics, and health and well-being. This new enhancement of the plan lays the ground for a sharper focus on the main objectives of each sector and allows for another step to be taken in achieving them.



REGIONAL INITIATIVES

New Brunswick

New avenue of interdepartmental communication

In February 2006, the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) organized an interdepartmental meeting with Canadian Heritage.

One objective of the meeting was to offer section 41 training relating to the roles and responsibilities of the regional official languages coordinators at ACOA. Another was to hold a discussion forum between the ACOA coordinators and Canadian Heritage officers responsible for interdepartmental coordination in Atlantic Canada and at the national level.

This was the first meeting of this kind in Atlantic Canada, and the participants reiterated the importance of establishing an ongoing proactive dialogue between the two departments. The discussions served to identify the challenges shared by the two organizations, and above all, avenues of collaboration for providing more effective support to the region's Francophone communities.

This productive meeting is another manifestation of the federal government's commitment to enhancing the vitality of the French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development.

Health and social services: English-language accessibility

In February 2006, the Community Health and Social Services Network (CHSSN) held its sixth Annual Conference on Accessibility of Health and Social Services in the English Language.

The conference, on the theme of "Building Links," had over 200 participants representing the federal and provincial governments as well as regional and local organizations that are members of the CHSSN. The objective was to identify strategies and models for promoting the health and well-being of English-speaking communities within the new reality of Quebec's health and social services network.

The proceedings addressed various demographic research projects and data on the Anglophone communities. Innovative projects were also examined, and strategies explored for maintaining the current level of investment and improving access to English-language services. Workshop topics included community resources and local service networks, the reorganisation of services in Montreal, determinants of health, the social economy, language training strategies and retention of human resources, the role of the media in health and social services, and the role of the school. The discussions were intense and interesting links were created.

This conference is one of the positive effects of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. It has been made possible by funding from Health Canada, the Public Health Agency of Canada, and Canadian Heritage's Official Languages Support Programs (Community Life component). The conference report is available online at www.chssn.org.

Annual meeting of Francophone stakeholders in the justice sector

The annual meeting of Francophone stakeholders in the justice sector for the province of Ontario was held in Toronto from March 1 to 3, 2006.

Offered to officially launch the two days was a meet-and-greet reception, attended by representatives of the community and of provincial and federal organizations involved in the justice field. This was the occasion to announce the renewal of the memorandum of understanding between provincial and community organizations on the Ontario Provincial Police Strategy.

There were two components to the meeting: a community consultation on needs in the field of justice services in French; and a confirmation of the preliminary results of the study called *État des*

Quebec

Ontario

REGIONAL INITIATIVES

lieux, les services en français dans le domaine de la Justice en Ontario. Those results will be elaborated upon in the course of 2006 by the University of Ottawa research team responsible for the study.

The meeting also afforded an opportunity to establish ties, clarify specific issues in justice services for the Francophone community, and promote the Justice Canada programs that can meet the community's needs.

For more information: Adel Ghié at (613) 954-3723.

Coalition pour la promotion de la langue française et de la culture francophone en Saskatchewan



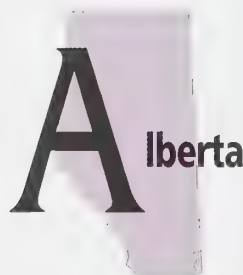
The *Assemblée communautaire fransaskoise* is the initiator and administrator of a coalition that aims to promote a dynamic, inclusive and modern image of the French language and culture in Saskatchewan. The objective of the *Coalition* is to arouse the interest of the province's citizens in the many advantages of learning French and participating in the Francophone culture.

The *Coalition* includes the community, government and private sectors. It has developed a plan which over the next five years calls for it to:

- create partnerships;
- coordinate communications efforts; and
- develop and set up common communication strategies:
 - representations to interest groups;
 - public relations campaign with the media;
 - promotional campaign; and
 - personalized marketing.

The kickoff for the promotional campaign came in March 2006 as part of *Francofièvre*, a major cultural event which brought together 1,500 young Saskatchewan Francophones and Francophiles at a concert featuring local talent and well-known groups (*Projet Orange, Les Respectables*). *Francofièvre* was developed to make young people more proud to use the French language and to publicize the French-speaking community.

Forum on official languages



In April 2006, some 60 people met in Edmonton for an official languages forum under the theme of "Seize the moment."

Organized by the Interdepartmental Network of Official Languages Coordinators and the Alberta Federal Council, the forum was designed to provide an update on the repercussions of the recent amendments to the *Official Languages Act* with the passage of Bill S-3.

A number of speakers had accepted the invitation of the organizing committee. They traced the context of the amendments to the Act, spoke of their effects in a unilingual work environment, and discussed implications for the public service hiring process. They explained the amendments and specified what they entail for the implementation of Part VII of the Act.

The participation was outstanding. Official languages coordinators, human resources professionals, program officers and supervisors made up most of the audience, and reported that they were very satisfied with the day. The forum was an opportunity both to answer questions and to fuel the enthusiasm of people with an interest in the official languages. A success right down the line!

INITIATIVES RÉGIONALES

L'étude intitulée *État des lieux, les services en français dans le domaine de la justice en Ontario*. Les résultats seront élaborés durant l'année 2006 par l'équipe de chercheurs de l'Université d'Ottawa responsable de l'étude.

En bout de ligne, la rencontre a fourni l'occasion de tisser des liens, de clarifier les enjeux particuliers en matière de services de justice pour la communauté francophone, et de promouvoir les programmes de justice Canada pouvant répondre aux besoins de la communauté.

Pour plus de renseignements : Adel Ghnié au (613) 954-3723.

Coalition pour la promotion de la langue française et de la culture francophone en

Saskatchewan

L'Assemblée communautaire transsaskoise est initiatrice et administratrice d'une coalition qui compte

faire la promotion d'une image dynamique, inclusive et moderne de la langue et de la culture

française en Saskatchewan. L'objectif de la Coalition est d'éveiller l'intérêt des citoyens de la province

aux nombreux avantages d'apprendre le français et de participer à la culture francophone.

La Coalition regroupe les secteurs communautaire, gouvernemental et privé. Elle a élaboré un plan

qui, au cours des cinq prochaines années, l'amènera à :

- Créer des partenariats;
- Coordonner les efforts de communication;
- Élaborer et mettre en place des stratégies de communication communes, notamment :
 - des représentations auprès de groupes d'intérêts;
 - une campagne de relations avec les médias;
 - une campagne de promotion; et
 - un marketing personnalisé.

Le coup d'envoi de la campagne de promotion et de valorisation a été donné en mars 2006 dans le cadre de Francofest. Cette manifestation culturelle d'envergure réunissait 1 500 jeunes francophones et francophiles de la Saskatchewan lors d'un concert mettant en vedette talents locaux et groupes de renom (Projet Orange, Les Respectables). Francofest visait à accroître la fierté des jeunes face à l'utilisation de la langue française et à faire découvrir la communauté francophone.

Forum sur les langues officielles

C'est sous le thème « Saisir le moment » qu'une soixantaine de personnes se sont réunies en avril 2006, à Edmonton, pour un forum sur les langues officielles.

Organisé par le Réseau interministériel des coordonnateurs de langues officielles et le Conseil fédéral

de l'Alberta, le forum visait à faire le point sur les répercussions des modifications apportées

récemment à la *Loi sur les langues officielles* avec l'adoption du projet de loi S-3.

Plusieurs conférenciers avaient accepté l'invitation du comité organisateur. Ils ont tracé le contexte des modifications à la Loi, parlé de leurs effets dans un milieu de travail unilingue et des implications pour le processus d'embauche à la fonction publique. Ils ont expliqué les modifications et cerné leurs répercussions pour la mise en oeuvre de la partie VII de la Loi.

Le taux de participation a été exceptionnel. Coordonnateurs de langues officielles, professionnels des ressources humaines, agents de programmes et superviseurs composaient principalement l'auditoire, qui s'est dit très satisfait de la journée. Le forum a permis à la fois de répondre aux interrogations et de nourrir l'enthousiasme de gens qui s'intéressent au domaine des langues officielles. Un succès sur toute la ligne!



Nouvelle voie de communication interministérielle

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) organisait en février 2006 une rencontre interministérielle avec Patrimoine canadien.

D'une part, on souhaitait ainsi offrir une formation reliée aux rôles et responsabilités des coordonnateurs régionaux des langues officielles à l'APÉCA en ce qui a trait à l'article 41. D'autre part, la rencontre devait servir de forum d'échange entre ces derniers et les agents de Patrimoine canadien qui s'occupent de concertation interministérielle en Atlantique et au national.

Il s'agissait de la première rencontre de ce genre en Atlantique, et les participants ont retiré l'importance d'établir un dialogue continu et proactif entre les deux ministères. Les discussions ont permis de cerner les défis que les deux organisations ont en commun et, surtout, de dégager des pistes de collaboration pour appuyer les communautés francophones de la région de façon plus efficace.

Cette rencontre fructueuse s'inscrit dans l'engagement du gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des minorités francophones du Canada et à appuyer leur développement.

Santé et services sociaux : Accessibilité en langue anglaise

Le *Community Health and Social Services Network* (CHSSN) tenait en février 2006 sa sixième Conférence annuelle sur l'accessibilité des services de santé et des services sociaux en langue anglaise au Québec. La conférence avait pour thème « Créer des liens ». Elle accueillait plus de 200 participants représentant les gouvernements fédéral et provincial ainsi que les organisations régionales et locales membres du CHSSN. L'objectif était de dégager des stratégies et des modèles pour favoriser la santé et le bien-être des communautés anglophones dans la nouvelle réalité du réseau québécois de la santé et des services sociaux.

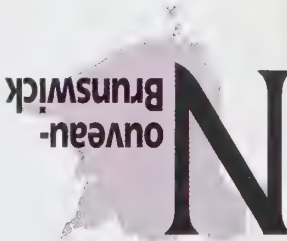
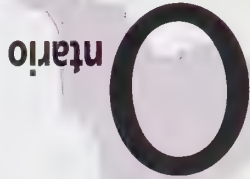
Les travaux ont porté sur diverses recherches et données démographiques concernant les communautés anglophones. On a aussi examiné des projets novateurs et exploré des stratégies visant à maintenir le niveau d'investissement actuel et à améliorer l'accès aux services en langue anglaise. En atelier, on a notamment parlé de ressources communautaires et de réseaux locaux de service, de réorganisation des services à Montréal, de déterminants de la santé, d'économie sociale, de stratégies de formation linguistique et du maintien en fonction des ressources humaines, du rôle des médias en matière de santé et de services sociaux et du rôle de l'école. Les discussions ont été intenses et des liens intéressants se sont créés.

Cette conférence s'inscrit dans les retombées du Plan d'action pour les langues officielles. Elle a été rendue possible par le financement de Santé Canada, de l'Agence de santé publique du Canada et des Programmes d'appui aux langues officielles (volet Vie communautaire) de Patrimoine canadien. Le rapport de conférence est accessible en ligne à www.chssn.org.

Réunion annuelle des intervenants et intervenantes francophones dans le secteur de la justice

La réunion annuelle des intervenants et intervenantes francophones dans le secteur de la justice pour la province de l'Ontario a eu lieu à Toronto du 1^{er} au 3 mars 2006. Une réception de bienvenue marquait le lancement officiel des deux journées, qui accueillait des représentants de la communauté et d'organisations provinciales et fédérales œuvrant dans le domaine de la justice. Ce fut l'occasion d'annoncer le renouvellement du protocole d'entente entre organismes provinciaux et communautaires sur la Stratégie de la police provinciale.

La rencontre comprenait par ailleurs deux volets : une consultation communautaire sur les besoins dans le domaine de services de justice en français et une validation des résultats préliminaires de



Un programme novateur au service des Franco-Terre-Neuviens

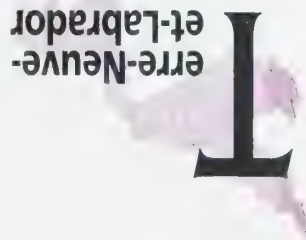
Grâce à un service d'information « itinérant », les résidents francophones de la péninsule de Port-au-Port ont maintenant accès, dans leur langue, à de l'information sur une foule de programmes et services fédéraux. Depuis mars 2006, un agent bilingue du bureau de Stephenville de Service Canada offre un service d'information à La Grande-Terre (Mainland). Comme il y a un site du Programme d'accès communautaire établi par Industrie Canada, il est facile d'orienter et de conseiller les gens souhaitant se renseigner par le biais d'Internet.

Ce nouveau service « itinérant » est un projet pilote d'un an mis sur pied à l'initiative du Comité des langues officielles du Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador. Il résulte de consultations communautaires menées dans la péninsule à l'automne 2003. Plusieurs communautés francophones existent dans cette région, leurs origines remontant au 17^e siècle. Les trois communautés que sont L'Anse-à-Canards (Black Duck Brook), La Grande-Terre (Mainland) et Cap St-Georges (Cape St-George) comptent chacune de 200 à 300 Franco-Terre-Neuviens.

La principale requête formulée lors des consultations avait trait à l'accès à un représentant du gouvernement fédéral pouvant offrir des services d'information en français. Un comité consultatif composé de représentants de divers ministères et agences a étudié et recommandé divers modèles de service, partant du principe qu'il serait essentiel que de nombreux ministères travaillent en collaboration.

Sept autres ministères et agences y ont contribué financièrement en plus de siéger au comité directeur qui oriente le déroulement du projet. La communauté franco-terre-neuvienne accueille à bras ouverts ce projet novateur et prometteur, qui profite de l'appui sans faille du Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador.

Pour information, veuillez consulter le site Web du Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador: www.mltc-cftnl.gc.ca.



Terre-Neuve-et-Labrador

Premiers Rendez-vous de l'Acadie de la Nouvelle-Écosse

Le Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse (CDÉNE) et la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse (FÉCANÉ) ont remporté un vif succès avec leur toute première mouture des Rendez-vous de l'Acadie de la Nouvelle-Écosse le 10 mars 2006.

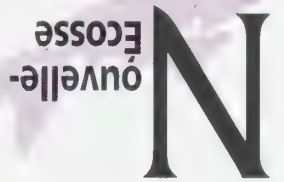
Invités d'honneur, le sénateur Gerald Comeau et la directrice générale de l'Office des affaires acadiennes, Mme Vaughne Madden, ont lancé officiellement les Rendez-vous avec près d'une centaine de leaders communautaires de toute la province. C'était pour eux l'occasion d'aligner leur volonté d'établir des partenariats et leur engagement envers la communauté et les multiples partenaires susceptibles d'appuyer le développement global de la communauté acadienne.

L'un des éléments clés issus de ces Rendez-vous est l'enrichissement du plan de développement global élaboré par le CDÉNE et la Fédération culturelle acadienne de la Nouvelle-Écosse (FÉCANÉ). Le succès a été tel qu'on souhaite répéter l'événement annuellement.

Enrichissement du plan de développement global

Le Plan de développement global intègre deux plans, l'un élaboré par le CDÉNE et l'autre par la FÉCANÉ. Le premier, un plan de développement économique communautaire, découle d'une série de cinq forums communautaires et de sondages réalisés dans toute la province par le Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE), projet prioritaire du CDÉNE. L'autre, un plan d'intégration et de développement culturel, découle d'une série provinciale de forums publics.

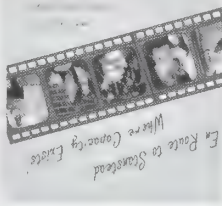
Le Plan de développement global 2006-2009 de la communauté acadienne de la Nouvelle-Écosse comporte six secteurs : Arts et culture, Économie et employabilité, Éducation et formation continue, Communication et technologie, Juridico-politique et Santé et mieux-être. Ce nouvel enrichissement du plan ouvre la voie à une meilleure focalisation sur les grands objectifs de chaque secteur et permet de franchir un pas de plus dans leur réalisation.



Nouvelle-Écosse

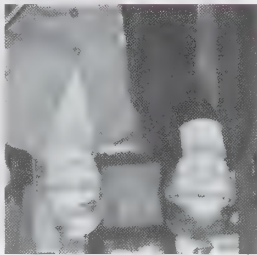
En route vers Stanstead, où les ressources abondent !

En mai 2006, la Table communautaire du Comité national de développement des ressources humaines pour les communautés minoritaires anglophones du Québec, en association avec le comité d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC) des Cantons de l'Est, a lancé la trousse *Capacity Exists*. Financée par Ressources humaines et Développement social Canada, cet outil a été conçu à l'intention des communautés pour favoriser les échanges et les initiatives en matière de développement local. La trousse contient un guide de facilitation, une présentation connexe et un enregistrement vidéo qui décrit l'appui donné par le CEDEC des Cantons de l'Est au processus de renforcement des capacités d'un groupe de femmes dans le cadre d'un programme d'employabilité local, *Tools for Life Stanstead*. Le CEDEC offre du soutien aux femmes alors que ces dernières apprennent à organiser et à tenir un forum public, ainsi qu'à développer les compétences qui leur permettront de s'investir dans la communauté et d'augmenter leurs chances de se trouver un emploi.



« Le Cornouiller d'or » remis à une fonctionnaire de Patrimoine canadien

Le prix « Le Cornouiller d'or » de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) rend hommage aux fonctionnaires ayant contribué de façon exceptionnelle au développement de la francophonie de cette province. Cette année, il a été remis à Mme Nicole Laplante, agente de programme au ministère du Patrimoine canadien.



Mme Laplante vit à Vancouver depuis 1980 et a joint l'équipe des langues officielles de Patrimoine canadien en 1998. Depuis, la FFCB et l'ensemble des associations franco-colombiennes ont pu compter sur sa collaboration remarquable, ses conseils judicieux et son appui continu à la communauté.

Mme Laplante a notamment fait partie du Comité de gestion de l'Entente Canada-communauté de 1998 à 2005 et a été membre de l'équipe de Patrimoine canadien pour le renouvellement de la deuxième Entente Canada-communauté.

Canada en créant un plan de leçons pour les jeunes du secondaire afin d'encourager chez eux une meilleure connaissance des personnes, des événements et des lieux d'importance historique nationale liés à la présence française au Canada.

Prix Léon du Leadership de la Commissaire aux langues officielles



C'est M. Alan Latour, directeur général de l'Agence Parcs Canada, qui a remporté le Prix Léon du Leadership de la Commissaire aux langues officielles pour l'année 2005-2006.

Depuis l'entrée en fonction de M. Latour en 2002, l'Agence a déployé de nombreux efforts pour bien intégrer les langues officielles dans son fonctionnement opérationnel et promouvoir la dualité linguistique canadienne. Comme bel exemple de ses nombreuses pratiques exemplaires, Parcs Canada a pour politique de désigner tous ses postes de haute direction comme étant des postes bilingues. En termes de dualité linguistique, l'Agence a mis en place un programme intitulé « Parcs Canada dans vos écoles », qui cherche à doter les enseignants de partout au pays d'outils pédagogiques pour faciliter l'enseignement sur les aires patrimoniales gérées par l'Agence. Elle a aussi saisi l'occasion que lui a fournie, en 2004, le 40^e anniversaire de l'arrivée de colons français au Canada en créant un plan de leçons pour les jeunes du secondaire afin d'encourager chez eux une meilleure connaissance des personnes, des événements et des lieux d'importance historique nationale liés à la présence française au Canada.

Pour prendre connaissance du programme « Parcs Canada dans vos écoles », visitez le site Web : www.pc.gc.ca/apprendre-learn/prof/index_f.asp.

LE PICLO À L'ŒUVRE

Les courtes dramatiques *Embargo* et *Louez un mari* seront produites pour la télévision

Jeanine Basile

Téléfilm Canada

Téléfilm Canada, Radio-Canada et l'Office national du film du Canada (ONF) ont annoncé cet hiver la production de deux courtes dramatiques dans le cadre de l'édition 2005-2006 du concours issu du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). *Embargo* et *Louez un mari* proviennent respectivement de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick.

Ce concours en est à sa deuxième édition. Il a été conçu pour offrir aux producteurs, aux auteurs et aux réalisateurs francophones oeuvrant à l'extérieur du Québec la possibilité de perfectionner leurs compétences en production dramatique télévisuelle. Il vise en outre à élargir le bassin de créateurs francophones dans les provinces autres que le Québec.

Le jury, composé de représentants de Téléfilm Canada, de Radio-Canada et de l'ONF, a dû choisir cette année parmi cinq projets répondant aux critères de sélection et témoignant du talent de la relève francophone canadienne.

Embargo, scénario et réalisation de Jocelyn Forgues (Moose Creek), Productions R.

Charbonneau (Ottawa)
Marc Ladouceur, propriétaire d'une ferme bovine, a pris la relève de son père. Mais en cette fin d'été, les choses ne vont pas très bien pour les éleveurs de bovins au Canada. Décisions de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, embargo des États-Unis sur le bœuf canadien, tout joue en leur défaveur. Les agriculteurs se mobilisent, mais pendant ce temps, à la ferme Ladouceur, les dettes s'accumulent et Marc voit son mariage avec Julianne battre de l'aile. Une solution est-elle envisageable?

Louez un mari, scénario de Gracia Couturier (Moncton), réalisation de Jean-Claude

Caprara (Ottawa), De Bellefeuille Productions (Moncton)
Désireux de trouver l'âme sœur, ou à tout le moins une jeune femme pour l'accompagner au mariage de son ex, Maurice se fait embaucher par une agence de services à domicile, convaincu que cette position lui permettra de rencontrer la candidate idéale. De déceptions en élan d'enthousiasme, Maurice vivra bien des soubresauts avant de découvrir que ce que l'on cherche se trouve parfois tout près de nous.

Tout comme les deux courtes dramatiques issues de la première année du concours, *Rébut* et *Un bon gars*, ces deux nouvelles dramatiques seront diffusées à Radio-Canada. Téléfilm Canada participe à ce projet à titre d'investisseur et l'ONF contribue comme producteur associé. La contribution de chacun des organismes est jumelée à une somme complémentaire provenant du ministère du Patrimoine canadien.

www.patrimoinecanadien.gc.ca/piclo

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) est une initiative de Patrimoine canadien, lancée en juin 2000 et dotée d'un budget annuel de 5 M \$, qui accorde un financement complémentaire à celui des institutions fédérales désireuses d'appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Au 31 mars 2006, Patrimoine canadien avait signé 18 protocoles d'entente avec 17 institutions fédérales. Ces protocoles ont généré un investissement de 37 M \$ de la part des institutions fédérales, de 22 M \$ de Patrimoine canadien et de 16 M \$ d'autres sources, pour un effet de levier de 75 M \$ pour les cinq premières années de l'initiative.

Les minorités de langues officielles, leurs médias et leur vitalité communautaire



Les 16 et 17 mars 2006 s'est tenu à Montréal un symposium ayant pour thème : *Les médias, la gouvernance et les minorités de langues officielles au Canada*. Organisé par l'Association d'études canadiennes, le Symposium a profité de l'appui de plusieurs partenaires dont l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, le Centre d'études académiques de l'Université de Moncton et le *Quebec Community Groups Network*.

Pour les quelque 80 universitaires, chercheurs, leaders communautaires, journalistes et représentants des médias, l'objectif consistait à cerner les défis qui se posent aux médias minoritaires de langue officielle, notamment dans la manière de desservir les communautés dans lesquelles ils évoluent et auxquelles ils s'adressent.

Les organisateurs du Symposium avaient retenu la formule des tables rondes et des ateliers pour encourager la réflexion et la discussion. Les thèmes étaient aussi variés que le rôle des médias en milieu minoritaire, les priorités et stratégies de définition de communautés de lecteurs et les médias comme outil de rapprochement avec la communauté majoritaire.

Les médias doivent être présents

L'équipe de recherche de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles (DGPALO) de Patrimoine canadien a présenté les résultats préliminaires d'une analyse de quelques questions tirées de sondages d'opinion publique réalisés entre 2002 et 2005.

Ces résultats démontrent que l'ensemble des membres des communautés de langues officielles en situation minoritaire sélectionnées considéraient que les médias jouent un rôle important pour favoriser l'accès aux manifestations artistiques et culturelles de leur région. Parmi les différentes sources médiatiques, on considère généralement que le journal communautaire est l'outil le plus important. Toutefois, le niveau de satisfaction cache certaines disparités régionales. Une analyse des

opinions de plus de 3 000 Anglo-Québécois révèle, entre autres, que le niveau de satisfaction face aux différentes sources médiatiques diminue considérablement lorsque l'on s'éloigne des grands centres urbains (Montréal, Laval, Gatineau).

Créer des liens et s'épauler

Ce rassemblement a grandement contribué à tisser des liens entre les membres des communautés anglophones du Québec et des communautés francophones vivant à l'extérieur du Québec. De plus, la présence de représentants de la presse écrite, de la radio et de la télévision a favorisé le développement d'alliances et de partenariats pour mieux servir les communautés minoritaires. Grâce aux discussions, les participants saisissent maintenant mieux les réalités propres aux deux communautés minoritaires telles : l'accessibilité aux médias, le profil des lecteurs, le rôle des médias en tant que moyen d'information et outil de gouvernance, les défis et les besoins particuliers aux deux communautés minoritaires. Bref, tout l'exercice aura contribué à améliorer la compréhension du rôle des médias en milieu minoritaire.

Pour plus d'information : Martin Durand, équipe de recherche de la DGPALO, (819) 994-1917.

Information :

Association d'études canadiennes
1822 A, rue Sherbrooke Ouest
Montréal (Québec) H3H 1E4
Téléphone : (514) 925-3094
Télécopieur : (514) 925-3095
Site Web : www.acs-aec.ca

Un appui de taille aux

communautés rurales de l'Atlantique

Pierre-Thomas Williams

Agence de promotion économique du Canada atlantique

Depuis l'été 2005, les communautés de langues officielles en situation minoritaires de l'est du pays ont accès à un nouveau programme, le Fonds des collectivités innovatrices (FCI). Ce programme de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique met l'accent sur les investissements qui créent des emplois, établissent un partenariat ou des liens avec la collectivité rurale et lui ouvrent un éventail de possibilités économiques et sociales à long terme. Le FCI s'appuie sur les points forts des collectivités et fournit les outils nécessaires pour cerner les occasions de croissance économique durable. Assorti d'un budget de 175 millions de dollars sur cinq ans, le programme a pour but de :

- développer des secteurs industriels concurrentiels, productifs et stratégiques;
- renforcer l'infrastructure communautaire des collectivités rurales; et
- investir dans des projets qui améliorent la capacité des collectivités de relever les défis en matière de développement économique, et de tirer profit de leurs forces, de leurs atouts et des possibilités qui se présentent. À titre d'exemple, le Village de Balmoral a reçu un montant de 85 846 \$ pour mettre sur pied un centre d'affaires. Les entreprises de la région pourront y organiser des réunions, des conférences, ou de la formation. Un accès Internet à haute vitesse sera également à la disposition des gens d'affaires.

Pour être admissibles à un financement, les bénéficiaires doivent rencontrer certains critères. Plus de détails dans le site Web de l'Agence : www.apeca.gc.ca.

Yposium de l'Atlantique : la partie VII de la Loi sur les langues officielles à l'ordre du jour!

C'est à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard, les 16 et 17 mai 2006, que se déroulait le Symposium de l'Atlantique sur la Partie VII de la Loi sur les langues officielles (LLO). Environ 165 personnes y ont participé, venues de partout en Atlantique et même de la capitale nationale.

Des sujets chauds

Le comité organisateur était formé de membres des quatre conseils fédéraux, et le Conseil fédéral de l'Île-du-Prince-Édouard était l'hôte du Symposium. L'objectif du forum était « l'épanouissement et le développement des communautés », et visait à sensibiliser la fonction publique fédérale de la région à comprendre quel rôle elle peut y jouer.

On a donc examiné les retombées de l'adoption du projet de loi S-3, *Loi modifiant la Loi sur les langues officielles*. Ces retombées sont concrètes, puisque chaque institution fédérale a désormais l'obligation de prendre des « mesures positives » afin de mettre en œuvre les engagements du gouvernement prévus à la partie VII de la LLO. En outre, la partie VII est maintenant exécutoire, c'est-à-dire que les obligations qui y sont énoncées peuvent faire l'objet d'un recours devant les tribunaux.

De multiples conférenciers

Plusieurs conférenciers sont venus clarifier la lettre et l'esprit de la Loi. On s'est aussi questionné sur les nouvelles obligations des ministères et agences en région, sur le rôle de coordination et d'évaluation de l'évaluation de mi-parcours du Plan d'action pour les langues officielles.

www.peific-ctipe.gc.ca.

Veuillez consulter les documents du Symposium sur le site Web du Conseil fédéral de l'Île-du-Prince-Édouard :

L'intensité de la participation a été remarquable. À l'issue de deux journées de grande écoute, de discussions animées et de remue-ménages, les participants ont conclu qu'il fallait s'imprégner des tenants et des aboutissants de la partie VII de la LLO en région. Aussi, a-t-on jugé qu'il fallait sensibiliser davantage les fonctions publiques régionales, notamment les hauts fonctionnaires, aux moyens de la mettre en œuvre, dans leur région, avec leurs communautés.

Satisfaction élevée

On a également discuté en ateliers des formes que pourraient prendre les consultations des communautés minoritaires, de l'utilisation du cadre d'imputabilité du Plan d'action et des façons d'appliquer la « lentille 41 » (point de vue de la partie VII) aux processus décisionnels. Les participants ont enfin échangé sur les mesures positives que pourraient emprunter les ministères et agences du gouvernement fédéral pour contribuer à l'épanouissement des collectivités minoritaires et à la promotion des langues française et anglaise.

TRONÇON 2003-2005 DE L'AUTOROUTE DES FRANCOMUNAUTÉS

VIRTUELLES : TROIS, DEUX, UN... À VOS SOURIS!

Marie Tremblay
Industrie Canada

Le programme Francomunautés virtuelles, d'Industrie Canada, est heureux d'annoncer le parachèvement du quatrième tronçon de son autoroute virtuelle!

Ce programme a pour mission d'aider les collectivités francophones et acadiennes du Canada à participer pleinement à l'économie du savoir en leur permettant de se brancher à l'InfoRoute et d'utiliser les technologies de l'information et des communications (TIC) pour leur développement économique communautaire.

L'aventure vous intéresse? Installez-vous devant votre ordinateur et suivez l'itinéraire. Ne prenez pour bagage que votre clavier et votre curiosité. Pas besoin de bouclier votre ceinture!

Notre première halte propose aux friands des achats en ligne de découvrir une formule tout à fait inédite du commerce électronique, unique au Canada. Francoboutique

(www.francoboutique.ca) est un site offrant une vitrine sur des entrepreneurs canadiens dont l'éventail de produits et de services pourrait vous surprendre. Il abrite notamment le Portail des métiers d'art acadiens (www.metiersd'artacadiens.ca), qui vous permettra de faire une délicieuse pause dans le temps, de sortir de l'oubli les gestes d'autan et de réveiller en vous des talents artistiques cachés.

COMMUNACTION : UN GUICHET UNIQUE VIRTUEL

Anne-Marie Demers
Industrie Canada

« *CommunAction.ca*, c'est mon outil quotidien », lance Michel Hall, conseiller régional d'Industrie Canada pour la mise en œuvre de l'article 41 (région de Québec). « Je consulte sa section *Quoi de neuf* tous les matins pour me tenir au courant des nouveautés dans le domaine des langues officielles et je m'en sers régulièrement pour aider mes clients de la communauté minoritaire anglophone à accéder aux programmes et services dont ils ont besoin. »

Lancé en mars 2003, *CommunAction.ca* est un centre de ressources virtuel qui a

pour but premier d'aider les communautés de langue officielle en situation minoritaire à trouver rapidement les programmes et services du gouvernement du Canada appuyant le développement économique et local. Industrie Canada en est le maître-d'œuvre, en collaboration avec les quatre organismes de développement régional que sont FedNor, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Développement économique Canada pour les régions du Québec et Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.

CommunAction.ca inclut également une foule de programmes et de services

La santé et l'éducation vous intéressent plus particulièrement? Le nouveau tronçon propose plusieurs arêtes intéressantes s'adressant tant aux étudiants qu'aux enseignants de tous les niveaux. Citons notamment Vecteur (www.vecteur.ca), un recueil de ressources pédagogiques, et Enpairs (www.enpairs.ca), une voie d'accès aux ressources pédagogiques qu'offrent les nouvelles technologies de l'information.

Saviez-vous qu'il existe un village santé au Canada? Non? Oh que oui! Et il se trouve dans les Maritimes, plus précisément dans la Péninsule acadienne. Facile de le trouver, il suffit de poursuivre votre route jusqu'à l'adresse suivante : www.cybervillagesante.cipnb.ca.

Si vous avez une passion pour la généalogie ou l'histoire, faites un relais au portail Histoire de la Mauricie (www.histoire-mauricie.ca). Vous plongerez au cœur d'un passé dont l'histoire a trop longtemps été réservée aux seuls initiés.

Ce ne sont là que quelques exemples des nombreuses haltes du tronçon 2003-2005 de l'autoroute des Francomunautés virtuelles. Consultez le site Web des Francomunautés virtuelles (www.francomunautés.ca) pour tout savoir sur le concours qui sera lancé en vue de la construction du tronçon 2006-2008 de cette autoroute des plus dynamiques!

Pour plus de renseignements, communiquez avec Guy Parent, Francomunautés virtuelles, (613) 991-4657.

Une politique à Santé Canada appuyant les communautés en milieu minoritaire : un exemple à suivre

À u mois d'avril 2003, à peine un mois après la publication du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, la haute direction de Santé Canada demandait à ses fonctionnaires d'élaborer une politique qui favoriserait l'accès équitable aux activités, aux programmes et aux projets du Ministère dans les communautés de langue officielle. Après un été de consultations et une année de travail assidu, Santé Canada adoptait, le 1^{er} décembre 2004, la Politique pour appuyer les communautés de langue officielle en milieu minoritaire.

Communiquer et répondre aux besoins

L'énoncé de politique se lit comme suit :

Les directions générales et les bureaux régionaux de Santé Canada dont les programmes, les projets, les activités ou les services sont associés à des activités publiques, doivent contribuer activement à promouvoir le développement des communautés de langue officielle en milieu minoritaire, en respectant l'intention du législateur exposée dans la partie VII de la Loi sur les langues officielles.

Cette politique s'applique à toutes les directions générales et bureaux régionaux de Santé Canada. Elle a été élaborée afin de s'assurer de respecter les engagements de la partie VII de la Loi et de répondre aux besoins exprimés par les communautés. Elle découle aussi de la priorité accordée par le gouvernement fédéral à l'accessibilité des soins de santé au pays.

Cette politique se détaille en cinq lignes directrices pour tenir compte du contexte et des contraintes particulières de chaque région du pays :

- Sensibiliser activement et concrètement le personnel du Ministère aux besoins des communautés et aux engagements du gouvernement en vertu de la partie VII de la Loi.
- Faire appel au Bureau d'appui aux communautés de langue officielle dès le début de l'élaboration

Suivre les progrès

- S'assurer que les demandes de propositions de programmes ou services destinés au public exigent la compréhension du contexte des communautés de langue officielle incluses dans la population ciblée et une explication de la façon dont le projet satisfera aux exigences relatives aux langues officielles et aux besoins des communautés. La grille d'analyse des propositions doit comprendre une section traitant de cette exigence.
 - Consulter les communautés au moment de la création ou de la révision des programmes de subventions et de contributions et les inclure aux demandes de propositions.
 - Travailler en collaboration avec les communautés et, au besoin, leur offrir un soutien technique et des conseils pour répondre plus efficacement aux demandes de propositions.
 - S'assurer que les demandes de propositions de programmes ou services destinés au public exigent la compréhension du contexte des communautés de langue officielle incluses dans la population ciblée et une explication de la façon dont le projet satisfera aux exigences relatives aux langues officielles et aux besoins des communautés. La grille d'analyse des propositions doit comprendre une section traitant de cette exigence.
- Les directions générales, bureaux régionaux et agences de Santé Canada doivent faire état des activités et des progrès réalisés dans le cadre de cette politique dans le *Rapport des réalisations ministérielles pour la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles*, que le ministre soumet annuellement au ministre du Patrimoine canadien. Une évaluation formelle de cette politique est prévue pour sa troisième année de mise en œuvre. Le Bureau d'appui aux communautés de langue officielle pourra alors déterminer son efficacité du point de vue de l'orientation des activités et des programmes ministériels. Un comité ministériel l'assistera dans cette tâche.
- Pour plus de renseignements, communiquez avec le Bureau d'appui aux communautés de langue officielle au (613) 957-8987.

TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA

Une journée pour mieux connaître la culture francophone

Le 20 mars, Journée internationale de la Francophonie, des centaines d'employés de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada ont pris part aux multiples activités :

- Des représentants du Bureau de la traduction étaient là pour présenter *Le Coin linguistique*, *TERMINUM*, *Le guide du rédacteur* et plusieurs autres outils bilingues que peuvent utiliser les employés du Ministère.
- À l'heure du midi, on a pu écouter la musique d'artistes francophones canadiens ou regarder *La Grande Séduction*, un film québécois sous-titré en anglais.
- Des affiches donnaient des renseignements sur la culture francophone de chaque province et territoire, notamment sur certains personnages connus sur la scène internationale.
- Des employés chanceux ont gagné des prix de présence dont des billets pour de nombreux musées de la région de la Capitale nationale et des outils linguistiques offerts par le Bureau de la traduction.

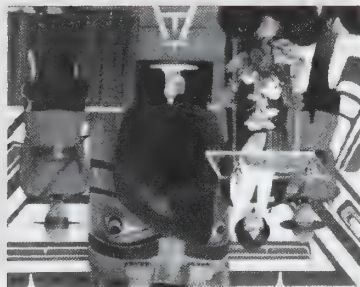
LA FRANCOPHONIE SELON DIANA

La **Francophonie**, c'est de la musique dans la voix et de la chaleur dans les mots; Des chansons qui sonnent et qui résonnent au rythme de ses accents et de ses couleurs.

La **Francophonie**, c'est de la bonhomie et de l'amitié qui voyagent entre terre et mer; De la chaleur sous le soleil ou enfouie dans la neige sous un ciel éclatant; La tradition, l'entraide et le partage; Des liens fortement enracinés, une parenté, et une fierté qui nous définissent.

La **Francophonie** est rassembleuse et embrasse généreusement tous ceux et celles qui veulent se laisser caresser par ses images et ses sonorités.

La **Francophonie**, c'est la persévérance d'un peuple qui voit grand et qui en dit long.



Texte de Rosie Westwood,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Extrait du discours de Diana Monnet, vice-présidente de la Direction des langues officielles à l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, lors du lancement des Rendez-vous de la Francophonie 2006 au sein de la fonction publique

C'est à l'occasion de l'Année de la francophonie canadienne, en 1999, que le Secrétaire du Conseil du Trésor (SCT) organisait pour la toute première fois un lancement officiel des Rendez-vous de la Francophonie au sein de la fonction publique fédérale. Depuis, sous la responsabilité de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (ancienne composante du SCT), l'activité n'a cessé de prendre de l'ampleur. Le *Bulletin 41-42* présente quelques pratiques exemplaires de collaboration interministérielle.

AGENCE DE GESTION DES RESSOURCES HUMAINES DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

Lancement des Rendez-vous : un rendez-vous annuel !

Le comité organisateur se compose de représentants de plusieurs ministères. Bernadette Larrue, de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, y a toujours contribué. Selon elle, les francophiles sont de plus en plus nombreux à y participer. Ces dernières années, des apprenants de l'École de la fonction publique du Canada ainsi que des anglophones découvrent la francophonie canadienne en répondant à l'invitation des Rendez-vous. Alors que le premier lancement accueillait un peu plus de 200 personnes à la Bibliothèque nationale, il en a attiré plus de 600 en 2006, au Musée canadien des civilisations. Au tout début, l'activité ne comportait qu'une heure de présentations et de spectacles formels. Aujourd'hui, cela est précédé d'une foire informelle où, pendant une heure, les gens circulent dans divers stands mis en place par certaines institutions fédérales.

Site Web : www.hrma-agrh.gc.ca/ollo/even/index_f.asp

PATRIMOINE CANADIEN

De concert avec la communauté

En 2006, le ministère du Patrimoine canadien était chef de file de l'organisation de la journée du 22 mars, qui soulignait la quinzaine des Rendez-vous de la Francophonie en Alberta. Le Ministère a collaboré étroitement avec le Conseil fédéral de l'Alberta ainsi qu'avec plusieurs autres institutions fédérales, dont Santé Canada, l'Agence du revenu du Canada, l'École de la fonction publique du Canada et Industrie Canada. Le comité organisateur, qui comprenait en outre des représentants de la communauté franco-albertaine, a permis une meilleure planification des diverses activités entourant les Rendez-vous de la Francophonie.

Une telle collaboration permet des échanges informels entre organismes communautaires et fédéraux qui amène une meilleure communication entre les deux parties. Selon Ginette Taylor, fonctionnaire à Patrimoine canadien, « ça fait partie de notre mandat de favoriser ce genre d'échange et de collaboration, et c'est une partie du travail qui est très agréable. Pour moi, il allait de soi de faire participer des représentants de la communauté à la journée du 22 mars, puisque le but de cette journée était de promouvoir la culture francophone. »

Concrètement...

Voici quelques exemples de mesures mises en oeuvre par les provinces et les territoires dans le cadre des ententes nouvellement conclues :

Les programmes réguliers

- Soutien et encadrement des systèmes et de programmes d'enseignement
- Développement de programmes d'enseignement
- Formation et perfectionnement des enseignants
- Initiatives postsecondaires

Les stratégies additionnelles

- Francisation et mise à niveau linguistique
- Nouvelles approches d'enseignement de la langue seconde
- Services pédagogiques spécialisés pour permettre une amélioration des compétences en langue première ou en langue seconde
- Développement de ressources pédagogiques
- Recrutement de nouveaux enseignants
- Outils d'évaluation des compétences linguistiques

CENTRES SCOLAIRES ET COMMUNAUTAIRES : NOUVEAUX INVESTISSEMENTS EN ATLANTIQUE

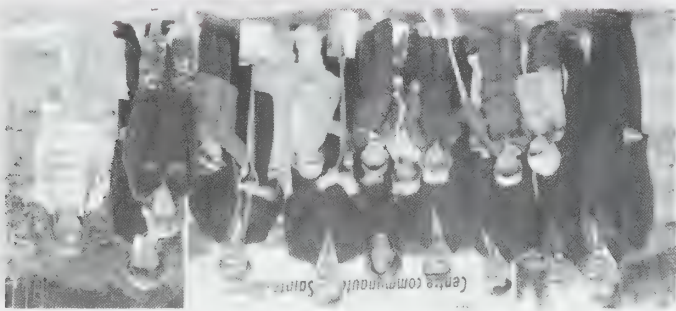


L'année 2006 est porteuse de bonnes nouvelles pour trois communautés francophones et acadiennes du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. Le ministère du Patrimoine canadien et les gouvernements de ces provinces ont en effet conclu deux ententes en mars dernier, témoignant de leur collaboration fructueuse dans le dossier des centres scolaires et communautaires (CSC). Ces ententes viennent en outre confirmer l'engagement sans équivoque du Ministère à l'égard des CSC en Atlantique.

Au Nouveau-Brunswick, le gouvernement du Canada investit pas moins de 10 millions de dollars dans l'agrandissement de la composante communautaire du CSC Samuel-de-Champlain, à Saint-John, et du Centre communautaire Sainte-Anne, à Fredericton. Plusieurs activités pourront être mises en œuvre grâce à ces nouveaux espaces, notamment dans le domaine de la petite enfance. Ces Centres continueront également d'assurer l'essor socio-culturel de ces communautés. Les rénovations devraient être terminées d'ici 2008.

À l'Île-du-Prince-Édouard, c'est un tout nouveau CSC qui verra le jour dans la région de Prince-Québec, plus précisément à Tignish. Le gouvernement du Canada octroie un peu plus de 2,4 millions de dollars à la composante communautaire. On s'attend que la communauté puisse bénéficier de ce nouvel espace dès 2007. Une garderie et des salles pouvant accueillir diverses activités communautaires et culturelles sont au nombre des infrastructures qui seront bâties grâce à la contribution fédérale.

À l'occasion du lancement des travaux d'agrandissement du Centre communautaire Sainte-Anne, Josée Verrier et Bernard Lord, premier ministre et ministre des Affaires intergouvernementales du Nouveau-Brunswick.



Les ententes intergouvernementales prévoient également des mécanismes de consultation avec les principaux intervenants du secteur de l'éducation et un cadre d'imputabilité qui permettra aux deux paliers de gouvernement de mieux communiquer au public les résultats de cette collaboration intergouvernementale renouvelée. Pour plus d'information sur les programmes de langues officielles de Patrimoine canadien, veuillez consulter le site Web suivant :

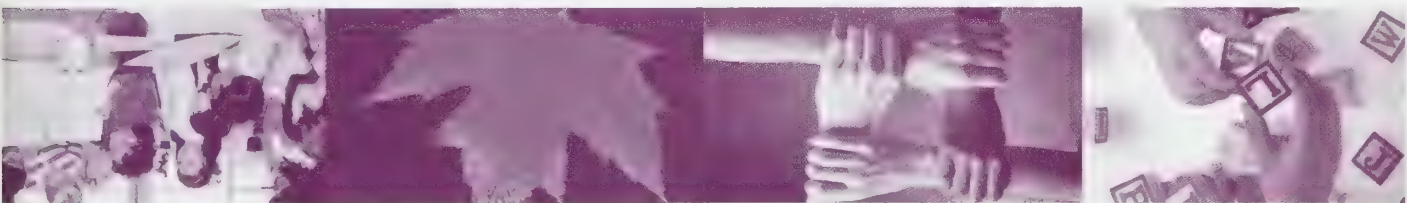
Ententes en éducation :

www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/entente-agreement/education/index_f.cfm

Les CSC font partie du paysage socio-culturel des communautés de langue officielle depuis près de 28 ans. Le Centre communautaire Sainte-Anne a été le tout premier en son genre. Depuis la construction de ce centre, en 1978, le Ministère a financé plus de 70 centres communautaires et culturels dans la plupart des régions du Canada. Une vingtaine de centres communautaires sont greffés à des institutions scolaires minoritaires. C'est le cas en Atlantique, où les gouvernements provinciaux financent la partie scolaire de ces établissements qui, en milieu minoritaire, jouent un rôle essentiel de catalyseur communautaire et de promoteur du français.

Pour informations, veuillez consulter le communiqué de presse au lien suivant : www.pch.gc.ca/newsroom.

SIGNATURES DES ENTENTES EN ÉDUCATION ENTRE



PATRIMOINE CANADIEN ET LES PROVINCES ET TERRITOIRES

C'est en mars 2006 qu'ont été conclues toutes les ententes avec les provinces et les territoires dans le domaine de l'enseignement dans la langue de la minorité et de l'enseignement de la langue seconde. Ces ententes répartissent des contributions fédérales totalisant près d'un milliard de dollars qui seront versées sur une période de quatre ans, soit jusqu'en 2008-2009.

Une longue tradition

Il y a maintenant plus de 35 ans que le gouvernement du Canada aide financièrement les provinces et les territoires à s'acquitter de leurs responsabilités en matière d'enseignement dans la langue de la minorité et à offrir des programmes d'enseignement de la langue seconde.

Cette relation, dans un domaine de responsabilité provinciale, est encadrée par un Protocole pluriannuel négocié entre le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC], au nom des provinces et des territoires, et l'organisme canadien. Le Protocole est l'instrument multilatéral qui fixe les principaux paramètres entourant la collaboration bilatérale entre le gouvernement du Canada et chaque gouvernement provincial ou territorial. Le plus récent Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde couvre les années 2005-2006 à 2008-2009.

Le protocole

Le nouveau Protocole détermine la répartition financière d'une enveloppe fédérale de 1 019 388 000 \$ sur quatre ans à l'appui des mêmes grands objectifs que les protocoles antérieurs :

- offrir aux jeunes Canadiens et Canadiennes d'expression française et anglaise en situation minoritaire une éducation dans leur propre langue; et
- offrir à l'ensemble de la clientèle scolaire la possibilité d'apprendre leur seconde langue officielle.

Il prévoit une somme de 107 872 000 \$ pour la mise en œuvre des programmes de bourses *Explore* et *Destination Clic* et des programmes de moniteurs de langue *Accent* et *Odyssée*, et de 911 516 000 \$ pour la mise en œuvre d'ententes bilatérales conclues entre l'organisme canadien et chaque province et territoire.

Les ententes bilatérales

Les ententes bilatérales conclues entre l'organisme canadien et chaque province et territoire sont d'une durée de quatre ans, à frais partagés. Chaque gouvernement provincial et territorial a élaboré un plan d'action pluriannuel qui fait maintenant partie intégrante de son entente bilatérale. Ce plan d'action présente les stratégies qu'une province ou un territoire compte mettre en œuvre dans ses programmes d'enseignement régulier au cours de la période de quatre ans. Il décrit également des stratégies

Les fonds complémentaires

Outre le financement prévu à leur entente bilatérale, les provinces et les territoires peuvent se prévaloir de fonds complémentaires pour répondre à des priorités émergentes. Dans ce cas, des ententes distinctes peuvent être conclues avec certaines instances gouvernementales tout au long des quatre années.

Au total, 656 millions de dollars seront consacrés au maintien et à l'amélioration des programmes réguliers, 153,3 millions de dollars à l'appui de stratégies additionnelles pour l'enseignement dans la langue de la minorité et 102,2 millions de dollars à l'appui de stratégies additionnelles pour l'apprentissage de la langue seconde.

Les ententes bilatérales conclues entre le gouvernement du Canada et les provinces et les territoires ont permis de conclure des ententes complémentaires pour répondre à des priorités émergentes. Dans ce cas, des ententes distinctes peuvent être conclues avec certaines instances gouvernementales tout au long des quatre années.

Un retour sur le Forum Convergence 2006 au Manitoba : mieux se connaître pour mieux travailler ensemble

En mars 2006, le Conseil fédéral du Manitoba, le Secrétariat provincial des services en langue française et la Société franco-manitobaine ont uni leurs efforts lors d'un survol de la situation de la communauté francophone au Manitoba.

Le forum Convergence 2006 accueillait près de 200 personnes, fonctionnaires des gouvernements fédéral et provincial et représentants communautaires. L'objectif consistait à mieux se connaître et à alimenter un changement de culture nécessaire pour s'engager dans des activités dynamiques, enrichissantes et continues.

La première journée de rencontre a été particulièrement colorée. Des jeunes ont brossé un tableau éloquent de l'histoire du Manitoba français, très liée à celle des



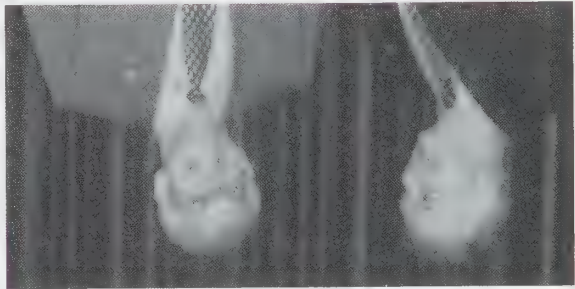
La troupe de comédiennes, Elles M N O P

PRIX RONALD-DUHAMEL

La communauté franco-manitobaine a profité du forum Convergence pour décerner son Prix Ronald-Duhamel, qui souligne l'excellence et l'innovation au service de la franco-phonie manitobaine.

Deux équipes de fonctionnaires, l'une fédérale et l'autre provinciale, ont été récompensées pour la mise sur pied des trois premiers centres de services bilingues à Saint-Boniface, Saint-Pierre et Notre-Dame-de-Lourdes. Mike Styre, directeur pour le Manitoba de l'Agence des services frontaliers du Canada et coprésident fondateur du Comité directeur des langues officielles du Conseil fédéral du Manitoba, et Edmond Labossière, ancien conseiller spécial du Secrétaire provincial des services en langue française, ont accepté le prix au nom de leurs équipes respectives.

Les récipiendaires du prix Ronald-Duhamel, MM. Mike Styre et Edmond Labossière



Le forum Convergence 2006 a donné l'occasion aux participants de commencer à travailler ensemble. Les activités complémentaires des deux jours ont permis de comprendre le contexte franco-manitobain dans toute sa complexité et de dégager une vision commune pour collaborer de manière efficace et engagée.

- un partenariat équitable et inclusif ;
- un engagement soutenu de la part des chefs de file ;
- un plan stratégique global conjoint répondant aux besoins des Franco-Manitobains ;
- des actions ciblées menant à des résultats concrets ; et
- une structure et un fonctionnement souples et légers.

Le lendemain, les participants ont analysé divers scénarios pour cerner les avantages et les inconvénients des modèles de collaboration entre gouvernements et communauté francophone. Ils ont retenu cinq caractéristiques positives, puis établi une liste de priorités et d'éléments clés pour favoriser une collaboration optimale. Les caractéristiques retenues sont les suivantes :

Autochtones de la région, et des institutions créées au fil des ans. La troupe de comédiennes Elles M N O P a ensuite présenté avec humour les aléas de la vie en français au Manitoba à différentes époques. La journée s'est terminée avec des exposés sur des pratiques exemplaires mettant en valeur la créativité et l'esprit d'équipe de certains ministères et organismes fédéraux.

économique des francophones du Manitoba, le Groupe de travail sur l'amélioration des services en langue française au sein du système judiciaire et le Conseil communautaire en santé, entre autres. De plus, M^{me} Manette Mulaire, directrice générale du Conseil de développement économique du Manitoba, a fait le point sur la campagne d'image de marque intitulée « C'est si bon / Ensemble - Together », issue d'un grand projet visant à positionner les municipalités bilingues du Manitoba et la valeur ajoutée du français dans l'essor du Manitoba. Réunies en ateliers, une centaine de personnes ont abordé des thèmes comme les arts, la culture et le patrimoine, la santé et la petite enfance et le développement économique et international. Les participants fédéraux



Dans l'ordre habituel, Hélène Fiset et Alain Boucher, du Secrétariat provincial des services en français, Louise Trahan, de la Direction de la concertation interministérielle, Natalie Gagné, de la SPM et Simone Neveux, maîtresse de cérémonie.

en ont profité pour échanger davantage sur les programmes et politiques dans des secteurs communs, par exemple, en santé, petite enfance, justice, etc.

On a tiré des discussions des façons novatrices d'appuyer le développement des communautés : que ce soit en suggérant de promouvoir la santé par le sport, dans une perspective de

Franco-Allié!

Marie Gaudet
Service Canada



Je suis d'origine fransaskoise et j'habite maintenant en Alberta. Dans l'Ouest canadien, il peut être assez difficile de conserver sa langue maternelle et d'encourager ses enfants à l'apprendre. J'ai donc commencé, à titre d'agent des langues officielles, à écrire des courriels hebdomadaires destinés à tout notre personnel bilingue. Je les rédige de la façon la plus simple et divertissante possible, et j'essaie de sensibiliser les gens à l'éventail d'activités offertes par notre communauté francophone pleine d'entraide. À Edmonton, mes courriels ont « fait des petits » : une pause-café hebdomadaire où nous parlons en français. Notre groupe se nomme Franco-allié. Initialement, c'était un défi de trouver des participants, mais le bouche-à-oreille a fait son œuvre. Au fur et à mesure que les gens ont appris qu'il existait un groupe de francophiles ici même à Place du Canada, la petite pause-café a pris un essor fulgurant!

Les gens d'autres ministères ont commencé à participer et certains d'entre eux offrant leur propre séance à l'heure du café ou du déjeuner. C'est ainsi que sont nées *Les Dine-a-Mots* de Diversification de l'économie de l'Ouest et *Le Bistrot francophone* du ministère de la Justice qui se rencontrent également à toutes les semaines. Certains bureaux ont créé leurs propres bulletins électroniques (comme La francophobie albertaine à Calgary par l'Agence du revenu du Canada). Le Conseil fédéral de l'Alberta a récemment tenu une séance en français sur la retraite. Le fil d'Ariane, dans tout ça, c'est que tous les fonctionnaires fédéraux sont invités aux séances.

Il arrive de plus en plus souvent qu'on entende parler français dans l'aire de restauration de notre édifice (tout au moins les jeudis après-midi). Notre petite pause-café se poursuit, en compagnie de nouveaux amis qui s'acharnent tous ensemble à apprendre ma langue - voilà tout un honneur!

L'Alberta est fière d'apporter un ton positif à la situation globale des langues officielles. Voilà la vraie nature du Canada!

NOUVELLE GOUVERNANCE DES LANGUES OFFICIELLES À PATRIMOINE CANADIEN

Comment votre rôle est-il lié à celui de la ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Beverley J. Oda?

Lors de la formation de son cabinet, le premier ministre m'a confié la responsabilité de l'ensemble du dossier des langues officielles. Cela comprend à la fois la coordination horizontale de toutes les initiatives fédérales en matière de langues officielles, et la gestion des Programmes d'appui aux langues officielles. Je suis appuyée par le Secrétariat des langues officielles dans mes fonctions de coordination horizontale, et par la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, pour ce qui est de la gestion des programmes qui relèvent auparavant de la ministre du Patrimoine canadien. Cela dit, je travaille en étroite collaboration avec ma collègue, madame Oda.

Dans le cadre de la Loi sur les langues officielles, le gouvernement fédéral s'est engagé à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire du Canada ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. Comment croyez-vous qu'il convient de remplir cet engagement?

Je crois fermement que les langues officielles de notre pays représentent un avantage social, culturel et économique unique pour tous les Canadiens et Canadiennes. Je travaille entre autres avec les gouvernements provinciaux et



C'est sous ce thème que se sont déroulées les discussions entre les leaders communautaires du Manitoba et les fonctionnaires fédéraux, les 1^{er} et 2 juin 2006 à Winnipeg. En effet, la communauté francophone du Manitoba a accueilli des représentants nationaux et régionaux d'une vingtaine de ministères et organismes fédéraux pour cerner des pistes de collaboration et

favoriser le développement de la communauté. Mentionnons que ce thème s'inspirait de la stratégie franco-manitobaine intitulée : « Aggrandir l'espace francophone du Manitoba », qui vise à accueillir les nouveaux arrivants francophones, à faciliter leur rapprochement avec des personnes bilingues et à sensibiliser les parents de familles exogames à l'importance de cette rencontre s'inscrivait dans le cadre des rencontres des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles, organisées par Patrimoine canadien. Ainsi, M. Daniel Boucher, président-directeur-général

compétence respectifs. Ces actions se font dans le respect de nos champs de territoire afin de faire progresser la dualité linguistique et afin d'appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Évidemment, de l'accent sur l'atteinte de résultats tangibles et d'objectifs mesurables en matière de langues officielles. De plus, je collabore avec tous mes collègues du Conseil des ministres pour faire en sorte que la dualité linguistique fasse partie intégrante des processus de prise de décisions et de l'élaboration de politiques et de programmes. L'approche de notre gouvernement est simple. Nous désirons mettre l'accent sur l'atteinte de résultats tangibles et d'objectifs mesurables en matière de langues officielles.

Selon vous, quels sont les défis que vous aurez à relever auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire, soit la communauté francophone hors-Québec et la communauté anglophone au Québec?

Tout d'abord, je me suis fixée l'objectif d'être à l'écoute des besoins et des défis des communautés de langue officielle en situation minoritaire. J'ai d'ailleurs entamé une tournée pancanadienne afin de rencontrer ces communautés. À ce jour, j'ai rencontré les Franco-Manitobains, les Franco-Ontariens, les Acadiens du Nouveau-Brunswick ainsi que des représentants de la communauté anglophone du Québec. J'ai également l'intention de visiter les communautés de langue officielle en situation minoritaire dans les autres régions du Canada. Tout comme le premier ministre, je désire réitérer l'engagement inébranlable de notre gouvernement pour une dualité linguistique moderne et dynamique au sein du Canada; ce qui constitue une valeur fondamentale de notre société.

de la Société franco-manitobaine (SFM) a pu livrer un portrait de la communauté et de ses grands enjeux, comme la promotion des activités communautaires et du milieu rural, la collaboration et le développement professionnel des artistes, ou encore l'appui aux athlètes et aux officiels, pour ne nommer que quelques exemples, tirés du plan de développement global. D'autre part, M. Alain Boucher, coordonnateur des centres de services bilingues au Secrétariat des services en langue française du Manitoba, a présenté divers mécanismes de collaboration entre les gouvernements et la communauté, tels que les centres de services bilingues, le comité du partenariat pour le développement



29^e ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE LA FCCF
La Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) a honoré les siens à l'occasion de sa 29^e assemblée générale annuelle à Saint-Jean (Terre-Neuve), le 17 juin 2006. À l'aube de son 30^e anniversaire, la FCCF a remis ses prix Hommage.

Le prix Hommage du développement culturel a été remis au Regroupement artistique francophone de l'Alberta, qui a obtenu le statut de porte-parole officiel du secteur culturel en signant une entente avec l'Association canadienne-française de l'Alberta. Le prix Hommage des arts et des industries culturelles a été remis à Arash Mohdashedi-Maali et la Revue *Liaison*. Homme de lettres et poète, M. Mohdashedi-Maali dirige les Éditions Interligne ainsi que la revue *Liaison*, qui couvre la vie artistique et culturelle des communautés francophones du Canada. La revue *Liaison* a récemment dépassé les frontières de l'Ontario pour devenir une revue littéraire pancanadienne.

Site Web : www.fccf.ca

GROUPE DE TRAVAIL SUR LES ARTS MÉDIATIQUES

À sa dernière réunion, le 30 mars 2006, le Groupe de travail sur les arts médiatiques s'est questionné sur l'effet de la production télévisuelle et cinématographique locale sur la vitalité des communautés francophones en situation minoritaire.



Les organisateurs avaient convié plusieurs conférenciers, dont René Cormier, de la FCCF, Jean-Claude Mahé et Nancy Roch, de Téléfilm Canada, Richard Simoen, de Radio-Canada, en plus de prévoir des discussions en ateliers. On a notamment parlé des programmes et mécanismes de concertation et de financement fédéraux. On s'est demandé comment ils contribuent au développement de la télévision et du cinéma et à la consolidation de l'industrie du film et de la vidéo dans les communautés francophones en situation minoritaire. On s'est aussi demandé si ces programmes et mécanismes ont aidé à endiguer l'assimilation et l'exode des jeunes talents francophones en milieu minoritaire. À cet égard, René Cormier a souligné qu'en soutenant la production télévisuelle et cinématographique, on soutient la vitalité des communautés francophones en situation minoritaire. La francophonie est vitale à la diversité du Canada et la préservation de cette diversité fera en sorte que le Canada sera un pays où on aura envie de continuer à vivre.

BULLETIN 41-42

Le Bulletin 41-42 est publié par la Direction de la concertation interministérielle du ministère du Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles par lequel le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires francophones et anglophones du Canada et à promouvoir le français et l'anglais dans la société canadienne. Il s'adresse aux membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire, aux fonctionnaires et aux autres personnes qui s'intéressent aux langues officielles. Le Bulletin est destiné à faciliter la circulation de l'information entre les divers acteurs de la concertation interministérielle, tant du côté des communautés qu'au sein des ministères et organismes fédéraux.

LIEN LANGUE-CULTURE-ÉDUCATION : BRISEZ L'ISOLEMENT DES ORGANISMES
Les 20 et 22 février 2006, la FCCF et la Table des organismes nationaux des arts et de la culture tenaient des consultations provinciales sur le lien langue-culture-éducation au Nouveau-Brunswick et au Manitoba. Plusieurs éléments ressortent des discussions, dont le fait que plusieurs entités existent et sont actives dans ce dossier, mais qu'elles travaillent souvent en silo. Pour briser l'isolement, qui nuit considérablement au rayonnement des activités, les participants ont résolu d'entretenir des liens sur une base périodique.
Au Nouveau-Brunswick, on a créé une Table de concertation intersectorielle Arts-Culture-Éducation, qui s'insère dans le cadre des États généraux sur les arts et la culture dans la société acadienne de cette province, qui auront lieu au printemps 2007. Au Manitoba, on a plutôt créé un comité de travail qui élaborera un plan d'action et trouvera les fonds nécessaires pour poursuivre ses activités et dresser un état des lieux.

Site Web : www.fccf.ca/fccf/home/index.cfm?id=194

GROUPE DE TRAVAIL SUR LE DÉVELOPPEMENT CULTUREL

C'est le 3 mai 2006 que s'est réuni le Groupe de travail sur le développement culturel, co-présidé par Pierre Bourbeau, directeur général de la FCCF et Michel Lemay, directeur des programmes et développement des arts à Patrimoine canadien, pour examiner divers dossiers pilotes par la FCCF sur les plans national, provincial et municipal.
L'initiative Lien langue-culture-éducation, l'enquête nationale sur l'action culturelle et artistique, et le positionnement du secteur culturel au sein des communautés linguistiques de langue officielle en situation minoritaire étaient à l'ordre du jour. Des intervenants communautaires de la FCCF, du Yukon, du Manitoba et de l'Île-du-Prince-Édouard étaient présents. La rencontre s'est terminée par un exercice de planification tenant compte de la conjoncture politique et des capacités des organisations. Les participants ont élaboré les premiers jalons d'un plan de travail pour le développement culturel en 2006-2007. L'exercice a tenu compte du positionnement du dossier des arts et de la culture à tous les paliers gouvernementaux, de la visibilité des communautés francophones au 400^e anniversaire de Québec en 2008, et de la préparation d'un Forum artistique en 2008 par la FCCF.

Prête de nous accompagner vos commentaires et observations.
Coordination : Marjorie Remy
Tél. : (819) 994-3979 Téléc. : (819) 953-3942
Revision : Pierrette Jutras et Marianne Adshedd
Courriel : bulletin41-42@pch.gc.ca
Site Web : www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42
La reproduction des textes est autorisée avec mention de la source.
Dépôt légal Bibliothèque nationale du Canada ISSN 1480-7289

Nouvelle gouvernance des langues officielles à Patrimoine canadien



Vol. 12, n° 2

Info-Culture	2
Retour sur Convergence 2006	5
Signature des ententes en éducation	6
Rendez-vous de la Francophonie : pratiques exemplaires	8
Politique à Santé Canada appuyant les communautés en milieu minoritaire	10
Toronto 2003-2005 de l'autoroute des francocommunautés virtuelles	11
CommunAction : guichet unique virtuel	11
PICLO	14
Initiatives régionales	16

Le 6 février 2006, l'honorable Josée Verner était assermentée en tant que ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles. L'équipe de rédaction du *Bulletin 41-42* lui a posé quelques questions concernant son rôle et sa vision dans le dossier des langues officielles.

Décrivez-nous votre parcours personnel et professionnel, et ce qui vous a amené en politique.

Avant de faire le saut en politique

fédérale, j'ai oeuvré dans le domaine des communications et dans le secteur public pendant près de 20 ans. Par exemple, j'ai travaillé dans le gouvernement de l'ancien premier ministre du Québec, monsieur Robert Bourassa.

En 2004, on m'a approchée pour être candidate conservatrice dans la circonscription de Louis-Saint-Laurent, en banlieue de Québec. Tout au long de cette campagne, j'ai livré une chaude lutte sur le terrain et je suis fière du résultat obtenu, ce qui a servi de bons fondements pour ma victoire électorale au mois de janvier dernier.

Au cours des deux dernières années, j'ai fait partie du cabinet fantôme de monsieur Stephen Harper. Pendant cette période, on m'a confié le mandat de porte-parole pour l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, pour la Francophonie ainsi que pour le dossier des langues officielles.

Je travaille avec beaucoup de fierté et d'enthousiasme comme députée élue

Parlez-nous de votre rôle en ce qui concerne la Francophonie et les langues officielles?

Pour moi, il est essentiel que la ministre de la Francophonie et des Langues officielles assure un rôle de leadership politique sur les enjeux de dualité linguistique du pays. Étant la porte-parole du gouvernement sur les questions de langues officielles, je crois qu'il est important de travailler étroitement avec les provinces et les territoires pour l'ensemble du gouvernement.

Mes deux chapeaux me permettent de faire le lien entre toutes les communautés francophones du Canada et la Francophonie internationale pour ainsi assurer le rayonnement de la francophonie canadienne sur les scènes nationale et internationale. Par exemple, mes visites récentes tant à Saint-Boniface qu'au Nouveau-Brunswick m'ont permis de réaliser l'avantage de porter ces deux chapeaux.

CA1
CH
- B74

Government
Publications

BULLETIN

41-42

OFFICIAL LANGUAGES

Community Development and Linguistic Duality

IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Vol. 13, No. 1

Winter 2007



3 INFO-CULTURE

A Springboard Like No Other

In addition to being a top-notch cultural centre in the National Capital Region, the National Arts Centre's mission is national in scope



7 SPECIAL REPORT

S-3, ONE YEAR LATER

The Act to Amend the Official Languages Act / Paving the Way



8 RESEARCH

Attitudes and Perceptions Toward Canada's Official Languages



4 NEW COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

Interview with Graham Fraser

IN THIS ISSUE...

3

INFO-CULTURE

4

NEW COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

Interview with Graham Fraser

7

SPECIAL REPORT

- S-3, ONE YEAR LATER
- National Coordinators Reflect on the North
- Interdepartmental Consultation in the West: "It's you, it's me, it's S-3!"
- Coordination of Sections 41 and 42 at Canadian Heritage

11

Shared Governance: A Promising
Practice at Service Canada

12

Immigration and Development of Francophone
Communities: Everything Is Set for Action

14

Entrepreneurial Camp for
Quebec Anglophone Youth

15

Launch of the Saskatchewan
Interdepartmental Network
of Official Languages Coordinators

15

N.W.T. Federal Council:
Juice, Cheese and Conversation

17

Official Languages Champions:
A Structured and Influential
Network

18

RESEARCH

The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*, wherein the government undertakes to enhance the vitality of Canada's Francophone and Anglophone minority communities and promote both English and French in Canadian society. The Bulletin is intended for members of these communities, public servants, and others interested in the official languages field; its purpose is to facilitate the circulation of information among the various stakeholders in interdepartmental coordination, both within the communities and within federal departments and agencies.



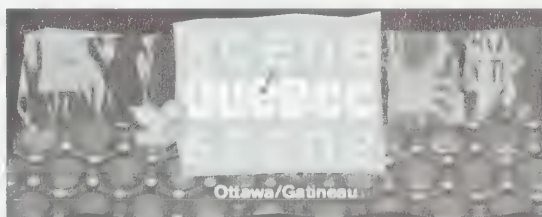
A SPRINGBOARD LIKE NO OTHER

*In collaboration with Anne Tanguay,
National Arts Centre*

In addition to being a top-notch cultural centre in the National Capital Region, the National Arts Centre's mission is national in scope. And so, every two years it organizes a festival showcasing artistic trends from Canada's different cultural centres.

After Atlantic Scene in 2003, and Alberta Scene in 2005, there will be Quebec Scene in spring 2007, from April 20 to May 5. Over 700 Quebec artists from disciplines as varied as music, theatre, dance, visual and media arts, film, circus, literature, humour, storytelling and culinary arts will appear at over 25 locations in the National Capital Region, in what is expected to be the

largest gathering of Quebec artists ever seen outside of that province. Not less than 90 national and international agents and broadcasters are invited to come discover today's talents from Quebec and showcase them on stages throughout Canada and the entire world.



The event will be a wonderful springboard for Anglophone and Francophone Quebec artists. The Montreal Jubilation Gospel Choir will be there, as well as three Anglophone theatre productions: *Helen's Necklace*, *The Facts Behind the Helsinki Roccamatios* and *Loft*

(a contemporary version circus-theatre play, adapted from the French version of *7 doigts de la main*).

Visit the Quebec Scene's Web site: www.quebecscene.ca.

ORIGINAL COLLABORATION LEAVES ITS MARK

*In collaboration with Catherine Boucher,
National Film Board of Canada*

Videos from the Hood is the result of a new form of collaboration between the federal government and the community. The National Film Board (NFB) and the Youth e-Mage Jeunesse organization, whose mission is to

encourage youth independence through multimedia, have joined forces to let young people from Quebec's Anglophone community create five short videos expressing a positive vision of their environment; these videos will be used in schools and youth centres. What's more, the CFCF-CTV television station will show some of them as public service announcements.

Germaine Wong, from the NFB Quebec Centre's English Program, managed this project, which was funded by the

Interdepartmental Partnership with the Official-

Language Communities (IPOLC). The often negative image of young people conveyed by the media, especially those from cultural communities, sparked the start of the project.

Because of the accessibility of the video technique and the openness of one public servant to innovative and positive approaches, the youngsters were able to learn all the steps involved in scripting and production. Now, that is an imaginative project that will leave lasting traces in the community: knowledge, experience and inspiration.

You can reach Germaine Wong at 514-283-9546. To learn about the organization behind this innovation, visit the Web site: www.emage.ca.





Graham Fraser

NEW COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

Louise L. Trahan, Director of Interdepartmental Coordination, Official Languages Support Programs at Canadian Heritage, met with Graham Fraser, the new Commissioner of Official Languages, for an interview in November 2006.

LLT You recently described the Commissioner's role as being part "cheerleader" part "nag". What do you think is a good balance between the two?

In a certain way, the Commissioner's roles are established in the *Official Languages Act (OLA)*; as the ombudsman, I am responsible for ensuring compliance. In principle, I would thereby condense the Commissioner's six roles into two categories: promotion and protection. The implementation of section 41 sometimes comes across as the "carrot and stick," when speaking of promotion and protection, of positive measures, of consultation and of legal remedies. I wish that the obligations and opportunities represented be well-understood, so that legal remedies are less necessary. But the right to remedy exists, and the OLA was amended to give more substance to this element of compliance, to make it more concrete. I expect to assume my legal responsibility to ensure compliance with the OLA, by educating and by communicating; if the OLA is better understood, then there will be greater compliance.

LLT In the implementation of section 41, special federal initiatives try to reinforce the development of official-language minority communities (OLMCs), particularly in immigration, health, education and

economic development. How do you expect to encourage the new federal government's action in this regard?

I find that the Commissioner can act as a conduit. On the one hand, the OLMCs are not necessarily all at the same level and don't have the same resources, and on the other hand, some federal institutions are less aware of the role they can play among the OLMCs. The Commissioner's role is to present the OLMCs with the government's concrete actions as well as educate the institutions about their obligations, by bringing their attention to the different prevailing community realities; we only see the reality of things in the field. Our role is also to assess the government's actions regarding these obligations, and to propose measures that reinforce community development.

LLT What new measures would you suggest the new government set forth to assist Canadians, and especially young people, in improving their knowledge of their second language?

In the Action Plan for Official Languages, the objectives were clear in this regard: to double the number of bilingual high school graduates. This objective poses a significant challenge and requires continuous efforts. The measures can take several forms, whether through exchanges within the country, town twinning or teacher exchanges. An example of a best practice in this sense is taken from a recent report on the future of Anglophone public education in Quebec, where we notice that the sharing of resources among English and French schools

THE COMMISSIONER'S MAIN ROLES:

Protection

- Ombudsman
- Court Intervention
- Auditing

Promotion

- Liaison
- Monitoring
- Promotion and Education

paves the way toward a vibrant and strengthened Anglophone public education network. Concerted efforts must be made to identify and promote the best practices across the country, in order to benefit from them.

Many English Canadian universities do not recognize the pool of students who graduate from immersion schools, and don't offer courses in French. Nearly 40 years after the *Official Languages Act* was passed, the Government of Canada also finds itself in a catch-up situation, where public servants are in language training. I don't have a miracle solution, but I think it's important to view fluency in both official languages as a show of great leadership, not another test to be passed; to aim less for testing and more for leadership and opportunities to communicate with employees and the public, to adopt a more qualitative rather than quantitative approach, and to promote linguistic duality as a value of Canadian society.

LLT In your book, *Sorry, I Don't Speak French*, you evoke the concept of rebuilding the bridges between French-speaking Canadians and English-speaking Canadians. How do you see this happening?

Mostly, I hope to create bridges of all kinds between the minority and the majority, between the minorities and the government, as well as between parliamentarians and the communities. When I talk about creating bridges, I'm talking about having the Government of Canada's new obligations understood in the context of the amended OLA. In this sense, I can see the new government building bridges between Francophones and Anglophones. We often tend to forget that in Canada there are four million unilingual Francophones

and 20 million unilingual Anglophones. The OLA is not there to force Canadians to learn the other official language; it's there to protect the rights of people who speak only one of the languages, so that they have access to services of the same quality as those of unilingual people speaking the other language. The OLA must be seen from the perspective of a service having an impact on quality of life.

LLT The Canadian population is more and more diversified in terms of culture and language. How do you perceive relations between this growing diversity and the Canadian linguistic system?

The integration of newcomers has always represented a challenge for Canadian society; there's cause to notice that cultural diversity and linguistic duality are not contradictory, but complementary and intimately tied. We can hardly imagine the multiculturalism policy without thinking of an official languages policy. In fact, many newcomers adapt very well to Canada's linguistic idea. A striking example is that of our two latest governors general, who arrived here as young immigrants, joined a linguistic community and decided to become fluent in both official languages.

LLT At the end of your term, what would you like to have checked off on your list of things accomplished?

I'm undertaking this term knowing that there's an additional challenge caused by the recent amendment to the OLA. I wish to ensure that the transition is as easy as possible, that the majority of people understand that the language question is part of our history, that they show improvement in terms of tolerance, that they be less anxious about the language situation. I'm the first commissioner since Maxwell Yalden to come from the Anglophone majority, and I hope to remind the Francophone majority and the Anglophone majority that the official languages continue to be a very important issue that defines the Canadian identity.

KNOWING WHERE TO GET CARE IN FRENCH IN NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

In collaboration with Janet Warren, Canadian Heritage



Since July 2006, the Francophone and Acadian population of Newfoundland and Labrador has been in possession of a source of information that is as significant as it is new: the first edition of the *Répertoire des fournisseurs de services de santé en français* (directory of French-speaking health service providers).

Over 125 health professionals are listed. They offer their services in the public and private sectors, in all regions of the province. The directory indicates the degree to which they can

express themselves in French, from fluently to moderately. Access to health care in French is thereby made much easier.

The directory is geared to both the Francophone population and health network staff who wish to refer patients. It is the result of a close collaboration among the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador* and its *Réseau Santé en français*, Health Canada and the provincial health authorities. A total of 2,500 copies were printed, and it can be obtained free of charge at the province's Francophone associations.

CONSTRUCTION AND RENOVATION OF SCHOOL- COMMUNITY CENTRES IN SASKATOON



On November 30, 2006 the governments of Canada and Saskatchewan announced the signature of an agreement on the construction and renovation of the school-community centres of Saskatoon's *École canadienne-française*. This

announcement was made by the Honourable Josée Verner, Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages, and the Honourable Pat Atkinson, Saskatchewan Minister of Advanced Education and Employment, who represented the Honourable Deb Higgins, Saskatchewan Minister of Learning.

VANCOUVER 2010: BILINGUAL WINTER GAMES

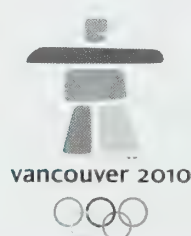
In collaboration with Pascale Roche, Canadian Heritage



The Vancouver 2010 team, the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* and the *Fondation canadienne pour le dialogue des cultures* signed a protocol for collaboration aimed at properly representing Canada's linguistic duality.

The three organizations are working closely together to establish a national coordination committee that will mobilize support within the Francophone and Acadian communities for the 2010 Winter Games.

Canada's entire Francophone community will join British-Columbia's Francophones to provide cultural, economic and community support to Vancouver 2010 (www.canada2010.gc.ca).





S-3, ONE YEAR LATER

THE ACT TO AMEND THE OFFICIAL LANGUAGES ACT / PAVING THE WAY

In collaboration with Sheila MacDonald,
Canadian Heritage



When the *Act to Amend the Official Languages Act* was sanctioned on November 25, 2005, Canadian Heritage was ready for an increase in traffic. In short, we knew we had information, experience and tools to help federal departments and agencies map out their route to fully support the official-language minority communities to the best of their abilities. We prepared to set out on a journey with the federal organizations, to share with them the guidelines we had developed for the designated institutions (those required to prepare an action plan and a status report on their activities). However, we had no inkling as to how much we would learn along the way.

We began on November 28, 2005, at the Official Languages Champions' Forum on Best Practices in Official Languages. Michel Francoeur, Director and General Counsel of Legal Services at Canadian Heritage, explained the fine points of the law and announced that the official languages team at Justice Canada was already planning a series of information sessions for lawyers in every department.

At the same time, the Interdepartmental Coordination Directorate was preparing to explain the operational aspects of federal obligations and to share with federal institutions the instruments it had developed, such as the *Guide for Implementation and Performance Measurement Tool – Implementation of Section 41 of the OLA*.

By the end of November 2006, we had given more than 45 presentations, from the Yukon Territory to the Atlantic Provinces, to the federal councils, to the Atlantic Symposium in Charlottetown, and to the Senate Committee on Official

Languages. We had spoken to large committees, such as the Consultative Committees on Official Languages for Federal Departments and for Crown Corporations, and had given "personalized" presentations to champions and executive committees in individual departments.

Along the way we learned how creative certain federal departments had been, and we were pleased to incorporate their ideas into our presentation under the heading "Best Practices". For example, many federal organizations use minority medias to place announcements of public interest and to communicate to Canadians information on new programs and initiatives; they invite minority-language performers when organizing public events that include entertainment; they rent space in community centres when they need to gather outside of government offices; they showcase sites of historical interest to the minority communities when creating the imagery for publicity and communications tools; they help with second-language retention for federal employees by supporting training activities that require attendance at cultural events of the official-language minority community; they offer guided tours of federal facilities to minority students in their language and to immersion students in their second language.

We are continuing our tour, offering advice and gathering best practices to share with our federal partners. In the meantime, a guide has been published to support federal departments and agencies in their journey: the *Guide for Federal Institutions: Official Languages Act/Part VII - Promotion of English and French*. It is available on-line at www.pch.gc.ca.



SPECIAL REPORT

NATIONAL COORDINATORS REFLECT ON THE NORTH

In collaboration with Mariam Adshead, Interdepartmental Coordination Directorate, Canadian Heritage

On October 4, 2006, the national coordinators' network responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act (OLA)* met in Gatineau, Quebec, for one of its regular meetings. For the first time, participants focused on Canada's northern territories, since the official-language minority communities (OLMCs) in these remote regions have a unique set of issues and challenges. Jeanne Beaudoin, Daniel

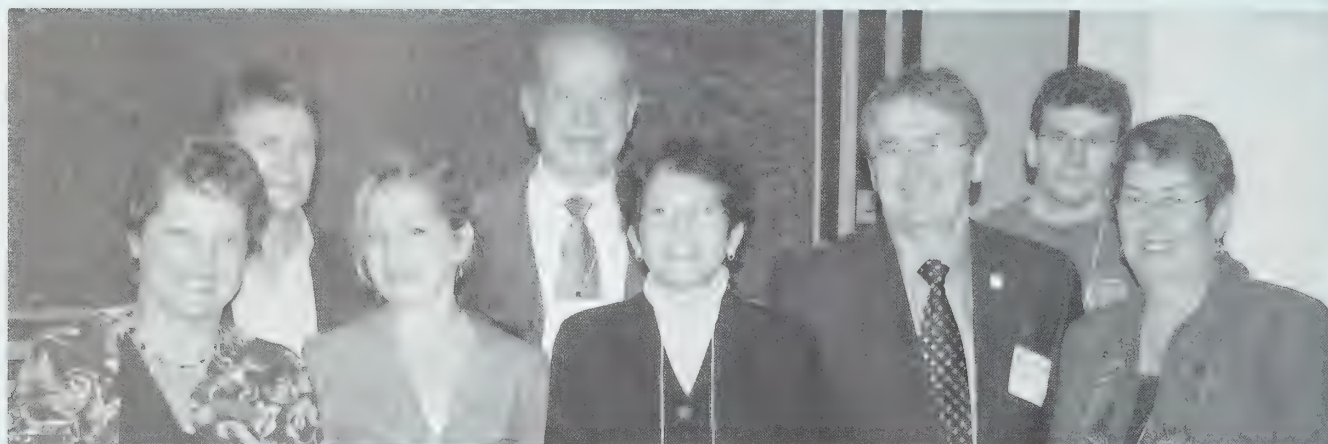
Cuerrier and Léo-Paul Provencher, respectively Executive Directors of the *Association franco-yukonnaise (AFY)*, the *Association des francophones du Nunavut (AFN)* and the *Fédération franco-ténoise (FFT)*, gave the coordinators the opportunity to learn more about the realities of Francophone communities in the North.

Ms. Beaudoin spoke about the Yukon's Francophone community, which has been represented by the *Association franco-yukonnaise* for almost 25 years. The community has developed an impressive array of partner-

ships with the private, community and government sectors primarily in areas aimed at children, youth, families, women,

seniors and French-English couples (exogamous), and taking into account trends associated with cross-cultural dialogue, inclusion and integration. The *Association* aims to improve the quality of life of community members and develop partnerships to provide services, activities and institutions necessary for the viability of the French-speaking community.

Mr. Cuerrier talked about living with four official languages in Nunavut (English, French, Inuktitut and Inuinnaqtun) provided interesting statistics on such things as graduation, employment and literacy rates as well as on the cost of living in Canada's newest territory. He pointed out that the *Association des francophones du Nunavut* focuses its activities in a number of areas: cultural, political-legal, educational, communications, economic development, health and infrastructure. Labour adaptation and employability, youth integration and tourism are also areas of interest for the community.



From left to right: Louise L. Trahan, Interdepartmental Coordination Directorate; Chantal Gabriot, AFN; Marielle Veilleux, AFY; Daniel Cuerrier, AFN; Jeanne Beaudoin, AFY; Léo-Paul Provencher, FFT; Richard Létourneau, FFT; Diane Côté, FCFA



SPECIAL REPORT

NORTHWEST TERRITORIES

Population: 40,000

• Francophones: 1,000

• French-speaking: 5%

• Francophone community:

• Yellowknife, Inuvik, Repulse,

Hay River, Fort Smith

Mr. Provencher presented the Northwest Territories as an area of growing urbanization, having a higher birth rate than the Canadian average, a level of education that is on the rise and an employment outlook that is increasingly positive thanks to the abundance of natural resources. The Francophone community, represented by the *Fédération franco-*

ténoise is based in four different geographic locations and has a high assimilation rate. He said that, because of an inadequate French-language school system, students are leaving it for better-equipped English-language schools. Partnerships have been established with the other territories to deal with, among others, literacy and health services in French. Among the overall priorities is the possibility of creating and managing in each community access to a range of government services in French and broadening the range of French-language communications media.

Following these interesting and informative presentations, there were discussions on possible linkages between the challenges faced by these communities and federal government programs and activities. Here are some suggestions:

- making strategic investments in the economic development of the North;
- improving contact between regional and national coordinators in order to better respond to challenges faced by northern OLMCs;
- promoting existing federal programs that could be useful to these communities;
- improving visibility of Francophone artists in the North;
- exploring exchange possibilities among regions as well as between the public and community sectors to create more awareness;
- offering presentations on Canada's heritage to Francophone schools in the North;
- applying a "northern lens" to the results of consultations relating to community development; and,
- supporting the acquisition of real estate and furnishings.

INTERDEPARTMENTAL COORDINATION IN THE WEST: "IT'S YOU, IT'S ME, IT'S S-3!"

In collaboration with Ginette Taylor, Canadian Heritage



On October 12, 2006, Canadian Heritage organized a consultation meeting in Red Deer, Alberta, with regional representatives from government departments and agencies, on the topic of the *Act to Amend the Official Languages Act (Promotion of English and French)*. Deni Lorieau, from the Office of

the Commissioner of Official Languages, Western Region, spoke eloquently to the thirty or so federal public servants in attendance about Franco-Albertan realities, the outlines of Commissioner Dyane Adam's 2005-2006 report and about his vision of positive measures and the concept of real equality.

Several workshops were also offered, such as: "Taking the Pulse with the Performance Measurement Tool," "Good Practices and Success Stories" and "The Challenges That Await Us." What clearly emerged was that, too often, the agency responsible for a part of the OLA is considered to be responsible for the *entire* administration of the OLA, and that one of

the main challenges in Alberta deals with the integration of Francophone immigrants into the Franco-Albertan community. This demonstrates the importance of setting up mechanisms that allow for a balance of both groups' needs.

Exchanges with the community about "positive measures"

On October 13, 2006, officials from federal departments and agencies met with representatives from the Franco-Albertan community. The day started on a high note, with a speech by Senator Claudette Tardif, who took part in all the debates leading to the passage of Bill S-3.

Afterwards, a panel of federal and community representatives answered questions from participants about the implications of the new Act and about the "positive measures." Exchanges among small groups of participants then made for a better understanding of the priorities, mandates, concerns and ideas of positive measures. It all proved to be very productive.



SPECIAL REPORT

COORDINATION OF SECTIONS 41 AND 42 AT CANADIAN HERITAGE

In collaboration with Mariam Adshead, Interdepartmental Coordination Directorate, Canadian Heritage

Section 41 of the Official Languages Act

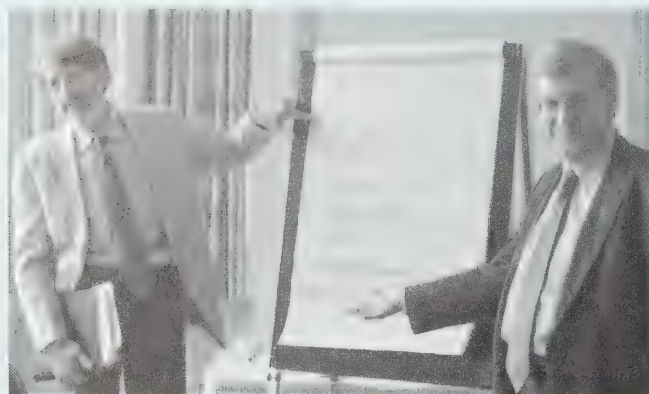
The Department of Canadian Heritage has its own very active network of sectoral and regional coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA). It meets regularly to discuss such topics as the preparation of the results-based action plan as well as the annual status reports, or to consult the Department's national coordinator and assistant coordinator on a variety of issues relating to the implementation of section 41 in the Department.



Network of sectoral and regional coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA. Front row: Ria Ferro, Chantal Alarie, Joanne Dugas, - Second row: Lise St-Laurent-Fleury, Linda Landriault, Diane Crispin, Dale Moore, Pierrette Jutras, Rachel Gauvin - Third row: Nicole Chamberland, Shelley Mair, Mariam Adshead. - Missing: Derick McNeil, Ginette Chiasson-Baldwin, Beverley Caplan.

Section 42 of the Official Languages Act

The Canadian Heritage Interdepartmental Coordination Network was created in June of 2005 primarily to reinforce the Department's coordination role under section 42 of the OLA, promote the exchange of information and best practices and increase its support to other federal departments in their obligations under section 41, particularly in the regions. The Network, which comprises members of the Interdepartmental Coordination Directorate (ICD) as well as one representative from each of the Department's provincial and territorial offices, held its annual face-to-face meeting on October 2006, in Gatineau, Quebec.



Also participating in the meeting: Hubert Lussier (left), Director General, Official Languages Support Programs Branch, and Jean-Bernard Lafontaine, Atlantic Regional Executive Director and Portfolio Manager for Official Languages.

Since it was created, a number of initiatives have resulted from the activities of this network. For example:

- closer links have been established between the ICD and the regional offices as well as among the regions, and an action plan has been developed;
- best practices, working tools and information are being shared regularly;
- a major communications tool has been developed (Lotus 41-42 Library);
- the roles and responsibilities of interdepartmental coordination officers have been clarified; and
- more support is available for them from the ICD.

With the strengthening of the OLA, there is an increased demand on Canadian Heritage from federal institutions for support and for raising awareness. There is also an increased emphasis on the coordination role of Canadian Heritage, at both the national and regional levels. The Network has been successful in producing greater cooperation between regional and headquarters staff, and the appointment of an official contact responsible for interdepartmental coordination in the regions has facilitated collaboration with other federal institutions.

For more information, please contact Marjolaine Guillemette at 819-994-3509.

SHARED GOVERNANCE: A PROMISING PRACTICE AT SERVICE CANADA

*In collaboration with Louise Hébert-Rahemtulla,
Service Canada*

*The Office for Official Language
Minority Communities Initiatives
changed its name to Official
Languages Service for Citizens
and Communities (OLSCC) and is
under the Citizen and Commu-
nity Service Branch of Service
Canada.*

The OLSCC of Service Canada showed creativity in its goal for simplicity. In fact, in September 2006, it received the silver medal in the Creativity and Innovation category of Service Canada's first excellence awards ceremony.

Something new

The innovative nature of the project is due to the democratic way in which it was conducted and implemented, and to the simultaneous participation of Anglophone and Francophone minority communities. The objective was to improve and simplify the management tools for the contribution agreements and the success indicators to be used by the organizations benefiting from the Enabling Fund.

The OLSCC created a tripartite committee consisting of federal representatives (Service Canada and Human Resources and Social Development Canada), the Community Table (the English linguistic minority community in Quebec), RDÉE Canada (economic development and employability network), as well as members of their respective networks from several regions in Quebec and elsewhere in Canada.

"The traditional way to go about developing government policy is generally done in two phases and two steps that are quite distinct," explained Pierre Robinson, Senior Advisor for

the OLSCC. "First we consult the stakeholders to sound out their needs and gather their ideas, and in a second phase, we withdraw to develop the measures and implement them. For the first time, we succeeded in assembling our partners from both official-language groups at the same table and getting them to work together in English and in French simultaneously in a collective effort to develop the framework and the terms and conditions of this project."

Convincing result

The result of this shared governance is conclusive: The time and effort devoted by the language groups to producing reports are considerably reduced, and quality is improved. The community representatives are very pleased to have been invited, right from the start, to contribute to the work in which the results would affect them directly. They greatly appreciated the exchanges and Service Canada's open-mindedness, and welcome this initiative.

Service Canada's goal is to offer a single window to a greater number of Canadians within a greater number of communities. Over time, Service Canada will assemble the Government of Canada's services and benefits, so that Canadians can more easily obtain the assistance they need, by telephone, via the Internet or in person. The www.servicecanada.gc.ca Web site provides access to over 4,500 programs and services.





IMMIGRATION AND DEVELOPMENT OF FRANCOPHONE COMMUNITIES:

Everything Is Set for Action

*In collaboration with Denise Legault,
Citizenship and Immigration Canada*

On September 11, 2006, in Winnipeg, the Honourable Monte Solberg, then Minister of Citizenship and Immigration, accompanied by his colleague the Honourable Josée Verner, Minister of International Cooperation and Minister for La Francophonie and Official Languages, presented the *Strategic Plan to Foster Immigration to Francophone Minority Commu-*

Major objectives:
To increase the number of French-speaking immigrants and facilitate their arrival, as well as their social, cultural and economic integration within the Francophone minority communities throughout the country.

nities. Developed by the Citizenship and Immigration Canada – Francophone Minority Communities Steering Committee, the plan was well received by the communities.

It aims for both the expansion and development of the Francophone communities, and the integration, retention and settlement of French-speaking immigrants in these communities. The next step will be to implement this plan.

Immigration and growth

Immigration is an important factor in Canadian population growth. In 2002, two studies by the Office of the Commissioner of Official Languages revealed that Francophone minority communities did not benefit from the economic and social benefits of immigration as much as Anglophone communities. The *Immigration and Refugee Protection Act*, which came into force in June 2002, states that one of the objectives with respect to immigration is “to support and assist the development of minority official languages communities in Canada.”

Progressive approach

The Citizenship and Immigration Canada – Francophone Minority Communities Steering Committee was set up in

March 2002. Its first undertaking was to develop a strategic framework, published in 2003.

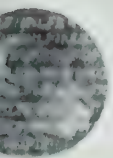
A number of undertakings provided support for this strategic framework. Already in 2005, several studies had been conducted regarding the major objectives (see box); Francophone universities and colleges were endeavouring to recruit immigrant students and improve their access to internships. Pilot projects were also being conducted to foster reception, integration and recognition of diplomas and skills acquired abroad. In short, the Francophone minority communities carried out sustained efforts to open themselves to diversity, to give newcomers guidance, and to include them in the democratic structures of the Canadian Francophonie.

Establishing priorities

The strategic plan sets the priorities for action so that available resources are used in the best way. Over the next five years, these key priorities will be:

- implementation and support of local networks for coordinating Francophone immigration and implementing services that are accessible to French-speaking immigrants;
- implementation of language training in English and/or French that is adapted to the needs of French-speaking immigrants;
- training for Francophone immigrants to update their professional and employability skills;
- support for French-speaking immigrants in the creation of micro-businesses;
- raising awareness in the local community about immigration and ethno-cultural diversity.

For more details about the composition, mandate and work of the Committee, visit the Web site: www.cic.gc.ca/english/immigrate/francophone.html.



Biennale de la langue française

BIENNALE AMÉRIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

In collaboration with Éric Jenkins, Canadian Heritage

The very first *Biennale Amérique* was held in Moncton, from August 17 to 19, 2006, around the topic of *The French Language in America: Dynamics of Space and Identities*, and was organized by the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities.

This *Biennale* reflects the emergence of a network that brings together researchers and players from the North American Francophonie. It is also an observatory geared to an understanding of the language from every angle: linguistic evolution, cultural and literary creation, identity, education, passion and mirrorization.

Several meaningful issues were addressed to guide the development of policies and programs in support of the Canadian Francophonie. In particular, the 120 participants inquired into the following points:

- What is the social blueprint once we can live and exist in French? Meeting amongst francophones... to do what exactly? What are the expectations of today's Québécois?
- How do we concretely express the impact of the Government of Quebec's expected return to the Canadian Francophonie?
- Once we're past the synergy effect and the generous interpretation of the Charter of Rights and Freedoms, how can we use the other levers that are often forgotten?

- If we accept that no children are born to follow in their father's footsteps, how then do we make out the chief motivations of tomorrow's young people?
- Should we direct immigration toward regions with a low assimilation rate? Is it not more important and promising to put energy into slowing down the anglicization of people of Francophone origin?
- How do we endeavour to reproduce identity among young people when they say they are more than just francophones?
- What can we learn today about the sometimes conflictual, sometimes productive, relations between minority and majority communities? How can declining communities serve to prevent the repetition of such situations?

The organizers of this meeting hope the experience will continue every two years, to enable the expression of viewpoints and critical reflection for the greater benefit of the Francophonie. The proceedings of the *Biennale* will appear in the magazine *Francophonies d'Amérique* in 2007.

Visit the *Biennale's* Web site: www.umoncton.ca/crml/lang/conference/CRML.html

IMMERSION WORK

In collaboration with Fernando Aloise, Telefilm Canada

In summer 2006, three Telefilm Canada senior managers participated in a new language immersion program combining work and training.

While an Anglophone director was spending two weeks at the Montreal head office, two Francophone directors were spending three weeks at the Vancouver office. The first took French immersion

classes in the mornings and worked afternoons, while the other two began their days with two hours of English lessons.

For Telefilm, it was simply a matter of benefiting from employees' knowledge and the regional infrastructure. A creative, efficient and economical way of continuing to promote bilingualism.



ENTREPRENEURIAL CAMP FOR QUEBEC ANGLOPHONE YOUTH

*In collaboration with Mariam Adshead,
Canadian Heritage*



In August 2006, some 40 Anglophone youth from across Quebec, aged 14 to 16, learned what it takes to be an entrepreneur at *Camp Je "Really Means Business"*, a summer camp in Valleyfield, Quebec. This was the first *Camp Je* held for young Anglophones from across Quebec.

The youth worked in teams to build a business of their choice, sell a product, learn to cultivate successful business relationships, pay back the bank for their start-up loan and share any profit with their business partners.

This camp was organized by the *Société d'aide au développement des collectivités (SADC) Suroît-Sud* and the *Réseau des SADC du Québec*, with collaboration and support from the Community Economic Development and Employability Committees (CEDECs) across Quebec and the Community Table. Assistance was also provided by Canada Economic Development, the Business Development Bank of Canada as well as local sponsors. Workshops were held on business planning, marketing and financing to guide the campers on their business journey. Seven businesses were created, each supported by a volunteer who offered services

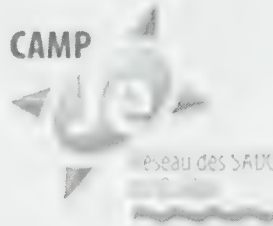
and expertise as mentors and workshop facilitators. All the products created were sold at a shopping centre in a nearby town and every group made a profit, some of which was donated to charity.

According to the campers, the *Camp Je* experience is one that lasts a lifetime. "Through this experience, I realized that entrepreneurs have to learn how to become leaders, develop creativity, communicate appropriately and learn how to come to an agreement", stated one camper.

Everyone agreed that this was a terrific initiative and the Community Table is encouraging Canada Economic Development to continue funding SADC to hold future camps for the English-speaking community. *Camp Je*

constitutes a wonderful experience for youth and complements the work that CEDECs are doing to encourage entrepreneurship within the English-speaking community in Quebec.

For further information on entrepreneurship initiatives related to the work of the Community Table, please contact Kirsten Hathaway, Communications Officer at 1-888-641-9912.



LAUNCH OF THE SASKATCHEWAN INTERDEPARTMENTAL NETWORK OF OFFICIAL LANGUAGES COORDINATORS

In collaboration with Chantal Alarie, Canadian Heritage

On June 26, 2006, in Regina, about twenty federal public servants took part in a meeting to launch the Saskatchewan Network of Official Languages Coordinators.

A committee resulting from this first meeting developed a mission and an operating procedure.

The Network is based upon the "communities of practice." It will equip, support and raise awareness among federal employees who are involved or interested in official languages issues in Saskatchewan.

This Network offers a flexible structure for exchanging among departments and developing better knowledge of the needs,

challenges and priorities of Saskatchewan's Francophone community. It completes the new structure with which the Saskatchewan Federal Council equipped itself to facilitate the implementation of the Western Federal Councils' Official Languages Strategic Plan in the province. Remember that in addition to the Network, this structure encompasses the Committee of Official Languages Leaders and three subcommittees, which all include representatives from the provincial and federal governments and from the Francophone community: the training and language maintenance subcommittee, the community development support subcommittee, and the subcommittee dealing with quality service in both official languages.

N.W.T. FEDERAL COUNCIL: JUICE, CHEESE AND CONVERSATION

In collaboration with Lise Picard, Canadian Heritage

The Northwest Territories Federal Council Network of Leaders made the most of Saint-Jean-Baptiste Day to organize, in conjunction with Canadian Heritage, an informal and festive "juice and cheese." The Francophone community and federal public servants took the opportunity to put names to faces!

The two objectives of the activity, held on June 23, 2006, were achieved: to inform federal employees of the revised and improved federal language-training program, and to give

public servants the opportunity to speak French in a friendly atmosphere.

Based on the overall view, the activity was a success, with 49 participants representing 14 federal departments, three Francophone organizations in Yellowknife, as well as several territorial public servants. The levels of spoken French varied considerably but, assisted by the juice and cheese, everyone got to meet each other in French!





A BILINGUAL ORGANIZATION? HERE ARE SOME TOOLS!

In collaboration with Vivian Knapp, Canadian Heritage

Making Your Organization Bilingual is an on-line guide developed by Canadian Heritage to assist not-for-profit organizations in offering their services in both official languages. The guide also proves to be useful in the private and public sectors because it is very well documented and addresses the issue from a general point of view.

The guide is presented in five sections: the first section, "A bilingual organization", presents the advantages of integrating bilingualism within an organization. Then the "Implementation process" section proposes steps to be followed for a successful transition toward a new organizational culture. The "Bilingualism in practice" section

includes tools dealing with questions such as bilingual reception, translation, interpretation and bilingual activity planning. The "Follow-up steps" section shows how to evaluate progress and make adjustments as needed, while the "Best practices" section shares the know-how of Canadian organizations that already offer services in English and in French.

Tell organizations with which you deal personally or professionally about the guide. Consult it online at: www.canadianheritage.gc.ca/guide. To obtain promotional leaflets, or to let us know about promotional opportunities, contact Philippe Laurencelle at 819-997-7591 or philippe_laurencelle@pch.gc.ca.

CONSULT THE ENCLOSED BROCHURE OR ON-LINE AT:
www.canadianheritage.gc.ca/guide

THE ASSEMBLÉE DE LA FRANCOPHONIE DE L'ONTARIO: WELL SET UP AND WELL ON THE WEB

In collaboration with Michael Morin, Canadian Heritage

April 5, 2006, marked the launch of the *Assemblée de la francophonie de l'Ontario* (AFO) during which the organization inaugurated a Web site (www.afo.franco.ca) announcing the setting up of its head office and the arrival of its first director general, Jean Malavoy.



**ASSEMBLÉE DE
LA FRANCOPHONIE
DE L'ONTARIO**

OFFICIAL LANGUAGES CHAMPIONS: A STRUCTURED AND INFLUENTIAL NETWORK

In collaboration with Diane Lalonde, Public Service Human Resources Management Agency of Canada

In existence since 2003, the Council of the Network of Departmental Official Languages Champions is equipped with a formal structure and a permanent secretariat. It is made up of 14 champions, three regional representatives (from the Manitoba, New Brunswick and Quebec Federal Councils) and four representatives from the central agencies (Canadian Heritage, Privy Council Office, Public Service Human Resources Management Agency of Canada and Justice Canada). Funding for its secretariat is on a voluntary basis, proportionally to the staff of the 75 participating departments and organizations.

A prominent position

The departmental champions are part of the senior management of federal agencies and departments. Individually, they are called upon to show leadership, so that the official languages can be at the centre of decisions made by their institution's senior management. Collectively, they further the issues relating to official languages within the public service. They provide opinions and advice, support the national and regional networks of those responsible for official languages, and foster communication and exchanges dealing with best practices.

For example, when creating the Service Canada initiative, the Council discussed with the senior public servants in charge about the unique opportunity being presented, to establish as of day-one a culture and principles that take the official languages into account. In response, the Treasury Board submission on the "Implementation of the Service Canada

Initiative" established the requirement to develop an official languages action plan.

The Council also advised the Assistant Deputy Ministers

Advisory Group about the review of language training and testing. The Group was thereby able to grasp the day-to-day reality and challenges of these questions.

Horizontal assemblies

The Council initiated meetings assembling the entire federal public service around the topic of official languages. It and three central agencies (Public Service Human Resources Management Agency of Canada, Statistics Canada and Canadian Heritage) organized the Forum on Official Languages Good Practices, held in November 2005, an initiative that was commended and then repeated in December 2006. It was the first time that the champions and co-champions from the departments, agencies and Crown corporations, as well as those responsible for official languages, and the national coordinators in charge of implementing section 41 were gathered in the same room.

Acting and raising awareness at a high level

The Council of the Network is in an ideal position to contribute to influencing culture within the public service. By acting at a high level, it complements the work done at other levels. By doing so, it supports the progress of the official languages within the federal machinery, as much as it supports Canada's linguistic duality and the development of official-language minority communities.

Mandate of the Council of the Network of Champions

To be a leader and an agent of influence for promoting linguistic duality within an exemplary public service, the development of official-language minority communities in Canada and respect for the accountability and coordination framework.



RESEARCH

ATTITUDES AND PERCEPTIONS TOWARD CANADA'S OFFICIAL LANGUAGES

In collaboration with Martin Durand, Canadian Heritage



In the spring of 2006, the Official Languages Support Programs Branch (OLSPB) at Canadian Heritage contributed to a public opinion survey entitled *Attitudes and Perceptions Toward Canada's Official Languages*. This project followed a similar survey conducted in 2002 by the firm GPC International for

Canadian Heritage and the Treasury Board Secretariat. The methodological approach chosen will enable a comparison of the data collected in 2002 and in 2006.

The survey, administered by Decima Research among 1,259 majority respondents and 2,073 minority respondents, took place during the months of March and April 2006. It addressed a series of topics related to the official languages, such as education in the minority language, learning the second language, intergovernmental cooperation, intergovernmental coordination, community development, public services, participation in the public service, promotion of linguistic duality and community experience.

The initial analysis reveals that Canadians maintain or back up their support for the policies and programs where the goal is to foster the development of minority communities:

- 91.5% of minority respondents consider that the Government of Canada has an important role to play in assisting the development of the minority community;

- 62% of all survey respondents consider that the Government of Canada's official languages policy strengthens national unity; this is a 6% increase from 2002.

The confidence level of minority respondents regarding the future of their community was maintained and remains very high:

- 77.5% of minority respondents consider that their region's minority community will continue to exist in the future, a 5% increase from 2002;
- 92% of minority respondents consider that the future of their minority community is deeply important to them.

Specific assessments of the different topics related to the development of public policies in the official languages field will be communicated to the stakeholders concerned in the coming months. Other assessments will address topics related to volunteerism, health care, human resources and Internet access.

For more information, contact Martin Durand, analyst on the OLSPB research team, at 819-994-1917 or at martin_durand@pch.gc.ca.

VITALITY OF OFFICIAL-LANGUAGE MINORITIES: A FIRST LARGE-SCALE SURVEY

In collaboration with Jean-Pierre Corbeil, Statistics Canada



The collection of data for the very first Survey on the Vitality of Official-Language Minorities (SVOLM) ended in December 2006. Over 50,000 people were chosen to participate.

The questionnaire was administered to a sample of adults aged 18 and over in all provinces and territories, as well as to parents belonging to the official-language minority of the province, for a sample of children under 18. In addition, the criterion for the mother tongue was used as much as the one for the first official language spoken, to select the sample of English-language and French-language minorities in Canada.

The questionnaire was comprised of 17 modules dealing with a wide range of data that will make it possible to specify the many facets of vitality in the communities. This survey was the product of collaboration among different government departments and agencies. Release of initial results is expected in the fall of 2007.

Elements surveyed

- demographic, linguistic and cultural information about the respondent and household members;

- respondent's language skills;
- respondent's schooling and linguistic paths from childhood to adulthood;
- sense of identity and subjective vitality;
- childhood experience: early childhood and school environment;
- access to health services in the minority language;
- participation in community life;
- volunteerism and social support, language spoken in public;
- language practices during free time and at work;
- geographic mobility;
- economic activity; and
- income.

For more information, contact Jean-Pierre Corbeil, manager of the survey at Statistics Canada, at 613-951-2315.

SOCIO-ECONOMIC PROFILE OF ANGLOPHONE COMMUNITIES

Quebec Maritime Sectors

The Quebec Region of Fisheries and Oceans Canada published this study in March 2006. It reveals Quebec's Anglophone community living and working in the maritime industries:

- represents nearly a quarter of the fishing workforce in Quebec;
- experiences premature aging more quickly than the rest of Quebec's population. The last census indeed indicates that

12.3% of Quebecers were aged 65 or more, while the proportion was 18.1% among Anglophones in the Gaspé region, for example.

- a lower income level, which is explained by the fact that the proportion of Anglo-Quebeckers with a full-time job, all year, is lower than that of the rest of the population in the maritime industries.

The average income was \$31,620 for the general population in Quebec and \$28,760 for workers in maritime industries. The average income was \$24,076 for Anglophones in the Gaspé region. The situation is the opposite on the Îles de la Madeleine which since 1995 has benefited from a 30% increase in the price of lobster, the main species fished there.

THE OFFICIAL LANGUAGES AT CANADIAN HERITAGE: WHO DOES WHAT?

In the spring of 2006, the Official Languages Secretariat (OLS), formerly under the Privy Council Office, was officially integrated into the Department of Canadian Heritage, which is also home to the Official Languages Support Programs Branch (OLSPB). Even though their respective responsibilities have not changed, the following will shed a little light on these two entities.

Official Languages Secretariat (OLS)

The OLS is responsible for the horizontal coordination of the entire Official Languages Program (OLP), meaning all activities of federal institutions subject to the *Official Languages Act*, including language of service or of work, support for linguistic duality within Canada or support for the development of official-language minority communities. In particular, the OLS supervises the implementation and evaluation of the Action Plan for Official Languages, an example of an initiative concerning several federal institutions where the OLS plays its horizontal role of strategic leadership. It ensures the overall planning of the OLP and designs, produces and disseminates tools required for its operations, such as the Horizontal Results-based Management and Accountability Framework. It organizes general consultations between community repre-

sentatives and those of federal institutions. It also interacts with all stakeholders in order to take their needs and priorities into account when assessing the horizontal and intergovernmental issues that affect them.

Official Languages Support Programs Branch (OLSPB)

The OLSPB's coordination role is specific to Part VII of the OLA. The OLSPB plays a coordination and support role among federal institutions, in the implementation of their commitment to the development of official-language minority communities and to the promotion of linguistic duality. It also facilitates the departmental and interdepartmental networks of coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA, administering the funds of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). What's more, the OLSPB delivers direct support programs and activities aimed at OLMCs, as well as the provinces and territories as far as education and services are concerned. In addition, the OLSPB is responsible for developing policies and conducting research on issues affecting the communities and linguistic duality.

MARC ARNAL RECEIVES THE 2006 PRIX BOREAL

In June 2006, the *Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada* (FCFA) awarded its 2006 *Prix Boréal* to Dr. Marc Arnal, Dean of the *Campus Saint-Jean* at the University of Alberta.

Recognized for his leadership and vision, Dr. Arnal showed passionate commitment to the development of the Francophone and Acadian communities. In particular, he is Secretary of the *Consortium national de formation en santé*, President of the *Fondation canadienne pour le dialogue des cultures* and Co-Chair of the Citizenship and Immigration Canada–Francophone Minority Communities Steering Committee.



Jean-Guy Rioux (left), President of the FCFA, presents the *Prix Boréal* to Dr. Arnal.

LES LANGUES OFFICIELLES À PATRIMOINE CANADIEN : QUI FAIT QUOI?



n printemps 2006, le Secrétariat des langues officielles (SLO), qui relevait auparavant du Bureau du Conseil privé, était officiellement intégré au ministère du Patrimoine canadien, au sein duquel se trouve également la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles (DGPALO). Même si leurs responsabilités respectives n'ont pas changé, voici de quoi jeter un peu de lumière sur ces deux entités.

Le Secrétariat des langues officielles (SLO)

Le Secrétariat assure la coordination horizontale de l'ensemble du Programme des langues officielles (PLO), entendu au sens de toutes les activités des institutions fédérales relevant de la Loi sur les langues officielles, qu'il s'agisse de langue de service au public ou de travail, de soutien à la dualité linguistique dans la société canadienne ou d'appui au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le SLO supervise notamment la mise en œuvre et l'évaluation du Plan d'action pour les langues officielles, exemple d'initiative concernant plusieurs institutions fédérales où le SLO exerce son rôle horizontal de leadership stratégique. Il assure la planification globale du PLO et conçoit, produit et diffuse des outils nécessaires à son fonctionnement, comme le Cadre horizontal de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats. Il organise des consultations générales entre les

Le rôle de coordination de la DGPALO est spécifique à la partie VII de la LLO. La DGPALO joue un rôle de concertation et d'appui auprès des institutions fédérales dans la mise en œuvre de leur engagement à l'égard du développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et de la promotion de la dualité linguistique. Entre autres, elle anime les réseaux ministériel et interministériel des coordonnateurs responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, et administre notamment les fonds du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Par ailleurs, la DGPALO livre des programmes et activités de soutien direct, visant entre autres les communautés de langue officielle en situation minoritaire, de même que les provinces et territoires, en matière de services et d'éducation. De plus, la DGPALO est appelée à élaborer des politiques et à effectuer de la recherche sur les enjeux touchant les communautés et la dualité linguistique.

La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles (DGPALO)

représentants des communautés et ceux des institutions fédérales. Il dialogue aussi avec l'ensemble des intervenants dans le but de tenir compte de leurs besoins et priorités dans l'analyse des questions horizontales et intergouvernementales qui les touchent.



Le président de la FCFA, Jean-Guy Rioux, remet le Prix Borel à Marc Arnal (à droite).

MARC ARNAL REÇOIT LE PRIX BOREAL 2006

La Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) du Canada a remis, en juin 2006, son Prix Borel à M. Marc Arnal, doyen du Campus Saint-Jean de la University of Alberta.

Reconnu pour son leadership et sa vision, M. Arnal a démontré un engagement passionné envers le développement des communautés francophones et acadiennes. Notamment, il est secrétaire du Consortium national de formation en santé, président de la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures et coprésident du Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada – Communautés francophones en situation minoritaire.

PROFIL SOCIO-ÉCONOMIQUE DES COMMUNAUTÉS ANGLOPHONES

Secteurs maritimes du Québec

- a Région du Québec de Pêches et Océans Canada a publié cette étude en mars 2006. Il en ressort que la communauté anglo-québécoise vitant et travaillant dans les secteurs maritimes :
 - représente près du quart de l'effectif de pêche au Québec;
 - subit un vieillissement prématuré plus rapide que dans le reste de la population québécoise. Le dernier recensement

- indique en effet que 12,3 % des Québécois avaient 65 ans ou plus, tandis que cette proportion était de 18,1 % chez les Anglophones de la région de Gaspé, par exemple.
- a un niveau de revenu inférieur, qui s'explique par le fait que la proportion d'Anglo-Québécois occupant un emploi à temps plein, toute l'année, est inférieure à celle du reste de la population des secteurs maritimes.

Le revenu moyen se chiffrait à 31 620 \$ pour la population québécoise en général et à 28 700 \$ pour les travailleurs des secteurs maritimes, tandis qu'il se chiffrait à 24 076 \$ pour les Anglophones de la région de Gaspé. La situation est inverse aux districts de Madeline, qui a profité depuis 1995 d'une hausse de 30 % du prix du homard, principale espèce pêchée là-bas.

Éléments sondés

- données démographiques, linguistiques et culturelles du répondant et des membres du ménage;
- Le questionnaire était composé de 17 modules portant sur un large éventail de données qui permettront de préciser les multiples facettes de la vitalité des communautés. Cette enquête a été le fruit d'une collaboration entre certains ministères et agences gouvernementales. La diffusion des premiers résultats est prévue pour l'automne 2007.
- Le questionnaire a été administré à un échantillon d'adultes de 18 ans ou plus dans toutes les provinces et les territoires, ainsi qu'à des parents appartenant à la minorité de langue officielle de la province pour un échantillon d'enfants de moins de 18 ans. En outre, tant le critère de la langue maternelle que celui de la première langue officielle parlée ont été utilisés pour sélectionner l'échantillon des minorités de langue française et de langue anglaise au Canada.
- La questionnaire a été administré à un échantillon de 50 000 personnes ont été sélectionnées pour y participer.
- Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle (EVMLO) s'est terminée en décembre 2006. Plus de 880 000 personnes ont été sélectionnées pour y participer.

Avec la collaboration Jean-Pierre Corbeil, Statistique Canada

VITALITÉ DES MINORITÉS DE LANGUE OFFICIELLE : UNE PREMIÈRE ENQUÊTE D'ENVERGURE



- compétences linguistiques du répondant;
- scolarisation du répondant et ses trajectoires linguistiques de l'enfance à la vie adulte;
- appartenance identitaire et vitalité subjective;
- vécu de l'enfant : petite enfance et milieu scolaire;
- accès aux services de santé dans la langue de la minorité;
- participation à la vie communautaire;
- bénévolat et soutien social, langue d'usage dans la sphère publique;
- pratiques linguistiques durant les temps libres ainsi qu'au travail;
- mobilité géographique;
- activité économique;
- revenu.

Pour toute information, communiquer avec le gestionnaire de l'enquête à Statistique Canada, Jean-Pierre Corbeil, au 613-951-2315.

ATTITUDES ET PERCEPTIONS DE LA POPULATION CANADIENNE À L'ÉGARD DES LANGUES OFFICIELLES

RECHERCHE



Avec la collaboration de Martin Durand, Patrimoine canadien



u printemps 2006, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles (DGPALO) de Patrimoine canadien a contribué à une enquête d'opinion publique intitulée *Attitudes et perceptions de la population canadienne à l'égard des langues officielles*. Ce projet fait suite à une enquête similaire réalisée en 2002 par la firme GPC International pour le compte de Patrimoine canadien et du Secrétariat du Conseil du Trésor. L'approche méthodologique choisie permettra de comparer les données recueillies en 2002 et en 2006.

L'enquête, administrée par la firme Déclima Research auprès de 1 259 répondants vivant en situation majoritaire et 2 073 répondants vivant en situation minoritaire, s'est déroulée entre les mois de mars et avril 2006. Elle a abordé une série de thèmes liés aux langues officielles tels l'éducation dans la langue de la minorité, l'apprentissage de la langue seconde, la coopération intergouvernementale, la coordination intergouvernementale, le développement communautaire, les services au public, la participation à la fonction publique, la promotion de la dualité linguistique et le vécu communautaire.

L'analyse initiale fait ressortir que la population canadienne maintient ou renforce son appui aux politiques et programmes ayant pour but de favoriser le développement des communautés vivant en situation minoritaire :

- 91,5 % de répondants vivant en situation minoritaire considèrent que le gouvernement du Canada a un rôle

important à jouer en vue d'aider au développement de la collectivité minoritaire.

- 62 % de l'ensemble des répondants de l'enquête considèrent que la politique sur les langues officielles du gouvernement du Canada renforce l'unité nationale. Il s'agit d'une augmentation de 6 % par rapport à 2002.

La confiance des répondants vivant en situation minoritaire envers l'avenir de leur communauté s'est maintenue et demeure toujours très élevée :

- 77,5 % des répondants vivant en situation minoritaire considèrent que la collectivité minoritaire de leur région continuera d'exister à l'avenir, une hausse de 5 % par rapport à 2002.

- 92 % des répondants vivant en situation minoritaire considèrent que l'avenir de leur communauté minoritaire leur tient à cœur.

Les analyses spécifiques aux différents thèmes liés au développement des politiques publiques dans le domaine des langues officielles seront communiquées aux intervenants concernés dans les prochains mois. D'autres analyses aborderont des thèmes liés au bénévolat, aux soins de santé, aux ressources humaines et à l'accès à Internet.

Pour plus d'information, communiquer avec Martin Durand, analyste au sein de l'équipe de recherche de la DGPALO, au 819-994-1917 ou : martin_durand@pch.gc.ca.

CHAMPIONS DES LANGUES OFFICIELLES : UN RÉSEAU STRUCTURÉ ET INFLUENT

Avec la collaboration de Diane Lalonde, Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

En place depuis 2003, le Conseil du Réseau des champions ministériels des langues officielles est doté d'une structure formelle et d'un secrétariat permanent. Il se compose de 14 champions, trois représentants

régionaux (issus des conseils

fédéraux du Manitoba, du Nouveau-

Brunswick et du Québec) et quatre

représentants des agences centrales

(Patrimoine canadien, Bureau du

Conseil privé, Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada et Justice Canada).

Le financement de son secrétariat est

assuré sur une base volontaire, au

pro rata de l'effectif des 75 ministères et

organismes participants.

Une place éminente

Les champions ministériels sont issus de la haute direction des agences et ministères fédéraux. Individuellement, ils sont appelés à exercer un leadership pour que les langues officielles soient au cœur des décisions de la haute direction de leur institution. Collectivement, ils font avancer les enjeux reliés aux langues officielles au sein de la fonction publique. Ils fournissent des avis et conseils, appuient les réseaux nationaux et régionaux des responsables des langues officielles et favorisent la communication et les échanges sur les meilleures pratiques.

À titre d'exemple, au moment de créer l'Initiative Service Canada, le Conseil a discuté avec les hauts fonctionnaires de l'occasion unique qui s'offrait à eux d'établir dès le premier jour une culture et des principes qui prennent en considération les langues officielles. En réponse, la

présentation au Conseil du Trésor pour la Mise en œuvre de

Mandat du Conseil du Réseau des champions

*Etre un leader et un agent
d'influence pour favoriser la
dualité linguistique au sein
d'une fonction publique
exemplaire, l'épanouissement
des communautés
minoritaires de langues
officielles au Canada et le
respect du cadre d'imputabilité
et de coordination du
programme des langues
officielles.*

Agir et sensibiliser à un haut niveau

Le Conseil du Réseau est dans une position idéale pour contribuer à influencer la culture au sein de la fonction publique. En agissant à un niveau hiérarchique élevé, il complète le travail effectué aux autres paliers. Ce faisant, il soutient aussi bien l'avancement du dossier des langues officielles au sein de l'appareil fédéral que la dualité linguistique canadienne et l'épanouissement des communautés de langues officielles en situation minoritaire.

Rassemblements horizontaux

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction publique fédérale autour du thème des langues officielles. C'est lui qui, avec trois agences centrales (Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, Statistique Canada et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière de langues officielles tenu en novembre 2005, initiative applaudie qui en était à sa deuxième édition au mois de décembre 2006. C'était alors la première fois que les champions et co-champions des ministères, agences et sociétés d'État, les responsables des langues officielles et les coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 étaient réunis dans une même salle.

L'Initiative de Service Canada établissait la nécessité d'élaborer un plan d'action en matière de langues officielles.

Le Conseil a également conseillé le Groupe consultatif des

sous-ministres adjoints sur l'examen de la

formation et de l'évaluation linguistique.

Le Groupe a ainsi pu saisir la réalité et les

défis du quotidien sur ces questions.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les

coordonnateurs nationaux responsables

de la mise en œuvre de l'article 41 étaient

réunis dans une même salle.

Le Conseil est à l'origine de rencontres réunissant l'ensemble de la fonction

publique fédérale autour du thème des

langues officielles. C'est lui qui, avec trois

agences centrales (Agence de gestion des

ressources humaines de la fonction

publique du Canada, Statistique Canada

et Patrimoine canadien) a organisé le

Forum sur les bonnes pratiques en matière

de langues officielles tenu en novembre

2005, initiative applaudie qui en était à sa

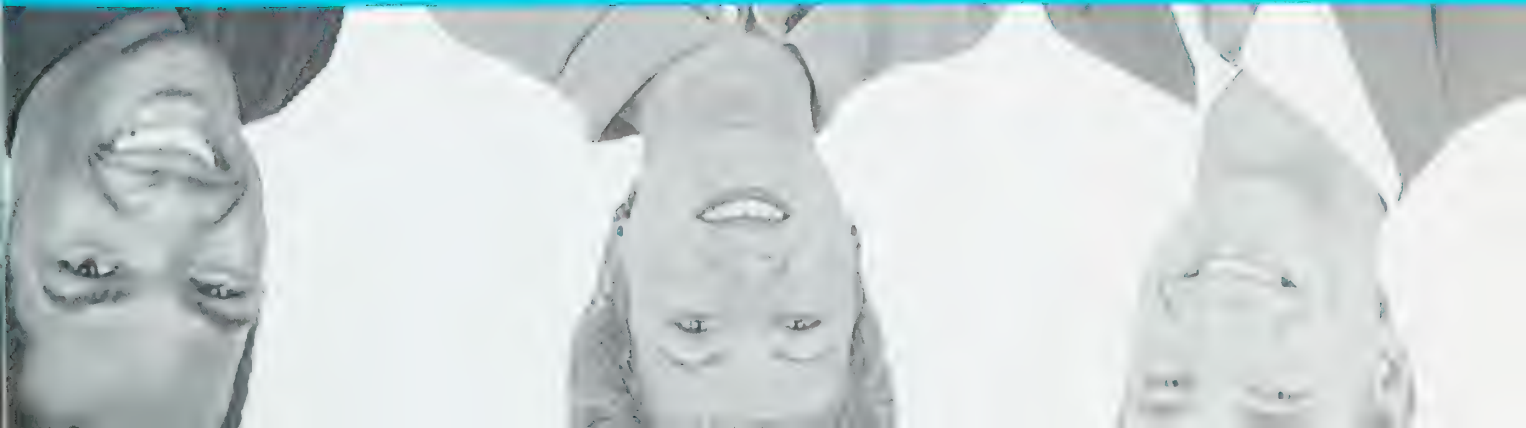
deuxième édition au mois de décembre

2006. C'était alors la première fois que les

champions et co-champions des

ministères, agences et sociétés d'État, les

responsables des langues officielles et les



UNE ORGANISATION BILINGUE? VOICI DES OUTILS!

Avec la collaboration de Vivian Knapp, Patrimoine canadien

Une organisation bilingue est un guide en ligne élaboré

par Patrimoine canadien pour aider les organismes sans but

lucratif à offrir leurs services dans les deux langues officielles.

Fort bien documenté et abordant la question d'un point de

vue générale, le guide s'avère utile aussi aux secteurs privé et

public.

Le guide se présente en cinq sections : la première section

« Une organisation bilingue », présente les avantages de

l'intégration du bilinguisme au sein d'un organisme. Ensuite,

la section « Processus de mise en place » propose des étapes à

suivre pour réviser la transition vers une nouvelle culture

organisationnelle. La section « Bilinguisme au quotidien »

présente des outils qui traitent des questions telles que :

l'accueil, la traduction, l'interprétation et la planification d'activités bilingues. Dans la section « Étapes de suivi », on explique comment évaluer le progrès et ajuster le tir au besoin. La section des « Pratiques exemplaires » décrit le savoir-faire d'organisations canadiennes qui offrent déjà des services en français et en anglais.

Faites connaître le guide aux organisations avec lesquelles vous traitez personnellement ou professionnellement. Consultez le en ligne à www.patrimoinecanadien.gc.ca/guide.

Pour obtenir des documents promotionnels, ou nous faire part des documents de permission, communiquez avec Philippe Laurendeau au 819-997-7594 ou philippe_laurendeau@pd.gc.ca.

L'ASSEMBLÉE DE LA FRANCOPHONIE DE L'ONTARIO A PIGNON SUR RUE ET SUR WEB

Avec la collaboration de Michael Morin, Patrimoine canadien

Le 5 avril 2006 marque le coup d'envoi de l'Assemblée de la

francophonie de l'Ontario (AFO). Lors de ce lancement,

l'organisme mettait en ligne un site Web (www.afo.franco.ca)

annonçant la mise en place de son siège social et l'entrée en

fonction de son premier directeur général, Jean Malavoy.



ASSEMBLÉE DE
LA FRANCOPHONIE
DE L'ONTARIO

LANCEMENT DU RÉSEAU INTERMINISTÉRIEL DES COORDONNATEURS DES LANGUES OFFICIELLES DE LA SASKATCHEWAN

Avec la collaboration de Chantal Alarie, Patrimoine canadien

Le 26 juin 2006 à Regina, une vingtaine de fonctionnaires fédéraux ont participé à la rencontre de lancement du Réseau des coordonnateurs des langues officielles de la Saskatchewan. Un comité issu de cette première rencontre a élaboré une mission et un mode de fonctionnement. Le Réseau s'inspire des « communautés de pratiques ». Il viendra outiller, soutenir et sensibiliser les employés fédéraux impliqués ou intéressés aux dossiers des langues officielles en Saskatchewan. Ce Réseau offre une structure souple pour échanger entre ministères et développer une meilleure connaissance des

besoins, défis et priorités de la communauté francasaskoise. Il vient parachever la nouvelle structure dont s'est doté le Conseil fédéral de la Saskatchewan pour faciliter la mise en œuvre du Plan stratégique sur les langues officielles des conseils fédéraux de l'Ouest dans la province. Rappelons leaders des langues officielles et trois sous-comités comprenant tous des représentants des gouvernements provincial et fédéral et de la communauté francophone : le sous-comité de la formation et du maintien de la langue, le sous-comité du support au développement de la communauté, le sous-comité du service de qualité dans les deux langues officielles.

CONSEIL FÉDÉRAL DES TNO : JUS, FROMAGES ET CONVERSATION

Avec la collaboration de Lise Picard, Patrimoine canadien

e Réseau des leaders du Conseil fédéral des Territoires du Nord-Ouest a profité de la fête de la Saint-Jean-Baptiste pour organiser, en collaboration avec Patrimoine canadien, un « Jus et fromages » informel et festif. La communauté francophone et les fonctionnaires fédéraux ont saisi l'occasion pour mettre des visages sur les noms! L'activité s'est tenue le 23 juin 2006. Ses deux objectifs ont été atteints : informer les employés fédéraux du programme fédéral de formation linguistique revu et amélioré; et donner l'occasion aux fonctionnaires de parler français dans une atmosphère chaleureuse.



CAMP D'ENTREPRENEURAT POUR LES JEUNES ANGLOPHONES DU QUÉBEC

Avec la collaboration de Mariam Adshad,
Patrimoine canadien

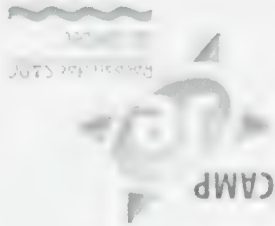


n août 2006, quelque 40 jeunes anglophones d'un peu partout au Québec, âgés de 14 à 16 ans, ont appris ce qu'il fallait pour devenir entrepreneurs au *Camp Je Really Means Business*, un camp d'été situé à Valleyfield (Québec). Il s'agissait du premier *Camp Je*

organisé pour les jeunes anglophones du Québec. Les jeunes ont travaillé en équipe pour mettre sur pied une entreprise de leur choix, vendre un produit, apprendre à cultiver de bonnes relations d'affaires, rembourser leur prêt de démarrage à la banque et partager les bénéfices avec leurs associés en affaires.

Ce camp a été organisé par la Société d'aide au développement des collectivités (SADC) de l'ensemble du Québec et de la Table communautaire, de l'économie du Québec et de la Table communautaire (CEDEC) avec la collaboration et l'appui des Comités de l'employabilité du Sud et le Réseau des SADC du Québec.

Des ateliers ont été donnés sur la planification d'entreprise, le marketing et le financement pour guider les campeurs dans leur projet d'affaires. En tout, sept entreprises ont été créées, chacune appuyée par un bénévole, qui avait offert ses services



Selon les campeurs, l'expérience du *Camp Je* leur servira toute leur vie. L'un d'eux a dit que grâce à cette expérience, il avait réalisé que les entrepreneurs devaient apprendre comment devenir des leaders, développer la créativité, communiquer efficacement et conclure une entente.

Tous s'accordaient pour dire qu'il s'agissait d'une initiative formidable, et la Table communautaire encourage Développement économique Canada à continuer à financer la SADC pour qu'elle organise d'autres camps destinés à la communauté anglophone. Le projet *Camp Je* constitue une expérience merveilleuse pour les jeunes et complète le travail des CEDEC visant à encourager l'entrepreneuriat dans la communauté anglophone du Québec.

Pour de plus amples renseignements sur les initiatives d'entrepreneuriat liées au travail de la Table communautaire, veuillez communiquer avec Kirsten Hathaway, agente des communications, au 1-888-641-9912.



IMMIGRATION ET DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES :

Tout est en place pour passer à l'action

Avec la collaboration de Denise Legault,
Citoyenneté et Immigration Canada

C'est le 11 septembre 2006, à Winnipeg, que l'honorable Monte Solberg, alors ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, en présence de l'honorable Josée Verner, ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles, dévoilait le *Plan stratégique pour favoriser l'immigration dans les communautés*

On y présente les
grands objectifs
accroître le nombre
d'immigrants
d'expression
française et faciliter
leur accueil ainsi que
leur intégration
sociale, culturelle et
économique au sein
des communautés
francophones en
situation minoritaire
à travers le pays

francophones en situation
minoritaire. Elaboré par le
Comité directeur
Citoyenneté et Immigration
Canada – Communautés
francophones en situation
minoritaire, le plan a été
bien accueilli par les
communautés.
Ce dernier vise à la fois
l'essor et le développement
des communautés
francophones et
l'intégration, la rétention et
l'enracinement des immi-
grants d'expression française
dans ces communautés. La
prochaine étape consistera à
mettre en œuvre ce plan.

Immigration et croissance

L'immigration est un facteur important de la croissance de la population canadienne. En 2002, deux études du Comité-ariat aux langues officielles dévoilaient que les communautés francophones en situation minoritaire n'avaient pas autant profité des bienfaits économiques et sociaux de l'immigration que les communautés anglophones. La *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, qui a pris effet en juin 2002, stipule que l'immigration doit entre autres « favoriser le développement des collectivités de langue officielle minoritaires au Canada. »

Une approche progressive

Le Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada – Communautés francophones en situation minoritaire a été

mis sur pied en mars 2002. Sa première réalisation a été l'élaboration d'un cadre stratégique, publié en 2003.

Plusieurs réalisations sont venues appuyer ce cadre stratégique. Déjà, en 2005, plusieurs études avaient été réalisées au regard des grands objectifs (voir encadré); les milieux universitaire et collégial francophones s'attaquaient au recrutement d'étudiants immigrants et à l'amélioration de leur accès aux stages. Des projets pilotes étaient aussi en cours pour favoriser l'accueil, l'intégration et la reconnaissance des diplômés et compétences acquis à l'étranger. En somme, les communautés francophones en situation minoritaire déployaient des efforts soutenus pour ouvrir à la diversité et orienter les nouveaux arrivants, et pour les inclure aux structures démocratiques de la francophonie canadienne.

Etablir des priorités

Le plan stratégique vient fixer des priorités d'intervention afin d'utiliser au mieux les ressources disponibles. Au cours des cinq prochaines années, ces principales priorités seront les suivantes :

- la mise en place et le soutien aux réseaux locaux pour voir à la coordination de l'immigration francophone et à la mise en place de services accessibles aux immigrants (d'expression française);
- la mise en place d'une formation linguistique en anglais et/ou en français adaptée aux besoins des immigrants (d'expression française);
- la formation pour la mise à jour des compétences professionnelles et des habiletés en matière d'employabilité des immigrants francophones;
- l'appui à la création de micro-entreprises par les immigrants d'expression française; et
- la sensibilisation de la communauté locale à l'immigration et à la diversité ethno-culturelle.

Pour plus de détails sur la composition, le mandat et les travaux du Comité, visitez le site Web <http://www.cic.gc.ca/francais/immigrer/francophone.html>.

GOUVERNANCE PARTAGÉE : UNE PRATIQUE PROMETTEUSE À SERVICE CANADA

Avec la collaboration de Louise Hébert-Rahemtulla,
Service Canada

*Le Bureau des initiatives pour les
communautés minoritaires de
langue officielle a changé son
nom pour Le Service des
langues officielles pour les
citoyens et les communautés
(SLOCC) et se trouve sous la
Direction générale de service aux
citoyens et aux communautés à
Service Canada.*

La nouveauté

Le SLOCC de Service Canada a fait preuve de créativité dans un but de simplicité. Il a d'ailleurs reçu, en septembre 2006, la médaille d'argent de la catégorie Créativité et innovation de la première cérémonie de remise des prix d'excellence de Service Canada.

Le caractère innovateur du projet tient à la façon démocratique dont il a été mené et mis en œuvre, et à la participation simultanée des communautés minoritaires francophones et anglophones. L'objectif était d'améliorer et de simplifier les outils de gestion des ententes de contribution et des indicateurs de réussite que doivent utiliser les organismes bénéficiant du Fonds d'habilitation.

Le SLOCC a créé un Comité tripartite composé de représentants fédéraux (Service Canada et Ressources humaines et Développement social Canada), de la Table communautaire (la communauté minoritaire anglophone du Québec) de RDE Canada (le Réseau de développement économique et d'employabilité), ainsi que de membres de leurs réseaux respectifs issus de plusieurs régions du Québec et d'ailleurs au Canada.

« La façon traditionnelle de procéder dans l'élaboration de politiques gouvernementales se fait généralement en deux temps et deux étapes bien distinctes, explique

Résultat probant

Pierre Robinson, conseiller principal auprès du SLOCC. On consulte tout d'abord les interlocuteurs pour sonder leurs besoins et recueillir leurs idées, et, dans un deuxième temps, on se retire pour élaborer les mesures et assurer leur mise en œuvre. Pour la première fois, on a réussi à rassembler à une même table et à faire travailler ensemble, simultanément en français et en anglais, nos partenaires des deux groupes de langues officielles, un effort collégial pour élaborer le cadre et les modalités de ce projet. »

Le résultat de cette gouvernance partagée est concluant : le temps et les efforts consacrés par les groupes linguistiques à la production de rapports sont considérablement réduits, et la qualité est améliorée. Les représentants communautaires sont très heureux d'avoir été invités, dès le début, à contribuer au travail dont les résultats les toucheraient directement. Ils ont grandement apprécié les échanges et l'ouverture d'esprit dont Service Canada a fait preuve et saluent cette initiative.

Service Canada a pour but d'offrir un guichet unique à un plus grand nombre de Canadiens au sein d'un plus grand nombre de collectivités. Au fil du temps, Service Canada rassemblera les services et les prestations du gouvernement du Canada pour permettre aux Canadiens d'obtenir plus facilement l'aide dont ils ont besoin, par téléphone, par Internet ou en personne. Le site Web www.servicecanada.gc.ca donne accès à plus de 4 500 programmes et services.

COORDINATION DES ARTICLES 41 ET 42
À PATRIMOINE CANADIEN

Avec la collaboration de Mariam Adsheed,
Patrimoine canadien

Article 41 de la Loi sur les langues officielles

Le ministère du Patrimoine canadien a son propre réseau très actif de coordonnateurs sectoriels et régionaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO). Les membres se réunissent régulièrement pour discuter de l'élaboration du plan d'action axé sur les résultats et des rapports d'étape annuels ou pour consulter le coordonnateur national et le coordonnateur adjoint du Ministère sur des sujets liés à la mise en œuvre de l'article 41 au sein du Ministère.

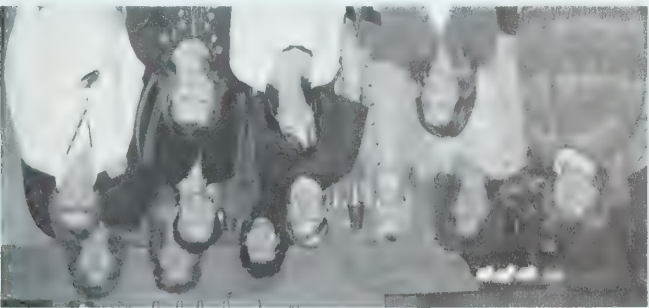
Article 42 de la Loi sur les langues officielles

Le Réseau de coordination interministérielle de Patrimoine canadien a été créé en juin 2005 dans le but de renforcer le rôle de coordination du Ministère selon l'article 42 de la LLO, de promouvoir l'échange d'information et les bonnes pratiques et d'accroître son appui aux autres ministères fédéraux en ce qui a trait à leurs obligations en vertu de l'article 41, principalement dans les régions. Le Réseau, qui est constitué de membres de la Direction de la concertation interministérielle (DCI) et d'un représentant de chaque bureau provincial ou territorial du Ministère, a tenu sa réunion annuelle en octobre 2006 à Gatineau (Québec).



Ont également participé à la réunion : Hubert Lussier (à gauche), directeur général, Programmes d'appui aux langues officielles, et Jean-Bernard Lafontaine, directeur exécutif régional pour l'Atlantique et porte-parole des langues officielles.

Au premier rang : Risa Ferro, Chantal Alarie, Joanne Dugas, - Deuxième rang : Lise St-Laurent Fleury, Linda Landriault, Diane Crispin, Dale Moore, Pierrette Jutras, Rachel Gauvin - Troisième rang : Nicole Chamberland, Shelley Mair et Mariam Adsheed, - Absents : Derrick McNeil, Ginette Chiasson-Baldwin et Beverly Caplan.



Depuis sa création, le Réseau mène un certain nombre d'activités, notamment :

- l'établissement de liens plus étroits entre la DCI et les bureaux régionaux et entre les régions, et l'élaboration d'un plan d'action;
- l'échange régulier de pratiques exemplaires, d'outils de travail et d'information;
- l'élaboration d'un important outil de communication (la bibliothèque Lotus 41-42);
- la clarification des rôles et responsabilités des agents de coordination ministérielle; et
- l'aide offerte par la DCI.

Compte tenu du renforcement de la LLO, des institutions fédérales se sont davantage tournées vers Patrimoine canadien pour les aider à augmenter la sensibilisation à l'interne. On observe également une importance accrue accordée au rôle de coordination de Patrimoine canadien, tant à l'échelle nationale que régionale. Le Réseau a réussi à améliorer la collaboration entre le personnel des régions et de l'administration centrale; en outre, la nomination d'un agent de liaison officiel responsable de la coordination interministérielle dans les régions a facilité la collaboration avec d'autres institutions fédérales. Pour plus d'information, veuillez vous adresser à Marjolaine Guillemette au 819-994-3509 ou marjolaine_guillemette@pch.gc.ca.



- À la suite de ces exposés intéressants et instructifs, on a discuté des liens possibles entre les défis de ces communautés et les programmes et activités du gouvernement fédéral. Voici quelques suggestions :
- effectuer des investissements stratégiques dans le développement économique du Nord;
 - améliorer les liens entre les coordonnateurs nationaux et régionaux pour mieux répondre aux défis auxquels font face les CLOSM du Nord;
 - promouvoir les programmes fédéraux existants qui peuvent être utiles à ces communautés;
 - accroître la visibilité des artistes francophones dans le Nord;
 - explorer les possibilités d'échange entre régions et entre les secteurs public et communautaire pour mieux les faire connaître;
 - offrir des exposés sur le patrimoine canadien aux écoles francophones du Nord;
 - appliquer un « point de vue du Nord » en ce qui concerne les résultats des consultations liés au développement communautaire; et
 - soutenir l'acquisition d'immeubles et de mobilier.

M. Provencher a présenté pour sa part les Territoires du Nord-Ouest comme une zone d'urbanisation croissante, où le taux de natalité est plus élevé que celui de la moyenne nationale, où le niveau de scolarité est en hausse et où les perspectives d'emploi sont de plus en plus positives, grâce à l'abondance des richesses naturelles. La communauté francophone, représentée par la Fédération franco-ténoise, a pignon sur rue dans quatre emplacements géographiques différents et un taux d'assimilation élevé. Il a mentionné qu'en raison d'un réseau inadéquat d'écoles francophones, les élèves les quittent pour des écoles anglophones mieux équipées. Des partenariats ont été établis avec les autres territoires pour assurer, entre autres, des services de santé et d'alphabetisation en français. Parmi les priorités générales, mentionnons la possibilité de créer et de gérer, dans chaque communauté, un point d'accès pour une gamme de services gouvernementaux en français et un large éventail de médias de communication de langue française.

TERritoires du
NORD-OUEST
Population: 44 000
Superficie: 1 200 000 km²
• Gouvernement: 1 200
• Communauté: 1 200
• Ville: 1 200
• Village: 1 200
• Poste: 1 200
• Poste: 1 200

immigrants francophones à l'intérieur de la communauté franco-albertaine; d'où l'importance de mettre en place des mécanismes permettant d'équilibrer les besoins des deux groupes.

Echanges avec la communauté sur les « mesures positives »

Le 13 octobre 2006, les représentants des ministères et agences du gouvernement fédéral ont rencontré les représentants de la communauté franco-albertaine. Le début de la journée a été un moment fort, avec l'allocution de la sénatrice Claudette Tardif, qui a vécu tous les débats menant à l'adoption du projet de loi S-3.

Par la suite, un panel composé de représentants fédéraux et communautaires a répondu aux questions des participants sur les implications de la nouvelle Loi et sur les « mesures positives ». Des échanges en petits groupes des priorités, les mandats, les préoccupations et les idées de « mesures positives ».

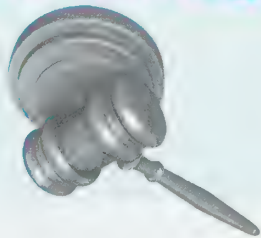
Avec la collaboration de Ginette Taylor, Patrimoine canadien

le 12 octobre 2006, Patrimoine canadien a organisé une rencontre de concertation à Red Deer (Alberta), avec les représentants régionaux des ministères et agences du gouvernement sous le thème de la Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais). Denis Lorieau, du Commissariat aux Langues officielles, région de l'Ouest, a éloquemment entretenu la trentaine de fonctionnaires fédéraux présents sur les réalités franco-albertaines, les grandes lignes du rapport 2005-2006 de la Commissaire Dyane Adam et sur sa vision des « mesures positives » et du concept d'égalité réelle.

Plusieurs ateliers ont aussi été offerts tel que « Prendre le pouls grâce à l'outil de mesure du rendement », « Bonnes pratiques et réussites » et « Les défis qui nous attendent ». Il est ressorti clairement qu'il arrive trop souvent que le porteur de la responsabilité d'une partie de la Loi soit considéré comme le responsable de toute l'application de la Loi et que l'un des principaux défis en Alberta a trait à l'intégration des



CONCERTATION INTERMINISTÉRIELLE DANS L'OUEST - C'EST TOI, C'EST MOI, C'EST S-3 !



LES COORDONNATEURS NATIONAUX SE PENCHENT SUR LES ENJEUX DU NORD

Avec la collaboration de Mariam Adshead,
Patrimoine canadien

Le 4 octobre 2006, le Réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) s'est réuni à Gatineau (Québec), à l'occasion d'une de ses rencontres régulières. Pour la première fois, les participants se sont penchés sur le cas des territoires du Nord canadien puisque les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) vivent dans ces régions éloignées ont des problèmes et des défis qui leur sont propres.

Jeanne Beaudoin, Daniel Cuerrier et Léo-Paul Provencher, respectivement directeurs généraux de l'Association franco-yukonnaise (AFY), de l'Association des francophones du Nunavut (AFN) et de la Fédération franco-ténoise (FFT), ont permis aux coordonnateurs d'en apprendre davantage sur la situation des communautés francophones du Nord.

Mme Beaudoin a parlé de la communauté francophone du Yukon, qui est représentée par l'Association franco-yukonnaise depuis près de 25 ans. La communauté a établi un nombre impressionnant de partenariats avec les secteurs privé, public et communautaire, principalement dans des domaines qui touchent les enfants, les jeunes, les familles, les femmes, les

personnes âgées et les couples francophones-anglophones (exogames), et qui tiennent compte des tendances liées au dialogue interculturel, à l'inclusion et à l'intégration. L'Association a pour but d'améliorer la qualité de vie des membres de la communauté et de créer des partenariats pour mettre en place des services, des activités et des institutions nécessaires à la viabilité de la communauté francophone. M. Cuerrier a parlé quant à lui de la coexistence des quatre langues officielles au Nunavut (anglais, français, inuktitut et inuinnaqtun) et a fourni des statistiques intéressantes, notamment sur les taux d'obtention de diplômes, d'emploi et d'alphabétisme, ainsi que sur le coût de la vie dans le nouveau territoire du Canada. Il a signalé que l'Association des francophones du Nunavut concentre ses activités sur un certain nombre de domaines, dont la culture, les questions politico-juridiques, l'éducation, les communications, le développement économique, la santé et les infrastructures. L'adaptation de la main-d'œuvre et l'employabilité, l'intégration des jeunes et le tourisme constituent également des domaines d'intérêt pour la communauté.



De gauche à droite : Louise L. Trahan, Direction de la concertation interministérielle; Chantal Gabriot, AFN; Manelle Veilleux, AFY; Daniel Cuerrier, AFN; Jeanne Beaudoin, AFY; Léo-Paul Provencher, FFT; Richard Létourneau, FFT; Diane Côté, FCFA



S-3, UN AN APRÈS

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES / OUVRIR LA VOIE

DOSSIER SPÉCIAL

Avec la collaboration de Sheila MacDonald,
Patrimoine canadien

orsque la Loi modifiant la Loi sur les langues officielles a été sanctionnée le 25 novembre 2005, Patrimoine canadien était prêt pour un accroissement de la charge de travail. En somme, nous savions que nous possédions l'information, l'expérience et les outils permettant d'aider les ministères et

organismes fédéraux à déterminer la direction à prendre pour aider pleinement les communautés de langue officielle en situation minoritaire du mieux qu'ils le pouvaient. Nous avons donc prévu une rencontre avec les organismes fédéraux pour leur faire connaître les lignes directrices que nous avions élaborées à l'intention des institutions désignées (celles qui devaient établir un plan d'action et un rapport d'étape sur leurs activités). Nous n'avions toutefois pas la moindre idée de ce que nous apprendrions en cours de route.

Nous avons commencé le 28 novembre 2005, à l'occasion du Forum des Champions sur les bonnes pratiques en matière de langues officielles. Michel Francoeur, directeur et avocat général des Services juridiques à Patrimoine canadien, a expliqué les subtilités de la Loi et annoncé que l'équipe responsable des langues officielles au ministère de la Justice planifierait déjà des séances d'information pour les avocats dans chaque ministère.

Parallèlement, la Direction de la concertation interministérielle se préparait à expliquer les aspects opérationnels des obligations fédérales et à transmettre aux institutions fédérales les instruments qu'elle avait élaborés, comme le Guide de mise en œuvre et outil de mesure du rendement – Article 41 de la LLO.

À la fin novembre 2006, nous avions donné plus de 45 exposés, du Yukon aux provinces de l'Atlantique, au conseil fédéral, au Symposium de l'Atlantique à Charlottetown et au Comité sénatorial des langues officielles.



Nous avons parlé devant d'importants comités, tels que le Comité consultatif sur les langues officielles pour les ministères fédéraux et les sociétés d'État, et présenté des exposés « personnalisés » aux champions et comités exécutifs dans certains ministères.

En cours de route, nous avons appris à quel point certains ministères fédéraux avaient été créatifs et nous avons été heureux d'inclure leurs idées à notre exposé sous la rubrique intitulée « Bonnes pratiques ». À titre d'exemple, de nombreux organismes fédéraux ont recourus aux médias minoritaires pour diffuser des avis d'intérêt public et pour communiquer à la population canadienne des renseignements sur de nouveaux programmes et initiatives; ils invitent des artistes-interprètes membres de minorités linguistiques à des événements publics liés au divertissement; ils louent des locaux dans des centres communautaires lorsqu'ils doivent se réunir à l'extérieur des bureaux du gouvernement; ils présentent des sites à valeur historique aux communautés minoritaires quand ils créent des images pour des outils de publicité et de communication; ils contribuent à la rétention de la langue seconde des employés fédéraux en appuyant des activités de formation qui nécessitent la participation à des activités culturelles de la communauté de langue officielle en situation minoritaire; ils offrent des visites guidées de leurs locaux aux écoles des minorités linguistiques et aux étudiants des classes d'immersion.

Nous continuons notre tournée, en offrant des conseils et en communiquant les bonnes pratiques recueillies à nos partenaires fédéraux. Entre temps, un guide a été publié pour aider les ministères et organismes fédéraux dans leur travail : *Loi sur les langues officielles – Partie VII (Promotion du français et de l'anglais) Guide pour les institutions fédérales*. Il est disponible sur le site Web de Patrimoine canadien au www.pch.gc.ca.

POUR SAVOIR OU OBTENIR DES SOINS EN FRANÇAIS À TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

Avec la collaboration de Janet Warren, Patrimoine canadien



une population francophone et acadienne de Terre-Neuve-et-Labrador dispose depuis juillet 2006 d'une source d'information aussi importante que nouvelle : la première édition du *Répertoire des fournisseurs de services de santé en français*. Plus de 125 professionnels de la santé y sont répertoriés. Ils offrent leurs services dans les secteurs public et privé dans toutes les régions de la province. Le répertoire indique dans quelle mesure ils peuvent s'exprimer en

français, de couramment à modérément. L'accès aux soins de santé en français se trouve donc grandement facilité. Le Répertoire s'adresse aussi bien à la population francophone qu'au personnel du réseau de la santé qui souhaiterait réferer des patients. Il résulte d'une collaboration étroite entre la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador et son Réseau Santé en français, Santé Canada et les autorités provinciales de la santé. Il a été tiré à 2 500 exemplaires, que l'on peut se procurer gratuitement auprès des associations francophones de la province.

CONSTRUCTION ET RENOVATION DE CENTRES SCOLAIRES ET COMMUNAUTAIRES À SASKATOON



Les gouvernements du Canada et de la Saskatchewan ont annoncé le 30 novembre 2006 la signature d'une entente relative à la construction et à la rénovation des centres scolaires et communautaires de l'école canadienne-française à Saskatoon. Cette annonce a été faite par l'honorable Josée Verne, ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles, et l'honorable Pat Atkinson, ministre de l'Enseignement supérieur et de l'Emploi de la Saskatchewan, au nom de l'honorable Deb Higgins, ministre de l'Apprentissage de la Saskatchewan.

VANCOUVER 2010 : DES JEUX D'HIVER BILINGUES

Avec la collaboration de Pascale Roche, Patrimoine canadien



équipe de Vancouver 2010, la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique et la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures ont signé un protocole de collaboration dans le but de bien représenter la dualité linguistique canadienne.

Les trois organisations travaillent étroitement pour établir un comité national de coordination qui mobilisera les appuis au sein des communautés francophones et acadienne en vue des



Jeux d'hiver 2010. La communauté francophone du Canada tout entière se joindra aux Franco-Colombiens pour appuyer Vancouver 2010 dans les domaines culturel, économique et communautaire (www.canada2010.gc.ca).

LES PRINCIPAUX RÔLES DU COMMISSAIRE :

- **Protection :**
- Ombudsman
- Interventions devant les tribunaux
- Vérification
- **Promotion**
- Liaison
- Vigile
- Promotion et éducation

réseau d'éducation public anglophone vibrant et renforcé. Des efforts concertés doivent être faits afin de recenser et de promouvoir les meilleures pratiques à travers le pays, afin de les mettre à profit.

Bon nombre d'universités canadiennes anglaises ne reconnaissent pas le bassin d'étudiants qui graduent des écoles d'immersion, et n'offrent pas de cours en français. Près de 40 ans après l'adoption de la Loi sur les langues officielles, le gouvernement du Canada se trouve également dans une situation de rattrapage, où des fonctionnaires sont en formation linguistique. Je n'ai pas de solution miracle, mais je pense qu'il est important de concevoir la maîtrise des deux langues officielles comme faisant foi d'un grand leadership et non comme un autre test à passer. Viser moins le « testing », mais plutôt le leadership et les opportunités de communiquer avec les employés et avec le public; adopter une approche plus qualitative que quantitative, et promouvoir la dualité linguistique comme une valeur de la société canadienne.

LLT

Dans votre livre « Sorry, I don't speak French », vous évoquez la notion de rebâtir les ponts entre les Canadiens d'expression française et les Canadiens d'expression anglaise. Comment voyez-vous ceci s'accomplir ?

Je souhaite surtout créer des ponts de toutes sortes entre la minorité et la majorité, entre les minorités et les gouvernements ainsi qu'entre les parlementaires et les communautés. Lorsque je parle de créer des ponts, je parle de faire comprendre les nouvelles obligations du gouvernement du Canada dans le contexte de la Loi amendée. En ce sens, je peux voir le nouveau gouvernement bâtir des ponts entre les francophones et les anglophones. On a souvent tendance à oublier qu'il y a au Canada 4 millions de francophones et 20 millions d'anglophones unilingues. La Loi n'est pas là pour forcer les Canadiens à apprendre l'autre langue officielle; elle est là pour protéger les droits des unilingues d'une

LLT

À la fin de votre mandat, qu'est-ce que vous souhaitez cocher de votre liste de choses accomplies ?

L'intégration des nouveaux-arrivants a toujours représenté un défi pour la société canadienne; il y a lieu de constater que la diversité culturelle et la dualité linguistique ne sont pas contradictoires mais complémentaires et intimement liées. On peut difficilement imaginer la politique sur le multiculturalisme sans penser à une politique sur les langues officielles. En fait, bon nombre de nouveaux arrivants s'adaptent très bien à l'idée linguistique du Canada. Un exemple frappant est celui de nos deux dernières gouverneures générales, qui sont arrivées ici comme jeunes filles immigrantes, se sont jointes à une communauté linguistique, et ont décidé de maîtriser les deux langues officielles.

LLT

La population canadienne est de plus en plus diversifiée sur les plans culturel et linguistique. Comment percevez-vous les rapports entre cette diversité croissante et le régime linguistique canadien ?

langue, pour faire en sorte qu'ils aient accès à des services de qualité égale aux unilingues de l'autre langue. La Loi doit être vue dans une optique de service ayant un impact sur la qualité de vie.

J'entreprends ce mandat en sachant qu'il y a un défi supplémentaire causé par l'amendement récent de la Loi. Je souhaite assurer une transition aussi facile que possible. Que la majorité comprenne que la question linguistique fait partie de l'histoire, qu'elle démontre une amélioration en terme de tolérance, qu'elle soit moins anglocentrée par la situation linguistique. Je suis le premier commissaire, depuis Maxwell Vaiden, à provenir de la majorité anglophone, et j'espère rappeler à la majorité francophone et à la majorité anglophone que les langues officielles contiennent d'être un enjeu très important qui définit l'identité canadienne.

Graham Fraser

NOUVEAU COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES

Mme Louise L. Trahan, directrice de la Concertation interministérielle, Programmes d'appui aux langues officielles à Patrimoine canadien, a rencontré M. Graham Fraser, nouveau commissaire aux langues officielles lors d'une entrevue réalisée en novembre 2006.

Récemment, vous décrivez le rôle du Commissaire

comme étant en partie « meneuse de claque » et en partie « emmerdeur ». Que considérez-vous être un bon équilibre entre les deux ?

D'une certaine façon, les rôles du Commissaire sont établis dans la *Loi sur les langues officielles* (LLO) que j'ai la responsabilité de faire respecter en tant qu'ombudsman. En principe, je réduis donc les six rôles du Commissaire en deux catégories : une de promotion et une autre de protection. La mise en œuvre de l'article 41 se présente parfois comme « la carotte et le bâton », lorsque l'on parle de promotion et de protection, de mesures positives, de consultation et de recours judiciaires. Je souhaite que les obligations et les opportunités représentées soient bien comprises afin que les recours judiciaires soient moins nécessaires. Mais le droit au recours existe, et la Loi a été amendée pour faire en sorte que cet élément de respect soit plus réel, plus concret. Je compte assumer la responsabilité légale que j'ai de faire respecter la Loi, en éduquant et en communiquant; si la Loi est mieux comprise, elle sera alors mieux respectée.

LT Dans le cadre de la mise en œuvre de l'article 41, des initiatives fédérales particulières tentent de renforcer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), notamment en immigration, en santé, en éducation

et en développement économique. Comment comptez-vous encourager l'action du nouveau gouvernement fédéral à cet égard ?

Je trouve que le Commissaire peut jouer un rôle de courroie de transmission. D'une part, les CLOSM ne sont pas nécessairement toutes au même niveau, n'ont pas les mêmes ressources et, d'autre part, certaines institutions fédérales sont moins conscientes du rôle qu'elles peuvent jouer auprès des CLOSM. Le rôle du Commissaire est de présenter aux CLOSM les actions concrètes du gouvernement, en plus de faire comprendre aux institutions leurs obligations, en portant à leur attention les différentes réalités communautaires qui prévalent; ce n'est que sur le terrain que l'on apprend la réalité des choses. Notre rôle aussi est d'évaluer les actions du gouvernement par rapport à ces obligations et de proposer des mesures pour renforcer le développement communautaire.

LT Quelles nouvelles mesures suggèreriez-vous que le nouveau gouvernement mette de l'avant afin d'aider les Canadiens, et particulièrement les jeunes, à améliorer leur connaissance de la langue seconde ?

Dans le Plan d'action pour les langues officielles du gouvernement, les objectifs ont été clairs en ce sens : doubler le nombre de jeunes finissants bilingues au secondaire. Cet objectif représente un défi important et nécessite des efforts continus. Les mesures peuvent prendre plusieurs formes; que ce soit à travers les échanges à l'intérieur du pays, le jumelage de villes, les échanges entre enseignants. Un exemple de meilleure pratique en ce sens est tiré d'un récent rapport sur l'avenir de l'enseignement public anglophone au Québec, où l'on constate que le partage des ressources entre les écoles anglaise et française pave la voie vers un

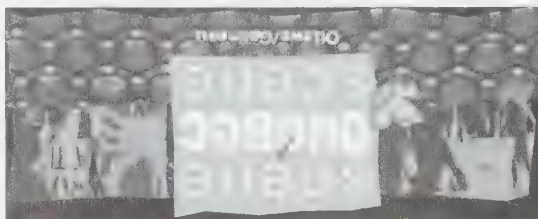


Avec la collaboration de Anne Tanguay,
Centre national des arts

n plus d'être un centre culturel de premier plan dans la région de la capitale nationale, le Centre national des Arts a une mission à caractère national. C'est dans cette optique qu'il organise tous les deux ans un festival mettant en lumière les tendances artistiques des divers foyers culturels du Canada.

Il y a eu Scène atlantique en 2003, puis Scène albertaine en 2005. Au printemps 2007, ce sera Scène Québec, du 20 avril au 5 mai. Au-

dela de 700 artistes québécois, provenant de disciplines aussi variées que la musique, le théâtre, la danse, les arts visuels et médiatiques, le cinéma, le cirque, la littérature, l'humour, le conte et les arts culinaires, se produiront dans plus de 25 lieux de la région de la capitale nationale, dans ce qui s'annonce comme le plus grand rassemblement d'artistes du



Québec jamais vu en dehors de la province. Pas moins de 90 agents et diffuseurs nationaux et internationaux sont invités à venir découvrir les talents du Québec d'aujourd'hui et à les faire rayonner sur les scènes du Canada et du monde entier.

L'événement constituera un formidable tremplin pour les artistes québécois, tant anglophones que francophones. La chorale *Montreal Jubilation* Gospel Choir sera de la partie, ainsi que trois productions théâtrales anglophones : *Helens Necklace*, *The Facts Behind the Helsinki Roccamatios* et *Loft* (une pièce de cirque-théâtre de version contemporaine adaptée d'après la version française des 7 doigts de la main).

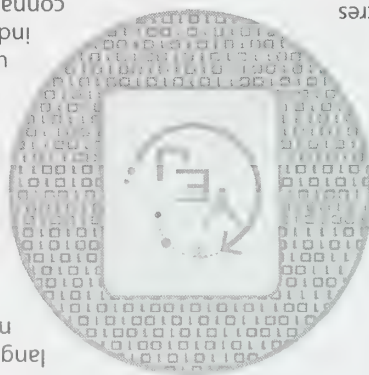
Consultez le site Web de Scène Québec : www.scenequebec.ca.

UNE COLLABORATION INÉDITE LAISSE DES TRACES

Avec la collaboration de Catherine Boucher,
Office national du film du Canada

oices from the Hood résulte d'une nouvelle forme de collaboration entre le gouvernement fédéral et la communauté. L'Office national du film (ONF) et l'organisme Youth e-Mage jeunesse, dont la mission est de favoriser l'autonomie des jeunes à travers le multimédia, ont uni leurs forces pour permettre à des jeunes de la communauté anglo-québécoise de créer cinq courts métrages vidéo exprimant une vision positive de leur environnement; ces vidéos seront utilisées dans les écoles et les centres jeunesse. D'autre part, la station de télévision CFCF-CTV en diffusera quelques-uns à titre d'annonce d'intérêt public.

Germaine Wong, du Programme anglais du Centre du Québec à l'ONF, a piloté ce dossier financé grâce au



Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PILCO). C'est l'image souvent négative des jeunes que véhiculent les médias, en particulier ceux des communautés culturelles, qui a allumé l'étincelle de départ du projet. Grâce à l'accessibilité de la technique vidéo et à l'ouverture d'une fonctionnaire aux approches novatrices et positives, les jeunes ont appris toutes les étapes de scénarisation et de production. Voilà donc un projet novateur qui laissera des traces indélébiles dans la communauté : des connaissances, de l'expérience et une inspiration. Vous pouvez joindre Germaine Wong au 514-283-9546. Pour connaître l'organisme derrière cette innovation, consultez le site Web au www.emage.ca.

DANS

3

4

7

12

14

15

15

17

18

INFO-CULTURE

NOUVEAU COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES

Entrevue avec Graham Fraser

DOSSIER SPÉCIAL

- S-3, UN AN APRÈS
- Les coordonnateurs nationaux se penchent sur les enjeux du Nord
- Concertation interministérielle dans l'Ouest : C'est toi, c'est moi, c'est S-3 !
- Coordination des articles 41 et 42 à Patrimoine canadien

Gouvernance partagée : Une pratique prometteuse à Service Canada

Immigration et développement des

communautés francophones :

Tout est en place pour passer à l'action

Camp d'entrepreneuriat pour les jeunes

anglophones du Québec

Lancement du Réseau interministériel

des coordonnateurs des langues officielles

de la Saskatchewan

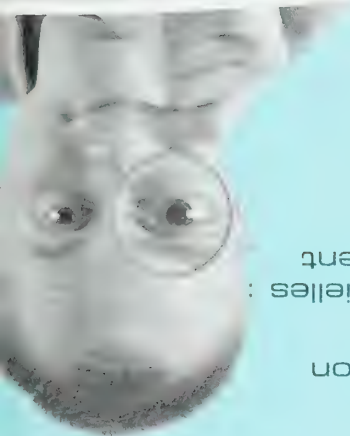
Conseil fédéral des TNC :

Jus, fromages et conversation

Champions des langues officielles :

Un réseau structuré et influent

RECHERCHE



Le Bulletin 41-42 est publié par la Direction de la concertation interministérielle du ministère du Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles par lesquels le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires francophones et anglophones du Canada et à promouvoir le français et l'anglais dans la société canadienne. Il s'adresse aux membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire, aux fonctionnaires et aux autres personnes qui s'intéressent aux langues officielles. Le Bulletin est destiné à faciliter la circulation de l'information entre les divers acteurs de la concertation interministérielle, tant du côté des communautés qu'au sein des ministères et organismes fédéraux.

LANGUES OFFICIELLES

Développement des communautés et dualité linguistique

MISE EN ŒUVRE DES ARTICLES 41 ET 42 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42



BULLETIN
41-42

Hiver 2007

INFO-CULTURE

Un tremplin sans pareil
En plus d'être un centre
culturel de premier plan dans
la région de la capitale
nationale, le Centre
national des Arts a une
mission à caractère national

DOSSIER
SPÉCIAL

5-3, UN AN APRÈS

Loi modifiant la Loi sur les
langues officielles / Ouvrir
la voie

RECHERCHE
Attitudes et perceptions
de la population
canadienne à l'égard
des langues officielles

BULLETIN 41-42

OFFICIAL LANGUAGES

Community Development and Linguistic Duality

IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

Vol. 13, No. 2

Spring/Summer 2007

4 INFO-CULTURE

*Conte de la Lune Wins
Zof Award*

CA1
CH
- B74

3 HEALTH CANADA HOSTS THE NATIONAL COORDINATORS



4 IPO LC

*Maillardville Refreshes
Its Look*



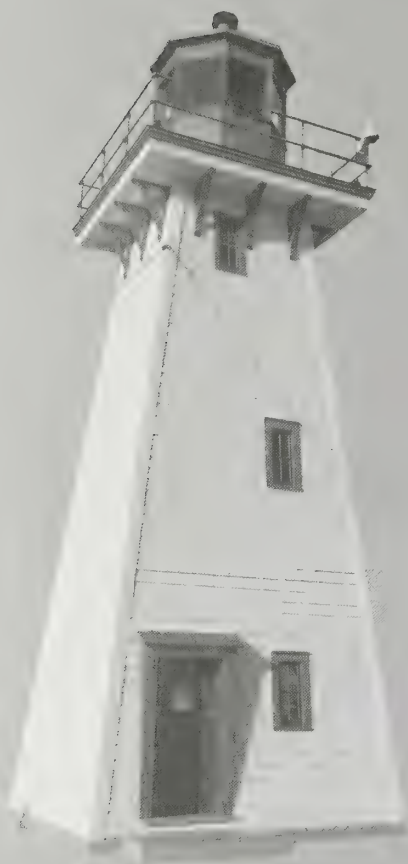
Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Guide for Federal Institutions

Official Languages Act
Part VII - Promotion of English and French





IN THIS ISSUE...

3

Official Languages and
the 2010 Winter Games

4

INFO-CULTURE

6

Young Canada Works in Both
Official Languages

7

Initiatives on Francophone
Immigration in Ontario

8

HEALTH CANADA HOSTS THE NATIONAL COORDINATORS

10

The 2007 Rendez-vous de la Francophonie

12

Official Languages Awareness Campaign
at Canadian Heritage

14

THE INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP WITH THE OFFICIAL- LANGUAGE COMMUNITIES (IPOLC)

16

Anglophone Creators in Quebec Get Support
from Telefilm Canada

17

The Official Languages
Contribute to a Company's
Success in the N.W.T.

19

Research

We will be pleased to receive your
comments and observations.

Coordination:

Clair Noël
Tél. 819-994-2978
Fax 819-951-2042

Editing:

Michelle Jirras
Alison Adlward

E-mail:

bulletin41-42@pch.gc.ca

Web Site:

[www.canadaculture.gc.ca/
bulletin41-42](http://www.canadaculture.gc.ca/bulletin41-42)

It may be reproduced with
permission.

Legal Deposit:

Library and Archives Canada
Tél. 1-800-2-159



Mixed Sources

Product group from well-managed
forests, controlled sources and
recycled wood or fiber

www.fsc.org Cert no. CW-COC-789
© 1996 Forest Stewardship Council



The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

The *Bulletin 41-42* aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.



TAX IN THE CLASSROOM!

In collaboration with Claude Grondin, Canada Revenue Agency

A

bout three years ago at the Canada Revenue Agency, an innovative initiative was launched by Allen Lloyd, Bilingual Community Liaison Coordinator at the Barrie Tax Services Office in Ontario. He communicates with the sector's elementary and secondary French-language or immersion schools, offering to make a French presentation entitled *L'impôt et vous* to their

students. The students and teachers enjoy this presentation, which includes subjects like the history of taxes, their use, GST credits, and the underground economy. The Agency considers that students, about 75 of them so far, make good ambassadors by sharing their knowledge with their parents. In some classes, where time permits, students even learn how to complete their own income tax return.

OFFICIAL LANGUAGES AND THE 2010 WINTER GAMES

In collaboration with Lucie Lépine, Canadian Heritage

A

As a proud partner of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games, the Government of Canada is firmly committed to the full integration of both official languages in the planning, organization and hosting of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games.

The Standing Senate Committee on Official Languages recently conducted a study on the consideration given to the official languages in the organization of the Games. This study emphasizes the place of official languages in the promotion of events, the services offered to the public and the vitality of official-language minority communities.

Last March, the Committee tabled its fifth report, entitled *Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: A Golden Opportunity*, which was adopted in the Senate.

In its report, the Committee stresses that preparations for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games are progressing well, and that most partners are showing a willingness to promote official languages.

The Committee drew up ten recommendations to ensure that the 2010 Winter Games become a model of respect for linguistic duality. These recommendations deal particularly with the promotion and participation of the Francophone communities in British Columbia and throughout the country, with their representation in cultural celebrations associated with the Games, and with the consideration given to official languages by partners and sponsors.

In addition to showing interest in the organization of the 2010 Olympic Games, the Committee studied the issue of language barriers to access to high-level sport in Canada.

The Government of Canada recognizes the Senate Committee's valuable work and plans to work in concert with the partners to meet its objectives which aim to make these Games the "Games of all Canadians."

For more information, visit:

- The Committee's Web site: www.senate-senat.ca/OL-LO.asp.
- The 2010 XXIst Olympic and Xth Paralympic Winter Games Web site: www.vancouver2010.com.
- The 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat's Web site: www.canada2010.gc.ca.

BULLETIN 41-42 TURNS OVER A NEW LEAF!

As you have probably noticed, Bulletin 41-42 has changed its look and has also "gone green," as the paper it is now printed on is "FSC (Forest Stewardship Council)" certified.



Mixed Sources

Product group from well-managed forests and other controlled sources
www.fsc.org Cert no. CW-COC-789
© 1996 Forest Stewardship Council



INFO.CULTURE

FAUTEUIL RÉSERVÉ – UN CARNET DE RENDEZ-VOUS, A UNIQUE NETWORKING OPPORTUNITY



With the financial support of the Canada Council for the Arts, a professional development activity entitled *Fauteuil réservé – un carnet de rendez-vous* [Reserved seating – an appointment book], organized by the *Front des réalisateurs indépendants du Canada* (FRIC), enabled three directors to participate fully in the 25th *Rendez-vous du cinéma québécois* (RVCQ) held in Montreal in February 2007. The jury selected projects by Marie Cadieux (New Brunswick), Carole Ducharme (British Columbia) and André R. Lavoie (Ontario). These professional directors were able to meet with colleagues from Quebec and further their respective projects. Their participation in the various activities held throughout the 10-day event allowed them to make new contacts, benefit from an ideal networking opportunity and acquire different professional skills.

In fact, the reserved seat concept acts as a bridge connecting Canadian Francophone directors with directors from Quebec. With this concept—through the RVCQ and with its collaboration—FRIC created a dialogue among creators, which proved to be a privileged time devoted to discussing approaches to film and partnership opportunities. Michel Coulombe, a well-known Quebec film critic, agreed to play the role of “matchmaker” during this activity, to the great satisfaction of the directors involved. FRIC and the participants could appreciate how timely this type of professional development meeting was, and its impact on the evolution of the Francophonie’s media arts community.

CONTE DE LA LUNE WINS ZOF AWARD

In collaboration with Susanne Jeanson, Canadian Heritage

The play for young people entitled *Conte de la Lune* won the 2007 Prix Zof du partenariat. Initiated by the *Fédération culturelle canadienne-française*, with financial support from the *Quebec Secrétariat des affaires intergouvernementales canadiennes*, this award recognizes a winning partnership between a Quebec organization and one from the Francophone and Acadian communities, in the field of arts and culture.

Conte de la Lune is the fruit of a coproduction between the *Théâtre populaire d’Acadie* from Caraquet, New Brunswick and the *Théâtre des Confettis* from Quebec City, in collaboration with the *Théâtre Sortie de Secours*, also from Quebec City. This play by Philippe Soldevila, whose parents are Spanish, is inspired by the short stories of Catalan author Pere Calders.

Each of the recipients received a sculpture by artist Donald Doiron, originally from New Brunswick, who has been living in Quebec for over 25 years.



THE RÉSEAU DES GRANDS ESPACES ENRICHES CULTURAL LIFE IN THE WEST

In collaboration with Frédérique Baudemont, Canadian Heritage



The Réseau des grands espaces, a new performing arts presentation network in Western and Northern Canada, was launched in March 2007. Further to a development period under the aegis of the Saskatchewan Conseil culturel francaskois, the organization is now taking flight on its own. Financial assistance from Canadian Heritage enabled it to develop a solid structure and to continue developing its strategic planning for the next three years. The



Réseau unites Francophone performing arts presenters from the four Western provinces and three Northern territories. In particular, its mission is to enhance the potential for tours in the West and the North, to ensure that the West and the North are represented at the national tables, and to contribute to the professionalization of provincial presenters and presentation networks.

More information can be obtained by visiting the Réseau's Website:
www.reseaugrandsespaces.ca.

ÉCRIRE AU LONG HELPS CREATORS

In collaboration with Susanne Jeanson, Canadian Heritage



Telefilm Canada launched *Écrire au long*, a call for projects by creators working outside of Montreal and outside of Quebec, for the pre-development and development of French-language fiction feature films. A total of 23 projects were received in January 2007. Ten projects – five from outside of Montreal and five from outside of Quebec – were retained for participation in the project's first step, a three-day writing workshop.

"This initiative is the result of an ongoing dialogue with the *Table régionale de l'Association des producteurs de films et de télévision du Québec*, the *Alliance des producteurs francophones du Canada* and the Quebec City Film and TV Commission. Its purpose is to offer regional creators a market-driven program

that encourages creation in French outside Montreal," explained Michel Pradier, Director, French Operations and Quebec Office at Telefilm Canada. "In point of fact," continued Pradier, "*Écrire au long* marks the first step in a new support strategy for regional production. One of the key agents of our cinema's success is its ability to draw on a diversity of creative sources. We are confident that, by seeking out creators from Francophone regions in Quebec and across the country, we will be able to contribute to fostering the creation of even more French-language stories that are waiting to be told."

In addition to the writing workshop, Telefilm Canada is offering an eight-week rewriting period including a \$2,000 advance, as well as \$20,000 in development support.

TELEFILM CANADA CELEBRATES ITS 40TH ANNIVERSARY!

On the occasion of its 40th anniversary, Telefilm Canada launched a tribute clip that celebrates our culture by spotlighting the Canadian audiovisual industry's remarkable achievements of the past four decades. Today the Canadian imagination is more vibrant than ever, as seen on screens both big and small across the country and at international events. Throughout this next year, this clip will be presented at major Canadian festivals, award galas and international events. The clip can be seen at:
www.telefilm.gc.ca/40.



YOUNG CANADA WORKS IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

In collaboration with Manon Desjardins, Canadian Heritage



Created in 1996, Young Canada Works (YCW) is a Canadian Heritage initiative and part of the Government of Canada's Youth Employment Strategy. Since the program began, 9,000 young people have obtained a summer job or an internship to acquire professional experience in their second language.

Each year, YCW in Both Official Languages (YCW BOL) subsidizes about 900 summer jobs that enable young Canadians to acquire hands-on experience related to their studies and explore career opportunities in fields where proficiency in both official languages is required.

In addition, every year YCW at Building Careers in English and French (YCW BCEF) subsidizes about 16 international internships enabling young Canadian graduates to acquire hands-on experience and build advanced skills in career-related work.

Complete information is available at: www.pch.gc.ca/ycw-jct.

TESTIMONIALS FROM PARTICIPANTS

« Je suis employée cet été grâce à l'aide de Jeunesse Canada au travail, j'ai eu la chance de travailler comme membre d'une équipe extraordinaire, sur un projet très unique! Avoir la capacité de communiquer en français aussi [bien] qu'en anglais (ma langue maternelle) est un grand avantage. »

Meghan, Ottawa, 21 ans

"Being immersed in the French language really helped me learn a lot. All in all, it was a good summer and I'm glad this program is in place."

Jennifer, North Bay, 21 years old

"We live in an Anglophone community. It is essential – as a community builder – that we promote both official languages on our site. It helps our residents and especially our young people to understand that we are a bilingual country and that is a part of what makes Canada such a wonderful place to live. Without your support this would not have been possible."

Alecia Greenfield,
Development Manager, Railway and Forestry Museum,
Prince George and Region

EVALUATION OF PARTICIPANTS

Through evaluation questionnaires, young people specified different abilities that were improved during their work subsidized by the YCW program, including public speaking, leadership, teamwork, interpersonal skills, planning and organization.

For their part in the evaluation, employers emphasized the financial assistance provided by YCW, enabling them to complete projects that were otherwise unattainable. In addition, most of them said they successfully hired students with an appropriate level of education and training that matched job requirements. Thus, through YCW, they can find qualified temporary employees.

INITIATIVES ON FRANCOPHONE IMMIGRATION IN ONTARIO

In collaboration with Irena Nikolova, Citizenship and Immigration Canada

During the 2006-2007 fiscal year, the extent of work accomplished at CIC Ontario Region was considerable, resulting in a sizeable increase in the number of programs and projects aimed at the successful integration of immigrants into Francophone minority communities.

An array of priority programs and projects were developed based on the strategic vision of the CIC subcommittee on immigration to Francophone minority communities. They are aimed equally at greater promotion of Ontario abroad, improving reception infrastructures and information available to immigrants, as well as improving Francophone immigrants' skills so they can be integrated into the labour market, and raising awareness about the benefits of Francophone immigration. As a result:

- the French Canadian Association of Ontario in London-Sarnia established a single window with a view to combining, under the same roof, the settlement and employment services provided to Francophone immigrants;
- the *Contact interculturel francophone de Sudbury* organized a forum to bring together representatives from several sectors and from the three levels of government, to facilitate the implementation of an action plan aimed at the retention and settlement of Francophone immigrants and students in Sudbury;
- *Collège Boréal* offered an innovative language training program focused on the workplace. The courses, given in Toronto, Mississauga, Hamilton and Windsor, were aimed at contributing to the successful economic settlement of Francophone immigrants;

- the *Association francophone des municipalités de l'Ontario* is implementing a project aimed at raising awareness among elected municipal officials, the goal of which is to engage municipalities in the process of integrating Francophone immigrants;
- *La Passerelle* launched a project focused on strengthening cultural skills within the Francophone community, and advocating awareness and intercultural training;
- the Economic Consortium's initiative, led by Ronald Bisson, assembled over 15 organizations working to help newcomers break into the labour market at the entrepreneurship level;
- the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants was in charge of redesigning the **www.settlement.org** website so that it could meet the specific needs of Francophone immigrants more effectively;
- two local Francophone immigration support networks for Ontario's Eastern and Southwestern regions were established to ensure better coordination of the activities developed in Ontario. A third network focused on Northern Ontario is to be implemented in 2007-2008. The network coordinators are with the Economic and Social Council of Ottawa-Carleton and at the Francophone Community Health Centre Hamilton/Niagara; and
- the Centre on Governance at the University of Ottawa is developing a strategy to promote Ontario and recruit and retain potential immigrants in order to help increase the number of Francophone immigrants in Ontario.





HEALTH CANADA HOSTS THE NATIONAL COORDINATORS

In collaboration with Mariam Adshead, Canadian Heritage



In February 28, 2007, Health Canada played host to the Network of National Coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA). This meeting provided an excellent opportunity for participants to learn about the good practices at Health Canada and the progress that is being made towards improving access to health services for the official-language minority communities.

According to Roger Farley, Executive Director of the Official Language Community Development Bureau at Health Canada, the Department has adopted an integrated approach to consultation through its consultative committees for the French- and English-speaking minority communities, established in 2000, where community representatives are chosen for

their expertise in the health sciences field. As a result of these consultations and recommendations for follow-up, the Government of Canada's Action Plan for Official Languages provided \$129 M over five years for initiatives in the health field (e.g. training of health professionals, access to primary health care). There were five designated primary recipients for this funding: the *Société Santé en français*, the *Consortium national de formation en santé*, the Community Health and Social Services Network of Quebec, the Quebec Community Groups Network and McGill University. *La Cité collégiale*, where the national coordinators' meeting was held in Ottawa, is a member of the *Consortium* and provides training in French to health-care professionals.

The governance model encourages communities to take charge of their own health services without intervention by Health Canada, except to ensure that public funds are soundly managed. The results to date are impressive: 17 Francophone and 10 Anglophone community networks have been established; new courses for training health professionals are being developed for and offered to Francophones, prompting a 33 per cent higher-than-expected increase in admission rates; 20 training projects have been developed in 10 regions of Quebec, with 1427 Anglophones having received language training; and 90 projects for access to primary health care have been developed for Francophone communities and 60 for Anglophone communities.

Evaluations will soon be carried out on the contribution program in conjunction with an evaluation of the federal Action Plan for Official Languages. A submission to renew the program for another five years will include data from the post-censal survey being conducted by Statistics Canada.

Linda Cloutier and Marc Villeneuve spoke about the *Consortium national de formation en santé* (CNFS), a partnership involving ten postsecondary institutions with a mandate to train health professionals to provide care and services to minority



From left to right: Marc-Olivier Houle, Roger Farley, Aldean Andersen from Health Canada

Francophone communities in Canada, with \$63 M in funding over five years. The CNFS has designated four areas of focus: recruitment, training, research and coordination. Despite the fact that some significant challenges exist (e.g. decreasing numbers of potential students, lack of access to training in underserved regions, difficulty in recruiting specialized professionals, high cost of equipment), there has been an increase in the number of Francophone health-care professionals providing care in minority communities. Moreover, a certain synergy has been established between post-secondary institutions and health-care organizations. As well, a national vision has been developed on the future for training of health professionals.

To round out the meeting, discussions took place on follow-up to two previous national coordinators' meetings (the North, and the workshop on performance measurement), the upcoming release of a new strategic tool entitled *Guide for Federal Institutions – Official Languages Act (Part VII – Promotion of English and French)* was announced, and an update was provided on the implication of the official languages and the

Francophone minority community in the preparations for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. The national coordinators were also the first to receive copies of the newly redesigned *Bulletin* 41-42.

Sommet des communautés francophones et acadiennes

- Initiative of the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*
- June 1-3, 2007
- Hosted by the University of Ottawa, with financial support provided by Canadian Heritage
- More than 500 participants from across Canada
- Topics for discussion: demographics, identity and diversity, la Francophonie in Canada, the international Francophonie, vitality, governance.

GUIDE FOR FEDERAL INSTITUTIONS: OFFICIAL LANGUAGES ACT

(Part VII – Promotion of English and French)

In collaboration with Hélène Asselin, Canadian Heritage

On November 25, 2005, *An Act to amend the Official Languages Act (Promotion of English and French)*, came into force. It strengthens Part VII of the *Official Languages Act* (hereinafter the Act), which sets out the federal government's commitment to enhancing the vitality of the English- and French-language minority communities in Canada, supporting their development and fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

In the wake of these legislative amendments, an Interdepartmental Working Group (Canadian Heritage, Justice Canada, Public Service Human Resources Management Agency of Canada) developed the *Guide for Federal Institutions: Official Languages Act (Part VII – Promotion of English and French)*.

This guide involves some 200 federal institutions that are subject to the Act. It

aims to support them in carrying out their responsibilities regarding the implementation of the federal government's commitment stated in Part VII of the Act (section 41), particularly with regard to the strategic and political decisions they are required to make.

It is addressed to both management committee members and those responsible for developing policies and programs, middle managers and officers who implement programs and services.

The guide provides background information on implementing the federal commitment, the nature of *An Act to Amend the Official Languages Act (Promotion of English and French)*, the strategic effect of amendments to the Act, the general approach to realizing the federal government's commitment, and the accountability and key reference tools for the implementation of section 41 of the Act. It is available on Canadian Heritage's Website: www.pch.gc.ca.





THE 2007 RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE

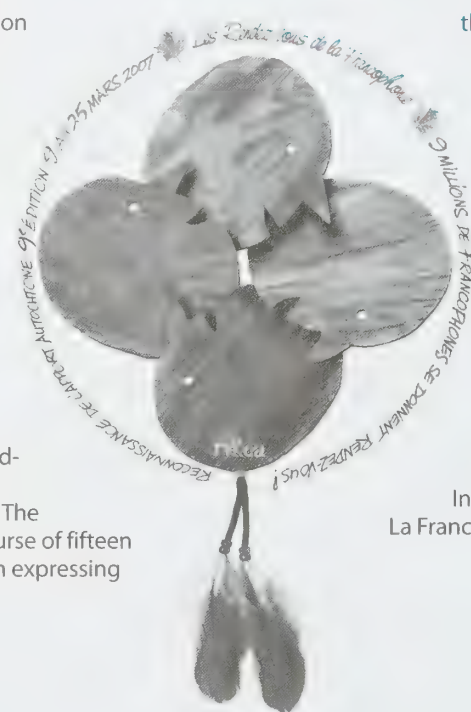
In collaboration with Madeleine Simard, Public Service Human Resources Management Agency of Canada



On March 9, 2007, in collaboration with the *Rendez-vous de la Francophonie* team and representatives from various federal institutions, the Public Service Human

Resources Management Agency of Canada organized its 9th *Rendez-vous* event within the Public Service of Canada. This event was held for a fourth consecutive year under the watchful eyes of the totem poles at the Canadian Museum of Civilization in Gatineau.

The *Rendez-vous* represents a unique opportunity to foster a better understanding of the social, cultural and linguistic environment of Canada's Francophones. The activities presented to them over the course of fifteen days are aimed at renewing their pride in expressing



themselves in their mother tongue and encouraging Francophiles to use French more often in their workplace to perfect the language and provide Canadians with better service.

The theme of the 2007 event focussed on recognizing the Aboriginal contribution to building the identity of our Canadian communities.

The *Rendez-vous* was officially launched by Mr. Pierre Lemieux, MP for Glengarry-Prescott-Russell, who accepted the honour of kicking off the *Rendez-vous* celebrations on behalf of the Honourable Josée Verner, Minister of International Co-operation and Minister for La Francophonie and Official Languages.

THE RENDEZ-VOUS...

NATIONALLY

Canadian Heritage (PCH) drew special attention at the launch of the *Rendez-vous de la Francophonie* thanks to its awareness campaign, "Official Languages @ PCH: Now We're Talking!" launched on February 28, 2007. The presentation of its Language Buddies Program piqued curiosity and contributed to the traffic at the PCH booth.



Ginette Monfils welcomes visitors at Canadian Heritage's kiosk.

IN NOVA SCOTIA

In collaboration with Linda Titus, Canadian Heritage

The Department of Canadian Heritage, in collaboration with the Nova Scotia Federal Council, organized a special meeting with representatives from Nova Scotia's Acadian and Francophone community as part of the *Rendez-vous de la Francophonie*. Federal Council members were then informed of a major event to be held in 2008 for the first time in Nova Scotia – the Grand Finale of the Acadian Games.

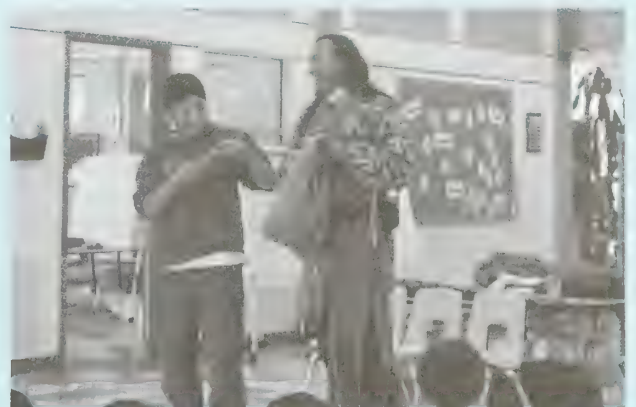


From left to right: Jean Léger, Keith Coughlan, Natasha Doiron, David Burton, Acajou (Mascot of the Acadian Games), Gabriel Levert, Debbie Windsor and Roger Arsenault.

IN THE NORTHWEST TERRITORIES



Catherine Boulanger, development officer, John Pallard, mayor of Hay River, and Jean-Batiste Lacombe, president of the Association franco-culturelle de Hay River, hoisting the flag of the Franco-ténois.



Daniel Richer, storyteller, actor and town crier, asks Mark Montinola to put his hand in the bag. Depending on what the student touches, a legend and a teaching would follow.

OFFICIAL LANGUAGES AWARENESS CAMPAIGN AT CANADIAN HERITAGE

T

he two official languages, English and French, characterize and enrich Canadian society. The wealth they embody enables us not only to interact with Canadians from across the country, but also to properly deliver the Government of Canada's products and services, in addition to contributing to the development and enrichment of official-language communities.

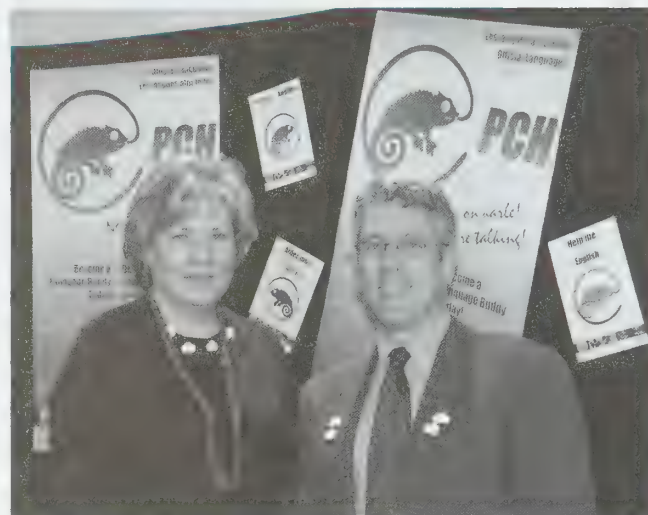
With this philosophy in mind, Canadian Heritage (PCH) launched its official languages awareness campaign on February 28, 2007, designed to inform its employees of their rights and obligations regarding the official languages. Whether dealing with communication with the public, language of work, equitable participation or support for the communities (referring respectively to Parts IV, V, VI and VII of the *Official Languages Act*), the campaign aims to create original information and learning opportunities.

Visibility for the Official Languages

The first strategy of the campaign, an initiative of the Working Group on Official Languages, co-chaired by the official languages champion at Canadian Heritage, Mr. Jean-Pierre Blais, was to declare February 28 "Official Languages Day at Canadian Heritage." In addition, this day's mascot will now be the chameleon (a role previously assumed by the famous bear cubs, Shakespeare and Molière). The theme "Official Languages @ PCH: Now We're Talking!" was added to the mascot and will be the visual signature for all of the campaign's promotional items.

Another strategy selected for the campaign is the intranet site on

The chameleon was chosen for its tongue and its changing colour, enabling it to adapt to its environment. It is a symbol of bilingualism and linguistic duality.



Judith A. LaRocque, Deputy Minister, and Jean-Pierre Blais, Official Languages Champion

official languages, where staff members can find information about the Act, second-language learning retention, games and language tools.

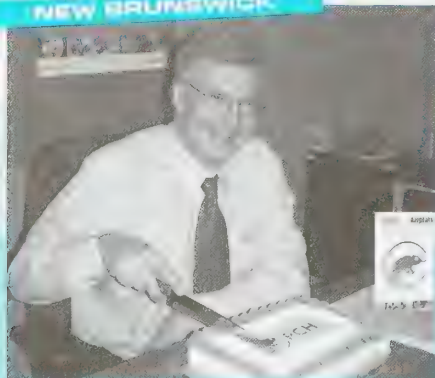
It's better together

The main strategy used in the campaign is the Language Buddies Program. This strictly voluntary program is designed for the Department's employees who wish to improve their second official language by pairing up with a colleague who is willing to help. This program is supervised by the Human Resources Branch at Canadian Heritage.

For more information on the Language Buddies Program, contact Ginette Monfils at 819-953-2671.

PHOTOS OF OFFICIAL LANGUAGES DAY IN THE REGIONS

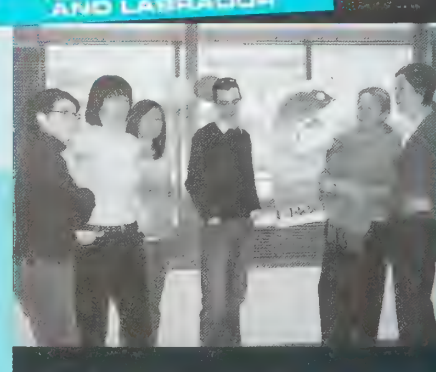
NEW BRUNSWICK



NOVA SCOTIA



NEWFOUNDLAND AND LABRADOR



PWGSC LAUNCHES TWO NEWSLETTERS

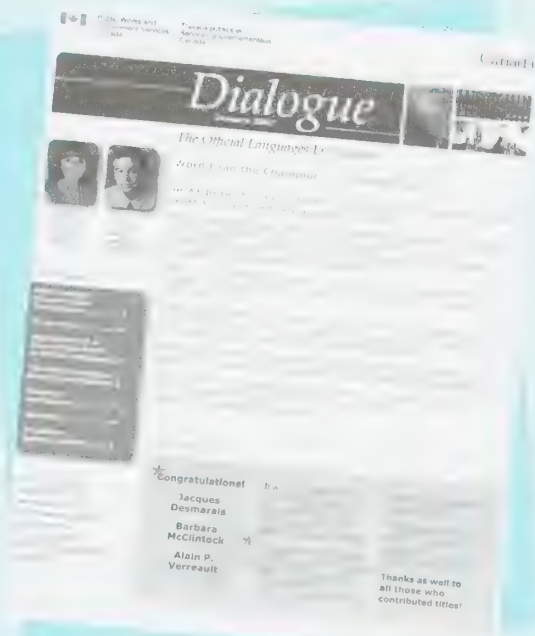
In collaboration with Ayanna Roberts, Public Works and Government Services Canada



Since January 2007, Public Works and Government Services Canada (PWGSC) has been publishing a new quarterly newsletter on official languages entitled *Dialogue*. Intended for the Department's employees, *Dialogue* disseminates information on

the rights and obligations related to official languages to help create a workplace that is conducive to the use of English and French, and provides information on official-language minority communities and activities related to official languages.

Each issue offers tools to help employees work more effectively in both official languages, from writing tips and online resources to questionnaires and games on grammar and advice on how to keep second-language skills up-to-date. *Dialogue* also provides answers to everyday questions on official languages.



PWGSC also produces the *Official Languages Newsletter* addressed to the Department's commercial tenants in the National Capital Region. This semi-annual publication, which also emerged in January 2007, presents tools and resources encouraging commercial tenants to offer services to their clients in English and French.

The newsletter comes with a tool and resource kit provided by the following partners: National Capital Commission, City of Ottawa, Canadian Heritage, Public Service Human Resources Management Agency of Canada and the Translation Bureau. It also includes articles on the economic value of services in both official languages, the SVP Service, Business Assistance and Internet resources.

For more information, contact Julie A. Lemieux at 819-956-6392 or by email at: julie.a.lemieux@pwgsc.gc.ca.

"BACK HOME, WE SAY..."

In collaboration with William St-Hilaire, Canadian Broadcasting Corporation

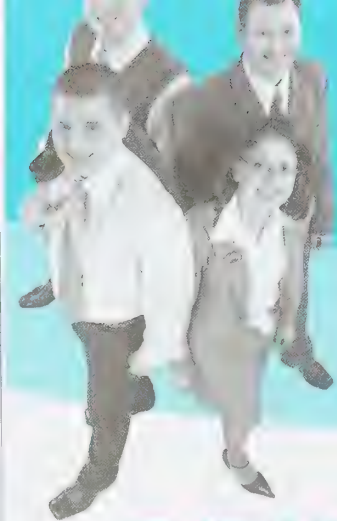


As part of this year's *Rendez-vous de la Francophonie*, Radio-Canada launched a major contest inviting people to discover the country's most colourful Francophone expressions. In March, "*Par chez nous on dit...*" was showcased on *Première Chaîne* radio programs, on television and on the Web. All stations

invited listeners to submit typical expressions from their part of the country. Five expressions per station were selected for a friendly competition on the Web. Internet users from Moncton to Vancouver were invited to vote for their favourite expression, with a chance to win a trip for two to Aix-en-Provence, France. The local vote preceded the regional vote, before this winning expression was finally crowned at the national level: *Il tombe des peaux de lièvres*. This expression, proposed by a resident of Lac-

Saint-Jean, Quebec, means that snow is falling in huge flakes resembling the white fur of hares in winter. Here are examples of other expressions that were voted the most popular across the country. In the West: "*Vends ta vache et arrive en ville*", which means reacting to something we should already know; in Ontario, "*Il a fait un p'tit bout sur le poil des yeux*", which means to stumble over something; and in the Atlantic: "*Il est temps d'aouindre les hardes d'été*", which means that the time has come to bring out the summer clothes. The contest was a resounding success: as of the first week, 2,280 expressions were proposed, and the contest elicited a total of 35,000 votes and close to 80,000 visits to the *Radio-Canada* Web site.

PAR CHEZ NOUS
ON DIT...



THE INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP WITH THE OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES

In collaboration with Daniel Cadieux, Canadian Heritage

By March 31, 2007, Canadian Heritage had signed 19 memoranda of understanding with 18 federal institutions. These memoranda generated a leverage of \$88M in the initiative's first seven years.

The Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) is a Canadian Heritage initiative launched in June 2000. The IPOLC provides funding complementary to that of federal institutions wishing to support the development of official-language minority communities (OLMCs). The IPOLC's objectives are to facilitate the access of OLMCs to federal programs and foster the development of lasting relations between the federal institutions and the OLMCs. Interested federal institutions sign a memorandum of understanding with Canadian Heritage, present a support strategy for the OLMCs and receive funding annually which corresponds to the strategy retained.

Here is the list of contributions on both sides for 2006-2007:

Federal Institution (FI)	2006-2007			Cumulative total 2000-2001 to 2006-2007		
	FI	Other	PCH	FI	Other	PCH
Department of Indian Affairs and Northern Development	300 000	300 000	200 000	461 000	569 804	265 000
Public Health Agency of Canada	269 529	0	293 605	916 666	0	293 605
Agriculture and Agri-Food Canada	1 771 059	1 056 809	400 000	5 314 608	4 895 715	1 716 015
National Arts Centre	576 190	0	350 000	679 874	0	427 300
Citizenship and Immigration Canada	217 498	0	217 498	1 308 927	162 681	870 749
Status of Women Canada	115 815	0	115 815	820 163	270 001	225 815
Canada Council for the Arts (Anglophones)	600 000	0	300 000	3 600 000	0	2 100 000
Canada Council for the Arts (Francophones)	500 000	0	300 000	4 740 000	0	3 600 000
Economic Development Canada (Quebec)	10 000	0	0	778 552	936 837	527 366
Western Economic Diversification	770 000	345 000	330 000	2 097 705	1 187 695	1 091 120
Industry Canada	25 000	8 000	50 000	2 166 870	4 484 407	1 675 173
National Film Board	212 500	322 000	420 000	1 158 395	927 000	1 170 000
Fisheries and Oceans	109 250	0	109 250	1 104 350	278 000	837 840
Human Resources and Social Development	602 287	151 892	207 000	2 967 336	694 285	1 508 041
Health Canada	115 002	0	154 998	5 778 560	1 664 707	4 118 505
Telefilm Canada	650 000	150 000	550 000	1 592 500	1 166 500	1 787 500
TOTAL	6 844 130	2 333 701	3 998 166	44 514 289	18 214 239	25 894 682

MAILLARDVILLE REFRESHES ITS LOOK

In collaboration with Jean Laberge, Industry Canada

In anticipation of its 100th anniversary in 2009 and the 2010 Olympic and Paralympic Games, the community of Maillardville, located in Coquitlam, British Columbia, started a revitalization project two years ago aimed at enhancing its distinct character and its Francophone heritage.

In British Columbia's oldest and largest Francophone community – 13 per cent of residents have French as their mother

tongue – initiatives have so far been concentrated along its main thoroughfare, Brunette Avenue, stamping this main business artery with Francophone pride.

Moreover, in order to advance the Francophone cause, Coquitlam was showcased together with Nanaimo in March 2007 during British Columbia's

In June 2006, Maillardville was invited to the United Nations World Urban Forum to present a model of revitalization using cultural heritage.

Francophone Day. In June 2006, Maillardville was invited to the United Nations World Urban Forum to present a model of revitalization using cultural heritage. Funding for this project comes from Western Economic Diversification Canada, Canadian Heritage under the IPOLC program, and Industry Canada.



TWO SHORT DRAMAS WILL BE PRODUCED FOR TELEVISION

In February, Telefilm Canada, *Radio-Canada* and the National Film Board of Canada announced that the two short dramas to be produced under the 2006-2007 IPOLC are *Ben voyons, Camille!* by Carole Ducharme and *La Voisine* by Pamela Gallant. In its third edition, this competition emerged through

Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). It offers Francophone producers, writers and directors working outside Quebec the chance to develop their television drama production skills. It also helps widen the pool of Francophone creators in provinces other than Quebec.

The jury chose these two projects among the four short-listed that met the selection criteria and showcased the next generation of Canada's Francophone talent.

Ben voyons, Camille! by writer and director Carole Ducharme, from Vancouver, British Columbia, is a black comedy about body image and puberty. Pamela Gallant, from Cap-Pelé, New Brunswick, wrote and directed *La Voisine*, the story of a family suddenly finding its life turned upside down by a new neighbour.

As with the four other dramas from the competition's first years, i.e. *Rébus*, *Un bon gars*, *Embargo* and *Louez un mari*, these two new dramas will be broadcast on *Radio-Canada*. Telefilm participates as an investor, while the National Film Board of Canada acts as associate producer. Each of the organizations' contribution is twinned with an equivalent amount from Canadian Heritage.

ANGLOPHONE CREATORS IN QUEBEC GET SUPPORT FROM TELEFILM CANADA

Launched in January 2007, Telefilm Canada's strategic initiatives (part of the IPOLC) will help increase the pool of English-language talent and work in Quebec. On this basis, in March 2007, the organization revealed the five television projects and five feature film projects – all comedies – that will receive its support in various stages of their development.

Formed by representatives from the television broadcasting, distribution, production and creation sectors, as well as a representative from Telefilm Canada, the selection committee evaluated 26 projects in relation to their creative potential.

Selected participants benefit from a two-day Market Immersion in Montreal, followed by a two-day Script Development Lab

outside Montreal. The Canadian Screen Training Centre will handle the training component.

Following this training, participants will have eight weeks to develop a long version of their project's synopsis, as well as two key scenes. Once these versions are received, the selection committee will again convene and choose one television project and one feature film project, which will each receive a development advance of \$20,000.

For more information on these strategic initiatives, please consult the Funds and Programs section of Telefilm Canada's Website: www.telefilm.gc.ca.

THE HIDDEN FACE OF QUEBEC CITY

In collaboration with Marc Millette, Fisheries and Oceans Canada

The 400th anniversary of Quebec City in 2008 is the ideal opportunity to underscore the Anglophone population's contribution to the city and to become aware that a vital community continues to thrive there. Anglophones played a major role in Quebec's evolution, especially during the 19th century. The

English, Scots and Irish, involved in activities such as maritime trade and shipbuilding, participated in the industrialization of Quebec and the rest of the country.

The Literary and Historical Society of Quebec and its community partners, such as the Québec-Chaudières-Appalaches CEDEC (Community Economic Development and Employability

Committee), are organizing themed tours designed to raise the visibility of the Anglophone community's contribution to the capital's history and to show visitors and newcomers that, amidst the predominantly Francophone population, there is a well-rooted Anglophone community too. In fact, in 1850, almost half of Quebec City's inhabitants were English-speaking.

This activity is supported by several federal institutions, including Fisheries and Oceans Canada, Canadian Heritage (through the IPOLC), Service Canada, Parks Canada and the Office of the Commissioner of Official Languages, as well as local and regional organizations.

ERRATUM

The Council of the Network works jointly with the Public Service Human Resources Management Agency of Canada in organizing meetings assembling champions in the entire federal Public Service around the topic of official languages.

In partnership with Canadian Heritage and Statistics Canada, it collaborated with the Agency in organizing the first Forum on Official Languages Good Practices, held in November 2005. This initiative was applauded by everyone. The Agency organized a second edition of the Forum in December 2006. It was the first time that the champions and co-champions from the departments, agencies and Crown corporations, as well as those responsible for official languages and the national coordinators in charge of implementing section 41 were gathered in the same room.

THE OFFICIAL LANGUAGES CONTRIBUTE TO A COMPANY'S SUCCESS IN THE N.W.T.

In collaboration with Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

P

atrice Lapointe, a new Yellowknife entrepreneur, describes the assistance he received from the Northwest Territories Economic Development Board (NWTEDB) through a contribution agreement with Human Resources and Social Development Canada (HRSDC) and delivered by Service Canada as a determining factor in his company's (PL Services) success. In a letter of appreciation to the administrators, he says that the information and support obtained were so much more valuable being in his mother tongue. He feels this contributes to increasing self-confidence, which can be so shaky during the business start-up phases. PL Services offers Yellowknife

residents an aquarium maintenance and planning service. The NWTEDB's practical action, which contributed to the achievement of his business plan, included meetings aimed at assessing potential markets, help in obtaining a business licence and references to key resource people.

In addition, under Service Canada's Young Entrepreneur Development Program, Mr. Lapointe benefited from an array of other services from Service Canada, and from the Department of Education, Culture and Employment of the Government of the Northwest Territories.

HEALTH CENTRE IN VANCOUVER OFFERS FULL SERVICES IN FRENCH

In collaboration with Christopher Natuik, Canadian Heritage

S

ince December 2006, the Pender Community Health Centre, located in Vancouver, British Columbia, has been offering full services in French for the equivalent of two days a week. *La Clinique Pender* is part of a six-month pilot project funded by *Société Santé en français*, which in turn is supported by Health Canada. *RésoSanté*, a group of partners promoting access to French-language health services in B.C., is a key proponent of the project. Promotion of services and referrals are made through *La Boussole*, one of Vancouver's French-language community centres.

This is seen as a significant step in facilitating Francophone communities' access to health services in the Lower Mainland of B.C. *RésoSanté* is optimistic that the initiative will be successful, and that the pilot project could result in the support of the various partners and levels of government for permanent implementation of the program and possibly expansion of services in the future. In fact, the project is being studied by University of British Columbia researchers to assess its potential in terms of continuity and applicability elsewhere.

For more information, consult www.resosante.ca and <http://members.shaw.ca/laboussolle/index.htm>.

COMMUNICATION COMMITTEE SUPPORTS FRANCOPHONE RESOURCES IN P.E.I.

In collaboration with Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

I

n Prince Edward Island, Service Canada established a communication committee with a view to supporting the work accomplished under the tripartite agreement underlying the *Comité de développement des ressources francophones* (CDRF). The communication committee's first large-scale initiative is to identify the departments and organizations in the province.

The result will be a guide on how to do business with the government and the community, in order to strengthen participation by the Acadian and Francophone community in the different government mechanisms and foster strategic partnerships and alliances. All of the communication committee's activities support the Vision Plan, which is the Acadian and Francophone provincial community's action plan.

INOLCA CELEBRATES ITS 2ND ANNIVERSARY

In collaboration with Ginette Taylor, Canadian Heritage



In November 21, 2006, the Interdepartmental Network of Official Languages Coordinators of Alberta (INOLCA), a team of 35 members, celebrated its second anniversary in Edmonton. On this occasion, attendees heard from Deni Lorieau, Representative of the Office of the Commissioner of Official Languages in the Western Region; Sylvie Paradis, from Health Canada and outgoing chair; Natalie Loyer, from the Canada Revenue Agency and new chair; and Michel Sigouin, Official Languages Cham-

pion within the Federal Council. Sylvie Paradis reviewed the 2006 highlights including the official languages forum in April 2006, which attracted about sixty participants representing 18 departments, the Alberta Federal Council's nomination for the exceptional contribution award, the interdepartmental meeting in Red Deer attended by a dozen members, and the creation of an organizing committee for groups supporting the preservation of the French language.

DOCTORATE IN EDUCATIONAL LEADERSHIP IN FRENCH

In collaboration with Barbara Perron, Canadian Heritage



Since January 2007, the Faculty of Education at Simon Fraser University in British Columbia is offering a new French program: Doctor of Education in Educational Leadership. The first cohort is composed of 16 students enrolled at the Harbour Centre campus in Vancouver.

This program, the first of its kind in Western Canada offered entirely in French, aims to build a high-level leadership capability within the Francophone and Francophile community of British Columbia and Canada. Focused on the theme of diversity management, the program brings together students from the school system (Francophone and immersion, BC and Alberta),

from the public service, from community organizations and from non-governmental organizations (NGOs).

It is in fact the French component of a program that the Faculty of Education at Simon Fraser University has been offering for ten years. Implemented to meet a demand expressed by British Columbia's Francophone educational community, it is coordinated by the University's Office of Francophone and Francophile Affairs, and supported by the Francophone Education Authority of British Columbia. Canadian Heritage also supports this initiative under the *Canada-British Columbia Auxiliary Agreement for the Development of Postsecondary Education in French at Simon Fraser University*.

MON PREMIER EMPLOI: A DAZZLING SUCCESS!

In collaboration with Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

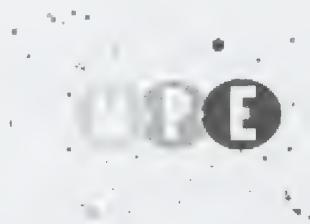


Mon premier emploi, a new program broadcast by TFO, the French TVO network in Ontario, was so successful this winter among Franco-Ontarians that a second season is now in production. *Mon premier emploi* presents the profile of some

fifty Franco-Ontarian teenagers who, proud to work in French and participate in preserving their language, take the labour market by storm in the four corners of the province. The television series goes directly into the trenches, i.e. to the heart of these young people's workplace, to capture their reactions and emotions when faced with different challenges. The series of 13 episodes fosters understanding about how it is possible to discover one's

strengths and limits through a first job. Each show is an opportunity to follow four teenagers, aged 14 to 17, as they take their first steps in the world of work. Added to the profiles are caricatures by Tristan Demers, the celebrated cartoonist and creator of the character Gargouille, the Quebec comic strip hero. *Mon premier emploi* offers youngsters aged 9 to 12 a first positive look at the work world, and informs future workers of their rights and responsibilities.

This project is a good example of the leverage and partnership of Human Resources and Social Development Canada's Enabling Fund for the Official Language Minority Communities program, delivered by Service Canada.





INVOLVEMENT OF FEDERAL INSTITUTIONS IN COMMUNITY DEVELOPMENT

In collaboration with Martin Durand, Canadian Heritage

In the previous issue of the *Bulletin* 41-42 (winter 2007), the Official Languages Support Programs Branch research team revealed the preliminary analysis results of the survey on the attitudes and perceptions of Canadians regarding the official languages. Analyses that began in summer 2006 continued on, and we are now able to share the results of these analyses with *Bulletin* readers, as regards the topic of the involvement of federal institutions in community development.

Three facets were broached with respondents: familiarity, support in principle and evolution of opinions over time.

Familiarity

The vast majority of respondents surveyed (87%) are familiar with the legal obligation of federal institutions to support the development of their province's minority community. This proportion is a 16% increase compared to 2002.

Support

Over 60% of Canadians surveyed (63.2%) consider that federal institutions should support the development of their province's

minority community. This proportion is a 17% increase compared to 2002.

Evolution over time

The survey reveals that 86% of respondents consider that the federal government's departments are as much or more involved in the development of their province's minority community as they were five years ago. This proportion remained stable between 2002 and 2006.

In total, 84.1% of respondents living in a minority community consider that accessibility to the Government of Canada's programs and services in the minority language will remain stable or improve in the next five years.

For more information on this survey, contact Martin Durand, analyst in the Official Languages Support Programs Branch research team, at 819-994-1917.

BILINGUAL CAREER FAIR IN EDMONTON

In collaboration with Ginette Taylor, Canadian Heritage

E

arlier this year, it was with great pleasure that Canadian Heritage accepted a very special invitation from the Edmonton Public School Board. The Department coordinated the participation of federal and provincial institutions, and of Francophone community representatives, in the first bilingual career fair

targeting immersion students from grades 10 to 12. Held on February 9, 2007, the fair attracted about 250 very enthusiastic students. Activities included learning how to apply for a job and using the federal government's job bank, and raising awareness

about the benefits of bilingualism in choosing potential careers. In addition, Canadian Heritage promoted the Canada Day Poster Challenge, the Mathieu Da Costa Challenge, Young Canada Works and Katimavik. Also there representing the federal government were the Canada Revenue Agency, the Public Service Commission of Canada, Service Canada, the Canadian Forces and *Radio-Canada*. In the light of the success obtained, the organizers wish this fair can now be held annually.

SHEILA MACDONALD IS RETIRING



Sheila MacDonald, Associate Director of the Interdepartmental Coordination Directorate, at Canadian Heritage, retired on May 17, 2007, after a long and successful career in the Public Service of Canada.

Sheila began working with Interdepartmental Coordination in 1994. Her responsibilities included liaising with various federal institutions, representing the Department on a number of interdepartmental committees and setting up the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). Most recently, Sheila was asked to help inform federal institutions about the recently adopted *Act to Amend the Official Languages Act (Promotion of English and French)*. This took her across much of the country where she gave information sessions to federal institutions on the operational implications of the amendment.

Sheila has helped create and expand the Network of National Coordinators. At the February 28, 2007 Network meeting, her colleagues took the opportunity to offer their heartfelt thanks for her contribution. Her professionalism, her open mind, her deep respect for official languages and, of course, her cheerful attitude will continue to be a source



Louise L. Trahan (left), Director of Interdepartmental Coordination, with Sheila MacDonald at the Network meeting on February 28, 2007.

of inspiration for others. Sheila holds a serene view of her life ahead. She is planning to exercise more, travel and, most of all, spend more time with her family. We wish her the best of luck in her future endeavours.



HILAIRE LEMOINE AT THE CASLT

During its Annual Meeting on December 1, 2006, the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) appointed Hilaire Lemoine to its Board of Directors.

Originally from a Franco-Manitoban community, Mr. Lemoine is a proud representative of Canada's Francophone minority communities. He served for several years as Director General of the Official Languages Support Programs Branch, Department of Canadian Heritage, before being appointed Executive Director of the Portfolio Affairs Office for the same department. After retiring from the federal government in September 2006, he joined the University of Ottawa as an executive-in-residence, working with the Faculty of Arts to create and set up the new Institute of Official Languages and Bilingualism.

BULLETIN
41-42

www.pch.gc.ca/bulletin41-42

SHEILA MACDONALD PREND SA RETRAITE

a directrice associée de la Direction de la concertation interministérielle (DCI) à Patrimoine canadien, Sheila MacDonald, a pris sa retraite le 17 mai 2007, après une longue et fructueuse carrière au sein de la fonction publique du Canada.

Depuis 1994, Sheila œuvre à la Concertation interministérielle où, entre autres, elle a assuré la liaison avec diverses institutions fédérales, représente le Ministère à plusieurs comités interministériels et assuré la mise en place du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Tout récemment, Sheila a été appelée à jouer un rôle de sensibilisation auprès des institutions fédérales suite à l'adoption de la Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais). C'est ainsi qu'elle a parcouru une grande partie du pays pour offrir des séances d'information aux institutions fédérales afin de faire connaître les implications opérationnelles de cette modification.

Sheila a contribué à la mise sur pied et à l'essor du Réseau des coordonnateurs nationaux. Ses collègues ont donc voulu profiter de la rencontre de ce Réseau, tenue le 28 février 2007, pour la remercier chaleureusement de son apport. Son professionnalisme, son ouverture d'esprit, son grand respect pour les langues officielles, et bien évidemment, sa jovialité quotidienne, demeureront une



À gauche, Louise L. Trahan, directrice de la DCI, et Sheila MacDonald, lors de la rencontre du 28 février 2007

source d'inspiration pour ses collègues. Sheila anticipe l'avenir avec sérénité. Elle projette maintenant de faire plus de sport, de voyager, et surtout de passer beaucoup de temps avec sa famille. Nous lui souhaitons sincèrement de réaliser ses ambitions. Bonne chance Sheila!

HILAIRE LEMOINE À L'ACPLS

À l'occasion de son Assemblée annuelle le 1^{er} décembre 2006, l'Association canadienne des professeurs de langue française (ACPLS) a nommé Hilaire Lemoine à son Conseil d'administration. Franco-Manitobain d'origine, M. Lemoine est un fier représentant des communautés minoritaires francophones du Canada. Il a travaillé pendant plusieurs années comme directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles au ministère du Patrimoine canadien avant d'être nommé directeur exécutif du Bureau des affaires du portefeuille du Ministère. Depuis qu'il a pris sa retraite du gouvernement fédéral en septembre 2006, il s'est joint à l'Université d'Ottawa en tant que cadre en résidence, travaillant de concert avec la faculté des arts pour créer et établir le nouvel Institut des langues officielles et du bilinguisme.



RECHERCHE



IMPLICATION DES INSTITUTIONS FÉDÉRALES DANS LE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Avec la collaboration de Martin Durand, Patrimoine canadien

Lors du numéro précédent du *Bulletin* 41-42 (hiver 2007), l'équipe de recherche de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles dévoilait les résultats de l'analyse préliminaire de l'enquête sur les attitudes et perceptions de la population canadienne à l'égard des langues officielles. Les analyses entamées à l'été de 2006 se sont poursuivies et nous sommes désormais en mesure de partager avec les lecteurs du *Bulletin* les résultats de ces analyses en ce qui a trait au thème de l'implication des institutions fédérales dans le développement communautaire.

Trois dimensions ont été abordées avec les répondants : la familiarité, l'appui en principe et l'évolution des opinions dans le temps.

Familiarité

La vaste majorité des répondants sondés par l'enquête (87 %) sont familiers avec l'obligation légale des institutions fédérales d'appuyer le développement de la collectivité minoritaire de leur province. Cette proportion est en hausse de 16 % par rapport à 2002.

Évolution dans le temps

Plus de 60 % des Canadiens sondés (63,2 %) considèrent que les institutions fédérales devraient appuyer le développement de la collectivité minoritaire de leur province. Cette proportion est en hausse de 17 % par rapport à 2002.

L'enquête révèle que 86 % des répondants considèrent que les ministères du gouvernement fédéral sont autant ou sinon plus impliqués dans le développement de la communauté minoritaire de leur province qu'ils ne l'étaient il y a cinq ans. Cette proportion est restée stable entre 2002 et 2006. En tout, 84,1 % des répondants vivant en situation minoritaire considèrent que l'accessibilité aux programmes et aux services du gouvernement du Canada dans la langue de la minorité demeurera stable ou s'améliorera d'ici les cinq prochaines années.

Pour plus d'information au sujet de cette enquête, vous pouvez communiquer avec Martin Durand, analyste au sein de l'équipe de recherche de la direction générale des programmes d'appui aux langues officielles, au 819-994-1917.

est avec grand plaisir que Patrimoine canadien accepte plus tôt cette année une invitation toute spéciale du conseil scolaire Edmonton Public Schools. Le Ministère a coordonné la participation des institutions fédérales et provinciales, de même que des représentants de la communauté francophone, à la première foire des emplois bilingues s'adressant aux élèves en immersion de la 10^e à la 12^e année. Tenue le 9 février 2007, la foire a attiré environ 250 élèves très enthousiastes. Ils ont pu apprendre entre autres comment faire une demande d'emploi et consulter la banque d'emplois du gouvernement fédéral, et



Avec la collaboration de Ginette Taylor, Patrimoine canadien

FOIRE DES EMPLOIS BILINGUES À EDMONTON

ont pu prendre conscience des avantages du bilinguisme dans le choix des carrières possibles. Patrimoine canadien y a fait la promotion du Défi de l'affiche de la Fête du Canada, du Défi Mathieu Da Costa, de Jeunesse Canada au travail et de Katimavik. Étaient également présents pour représenter le gouvernement fédéral, l'Agence du Revenu du Canada, la Commission de la fonction publique du Canada, Service Canada, les Forces canadiennes et Radio-Canada. À la lumière du succès obtenu, les organisateurs souhaitent que cette foire se déroule désormais sur une base annuelle.

LE RICLOA FÊTE SON 2^e ANNIVERSAIRE

Avec la collaboration de Ginette Taylor, Patrimoine canadien

e 21 novembre dernier, le Réseau interministériel des coordonnateurs de langue officielle de l'Alberta (RICLOA), fort de ses 35 membres, célébrait à Edmonton son deuxième anniversaire. À cette occasion, les personnes suivantes ont adressé la parole aux participants : Deni Lorieau, représentant du Commissariat aux langues officielles de la région de l'Ouest, Sylvie Paradis, de Santé Canada et présidente sortante, la nouvelle présidente, Natalie Loyer, de l'Agence du revenu du Canada, et Michel Sigouin, champion des langues officielles au

sein du Conseil fédéral. Sylvie Paradis a passé en revue les points saillants de 2006. Ceux-ci comprennent le Forum sur les langues officielles en avril, qui a attiré une soixantaine de participants représentant notamment 18 ministères, la nomination au prix de contribution exceptionnelle du Conseil fédéral de l'Alberta, la rencontre interministérielle à Red Deer à laquelle ont assisté une douzaine de membres, et la création du comité organisateur des groupes d'appui au maintien de la langue française.

DOCTORAT EN LEADERSHIP ÉDUCATIONNEL EN FRANÇAIS

Avec la collaboration de Barbara Perron, Patrimoine canadien

a faculté d'éducation de l'Université Simon Fraser, en Colombie-Britannique, offre depuis janvier 2007 un nouveau programme en langue française, le doctorat en leadership éducationnel. La première cohorte se compose de seize étudiants inscrits au campus Harbour Centre de Vancouver.

Premier du genre dans l'Ouest canadien, ce programme offre entièrement en français vise à bâtir une capacité de leadership de haut niveau au sein de la communauté francophone et francophile de la Colombie-Britannique et du Canada. Centre sur la thématique de la gestion de la diversité, le programme regroupe des étudiants en provenance du système scolaire (francophone et immersion, C.-B. et Alberta), de la fonction

Il s'agit du volet français d'un programme en vigueur depuis dix ans à la faculté d'éducation de l'Université Simon Fraser. Mis sur pied pour répondre à une demande exprimée par la communauté éducationnelle francophone de la Colombie-Britannique, il est coordonné par le Bureau des affaires francophones et francophiles de l'Université, et appuyé par le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. Patrimoine canadien soutient cette initiative dans le cadre de l'entente auxiliaire Canada-Colombie-Britannique pour le développement de l'éducation post-secondaire en français à l'Université Simon Fraser.

MON PREMIER EMPLOI : UN SUCCÈS ÉCLATANT!

Avec la collaboration de Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

on premier emploi, une nouvelle émission diffusée par le réseau français TFO, en Ontario, a connu cet hiver un tel succès auprès des Franco-Ontariens qu'une deuxième saison est en cours de production. Mon premier emploi présente les portraits d'une cinquantaine d'adolescents franco-ontariens qui, fiers de travailler en français et de participer ainsi à la conservation de leur langue, prennent d'assaut le marché du travail aux quatre coins de la province. La série télévisuelle entre directement dans les tranchées, c'est-à-dire au cœur du travail de ces jeunes, pour capter leurs réactions et leurs émotions alors qu'ils font face à de nombreux défis. La série de 13 épisodes permet ainsi de comprendre comment il est possible de découvrir ses

forces et ses limites grâce à un premier travail. Chaque émission est l'occasion de suivre les premiers pas dans le monde du travail de quatre adolescents âgés entre 14 et 17 ans. Aux portraits s'ajoutent les caricatures du célèbre bédéiste et père du personnage Gargouille, héros de la bande dessinée québécoise, Tristan Demers. Mon premier emploi propose aux jeunes de 9 à 12 ans une première image positive du monde du travail et informe les futurs travailleurs de leurs droits et leurs responsabilités.

Ce projet est un bel exemple d'effet de levier et de partenariat du programme Fonds d'habilitation pour les communautés minoritaires de langue officielle de Ressources humaines et Développement social Canada et livré par Service Canada.

LES LANGUES OFFICIELLES CONTRIBUENT AU SUCCÈS D'UNE ENTREPRISE AUX T.N.-O.

Avec la collaboration de Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada



atrice Lapointe, nouvel entrepreneur de Yellowknife, qualifie l'aide qu'il a reçue du Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO), par l'entremise d'une entente de contribution avec Ressources humaines et Développement social Canada et livrée par Service Canada, de déterminante dans le succès de son entreprise. Dans une lettre de remerciement qu'il adresse aux administrateurs, il indique que l'information et le soutien obtenus sont d'autant plus un atout qu'ils étaient dans sa langue maternelle. Il estime que cela contribue à relever la confiance en soi, si précieuse durant les démarches de démarrage

d'une entreprise. PL Services offre un service d'entretien et d'aménagement d'aquariums aux résidents de Yellowknife. Les mesures concrètes du CDÉTNO contribuant à la réalisation de son projet d'entreprise comprennent des rencontres visant à évaluer les débouchés potentiels, l'aide à obtenir une licence d'entreprise et des références aux personnes-ressources clés. De plus, en vertu du programme Initiative pour jeunes entrepreneurs de Service Canada, M. Lapointe a bénéficié d'une gamme d'autres services de la part de Service Canada, ainsi que du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Avec la collaboration de Christopher Natuk, de Patrimoine canadien



epuis décembre 2006, le Centre de santé communautaire Pender, situé à Vancouver, en Colombie-Britannique, offre des services complets en français pendant l'équivalent de deux jours/semaine. « La Clinique Pender » fait partie d'un projet pilote d'une durée de six mois financé par la Société Santé en français, organisme qui bénéficie à son tour du soutien de Santé Canada. Résosanté, un groupe de partenaires qui fait la promotion de l'accès aux soins de santé en français en Colombie-Britannique, est un des principaux initiateurs du projet. La promotion des services et les références s'effectuent par l'entremise de La Boussole, un des centres communautaires francophones de Vancouver.

COMITÉ DE COMMUNICATION À L'APPUI DES RESSOURCES FRANCOPHONES À L'I.-P.-É.

Avec la collaboration de Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada



ervice Canada à l'Île-du-Prince-Édouard a établi un comité de communication en vue de soutenir le travail réalisé dans le cadre de l'entente tripartite qui sous-tend le Comité de développement des ressources francophones. La première initiative d'envergure du comité de communication consiste à recenser les ministères et organismes dans la province. Il en résultera un guide sur la façon de faire avec les gouvernements et la communauté, histoire de renforcer la participation de la communauté acadienne et francophone aux divers mécanismes gouvernementaux et de favoriser les partenariats et alliances stratégiques. Toutes les activités du comité de communication appuient le Plan Vision, plan d'action de la communauté acadienne et francophone de l'I.-P.-É.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter www.resosante.ca/members.shaw.ca/laboussole/index.htm.

De l'avis du milieu, ceci constitue une étape significative dans la facilitation de l'accès des communautés francophones aux services de santé dans le *Lower Mainland* de la Colombie-Britannique. Les responsables de Résosanté sont optimistes quant à la réussite de l'initiative et croient qu'elle pourrait susciter le soutien de divers partenaires et ordres de gouvernement pour sa mise en œuvre permanente et peut-être même pour une augmentation future des services offerts. De fait, des chercheurs de l'Université de la Colombie-Britannique étudient actuellement le projet pour évaluer son potentiel de continuité et son applicabilité dans d'autres régions.

LES CRÉATEURS ANGLOPHONES AU QUÉBEC REÇOIVENT L'APPUI DE TÉLÉFILM CANADA

de description de scénario de deux jours à l'extérieur de Montréal. Le volet formation sera assuré par le Réseau d'ateliers cinématographiques canadiens.

À la suite de cette formation, les participants auront huit semaines pour développer une version longue du synopsis de leur projet, de même que deux scènes-clés. À la suite de la réception de ces versions, le comité de sélection se réunira de nouveau et choisira un projet en télévision et un projet de long métrage qui recevront chacun une avance en développement de 20 000 \$.

Pour obtenir plus de renseignements sur ces initiatives stratégiques, veuillez consulter la section Fonds et programmes du site Web de Téléfilm Canada, au www.telefilm.gc.ca.

ancées en janvier 2007, les initiatives stratégiques de Téléfilm Canada, lesquelles s'inscrivent dans le cadre du PICLO, permettront d'accroître le bassin des talents et des œuvres de langue anglaise au Québec. C'est ainsi que l'organisme dévoilait en mars dernier les cinq projets de télévision et les cinq projets de long métrage – tous des comédies – qui recevront son soutien à différentes étapes de leur développement.

Formé de représentants des secteurs de la télédiffusion, de la distribution, de la production et de la création, de même que d'un représentant de Téléfilm Canada, le comité de sélection a évalué 26 projets en fonction de leur potentiel créatif.

Les participants sélectionnés bénéficieront d'une immersion Marché de deux jours à Montréal, suivie d'un laboratoire

LA FACE CACHÉE DE QUÉBEC

Avec la collaboration de Marc Millette, Pêches et Océans Canada

Le 400^e anniversaire de la ville de Québec en 2008 est l'occasion rêvée de souligner la contribution de la collectivité anglophone à la ville et de prendre conscience qu'une communauté vigoureuse continue à s'y épanouir. La communauté anglophone a joué un rôle capital dans l'évolution de Québec, notamment au XIX^e siècle. Les Anglais, les Écossais et les Irlandais, actifs entre autres dans les domaines du commerce maritime et de la construction navale, ont participé à l'industrialisation de Québec et du reste du pays.

La Literary and Historical Society of Québec et ses partenaires communautaires comme le Comité d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC) Québec-



Chaudières-Appalaches sont à mettre sur pied des visites thématiques qui ont pour but de faire mieux connaître l'apport de la communauté anglophone à l'histoire de la capitale ainsi que de montrer aux visiteurs et aux nouveaux arrivants qu'il existe, au milieu de la collectivité majoritairement francophone, une collectivité anglophone bien enracinée. À vrai dire, en 1850, près de la moitié des habitants de Québec étaient d'expression anglaise.

Cette activité reçoit l'appui de plusieurs institutions fédérales, dont Pêches et Océans Canada, Patrimoine Canada, Parcs Canada et le Commissariat aux langues officielles, en plus d'organisations locales et régionales.

ERRATUM

Le Conseil du Réseau travaille conjointement avec l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada dans l'organisation de rencontres réunissant les champions de l'ensemble de la fonction publique fédérale

autour du thème des langues officielles. C'est lui qui, en partenariat avec l'Agence à l'organisation du premier Forum a collaboré avec l'Agence à l'organisation du premier Forum sur les bonnes pratiques en matière de langues officielles tenu en novembre 2005. Cette initiative a été applaudie par tous. L'Agence a organisé une deuxième édition du Forum au mois de décembre 2006. C'était alors la première fois que les champions et co-champions des ministères, agences et sociétés d'État, les responsables des langues officielles et les coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 étaient réunis dans une même salle.

MAILLARDVILLE, EN C.-B., SE REFAIT UNE BEAUTÉ

Avec la collaboration de Jean Laberge, Industrie Canada et Diversi-
fication de l'économie de l'Ouest Canada

n prévision de son 100^e anniversaire en 2009 et des
Jeux olympiques et paralympiques de 2010, la
communauté de Maillardville, située à Coquitlam,
en Colombie-Britannique, a entamé il y a deux ans
un projet de revitalisation visant à rehausser son
caractère distinct et son héritage francophone.

Les initiatives à ce jour dans cette plus ancienne et plus
importante communauté francophone de C.-B. – 13 % des
résidents ont pour langue maternelle le français – se sont

concentrées sur sa rue
principale, la rue Brunet,
pour en faire une artère
commerciale empreinte de
la fierté francophone.

Coquitlam a d'ailleurs été
mise en vedette, avec
Nanaimo, lors de la Journée
de la Francophonie de la C.-
B. en mars dernier pour faire
avancer la cause
francophone. De plus,
Maillardville était l'invitée,

en juin 2006, du Forum urbain mondial créé par les Nations
Unies pour présenter un modèle de revitalisation utilisant
l'héritage culturel. Le financement de ce projet provient
notamment de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada,
Patrimoine canadien dans le cadre du programme PICLO, et
Industrie Canada.



DEUX COURTES DRAMATIQUES SERONT PRODUITES POUR LA TÉLÉVISION

éléfilm national du
film du Canada ont annoncé en février que les deux
projets de courtes dramatiques qui seront produites
dans le cadre du PICLO 2006-2007 sont *Ben voyons*,
Camille! de Carole Ducharme et *La Voisine* de Pamela
Gallant. Ce concours, qui en est à sa troisième

édition, a vu le jour dans le cadre du Partenariat interministériel
des communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine
canadien. Il offre aux producteurs, aux auteurs et aux
réalisateurs francophones oeuvrant à l'extérieur du Québec la
possibilité de développer leurs compétences en production
dramatique télévisuelle. Il permet également d'élargir le bassin
de créateurs francophones dans les provinces autres que le
Québec.

Le jury a choisi ces deux projets parmi les quatre en lice
répondant aux critères de sélection et témoignant du talent de
la relève francophone canadienne.

Tout comme les quatre autres dramatiques issues des premières
années du concours, soit *Rebus*, *Un bon gars*, *Embarco* et *Louez
un mari*, ces deux nouvelles dramatiques seront diffusées à
Radio-Canada. Téléfilm agit à titre d'investisseur et l'Office
national du film du Canada, comme producteur associé. La
contribution de chacun des organismes est jumelée à une
somme équivalente provenant de Patrimoine canadien.

chambrée par une nouvelle voisine.
Voisine, l'histoire d'une famille qui voit soudainement sa vie
Gallant, de Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick), a signé et réalisé *La*
Ducharme, de Vancouver (Colombie-Britannique), est une
comédie noire sur l'image corporelle et sur la puberté. Pamela



LE PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL AVEC LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE (PICLO)

Avec la collaboration de Daniel Cadieux, Patrimoine canadien

Au 31 mars 2007, Patrimoine canadien avait signé 19 protocoles d'entente avec 18 institutions fédérales. Ces protocoles ont généré un effet de levier de 88 M \$ pour les sept premières années de l'initiative.

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) est une initiative de Patrimoine canadien, lancée en juin 2000. Le PICLO accorde un financement complémentaire à celui des institutions fédérales désireuses d'appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Les objectifs du PICLO sont de faciliter l'accès des CLOSM aux programmes fédéraux et de favoriser l'établissement de relations durables entre les institutions fédérales et les CLOSM. Les institutions fédérales intéressées signent un protocole d'entente avec Patrimoine canadien, présentent une stratégie d'appui des CLOSM et reçoivent annuellement le financement correspondant à la stratégie retenue.

Voici la liste des contributions de part et d'autre pour l'exercice financier 2006-2007 :

Institution fédérale (IF)	2006-2007			Total cumulatif / 2000-2001 à 2006-2007		
	IF	Autre	PCH	IF	Autre	PCH
Affaires indiennes et du Nord Canada	300 000	300 000	200 000	461 000	569 804	265 000
Agence de santé publique du Canada	269 529	0	293 605	916 666	0	293 605
Agriculture et agro-alimentaire Canada	1 771 059	1 056 809	400 000	5 314 608	4 895 715	1 716 015
Centre national des Arts	576 190	0	350 000	679 874	0	427 300
Citoyenneté et Immigration Canada	217 498	0	217 498	1 308 927	162 681	870 749
Condition féminine Canada	115 815	0	115 815	820 163	270 001	225 815
Conseil des arts du Canada (anglophones)	600 000	0	300 000	3 600 000	0	2 100 000
Conseil des arts du Canada (francophones)	500 000	0	300 000	4 740 000	0	3 600 000
Développement économique Canada (Québec)	10 000	0	0	778 552	936 837	527 366
Diversification de l'économie de l'Ouest	770 000	345 000	330 000	2 097 705	1 187 695	1 091 120
Industrie Canada	25 000	8 000	50 000	2 166 870	4 484 407	1 675 173
Office national du film	212 500	322 000	420 000	1 158 395	927 000	1 170 000
Pêches et Océans	109 250	0	109 250	1 104 350	278 000	837 840
Ressources humaines et Développement social	602 287	151 892	207 000	2 967 336	694 285	1 508 041
Santé Canada	115 002	0	154 998	5 778 560	1 664 707	4 118 505
Téléfilm Canada	650 000	150 000	550 000	1 592 500	1 166 500	1 787 500
TOTAL	6 844 130	2 333 701	3 998 166	44 514 289	18 214 239	25 894 682

TPSGC DIFFUSE DEUX BULLETINS

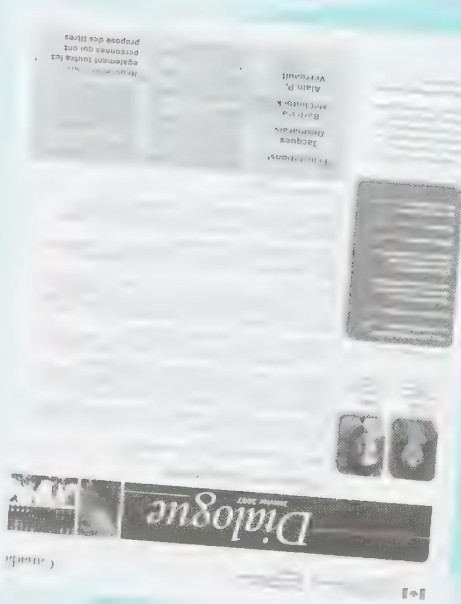
Avec la collaboration de Aynna Roberts, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada



Les travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) publie depuis janvier un nouveau bulletin trimestriel sur les langues officielles qui s'intitule *Dialogue*. À l'intention des employés du Ministère, *Dialogue* diffuse de l'information sur les droits et obligations liés aux langues officielles afin de contribuer à la création d'un milieu de travail propice à l'utilisation du français et de l'anglais, renseigne sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire et informe des activités liées aux langues officielles.

Chaque numéro présente des outils pour aider les employés à travailler plus efficacement dans les deux langues officielles, allant des astuces de rédaction et des ressources en ligne aux jeux-questionnaires sur la grammaire et aux conseils sur la façon de tenir à jour leurs compétences en langue seconde. *Dialogue* fournit également des réponses aux questions courantes sur les langues officielles.

TPSGC produit également le *Bulletin des langues officielles* qui s'adresse aux locataires commerciaux du Ministère



situés dans la région de la capitale nationale. Cette publication semestrielle, qui a également vu le jour en janvier 2007, présente des outils et des ressources afin d'encourager les locataires commerciaux à offrir à leurs clients des services en français et en anglais.

Le bulletin s'accompagne d'une trousse d'outils et de ressources fournis par les partenaires suivants : la Commission de la capitale nationale, la Ville d'Ottawa, Patrimoine canadien, l'Agence de gestion des la ressources humaines de la fonction publique du Canada et le Bureau de la traduction. On y présente entre autres des articles sur la valeur économique des services dans les deux langues officielles, le Service SVP, l'Aide aux entreprises et les ressources Internet. Pour obtenir plus d'information, vous pouvez communiquer avec Julie A. Lemieux au 819-956-6392 ou par courriel : julie.a.lemieux@tpsgc.gc.ca.

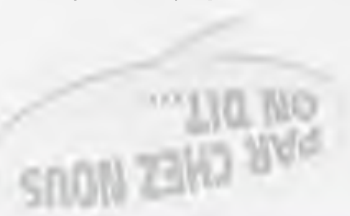
PAR CHEZ NOUS, ON DIT...

Avec la collaboration de William St-Hilaire, Société Radio-Canada



ans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie, Radio-Canada a lancé cette année un grand concours qui invitait la population à découvrir les expressions francophones les plus colorées du pays. En mars, « Par chez nous on dit... » prenait l'affiche sur les ondes des émissions de la Première Chaîne radio, de la télévision et du Web. Toutes les stations invitaient leurs auditeurs à soumettre des expressions typiques de leur coin de pays. Cinq expressions par station ont été retenues et se sont livrées une compétition amicale sur le Web. Les internautes, de Moncton à Vancouver, étaient invités à voter pour leur expression favorite et ont pu ainsi courir la chance de gagner un voyage pour deux personnes en France, à Aix-en-Provence.

Le vote local précédait le vote régional pour finalement voir couronner l'expression gagnante à l'échelle nationale : « Il tombe des peaux de lièvres. » Cette expression proposée par un résident du Lac-Saint-Jean, au Québec, signifie que la neige tombe en énormes flocons ressemblant à la fourrure blanche des lièvres en hiver. Voici les autres expressions votées les plus populaires à travers le pays. Pour la région de l'Ouest : « Vends ta vache et arrive en ville », qui signifie que l'on réagit à quelque chose qu'on devrait savoir. Pour l'Ontario : « Il a fait un p'tit bout sur le poil des yeux », qui signifie qu'il a trébuché. Et pour l'Atlantique : « Il est temps d'aoindre les hardes d'été », qui signifie qu'il est temps de sortir les vêtements d'été. Le concours a connu un succès retentissant : dès la première semaine, 2 280 expressions ont été proposées et le concours a suscité au total 35 000 votes et près de 80 000 visites du site Web de Radio-Canada.



CAMPAGNE DE SENSIBILISATION AUX LANGUES OFFICIELLES À PATRIMOINE CANADIEN



es deux langues officielles, le français et l'anglais, caractérisent et enrichissent la société canadienne. Cette richesse qu'elles constituent nous permet non seulement d'interagir avec les Canadiens et les Canadiennes de partout au pays, mais également d'être en mesure de bien livrer les produits et services du gouvernement du Canada, en plus de contribuer au développement et à l'épanouissement des communautés de langue officielle.

C'est avec cette philosophie en tête que Patrimoine canadien (PCH) lançait, le 28 février dernier, sa campagne de sensibilisation aux langues officielles, destinée à informer ses employés de leurs droits et obligations en matière de langues officielles. Qu'il s'agisse de communication avec le public, de langue de travail, de participation équitable ou d'appui aux communautés (réfèrent respectivement aux parties IV, V, VI et VII de la Loi sur les langues officielles), la campagne a pour but de créer des occasions originales d'information et d'apprentissage.

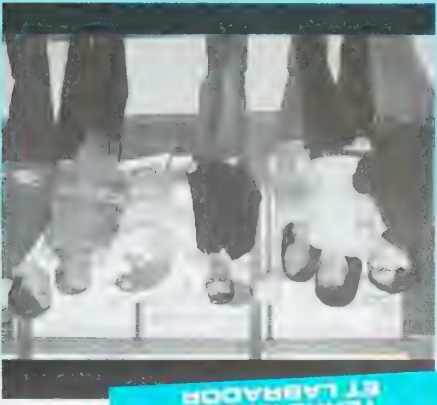
De la visibilité pour les langues officielles

Initiative du Groupe de travail sur les langues officielles, co-présidé par le champion des langues officielles à Patrimoine canadien, Jean-Pierre Blais, la campagne a utilisé comme première stratégie de déclarer le 28 février « Journée des langues officielles à Patrimoine canadien ». De plus, la mascotte de cette journée sera désormais le caméléon (rôle autrefois assumé par les célèbres oursours Shakespeare et Molière). À la mascotte s'ajoute le thème « Les langues officielles @ PCH, là on parle! » qui signifieront le visuel de tous les autres articles promotionnels de la campagne.

Une autre stratégie retenue pour la campagne est le site intranet sur les

Le caméléon a été retenu pour la campagne - son rôle de Molière - s'ajoute le thème « Les langues officielles @ PCH, là on parle! » qui signifieront le visuel de tous les autres articles promotionnels de la campagne.

LE LANCÉMENT DE LA CAMPAGNE EN RÉGION :



La principale stratégie utilisée dans le cadre de la campagne est le Programme de Complice linguistique. Ce programme, qui souhaite améliorer leur deuxième langue officielle en se jumelant avec un collègue qui est disposé à les aider. Ce programme est encadré par la direction générale des ressources humaines à Patrimoine canadien. Pour plus de renseignements sur le programme de Complice linguistique, communiquer avec Ginette Monfils au 819-953-2671.

Ailleurs, c'est mieux



Judith A. LaRoque, sous-ministre, et Jean-Pierre Blais, champion des langues officielles

LES RENDEZ-VOUS...

AU NATIONAL

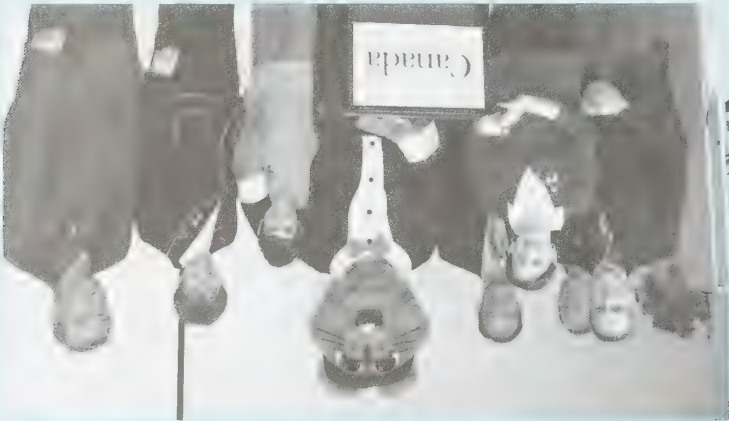
Patrimoine canadien (PCH) a particulièrement attiré l'attention au lancement des Rendez-vous de la Francophonie. Ceci s'explique par sa campagne de sensibilisation « Les langues officielles @ PCH : là on parle! » lancée le 28 février 2007. La présentation de son programme de complice linguistique a grandement piqué la curiosité et ainsi contribué à l'achalandage du stand de Patrimoine canadien.



Ginette Monfilis accueille les visiteurs au stand de Patrimoine canadien

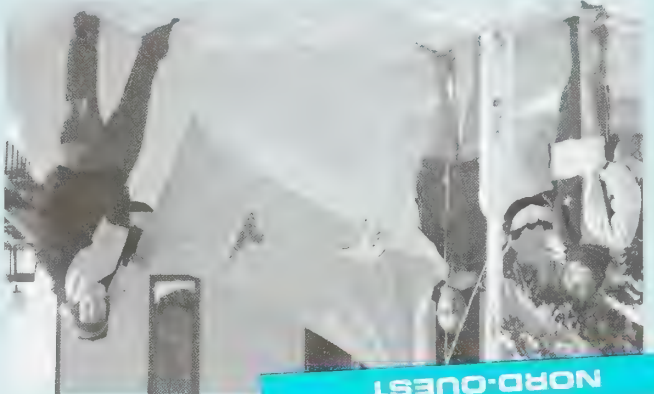
EN NOUVELLE-ÉCOSSE

Avec la collaboration de Linda Titus, Patrimoine canadien, le ministère du Patrimoine canadien, en collaboration avec le Conseil fédéral de la Nouvelle-Écosse, a organisé une réunion spéciale avec les représentants de la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie. Les membres du Conseil fédéral ont alors été informés d'un événement majeur qui aura lieu en 2008 pour la première fois en Nouvelle-Écosse, soit la Grande Finale des Jeux de l'Acadie. Un mets acadien a été servi après les présentations et des discussions entre les représentants communautaires et les membres du Conseil fédéral ont eu lieu.



De gauche à droite : Jean Léger, Keith Coughlan, Natasha Doiron, David Burton, Acajou, (mascotte des Jeux de l'Acadie), Gabriel Léves, Debbie Windsor et Roger Arsenault

AUX TERRITOIRES DU NORD-OUEST



Catherine Boulanger, l'agente de développement, John Pollard, le maire de Hay River, et Jean-Baptiste Lacombe, le président de l'Association franco-culturelle de Hay River ont tous les trois hissé les couleurs de la Francophonie ténosie.



Daniel Richey, conteur, acteur et créateur, demande à Mark Montinola de mettre la main dans son sac. Selon ce que l'élève touche, une légende et un enseignement en découlent.

LES RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE 2007

Avec la collaboration de Madeleine Simard, Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

9 mars dernier, l'Agence de

gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

organisé, en collaboration avec l'équipe des

Rendez-vous de la Francophonie et des représentants de diverses

institutions fédérales, son

9^e lancement des Rendez-vous au

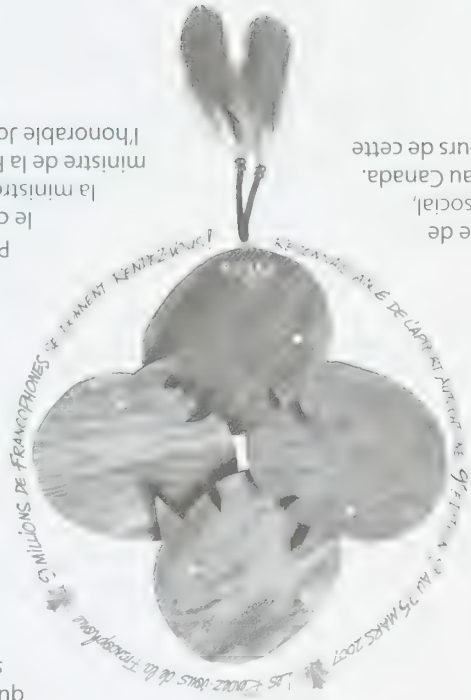
sein de la fonction publique du Canada. Cet événement s'est déroulé

pour une quatrième fois d'affilée sous le regard attentif des mât

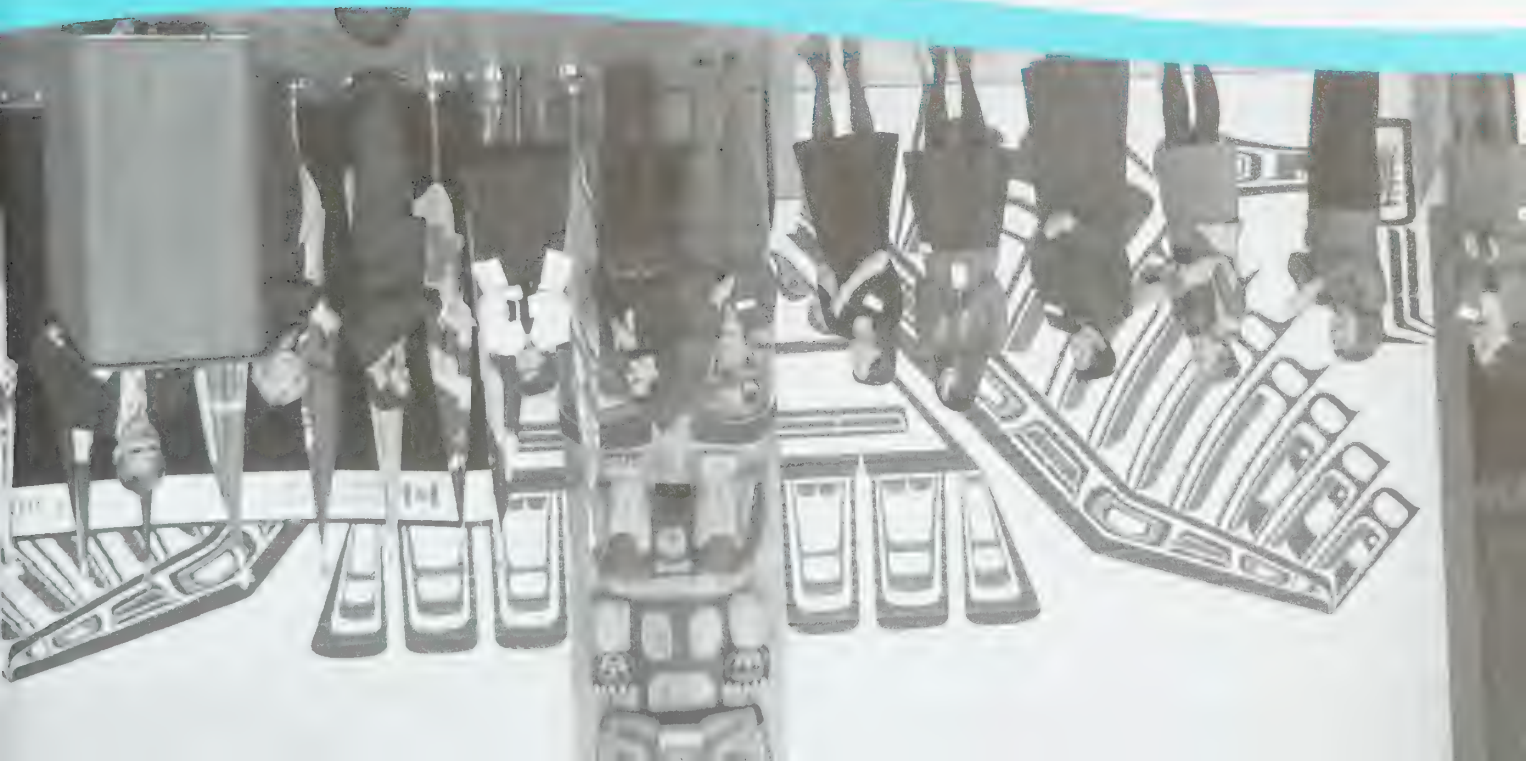
totémiques du Musée canadien des civilisations, à

Gatineau.

Les Rendez-vous sont une occasion unique de mieux faire comprendre l'environnement social, culturel et linguistique des francophones au Canada. Les activités qui leur sont proposées au cours de cette



quinzaine visent à raviver leur fierté de s'exprimer dans leur langue maternelle et à encourager les francophiles à utiliser davantage le français dans leur milieu de travail afin de mieux le maîtriser et d'offrir un meilleur service à la population canadienne. L'édition 2007 avait pour thème la reconnaissance de l'apport autochtone à la construction identitaire de nos communautés canadiennes. Les Rendez-vous ont été officiellement lancés par le député de Glengarry-Prescott-Russell, Pierre Lemieux, qui a accepté de donner le coup d'envoi aux Rendez-vous au nom de la ministre de la Coopération internationale et la ministre de la Francophonie et des langues officielles, l'honorable Josée Verner.



tion des communautés de langue officielle et des communautés francophones en situation minoritaire aux préparatifs des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010. Enfin, les coordonnateurs nationaux ont été les premiers à recevoir la nouvelle version du Bulletin 41-42.

Sommet des communautés francophones et acadiennes

- Initiative de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCCA) du Canada
- Du 1^{er} au 3 juin 2007
- Accueil par l'Université d'Ottawa avec l'appui financier de Patrimoine canadien
- Plus de cinq cents participants de partout au Canada
- Sujets de discussion : démographie, élimine et diversité) la francophonie au Canada, la francophonie internationale, vitalité, gouvernement

GUIDE À L'INTENTION DES INSTITUTIONS FÉDÉRALES - LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES (partie VII - Promotion du français et de l'anglais)

Avec la collaboration d'Hélène Asselin, Patrimoine canadien

e 25 novembre 2005, la Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais), entré en vigueur. Elle avait pour effet de renforcer la partie VII de la Loi sur les langues officielles (ci-après la Loi), laquelle énonce l'engagement du gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada, à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Dans la foulée de ces modifications législatives, un Groupe de travail interministériel (Patrimoine canadien, Justice Canada, Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada) a élaboré le Guide à l'intention des institutions fédérales - Loi sur les langues officielles - Partie VII - Promotion du français et de l'anglais.

Ce guide vise les quelque 200 institutions fédérales assujetties à la Loi afin de les appuyer dans l'exercice de leurs



Le Guide offre des renseignements sur : programmes et services. et aux agents qui mettent en œuvre les programmes, aux cadres intermédiaires de l'élaboration des politiques et des comités de gestion qu'aux responsables Il s'adresse tant aux membres des prendre. et de politique qu'elles sont appelées à responsabilité à l'égard de la mise en œuvre de l'engagement du gouvernement fédéral énoncé à la partie VII de la Loi (article 41), particulièrement en regard aux décisions d'ordre stratégique

Le Guide offre des renseignements sur : programmes et services. et aux agents qui mettent en œuvre les programmes, aux cadres intermédiaires de l'élaboration des politiques et des comités de gestion qu'aux responsables Il s'adresse tant aux membres des prendre. et de politique qu'elles sont appelées à responsabilité à l'égard de la mise en œuvre de l'engagement du gouvernement fédéral énoncé à la partie VII de la Loi (article 41), particulièrement en regard aux décisions d'ordre stratégique

Le Guide offre des renseignements sur : programmes et services. et aux agents qui mettent en œuvre les programmes, aux cadres intermédiaires de l'élaboration des politiques et des comités de gestion qu'aux responsables Il s'adresse tant aux membres des prendre. et de politique qu'elles sont appelées à responsabilité à l'égard de la mise en œuvre de l'engagement du gouvernement fédéral énoncé à la partie VII de la Loi (article 41), particulièrement en regard aux décisions d'ordre stratégique

Le Guide offre des renseignements sur : programmes et services. et aux agents qui mettent en œuvre les programmes, aux cadres intermédiaires de l'élaboration des politiques et des comités de gestion qu'aux responsables Il s'adresse tant aux membres des prendre. et de politique qu'elles sont appelées à responsabilité à l'égard de la mise en œuvre de l'engagement du gouvernement fédéral énoncé à la partie VII de la Loi (article 41), particulièrement en regard aux décisions d'ordre stratégique

SANTÉ CANADA ACCUEILLE LES COORDONNATEURS NATIONAUX

En collaboration avec Mariam Adshhead, Patrimoine canadien



e 28 février 2007, Santé Canada a accueilli le Réseau de coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO). Cette rencontre a été une excellente occasion pour les participants d'entendre parler des meilleures pratiques de Santé Canada et des progrès qui sont accomplis en ce qui concerne l'accessibilité des services de santé au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Selon Roger Farley, directeur exécutif du Bureau d'appui aux communautés de langue officielle à Santé Canada, le Ministère a adopté une approche intégrée de la consultation en établissant, en 2000, des comités consultatifs pour les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire. Les représentants qui en font partie sont choisis en fonction de leurs compétences en sciences de la santé. Comme résultat de ces consultations et des recommandations quant à



De gauche à droite : Marc-Olivier Houle, Roger Farley, Aldean Andersen de Santé Canada

la suite à leur donner, le gouvernement du Canada a offert, dans le cadre de son Plan d'action pour les langues officielles, un financement de 129 millions de dollars pour cinq ans, destiné à soutenir des initiatives dans le domaine de la santé (p. ex. la formation de professionnels de la santé et l'accès aux soins de santé primaires). Cinq bénéficiaires principaux ont été désignés : la Société Santé en français, le Consortium national de formation en santé, le Réseau communautaire de santé et de services sociaux du Québec, le Québec Community Groups Network et l'Université McGill. La Cité collégiale, où a eu lieu la rencontre des coordonnateurs nationaux à Ottawa, est membre du Consortium et offre de la formation en français aux professionnels de la santé.

Le modèle de gouvernance adopté encourage les communautés à prendre la direction de leurs propres services de santé. Ainsi, Santé Canada n'intervient que pour s'assurer de la saine administration des fonds publics. Les résultats obtenus à ce jour sont impressionnants : 17 réseaux communautaires francophones et 10 réseaux anglophones ont été établis; de nouveaux cours pour la formation de professionnels de la santé ont été élaborés et offerts aux francophones, ce qui a entraîné une hausse des taux d'admission supérieure de 33 % aux régions du Québec ont été mis sur pied, permettant entre autres à 1 427 anglophones de recevoir de la formation linguistique; 90 projets d'accès aux soins de santé primaires ont été créés pour les communautés francophones, et 60 pour les communautés anglophones.

On procédera sous peu à des évaluations du programme de contribution en conjonction avec une évaluation du Plan d'action pour les langues officielles. Une proposition de renouvellement du programme pour une autre période de cinq ans comprendra des données tirées de l'enquête post-censitaire que mène actuellement Statistique Canada. Linda Cloutier et Marc Villeneuve ont parlé du Consortium national de formation en santé (CNFS), un partenariat qui réunit 10 institutions postsecondaires ayant pour mandat de former des professionnels de la santé à la prestation de soins et de services aux communautés francophones en situation minoritaire du Canada. Le partenariat bénéficie d'un soutien

INITIATIVES SUR L'IMMIGRATION FRANCOPHONE EN ONTARIO

*Avec la collaboration de Irena Nikolova, Citoyenneté
et Immigration Canada*



Un cours de l'année financière 2006-2007, le travail accompli à Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) Région de l'Ontario a pris une ampleur considérable qui s'est traduite par une augmentation du nombre de programmes et de projets visant une intégration réussie des immigrants francophones en situation minoritaire.

Grâce à la vision stratégique du sous-comité CIC sur l'immigration francophone en situation minoritaire, une panoplie de programmes et de projets prioritaires ont été développés. Ils visent tant la promotion accrue de l'Ontario à l'étranger, l'amélioration des infrastructures d'accueil et des informations disponibles aux immigrants, l'amélioration des compétences des immigrants francophones afin qu'ils puissent intégrer le marché du travail, que la sensibilisation aux avantages de l'immigration francophone. Ainsi,

- L'Association canadienne-française de l'Ontario de London-Sarnia a mis en place un guichet unique en vue de réunir sous un seul toit les services d'établissement et d'emploi fournis aux immigrants francophones;
- Le Contact interculturel francophone de Sudbury a organisé un forum regroupant plusieurs secteurs et les trois paliers du gouvernement afin de faciliter la mise en œuvre d'un plan d'action visant la rétention et l'établissement des immigrants et étudiants francophones à Sudbury;
- Le Collège Boreal a offert un programme novateur de cours de langue axés sur le milieu de travail. Les cours dispensés dans les villes de Toronto, Mississauga, Hamilton et Windsor visaient à contribuer à l'établissement économique réussi des immigrants francophones;

- L'Association francophone des municipalités de l'Ontario est à mettre en œuvre un projet axé sur la sensibilisation des élus municipaux ayant pour but d'engager les municipalités dans le processus de l'intégration des immigrants francophones;
- La Passerelle a démarré un projet axé sur le renforcement des compétences culturelles au sein de la communauté francophone préconisant la sensibilisation et la formation interculturelle;
- L'initiative du Consortium économique, menée par Ronald Bissson, a regroupé plus de 15 organismes travaillant à aider les nouveaux arrivants à percevoir le marché du travail au niveau de l'entrepreneuriat;
- L'Ontario Council of Agencies Serving Immigrants a assuré la refonte du site Web www.etablissement.org, afin qu'il puisse répondre encore plus efficacement aux besoins spécifiques des immigrants francophones;
- Deux réseaux de soutien local de l'immigration francophone pour les régions de l'Est et du Sud-Ouest de l'Ontario ont été mis en place afin d'assurer une meilleure coordination et concertation des activités développées en Ontario. Un troisième réseau axé sur le Nord de l'Ontario devrait être mis sur pied en 2007-2008. Les coordonnateurs de Réseaux travaillent au Conseil économique et social d'Ottawa-Niagara; et
- Le Centre de gouvernance de l'Université d'Ottawa travaille à élaborer une stratégie de promotion de l'Ontario, de recruter l'augmentation du nombre d'immigrants francophones en Ontario.



JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES

Avec la collaboration de Manon Desjardins, Patrimoine canadien



Créée en 1996, Jeunesse Canada au travail (JCT) est une initiative du ministère du Patrimoine canadien qui s'inscrit dans la stratégie emploi Jeunesse du gouvernement du Canada. Depuis le début du programme, 9 000 jeunes ont obtenu un emploi d'été ou un stage dans le but d'acquérir une expérience professionnelle en utilisant leur langue seconde.

Le volet JCT dans les deux langues officielles (JCTDLO) subventionne chaque année environ 900 emplois d'été qui permettent à de jeunes Canadiens d'acquérir une expérience pratique liée à leurs études et d'explorer des perspectives de carrière dans des domaines où la maîtrise des deux langues officielles est requise.

De plus, le volet JCT pour une carrière en français et en anglais (JCTCA) subventionne chaque année environ 16 stages internationaux qui permettent à de jeunes diplômés canadiens d'acquérir une expérience pratique et des compétences poussées dans le cadre d'un travail axé sur la carrière.

Information complète sur le site Web www.pch.gc.ca/jcw-jct.

« Je suis employée cet été grâce à l'aide de Jeunesse Canada au travail, j'ai eu la chance de travailler comme membre d'une équipe extraordinaire, sur un projet très unique! Avoir la capacité de communiquer en français aussi [bien] qu'en anglais (ma langue maternelle) est un grand avantage. »

Meghan, Ottawa, 21 ans

"Being immersed in the French language really helped me learn a lot. All in all, it was a good summer and I'm glad this program is in place."

Jennifer, North Bay, 21 years old

"We live in an Anglophone community. It is essential – as a community builder – that we promote both official languages on our site. It helps our residents and especially our young people to understand that we are a bilingual country and that is a part of what makes Canada such a wonderful place to live. Without your support this would not have been possible."

Alecia Greenfield,
Development Manager, Railway and Forestry Museum,
Prince George and Region

Pour leur part, les employeurs ont insisté dans l'évaluation sur l'aide financière fournie par JCT, qui leur a permis de réaliser des projets qu'ils n'auraient pu offrir autrement. De plus, la majeure partie d'entre eux affirme qu'ils ont réussi à embaucher des étudiants ayant un niveau de scolarité adéquat et une formation qui correspond aux exigences de l'emploi. Ils peuvent donc, grâce à JCT, trouver des employés temporaires qualifiés.

JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL

LE RÉSEAU DES GRANDS ESPACES ENRICHT LA VIE CULTURELLE DANS L'OUEST

Avec la collaboration de Frédérique Baudemont, Patrimoine canadien

Le Réseau des grands espaces, un nouveau réseau de diffusion des arts de la scène dans l'Ouest et le Nord canadiens, a été lancé en mars 2007. Après une période de développement sous l'égide du Conseil



prochaines années. Le Réseau regroupe des diffuseurs francophones des arts de la scène provenant des quatre provinces de l'Ouest et des trois territoires du Nord. Sa mission est notamment de relever le potentiel de tournées dans l'Ouest et le Nord, d'assurer la représentation de l'Ouest et du Nord aux tables nationales, et de contribuer à la professionnalisation des diffuseurs et des réseaux de diffusion provinciaux. Plus de renseignements peuvent être obtenus en visitant le site du Réseau, au www.reseaugrandsespaces.ca.

culturel transsaskoï, situé en Saskatchewan, l'organisme prend maintenant son envol de manière autonome. Grâce à une aide financière de Patrimoine canadien, il a pu élaborer une structure solide et poursuivre ses démarches pour développer une planification stratégique pour les trois

ÉCRIRE AU LONG AIDE LES CRÉATEURS

Avec la collaboration de Susanne Jeanson, Patrimoine canadien

éléfilm Canada a lancé Écrire au long, un appel de projets auprès des créateurs de l'extérieur de Montréal et de l'extérieur du Québec pour le développement et le développement de longs métrages de fiction de langue française. En tout, 23 projets ont été reçus en janvier 2007. Dix projets – cinq hors Montréal et cinq hors Québec – ont été retenus pour participer à la première étape du projet, un atelier d'écriture de trois jours.

création francophone à l'extérieur de Montréal et qui répond aux besoins du marché », explique Michel Pradier, directeur - bureau du Québec et des opérations en français à Téléfilm Canada. « En fait, poursuit-il, Écrire au long est la première étape d'une nouvelle stratégie d'appui aux régions. La diversité d'inspiration est un vecteur clé du succès de notre cinéma, et nous sommes contents qu'en faisant appel à des créateurs de toutes les régions francophones du Québec et du pays, nous contribuons à enrichir le bassin d'histoires francophones à succès. »

Outre l'atelier d'écriture, Téléfilm Canada accorde une période de réécriture de huit semaines avec une avance de 2 000 \$, ainsi qu'une aide en développement de 20 000 \$.

« Cette initiative est le résultat d'un dialogue soutenu avec la Table régionale de l'Association des producteurs de films et de télévision du Québec, l'Alliance des producteurs francophones du Canada et le Commissariat de la Ville de Québec. Elle vise à offrir aux créateurs des régions un programme qui encourage la

TELEFILM CANADA CÉLÈBRE SON 40^e ANNIVERSAIRE!

À l'occasion de son 40^e anniversaire, Téléfilm Canada a lancé un clip hommage qui célèbre notre culture en mettant en lumière les accomplissements remarquables des quarante dernières années de l'industrie audiovisuelle canadienne. Aujourd'hui, l'imaginaire canadien se porte mieux que jamais, comme on peut le voir autant sur les petits et grands écrans du pays que dans les événements internationaux. Tout au long de l'année, ce clip sera présenté dans les principaux festivals et galas canadiens et lors d'événements internationaux. Vous pouvez visionner le clip au : www.telefilm.gc.ca/40.



FAUTEUIL RÉSERVÉ - UN CARNET DE RENDEZ-VOUS, UNE OCCASION UNIQUE DE MAILLAGE



face notamment au soutien financier du Conseil des arts du Canada, l'activité de développement professionnel intitulée Fauteuil Réserve – un carnet de rendez-vous, organisée par le Front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC), a permis à trois réalisateurs de participer pleinement à la 25^e édition des Rendez-vous du cinéma québécois (RVQC), qui s'est déroulée à Montréal en février 2007. Le jury a retenu les projets de Marie Cadieux (Nouveau-Brunswick), Carole Ducharme (Colombie-Britannique) et André R. Lavoie (Ontario). Ces réalisateurs de métier ont ainsi pu rencontrer des collègues québécois et approfondir leur projet respectif. En participant aux diverses activités pendant les 10 jours de l'événement, ils ont étoffé leur carnet d'adresses, profité d'une occasion rêvée de réseautage et développé de nouvelles compétences professionnelles.

Le concept du Fauteuil réservé est en fait une sorte de pont canadienne et les réalisateurs du Québec. Avec ce concept, le FRIC, dans le cadre des RVQC et avec leur collaboration, crée ainsi un dialogue entre créateurs, moment privilégié consacré à la discussion d'approches cinématographiques et à des possibilités de partenariat. Michel Coulombe, critique de cinéma bien connu du milieu cinématographique québécois, a accepté de jouer le rôle de « marié » à cette occasion à la plus grande satisfaction des réalisateurs retenus. Le FRIC et les participants ont pu constater à quel point ce genre de rencontre de développement professionnel arrivait à point et servait l'évolution du milieu des arts médiatiques de l'espace francophone.

CONTE DE LA LUNE REÇOIT LE PRIX ZOF

Avec la collaboration de Susanne Jeanson, Patrimoine canadien

La pièce jeune public *Conte de la Lune* a remporté le Prix Zof du partenariat 2007. Initié par la Fédération culturelle canadienne-française grâce au soutien financier du Secrétariat des affaires intergouvernementales canadiennes, ce prix souligne un partenariat gagnant entre un organisme du Québec et un organisme des communautés francophones et acadiennes dans le domaine des arts et de la culture.



Conte de la Lune est le fruit d'une coproduction entre le

Théâtre populaire d'Acadie de Caraquet, au Nouveau-Brunswick, et le Théâtre des Confettis de Québec, en collaboration avec le Théâtre Sortie de Secours de Québec. Cette pièce de Philippe Soldevila, né de parents espagnols, s'inspire de nouvelles de l'auteur catalan Pere Calders. Les récipiendaires ont reçu chacun une sculpture de l'artiste Donald Doiron, originaire du Nouveau-Brunswick installé au Québec depuis plus de 25 ans.

L'IMPÔT FAIT ÉCOLE!

Avec la collaboration de Claude Grondin, Agence du revenu du Canada



L'Agence du revenu du Canada, Allen Lloyd, le coordonnateur bilingue de la liaison avec la communauté du Bureau des services fiscaux de Barrie, en Ontario, a lancé une initiative novatrice il y a environ trois ans. Il communique ainsi avec les écoles primaires et secondaires de langue française ou d'immersion du secteur pour offrir des présentations en français aux élèves intitulées *L'impôt et vous*.

Les élèves et les enseignants apprécient cette présentation qui comprend des sujets tels que l'histoire des impôts, à quoi ils servent, les crédits pour TP5 et l'économie souterraine. L'Agence estime que les quelque 75 élèves rencontrés à ce jour font de bons ambassadeurs en partageant leurs connaissances avec leurs parents. Dans certaines classes, si le temps le permet, les élèves apprennent même comment remplir leur propre déclaration de revenus.

LANGUES OFFICIELLES ET JEUX D'HIVER DE 2010

Avec la collaboration de Lucie Lépine, Patrimoine canadien

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a récemment réalisé une étude sur la prise en compte des langues officielles dans l'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010. Dans la promotion des événements, les services offerts au public et le dynamisme des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

En mars dernier, le Comité a déposé son cinquième rapport intitulé : *Refletter la dualité linguistique lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 : une occasion en or*, qui fut adopté par le Sénat.

Dans son rapport, le Comité souligne que les préparatifs pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 vont bon train et que la majorité des partenaires démontrent une bonne volonté en ce qui a trait à la promotion des langues officielles.

Le Comité a formulé dix recommandations pour que les Jeux d'hiver de 2010 soient un modèle en matière de respect de la dualité linguistique. Ces recommandations portent notamment sur la promotion et la participation des communautés francophones de la Colombie-Britannique et de partout au pays, leur représentation dans les célébrations culturelles associées aux Jeux, ainsi que la considération des langues officielles par les partenaires et commanditaires.

En plus de s'intéresser à l'organisation des Jeux olympiques de 2010, le Comité a également étudié la question des obstacles linguistiques à l'accès au sport de haut niveau au Canada. Le gouvernement du Canada reconnaît le travail précieux du Comité sénatorial et entend travailler de concert avec les partenaires afin d'atteindre ses objectifs visant à faire de ces Jeux les « Jeux de tous les Canadiens et Canadiennes ».

Pour plus d'information, consultez :

- Le site Web du Comité au : www.senate-senat.ca/OL-LO.asp.
- Le site des XXI^e Jeux olympiques et X^e Jeux paralympiques d'hiver de 2010, www.vancouver2010.com.
- Le site du Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010, www.canada2010.gc.ca.

LE BULLETIN 41-42 FAIT PEAU NEUVE!

Comme vous l'avez certainement remarqué, le Bulletin 41-42 a changé d'allure et a aussi pris un virage écologique. En effet, le papier sur lequel il est imprimé est certifié « FSC (Forest Stewardship Council) ».



Groupe de produits issu de forêts bien gérées et d'autres sources contrôlées.
www.fsc.org Cert no. CW-COC-789
© 1996 Forest Stewardship Council

Sources Mixtes

Le *Bulletin* 41-42 est une publication de la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il tire son nom des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO). L'article 41 engage le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; l'article 42 mandate le ministre du Patrimoine canadien, via la concertation interministérielle, pour susciter et encourager une approche concertée pour l'exécution de cet engagement.

Languages officielles et jeux d'hiver 2010

INFO-CULTURE

Jeunesse Canada au travail dans
ses banques officielles

Initiatives sur l'immigration francophone en Ontario

**SANTÉ CANADA ACCUEILLE LES
COORDONNATEURS NATIONAUX**

Les Rendez-vous de la Francophonie 2007

Campagne de sensibilisation aux langues officielles à Patrimoine canadien

**PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL
AVEC LES COMMUNAUTÉS
DE LANGUE OFFICIELLE (PICLO)**

Les créateurs anglophones au Québec reçoivent l'appui de Téléfilm Canada

Les langues officielles
contribuent au succès d'une
entreprise aux T.N.-O.

Recherche



Sources Mixtes
Groupe de produits issu de forêts
bien gérées, de sources contrôlées
et de bois ou fibres recyclés.
www.fisc.org Cert no. CW-COC-789
© 1996 Forest Stewardship Council



LANGUES OFFICIELLES

Développement des communautés
et dualité linguistique

MISE EN ŒUVRE DES ARTICLES 41 ET 42 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

Guide à l'intention des institutions fédérales
Loi sur les langues officielles
Partie VII - Promotion du français et de l'anglais



Patrimoine
canadien
Heritage
Canada

BULLETIN
41-42

Printemps/été 2007

Vol. 13, n° 2

INFO-CULTURE
Conte de la Lune reçoit le prix Zof



RENCONTRE DES COORDONNATEURS NATIONAUX



PICLO
Maillardville se refait une beauté



BULLETIN 41-42

OFFICIAL LANGUAGES

Community Development and Linguistic Duality

IMPLEMENTATION OF SECTIONS 41 AND 42 OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

Vol. 13, No. 3

Fall 2007

www.canadianheritage.gc.ca/bulletin41-42

3 INFO-CULTURE

CAS
CH
1574



2 ECONOMIC DEVELOPMENT



HEALTH



St. John's welcomes
the national
coordinators



IN

THIS ISSUE...

3

The Honourable Josée Verner heads
Canadian Heritage

3

INFO-CULTURE

6

**ST. JOHN'S WELCOMES THE NATIONAL
COORDINATORS**

9

Conference of Official
Languages Champions

10

New OLMC secretariat at PWGSC

11

Francophone immigration
in British Columbia

12

RDÉE Canada: 10 years already!

13

P. E. I.'s Francophone resources
development committee

14

New programs at Canada
Economic Development

16

**HEALTH PROFESSIONALS
IN THE COMMUNITIES**

18

2007 Canada Post Community Literacy Awards

**Mixed Sources**

Product group from well-managed
forests, controlled sources and
recycled wood or fiber

www.fsc.org Cert no.
© 1996 Forest Stewardship Council



The *Bulletin 41-42* is published by the Interdepartmental Coordination Directorate of the Department of Canadian Heritage. It takes its name from sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* (OLA). Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of official-language minority communities (OLMCs), as well as fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Section 42 mandates the Department of Canadian Heritage, through interdepartmental coordination, to promote and encourage a coordinated approach to this commitment.

The *Bulletin 41-42* aims to promote measures taken by federal institutions to support the development of OLMCs and promote linguistic duality, and to reflect concrete results stemming from interdepartmental coordination.

THE HONOURABLE JOSÉE VERNER HEADS CANADIAN HERITAGE

Since August 15, 2007, the Honourable Josée Verner has been carrying out the duties of Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages. She has assumed responsibility for official languages, namely, for Canadian Heritage's Official Languages Support Programs as well as for the coordination of the federal government's activities relating to the Official Languages Act.



INFO-CULTURE

ÉCRIRE AU LONG – PHASE 2

In collaboration with Mateo Barney, Telefilm Canada



By January 2007, this year, the Telefilm Canada program *Écrire au long* had received 23 projects, of which ten had been selected for the first stage, a three-day writing workshop. The program, which is

designed to support Francophone feature film creators outside Montreal and outside Quebec, has just completed its second stage: four screenwriters had until August 31 to find an eligible producer and apply for a development advance of \$20,000 per project. The successful creators are Jocelyn Forgues, from Moose Creek, Ontario, for his feature film *Noël en boîte*; Daniel Marchildon, from Penetanguishene, Ontario, for

The program *Écrire au long* is the result of an ongoing dialogue with the *Table régionale* of the *Association des producteurs de films et de télévision du Québec*, the *Alliance des producteurs francophones du Canada* and the Quebec City Film and Television Commission.

La Sacrée; Gilles Marcotte, from Quebec City, for *Monsieur Tomate*; and Martin Rodolphe Villeneuve, from Chicoutimi, for *Presque blanc*.

"This diverse slate of feature films (romantic comedy, fantasy comedy, psychological thriller) can help enrich the pool of French-language success stories," said Michel Pradier, Director, French Operations and Quebec Office at Telefilm Canada. The program *Écrire au long* is the result of an ongoing dialogue with the *Table régionale* of the *Association des producteurs de films et de télévision du Québec*, the *Alliance des*

producteurs francophones du Canada and the Quebec City Film and TV Commission.

E-CINEMA IN ACADIA

In collaboration with Jean-Pierre Gauthier, Canadian Heritage



he National Film Board of Canada (NFB) announced that its pilot project, e-cinema in Canada, was being introduced in New Brunswick. This digital film transmission technology will provide more flexible distribution and improve access to audio-visual works.

In May 2007, at a conference in Caraquet, New Brunswick, Claude Joli-Cœur, then acting Chair of the NFB, stated that: "In addition to giving greater exposure to Canadian productions, including those from the NFB and its Acadia Studio, this project draws communities together around works promoting their identity. We are currently working with the communities to select the most appropriate venues and will be pleased to announce three specific locations soon." The e-cinema project, scheduled to be launched this fall, is supported by Canadian Heritage, with the assistance of the Interdepartmental Partnership with the Official Language Communities (IPOLC).



REVISITING QUEBEC SCENE

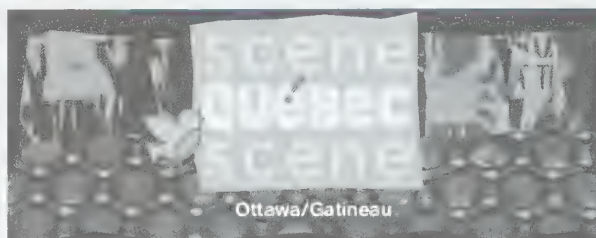
In collaboration with Anne Tanguay, National Arts Centre

Following Atlantic Canada and Alberta, it was Quebec's turn to have its artists take centre stage with Quebec Scene, held from April 20 to May 5, 2007. The biennial "Scene" festivals, organized by the National Arts Centre, are designed to showcase the

artistic talents and culture of the many regions of Canada. For 16 days, 700 of Quebec's most talented artists took part in the largest-ever gathering of Quebec talent outside the province. A total of 75,000 festival-goers enjoyed the hundred or so activities held on both sides of the Ottawa River. Certain events showcased Anglophone Quebec artists, or were presented either in English or in both official languages.

Audiences enjoyed the music of such famous names as Oliver Jones, the Susie Arioli Band and the Montreal Jubilation Choir with the Jubilation Big Band. Also, on April 23, presenter Jim Corcoran hosted an evening dedicated to Quebec artists, broadcast on the CBC Radio One show *À Propos*.

For 16 days, 700 of Quebec's most talented artists took part in the largest-ever gathering of Quebec talent outside the province.



Theatre fans were treated to Yann Martel's *The Facts Behind the Helsinki Roccamatios*, and to English adaptations of the French-Quebec plays *Scorched* (by Wajdi Mouawad) and *Helen's Necklace* (by Carole Fréchette). Quebec Scene also commissioned an English-language version of *Bienvenue à...*

une ville dont vous êtes le touriste for Ottawa, and presented *Everybody's Welles pour tous* in English and in French.

Other festival events also shone a spotlight on Anglophone Quebec artists. Four of the province's most renowned English-language writers – Neil Bissoondath, Rawi Hage, Marianne Ackerman and Carmine Starnino – read excerpts from their works.

There were 89 broadcasters from 20 countries covering Quebec Scene, and they were all visibly

impressed by the Quebec artists. This major festival has already borne fruit for a number of artists, earning them engagements and contracts in Canada and abroad, especially in Mexico and Australia. The next gathering will be British Columbia Scene, in the spring of 2009.

THE ALIANAIT! ARTS FESTIVAL BREAKS THE ICE IN NUNAVUT

In collaboration with Diane Dorge, Canadian Heritage

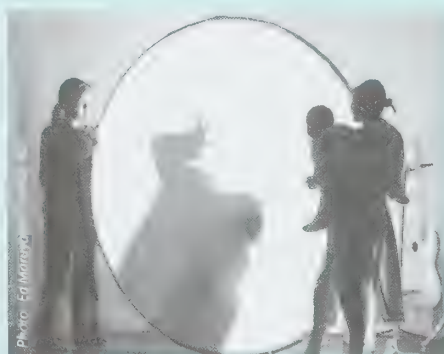
In June 2007, the *Association des francophones du Nunavut* presented the first edition of the Alianait! Arts Festival in Iqaluit. "We have always wanted to bring together the three Iqaluit cultural groups, namely, the Francophone, Anglophone and Inuit communities. We

eventually decided that a multicultural festival would be the best way to do this," stated Jérémie Duchesne, the festival's coordinator. This marked the beginning of the project Alianait!, which is an Inuktitut expression of joy and celebration.

The festival is held in late June because this is a traditional time of celebration for Iqaluit communities: June 21 marks the summer solstice and National Aboriginal Day, June 24

is Saint-Jean-Baptiste day, and July 1 is Canada Day. Of course, when the sun shines at midnight, everyone gets in the mood for a good party! Festivities kicked off on June 21 with an Inuit cultural evening featuring drum dancing and throat singing.

On June 24, Montreal singer-songwriter Yan Parenteau treated audiences at the Saint-Jean-Baptiste Day's barbecue to a lively performance of Quebec songs. About a dozen artists gathered at the Inuksuk High School for a dinner-theatre evening on June 25. On June 27, festival-goers were invited to bring along their instruments and their good spirits for a music jam at the association's local site. On July 1, Canada Day celebrations included an Anglophone musical evening with Northern Band, an Iqaluit rock group.



Members of ArtCirq, Igloodik, NU

ALIANAIT!
is an Inuktitut
expression of joy
and celebration



From left to right, front row: Barbara Perron, Pierre Bourbeau, Jules Chiasson, Silva Tanguay. Back row: Lise Toupin, Sylvie Lapointe, Deborah Drisdell, Katherine Berg, Lise Leblanc and Susanne Jeanson.

MULTIPARTITE COOPERATION AGREEMENT ON CULTURE

In collaboration with Sylvie Lapointe, Canadian Heritage



A key instrument of cooperation, the Multipartite Cooperation Agreement on Culture and its coordination mechanisms, especially the working groups on theatre, song-music, publication, media arts, visual arts and cultural development, have encouraged the presentation and promotion of cultural products and artistic events from Canada's Francophonie since they were implemented.

As the Agreement will draw to a close in late March 2008, the signatory parties have agreed to conduct an assessment of its spin-offs over the last five years. The assessment, scheduled to take place this year, will also help develop courses of action aiming to continue the current cooperative efforts focusing on the development of the French Canadian cultural sector.

The Agreement was first signed in June 1998 and has been renewed twice since then. Its federal signatory parties are the Canada Council for the Arts, the National Arts Centre, the *Société Radio-Canada*, the National Film Board and Canadian Heritage, while the communities are represented by the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF). This organization is the voice of the culture and arts sector in our Francophone and Acadian communities.

The assessment's findings and recommendations will be submitted this fall to the Signatories' Committee, formed by a representative from each signatory, and then to FCCF members at the next meeting of the organization's National Council. The final report will be published by the end of December 2007.

For further information, please contact Lise Toupin, federal coordinator for the Multipartite Agreement, at 819-994-3507.

MARCH BREAK YOUTH THEATRE TRAINING PROGRAM

In collaboration with Anne Tanguay, National Arts Centre



Since 2003, the National Arts Centre (NAC) English Theatre has offered a March Break program for students who lack theatre training opportunities because of financial or other personal reasons. It provides students with a one-week intensive session at the NAC to study theatre, while developing their creativity and boosting their self-esteem.

Building on the success of the Ontario workshop, this year, for the first time, English Theatre Education and Outreach Coordi-

nator Martina Kuska offered the workshop to ten exceptional Quebec Anglophone students (ages 14-16) from Philemon Wright High School. The workshop explored the practice of Collective Creation and was based on English Theatre Artistic Director Peter Hinton's theme for the 2006-2007 season "The Artist in Society". The workshop was held at Heritage College in Gatineau, Quebec, and was supported by an Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) agreement between the NAC and Canadian Heritage.

THE NATIONAL COORDINATORS



From left to right: Jean-Bernard Lafontaine, Jennifer Soper, Edna Hall, Cyrilda Poirier, Véronique Lavoie, Louise L. Trahan and Jeff Butt.

ST. JOHN'S WELCOMES THE NATIONAL COORDINATORS

In collaboration with Mariam Adshead, Canadian Heritage



Under the theme "Expanding the circle", Newfoundland and Labrador played host for the first time, on May 29 and 30, 2007, to the Network of National Coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA).

Following a well-received interactive training session on section 41 implementation conducted by the Interdepartmental

Coordination Directorate of Canadian Heritage for new and regional coordinators from the Atlantic region the day before, the national coordinators held a meeting prior to joining Newfoundland and Labrador community representatives. The participants were introduced to the new *Guide for*

Federal Institutions on the newly-amended Part VII of the OLA, and were informed about various events and activities taking place in other departments.

Community members then joined federal representatives for a day with the minority community – about 80 participants in all. Cyrilda Poirier, Executive Director of the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador*, presented an interesting portrait of the province's Francophone community, including geographical statistics, history of the *Fédération* dating back to 1973, its regional associations, and the minority community's priorities. She spoke of the Francophone community and the challenges it faces in areas such as education, communications, culture, health, community affairs, youth training, and economic development. She shared her concerns as to how to better involve the provincial government in the



Three main Francophone regions (French history dating back to 1804)

- Terre-Neuve (Newfoundland)
- St. John's
- Labrador City

development of the Francophone and Acadian communities, to engage federal and provincial partners, to deal with youth and seniors leaving their communities, to assist overworked employees and volunteers, and to deal with the great distances between major communities.

Jeff Butt of the provincial government's Office of French Services talked about the successes of his government as well as the challenges it faces in its efforts to provide support to the Francophone community, by keeping the lines of communication open and strengthening existing collaborations, such as the *Cercle de collaboration*. As explained by Jenifer Soper from the Newfoundland and Labrador office of Canadian Heritage, the *Cercle* provides an opportunity for an exchange of ideas and information between the federal and provincial governments and the province's Francophone community. It also creates an awareness of the goals and challenges of the Francophone community with a view to identifying actions to realize these goals and overcome its difficulties.

The participants also joined forces to discuss the Francophone community's issues in three theme-based workshops. The culture and communications workshop brought out the difficulties experienced in keeping French youth culturally and linguistically committed, and stemming their exodus towards large centres and other provinces. To attract new young recruits, emphasis should be placed on the positive aspects of the province (such as the environment and quality of life), increased employment for youth and the development of an immigration strategy to attract young Francophone immigrants. As for improving accessibility and quality of information in French, a proposal was made to establish a community radio in the province with the possibility of broadcasting through the

Internet, as has been done in New Brunswick. This idea proved to be very popular and will be studied.

The workshop on economic development brought out the challenges relating to a general shortage of employment and the geographic isolation of communities. It was stressed that the three Francophone regions of the province face different economic realities and community profiles would provide useful information for the preparation of an economic development plan adapted to each region (e.g. geographic location, level of isolation, population, resources). Little documentation and training exists in the French language, and there is a need to develop an entrepreneurial spirit, especially among the youth. Federal representatives were also asked to make a more concerted effort to make known and improve access to programs that exist in various departments.

Health, early childhood and community affairs were the topics dealt with in the third workshop. Health services in French are lacking in many areas of the province and recruiting Francophone or bilingual medical professionals is always a challenge, situations that the *Société Santé en français* and the *Consortium national de formation en santé* could work with the Francophone community to help alleviate; measures might also be put in place to recognize diplomas earned outside Canada along with immigration targeting French-speaking health-care professionals. Special mention was also made of the very positive impact that the *Centre de la petite enfance*, specializing in early childhood development, has had on the *Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents* in St. John's. Two others are in the planning stages.

Following a guided tour of St. John's and a reception at the *Centre des Grands-Vents* along with live entertainment, the coordinators rounded out their stay by attending a ceremony marking Newfoundland and Labrador Francophone Day celebrated on May 30 every year since 1999.



Louise L. Trahan, Director, Interdepartmental Coordination, and Jean-Bernard Lafontaine, Atlantic Regional Executive Director and Portfolio Manager for Official Languages.



Progress made

- Provincial Office of French Services
- Francophone Day (May 30)
- Single-window services in Port-au-Port Peninsula
- Francophone school board
- French-language school and community centres
- *Le Canotier* newspaper
- Community radio in Labrador City

CERCLE DE COLLABORATION: DIALOGUE AND DIRECTION

In collaboration with Janet Warren, Canadian Heritage

Labrador City provided the setting for the first *Cercle de collaboration* held in Newfoundland and Labrador as provided for in the collaboration agreement between the province's Francophone and Acadian community and the Department of Canadian Heritage.

Representatives of seven federal departments and agencies, the provincial government and several community organizations gathered in Labrador City in February 2007 to gain a greater appreciation of the realities of the Francophone community in western Labrador and to share information and ideas on development of the province's Francophone and Acadian community.

Members of the group had an opportunity to see first-hand the accomplishments of a small but vibrant Francophone community providing cultural, social and learning activities to its

members. Visits to the *Centre éducatif l'ENVOL*, the offices of the *Association francophone du Labrador* and the *Radio communautaire du Labrador* showed a deep commitment to the development of the minority-language community in the region.

The participants turned their attention to the priorities of the community throughout the province. The community's global development plan, as championed by the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador*, identifies communication and culture, economic development, education, health and community affairs and training for youth as issues that are key to strengthening the minority-language community in Newfoundland and Labrador.

The report from the *Cercle* will be provided to government departments and agencies in the region to help them as they develop their plans for providing support to the community.

FRANCOPHONES IN NEWFOUNDLAND AND LABRADOR TO HAVE THEIR OWN ONLINE PORTAL

In collaboration with Adrien Poirier, Industry Canada

The *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador* is planning to launch an online portal for the province's Francophone community on October 20, 2007. The federal government has contributed \$294,143 to this project, including \$150,200 from Industry Canada's

Francommunautés virtuelles program, and \$143,943 from the

Atlantic Canada Opportunities Agency's Innovative Communities Fund. The portal will provide a common point of access for the 2,500 Francophone community members scattered throughout the province, who live mainly in St. John's, Port-au-Port Peninsula and Labrador. They will now have greater access to French-language services and to training and professional development opportunities. They will also be able to better communicate with each other.



CONFERENCE OF OFFICIAL LANGUAGES CHAMPIONS

*In collaboration with Renaud Marcotte,
Canada Public Service Agency*

Please note that the Agency will now be known by its official title, the Canada Public Service Agency; its legal title remains The Public Service Human Resources Management Agency of Canada.

After Vancouver in 2006, Summerside, P.E.I., took its turn hosting the annual conference of official languages champions. On May 30 and 31, 2007, about 70 official languages champions from various federal institutions attended a range of workshops and presentations with a special focus on strengthening linguistic capacity. Nicole Jauvin, President of the Canada Public Service Agency (the host organization), highlighted the importance of renewing current efforts to firmly anchor

both official languages in the organizational practices and values of federal institutions. She emphasized the champions' key role in the promotion of official languages within federal institutions and in Canadian society, and mentioned their engagement in the same effort to change behaviours, strengthen values, defend social inclusion and make progress towards true language equality.

Hubert Lussier, Director General of Official Languages Support Programs at Canadian Heritage, also attended the conference and spoke to the champions about best practices for the implementation of Part VII of the *Official Languages Act* (OLA) by federal institutions. As well, Émilienne Kobelt, from the University of Geneva, gave an update of her research on multilingualism within Swiss federal institutions. She is currently conducting a case study on the language situation in the

Canadian central administration to identify elements that could be adopted in Switzerland.

In addition, members were consulted on the Official Languages Accountability Framework, which is broad enough to be adapted to each institution's specific situation. Once these consultations are completed, the Council of the Network of Official Languages Champions will forward this voluntary framework to deputy heads and heads of organizations so they can use it as a resource within their institution.

After a conference vote, the official languages champions from Crown corporations (and separate agencies) joined the departmental champions within the Council. The champions also had the opportunity to meet with representatives of Prince Edward Island's Acadian and Francophone community and hear a presentation of its Vision Plan. Lastly, the champions were informed about the official languages information campaign, which was launched in September 2007.

Watch for

The next Official Languages Good Practices Forum will be held in the fall. A number of renowned speakers are scheduled to attend. Last year, Forum participants were able to attend dynamic and informative presentations on good practices concerning service to the public, language of work, participation of English- and French speaking Canadians, promotion of English and French and support to official-language minority communities.

ARE YOU RELOCATING? THINK ABOUT LANGUAGE...



In May 2007, the Standing Senate Committee on Official Languages tabled its *Relocation of Head Offices of Federal Institutions: Respect for Language Rights* report, which includes ten recommendations to the government. The goal of these recommendations is to ensure that the two official languages are respected in cases where the head offices of federal institutions are relocated from a bilingual to a unilingual region. The study started with the case of the Canadian Tourism Commission, whose head office was relocated from Ottawa to Vancouver in 2005. Few employees were willing to move, and the Commission had difficulty filling bilingual positions. The Committee also looked into the corporate moves of Veterans Affairs Canada to Charlottetown in the early 1980s and Farm Credit Canada



to Regina in the early 1990s. The senators considered various aspects, such as communications with and services to the public, employees' language of work, the development of official-language minority communities and the promotion of linguistic duality. The recommendations suggest, for example, that the government conduct a study to evaluate the impact of such moves on the application of the *Official Languages Act*; that it ensure the full cooperation of the receiving provincial government in providing services in the minority language; that it establish language-of-work regulations; and that it require all federal institutions to submit an annual report showing their overall performance with regard to the promotion of linguistic duality.

The report is available at:
www.parl.gc.ca.

SERVICE CANADA CONSULTS WITH THE OLMCS

In collaboration with Michelle Hamelin, Service Canada



In 2006, Service Canada's Official Languages Service for Citizens and Communities (OLSCC) mandated the Canadian Institute for Research on Public Policy and Public Administration at the *Université de Moncton* to conduct consultations with Canada's official-language minority communities (OLMCs). These consultations would help the OLSCC gain a better understanding of the OLMCs' most pressing needs, so it could suggest guidelines to focus the development of a services strategy for the OLMC segment of its clientele.

From May to October 2006, consultations were held with approximately 60 organizations from Western and Northern Canada, Ontario and Acadia for Francophone communities and from Quebec for Anglophone communities. In addition, consultations with national Francophone organizations and Nunavut representatives were held in Ottawa.

These consultations resulted in a set of guidelines that will improve OLMCs' access to government services and promote their development. The OLSCC has selected five of these guidelines that fall within Service Canada's jurisdiction and that will have a tangible impact on these communities:

1. timely service equal in quality to service provided to the majority;
2. easy-to-access service with a community presence;
3. clear, easy-to-understand communications;
4. promotion of active demand by Service Canada in dealing with the communities;
5. greater leadership from Service Canada for a concerted approach with OLMCs.

The service strategy for the OLMC segment is based on these guidelines. The team is currently developing a plan for implementing the strategy.

FRANCOPHONE IMMIGRATION IN BRITISH COLUMBIA

*In collaboration with Thérèse Vermette,
Citizenship and Immigration Canada*

The implementation of the action plan to promote Francophone immigration in British Columbia is progressing well. A number of tools have been developed to provide information to prospective French-speaking immigrants and newcomers. These tools include a French-language Web site (www.vivreencolombiebritannique.ca) and its accompanying information booklet, as well as a guide on the teaching profession in British Columbia intended for Francophone teachers. Other bilingual tools are being developed, specifically a DVD about the province, a CD about its Francophone community, and services offered within Francophone organizations. In addition, the Immigration Department, the Ministry of Attorney General, Ministry of Economic Development, and the Office of Francophone Affairs organized a provincial awareness and consultation tour in cooperation with certain Francophone organizations such as the *Société de développement économique de la Colombie-Britannique* and the *Collège Éducacentre*. Representatives from these organizations

had the opportunity to meet with municipality officials, business development officers, key employers in their region, immigrant integration organizations and Francophone community members to make them more aware of immigration's contributions to employment and to determine which occupations were in demand.

As a result of these consultations, in March 2007, some employers joined provincial government representatives on a trip to France, where eight French candidates were recruited by a British Columbia aerospace company. The French aerospace school SUPAERO and the regional British Columbia industry are maintaining business ties with a view to encouraging future cooperation.

In addition, employment services for French-speaking immigrants, funded by Service Canada, were developed within Francophone and bilingual organizations, including *La Boussole*, the *Collège Éducacentre* and the Centre of Integration for African Immigrants.

SAME CLOTH; DIFFERENT THREAD: THE HISTORY OF THE JEWS OF QUEBEC CITY

In collaboration with Danielle Azoulay, Canadian Heritage

Produced by the nonprofit corporation Shalom Quebec, the "Same Cloth; Different Thread: the History of the Jews of Quebec City" project will help research and illustrate, through an exhibition, the Jewish community's contribution, which dates back to the very beginnings of the founding of the colony in 1608. The exhibition will be showcased at VIA Rail's *La Gare Du Palais* train station during the 400th anniversary celebrations of Quebec City in 2008. It aims to increase public awareness and knowledge regarding this English-speaking minority community as well as to strengthen and sustain its cultural identity.

An impressive number of Jewish and non-Jewish partners are taking part in this project in addition to Canadian Heritage,

including VIA Rail, the Nicolet Museum of Religions, the Canadian Council for Israel and Jewish Advocacy, the Canadian Jewish Congress, the Congregation Beth Israel, the Morin Centre, the *Orchestre symphonique de Québec*, and the University of Ottawa's Institute of Canadian Studies. The Nicolet Museum of Religions has offered to host the exhibition following the 2008 celebrations. Also planned are a guided tour of the city based on the research, and a 13-part radio series for a French-language radio station on Quebec Jewish history.

More information may be obtained by visiting Shalom Quebec's website at www.shalomquebec.com.

ONTARIO BRINGS TOGETHER MULTICULTURALISM AND OFFICIAL LANGUAGES

In collaboration with Michael Morin, Canadian Heritage

Louise Sauvé-Dubois, program officer for Canadian Heritage's Multiculturalism Program (Ontario Region), has been working on a new assignment since April 1, 2007, in cooperation with managers and senior officers from the Multiculturalism Program and the Official Languages Support Programs. This work

involves a one-year pilot project and is a first for Canada. Bringing these two programs together creates new opportunities for providing services and support to Ontario Francophone organizations, especially French-speaking racial and ethnocultural minority communities, ensuring that community needs are met more effectively.



ECONOMIC DEVELOPMENT

RDÉE
Canada

10^e
1997-2007

*Le réseau national de
développement économique francophone*

RDEE CANADA: 10 YEARS ALREADY!

*In collaboration with Johanne Bourgeois, Human Resources and
Social Development Canada*



This year marks the 10th anniversary of RDÉE Canada, the national Francophone economic development and employability network. Over the years, it has worked relentlessly to develop the economic potential of Francophone and Acadian communities throughout the country. Today, RDÉE (*Réseau national de développement économique et d'employabilité*) is a powerful network comprising 12 organizations in Canada's provinces and territories. The network has spearheaded a large number of partnerships with the public and private sectors as



Randy Boissonnault, President of the Board of Directors, RDÉE Alberta, and Michelle Hamelin, Director at Service Canada

part of its mandate to provide a diverse range of services to the communities in order to create sustainable employment and businesses.

Several of the network's members are also celebrating their 10th anniversary this year. One of them is the *Conseil de développement économique de l'Alberta*, which chose the occasion to pay tribute to Michelle Hamelin, Director of Service Canada's Office of Official Languages Service for Citizens and Communities. Ms. Hamelin received an official plaque in recognition of the partnership she developed between the Alberta communities and Service Canada.

THE CANADA-WIDE FRANCOPHONE ECONOMIC SPACE

*In collaboration with Johanne Bourgeois, Human Resources and
Social Development Canada*

**Say it with pride:
"Do you speak French?"
Let's talk business!"**

for the Canada-wide Francophone economic space.

On June 1, 2007, RDÉE Canada and Quebec's *Réseau des Sociétés d'aide au développement des collectivités* (SADC) joined forces to unveil the brand

The Canada-wide Francophone economic space (*Espace économique francophone au Canada*) is an historic initiative developed by these two organizations to foster economic development and job creation. This space is designed to promote economic trade to benefit the Francophonie and the overall Canadian economy. Specifically, it aims to increase business opportunities for Canadian Francophone entrepreneurs and provide them access to domestic and international markets and business networks.



**Espace
économique
francophone
au Canada**

P. E. I.'S FRANCOPHONE RESOURCES DEVELOPMENT COMMITTEE

In collaboration with Adrien Poirier, Industry Canada

In 1997, P.E.I.'s Acadian and Francophone community signed a tripartite Memorandum of Understanding with the federal and provincial governments to promote the development of its human resources and knowledge economy. This was an enabling and growth-generating agreement that marked the beginnings of the *Comité de développement des ressources francophones* (CDRF).

The CDRF is made up of P.E.I.'s Acadian and Francophone community (the *Société Saint-Thomas-d'Aquin*, RDÉE P.E.I. and the *Société éducative de l'Î.-P.-É.*); federal government representatives (Atlantic Canada Opportunities Agency, Industry Canada, Service Canada, Canadian Heritage, Rural Secretariat and Community Business Development Corporations); and provincial government representatives (Intergovernmental Affairs, Development and Technology, Tourism, and Communities, Cultural Affairs and Labour).

The committee helps the community access governmental programs and services so it can carry out its various sustainable economic development and employability projects. In addition, it works to ensure that the Francophone community is served as well as possible in French in the following areas:

- **Communication** – the CDRF has helped raise awareness of services in French. It has appeared before the Prince Edward Island Federal Council, the Official Languages Committee of the Federal Council, the Provincial Cabinet and the Council of the Network of Departmental Official Languages Champions.

- **Entrepreneurial development** – through the RDÉE, the CDRF has established entrepreneurial development support services in French to ensure that Acadian and Francophone businesses in P.E.I. have access to a complete and suitable range of consulting services. In addition, the CDRF has helped the RDÉE forge cooperative ties with various English-language business development organizations in order to provide better service to P.E.I.'s Anglophones and Francophones who wish to add a French-language component to their projects.
- **Community economic development** – the CDRF has encouraged governmental project officers to attend community project working tables from the beginning of discussions so that they can provide guidance for funding requests.
- **Immigration and youth** – the CDRF provides tangible support for community initiatives, namely through the *Carrefour d'immigration rurale Évangéline* pilot project and a number of other youth projects focusing on entrepreneurship, careers and access to vocational training programs.



NEW PROGRAMS AT CANADA ECONOMIC DEVELOPMENT

In collaboration with Lynn Bois, Canada Economic Development



In April 1, 2007, the Economic Development Agency of Canada for Quebec regions launched three new programs, specifically the Community Diversification, Business and Regional Growth, and Regional Development Research programs.

These programs will enable the Agency to contribute to the economic diversification of Quebec communities and to help SMEs and the regions become more competitive.

The programs were developed in line with the strategic priorities established for 2006-2011, and are based on a development vision that takes into account the Government of Canada's priorities and the actual situation and needs of the various parts of Quebec. The new programs differ from previous ones primarily because they incorporate management principles based on departmental results.

For more information, please consult the online brochures on the Community Diversification and Business and Regional Growth programs at: www.dec-ced.gc.ca.

CED AND LINGUISTIC MINORITY GROUPS: SOME VERY COOL PROJECTS!

In collaboration with Lynn Bois, Canada Economic Development



Over the past few years, the Economic Development Agency of Canada for Quebec regions has contributed to a number of projects for Anglophone communities. The following is a brief description of three initiatives that caught the attention of the Office of the Commissioner

of Official Languages. In fact, the Office awarded an "exemplary" grade to the Agency for its management of programs promoting English and French.

Internships with Youth Employment Services (YES) in Montreal

The Agency worked closely with YES to develop the Opportunities through Internships project, which provided work experience to 24 young Anglophones, helping them start their own businesses or look for work. These internships were conducted with Anglophone partners and companies in Montreal and the Eastern Townships. At the end of the program, 85 per cent of the young participants entered the workforce or went back to school. A second phase comprising 20 internships is under way.

Pilot Project with the Carleton Centre for Community Innovation

This project is designed to support the economic development of Quebec's Anglophone communities and improve the management capacity of social economy enterprises. Two enterprise support tools were produced: an analysis guide and a community vitality index. The index in particular made it possible to collect data on Mansonville, Haut Saint-Laurent and Wakefield, three Quebec communities with English-speaking majorities. It will help determine the level of intervention required to initiate a social and economic development process.

Social development project on the Lower North Shore

A number of initiatives coordinated by the Lower North Shore Community Economic Development and Employability Committee (CEDEC) are currently underway or will be launched within the next few months in this primarily Anglophone region. The Community Table supports a number of projects through the CEDEC, including the implementation of development plans, organization of forums and entrepreneurship training sessions, creation of leadership opportunities for young community members and implementation of a communications strategy.

KUDOS FOR INDUSTRY CANADA'S EFFORTS IN BRITISH COLUMBIA

In collaboration with Jean-Pierre Roy, Industry Canada

Industry Canada's considerable efforts to promote official languages in British Columbia have received a lot of praise.

Two Industry Canada projects in the Pacific Region were among the

15 success stories for 2006-2007 highlighted by Commissioner of Official Languages Graham Fraser in his first Annual Report to Parliament. The report's chapter on "Performance report cards and success stories" outlines that: "Regarding the promotion of linguistic duality, the work of Industry Canada must also be commended. It supported an initiative launched by Canadian Parents for French (British Columbia and Yukon branch) to create a new, highly interactive web site. This site is the primary source of information for Anglophones seeking training opportunities in French. In a similar vein, Industry Canada has worked closely with the

British Columbia *Société du développement économique* to create a web site for Francophone tourism in the province and various activities related to the 2010 Olympic Winter Games."

Two Industry Canada projects in the Pacific Region were among the 15 success stories for 2006-2007 highlighted by Commissioner of Official Languages Graham Fraser in his first Annual Report to Parliament.

In addition, the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique* (FFCB) acknowledged Industry Canada's contributions several times in its 2006-07 annual report. The organization specifically referred to the November 2006 meeting held under the theme "The better we know each other, the better we work to-

gether." Also, the FFCB awarded this year's *Prix Le Cornouiller d'or* to Industry Canada's Bruce Drake. This award recognizes the work and contributions of federal and provincial government officials to the development of the Francophonie in British Columbia.



www.pch.gc.ca/bulletin41-42



HEALTH

HEALTH PROFESSIONALS IN THE COMMUNITIES

In collaboration with Marc-Olivier Houle, Health Canada



Health Canada has recently signed an agreement with the *Consortium national de formation en santé* (CNFS) to fund the 2007-2013 project on the planning and development of Francophone health human resources for French-language minority communities. A total of \$1.2 million was awarded under the Health Care Strategies and Policy Contribution Program. The project has four objectives: fostering understanding of current and emerging needs in human resources; supporting and improving current academic and practical

training programs as well as helping create any additional programs required; encouraging recruitment and retention of Francophone human resources; and ensuring the project's management, coordination and promotion.

The CNFS is a not-for-profit organization with the mission to encourage a better understanding of community needs and provide general guidance to support the recruitment, training, organization and development of Francophone health professionals.

HEALTH PROMOTION STRATEGY FOR QUEBEC'S ENGLISH-SPEAKING COMMUNITIES

In collaboration with Keith Walls, Public Health Agency of Canada



The Population Health Fund, managed by the Public Health Agency of Canada, is supporting a vast initiative by the Community Health and Social Services Network (CHSSN). Established in 2000, the CHSSN is a network of 60 organizations striving to ensure access to health and social services in English for Quebec's English-speaking communities. Its project "We Can Act: A Community Health Promotion Strategy for English-speaking Communities" had received \$300,000 for 2005-2007. It has obtained additional funding of \$376,850 for the current fiscal year. To date, it has developed tools for mapping health determinants, produced profiles of Quebec's English-speaking communities as well as a report on the state of social support networks in those communities. It

has also set up a provincial forum to evaluate the initiatives, transfer knowledge and promote best practices, and has conducted a survey of more than 3,000 Quebec Anglophones to identify the socio-cultural characteristics of the Anglophone population and the impact of the group's diversity on its perception of Quebec society. The additional funds will serve to strengthen the relationship between English-speaking communities and the public health system. The group also plans on purchasing and analyzing the more detailed 2006 census data by Statistics Canada, which will be available in December 2007, and it will work with the ministry level.

For more information, consult the website of the CHSSN, at www.chssn.org.

LAUNCH OF TÉLÉSANTÉ MANITOBA

In collaboration with Diane Dorge, Canadian Heritage

Télésanté Manitoba was launched in March 2007, providing Francophones in the province with improved access to French-language health services. In his announcement, Finance Minister Greg Selinger, minister responsible for French-language services, said that: "Télésanté Manitoba will link French-speaking patients with Francophone health-care providers, enabling better access to health services in French. In addition, the network will link Francophone service providers across the province for education opportunities, enhancing our ability to provide health-care services in French."

A satellite or ground video link is used to connect specialists or other health-care providers to patients, who are able to see, hear and talk to each other on a television screen.

An MBTelehealth project, *Télésanté Manitoba* uses information technology to link people to healthcare expertise in other communities. A satellite or ground video link is used to connect specialists or other health-care providers to patients, who are able to see, hear and talk to each other on a television screen. *Télésanté Manitoba* services will be available in seven Francophone communities: St. Boniface, St. Claude, Notre Dame de Lourdes, St. Jean Baptiste, Swan Lake, St. Pierre Jolys and Ste. Anne.

Costs for *Télésanté Manitoba* totalled approximately \$438,600. Funding for the project included over \$182,000 from Manitoba Health, an additional \$219,000 from Canada Health Infoway and in kind contributions from each site.

2007 ACFAS CONFERENCE

In collaboration with Marc-Olivier Houle, Health Canada

The annual conference of the *Association francophone pour le savoir* (ACFAS) is the Francophonie's most significant multidisciplinary scientific event, attracting about 5000 researchers from all parts of the globe.

Starting in 1933, the Francophone scientific community has come together at this conference to present its latest work, learn about the latest research developments, debate current issues and discuss ideas with colleagues, associations and groups in attendance. This year's conference was held from May 7 to 11, 2007, at the *Université du Québec à Trois-Rivières*. It provided the Francophone scientific community with an opportunity to present over 650 papers, seminars, workshops and forums in various areas of activity, such as physical sciences, mathematics and engineering, social sciences, and health and life sciences. At this conference, Health Canada's

main recipients under the Contribution Program to Improve Access to Health Services for Official-Language Minority Communities had the opportunity to contribute to the academic exchange by outlining their challenges and achievements at two seminars. For example, McGill University, the *Consortium national de formation en santé* and the Community Health and Social Services Network attended the seminar on "the challenges and opportunities of providing health services to linguistic minorities in Quebec and in Canada." In turn, the *Société Santé en français* presented its "Preparing the way" project at a seminar entitled *Inclusion, identité et vitalité: repenser la participation à la francophonie canadienne* (inclusion, identity and vitality: rethinking participation in the Canadian Francophonie).

For more information, please consult the summary of presentations at: www.acfas.ca.



From left to right : Helmuth Klassen, Claudette Lahaie, Lorraine Grenier, Norbert Delaquis, Cheryl Harrison, Kathy McPhail and John Krahn.

RONALD DUHAMEL AWARD

In collaboration with Diane Dorge, Canadian Heritage



he winners of the second edition of the Ronald Duhamel Award, launched in 2005, are the members of the French Language Services Unit at the Regional Health Authority (RHA) - Central Manitoba Inc. They are commended for showing leadership by incorporating French-language services into all health-service delivery efforts in their region.

A joint initiative of the *Société franco-manitobaine* (SFM), the Manitoba Federal Council and the Francophone Affairs Secretariat, the Ronald Duhamel Award was created to recognize a federal or provincial public servant or team of public servants for distinguished service to Manitoba's Francophone community.

The award was named in honour of Ronald Duhamel for his significant contributions, first as a senior public servant in the Government of Manitoba and then as a federal MP, minister and senator. During his career, Mr. Duhamel worked tirelessly to promote the cultural, educational, economic and political development of the Franco-Manitoban community.

According to Ibrahima Diallo, Chair of the SFM Board of Directors, "working and living in French are facts that the Central Manitoba RHA quickly understood and incorporated into the services it provides. The initiatives undertaken by the Central Manitoba RHA set an example and are concrete proof that services continue to be provided in French."

THANK YOU, MARCEL NOUVET!

In collaboration with Marc-Olivier Houle, Health Canada



fter a long career with the Public Service of Canada, Marcel Nouvet, Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch, and Official Languages Champion at Health Canada, took his retirement in August 2007. Mr. Nouvet joined Health Canada in 2002 where he was appointed Assistant Deputy Minister, Information, Analysis and Connectivity Branch. Early in his career at the Department, Mr. Nouvet was appointed Official Languages Champion and



Marcel Nouvet

from then on proved to be a tireless defender of official-language minority communities (OLMCs). His work as co-chair of the consultative committees for English- and French-speaking minority communities enabled him to play a key role in the development of the Contribution Program to Improve Access to Health Services for OLMCs and the OLMC Envelope of the Primary Health Care Transition Fund, which received funding totaling \$129 million over five years. We wish him the very best in his retirement. We will miss his dedication and his personable approach.

EVENTS

FIRST CANADIAN SUMMIT OF FRANCOPHONE AND ACADIAN COMMUNITIES



A large number of federal institutions attended the first *Sommet des communautés francophones et acadiennes du Canada* held in June 2007 at the University of Ottawa under the theme *Mille regards, une vision* (a thousand views, one vision).

The summit, an initiative of the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA), discussed five key

areas: demographics, Francophone space, governance, influence and development. These discussions focused on identifying the priorities of Francophone and Acadian communities for the next ten years. They should inform federal representatives and help guide their efforts to support minority communities for the next few years.

For more information, please go to the FCFA site at: www.fcfa.ca

2007 CANADA POST COMMUNITY LITERACY AWARDS

In collaboration with Robert Gauthier, Canada Post



The Literacy Awards were established by Canada Post in 1993 as a means to celebrate the achievements of both adult learners and those who have helped them learn to read and write. By publicly acknowledging these efforts, the Literacy Awards continue today to inspire thousands of Canadians to improve their reading and writing skills and to reach their personal literacy goals. A total of 126 nominations were received this year in the Individual Achievement and

Educator categories. Short biographies of about 50 awards finalists are posted on the Post Canada Web site.

For more information and to see the finalists' profiles, go to: www.canadapost.ca.



EDUCATING PUBLIC OFFICIALS ON THE NEW ACT

In collaboration with Adel Ghié, Justice Canada



In May 2007, over 1600 public officials from various federal institutions received training on the *Act to Amend the Official Languages Act*. In the Department of Justice, presentations on the Act were given by the Office of La Francophonie,

Justice in Official Languages and Legal Dualism as well as the Official Languages Law Group. Presentations for the Public Service were given by the Official Languages Law Group as well as Legal Services and Interdepartmental Coordination at Canadian Heritage.

FIRST GOVERNMENT AND COMMUNITY FAIR IN SASKATCHEWAN

In collaboration with Frédérique Baudemont, Canadian Heritage

In 2004, the Saskatchewan Federal Council began implementing an action plan that includes a strategic objective to support official-language minority communities. Accordingly, the official-language community development support subcommittee, formed by federal, provincial and community representatives, organized the first government and community fair held at the University of Regina's *Institut français* on April 27, 2007. About 15 federal institutions as well as federal and provincial government organizations at the fair gained a better understanding of the relevant issues and priorities for the

Francophone community in Saskatchewan. They also had the opportunity to increase awareness of their programs and initiatives that have the potential to contribute to the community's development. This new initiative enabled community participants to learn about the programs and services available and to meet with government officials to present their issues and projects. The enthusiastic response of community members and government representatives clearly showed that the event helped forge closer ties between Saskatchewan's Francophone community and the participating institutions.

SPOTLIGHT ON SUDBURY!

In collaboration with Jean-Pierre Roy, Industry Canada

A forum entitled *La francophonie, j'en fais partie! Mettons l'accent sur Sudbury* was held in March 2007. This interdepartmental event aimed to showcase the energy and vitality of the Francophone community in the City of Greater Sudbury and to raise the awareness of federal institutions to the needs and priorities of the region's community. The forum attracted over 126 participants, including about twenty federal institutions.

Plenary session discussions resulted in a number of recommendations and ideas, such as creating a community coalition to organize a regional coordination process with a view to developing a regional action plan. The *Association canadienne-française de l'Ontario du Grand Sudbury* and the Northern Ontario economic development and employability network (RDÉE Ontario), made a commitment to continue this work.

SERVICE CANADA: NATIONAL WORKSHOP FOR THE NETWORK OF COORDINATORS

In collaboration with Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada

In June 2007, Service Canada held its second national workshop for the Network of Coordinators responsible for the implementation of Parts IV, V, VI and VII of the *Official Languages Act*. The workshop was organized by the Official Languages Service for Citizens and Communities (OLSCC) and the Diversity and Official Languages (DOL) teams. The OLSCC and the DOL act primarily as strategic advisors to employees at National Headquarters and in the regions. They are also responsible for managing the Network of Coordinators.

Working groups, presentations, often-lively discussions, and a visit with the Eastern Ontario Francophone community to Vanier Museopark and to the Navan site of the *Réseau de développement économique et d'employabilité* (RDÉE) Ontario enabled the 65 participants from across Canada to discuss their experiences, provide constructive criticism and work together to identify the barriers to access to services as well as suggest solutions to overcome them. Following this workshop, the Network acquired a broadened view of the federal government's responsibilities with respect to official languages and service to clients.

DEPARTMENTAL ADVISORY COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES MEETS WITH THE FRANCOPHONE COMMUNITY IN SASKATCHEWAN

In collaboration with Viviane Beaudoin, Canada Public Service Agency

In June 2007, about 40 participants at the annual retreat of the Canada Public Service Agency's Departmental Advisory Committee on Official Languages took the opportunity to meet with members of the Francophone community in Regina,

Saskatchewan. About twenty community, education and cultural representatives attended the evening event organized by the Agency's Official Languages Branch, giving them the opportunity to discuss the challenges facing the Francophone community in Saskatchewan.

PREMIÈRE FOIRE GOUVERNEMENTALE ET COMMUNAUTAIRE EN SASKATCHEWAN

Avec la collaboration de Frédérique Baudemont, Patrimoine canadien

En 2004, le Conseil fédéral de la Saskatchewan a amorcé la mise en œuvre d'un plan d'action qui comprend entre autres l'objectif stratégique de l'appui aux communautés de langue officielle en situation minoritaire. Dans cette perspective, les membres du sous-comité de Support au développement de la communauté de langue officielle, composé de représentations fédérales, provinciales et communautaires, ont organisé, le 27 avril 2007, la première Foire gouvernementale et communautaire, qui s'est tenue à l'Institut français de l'Université de Regina. Les quelque 15 institutions fédérales et provinciales gouvernementales et provinciales ont pu accroître leur compréhension des enjeux et des

L'ACCENT EST MIS SUR SUDBURY!

Avec la collaboration de Jean-Pierre Roy, Industrie Canada

En mars 2007 avait lieu un forum intitulé « La francophonie, j'en fais partie! Mettons l'accent sur Sudbury ». Cet événement a caractérisé interministériel visait à mettre en valeur le dynamisme et la vitalité de la communauté francophone de la Ville du Grand Sudbury et, en second lieu, à sensibiliser les institutions fédérales aux besoins et aux priorités de la communauté francophone de la région. Le forum a attiré plus de 125 participants, dont une vingtaine d'institutions fédérales.

SERVICE CANADA : ATELIER NATIONAL DU RESEAU DE COORDONNATEURS

Avec la collaboration de Louise Hébert-Rahemtulla, Service Canada
Service Canada a tenu en juin 2007 son deuxième atelier national à l'intention du Réseau des coordinateurs responsables de la mise en œuvre de la Loi sur les langues officielles, parties IV, V, VI et VII. Ce sont les équipes du Service de langues officielles pour les citoyens et les communautés (SLOCC) et de la Division de la Diversité et langues officielles (DLDO) qui ont organisé l'atelier. Le SLOCC et la DLDO agissent notamment à titre de conseillers stratégiques pour le personnel de l'administration centrale et des régions, et sont responsables de la gestion du Réseau de coordinateurs.

LE COMITÉ CONSULTATIF DES MINISTÈRES SUR LES LANGUES OFFICIELLES RENCONTRE DES REPRÉSENTANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANSAKSKOISE

Avec la collaboration de Viviane Beaudoin, Agence de la fonction publique du Canada

Lors de la retraite annuelle du Comité consultatif des ministères sur les langues officielles de l'Agence de la fonction publique du Canada, la quarantaine de membres présents en ont profité en juin 2007 pour rencontrer des représentants de la communauté fransaskoise à Regina. Une vingtaine de

Grâce à des groupes de travail, des présentations, des discussions – souvent animées! – et une visite avec la communauté francophone de l'Est ontarien au Muséoparc à Vanier et aux locaux du Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) Ontario à Navan, les 65 participants de partout au Canada ont pu discuter de leur expérience, fournir des critiques constructives et cerner ensemble les barrières à l'accès aux services, en plus de proposer des suggestions pour y faire face. À la suite de cet atelier, le Réseau s'est doté d'une vision élargie de la responsabilité du gouvernement fédéral en matière de langues officielles et de services aux clients.

Parmi les recommandations et idées qui ont découlé des discussions de la plénière, mentionnons la création d'une coalition communautaire afin de coordonner un processus de concertation régionale pour aboutir à un plan d'action régional. L'Association canadienne-française de l'Ontario du Grand Sudbury et le Réseau de développement économique et d'employabilité de l'Ontario, région du Nord, se sont engagés à poursuivre les démarches.

Besoins propres à la communauté fransaskoise et faire connaître davantage leurs programmes et initiatives aptes à contribuer au développement de la communauté. Cette nouvelle initiative a permis aux participants communautaires d'être mieux informés sur les programmes et services disponibles et de rencontrer les représentants gouvernementaux pour présenter leurs dossiers et projets. Les évaluations très positives des participants ont montré clairement que l'événement a contribué à créer un rapprochement entre la communauté fransaskoise et les institutions présentes.

représentants des milieux communautaire, scolaire et culturel ont participé à la soirée, laquelle avait été organisée par la Direction des langues officielles de l'Agence de la fonction publique. Ils ont ainsi pu expliquer les défis de la communauté fransaskoise en Saskatchewan.

PREMIER SOMMET DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES ET ACADIENNES DU CANADA



e nombreuses institutions fédérales ont participé au premier Sommet des communautés francophones et acadiennes du Canada, intitulé « Mille regards, une vision », tenu au début de juin 2007 à l'Université d'Ottawa.

Lors de cette initiative de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCA), des discussions ont eu lieu sur les cinq chantiers du Sommet, soit la population,

l'espace francophone, la gouvernance, l'influence, le développement. Celles-ci visaient à cerner les priorités des communautés francophones et acadiennes pour les dix prochaines années. Elles devraient alimenter la réflexion des représentants fédéraux sur l'orientation de leurs interventions en faveur des communautés au cours des prochaines années. Pour plus d'information, consultez le site de la FCA : www.fca.ca.

PRIX COMMUNAUTAIRES DE L'ALPHABÉTISATION 2007



Avec la collaboration de Robert Gauthier, Postes Canada

réés en 1993, ces prix octroyés par Postes Canada rendent hommage aux réalisations des apprenants adultes et de ceux qui les ont aidés à apprendre à lire et à écrire. En reconnaissant publiquement ces efforts, ils servent d'inspiration aux milliers de Canadiens qui veulent améliorer leur capacité en lecture et en écriture et les aident à atteindre leurs objectifs personnels d'alphabétisation. En tout, 126 candidatures ont été reçues en 2007, dans les catégories Accomplissement personnel et Éducation. De

courtes biographies des quelque 50 lauréats sont affichées sur le site web de Postes Canada. Pour en savoir plus et pour consulter les biographies des lauréats, visitez www.postescanada.ca.



SENSIBILISATION DES FONCTIONNAIRES À LA NOUVELLE LOI

Avec la collaboration d'Adel Ghie, Justice Canada

n date de mai 2007, plus de 1 600 fonctionnaires des diverses institutions fédérales avaient été sensibilisés à la Loi modifiant la Loi sur les langues officielles. Ces présentations ont été effectuées au sein du ministère de la Justice par les représentants du bureau de la Francophonie,

Justice en langues officielles et Dualisme juridique et du Groupe du droit des langues officielles, et dans l'ensemble de la fonction publique par les représentants du Groupe du droit des langues officielles, des services juridiques et de la Concertation interministérielle de Patrimoine canadien.

MERCI MARCEL NOUVET!

Avec la collaboration de Marc-Olivier Houle, Santé Canada

près une longue carrière dans la fonction publique du Canada, Marcel Nouvet, sous-ministre adjoint de la Direction générale des services de gestion et des langues officielles à Santé Canada, a pris sa retraite en août 2007. Il a été nommé sous-ministre adjoint de la Direction générale de l'information, de l'analyse et de la connectivité. Des ses débuts au Ministère, M. Nouvet a été nommé champion des langues officielles et s'est montré un ardent

Marcel Nouvet



défenseur des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). M. Nouvet a coprésidé les comités consultatifs pour les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire, ce qui lui a permis de jouer un rôle clé dans la conception du Programme de services de santé pour les CLOSM et de contribuer pour l'amélioration de l'accès aux services de santé pour les CLOSM et de l'adaptation des soins de santé primaires dont le financement a totalisé 129 millions de dollars sur cinq ans. Nous lui souhaitons nos meilleurs vœux à l'occasion de sa retraite. Son dévouement et son approche humaine nous manqueront.

PRIX RONALD-DUHAMEL

Avec la collaboration de Diane Dorge, Patrimoine canadien

es lauréats de la deuxième édition du Prix Ronald-Duhamel lancé en 2005 sont les membres de l'Unité de Services en langue française de l'Office régional de la santé (ORS) du Centre du Manitoba inc. Ils ont été salués pour avoir fait preuve de leadership en intégrant des services en langue française dans tout effort de prestation de services de santé dans leur région.

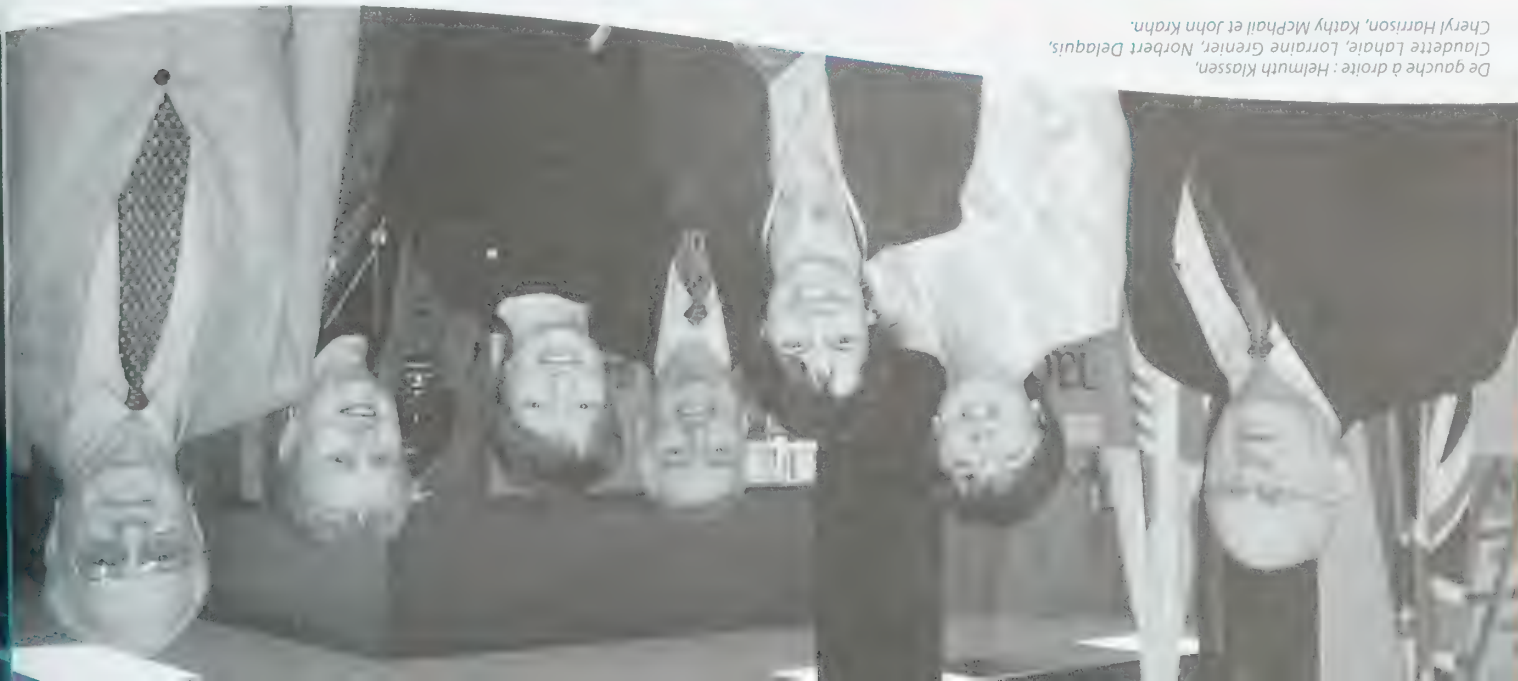
Initiative conjointe de la Société franco-manitobaine, du Conseil fédéral du Manitoba et du Secrétaire provincial aux affaires francophones, le Prix Ronald-Duhamel a été créé afin de reconnaître, individuellement ou par groupe, les fonctionnaires fédéraux ou provinciaux s'étant distingués au service de la francophonie au Manitoba.

Le prix a été nommé en l'honneur de Ronald Duhamel pour souligner son importante contribution d'abord comme haut fonctionnaire au gouvernement du Manitoba et ensuite au service du Canada à titre de député, ministre et sénateur. Au cours de sa carrière, M. Duhamel a travaillé assidûment afin de favoriser le développement culturel, éducatif, économique et politique de la francophonie manitobaine.

Selon Ibrahim Diallo, président du conseil d'administration de la Société franco-manitobaine, « Travailler et vivre en français, c'est une réalité que l'ORS de la région du Centre a rapidement saisie pour évoluer dans l'offre de ses services. Les initiatives de l'ORS de la région du Centre sont des modèles et des preuves concrètes de la pérennité des services en français. »



De gauche à droite : Helmuth Klassen, Claudette Lahaie, Lorraine Grenier, Norbert Delaquis, Cheryl Harrison, Kathy McPhail et John Krohn.



LANCEMENT DE TÉLÉSANTÉ MANITOBA

Avec la collaboration de Diane Dorge, Patrimoine canadien

es francophones du Manitoba bénéficient maintenant d'un meilleur accès aux services de santé en français grâce au lancement en mars 2007 de TéléSanté Manitoba. Comme le disait, lors de l'annonce, le ministre des Finances et ministre responsable des services en langue française, Greg Selinger, « TéléSanté Manitoba connectera les patients francophones à des fournisseurs de soins de santé francophones, offrant ainsi aux patients un meilleur accès à des services de santé en français. De plus, le réseau offrira des possibilités éducatives aux fournisseurs de services en français de la province en les reliant ensemble, ce qui augmentera notre capacité de fournir des services de soins de santé en français. »

TéléSanté Manitoba est un projet de MBTelehealth qui utilise la technologie de l'information pour que des personnes puissent

Une connexion satellite ou vidéo terrestre est utilisée pour permettre aux spécialistes ou aux autres fournisseurs de soins de santé de communiquer avec les patients, leur permettant de se voir, de s'entendre et de se parler au moyen d'un écran de télévision.

bénéficier des compétences de spécialistes se trouvant dans d'autres communautés. Une connexion satellite ou vidéo terrestre est utilisée pour permettre aux spécialistes ou aux autres fournisseurs de soins de santé de communiquer avec les patients, leur permettant de se voir, de s'entendre et de se parler au moyen d'un écran de télévision. Les services de TéléSanté Manitoba seront situés dans les sept communautés francophones de Saint-Boniface, Saint-Claude, Notre-Dame-de-Lourdes, Saint-Jean-Baptiste, Swan Lake, Saint-Pierre-Jolys et Sainte-Anne.

TéléSanté Manitoba, dont les coûts s'élèvent à environ 438 600 \$, est financé par Santé Manitoba, qui a fourni plus de 182 000 \$, par InfoRoute Santé du Canada, qui a investi 219 000 \$, et par des contributions en nature provenant de chaque site.

CONGRÈS DE L'ACFAS 2007

Avec la collaboration de Marc-Olivier Houle, Santé Canada

e congrès annuel de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS) est le plus important événement scientifique multidisciplinaire de la francophonie et regroupe jusqu'à 5 000 chercheurs de tous les continents. Depuis 1933, la communauté scientifique francophone profite de ce rendez-vous pour présenter ses plus récents travaux, connaître les derniers développements en recherche, débattre de questions d'actualité et échanger des idées avec des collègues, des associations et des groupes participants. Le congrès de cette année, qui a eu lieu du 7 au 11 mai 2007 à l'Université du Québec à Trois-Rivières, fut l'occasion pour la communauté scientifique francophone de présenter plus de 650 communications, colloques, ateliers et forums dans divers domaines d'intervention, tels que les sciences physiques, mathématiques et génie; sciences sociales et sciences de la vie et de la santé. C'est dans ce contexte que les bénéficiaires principaux de Santé

Canada, dans le cadre du Programme de contribution pour l'amélioration de l'accès aux services de santé pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire, ont pu présenter leurs défis et leurs réalisations lors de deux colloques. Ainsi, l'Université McGill, le Consortium national de formation en santé et le Community Health and Social Services Network ont participé au colloque sur « Les défis et les opportunités dans la prestation des services de santé aux minorités linguistiques au Québec et au Canada ». Pour sa part, la Société Santé en français a présenté son projet Préparer le terrain lors du colloque intitulé : « Inclusion, identité et vitalité : repenser la participation à la francophonie canadienne ».

Pour plus d'information, veuillez consulter le sommaire des présentations : www.actas.ca.



MAIN-D'ŒUVRE EN SANTÉ DANS LES COMMUNAUTÉS

Avec la collaboration de Marc-Olivier Houle, Santé Canada



Santé Canada a récemment conclu une entente avec le Consortium national de formation en santé (CNFS) pour financer le projet « La planification et le développement des ressources humaines francophones dans le domaine de la santé pour les communautés francophones en situation minoritaire 2007-2013 ». La somme octroyée en vertu du Programme de contributions dans le cadre des politiques et des stratégies en matière de soins de santé est de 1,2 million de dollars. Le projet comporte quatre objectifs : favoriser la connaissance des besoins actuels et émergents en ressources humaines; appuyer et améliorer les

DU QUÉBEC

Avec la collaboration de Keith Walls, Agence de santé publique du Canada



Fonds pour la santé de la population, gère par l'Agence de santé publique du Canada, appuie une vaste initiative du Réseau communautaire de santé et de services sociaux (RCSSS). Créé en 2000, le Réseau regroupe 60 organisations vouées au développement de l'accès aux services de santé et services sociaux en anglais pour les anglophones du Québec. Le projet de stratégie de promotion de la santé communautaire auprès de la communauté anglophone du Québec (We Can Act: A Community Health Promotion Strategy for English-speaking Communities) a reçu 300 000 \$ pour 2005-2007. Il a également obtenu 376 850 \$ pour l'exercice en cours. Jusqu'ici, il a permis d'élaborer des instruments permettant de dresser la liste des déterminants de la santé et de produire des profils des collectivités anglophones du Québec ainsi qu'un rapport sur

STRATÉGIE DE PROMOTION DE LA SANTÉ POUR LES COLLECTIVITÉS ANGLOPHONES

www.chssn.org

l'état des réseaux de soutien social dans ces collectivités. Il a également permis de créer un forum provincial pour évaluer les initiatives, transférer le savoir et promouvoir les pratiques optimales. Une enquête a été effectuée auprès de plus de 3 000 anglophones du Québec, à qui l'on a demandé de circonscrire les caractéristiques socioculturelles de la population anglophone et d'évaluer l'impact de la diversité du groupe sur sa perception de la société québécoise. Les fonds supplémentaires serviront à consolider les liens entre les collectivités anglophones et le système de santé. Le groupe prévoit également d'acheter et d'analyser les données de recensement plus détaillées de 2006 fournies par Statistique Canada, qui seront disponibles en décembre 2007, et il collaborera avec des partenaires au niveau ministériel.

Pour plus de renseignements, consultez le site Web du RCSSS :

LES EFFORTS D'INDUSTRIE CANADA EN COLOMBIE-BRITANNIQUE SONT APPLAUDIS

Avec la collaboration de Jean-Pierre Roy, Industrie Canada

! les efforts en matière de promotion des langues officielles d'Industrie Canada en Colombie-

Britannique abondent, il en est ainsi des éloges.

Dans son premier

Rapport annuel au Parlement, le

commissaire aux langues officielles,

Graham Fraser, a souligné 15 belles

réussites pour l'année 2006-2007, dont

deux projets d'Industrie Canada

(Région du Pacifique). Dans le chapitre

intitulé « Le Bulletin de rendement et

les belles réussites », on y indique : « En

matière de promotion de la dualité

linguistique, il faut aussi souligner le travail d'Industrie Canada

(IC) qui a appuyé une initiative de Canadian Parents for French

(bureau de la Colombie-Britannique et du Yukon) en vue de

créer un nouveau site Web hautement interactif. Ce site

constitue la source principale de renseignements destinés aux

anglophones qui sont à la recherche d'occasions de formation

en français ou de possibilités connexes. Dans le même ordre

**Dans son premier Rapport
annuel au Parlement, le
commissaire aux langues
officielles, Graham Fraser, a
souligné 15 belles réussites
pour l'année 2006-2007,
dont deux projets d'Industrie
Canada (Région du
Pacifique).**

d'idées, Industrie Canada a travaillé en collaboration avec la
Société du développement économique de la Colombie-
Britannique en vue de créer un site
Web axé sur le tourisme
francophone en C.-B. et sur des
activités liées aux Jeux olympiques
d'hiver de 2010.
Par ailleurs, dans son Rapport
annuel 2006-2007, la Fédération
des francophones de la Colombie-
Britannique reconnaît à plusieurs
reprises l'apport d'Industrie
Canada. Elle signale notamment la
rencontre de novembre 2006 sous le thème « Mieux se
connaître pour mieux travailler ensemble », laquelle a été
couronnée de succès. Enfin, Bruce Drake, d'Industrie Canada,
est le récipiendaire cette année du prix Le Cornouiller d'or. Ce
prix souligne le travail et la contribution des fonctionnaires
fédéraux et provinciaux au développement de la francophonie
en Colombie-Britannique.



NOUVEAUX PROGRAMMES À DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE CANADA

Avec la collaboration de Lynn Bois,
Développement économique Canada



Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec a lancé le 1^{er} avril 2007 trois nouveaux programmes, soit Diversification des collectivités, Croissance des entreprises et des régions et Recherche en développement régional. L'Agence veut ainsi contribuer à la diversification économique des collectivités du Québec et aider les PME et les régions à devenir plus concurrentielles.

Elaborés à la lumière des orientations stratégiques pour la période 2006-2011, ces programmes reposent sur une vision de

développement qui tient compte des priorités du gouvernement du Canada ainsi que des réalités et des besoins des différents territoires du Québec. À vrai dire, l'intégration des principes de gestion axée sur les résultats ministériels représente la principale différence entre les anciens et les nouveaux programmes.

Plus de renseignements peuvent être obtenus en consultant les dépliant en ligne portant sur les programmes Diversification des collectivités, et Croissance des entreprises et des régions : www.dec-ced.gc.ca.

DEC ET LES GROUPES LINGUISTIQUES MINORITAIRES : DES PROJETS QUI ONT LA CÔTE!

Avec la collaboration de Lynn Bois,
Développement économique Canada



u cours des dernières années, l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec a participé à plusieurs projets auprès de communautés anglophones. Voici un aperçu de trois initiatives qui ont attiré l'attention du Commissariat aux langues officielles. Le Commissariat a de fait accordé à l'Agence la note « exemplaire » pour sa gestion de programme en matière de promotion du français et de l'anglais.

Stages avec le Youth Employment Services (YES) de Montréal

L'Agence a travaillé en étroite collaboration avec le YES à l'élaboration du projet Opportunities Through Internships, lequel consistait à fournir à 24 jeunes anglophones une expérience de travail qui les aide dans leurs démarches entrepreneuriales ou de recherche d'emploi. Au terme des ces stages réalisés auprès de partenaires et entreprises anglophones des régions de Montréal et de l'Estrie, 85 % des jeunes ont intégré le marché du travail ou sont retournés aux études. Une deuxième phase de 20 stages est en cours.

Projet pilote avec le Centre d'innovation communautaire de l'Université Carleton

Ce projet vise à appuyer le développement économique des communautés anglophones du Québec et à améliorer les capacités de gestion des entreprises d'économie sociale. Deux outils d'appui aux entreprises ont été réalisés, à savoir un guide d'analyse et un index de vitalité des collectivités. L'index a notamment permis la collecte de données sur Mansonville, Haut-Saint-Laurent et Wakefield, trois collectivités du Québec à majorité anglophone. Il aidera à déterminer les niveaux d'intervention requis pour amorcer un processus de développement économique et social.

Projet de développement social de la Basse-Côte-Nord

Plusieurs initiatives coordonnées par le Comité d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC) de la Basse-Côte-Nord sont en cours ou seront amorcées au cours des prochains mois dans cette région à majorité anglophone. La mise en œuvre de plans de développement, l'organisation de forums communautaires et de sessions de leadership auprès des jeunes et la mise en œuvre d'une stratégie de communication sont parmi les projets qui reçoivent le soutien de la Table communautaire par l'entremise du CEDEC.

COMITÉ DE DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES FRANCOPHONES À L'I.-P.-É.

Avec la collaboration d'Adrien Poirier, Industrie Canada



n 1997, la communauté acadienne et francophone de l'Île-du-Prince-Édouard a signé un protocole d'entente tripartite avec les gouvernements fédéral et provincial, pour voir au développement des ressources humaines et de l'économie du savoir dans son milieu. Cette entente à la fois habilitante et structurante est la genèse du Comité de développement des ressources francophones (CDRF).

Le CDRF est formé de la communauté acadienne et francophone de l'Île (la Société Saint-Thomas-d'Aquin, RDÉE I.-P.-É. et la Société éducative de l'I.-P.-É.); de représentants du gouvernement fédéral (l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Industrie Canada, Service Canada, Patrimoine canadien, le Secrétariat rural et les Corporations au bénéfice du développement communautaire); et du gouvernement provincial (Affaires intergouvernementales, Développement et Technologie ainsi que Tourisme, et Communautés, affaires culturelles et travail).

Le comité aide la communauté à accéder aux programmes et services gouvernementaux dans la réalisation de ses divers projets de développement économique communautaire durable et d'employabilité. De plus, il travaille à assurer que la communauté francophone soit desservie le mieux possible en français dans les secteurs suivants :

- **communication** – le CDRF a joué un rôle de sensibilisation pour les services en français; il a comparu devant le Conseil fédéral de l'Île-du-Prince-Édouard, le Comité des langues officielles du Conseil fédéral, le Cabinet provincial et le Conseil du Réseau fédéral des champions ministériels des langues officielles;
- **développement entrepreneurial** – par l'entremise du RDÉE, le CDRF a mis sur pied un service d'appui en développement entrepreneurial en français afin d'assurer l'accès à une gamme complète et adéquate de services d'expertises-conseils pour les entreprises acadiennes et francophones de l'I.-P.-É. D'autre part, le CDRF a facilité l'établissement d'une collaboration entre le RDÉE et divers organismes anglophones de développement entrepreneurial afin de mieux desservir les francophones et les anglophones qui souhaitent intégrer une dimension française dans leurs projets;
- **développement économique communautaire** – le CDRF a encouragé une participation des agents de projets gouvernementaux aux tables de discussions afin qu'ils puissent aider à orienter les demandes de financement; et
- **immigration et jeunesse** – le CDRF appuie concrètement les initiatives de la communauté, notamment le projet pilote du Carrefour d'immigration rurale Evangéline et plusieurs projets jeunesse visant l'entrepreneuriat et les carrières et l'offre de programmes de formation en métiers.



DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

RDEE
Canada

1997-2007

Le réseau national de
développement économique francophone

RDEE CANADA : 10 ANS DÉJÀ !

Avec la collaboration de Johanne Bourgeois, Ressources humaines et Développement social Canada



oila dix ans cette année que RDEE Canada (Réseau de développement économique et d'employabilité) travaille d'arrache pied pour développer le potentiel économique des communautés francophones et acadiennes partout au pays. Aujourd'hui, RDEE est un puissant réseau rassemblant 12 organisations dans les provinces et territoires du pays. Il est l'instigateur d'un grand nombre de partenariats signés avec les secteurs public et privé, dans le cadre de son mandat d'offrir divers services aux communautés



Randy Boissonnault, président du bureau de direction, RDEE Alberta, présente une plaque honorifique à Michelle Hamelin, directrice du Service Canada.

afin de créer des entreprises et des emplois durables. Plusieurs de ses constituantes fêtent aussi leurs 10 ans cette année. C'est le cas entre autres du Conseil de développement économique de l'Alberta qui en a profité pour rendre hommage à Michelle Hamelin, directrice du Service des langues officielles pour les citoyens et les communautés à Service Canada. Michelle Hamelin a reçu une plaque honorifique pour souligner le partenariat qu'elle a développé entre les communautés albertaines et Service Canada.

LESPACE ÉCONOMIQUE FRANCOPHONE AU CANADA

Avec la collaboration de Johanne Bourgeois, Ressources humaines et Développement social Canada

**« Vous parlez français ?
On'un le disa avec fierté !
Parlons affaires ! »**

Le 1^{er} juin 2007, RDEE Canada et le Réseau des Sociétés d'aide au Québec ont procédé conjointement au dévoilement de l'image de marque de l'Espace économique francophone au Canada.

L'Espace économique francophone au Canada est une initiative historique développée par ces deux organismes voués au développement économique et à la création d'emplois. Cet espace a pour but de stimuler les échanges économiques au bénéfice de la francophonie et de l'économie canadienne en général. Il vise de façon plus particulière à aider les entrepreneurs francophones canadiens à profiter d'occasions d'affaires ainsi qu'à accéder à des marchés et à des réseaux d'affaires au Canada et à l'étranger.

**Espace
économique
francophone
au Canada**



L'IMMIGRATION FRANCOPHONE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

Avec la collaboration de Thérèse Vermette, Citoyenneté et Immigration Canada

La mise en œuvre du plan d'action pour favoriser l'immigration francophone en Colombie-Britannique est sur la bonne voie. Plusieurs outils ont été développés pour informer les futurs immigrants et les nouveaux arrivants francophones. Un site Internet en français a été mis en place (www.vivreencolombiebritannique.ca), de même qu'un livret d'information lié au site et un fascicule sur la profession d'enseignant en Colombie-Britannique à l'intention des enseignants francophones. D'autres outils bilingues sont en voie de développement, à savoir un DVD sur la province, un cédérom sur sa communauté francophone et les services offerts au sein des organismes francophones. Par ailleurs, des représentants du ministère de l'Immigration, du ministère du Procureur général, du Bureau des affaires francophones ont effectué une tournée de sensibilisation et de consultation provinciale, en collaboration avec certains organismes francophones, dont la Société de développement économique de la Colombie-Britannique et le Collège Educacentre. Ils ont ainsi pu

PLUSIEURS FIBRES, UNE MÊME ÉTOFFE LES JUIFS DE QUÉBEC

Avec la collaboration de Danielle Azoulay, Patrimoine canadien

Produit par l'organisme sans but lucratif Shalom Québec, le projet « Plusieurs fibres, une même étoffe : les Juifs de Québec » permettra d'approfondir et d'illustrer, par le biais d'une exposition, la contribution de la communauté juive, qui remonte au tout début de la colonie, en 1608. L'exposition sera présentée à la station ferroviaire de VIA Rail La Gare Du Palais pendant les célébrations du 400^e anniversaire de la ville de Québec en 2008. Elle vise à sensibiliser et à informer la population concernant cette minorité anglophone et à consolider son identité culturelle.

Un nombre impressionnant de partenaires juifs et non juifs participent au projet en plus de Patrimoine canadien, dont

rencontrer des représentants des municipalités, des agents de développement économique, des employeurs clés de leur région, des agences d'intégration des immigrants et des représentants de la communauté francophone pour les sensibiliser à l'apport de l'immigration dans l'économie de la main-d'œuvre et pour déterminer les professions en demande. Ces consultations ont fait en sorte que des employeurs ont accompagné des représentants du gouvernement provincial de la Colombie-Britannique lors d'un voyage en France au mois de mars 2007, où huit candidats français ont été recrutés pour une entreprise d'aéronautique en Colombie-Britannique. Les relations ainsi tissées entre l'école d'aéronautique française SUPAERO et l'industrie locale de la Colombie-Britannique encourageront de futurs échanges. Par ailleurs, des services d'emploi pour les immigrants francophones, financés par Service Canada, ont été développés au sein d'organismes francophones et bilingues, dont La Boussole, le Collège Educacentre et le Centre d'intégration des immigrants africains.

VIA Rail, le musée des religions de Nicolet, le Conseil canadien pour la défense des droits des juifs et d'Israël, le Congrès juif canadien, la Congrégation Beth Israël, le Centre Morin, l'Orchestre symphonique de Québec et l'Institut d'études canadiennes de l'Université d'Ottawa. Le musée des religions de Nicolet a proposé d'être l'hôte de l'exposition après les célébrations de 2008. On prévoit aussi une visite guidée de la ville en fonction de la recherche et une série de 13 épisodes sur l'histoire des juifs de Québec à une station radio de Québec. Pour plus de renseignements, consulter le site Web de Shalom Québec : www.shalomquebec.com.

NOUVEAU SECRÉTARIAT DES CLOSM À TPSCG

Avec la collaboration de Julie A. Lemieux, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

La Direction des langues officielles à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSCG) a récemment mis sur pied le Secrétariat des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). La Direction a pour mission de démontrer clairement l'engagement du Ministère à l'égard du développement de ces communautés, soit les anglophones du Québec et les francophones de l'extérieur du Québec.

Puisque la dualité linguistique représente l'un des fondements caractéristiques de notre pays, TPSCG veut renforcer son engagement envers les communautés de langue officielle en situation minoritaire, continuer à prendre connaissance de leurs besoins, sensibiliser les employés aux besoins communautaires, établir un plan d'action basé sur les priorités des communautés et les appuyer de façon continue.



SERVICE CANADA CONSULTE LES CMLO

Les consultations ont été tenues de mai à octobre 2006 auprès d'une soixantaine d'organismes de l'Ouest et du Nord, de l'Ontario, de l'Acadie, pour les communautés francophones, et au Québec, pour les communautés anglophones, de même qu'à Ottawa avec des associations nationales francophones et des représentants du Nunavut. Les consultations ont permis d'identifier une série de principes directeurs pouvant améliorer l'accessibilité des

- MLO aux services gouvernementaux et de promouvoir leur développement. Le SLOCC en a retenu cinq, qui relèvent des compétences de Service Canada et qui auront un impact tangible sur les communautés :
1. Un service de qualité égale à la majorité dans un délai raisonnable.
 2. Un service accessible et présent dans la communauté.
 3. Une communication compréhensible et à la portée de tous.
 4. La promotion de la demande active par Service Canada auprès des CMLO.
 5. Le leadership de Service Canada pour une approche concertée avec les CMLO.
- Ces principes directeurs sont le fondement de la stratégie de service pour le segment des CMLO. L'équipe est à mettre au point un plan de mise en œuvre de cette stratégie.

À surveiller :

CERCLE DE COLLABORATION: DIALOGUE ET ORIENTATION

En collaboration avec Janet Warren, Patrimoine canadien



abrador City a été l'hôte du premier Cercle de collaboration organisé à Terre-Neuve-et-Labrador comme le prévoyait l'accord de collaboration conclu entre la collectivité francophone et acadienne de la province et le ministère du Patrimoine canadien.

Des représentants de sept ministères et organismes fédéraux, du gouvernement provincial et de plusieurs organismes communautaires se sont réunis à Labrador City en février 2007 pour mieux comprendre la situation de la collectivité francophone de l'ouest du Labrador et pour partager de l'information et des idées sur le développement de la collectivité francophone et acadienne de la province. Les participants ont eu l'occasion de constater eux-mêmes les réalisations d'une petite collectivité francophone qui ne manque pas de vitalité et qui offre à ses membres des activités

LES FRANCOPHONES DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR AURONT LEUR PORTAIL

Avec la collaboration d'Adrien Poirier, Industrie Canada



a Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador prévoit lancer le 20 octobre 2007 un portail Web pour la communauté francophone de la province. Le gouvernement du Canada y investit 294 143 \$, soit 150 200 \$ en provenance d'Industrie Canada, par le biais de son Programme Francophones virtuelles, et 143 943 \$ de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique,

grâce à son Fonds des collectivités innovatrices. Le portail servira de guichet unique aux 2 500 membres dispersés de la communauté francophone, qui se retrouvent principalement à St. John's, à la péninsule Port-au-Port et au Labrador. Ils auront ainsi un meilleur accès aux services en français et aux occasions de formation et de perfectionnement et pourront plus facilement échanger entre eux.

culturelles, sociales et d'apprentissage. Les visites au Centre éducatif l'ENVOL, aux bureaux de l'Association francophone du Labrador et à la Radio communautaire du Labrador ont révélé un profond engagement envers le développement de la collectivité linguistique minoritaire de la région. Les participants se sont intéressés aux priorités de la collectivité dans toute la province. Selon le plan de développement global de la collectivité, défendu par la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, les communications, la culture, le développement économique, l'éducation, la santé, les affaires communautaires et la formation des jeunes sont des enjeux fondamentaux pour la consolidation de la collectivité linguistique minoritaire de la province. Le rapport du Cercle sera distribué aux ministères et organismes gouvernementaux de la région pour les aider à dresser leurs plans de soutien à la collectivité linguistique minoritaire.

qualité de l'information en français, on a proposé de créer une radio communautaire dans la province, avec une possibilité de diffusion sur Internet, comme cela s'est fait au Nouveau-Brunswick. L'idée a beaucoup plu et sera étudiée.

L'atelier sur le développement économique a porté sur les difficultés associées à la pénurie générale d'emploi et à l'isolement géographique des collectivités. On a rappelé que les trois régions francophones de la province vivent dans des situations économiques différentes et que des profils communautaires permettraient d'obtenir des renseignements utiles pour l'élaboration d'un plan de développement économique adapté à chaque région (ex. : zone géographique, degré d'isolement, population, ressources). Il existe peu de documentation et de formation en français, et il y aurait lieu de développer un esprit d'entreprise, notamment parmi les jeunes. Les représentants fédéraux ont également été invités à faire un effort concerté pour faire connaître et rendre accessibles les programmes qui existent déjà dans divers ministères.

La santé, le développement de la petite enfance et les affaires communautaires ont été les thèmes du troisième atelier. Il manque de services de santé en français dans beaucoup de régions de la province, et le recrutement de professionnels de la santé francophones ou bilingues demeure un défi : l'organisme Société Santé en français et le Consortium national de formation en santé pourraient collaborer avec la

collectivité francophone pour atténuer ce problème. Des mesures pourraient être prises pour reconnaître les diplômes étrangers et attirer des immigrants francophones dans le domaine de la santé. On a également rappelé l'impact très positif du Centre de la petite enfance, et du Centre scolaire et communautaire des Grands Vents à St. John's. Deux autres sont en cours de planification.

Après une visite guidée de St. John's et une réception au Centre des Grands Vents assortie d'un spectacle en direct, les coordonnateurs ont terminé leur séjour en assistant à une cérémonie marquant la Journée de la francophonie de Terre-Neuve-et-Labrador, qui se fête le 30 mai depuis 1999.

Projets accomplis

- Bureau provincial des services en français
- Journée de la francophonie
- Titre officiel
- Services à succès : un guide de la péninsule de Port-au-Port
- Communauté francophone
- Deux études et des
- Communautés francophones
- Journal Le Gaboteur
- Bureau communautaire à Labrador City

économique. Elle a fait part de ses préoccupations sur le meilleur moyen qu'il y aurait de faire participer le gouvernement provincial au développement des collectivités francophones et académiques, de susciter l'engagement du gouvernement fédéral et des partenaires provinciaux, de s'attaquer au problème de l'exode des jeunes et des aînés, d'aider les employés et bénévoles surchargés de travail et trouver des solutions aux défis reliés aux distances entre les principales collectivités.

Jeff Butt, du Bureau des services en français du gouvernement provincial, a parlé des réussites de son gouvernement ainsi que des défis qu'il doit relever dans ses efforts pour aider la collectivité francophone en gardant les voies de communication ouvertes et en consolidant les rapports de collaboration comme le Cercle de collaboration. Comme l'a expliqué Jennifer Soper, du Bureau régional de Patrimoine canadien à Terre-Neuve-et-Labrador, le Cercle est l'occasion d'échanges d'idées et d'information entre les gouvernements fédéral et provincial et la collectivité francophone de la province. Il permet de sensibiliser les premiers aux objectifs et aux difficultés de la seconde dans le but de circonscrire les mesures qui permettraient de réaliser ces objectifs et de surmonter ces difficultés.

Les participants se sont également réunis pour discuter des enjeux de la collectivité francophone dans le cadre de trois ateliers thématiques. L'atelier sur la culture et les communications a permis de discuter de la difficulté à inciter les jeunes à rester engagés sur les plans culturel et linguistique et réduire leur exode vers les grands centres et d'autres provinces. Pour attirer de nouvelles recrues parmi les jeunes, il faudrait mettre l'accent sur les aspects positifs de la province (ex. : l'environnement et la qualité de vie), la multiplication des occasions d'emploi pour les jeunes et l'élaboration d'une stratégie d'immigration visant à attirer de jeunes immigrants francophones. Quant à l'amélioration de l'accessibilité et de la



Louise L. Trahan, directrice, Concertation interministérielle et Jean-Bernard Lafontaine, directeur exécutif régional pour l'Atlantique et porte-parole des langues officielles.



RENCONTRE DES
COORDONNATEURS
NATIONAUX

De gauche à droite : Jean-Bernard Lafortune, Jennifer Soper, Edna Hall, Cyndia Pomer, Veronique Lavoie, Louise L. Trahan et Jeff Butt.

ST. JOHN'S ACCUEILLE LES COORDONNATEURS NATIONAUX



Avec la collaboration de Mariam Adsheed, Patrimoine canadien
ur le thème « Agrandir le cercle », Terre-Neuve-
et-Labrador a été l'hôte pour la première fois,
les 29 et 30 mai 2007, du Réseau des
coordonnateurs nationaux chargés de la mise
en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues
officielles (LLO).

Après une séance de formation interactive bien accueillie sur
l'application de l'article 41, dirigée par la Direction de la
coordination interministérielle de Patrimoine canadien et
destinée aux nouveaux
coordonnateurs et aux
coordonnateurs régionaux
de la région de l'Atlantique
la veille, les coordonnateurs
nationaux se sont réunis
avant de rejoindre les
représentants
communautaires de la
province. On a présenté aux
participants le nouveau



Guide des institu-
tions fédérales en
ce qui a trait à la
Partie VII de la Loi sur
les langues officielles
(LLO) et on les a informés
des diverses manifestations
et activités qui se déroulent dans
d'autres ministères.

Les représentants communautaires et du gouvernement fédéral
ont ensuite participé à une journée avec la collectivité
minoritaire, soit environ 80 participants en tout. Cyndia Pomer,
directrice générale de la Fédération des francophones de Terre-
Neuve et du Labrador, a dressé un portrait de la collectivité
francophone de la province, comprenant des statistiques
géographiques, une histoire de la Fédération datant de 1973,
ses associations régionales et les priorités de la collectivité
minoritaire. Elle a parlé de la collectivité francophone et des
défis que celle-ci doit relever dans des domaines comme
l'éducation, les communications, la culture, la santé, les affaires
communautaires, la formation des jeunes et le développement

Agrandir le Cercle
Expanding the Circle

gauche à droite, première rangée : Barbara Perron, Pierre Bourbeau, Jules Chasson, Silva Tanguay, deuxième rangée : Lise Toupin, Sylvie Lapointe, Deborah Drisdell, Catherine Berg, Lise Leblanc et Susanne Jeanson.

ENTENTE MULTIPARTITE SUR LA CULTURE

Avec la collaboration de Sylvie Lapointe, Patrimoine canadien



éritable outil de collaboration, l'Entente multipartite sur la culture et ses mécanismes de concertation, notamment les groupes de travail en théâtre, chanson-musique, édition, arts médiatiques, arts visuels et développement culturel, ont favorisé la diffusion et la promotion de produits culturels et d'événements artistiques de la francophonie canadienne depuis leur mise en œuvre.

Comme l'Entente prendra fin en mars 2008, ses signataires ont convenu de profiter de l'année en cours pour en évaluer les retombées des cinq dernières années. L'exercice vise également l'élaboration de pistes d'action en vue de poursuivre la collaboration établie en faveur du développement du secteur culturel franco-canadien.

Rappelons que l'Entente a été signée pour la première fois en juin 1998 et renouvelée à deux reprises. Le Conseil des arts du

PROGRAMME D'INITIATION AU THÉÂTRE POUR LES JEUNES

Avec la collaboration d'Anne Tanguay, Centre national des Arts



epuis 2003, le Théâtre anglais du Centre national des Arts (CNA) offre, durant la relâche scolaire en mars, un programme aux étudiants qui, pour des raisons financières ou autres, n'ont pas la possibilité de suivre une formation théâtrale. Il leur propose une session intensive d'une semaine au CNA pour y étudier le théâtre tout en donnant cours à leur créativité et en acquérant une meilleure estime de soi. Compte tenu du succès de l'atelier de l'Ontario, cette année, pour la première fois, Martina Kuska, coordinatrice de

l'éducation et du rayonnement du Théâtre anglais, a offert un atelier à dix jeunes Québécois anglophones (de 14 à 16 ans) exceptionnels de l'école secondaire Philemon Wright. Les jeunes élèves ont été initiés à la création collective à partir du thème choisi par Peter Hinton, directeur du théâtre pour la saison 2006-2007 : « L'artiste dans la société ». L'atelier s'est déroulé au Collège Héritage de Gatineau (Québec). Il a été rendu possible grâce au Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), entre le CNA et Patrimoine canadien.

Canada, le Centre national des Arts, la Société Radio-Canada, l'Office national du film et Patrimoine canadien en sont les institutions fédérales signataires; la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), organisme porte-parole du milieu culturel et artistique des communautés francophones et acadiennes, représente la partie communautaire. Les constats et recommandations de cette évaluation seront présentés cet automne au Comité des signataires, formé de représentants de chacun des partenaires signataires de l'Entente, puis aux membres de la FCCF lors du prochain Conseil national de l'organisme. Le rapport final sera publié d'ici la fin de l'année. Pour plus de renseignements, prière de communiquer avec Lise Toupin, coordonnatrice fédérale de l'Entente, au 819-994-3507.



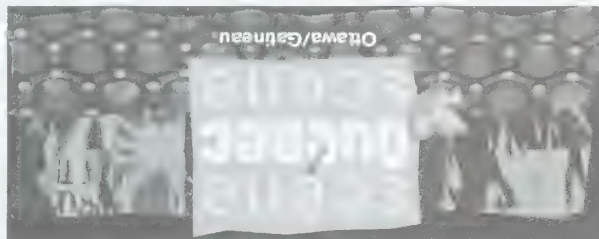
RETOUR SUR LA SCÈNE QUÉBEC

Avec la collaboration d'Anne Tanguay, Centre national des Arts

près les artistes de l'Atlantique et de l'Alberta, c'était au tour de ceux du Québec de prendre les devants de la scène... la Scène Québec, du 20 avril au 5 mai 2007. Les festivals « Scène », événements bien connus organisés par le Centre national des Arts, visent à mettre en relief le dynamisme culturel des

16 jours, 700 des meilleurs artistes du Québec ont pris part au plus grand rassemblement de talents québécois jamais tenu à l'extérieur de la province. En tout, 75 000 festivaliers ont assisté à la centaine d'activités qui se déroulaient des deux côtés de la rivière des Outaouais. Certains événements mettaient à l'honneur des artistes anglophones de la province ou étaient des manifestations présentées soit en anglais, soit dans les deux langues officielles.

Pendant 18 jours, 700 des meilleurs artistes du Québec ont pris part au plus grand rassemblement de talents québécois jamais tenu à l'extérieur de la province.



Côté musique, on a pu applaudir des grands noms tels Oliver Jones, le Susie Arllo Band et le Montreal Jubilation Choir avec le Jubilation Big Band. Par ailleurs, le 23 avril était présentée une soirée consacrée aux artistes québécois avec l'animateur Jim Corcoran, pour diffusion à l'émission *A Propos*, sur les ondes de CBC Radio One.

LE FESTIVAL ALIANATI

Avec la collaboration de Diane Dorge, Patrimoine canadien

Association des francophones du Nunavut présentait en juin 2007 la première édition du festival Alianati, à Iqaluit. « Nous avons toujours voulu regrouper les trois communautés culturelles d'Iqaluit, c'est-à-dire les francophones, les anglophones et les Inuits. Alors, nous nous sommes dit qu'un festival

multiculturel serait la meilleure façon de réunir ces communautés », commente le coordonnateur du festival, Jérémie Duchesne. C'est ainsi qu'est né le projet Alianati, une expression inuktitut qui sert à exprimer la joie.

La fin de juin a été retenue parce que cette période de l'année réunit les dates des trois fêtes traditionnelles des communautés d'Iqaluit : le 21 juin, solstice d'été et fête des Autochtones, le 24 juin, jour de la Saint-Jean-



Membres du ArtCirq, Igloodik, NU

Baptiste, et le 1^{er} juillet, fête du Canada. Sans oublier qu'avec des journées sans nuit le cœur est naturellement à la fête. Les festivités ont pris leur envol le 21 juin, avec une soirée consacrée à la culture inuite, mettant en vedette danse du tambour et chants de gorge. Le 24 juin, le chansonnier montréalais Yan Parenteau a égayé le barbecue de la Saint-Jean-Baptiste en interprétant des airs du répertoire québécois. Le 25 juin, une soirée style café-théâtre a réuni plus d'une dizaine d'artistes à l'école secondaire Inuksuk. Le 27 juin, les festivaliers étaient invités à apporter leurs instruments et leur bonne humeur pour un concert musical au local de l'Association. Enfin, le 1^{er} juillet, la fête nationale était soulignée par une soirée de musique anglophone avec Northern Band, un groupe rock d'Iqaluit.

Les 89 diffuseurs de 20 pays présents à la Scène Québec ont manifesté un réel enthousiasme à l'égard des artistes québécois. Ce grand festival a déjà débouché, pour plusieurs artistes, sur des engagements et contrats au Canada et à l'étranger, notamment au Mexique et en Australie. Prochain rendez-vous : la Scène Colombie-Britannique au printemps 2009.

Côté théâtre, on a pu voir la pièce *The Facts Behind the Helsinki Roccamatios* (de Yann Martel), des adaptations en anglais d'œuvres de théâtre franco-québécoises – *Scorched* (de Wajdi Mouawad) et *Helens Necklace* (de Carole Fréchette). La Scène Québec a également commandé une version en anglais, pour Ottawa, de *Bienvenue d... une ville dont vous êtes le touriste*, et a présenté *Everybody's Welles* pour

ALIANATI
une expression
inuktitut qui sert
à exprimer la joie

L'HONORABLE JOSÉE VERNER À LA TÊTE DE PATRIMOINE CANADIEN!

Depuis le 15 août 2007, l'honorable Josée Verner assume les fonctions de ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles. Elle conserve donc les responsabilités qui étaient déjà les siennes à l'égard des langues officielles, c'est-à-dire la responsabilité spécifique des programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien d'une part, et la coordination de l'ensemble des activités gouvernementales relevant de la Loi sur les Langues officielles d'autre part.



INFO-CULTURE



ÉCRIRE AU LONG - PHASE 2

Avec la collaboration de Mateo Barney, Téléfilm Canada

n janvier 2007, le programme de Téléfilm Canada, Écrire au long, avait reçu 23 projets dont dix

avaient été retenus

pour participer à la

première étape : un

atelier d'écriture de

trois jours. Le

programme visant à appuyer les

créateurs francophones de longs

métrages de l'extérieur de Montréal

et de l'extérieur du Québec vient de

franchir la seconde étape : quatre

scénaristes avaient jusqu'au 31 août

pour trouver un producteur

admissible et soumettre une

demande d'avance en

développement de 20 000 \$ par

projet. Il s'agit de : Jocelyn Forques, de Moose Creek, en Ontario,

pour son film *Noël en boîte*; Daniel Marchildon, de

E-CINÉMA EN ACADIE

Avec la collaboration de Jean-Pierre Gauthier, Patrimoine canadien

Office national du film du Canada (ONF) a annoncé l'implantation au Nouveau-Brunswick de son projet pilote de e-cinéma au Canada. Cette technologie de transmission numérique des films permettra une grande souplesse de diffusion et facilitera l'accès aux œuvres audiovisuelles.

Comme l'affirmait en mai 2007 Claude Joli-Cœur, alors président par intérim de l'ONF, lors d'une conférence à



La création du programme Écrire au long est le résultat d'un dialogue soutenu avec la table régionale de l'Association des producteurs de films et de télévision du Québec, l'Alliance des producteurs francophones du Canada et le Commissariat au cinéma et à la télévision de Québec.

films et de télévision du Québec, l'Alliance des producteurs francophones du Canada et le Commissariat au cinéma et à la télévision de Québec.

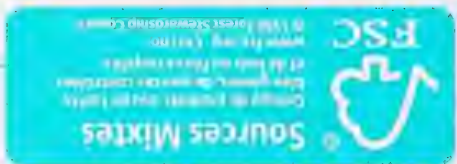
« Ces longs métrages diversifiés – comédie romantique, comédie fantastiste, drame psychologique peuvent enrichir le bassin des histoires francophones à succès » souligne Michel Pradier, directeur bureau du Québec et des opérations en français à Téléfilm Canada. La création du programme Écrire au long est le résultat d'un dialogue soutenu avec la table régionale de l'Association des producteurs de films et de télévision du Québec, l'Alliance des producteurs francophones du Canada et le Commissariat au cinéma et à la télévision de Québec.

pour *Presque blanc*.

Rodolphe Villeneuve, de *Chicoutimi*,

Penetanguishene, également en Ontario, pour *La Sacree*; Gilles Marcotte, de Québec, pour *Monsieur Tomate*; et Martin

Caraguet, au Nouveau-Brunswick : « En plus d'offrir un plus grand rayonnement aux productions d'ici, dont celles de l'ONF et de son Studio Acadie, ce projet rapproche les communautés autour d'œuvres porteuses de leur identité. Nous travaillons présentement avec le milieu afin de choisir les salles les plus appropriées, et nous serons heureux de vous annoncer sous peu trois emplacements. » Patrimoine canadien, par le biais du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), appuie ce projet pilote de e-cinéma, qui devrait voir le jour cet automne.



3

9

2



BULLETIN 41-42

LANGUES OFFICIELLES

Développement des communautés et dualité linguistique

MISE EN ŒUVRE DES ARTICLES 41 ET 42 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

www.patrimoinecanadien.gc.ca/bulletin41-42

Automne 2007

Vol. 13, n° 3

3 INFO-CULTURE



2 Développement économique



SANTÉ



6 Les coordonnateurs nationaux à Terre-Neuve-et-Labrador







3 1761 11465456 9